叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000001

2. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000002

3. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000003

4. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000004

5. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000005

6. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000006

7. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000007

8. 三个水手男孩；(three Sailor Boys; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)

[θriː] ['seɪlər] [bɔɪz]
Three Sailor Boys
三 水手 男孩们

三个水手男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
Adrift in the Pacific
漂流 在 这 太平洋

漂泊在太平洋

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] .
VERNEY LOVETT CAMERON , C . B . , D . C . L .
弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L .

维尼·洛维特·卡梅隆，CB，DCL

[kə'mændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi]
COMMANDER ROYAL NAVY
指挥官 皇家 海军

皇家海军司令

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒæk] ['hʊpər] , ”
Author of “ Jack Hooper , ”
作者 的 “ 杰克 胡珀 , ”

《杰克·胡珀》的作者

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] , ”
“ Among the Turks , ”
“ 之中 这 土耳其人 , ”

“在土耳其人之中，”

“ [ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] , ” &
“ In Savage Africa , ” &
“ 在 野蛮的 非洲 , ” &

“在蛮荒的非洲，”&

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
THOMAS NELSON AND SONS
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] York1902
London , Edinburgh , and New York1902
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1902

伦敦、爱丁堡和纽约 1902

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , [naɪn]
I . THE RUNAWAYS , 9
我 . 这 逃亡者 , 9

I. 逃亡乐队，9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] ['haɪdɪŋ] , -
IN HIDING , 18
在 隐藏 , -

躲藏中，18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'drɪft] , -
ADRIFT , 26
漂流 , -

漂泊，26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] , -
ON A CORAL ISLAND , 36
在 一个 珊瑚 岛 , -

在珊瑚岛上，36

[viː] . [fɪʃ] - ['kjuərɪŋ] , -
V . FISH - CURING , 46
V . 鱼 - 养护 , -

V. 鱼腌，46

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , -
A VOYAGE OF EXPLORATION , 54
一个 航程 的 勘探 , -

一次探险之旅，54

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[bɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , -
BILL MAKES A DISCOVERY , 64
账单 制作 一个 发现 , -

比尔有了新的发现，64

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , -
A NARROW ESCAPE , 75
一个 狭窄的 逃脱 , -

险境逃亡，75

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[pər'suːd] [baɪ] ['kænəbəlz] , -
PURSUED BY CANNIBALS , 87
追击 经过 食人族 , -

被食人族追捕，87

[eks] . [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , -
X . A DESPERATE STRUGGLE , 98
X . 一个 绝望的 斗争 , -

X. 一场绝望的斗争，98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['brɪstl]
XI . BRISTOL
十一 . 布里斯托尔

十一、布里斯托尔

[bɑːb] , -
BOB , 109
鲍勃 , -

鲍勃，109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] , -
A SAD EVENT , 120
一个 伤心 事件 , -

一件令人悲伤的事，120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn] [kæp'tɪvəti] , -
IN CAPTIVITY , 131
在 囚禁 , -

囚禁中，131

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , -

A	DIVE	FOR	LIBERTY	,	142
一个	潜水	为了	自由	,	-

为自由而潜，142

" [wiː; wi] [bent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

"	We	bent	to	our	oars	with	all	our	strength	.
"	我们	弯曲	到	我们的	桨	和	全部	我们的	力量	.

我们竭尽全力地划桨。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	10	.
"	页	-	.

第 10 页。

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

ADRIFT	IN	THE	PACIFIC	.
漂流	在	这	太平洋	.

漂泊在太平洋上。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

THE	RUNAWAYS	.
这	逃亡者	.

逃亡乐队。

" [el]

"	L
"	L

"L

[uk] [aʊt] , [bɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ! "

ook	out	,	boys	,	or	we	shall	never	fetch	the	ship	again	!	"
ook	出去	,	男孩们	,	或者	我们	将	绝不	拿来	这	船	再次	!	"

伙计们，小心点，不然我们就再也找不回船了！

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" ['mætər] [ɪ'nʌf] ; [wɪə(r)] ['evər] [soʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ]

"	Matter	enough	;	we're	ever	so	far	from	her	,	and	there's	a	storm	brewing
"	事情	足够的	;	是	曾经	所以	远的	从	她	,	和	有	一个	风暴	酿造

.

:
.

"这很重要；我们离她很远，而且暴风雨正在酝酿。"

[dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] .

Just	look	to	the	westward	and	see	what	a	bank	the	sun	is	setting	in	.
只是	看	到	这	向西	和	看	什么	一个	银行	这	太阳	是	环境	在	.

向西望去，你会看到夕阳以多么壮观的弧线落下。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] , [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['hevi] , [blæk] [klaʊdz] ,

"	Sure	enough	,	a	lurid	,	red	sun	was	setting	in	a	bank	of	heavy	,	black	clouds	,
"	当然	足够的	,	一个	骇人的	,	红色的	太阳	曾是	环境	在	一个	银行	的	重的	,	黑色的	云	,

果然，一轮血红的太阳正缓缓沉入厚厚的黑云之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	had	already	obscured	his	lower	half	,	and	the	surface	of	which	was
哪个	有	已经	模糊不清	他的	降低	一半	,	和	这	表面	的	哪个	曾是

[flekt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

flecked	with	little	,
有斑点的	和	小的	,

已经遮住了他的下半身，表面还散落着一些细小的斑点。

[waɪt] , ['fliːsi] ['dɑːts] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,

white	,	fleecy	dots	,	moving	rapidly	,
白色的	,	羊毛	点	,	移动	快速	,

白色绒毛状斑点，快速移动

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]

which	looked	as	if	the	port	-	holes	of	some	giant	craft	had	been	opened
哪个	看起来	作为	如果	这	港口	-	孔	的	一些	巨大的	工艺	有	到过	打开

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌnz] ['faɪərd] .

and	her	guns	fired	.
和	她	枪支	被解雇	.

看起来就像是某艘巨型飞船的舷窗被打开，炮火齐鸣。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [wɜːr; wər][aɪ] , [sæm][hɔːz; hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] , [maɪ] [kəm'pænjənz]

In	an	open	boat	were	I	,	Sam	Hawse	,	and	the	two	speakers	,	my	companions
在	一个	打开	船	是	我	,	山姆	锚索	,	和	这	二	演讲者	,	我的	同伴

,

,

,

当时，我和我的同伴萨姆·霍斯，以及两位演讲者，都在一艘敞篷船上。

[tɑːm]['ɑːrbər][ænd; ənd] [bɪl] ['siːmən] ,

Tom	Arbor	and	Bill	Seaman	,
汤姆	乔木	和	账单	水手	,

汤姆·阿伯和比尔·西曼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌpər]

and	a	mile	and	a	half	or	two	miles	away	lay	a	ship	with	her	upper
和	一个	英里	和	一个	一半	或者	二	英里	离开	躺	一个	船	和	她	上

[seɪlz] [fɜːrld] ,

sails	furled	,
帆	卷曲	,

一英里半到两英里外，停泊着一艘船，它的上层帆已经收了起来。

['kɔːrsɪz] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['loʊɚd] [ɑːn][ðə; ði][kæp] ,

courses	hauled	up	,	and	topsails	lowered	on	the	cap	,
课程	拖拽	向上	,	和	顶帆	降低	在	这	帽	,

帆索升起，顶帆降下。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

while	the	surface	of	the	sea	was	like	glass	,	though	a	long	,
尽管	这	表面	的	这	海	曾是	喜欢	玻璃	,	尽管	一个	长的	,

虽然海面像镜子一样平静，但经过漫长的……

['hevi] [swel] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,

heavy	swell	was	rolling	up	from	the	westward	,
重的	膨胀	曾是	滚动	向上	从	这	向西	,

西面涌来巨浪，

['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][tɑ:m]['ɑ:rbər]

heralding	the	approach	of	the	storm	of	which	the	clouds	pointed	out	by	Tom	Arbor
预示	这	方法	的	这	风暴	的	哪个	这	云	尖	出去	经过	汤姆	乔木

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['hɑ:bɪndʒəz] .

were	the	visible	harbingers	.
是	这	可见的	预兆	.

预示着暴风雨即将来临，汤姆·阿伯指出的那些云就是暴风雨的明显先兆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] , [ə; eɪ] ['klɪpər] [bɑ:rk] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:]

The	ship	was	the	Golden	Fleece	,	a	clipper	barque	;	and	we	were	three
这	船	曾是	这	金的	羊毛	,	一个	快艇	帆船	;	和	我们	是	三

[bɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

boys	belonging	to	her	,
男孩们	属于	到	她	,

那艘船名叫“金羊毛号”，是一艘快船；我们是船上的三个男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][stɑ:rk] [kɑ:mz] [bɪn] [sent]

and	had	on	this	the	third	day	of	continuous	and	stark	calms	been	sent
和	有	在	这	这	第三	天	的	连续的	和	斯塔克	平静	到过	发送

[ə'weɪ] [tu:; tə][traɪ]['aʊər; ɑ:r][hændz][æt; ət] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ,

away	to	try	our	hands	at	turning	a	turtle	,
离开	到	尝试	我们的	双手	在	转弯	一个	龟	,

而在这连续第三天的极度平静之后，我们却被派去尝试扭转乾坤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

of	which	some	had	been	seen	floating	on	the	surface	,
的	哪个	一些	有	到过	已见	漂浮的	在	这	表面	,

其中一些曾被看到漂浮在水面上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [tu:] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	had	already	been	successful	in	securing	two	;	and	going	on	in	search	of
和	有	已经	到过	成功的	在	确保	二	;	和	去	在	在	搜索	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

并且已经成功获得了两个；继续寻找其他的，

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [wi:; wi] [wɪʃt] [ɔ:r]

we	had	got	farther	from	the	Golden	Fleece	than	either	we	wished	or
我们	有	得到	更远	从	这	金的	羊毛	比	任何一个	我们	希望	或者

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

我们离金羊毛越来越远，这既超出了我们的预期，也超出了我们的计划。

“ [si:] [ðer; ðər] , ” [kən'tɪnju:d] [tɑ:m] ; “ [its] [ɔ:l][hændz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:rki] .

“	See	there	,	”	continued	Tom	;	“	it's	all	hands	aboard	the	barky	.
“	看	那里	,	”	持续	汤姆	;	“	它是	全部	双手	船上	这	吠叫	.

“看，”汤姆继续说道，“船上所有人都上船了。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [hi:; hi] [si:z] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ]

The	skipper	he	sees	what's	coming	,	and	ain't	a	-	goin	'	to	be	caught	napping
这	船长	他	看到	是什么	未来	,	和	不是	一个	-	去	-	到	是	捕捉	打盹

.

:

.

船长预见到了即将发生的事情，他不会掉以轻心。

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [get] [ə'bɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ;

Come	,	we	must	give	way	and	get	aboard	as	soon	as	we	may	;
来	,	我们	必须	给	方式	和	得到	船上	作为	很快	作为	我们	可能	;

来吧，我们必须让路，尽快上船；

['hiːl] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] ['tempər] ,

he'll	be	in	no	pleasant	temper	,
地狱	是	在	不	令人愉快的	脾气	,

他肯定会很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɔːr][bəusn] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [roʊps] - ['endɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	the	mate	or	bos'n	will	give	us	a	rope's	-	ending	for	supper	.
和	这	伴侣	或者	水手长	将要	给	我们	一个	绳子的	-	结束	为了	晚餐	.

大副或水手长会给我们一根绳头当晚餐。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weitid] [juː 'es] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	Besides	the	fear	of	the	reception	which	awaited	us	,	we	saw	the	truth	of
"	除了	这	害怕	的	这	接待	哪个	等待中	我们	,	我们	锯	这	真相	的

[wʌt] [tɑːm] [sed] ,

what	Tom	said	,
什么	汤姆	说	,

“除了对即将到来的接待的恐惧之外，我们也看到了汤姆所说的话的真谛。”

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

and	bent	to	our	oars	with	all	our	strength	.
和	弯曲	到	我们的	桨	和	全部	我们的	力量	.

我们竭尽全力地划桨。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

Before	,	however	,	we	had	covered	half	the	distance	which	lay	between	us
前	,	然而	,	我们	有	涵盖	一半	这	距离	哪个	躺	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

and	the	Golden	Fleece	,
和	这	金的	羊毛	,

然而，在此之前，我们已经走完了距离金羊毛一半的路程。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [feɪnt] ,

the	clouds	had	risen	and	obscured	the	heavens	,	and	we	could	feel	faint	,
这	云	有	升起	和	模糊不清	这	天	,	和	我们	可以	感觉	头晕的	,

乌云密布，遮蔽了天空，我们感到一阵眩晕。

[tʃɪl] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] ['fænɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] .

chill	puffs	of	air	fanning	our	cheeks	.
寒意	泡芙	的	空气	扇形	我们的	脸颊	.

阵阵凉风拂过脸颊。

“ [gɪv] [wei] , [lædz] , ” [kraɪd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [stroʊk] , “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ]

“	Give	way	,	lads	,	”	cried	Tom	,	who	was	pulling	stroke	,	“	or	we	shall	never	reach
“	给	方式	,	小伙子们	,	”	哭	汤姆	,	WHO	曾是	拉	中风	,	“	或者	我们	将	绝不	抵达

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“让开，伙计们，”正在划桨的汤姆喊道，“否则我们永远也到不了她那里去；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	in	a	cockle	-	shell	like	this	we	can	never	live	out	a	storm	such	as
和	在	一个	鸟蛤	-	壳	喜欢	这	我们	能	绝不	居住	出去	一个	风暴	这样的	作为

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

is	coming	on	.
是	未来	在	.

而我们身处这样一个脆弱的壳中，永远无法度过即将到来的风暴。

" [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [pʊld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

"	Bill	and	I	needed	no	urging	,	and	if	possible	pulled	harder	than	before	;
"	账单	和	我	需要	不	敦促	,	和	如果	可能的	拉	更难	比	前	;

“比尔和我根本不需要任何催促，反而比以前更加努力地拉拽；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz] [ɔːr] [broʊk] [ɪn][hæf] ,

but	suddenly	Tom's	oar	broke	in	half	,
但	突然	汤姆的	桨	打破	在	一半	,

但突然，汤姆的桨断成了两截。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	he	fell	on	his	back	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	他	跌倒	在	他的	后退	在	这	底部	的	这	船	.

他仰面摔倒在船底。

[bɪl] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [let][goʊ][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd]

Bill	,	astonished	at	this	,	let	go	his	oar	,	and	it	fell	overboard	and	drifted
账单	,	惊讶	在	这	,	让	去	他的	桨	,	和	它	跌倒	落水	和	漂移

[ə'stɜːrn] .

astern	.
倒车	.

比尔对此感到惊讶，松开了桨，桨掉入水中，顺着船尾漂去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	soon	as	Tom	regained	his	seat	,	we	looked	round	for	the	ship	,
作为	很快	作为	汤姆	恢复	他的	座位	,	我们	看起来	圆形的	为了	这	船	,

汤姆一回到座位上，我们就四处寻找那艘船。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['steɪˌseɪl] [set] ,

and	saw	that	she	was	paying	off	before	the	wind	with	a	fore	-	staysail	set	,
和	锯	那	她	曾是	付费	离开	前	这	风	和	一个	前	-	前帆	放	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

看到她正迎风航行，升起了前支索帆，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

even	if	we	had	our	oars	,	there	would	be	small	hope	of	our
甚至	如果	我们	有	我们的	桨	,	那里	会	是	小的	希望	的	我们的

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

reaching	her	,
到达	她	,

即使我们有桨，也很难到达她那里。

[waɪl] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

while	to	windward	we	could	see	the	rain	coming	down	on	us	like	a	wall	.
尽管	到	迎风	我们	可以	看	这	雨	未来	向下	在	我们	喜欢	一个	墙	.

而在迎风面，我们可以看到雨水像墙一样倾泻而下。

“ [wel] , [lædz] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɔːr] , [sæm] ,

“	Well	,	lads	,	we're	in	a	fix	now	,	”	said	Tom	;	“	give	me	your	oar	,	Sam	,
“	出色地	,	小伙子们	,	是	在	一个	使固定	现在	,	”	说	汤姆	;	“	给	我	你的	桨	,	山姆	,

“伙计们，我们现在遇到麻烦了，”汤姆说；“把你的桨给我，萨姆。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [skʌl] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪlz] [ɔːr] . ”

and	I'll	see	if	I	can	scull	back	to	pick	up	Bill's	oar	.	”
和	患病的	看	如果	我	能	橹	后退	到	挑选	向上	法案的	桨	.	”

我看看能不能划回去把比尔的桨捡起来。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] ; [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	Not	much	use	in	that	;	the	rain	will	be	on	us	in	five	minutes	,
“	不是	很多	使用	在	那	;	这	雨	将要	是	在	我们	在	五	分钟	,

“这样做没什么用；五分钟后就要下雨了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ]

and	we	shall	be	able	to	see	nothing	,	"	I	said	;	and	almost	as	I
和	我们	将	是	有能力的	到	看	没有什么	,	"	我	说	;	和	几乎	作为	我

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“我们将什么也看不见，”我说；话音刚落，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

a	flash	of	lightning	seemed	to	strike	the	water	in	our	immediate	vicinity	,
一个	闪光	的	闪电	似乎	到	罢工	这	水	在	我们的	即时	附近	,

一道闪电似乎击中了我们附近的水面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

and	was	instantly	followed	by	a	crash	of	thunder	,
和	曾是	即刻	随后	经过	一个	碰撞	的	雷	,

紧接着传来一声巨响的雷鸣。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

which	sounded	as	if	heaven	and	earth	were	coming	to	an	end	.
哪个	听起来	作为	如果	天堂	和	地球	是	未来	到	一个	结尾	.

听起来就像天地末日即将到来。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪvz] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [seɪlz] [luːs] ,

“	Out	with	your	knives	,	quick	,	and	cut	the	sails	loose	,
“	出去	和	你的	刀具	,	快的	,	和	切	这	帆	松动的	,

“快，拿出刀子，割断帆！”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lʌg] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ; [wiː; wi] [meɪ] [raɪd][tuː; tə]

and	get	the	lug	over	the	bows	fast	to	the	painter	;	we	may	ride	to
和	得到	这	凸耳	超过	这	弓	快速地	到	这	画家	;	我们	可能	骑	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

迅速将吊索越过船首送到系缆员那里；我们可以骑马过去。

[waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] , " (['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn]) ,

while	I	keep	her	bows	on	with	the	oar	,	"	(	our	only	remaining	one	)	,
尽管	我	保持	她	弓	在	和	这	桨	,	"	(	我们的	仅有的	其余的	一	)	,

[kraɪd] [tɑːm] .

cried	Tom	.
哭	汤姆	.

“我用桨把她的弓固定住，”汤姆喊道（我们只剩下这根桨了）。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ,

Indeed	,	this	was	our	only	chance	,
的确	,	这	曾是	我们的	仅有的	机会	,

事实上，这是我们唯一的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es]

for	the	rain	was	upon	us	and	the	lightning	was	flashing	all	around	us
为了	这	雨	曾是	之上	我们	和	这	闪电	曾是	闪烁	全部	大约	我们

;

;

;

因为当时正下着大雨，闪电在我们周围闪烁；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	of	it	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	的	它	,

而且用不了多久，我就讲完了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][seɪl]['oʊvər][ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz] ,

Tom	**and**	**I**	**had**	**the**	**sail**	**over**	**the**	**bows**	**,**
汤姆	和	我	有	这	帆	超过	这	弓	,

汤姆和我把帆升到了船头。

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [liːdz]

and	**bent**	**on**	**to**	**the**	**painter**	**with**	**the**	**tack**	**,**	**and**	**weighted**	**by**	**the**	**leads**
和	弯曲	在	到	这	画家	和	这	钉	,	和	加权	经过	这	线索

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ,

of	**some**	**fishing**	**-**	**lines**	**,**
的	一些	钓鱼	-	线条	,

弯腰用图钉钉住油漆工，并用几根钓鱼线的铅坠加重，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

which	**were**	**fortunately**	**in**	**the**	**boat**	**.**
哪个	是	幸运的是	在	这	船	.

幸好他们当时都在船上。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [baɪ]

By	**the**	**time**	**this**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**hidden**	**from**	**our**	**sight**	**by**
经过	这	时间	这	曾是	完成的	,	这	船	曾是	隐	从	我们的	视线	经过

[ðə; ðɪ][stɔːrm] ;

the	**storm**	**;**
这	风暴	;

等这一切完成的时候，暴风雨已经把船遮蔽住了，我们看不见了；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spreɪ] ['drɪvn] [baɪ]

and	**soon**	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**rain**	**turned**	**to**	**salt**	**from**	**the**	**spray**	**driven**	**by**
和	很快	这	新鲜	的	这	雨	转向	到	盐	从	这	喷	驱动	经过

[ðə; ðɪ][wɪnd] ,

the	**wind**	**,**
这	风	,

很快，雨水的清新就被风吹起的咸涩水雾所取代。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	**the**	**full**	**force**	**and**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**fell**	**on**	**us**	**.**
和	这	满的	力量	和	愤怒	的	这	风暴	跌倒	在	我们	.

暴风雨的全部威力和肆虐都倾泻在我们身上。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [siː] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] ['ræpɪdli] , ['biːɪŋ] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Fortunately	**the**	**sea**	**did**	**not**	**get**	**up**	**rapidly**	**,**	**being**	**kept**	**down**	**by**	**the**	**strength**	**of**	**the**
幸运的是	这	海	做过	不是	得到	向上	快速	,	存在	保留	向下	经过	这	力量	的	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

幸好海浪没有迅速上涨，受到强风的压制。

[ænd; ənd][tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['baʊz, 'boʊz][ɑːn] ,

and	**Tom**	**managed**	**to**	**keep**	**us**	**bows**	**on**	**,**
和	汤姆	管理	到	保持	我们	弓	在	,

汤姆设法让我们保持弓弦的位置。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['heɪstɪli] - [ɪk'stempəˌraɪzd] [siː] - ['æŋkər] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]

and	**our**	**hastily**	**-**	**extemporized**	**sea**	**-**	**anchor**	**prevented**	**it**	**from**	**breaking**	**over**
和	我们的	草草	-	即兴发挥	海	-	锚	阻止	它	从	打破	超过

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

我们仓促准备的海锚阻止了巨浪拍打在我们身上；

[bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	Bill	and	I	had	all	our	work	cut	out	to	bail	out	the	water	,
但	账单	和	我	有	全部	我们的	工作	切	出去	到	保释	出去	这	水	,

但我和比尔却费了九牛二虎之力才把水舀出去。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlər][ænd; ənd] ['bʌkɪt] [ðæt][wɜːr; wər][baɪ] [gʊd] - [lʌk] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

which	we	did	with	a	bailer	and	bucket	that	were	by	good	-	luck	in	the	boat
哪个	我们	做过	和	一个	打包工	和	桶	那	是	经过	好的	-	运气	在	这	船

.

:

.

我们用船上碰巧有的舀水器和水桶完成了这项工作。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

After	about	two	hours	,	as	it	must	have	been	,	though	to	us	it	seemed
后	关于	二	小时	,	作为	它	必须	有	到过	,	尽管	到	我们	它	似乎

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

much	longer	,
很多	更长	,

大约过了两个小时，应该是这样，虽然对我们来说感觉时间过得更久。

[ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['næsti] , [kən'fjuːzd] [siː] ;

the	storm	abated	,	leaving	a	nasty	,	confused	sea	;
这	风暴	减弱	,	离开	一个	可恶的	,	使困惑	海	;

风暴减弱，留下一片波涛汹涌、混乱不堪的海面；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ə'floʊt][ænd; ənd] ['ferli] [draɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði]

but	we	were	able	to	keep	the	boat	afloat	and	fairly	dry	,	though	the
但	我们	是	有能力的	到	保持	这	船	漂浮	和	相当	干燥	,	尽管	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

但我们还是设法让船保持漂浮状态，并且船身也基本干燥，尽管过程漫长。

[dɑːrk] [naɪt] [wʌz; wəz][moʊst] ['drɪri] .

dark	night	was	most	dreary	.
黑暗的	夜晚	曾是	最多	凄凉	.

漆黑的夜晚最为凄凉。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] ,

At	last	the	day	began	to	dawn	,
在	最后的	这	天	开始	到	黎明	,

天终于开始破晓了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gɑːt]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][baɪ]

and	when	the	sun	rose	the	clouds	dispersed	and	the	sea	got	calmer	by
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	云	分散的	和	这	海	得到	更平静	经过

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

太阳升起后，云层散去，海面也渐渐平静下来。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

Our	first	anxiety	was	to	look	for	the	Golden	Fleece	,
我们的	第一的	焦虑	曾是	到	看	为了	这	金的	羊毛	,

我们最初的焦虑是寻找金羊毛，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and	we	eagerly	scanned	the	horizon	for	some	signs	of	her	;
和	我们	急切地	扫描	这	地平线	为了	一些	标志	的	她	;

我们焦急地扫视着地平线，寻找她的踪迹；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	not	a	sail	was	to	be	seen	,
但	不是	一个	帆	曾是	到	是	已见	,

但船上连一艘帆都没看到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [lædz] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] .

and	we	three	lads	were	alone	in	an	open	boat	on	the	wide	ocean	.
和	我们	三	小伙子们	是	独自的	在	一个	打开	船	在	这	宽的	海洋	.

我们三个小伙子孤零零地待在一艘敞篷小船上，漂泊在广阔的大海上。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Before	going	any	farther	I	may	as	well	describe	the	three	occupants	of	the	boat	,
前	去	任何	更远	我	可能	作为	出色地	描述	这	三	居住者	的	这	船	,

在继续讲述之前，我不妨先描述一下船上的三位乘客。

[ænd; ənd] [seɪ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	say	who	we	were	.
和	说	WHO	我们	是	.

并说明我们是谁。

[tɑːm]['ɑːrbər] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɜːrst] .

Tom	Arbor	,	as	the	eldest	,	should	stand	first	.
汤姆	乔木	,	作为	这	长子	,	应该	站立	第一的	.

作为年纪最大的汤姆·阿伯，应该站在第一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

He	was	about	seventeen	years	of	age	,	and	was	strong	built	and	active	.
他	曾是	关于	十七	年	的	年龄	,	和	曾是	强的	建造	和	积极的	.

他大约十七岁，身材健壮，活泼好动。

[laɪk] ['siːmən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər]

Like	Seaman	and	myself	,	he	was	an	orphan	and	the	son	of	a	sailor
喜欢	水手	和	我	,	他	曾是	一个	孤儿	和	这	儿子	的	一个	水手

[draʊnd] [æt; ət] [siː] .

drowned	at	sea	.
溺水	在	海	.

和西曼以及我一样，他也是孤儿，他的父亲是一名在海上溺亡的水手。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] ,

His	mother	had	brought	him	up	to	the	best	of	her	ability	,
他的	母亲	有	带来	他	向上	到	这	最好的	的	她	能力	,

他的母亲尽其所能地抚养他长大。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	would	have	kept	him	with	her	,
和	会	有	保留	他	和	她	,

她本想把他留在她身边。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['futsteps] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]

and	opposed	his	following	in	his	father's	footsteps	and	going	to	sea	with
和	反对	他的	下列的	在	他的	父亲的	脚步声	和	去	到	海	和

[hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['paʊər] ;

her	utmost	power	;
她	极致	力量	;

她竭尽全力反对他继承父亲的事业出海；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] [hu:] [hæz; həz][sæt][ə'pɑ:n]

but	she	could	no	more	prevail	with	him	than	a	hen	who	has	sat	upon
但	她	可以	不	更多的	占上风	和	他	比	一个	母鸡	WHO	有	卫星	之上

[dʌks] - [egz] [kæn; kən][stɑ:p][hɜ:r; hər] [bru:d] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔ:tər][baɪ]

ducks	'	eggs	can	stop	her	brood	from	taking	to	the	nearest	water	by
鸭子	-	鸡蛋	能	停止	她	幼虫	从	采取	到	这	最近的	水	经过

[klʌkɪŋ] .

clucking	.
咯咯叫	.

但她对他的劝说毫无作用，就像母鸡孵了鸭蛋，却无法通过咯咯叫阻止小鸭们游向最近的水源一样。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Accordingly	,	when	but	twelve	years	of	age	,
因此	,	什么时候	但	十二	年	的	年龄	,

因此，当他只有十二岁时，

[hi:; hi][hæd; həd] [stoʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə]

he	had	stowed	himself	away	on	board	a	ship	bound	round	the	Horn	to
他	有	已存放	他自己	离开	在	木板	一个	船	边界	圆形的	这	喇叭	到

[ˌkælə'fɔ:rniə] ;

California	;
加利福尼亚州	;

他偷偷登上了一艘绕过合恩角前往加利福尼亚的船；

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [left] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	,	not	being	found	till	long	after	the	pilot	had	left	,	had	made	the
和	,	不是	存在	成立	直到	长的	后	这	飞行员	有	左边	,	有	制成	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

直到飞行员离开很久之后才被找到，而他已经完成了航行。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['tri:tɪd] .

and	,	the	skipper	being	a	kindly	man	,	had	been	well	treated	.
和	,	这	船长	存在	一个	亲切地	男人	,	有	到过	出色地	治疗	.

而且，船长是个好人，受到了很好的对待。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]

When	he	came	home	he	had	found	his	mother	married	again	to	a	small
什么时候	他	来了	家	他	有	成立	他的	母亲	已婚	再次	到	一个	小的

['ʃɑ:pki:pər] ,

shopkeeper	,
店主	,

他回家时发现母亲已经改嫁，嫁给了一个小店主。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] ;

and	she	no	longer	said	a	word	against	his	being	a	sailor	;
和	她	不	更长	说	一个	单词	反对	他的	存在	一个	水手	;

她再也没有说过他当水手的坏话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['ʃɪpɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd]

and	he	had	made	a	voyage	to	China	and	back	before	shipping	on	board
和	他	有	制成	一个	航程	到	中国	和	后退	前	船运	在	木板

[ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] ,

the	Golden	Fleece	,
这	金的	羊毛	,

他曾航行至中国并返回，之后才登上“金羊毛号”货船。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

about	six	months	before	.
关于	六	几个月	前	.

大约六个月前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

He	was	a	cheerful	,	good	-	natured	lad	,	with	dark	-	brown	hair	and	eyes	,
他	曾是	一个	快乐	,	好的	-	自然	小伙子	,	和	黑暗的	-	棕色的	头发	和	眼睛	,

他是个开朗善良的小伙子，有着深棕色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hænd] , [riːf] ,

and	was	certainly	for	his	years	a	good	sailor	,	and	could	hand	,	reef	,
和	曾是	当然	为了	他的	年	一个	好的	水手	,	和	可以	手	,	礁	,

[ænd; ənd] [stɪr] ,

and	steer	,
和	转向	,

就他当时的年纪而言，他无疑是个优秀的航海家，会操作帆索、收帆和掌舵。

[splaɪs] [ə; eɪ] [roʊp] ,

splice	a	rope	,
拼接	一个	绳索	,

接绳子，

[ænd; ənd] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]['oʊldər]

and	pull	an	oar	as	well	as	many	who	were	longer	at	sea	and	older
和	拉	一个	桨	作为	出色地	作为	许多	WHO	是	更长	在	海	和	老

[ɪn] ['jɪrz] .

in	years	.
在	年	.

他们的划桨能力不亚于许多在海上航行时间更长、年纪更大的人。

[bɪl] ['siːmən] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Bill	Seaman	had	been	picked	up	on	the	sea	-	shore	when	about	two	years	old	,
账单	水手	有	到过	挑选	向上	在	这	海	-	支撑	什么时候	关于	二	年	老的	,

比尔·西曼大约两岁时在海边被人捡到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv]

and	was	supposed	to	be	the	only	survivor	from	the	wreck	of
和	曾是	据称	到	是	这	仅有的	幸存者	从	这	破坏	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

a	large	ship	,
一个	大的	船	,

他本应是这艘大型沉船事故中唯一的幸存者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ;

in	which	it	was	thought	his	father	had	been	lost	;
在	哪个	它	曾是	想法	他的	父亲	有	到过	丢失的	;

人们认为他的父亲在那次事件中失踪了；

[bʌt; bət][noʊ] [miːnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hænd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

but	no	means	had	come	to	hand	to	establish	who	his	father	was	,
但	不	方法	有	来	到	手	到	建立	WHO	他的	父亲	曾是	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,

and	he	had	,
和	他	有	,

但他一直没有办法确定他的父亲是谁，而且他已经.....

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentri] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

by	the	interest	of	some	of	the	gentry	living	near	where	he	was	found	,
经过	这	兴趣	的	一些	的	这	绅	活的	靠近	在哪里	他	曾是	成立	,

由于他被发现地点附近的一些乡绅的关注，

[bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

been	brought	up	in	an	establishment	for	the	orphans	of	sailors	till	it	was
到过	带来	向上	在	一个	建立	为了	这	孤儿	的	水手们	直到	它	曾是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

我从小在一家水手孤儿院长大，直到那家院子关闭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] .

and	he	was	sent	to	a	workhouse	.
和	他	曾是	发送	到	一个	济贫	.

他被送进了济贫院。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevər] , [braɪt] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

He	was	a	clever	,	bright	boy	,	but	small	for	his	age	.
他	曾是	一个	聪明的	,	明亮的	男生	,	但	小的	为了	他的	年龄	.

他是个聪明伶俐的孩子，但个子比同龄人矮小。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

My	mother	had	died	when	I	was	born	,
我的	母亲	有	死亡	什么时候	我	曾是	出生	,

我出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biː] . [keɪm] [hoʊm] ,

and	when	the	ship	in	which	my	father	was	an	A	.	B	.	came	home	,
和	什么时候	这	船	在	哪个	我的	父亲	曾是	一个	一个	.	B	.	来了	家	,

当我父亲担任水手长的那艘船返航时，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ]

the	news	was	given	to	an	aunt	of	my	mother's	who	had	taken	charge
这	消息	曾是	给定	到	一个	阿姨	的	我的	母亲的	WHO	有	已采取	收费

[ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] [jɑːrd] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ]

of	me	that	he	had	fallen	off	the	fore	-	topsail	yard	off	Cape	Horn	in	a
的	我	那	他	有	倒下	离开	这	前	-	顶帆	院子	离开	岬	喇叭	在	一个

[ˈwɪntər] [geɪl] [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] ;

winter	gale	and	been	drowned	;
冬天	大风	和	到过	溺水	;

我母亲的一位姑姑（她当时照顾我）告诉我，他在冬季的一场大风中从合恩角附近的前桅顶帆桁上摔下来溺水身亡了；

[soʊ] [maɪ] [oʊld] [ˈrelətɪv] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [ˈevər] [nuː] ,

so	my	old	relative	,	the	only	one	I	ever	knew	,
所以	我的	老的	相对的	,	这	仅有的	一	我	曾经	知道	,

所以，我的老亲戚，我唯一认识的亲戚，

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [əˈsaɪləm] [æz; əz] [ˈsiːmən] ; [ænd; ənd]

had	obtained	admission	for	me	into	the	same	asylum	as	Seaman	;	and
有	获得	入学	为了	我	进入	这	相同的	庇护所	作为	水手	;	和

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] ,

as	she	died	soon	after	,
作为	她	死亡	很快	后	,

她设法让我住进了和西曼同一家精神病院；而她不久后就去世了，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr] [rɪˈleɪʃnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	was	as	destitute	of	friends	or	relations	as	he	was	.
我	曾是	作为	贫困	的	朋友们	或者	关系	作为	他	曾是	.

我和他一样，没有任何朋友或亲戚。

[ɪn] [ðɪs] [əˈsaɪləm] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] ,

In	this	asylum	we	continued	till	about	the	age	of	seven	,
在	这	庇护所	我们	持续	直到	关于	这	年龄	的	七	,

我们在这家精神病院一直待到大约七岁。

[wen] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

when	from	one	cause	or	another	it	was	closed	,
什么时候	从	一	原因	或者	其他	它	曾是	关闭	,

当它因某种原因关闭时，

[ænd; ənd] ['siːmən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

and	Seaman	and	myself	were	sent	to	a	workhouse	.
和	水手	和	我	是	发送	到	一个	济贫	.

我和西曼被送进了济贫院。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

Here	our	life	was	by	no	means	a	happy	one	,
这里	我们的	生活	曾是	经过	不	方法	一个	快乐的	一	,

我们在这里的生活绝非幸福，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['teɪkən][æz; əz] [bɔɪz] [ɑːn]

and	two	or	three	times	we	ran	away	and	tried	to	get	taken	as	boys	on
和	二	或者	三	时代	我们	跑	离开	和	尝试	到	得到	已采取	作为	男孩们	在

[bɔːrd] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [pɔːrt] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wʌz; wəz] ;

board	ships	sailing	from	the	sea	-	port	near	which	the	workhouse	was	;
木板	船舶	帆船	从	这	海	-	港口	靠近	哪个	这	济贫	曾是	;

我们曾两三次逃跑，试图以男孩的身份登上从济贫院附近海港驶出的船只；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

but	no	one	would	take	us	,	as	we	were	too	small	and	young	,
但	不	一	会	拿	我们	,	作为	我们	是	也	小的	和	年轻的	,

但是没有人愿意收留我们，因为我们太小太年轻了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

and	we	were	always	caught	and	taken	back	to	the	workhouse	,
和	我们	是	总是	捕捉	和	已采取	后退	到	这	济贫	,

我们总是被抓起来送回济贫院。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [floːgɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

where	we	were	flogged	and	severely	punished	for	our	attempts	to	escape
在哪里	我们	是	鞭打	和	严重	受到惩罚	为了	我们的	尝试	到	逃脱

.

:

.

我们因试图逃跑而被鞭打和严厉惩罚。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	be	imagined	,
作为	可能	是	想象	,

可以想象，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]

our	repeated	attempts	to	escape	did	not	cause	our	treatment	to	be	any
我们的	重复	尝试	到	逃脱	做过	不是	原因	我们的	治疗	到	是	任何

['betər] ; [soʊ] ,

better	;	so	,
更好的	;	所以	,

我们多次尝试逃跑并没有使我们的待遇有所改善；因此，

['æftər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['aʊər; ɑːr]

after	the	last	time	we	were	brought	back	,	when	we	had	undergone	our
后	这	最后的	时间	我们	是	带来	后退	,	什么时候	我们	有	经历	我们的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

上次我们被带回来，接受完惩罚之后，

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griːd] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [twelv] [æt; ət][ðə; ði]

Bill	**and**	**I**	**consulted**	**together**	**and**	**agreed**	**—**	**we**	**were**	**only**	**twelve**	**at**	**the**
账单	和	我	咨询	一起	和	同意	—	我们	是	仅有的	十二	在	这

[taɪm] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

time	**—**	**that**	**we**	**should**	**wait**	**until**	**we**	**were**	**two**	**years**	**older**	**,**
时间	—	那	我们	应该	等待	直到	我们	是	二	年	老	,

我和比尔商量后一致认为——当时我们只有十二岁——我们应该等到两岁以后再去。

[wen] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][sʌm; səm]

when	**we**	**hoped**	**to**	**be**	**big**	**and**	**strong**	**enough**	**to**	**be**	**accepted**	**by**	**some**
什么时候	我们	希望	到	是	大的	和	强的	足够的	到	是	公认	经过	一些

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

当我们渴望变得足够强大，能够被某个船长接纳的时候

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər] ['friːdəm] .

and	**then**	**to**	**make**	**another**	**try**	**for**	**freedom**	**.**
和	然后	到	制作	其他	尝试	为了	自由	.

然后再次尝试争取自由。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][dɪd][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [bɔɪz] ,

During	**these**	**two**	**years**	**we**	**did**	**all**	**in**	**our**	**power**	**to**	**be**	**considered**	**good**	**boys**	**,**
期间	这些	二	年	我们	做过	全部	在	我们的	力量	到	是	经过考虑的	好的	男孩们	,

这两年里，我们竭尽所能地想成为好孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪdz] [wɪtʃ]

and	**with**	**some**	**success**	**,**	**and**	**applied**	**ourselves**	**to**	**learning**	**the**	**trades**	**which**
和	和	一些	成功	,	和	应用	我们自己	到	学习	这	交易	哪个

[wɜːr; wər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

were	**taught**	**us**	**,**
是	教授	我们	,

我们取得了一定的成功，并努力学习所学的技艺。

[bɪl] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['ʃuːmeɪkɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['kɑːpəntə] ;

Bill	**being**	**taught**	**shoemaking**	**,**	**while**	**I**	**was**	**instructed**	**in**	**carpentering**	**;**
账单	存在	教授	制鞋	,	尽管	我	曾是	指示	在	木工	;

比尔学习制鞋，而我学习木工；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**these**	**two**	**years**	**we**	**had**	**both**	**made**	**some**	**progress**	**.**
和	在	这	结尾	的	这些	二	年	我们	有	两个都	制成	一些	进步	.

两年后，我们双方都取得了一些进步。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , ['nevər] [left] [ˌjuː 'es] ,

Our	**intention**	**of**	**going**	**to**	**sea**	**,**	**however**	**,**	**never**	**left**	**us**	**,**
我们的	意图	的	去	到	海	,	然而	,	绝不	左边	我们	,

然而，我们出海的念头从未动摇过。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hæd; həd]

though	**our**	**good**	**conduct**	**caused**	**us**	**to**	**be**	**treated**	**more**	**kindly**	**than**	**had**
尽管	我们的	好的	执行	导致	我们	到	是	治疗	更多的	亲切地	比	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

hitherto	**been**	**the**	**case**	**;**
迄今为止	到过	这	案件	;

虽然我们的良好行为使我们比以往受到了更友善的对待；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɔːr]

but	I	must	say	that	our	instructors	punished	us	for	any	mistakes	or
但	我	必须	说	那	我们的	教师	受到惩罚	我们	为了	任何	错误	或者

['kerləsnəs] [moʊst] [sɪ'vɪrli] ,

carelessness	most	severely	,
疏忽	最多	严重	,

但我必须说，我们的教官对我们任何的错误或粗心大意都会处以最严厉的惩罚。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] ,

though	of	this	we	did	not	take	much	notice	,
尽管	的	这	我们	做过	不是	拿	很多	注意	,

不过我们当时并没有太在意。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['iːkwəl] ['meʒər] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,

for	we	saw	equal	measure	served	out	to	all	our	companions	,
为了	我们	锯	平等的	措施	服务	出去	到	全部	我们的	同伴	,

因为我们看到，我们所有的同伴都得到了平等的待遇。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	never	for	a	moment	doubted	that	it	was	part	and	parcel	of	the
和	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	那	它	曾是	部分	和	包裹	的	这

['nesəseri] ['tiːtʃɪŋ] .

necessary	teaching	.
必要的	教学	.

他从未怀疑过这是必要教学的一部分。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , [huː]

When	we	were	about	fourteen	we	were	both	called	before	the	guardians	,	who
什么时候	我们	是	关于	十四	我们	是	两个都	称为	前	这	守护者	,	WHO

[spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['kaɪndli] ,

spoke	to	us	kindly	,
辐	到	我们	亲切地	,

我们大约十四岁的时候，都被叫到监护人面前，他们和蔼地和我们谈话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'prentɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	said	that	it	was	their	intention	to	apprentice	us	to	our
和	说	那	它	曾是	他们的	意图	到	学徒	我们	到	我们的

[rɪ'spektɪv] [treɪdz] ,

respective	trades	,
各自	交易	,

他们说，他们打算让我们学习各自的技艺。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] ['æptɪtuːd] ,

for	which	we	had	shown	great	aptitude	,
为了	哪个	我们	有	所示	伟大的	能力倾向	,

我们在这方面展现出了极高的天赋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz]

and	that	in	about	a	week	or	so	we	should	be	bound	over	to	the	masters
和	那	在	关于	一个	星期	或者	所以	我们	应该	是	边界	超过	到	这	大师

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

who	had	been	chosen	for	us	.
WHO	有	到过	选定	为了	我们	.

大约一周左右，我们就应该被交给为我们选定的主人。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['siːmən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]

When	we	left	the	board	-	room	I	said	to	Seaman	that	the	time	had	come
什么时候	我们	左边	这	木板	-	房间	我	说	到	水手	那	这	时间	有	来

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

for	us	to	try	to	run	away	to	sea	again	,
为了	我们	到	尝试	到	跑步	离开	到	海	再次	,

离开会议室时，我对西曼说，我们该再次尝试逃往大海了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [əˈprentɪs] , [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

for	if	we	were	bound	apprentice	,	which	,	I	know	not	why	,
为了	如果	我们	是	边界	学徒	,	哪个	,	我	知道	不是	为什么	,

因为如果我们是受束缚的学徒，而我不知道为什么，

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

among	us	and	our	comrades	was	looked	upon	as	a	dreadful	thing	,
之中	我们	和	我们的	同志们	曾是	看起来	之上	作为	一个	可怕	事物	,

在我们和我们的同志眼中，这是一件可怕的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

we	should	never	be	able	to	get	away	,	and	in	any	case	we	should	be
我们	应该	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	,	和	在	任何	案件	我们	应该	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

我们永远都不应该有机会逃脱，无论如何我们都应该分开。

[hiː; hi] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]

He	quite	agreed	with	me	,	and	we	made	up	our	minds	to	get	away	the
他	相当	同意	和	我	,	和	我们	制成	向上	我们的	思想	到	得到	离开	这

[nekst] [naɪt] .

next	night	.
下一个	夜晚	.

他完全同意我的看法，我们决定第二天晚上就离开。

['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv]

Our	dormitory	was	on	the	first	floor	,	and	had	a	long	range	of
我们的	宿舍	曾是	在	这	第一的	地面	,	和	有	一个	长的	范围	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

我们的宿舍在一楼，有一排长长的窗户。

['gɑːrdɪd] [baɪ]['aɪərn][baːz] ,

guarded	by	iron	bars	,
守卫	经过	铁	酒吧	,

铁栅栏把守，

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [kəm'poʊzd]

which	overlooked	a	narrow	lane	leading	down	into	a	part	of	the	town	composed
哪个	被忽视的	一个	狭窄的	车道	领导	向下	进入	一个	部分	的	这	镇	由

[ʌv; əv] ['seɪləz] - ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

of	sailors	'	lodging	-	houses	,
的	水手们	-	住宿	-	房屋	,

从这里可以俯瞰一条通往镇上水手宿舍区的狭窄小巷。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] ['skersli] ['eni] [wʌn] [pæst] ['æftər][dɑːrk] .

and	along	which	scarcely	any	one	passed	after	dark	.
和	沿着	哪个	几乎	任何	一	通过了	后	黑暗的	.

天黑以后，几乎没人经过这条路。

[ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	bars	of	the	windows	had	only	lately	been	put	in	order	by	the	boys	in	the
这	酒吧	的	这	视窗	有	仅有的	最近	到过	放	在	命令	经过	这	男孩们	在	这

['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ,

carpenter's	shop	,
木匠的	店铺	,

窗户上的铁栏杆是木匠铺的工人们不久前才安装好的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ,

and	with	a	screw	-	driver	one	could	be	easily	removed	,
和	和	一个	拧紧	-	司机	一	可以	是	容易地	已移除	,

用螺丝刀就能轻松卸下。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

so	that	we	could	get	through	and	cut	away	the	lead	of	the	windows	.
所以	那	我们	可以	得到	通过	和	切	离开	这	带领	的	这	视窗	.

这样我们才能进去把窗户上的铅条切掉。

[bɪl] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

Bill	promised	me	that	he	would	manage	to	get	a	shoemaker's	knife	to	cut	the
账单	承诺	我	那	他	会	管理	到	得到	一个	鞋匠	刀	到	切	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

比尔向我保证，他会想办法弄到一把鞋匠刀来切断铅块。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

while	I	had	to	procure	a	screw	-	driver	,	which	I	did	without	being	noticed	.
尽管	我	有	到	采购	一个	拧紧	-	司机	,	哪个	我	做过	没有	存在	注意到	.

而我则需要去拿一把螺丝刀，我悄无声息地做到了。

[nekst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wiː; wi][set]

Next	night	,	when	the	occupants	of	the	dormitory	were	all	sound	asleep	,	we	set
下一个	夜晚	,	什么时候	这	居住者	的	这	宿舍	是	全部	声音	睡着了	,	我们	放

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

about	our	work	,
关于	我们的	工作	,

第二天晚上，当宿舍里的同学们都睡着后，我们开始工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [gɑːt][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bedz][tuː; tə] ['loʊər]

and	while	Bill	got	the	cord	which	stretched	the	sacking	of	our	beds	to	lower
和	尽管	账单	得到	这	绳索	哪个	拉伸	这	解雇	的	我们的	床	到	降低

[ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

ourselves	into	the	lane	,
我们自己	进入	这	车道	,

比尔去拿绳子，拉紧我们铺好的床铺，让我们能把床放到小路上。

[aɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [liːd] ['freɪmɪŋ] [ə'weɪ] .

I	unscrewed	the	bars	and	cut	the	lead	framing	away	.
我	拧开	这	酒吧	和	切	这	带领	框架	离开	.

我拧下螺丝，拆掉了横梁和铅框。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ;

Some	of	the	other	boys	were	disturbed	by	the	noise	;
一些	的	这	其他	男孩们	是	不安	经过	这	噪音	;

其他一些男孩被噪音打扰了；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

but	we	were	amongst	the	biggest	and	strongest	,
但	我们	是	在	这	最大	和	最强	,

但我们是规模最大、实力最强的集团之一，

[ænd; ənd][baɪ] [θrets] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

and	by	threats	and	persuasion	managed	to	prevent	them	giving	the	alarm
和	经过	威胁	和	劝说	管理	到	防止	他们	给予	这	警报

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['moʊmənt] ,

until	the	last	moment	,
直到	这	最后的	片刻	,

通过威胁和劝说，他们设法阻止了他们发出警报，直到最后一刻。

[wen] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz]

when	,	leaving	behind	us	the	knife	and	screw	-	driver	and	all	our	clothes
什么时候	,	离开	在后面	我们	这	刀	和	拧紧	-	司机	和	全部	我们的	衣服

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

but	our	shirts	and	trousers	,
但	我们的	衬衫	和	裤子	,

当我们离开时，我们身后只留下了刀、螺丝刀和所有衣物，唯独衬衫和裤子。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [θiːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌnəˌweɪz] ,

for	we	did	not	wish	to	be	considered	thieves	as	well	as	runaways	,
为了	我们	做过	不是	希望	到	是	经过考虑的	窃贼	作为	出色地	作为	逃亡者	,

因为我们不想既被视为窃贼又被视为逃犯，

[wiː; wi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ,

we	slid	down	the	rope	,
我们	滑行	向下	这	绳索	,

我们顺着绳子滑了下来，

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [skʌdid] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	on	reaching	the	bottom	scudded	away	as	fast	as	we	could	towards	the
和	在	到达	这	底部	疾驰	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	向	这

['nɪrəst] ['siːmənz] [hɔːnt] .

nearest	seamen's	haunt	.
最近的	海员的	出没	.

到达海底后，我们以最快的速度冲向最近的水手聚集地。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] ['haɪdɪŋ] .

IN	HIDING	.
在	隐藏	.

躲藏中。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [suːn] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

e	soon	heard	people	in	pursuit	of	us	,
e	很快	听到	人们	在	追逐	的	我们	,

我们很快听到有人在追赶我们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] ,

and	their	shouts	roused	the	people	in	the	houses	near	,
和	他们的	喊叫	唤醒	这	人们	在	这	房屋	靠近	,

他们的喊叫声惊动了附近房屋里的人们。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz]

and	sailors	and	boarding	-	house	keepers	came	out	into	the	streets	and	alleys
和	水手们	和	登机	-	房子	守门员	来了	出去	进入	这	街道	和	小巷

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to	see	what	the	commotion	was	all	about	.
到	看	什么	这	骚动	曾是	全部	关于	.

水手和旅馆老板都走到街巷里，想看看究竟发生了什么事。

[wiː; wi][ræn][ɑːn]['blaɪndli] , ['dɑːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] ,

We	ran	on	blindly	,	dodging	some	who	would	have	stopped	us	,
我们	跑	在	盲目地	,	躲避	一些	WHO	会	有	停止	我们	,

我们盲目地奔跑着，躲避着那些试图阻止我们的人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	not	knowing	where	to	look	for	safety	and	shelter	,	when	a	great	,
和	不是	会心	在哪里	到	看	为了	安全	和	庇护所	,	什么时候	一个	伟大的	,

而且不知道在什么地方寻找安全和庇护，当一场巨大的灾难来临时，

['bɜːrli] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][fɜːr][kæp] [siːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['kɑːlərz]

burly	fellow	in	a	crimson	waistcoat	and	fur	cap	seized	us	by	the	collars
魁梧的	同伴	在	一个	赤红	马甲	和	毛皮	帽	查获	我们	经过	这	项圈

[ænd; ənd] [steɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

and	stayed	our	progress	.
和	入住	我们的	进步	.

一个身穿深红色背心、头戴皮帽的魁梧男子抓住我们的衣领，阻止了我们的前进。

“ ['wɪðər] [baʊnd] , [juː; jʊ]['ræskəlz] ?

“	Whither	bound	,	you	rascals	?
“	往哪里去	边界	,	你	无赖	?

“你们这些恶棍，要往哪里去？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [wiːv] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , ” [wiː; wi]

“	Oh	,	please	,	sir	,	we've	left	the	workhouse	,	and	want	to	go	to	sea	,	”	we
“	哦	,	请	,	先生	,	我们已经	左边	这	济贫	,	和	想	到	去	到	海	,	”	我们

[pæntid] [aʊt] .

panted	out	.
喘息	出去	.

“哦，先生，求求您了，我们已经离开了济贫院，想去出海，”我们气喘吁吁地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [kɔːrt] ,

“	Come	along	,	”	he	said	,	and	shoved	us	before	him	into	a	gloomy	court	,
“	来	沿着	,	”	他	说	,	和	推搡	我们	前	他	进入	一个	阴沉	法庭	,

“跟我来，”他说着，就把我们推到他面前，走进一个阴暗的庭院。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sʌm; səm][dɑːrk]

and	then	into	a	door	,	and	after	that	through	passages	,	some	dark
和	然后	进入	一个	门	,	和	后	那	通过	段落	,	一些	黑暗的

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

and	some	dimly	lighted	,
和	一些	依稀	照明	,

然后进入一扇门，之后穿过一些通道，有些通道很暗，有些通道光线昏暗。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['broʊkən][ænd; ənd] ['slɪpəri] [sterz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

and	up	and	down	broken	and	slippery	stairs	,	until	at	last	we	came	into
和	向上	和	向下	破碎的	和	滑	楼梯	,	直到	在	最后的	我们	来了	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

a	small	room	,
一个	小的	房间	,

我们沿着破损湿滑的楼梯上上下下，最后来到了一间小房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] [stʌk] ['ɪntuː] ['bɔtlz] .

which	was	lighted	by	a	couple	of	tallow	candles	stuck	into	bottles	.
哪个	曾是	照明	经过	一个	夫妻	的	脂	蜡烛	卡住	进入	瓶子	.

灯光是用插在瓶子里的几根牛油蜡烛点燃的。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] ,

On	one	side	was	a	bunk	like	a	ship's	,	and	in	the	middle	a	deal	table	,
在	一	边	曾是	一个	假寐	喜欢	一个	船的	,	和	在	这	中间	一个	交易	桌子	,

一边是类似船上的卧铺，中间是一张洽谈桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['glæsɪz] .

on	which	were	a	bottle	and	glasses	.
在	哪个	是	一个	瓶子	和	眼镜	.

上面放着一个瓶子和几个杯子。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kætʃ] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	There	,	"	said	our	guide	;	"	I	don't	think	the	beadles'll	catch	you	now	.
"	那里	,	"	说	我们的	指导	;	"	我	不	思考	这	-	抓住	你	现在	.

"好了，"我们的向导说；"我想现在那些执事抓不到你了。"

- [twʊd] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hɪr] .

'	Twould	puzzle	them	to	find	their	way	here	.
-	特沃德	谜	他们	到	寻找	他们的	方式	这里	.

这会让他们感到困惑，不知道该如何找到来这里的路。

[naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [jʊə(r)] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] ,

Now	,	let's	have	a	look	at	you	,	and	see	whether	you're	worth	keeping	,
现在	,	我们来吧	有	一个	看	在	你	,	和	看	无论	你是	值得	保持	,

现在，让我们来仔细看看你，看看你是否值得留下。

[ɔːr] - [twʊd] [peɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "

or	'	twould	pay	best	to	get	a	reward	for	taking	you	back	.	"
或者	-	特沃德	支付	最好的	到	得到	一个	报酬	为了	采取	你	后退	.	"

或者"最好是得到一笔报酬，让我把你送回去。"

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [juː 'es] [bæk] , " [wiː; wi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	don't	take	us	back	,	"	we	cried	,
"	哦	,	不	拿	我们	后退	,	"	我们	哭	,

"哦，别带我们回去，"我们哭喊道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]

for	though	the	appearance	of	our	companion	was	not	calculated	to	inspire
为了	尽管	这	外貌	的	我们的	伴侣	曾是	不是	计算	到	启发

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

虽然我们这位同伴的外表并不令人信服，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

we	knew	that	we	should	be	severely	punished	if	we	were	taken	back	to	the
我们	知道	那	我们	应该	是	严重	受到惩罚	如果	我们	是	已采取	后退	到	这

['wɜːrkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

我们知道，如果被送回济贫院，我们会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː 'es]

and	that	the	chance	of	getting	to	sea	would	be	farther	off	from	us
和	那	这	机会	的	获得	到	海	会	是	更远	离开	从	我们

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

出海的机会比以往任何时候都更加渺茫。

" [stoʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stow	that	,	"	he	said	.
"	斯托	那	,	"	他	说	.

"把那个收起来，"他说。

" [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][jiː; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][jiː; ji][duː] ? "

"	First	and	foremost	,	how	old	are	ye	,	and	what	can	ye	do	?	"
"	第一的	和	首先	,	如何	老的	是	是的	,	和	什么	能	是的	做	?	"

"首先，你多大了？你能做什么？"

“ [pliːz] , [sɜːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] [bɪl] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][sæm][hɔːz; hɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi]

“	Please	,	sir	,	our	names	are	Bill	Seaman	and	Sam	Hawse	,	and	we
”	请	,	先生	,	我们的	姓名	是	账单	水手	和	山姆	锚索	,	和	我们

[kæn; kən][duː] [ˈʃuːmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːpəntə] ,

can	do	shoemaking	and	carpentering	,
能	做	制鞋	和	木工	,

“先生，我们叫比尔·西曼和萨姆·霍斯，我们会做制鞋和木工。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ˌfɔːrˈtiːn] . ”

and	we're	fourteen	.	”
和	是	十四	.	”

我们一共十四个人。

“ [ə; eɪ][snæb][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪps] .

“	A	snab	and	a	chips	.
”	一个	斯纳布	和	一个	芯片	.

“一份小吃和一份薯条。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?

Which	is	which	?
哪个	是	哪个	?

哪个是哪个?

[naʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Now	,	one	at	a	time	.
现在	,	一	在	一个	时间	.

现在，一个一个地来。

[ˈsiːmən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Seaman	,	what	are	you	?	”
水手	,	什么	是	你	?	”

水手，你是做什么的?

“ [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈʃuːmeɪkɪŋ] , [sɜːr] . ”

“	I've	learned	shoemaking	,	sir	.	”
”	我已经	学习	制鞋	,	先生	.	”

“先生，我已经学会了制鞋。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɔːz; hɔːs] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ? ”

“	And	you	,	Hawse	,	are	a	carpenter	?	”
”	和	你	,	锚索	,	是	一个	木匠	?	”

“霍斯，你也是个木匠吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siːmz] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

“	Well	,	you	seems	likely	,	and	I'll	keep	you	a	day	or	two	.
”	出色地	,	你	似乎	可能	,	和	患病的	保持	你	一个	天	或者	二	.

“嗯，你看起来很有希望，我会留你一两天。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,

Come	along	with	me	,	”	and	opening	a	door	he	went	into	a	long	room	,
来	沿着	和	我	,	”	和	开幕	一个	门	他	去	进入	一个	长的	房间	,

“跟我来，”说着，他打开一扇门，走进一个长长的房间。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][steɪdʒ] ,

at	one	end	of	which	was	a	sort	of	stage	,
在	一	结尾	的	哪个	曾是	一个	种类	的	阶段	,

一端是一个类似舞台的东西，

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

where	a	man	was	roaring	out	a	song	to	the	accompaniment	of	an	old
在哪里	一个	男人	曾是	咆哮	出去	一个	歌曲	到	这	伴奏	的	一个	老的

['fɪdlər] ,

fiddler	,
小提琴手	,

一个男人正放声高歌，一位老提琴手为其伴奏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

and	which	was	full	of	sailors	drinking	and	smoking	and	eating	.
和	哪个	曾是	满的	的	水手们	喝	和	吸烟	和	吃	.

里面挤满了水手，他们喝酒、抽烟、吃东西。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , [ʌp] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər]

In	one	corner	of	this	room	was	a	narrow	staircase	,	up	which	our	conductor
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	狭窄的	楼梯	,	向上	哪个	我们的	导体

[tʊk] [ˌjuː 'es] ,

took	us	,
采取	我们	,

房间一角有一条狭窄的楼梯，我们的导游带着我们上了楼。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv][bedz] , [ʌp] ['ʌðər] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

and	after	passing	through	rooms	full	of	beds	,	up	other	flights	of	stairs	,
和	后	通过	通过	房间	满的	的	床	,	向上	其他	航班	的	楼梯	,

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	along	passages	,
和	沿着	段落	,

穿过摆满床铺的房间，爬上其他楼梯，沿着走廊，

[wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [den] [ɔːr] ['kʌbərd] ,

we	came	at	last	to	a	small	den	or	cupboard	,
我们	来了	在	最后的	到	一个	小的	丹	或者	橱柜	,

我们最终来到了一个小窝或壁橱里，

[huːz] ['sloʊpɪŋ] ['siːlɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

whose	sloping	ceiling	told	us	it	was	close	under	the	roof	.
谁	倾斜的	天花板	讲述	我们	它	曾是	关闭	在下面	这	屋顶	.

倾斜的天花板告诉我们，它就在屋顶下面。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] ,

Here	the	man	with	the	red	waistcoat	told	us	we	could	sleep	,
这里	这	男人	和	这	红色的	马甲	讲述	我们	我们	可以	睡觉	,

在这里，那个穿红色背心的男人告诉我们可以睡觉了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ræp] [ɑːr'selvz] [ɪn] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	giving	us	a	blanket	to	wrap	ourselves	in	,	shut	and	locked	the	door	,
和	给予	我们	一个	毯子	到	裹	我们自己	在	,	关闭	和	已锁定	这	门	,

他们给了我们一条毯子裹住自己，然后关上门并锁好。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

leaving	us	in	the	dark	.
离开	我们	在	这	黑暗的	.

把我们蒙在鼓里。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Bill	and	I	were	too	frightened	to	say	much	,
账单	和	我	是	也	害怕	到	说	很多	,

比尔和我当时太害怕了，不敢多说什么。

[soʊ][wiː; wi] [roʊld] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

so	we	rolled	ourselves	up	in	the	blanket	as	best	we	might	,	and	tried	to
所以	我们	滚动	我们自己	向上	在	这	毯子	作为	最好的	我们	可能	,	和	尝试	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

于是我们尽可能地把自己裹在毯子里，试图入睡。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Next	day	we	feared	we	had	been	forgotten	,	for	we	heard	all	sorts	of
下一个	天	我们	害怕	我们	有	到过	被遗忘的	,	为了	我们	听到	全部	排序	的

['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

noises	below	us	,
噪音	以下	我们	,

第二天我们担心自己被遗忘了，因为我们听到下面传来各种各样的声音。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

but	no	one	came	near	us	,
但	不	一	来了	靠近	我们	,

但没有人靠近我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	we	began	to	think	we	had	done	a	very	foolish	thing	in	running	away
和	我们	开始	到	思考	我们	有	完毕	一个	非常	愚蠢	事物	在	跑步	离开

,

,
,

我们开始觉得当初逃跑真是件非常愚蠢的事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [stɪl]

as	in	the	workhouse	,	though	the	food	was	not	always	to	our	taste	,	still
作为	在	这	济贫	,	尽管	这	食物	曾是	不是	总是	到	我们的	品尝	,	仍然

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

there	was	enough	,
那里	曾是	足够的	,

就像在济贫院一样，虽然食物不总是合我们口味，但至少够吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] ['regjələr] ['aʊərz] .

and	it	came	at	regular	hours	.
和	它	来了	在	常规的	小时	.

而且送达时间也很规律。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

We	tried	to	attract	attention	by	hammering	at	the	door	and	shouting	,
我们	尝试	到	吸引	注意力	经过	锤击	在	这	门	和	喊叫	,

我们试图通过敲门和喊叫来引起注意，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	when	that	was	of	no	avail	we	tried	to	find	some	means	of	getting
和	什么时候	那	曾是	的	不	可用	我们	尝试	到	寻找	一些	方法	的	获得

[aʊt] ;

out	;
出去	;

当这些方法都行不通时，我们便想方设法逃出去；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

but	we	could	not	find	any	,	for	the	whole	of	the	place	was	carefully
但	我们	可以	不是	寻找	任何	,	为了	这	所有的	的	这	地方	曾是	小心

['bɔːrdɪd] .

boarded	.
登机	.

但我们一个也没找到，因为整个地方都被仔细地用木板封了起来。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] ,

At	last	we	heard	voices	and	footsteps	outside	,
在	最后的	我们	听到	声音	和	脚步声	外部	,

最后我们听到了外面的人声和脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

and	the	man	with	the	red	waistcoat	opened	the	door	and	said	to
和	这	男人	和	这	红色的	马甲	打开	这	门	和	说	到

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] :

some	one	who	accompanied	him	:
一些	一	WHO	伴随	他	:

穿红色背心的男人打开门，对随行的人说：

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [hɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiːz] [seɪld] ; [its] [ðə; ði] ['snʌgɪst] [stoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

“	There	,	you	can	lie	hid	there	till	she's	sailed	;	it's	the	snuggest	stow	in	the	place
“	那里	,	你	能	说谎	隐藏	那里	直到	她是	航行	;	它是	这	最舒适的	存放	在	这	地方

.

:

.

“你可以躲在那里，直到她起航；那是那里最舒适的藏身之处。”

[waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [tuː] [kɪdz] .

Why	,	”	said	he	in	astonishment	,	“	there's	them	two	kids	.
为什么	,	”	说	他	在	惊讶	,	“	有	他们	二	孩子们	.

“为什么？”他惊讶地说，“那里有两个孩子。”

[bloʊ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

Blow	my	eyes	,	I'd	forgotten	them	.
吹	我的	眼睛	,	ID	被遗忘的	他们	.

我的天哪，我都忘了戴眼镜了。

[-] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊld] [mæn] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

D'ye	think	your	old	man	would	give	anything	for	them	?
染料	思考	你的	老的	男人	会	给	任何事物	为了	他们	?

你觉得你老爸会为了它们付出一切吗?

” [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] , [sed] , “ [aɪ]

”	The	newcomer	,	who	was	a	sailor	of	a	somewhat	forbidding	aspect	,	said	,	“	I
”	这	新人	,	WHO	曾是	一个	水手	的	一个	有些	禁止	方面	,	说	,	”	我

['ʃʊdənt] ['wʌndər] ;

shouldn't	wonder	;
不应该	想知道	;

“这位新来者是一位外表有些令人生畏的水手，他说：‘我不应该感到惊讶；

[bɔɪz] [ɪz] ['juːsf(ə)l] .

boys	is	useful	.
男孩们	是	有用	.

男孩很有用。

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔv] .

He	might	give	a	sov	.
他	可能	给	一个	主权	.

他可能会给一枚苏联红币。

[ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kɪt] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz]

or	two	for	the	pair	,	and	what	with	kit	and	advances	,	as	he	calls
或者	二	为了	这	一对	,	和	什么	和	成套工具	和	进展	,	作为	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或者两人一组，再加上他所谓的装备和技术进步，

[meɪk] - [ɪm] [wɜːrk] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [nɔːt] . ”
make ' em work the v'yge for nought . ”
制作 - 呃 工作 这 - 为了 零 . ”

让他们白干活。

“ ['ðætəl] [duː] ; [wen] [-] [seɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] [seɪlz] ? ”
“ That'll do ; when d'ye say the Golden Fleece sails ? ”
” 那将 做 ; 什么时候 染料 说 这 金的 羊毛 帆 ? ”

“那就这样吧；你们说金羊毛何时启航？”

“ [waɪ] , [ʃiːz] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːk] , [ænd; ənd] [seɪlz] [nekst] [taɪd] . ”
“ Why , she's hauled out of dock , and sails next tide . ”
” 为什么 , 她是 拖拽 出去 的 码头 , 和 帆 下一个 潮 . ”

“她已经从码头拖出来了，下一波潮水就要出海了。”

“ [bʌt; bət] [wəʊnt] [hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər] [hændz] ?
“ But won't he wait for hands ?
” 但 惯于 他 等待 为了 双手 ?

“但他难道不等别人出手吗？”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] ? ”
How many of you have run ? ”
如何 许多 的 你 有 跑步 ? ”

你们当中有多少人跑过?

“ [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] . ”
“ Some half - dozen . ”
” 一些 一半 - 打 . ”

“大约有五六个。”

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː] . ”
“ So that's it ; I can give him the men and these boys too . ”
” 所以 那就是 它 ; 我 能 给 他 这 男人 和 这些 男孩们 也 . ”

“就这样吧；我可以把这些人，还有这些男孩都给他。”

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
“ Don't give me up . ”
” 不 给 我 向上 . ”

“别放弃我。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dʌndərhed] ; [jʊə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] [ə'ʃɔːr] [ðæn; ðən] [ə'floʊt] .
“ No , you dunderhead ; you're worth more ashore than afloat .
” 不 , 你 笨蛋 ; 你是 值得 更多的 岸上 比 漂浮 .

“不，你这个笨蛋；你在岸上比在船上更有价值。”

[haʊ] ['meni] [æd'væns] [noʊts] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
How many advance notes have you cashed in a month ? ”
如何 许多 进步 笔记 有 你 已兑现 在 一个 月 ? ”

你一个月兑现了多少张预支票据?

“ [faɪv] . ”
“ Five . ”
” 五 . ”

“五。”

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Well , that does me well enough .
” 出色地 , 那 做 我 出色地 足够的 .

“嗯，这样就足够了。”

” [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
” The newcomer took our place in the cupboard ,
” 这 新人 采取 我们的 地方 在 这 橱柜 ,

“新来的人取代了我们在橱柜里的位置，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

but	he	was	supplied	with	food	and	drink	and	a	light	,
但	他	曾是	供应	和	食物	和	喝	和	一个	光	,

但他得到了食物、饮料和照明。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][juː 'es] ;

which	had	not	been	granted	to	us	;
哪个	有	不是	到过	的确	到	我们	;

而我们却没有获得这样的权利;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][toʊld][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	the	man	with	the	red	waistcoat	told	us	to	follow	him	.
和	这	男人	和	这	红色的	马甲	讲述	我们	到	跟随	他	.

那个穿红色背心的男人让我们跟着他走。

[aɪ] [sed] , “ [pliːz] , [sɜːr] , [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

I	said	,	“	Please	,	sir	,	give	us	something	to	eat	.	”
我	说	,	“	请	,	先生	,	给	我们	某物	到	吃	.	”

我说：“先生，请给我们点吃的吧。”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bless	me	,	you	must	be	hungry	,	”	he	said	.
“	保佑	我	,	你	必须	是	饥饿的	,	”	他	说	.

“老天保佑，你一定饿坏了，”他说。

“ [aɪ'd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .

“	I'd	clean	forgotten	you	.
“	ID	干净的	被遗忘的	你	.

“我早就把你忘了。”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] .

Now	come	along	,	and	you	shall	have	a	blow	-	out	.
现在	来	沿着	,	和	你	将	有	一个	吹	-	出去	.

现在跟我来，你将会大吃一惊。

” [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

”	We	followed	the	man	down	to	a	sort	of	kitchen	in	a	cellar	,
”	我们	随后	这	男人	向下	到	一个	种类	的	厨房	在	一个	地窖	,

“我们跟着那人来到地窖里一个类似厨房的地方，

[wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

where	three	or	four	women	were	at	work	,
在哪里	三	或者	四	女性	是	在	工作	,

当时有三四个女人在工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	told	them	to	give	us	something	to	eat	.
和	他	讲述	他们	到	给	我们	某物	到	吃	.

他让他们给我们弄点吃的。

[ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['vɪtlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ,

A	tin	dish	full	of	broken	victuals	was	given	to	us	,
一个	锡	盘子	满的	的	破碎的	食物	曾是	给定	到	我们	,

我们收到了一盘装满碎食物的锡盘，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	told	to	sit	in	a	corner	and	eat	it	.
和	我们	是	讲述	到	坐	在	一个	角落	和	吃	它	.

我们被告知要坐在角落里吃。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Whilst	we	were	doing	so	,
而	我们	是	正在做	所以	,

在我们这样做的时候，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dɪ'vaʊəd]

the	women	occasionally	came	and	laughed	at	us	for	the	way	we	devoured
这	女性	偶尔	来了	和	笑了	在	我们	为了	这	方式	我们	吞噬

['aʊər; ɑːr] [fuːd] ;

our	food	;
我们的	食物	;

女人们偶尔会过来嘲笑我们狼吞虎咽地吃饭的样子;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪʃˌfʊl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [geɪv]

but	seeing	how	hungry	we	were	,	when	the	first	dishful	was	finished	they	gave
但	看到	如何	饥饿的	我们	是	,	什么时候	这	第一的	菜肴	曾是	完成的	他们	给予

[ˌjuː 'es] [mɔːr] .

us	more	.
我们	更多的	.

但看我们饿了，第一盘吃完后，他们又给我们加了菜。

[æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ;

At	last	our	hunger	was	appeased	;
在	最后的	我们的	饥饿	曾是	安抚	;

最终，我们的饥饿感得到了满足;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [help] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

and	then	we	were	made	to	help	as	best	we	could	these	women	,
和	然后	我们	是	制成	到	帮助	作为	最好的	我们	可以	这些	女性	,

然后，我们被要求尽我们所能地帮助这些妇女。

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	told	us	they	were	the	cooks	of	the	place	,
WHO	讲述	我们	他们	是	这	厨师	的	这	地方	,

他们告诉我们他们是这里的厨师，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['siːmənz] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

which	was	one	of	the	largest	seamen's	lodging	-	houses	in	the	place	,
哪个	曾是	一	的	这	最大	海员的	住宿	-	房屋	在	这	地方	,

它是当地最大的海员宿舍之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [krʌmp]

and	was	kept	by	the	man	in	the	red	waistcoat	,	whose	name	was	Crump
和	曾是	保留	经过	这	男人	在	这	红色的	马甲	,	谁	姓名	曾是	克朗普

.

:

.

被那个穿红色背心的男人保管着，他的名字叫克朗普。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	the	kitchen	we	passed	the	day	,
在	这	厨房	我们	通过了	这	天	,

我们在厨房里度过了一天，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [dʌsk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə]['mɪstər] . [krʌmps] ['sæŋktəm] ,

but	about	dusk	we	were	sent	for	to	Mr	.	Crump's	sanctum	,
但	关于	黄昏	我们	是	发送	为了	到	先生	.	克朗普的	圣所	,

但傍晚时分，我们被叫到克朗普先生的住所。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsntli] - [drest] , ['seɪlər] - [laɪk][mæn] [huːm] [hiː; hi]

where	we	found	him	and	a	decently	-	dressed	,	sailor	-	like	man	whom	he
在哪里	我们	成立	他	和	一个	体面地	-	穿着	,	水手	-	喜欢	男人	谁	他

[kɔːld] ['kæptɪn] - ,

called	Captain	Haxell	,
称为	队长	-	,

我们在那里找到了他，还有一个穿着体面、像水手一样的男人，他称他为哈克塞尔船长。

[bʌt; bət] [huːz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] ,

but	**whose**	**face**	**looked**	**like**	**some**	**bird**	**of**	**prey**	**,**
但	谁	脸	看起来	喜欢	一些	鸟	的	猎物	,

但他的脸看起来像某种猛禽，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [soʊ] [hʊkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

his	**eyes**	**were**	**so**	**sharp**	**and**	**dark**	**and**	**his**	**nose**	**so**	**hooked**	**and**	**pointed**	**.**
他的	眼睛	是	所以	锋利的	和	黑暗的	和	他的	鼻子	所以	钩子	和	尖	.

他的眼睛又锐利又深邃，鼻子又高又尖。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lædz] [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [krʌmp] ,

“	**There**	**are**	**the**	**lads**	**now**	**,**	**captain**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Crump**	**,**
“	那里	是	这	小伙子们	现在	,	队长	,	”	说	先生	.	克朗普	,

“队长，小伙子们都在那儿了，”克朗普先生说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wentʃiz] [hæd; həd] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

as	**the**	**kitchen**	**wenches**	**had**	**told**	**us**	**to**	**call**	**him**	**,**
作为	这	厨房	女佣	有	讲述	我们	到	称呼	他	,

正如厨房女佣们告诉我们的那样，叫他

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['hændi] . ”

“	**and**	**I**	**think**	**you'll**	**find**	**them**	**smart**	**and**	**handy**	**.**	**”**
“	和	我	思考	你会	寻找	他们	聪明的	和	便利	.	”

“而且我认为你会发现它们既智能又实用。”

“ [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Stand**	**up**	**,**	**and**	**let's**	**see**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
“	站立	向上	,	和	我们来吧	看	你	,	”	说	这	队长	.

“站起来，让我看看你，”船长说道。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ?

“	**So**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**?**
“	所以	你	希望	到	去	到	海	?

所以你想出海?

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] ?

Where	**are**	**your**	**friends**	**?**
在哪里	是	你的	朋友们	?

你的朋友在哪里?

[gɑːt] [nʌn] , [-] [seɪ] ?

Got	**none**	**,**	**d'ye**	**say**	**?**
得到	没有任何	,	染料	说	?

没有吗?

[stoʊ] [ðæt] .

Stow	**that**	**.**
斯托	那	.

收起来。

[naʊ] , [jʊr; jər] [neɪmz] .

Now	**,**	**your**	**names**	**.**
现在	,	你的	姓名	.

现在，请报上你们的名字。

” [wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['pɜːrsər] - [neɪmz] [bəuθ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskəlz] ; [bʌt; bət] ,

”	**We**	**told**	**him**	**our**	**names**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**Pursers**	**'**	**names**	**both**	**,**	**you**	**young**	**rascals**	**;**	**but**	**,**
”	我们	讲述	他	我们的	姓名	,	和	他	回答	,	“	乘务长	-	姓名	两个都	,	你	年轻的	无赖	;	但	,

“我们告诉他我们的名字，他回答说：‘你们这两个小家伙，都是乘务长的名字；但是，

[kʌm] [naʊ] , [aɪ][əd'maɪər]['spɪrɪt][ɪn] [lædz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][rɪsk] ,

come	now	,	I	admire	spirit	in	lads	,	and	though	there's	some	risk	,
来	现在	,	我	钦佩	精神	在	小伙子们	,	和	尽管	有	一些	风险	,

别这样，我很欣赏小伙子们的精神，虽然这其中存在一些风险，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] - ['prentɪs] . — [gɑːt]['eni] - ['prentɪs] [fɔːrmz] , [krʌmp] ? ”

I'll	take	you	as	'	prentices	.	—	Got	any	'	prentice	forms	,	Crump	?	”
患病的	拿	你	作为	-	学徒	.	—	得到	任何	-	学徒	表格	,	克朗普	?	”

我要收你们当学徒。——克朗普，你有学徒申请表吗?

“ [jes] , ['kæptɪn] , ” ['ænsər] [ðæt] ['wɜːrði] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]

“	Yes	,	captain	,	”	answered	that	worthy	,	and	produced	two	sheets	of	paper	on
“	是的	,	队长	,	”	回答	那	值得	,	和	生产	二	纸张	的	纸	在

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,

which	was	some	writing	,
哪个	曾是	一些	写作	,

“是的，船长，”那位绅士回答道，并拿出两张纸，上面写着一些字。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] - [toʊld][juː 'es][tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	Captain	Haxell	told	us	to	sign	,	and	which	he	put	in	his	pocket	.
哪个	队长	-	讲述	我们	到	符号	,	和	哪个	他	放	在	他的	口袋	.

哈克塞尔船长让我们在上面签字，然后他把那张纸放进了自己的口袋里。

['æftər] [ðɪs] [krʌmp] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [wɜːr; wər] ['seɪləz] - [slɑːps][ʌv; əv][ɔːl]

After	this	Crump	took	us	to	another	room	,	where	were	sailors	'	slops	of	all
后	这	克朗普	采取	我们	到	其他	房间	,	在哪里	是	水手们	-	污水	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

之后，克朗普带我们去了另一个房间，那里堆放着各种各样的水手残渣。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [kæp] , [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

and	gave	us	each	a	blue	shirt	and	trousers	,	cap	,	and	jacket	.
和	给予	我们	每个	一个	蓝色的	衬衫	和	裤子	,	帽	,	和	夹克	.

他们给我们每人一件蓝色衬衫、一条蓝色裤子、一顶蓝色帽子和一件蓝色外套。

[wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

We	put	them	on	,
我们	放	他们	在	,

我们把它们穿上，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə]

and	asked	for	the	shirts	and	trousers	we	took	off	to	be	sent	back	to
和	问	为了	这	衬衫	和	裤子	我们	采取	离开	到	是	发送	后退	到

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

the	workhouse	,
这	济贫	,

并要求将我们脱下的衬衫和裤子送回济贫院。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

as	it	would	not	be	honest	to	keep	them	.
作为	它	会	不是	是	诚实的	到	保持	他们	.

因为把它们留下来是不诚实的。

['mɪstər] . [krʌmp] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] , [wɪtʃ]

Mr	.	Crump	gave	a	grin	,	and	said	our	wishes	should	be	attended	,	which
先生	.	克朗普	给予	一个	咧嘴笑	,	和	说	我们的	愿望	应该	是	参加	,	哪个

[meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hæpi] ,

made	us	very	happy	,
制成	我们	非常	快乐的	,

克朗普先生咧嘴一笑，说我们的愿望一定会实现，这让我们非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ]

for	the	idea	of	stealing	even	the	shirts	and	trousers	had	been	weighing
为了	这	主意	的	偷窃	甚至	这	衬衫	和	裤子	有	到过	称重

['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ;

heavy	on	our	mind	;
重的	在	我们的	头脑	;

甚至连衬衫和裤子都要偷走的念头，一直萦绕在我们心头；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ə'θɔːrətiz] ['nevər] [sɔː] [ðoʊz] ['traʊzərz] [ɔːr]

but	I	am	now	afraid	that	the	workhouse	authorities	never	saw	those	trousers	or
但	我	是	现在	害怕的	那	这	济贫	当局	绝不	锯	那些	裤子	或者

['ʃɜːts] [ə'gen] .

shirts	again	.
衬衫	再次	.

但我现在担心济贫院当局再也没见过那些裤子和衬衫。

['kæptɪn] - , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [sed] , " [ɑː] !

Captain	Haxell	,	when	we	returned	,	said	,	"	Ah	!
队长	-	,	什么时候	我们	返回	,	说	,	"	啊	!

哈克塞尔船长在我们返回时说："啊！

[ðæts] [ðə; ði] [staɪl] , [maɪ] [jʌŋ] ['seɪləz] . — [naʊ] , ['mɪstər] . [krʌmp] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ? "

that's	the	style	,	my	young	sailors	.	—	Now	,	Mr	.	Crump	,	how	about	the	men	?	"
那就是	这	风格	,	我的	年轻的	水手们	.	—	现在	,	先生	.	克朗普	,	如何	关于	这	男人	?	"

这才对嘛，我的小水手们。——克朗普先生，那男人们呢?

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [aɪv] [ðem; ðəm]['hændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	All	right	,	captain	;	I've	them	handy	,	and	a	wagon	to	take	them	and
"	全部	正确的	,	队长	;	我已经	他们	便利	,	和	一个	车皮	到	拿	他们	和

[ðer; ðər] [tʃests] [daʊn] ,

their	chests	down	,
他们的	箱子	向下	,

"好的，船长；我已经把它们准备好了，还有一辆马车可以把它们和箱子一起运下去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [tuː] .

and	the	lads	too	.
和	这	小伙子们	也	.

还有小伙子们。

" ['mɪstər] . [krʌmp] [went] [aʊt] ,

"	Mr	.	Crump	went	out	,
"	先生	.	克朗普	去	出去	,

克朗普先生出去了，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	soon	a	certain	amount	of	noise	was	heard	in	the	passage	outside	the
和	很快	一个	肯定	数量	的	噪音	曾是	听到	在	这	通道	外部	这

['lɪt(ə)l] [den] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

little	den	where	we	were	,
小的	丹	在哪里	我们	是	,

很快，我们所在的小窝外面的通道里就传来了一些嘈杂的声音。

[æz; əz] [ɪf] ['hevi] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ,

as	if	heavy	things	were	being	carried	along	,
作为	如果	重的	事物	是	存在	携带	沿着	,

仿佛在搬运重物一样，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ['mɪstər] . [krʌmp] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl]

and	then	when	it	was	quiet	again	Mr	.	Crump	came	in	and	said	,	“	All
和	然后	什么时候	它	曾是	安静的	再次	先生	.	克朗普	来了	在	和	说	,	“	全部

['redi] , ['kæptɪn] .

ready	,	captain	.
准备好	,	队长	.

然后，当周围再次安静下来时，克朗普先生走了进来，说道：“一切就绪，船长。”

[naʊ] , [peɪ] [ˌem 'iː] . ”

Now	,	pay	me	.	”
现在	,	支付	我	.	”

现在，把钱给我。

“ [oʊ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	Oh	,	I'll	pay	you	on	board	;	come	along	of	me	.	”
”	哦	,	患病的	支付	你	在	木板	;	来	沿着	的	我	.	”

“哦，我会在船上付你钱；跟我一起走吧。”

“ [noʊ] , [aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr]

“	No	,	I'm	too	old	a	bird	for	that	;	I'm	not	going	to	be	paid	with	the	fore
”	不	,	我是	也	老的	一个	鸟	为了	那	;	我是	不是	去	到	是	有薪酬的	和	这	前

- ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] .

-	topsail	.
-	顶帆	.

“不，我年纪太大了，做不了那种事；我可不想靠前桅顶帆挣工资。”

[peɪ] [daʊn] [hɪr] , [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [liːvz] .

Pay	down	here	,	or	not	a	soul	leaves	.
支付	向下	这里	,	或者	不是	一个	灵魂	树叶	.

要么在这里交钱，要么一个人都别想离开。

” ['kæptɪn] - [traɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'bɔːrd] ,

”	Captain	Haxell	tried	persuasion	,	and	said	he	had	left	all	his	money	aboard	,
”	队长	-	尝试	劝说	,	和	说	他	有	左边	全部	他的	钱	船上	,

“哈克塞尔船长试图劝说，并说他把所有的钱都留在船上了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

and	to	go	to	the	ship	and	come	back	would	cause	him	to	lose	a
和	到	去	到	这	船	和	来	后退	会	原因	他	到	失去	一个

[taɪd] .

tide	.
潮	.

去船上再回来会让他错过一波潮汐。

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [sed] [krʌmp] .

“	Can't	help	that	,	”	said	Crump	.
”	不能	帮助	那	,	”	说	克朗普	.

“没办法，”克朗普说道。

“ [peɪ] [ɔːr] [liːv] ; [ðɛms] [maɪ] [wɜːrdz] .

“	Pay	or	leave	;	them's	my	words	.
”	支付	或者	离开	;	它们是	我的	字	.

“要么付钱，要么滚蛋；我就是这么说的。”

” [æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [krʌmp] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] , ['kæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

”	At	last	,	seeing	that	Mr	.	Crump	was	obdurate	,	Captain	Haxell	took	a	pocket	-
”	在	最后的	,	看到	那	先生	.	克朗普	曾是	顽固的	,	队长	-	采取	一个	口袋	-

[bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

book	out	of	his	breast	-	pocket	,
书	出去	的	他的	胸部	-	口袋	,

“最后，见克朗普先生固执己见，哈克塞尔上尉便从胸前的口袋里掏出一个钱包。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][sʌm; səm]['bæŋknəuts] .

and	handed	over	some	banknotes	.
和	递交	超过	一些	钞票	.

然后递上了一些钞票。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] — ['ɑːnɪst] ['siːmən] [ænd; ənd][noʊ] [frɔːd] , " [sed] [krʌmp] .

"	There	,	that's	right	—	honest	seaman	and	no	fraud	,	"	said	Crump	.
"	那里	,	那就是	正确的	—	诚实的	水手	和	不	欺诈罪	,	"	说	克朗普	.

“没错，就是诚实的船员，没有欺诈行为，”克朗普说道。

" [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , " [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

"	Now	have	a	glass	before	you	start	,	"	and	,	suiting	the	action	to	the	word
"	现在	有	一个	玻璃	前	你	开始	,	"	和	,	适合	这	行动	到	这	单词

,

,

,

“开始之前先喝一杯，”然后，配合着话里的行动，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	filled	a	couple	of	tumblers	from	a	bottle	that	stood	on	the	table	.
他	已填	一个	夫妻	的	玻璃杯	从	一个	瓶子	那	站立	在	这	桌子	.

他从桌上的一个瓶子里倒了两杯酒。

[ðə; ði] [tuː] ['wəːðiz] [dræŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	two	worthies	drank	together	,	and	then	Captain	Haxell	,	telling	us	to	follow
这	二	值得尊敬的人	喝	一起	,	和	然后	队长	-	,	讲述	我们	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

两位贤士一起喝酒，然后哈克塞尔船长让我们跟着他。

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][jɑːrd] ,

left	the	room	and	went	to	a	sort	of	yard	,
左边	这	房间	和	去	到	一个	种类	的	院子	,

离开房间，走到一个类似院子的地方，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['redi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	a	covered	wagon	with	a	horse	ready	harnessed	to	it	was	waiting	.
在哪里	一个	涵盖	车皮	和	一个	马	准备好	已掌握	到	它	曾是	等待	.

那里停着一辆篷车，马匹已经套好了缰绳。

" ['tʌmb(ə)l][ɪn] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

"	Tumble	in	,	"	said	our	captain	,	for	so	we	now	must	call	him	,
"	翻滚	在	,	"	说	我们的	队长	,	为了	所以	我们	现在	必须	称呼	他	,

“进来吧，”我们的船长说道，因为我们现在必须这样称呼他了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][haɪnd][pɑːrt] ,

and	accordingly	we	clambered	up	into	the	hind	part	,
和	因此	我们	攀爬	向上	进入	这	后	部分	,

于是，我们爬到了车厢后部。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [tʃests] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [ɔːr] [drʌgd] [men] ; [waɪl]

and	found	it	lumbered	with	sea	-	chests	and	drunken	or	drugged	men	;	while
和	成立	它	笨重的	和	海	-	箱子	和	醉	或者	吸毒	男人	;	尽管

['kæptɪn] - , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

Captain	Haxell	,	mounting	the	box	,
队长	-	,	安装	这	盒子	,

他发现箱子里堆满了航海箱和醉酒或吸毒的人；而哈克塞尔船长正登上箱子时，

[toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

told	the	driver	to	go	to	the	water	-	side	.
讲述	这	司机	到	去	到	这	水	-	边	.

告诉司机开到水边去。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ,

Here	we	found	a	boat	waiting	,	into	which	we	had	to	get	,
这里	我们	成立	一个	船	等待	,	进入	哪个	我们	有	到	得到	,

我们在这里找到了一艘等候的船，我们得上船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn][hɜːr; hər]

and	to	assist	in	placing	the	men	and	other	contents	of	the	wagon	in	her
和	到	协助	在	放置	这	男人	和	其他	内容	的	这	车皮	在	她

.

:

.

并协助将人和马车上的其他物品安置在她身上。

[ðə; ði][boʊt] [pʊld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	boat	pulled	off	to	a	ship	lying	some	little	distance	out	with	her
这	船	拉	离开	到	一个	船	说谎	一些	小的	距离	出去	和	她

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [luːst] ,

topsails	loosed	,
顶帆	松开	,

小船靠岸停泊在不远处的一艘船上，那艘船的顶帆已经解开。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [men][ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ,

and	when	we	arrived	alongside	men	and	chests	were	hoisted	in	,
和	什么时候	我们	到达的	旁边	男人	和	箱子	是	吊起	在	,

当我们到达时，人们正抬着箱子往里走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	we	scrambled	up	as	well	as	we	could	.
和	我们	打乱	向上	作为	出色地	作为	我们	可以	.

我们拼命往上爬。

['kæptɪn] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [klɪr] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [tuː; tə]

Captain	Haxell	,	as	soon	as	the	boat	was	clear	,	called	to	the	mate	to
队长	-	,	作为	很快	作为	这	船	曾是	清除	,	称为	到	这	伴侣	到

[hɔɪst] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

hoist	the	topsails	,
提升	这	顶帆	,

小船驶离障碍物后，哈克塞尔船长立即叫大副升起顶帆。

[breɪs] [ðə; ði] [jaːdz] [ə'bɑks] , [ænd; ənd] [weɪ] .

brace	the	yards	abox	,	and	weigh	.
支撑	这	码	盒子	,	和	称重	.

将码数装箱并称重。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

The	orders	and	the	noise	seemed	confusing	enough	to	both	Bill	and	me	,
这	订单	和	这	噪音	似乎	令人困惑	足够的	到	两个都	账单	和	我	,

那些命令和噪音让比尔和我都很困惑。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsləs] ,

and	we	were	shoved	and	hustled	about	,	and	blamed	for	being	useless	,
和	我们	是	推搡	和	匆忙	关于	,	和	被指责	为了	存在	无用	,

我们被推搡、被催促，还被指责没用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

and	also	for	being	in	the	way	;	but	at	last	the	ship	was	under	way	,
和	还	为了	存在	在	这	方式	;	但	在	最后的	这	船	曾是	在下面	方式	,

也因为挡路；但最终船还是起航了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] .

and	we	were	standing	off	the	land	with	all	sails	set	.
和	我们	是	常设	离开	这	土地	和	全部	帆	放	.

我们扬帆起航，站在离岸边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə'drɪft] .

ADRIFT	**.**
漂流	.

漂泊。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wɪtʃ]

he	**night**	**was**	**cold**	**and**	**chill**	**,**	**and**	**a**	**drizzling**	**rain**	**was**	**falling**	**,**	**which**
他	夜晚	曾是	寒冷的	和	寒意	,	和	一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,	哪个

['spiːdəli] [wet] [juː 'es] [θruː] ,

speedily	**wet**	**us**	**through**	**,**
迅速地	湿的	我们	通过	,

夜里寒气逼人，还下着毛毛细雨，很快就把我们全身都淋湿了。

[æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

as	**Bill**	**and**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**to**	**go**	**or**	**what**	**to**	**do**	**.**
作为	账单	和	我	站立	在	这	甲板	,	不是	会心	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	.

我和比尔站在甲板上，不知该往哪里走，也不知道该做什么。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃests] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ;

The	**drunken**	**men**	**and**	**their**	**chests**	**were**	**all**	**taken**	**down**	**into**	**the**	**forecastle**	**;**
这	醉	男人	和	他们的	箱子	是	全部	已采取	向下	进入	这	前甲板	;

那些醉汉和他们的行李都被抬到了船头甲板上；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

but	**when**	**we**	**attempted**	**to**	**follow**	**,**	**we**	**were**	**told**	**to**	**stay**	**on**	**deck**	**and**
但	什么时候	我们	尝试过	到	跟随	,	我们	是	讲述	到	停留	在	甲板	和

[duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

do	**our**	**work**	**,**
做	我们的	工作	,

但当我们试图跟进时，却被告知留在甲板上继续工作。

[ðoʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː 'es] .

though	**what**	**that**	**work**	**was**	**proved**	**a**	**mystery**	**to**	**us**	**.**
尽管	什么	那	工作	曾是	已证实	一个	神秘	到	我们	.

然而，那项工作究竟是什么，对我们来说却是个谜。

['siːɪŋ] [men] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [roʊps] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [biˈleiŋ] [pɪnz] ,

Seeing	**men**	**coiling**	**up**	**ropes**	**and**	**hanging**	**them**	**on**	**to**	**belaying**	**pins**	**,**
看到	男人	卷绕	向上	绳索	和	绞刑	他们	在	到	保护	别针	,

看到男人们将绳索盘绕起来，然后挂在保护柱上，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][gɑːt] [kʌfs] [ænd; ənd] [bloʊz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

we	**tried**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**	**but**	**only**	**got**	**cuffs**	**and**	**blows**	**for**	**doing**	**it**
我们	尝试	到	做	这	相同的	,	但	仅有的	得到	袖口	和	打击	为了	正在做	它

[rɔːŋ] ;

wrong	**;**
错误的	;

我们也尝试这样做，但因为做错了，却挨了耳光和拳打脚踢；

[soʊ][wiː; wi] ['ʃeltərd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

so	we	sheltered	ourselves	under	the	long	-	boat	,	thinking	that	if	this	was	going
所以	我们	避难所	我们自己	在下面	这	长的	-	船	,	思维	那	如果	这	曾是	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

于是我们躲在长艇下，心想如果这是要出海的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [tuː; tə]

it	would	have	been	much	better	to	have	remained	in	the	workhouse	to
它	会	有	到过	很多	更好的	到	有	剩余	在	这	济贫	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

become	a	carpenter	and	a	shoemaker	.
变得	一个	木匠	和	一个	鞋匠	.

如果当初留在济贫院当木匠和鞋匠，那就好得多了。

[hɪr] [wiː; wi] ['kaʊərd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Here	we	cowered	away	during	the	long	and	dreary	night	,	and	to	add
这里	我们	畏缩	离开	期间	这	长的	和	凄凉	夜晚	,	和	到	添加

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfərt] ,

to	our	discomfort	,
到	我们的	不适	,

我们在这里蜷缩着度过了漫长而阴沉的夜晚，更让我们感到不安的是，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , ['bɑːbɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [hed] - [siː] , [wiː; wi] [brˈkeɪm]

the	ship	being	close	to	the	wind	,	bobbing	into	a	choppy	head	-	sea	,	we	became
这	船	存在	关闭	到	这	风	,	上下摆动	进入	一个	断断续续	头	-	海	,	我们	成为

['dredfəli] ['siːsɪk] .

dreadfully	seasick	.
极其糟糕	晕船	.

由于船头顶风，在波涛汹涌的海面上颠簸，我们晕船晕得很厉害。

[æt; ət] [læst] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

At	last	daylight	came	,	and	we	were	found	and	routed	out	of	our
在	最后的	日光	来了	,	和	我们	是	成立	和	路由	出去	的	我们的

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

终于天亮了，我们被发现并赶出了藏身之处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] .

and	brought	before	the	mate	who	had	the	morning	watch	.
和	带来	前	这	伴侣	WHO	有	这	早晨	手表	.

并被带到值早班的大副面前。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	are	you	,	and	where	did	you	come	from	?
WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	来	从	?

你是谁？你来自哪里？

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[wiː; wi] [stʊd] ['silili] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [pliːz] , [sɜːr] ,
We **stood** **sillily** **before** **him** **,** **and** **answered** **,** **“** **Please** **,** **sir** **,**
我们 站立 愚蠢地 前 他 , 和 回答 , ” 请 , 先生 ,

我们傻傻地站在他面前，回答说：“先生，请您……”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'prentisiz] ['kæptɪn] - [brɔːt] [ɔːf] [læst] [naɪt] . ”
we're **the** **two** **apprentices** **Captain** **Haxell** **brought** **off** **last** **night** **.** **”**
是 这 二 学徒 队长 - 带来 离开 最后的 夜晚 . ”

我们是哈克塞尔船长昨晚带下来的两个学徒。

“ [ə'prentisiz] !
“ **Apprentices** **!**
” 学徒 !

“学徒们！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] ['hævɪŋ] [ə'prentisiz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]
I **never** **heard** **of** **our** **old** **man** **having** **apprentices** **before** **;** **but** **where's** **your**
我 绝不 听到 的 我们的 老的 男人 拥有 学徒 前 ; 但 在哪里? 你的
[kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? ”
kit **,** **and** **the** **rest** **?** **”**
成套工具 , 和 这 休息 ? ”

我以前从没听说过我们老头子收徒弟；不过你的工具箱呢？还有其他东西呢？

“ [kɪt] , [sɜːr] — [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **Kit** **,** **sir** **—** **what's** **that** **?** **”**
” 成套工具 , 先生 — 是什么 那 ? ”

“基特先生——那是什么？”

“ [jʊr; jər] [tʃests] , [bedz] , [kloʊðz] , [juː; jʊ] ['griːnhɔːn] . ”
“ **Your** **chests** **,** **beds** **,** **clothes** **,** **you** **greenhorns** **.** **”**
” 你的 箱子 , 床 , 衣服 , 你 新手 . ”

“你们这些菜鸟，你们的箱子、床铺、衣服。”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [wiːv] ['oʊnli] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɑːn] . ”
“ **Please** **,** **sir** **,** **we've** **only** **what** **we've** **got** **on** **.** **”**
” 请 , 先生 , 我们已经 仅有的 什么 我们已经 得到 在 . ”

“先生，请您帮个忙，我们身上只有这些衣服。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **.**
” 出色地 , 我 不 知道 什么 到 做 .

“嗯，我不知道该怎么办。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [dek] .
I'll **see** **the** **captain** **when** **he** **comes** **on** **deck** **.**
患病的 看 这 队长 什么时候 他 来 在 甲板 .

船长上甲板的时候我会见他。

[hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ?
Here **,** **what** **are** **your** **names** **?**
这里 , 什么 是 你的 姓名 ?

请问你们叫什么名字?

” [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [meit] [sed] : “ [wel] , [hɔːz; hɔːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ;
” **When** **we** **told** **him** **,** **the** **mate** **said** **:** **“** **Well** **,** **Hawse** **,** **you** **are** **starboard** **watch** **;**
” 什么时候 我们 讲述 他 , 这 伴侣 说 : “ 出色地 , 锚索 , 你 是 右舷 手表 ;
[ænd; ənd] , ['siːmən] ,
and **,** **Seaman** **,**
和 , 水手 ,

“当我们告诉他时，大副说：‘好的，霍斯，你值右舷班；还有，水手，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pɔːrt] [wɑːtʃ] .

you	are	port	watch	.
你	是	港口	手表	.

您是港口值班员。

[hɔːz; hɔːs] , [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] ; [ˈsiːmən] , [ɑːn] [dek] .

Hawse	,	your	watch	below	;	Seaman	,	on	deck	.
锚索	,	你的	手表	以下	;	水手	,	在	甲板	.

水手长，你守下舱；水手，到甲板上来。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [griːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	All	this	was	Greek	to	us	,	but	one	of	the	men	,	in	obedience	to	the
"	全部	这	曾是	希腊语	到	我们	,	但	一	的	这	男人	,	在	服从	到	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“这一切对我们来说都像天书一样，但其中一个男人，为了服从大副的命令，

[pʊt] [ə; eɪ][swɑːb]['ɪntuː] ['bɪlz] [hænd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [dek] ,

put	a	swab	into	Bill's	hand	,	and	told	him	to	dry	the	deck	,
放	一个	拭子	进入	法案的	手	,	和	讲述	他	到	干燥	这	甲板	,

把棉签塞到比尔手里，让他擦干甲板。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

while	I	was	left	alone	.
尽管	我	曾是	左边	独自的	.

我独自一人待着的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

I	was	standing	amidships	,	wondering	at	what	was	going	on	and	what	would
我	曾是	常设	船体中部	,	好奇	在	什么	曾是	去	在	和	什么	会

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

become	of	us	,
变得	的	我们	,

我站在船中央，茫然地看着眼前发生的一切，也想知道我们将会面临怎样的命运。

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

when	I	felt	a	hand	laid	on	my	shoulder	,	and	a	voice	,
什么时候	我	毛毡	一个	手	铺设	在	我的	肩膀	,	和	一个	嗓音	,

当我感到一只手放在我的肩膀上，一个声音响起时，

[ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

the	first	with	a	tone	of	kindness	in	it	that	I	had	heard	on	board	,
这	第一的	和	一个	语气	的	仁慈	在	它	那	我	有	听到	在	木板	,

我在机上听到的第一条语气友善的语音信息，

['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [tʃɪr] , ['ʃɪpmeɪt] ?

saying	,	“	What	cheer	,	shipmate	?
说	,	“	什么	欢呼	,	船友	?

说：“什么欢呼，伙计？”

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Looking	round	,	I	saw	a	boy	with	a	good	-	humoured	smile	on	his	face	.
"	寻找	圆形的	,	我	锯	一个	男生	和	一个	好的	-	幽默	微笑	在	他的	脸	.

“环顾四周，我看到一个男孩脸上带着和蔼的笑容。”

“ [oʊ] , " [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? "

“	Oh	,	"	I	said	,	“	what	am	I	to	do	,	and	where	can	I	go	?	"
"	哦	,	"	我	说	,	“	什么	是	我	到	做	,	和	在哪里	能	我	去	?	"

“哦，”我说，“我该怎么办？我该去哪里？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .

“	Why	,	you	must	do	what	you're	told	.
“	为什么	,	你	必须	做	什么	你是	讲述	.

“你必须听从指挥。”

[dɪd][juː; jʊ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [dɑːk] ? ”

Did	you	stowaway	on	board	in	dock	?	”
做过	你	偷渡者	在	木板	在	码头	?	”

你是不是在码头偷渡上船的?

“ [nɑːt][aɪ] . [aɪ][ænd; ənd] [bɪl] [ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɑːr; ər] [ə'prentisiz] ,

“	Not	I	.	I	and	Bill	there	,	”	pointing	to	him	,	“	are	apprentices	,
“	不是	我	.	我	和	账单	那里	,	”	指向	到	他	,	“	是	学徒	,

“不是我。我和比尔,”他指着比尔说,“都是学徒。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] . ”

and	came	on	board	last	night	with	the	captain	.	”
和	来了	在	木板	最后的	夜晚	和	这	队长	.	”

昨晚他和船长一起登船了。

“ [ə'prentisiz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Apprentices	are	you	?
“	学徒	是	你	?

你们是学徒吗?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃests] [ænd; ənd] ['hæməks] ?

Where	are	your	chests	and	hammocks	?
在哪里	是	你的	箱子	和	吊床	?

你们的箱子和吊床在哪里?

[gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ɪn] ?

Got	nothing	but	what	you	stand	up	in	?
得到	没有什么	但	什么	你	站立	向上	在	?

除了身上穿的衣服，你什么都没有吗?

[jʊə(r)] ['fʌni] - ['prentɪs] ,

You're	funny	'	prentices	,
你是	有趣的	-	学徒	,

你们这些有趣的学徒，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] - ['prentɪs] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	don't	think	the	old	man	is	likely	to	have	'	prentices	bound	to	him	,
和	我	不	思考	这	老的	男人	是	可能	到	有	-	学徒	边界	到	他	,

我不认为这位老人会收徒弟。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʊkər] .

from	what	I	can	see	since	I've	been	aboard	of	the	hooker	.
从	什么	我	能	看	自从	我已经	到过	船上	的	这	妓女	.

从我登上这艘妓女船以来所看到的来看。

” [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːkər] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm]['ɑːrbər] ,

”	When	I	explained	to	the	speaker	,	who	told	me	his	name	was	Tom	Arbor	,
”	什么时候	我	解释	到	这	扬声器	,	WHO	讲述	我	他的	姓名	曾是	汤姆	乔木	,

“当我向那位告诉我他名叫汤姆·阿伯的演讲者解释时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [seɪld] , [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd]

and	that	he	had	shipped	two	days	before	the	ship	sailed	,	how	we	had
和	那	他	有	已发货	二	天	前	这	船	航行	,	如何	我们	有

[kʌm] [ə'bɔːrd] ,

come	aboard	,
来	船上	,

他还告诉我们，他提前两天就登船了，我们又是如何登上这艘船的。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊə(r)] [noʊ] - ['prentɪs] .

he	laughed	heartily	,	and	said	,	“	You're	no	'	prentices	.
他	笑了	衷心地	,	和	说	,	“	你是	不	-	学徒	.

他爽朗地大笑起来，说道：“你们可不是学徒。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['meɪbi] ['wɑːntɪd] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] .

The	old	man	maybe	wanted	boys	for	something	or	other	,	and	he	took	you	.
这	老的	男人	或许	通缉	男孩们	为了	某物	或者	其他	,	和	他	采取	你	.

那老头子或许是想找男孩做点什么，所以就把你带走了。

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .

Never	mind	,	I'll	do	what	I	can	for	you	both	.
绝不	头脑	,	患病的	做	什么	我	能	为了	你	两个都	.

没关系，我会尽我所能帮助你们俩。

” ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

”	Our	conversation	was	interrupted	by	the	captain	coming	on	deck	,	and	calling	for	us	.
”	我们的	对话	曾是	中断	经过	这	队长	未来	在	甲板	,	和	呼叫	为了	我们	.

“我们的谈话被船长打断了，他走到甲板上来叫我们。”

“ [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['seɪlər] - [bɔɪz] , [haʊ] [-] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ?

“	Now	,	my	brave	sailor	-	boys	,	how	d'ye	like	the	sea	?
“	现在	,	我的	勇敢的	水手	-	男孩们	,	如何	染料	喜欢	这	海	?

“现在，我勇敢的水手们，你们喜欢大海吗？”

” ['kæptɪn] - , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Captain	Haxell	,	as	he	spoke	,
”	队长	-	,	作为	他	辐	,

“哈克塞尔上尉一边说着，

[lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

looked	even	more	like	a	bird	of	prey	than	he	had	the	day	before	,
看起来	甚至	更多的	喜欢	一个	鸟	的	猎物	比	他	有	这	天	前	,

他看起来比前一天更像一只猛禽了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['tʃɪri] ,

and	though	his	words	were	cheery	,
和	尽管	他的	字	是	欢快的	,

虽然他的话语很欢快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

there	was	something	in	the	way	he	said	them	which	chilled	us	with	fear	.
那里	曾是	某物	在	这	方式	他	说	他们	哪个	冷藏	我们	和	害怕	.

他说话的方式让我们感到不寒而栗。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	,	however	,	plucked	up	courage	,	and	asked	where	we	were	to	live	,
我	,	然而	,	拨弦	向上	勇气	,	和	问	在哪里	我们	是	到	居住	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .

and	for	some	dry	clothes	.
和	为了	一些	干燥	衣服	.

然而，我鼓起勇气，问我们住在哪里，以及要一些干衣服。

“ [kloʊðz] , [juː; jʊ] ['wɜːrkhaʊs] [bræts] ; [let][ðem; ðəm][draɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

“	Clothes	,	you	workhouse	brats	;	let	them	dry	on	you	.
“	衣服	,	你	济贫	小鬼们	;	让	他们	干燥	在	你	.

“你们这些济贫院的穷小子，把衣服晾在身上吧。”

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [iːt] .

Now	you've	got	to	work	before	you	eat	.
现在	你已经	得到	到	工作	前	你	吃	.

现在你得先工作才能吃饭。

[hɪr] , ” [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , “ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,

Here	,	”	catching	hold	of	me	by	the	ear	,	“	you	go	to	the	steward	,
这里	,	”	捕捉	抓住	的	我	经过	这	耳朵	,	“	你	去	到	这	管家	,

“来，”他揪住我的耳朵说，“你去管家那里。”

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][wʌn] ;

and	say	he	said	he	wanted	a	boy	,	and	I've	got	him	one	;
和	说	他	说	他	通缉	一个	男生	,	和	我已经	得到	他	一	;

他说他想要个男孩，我就给他弄了一个；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ” — [tuː; tə] [bɪl] — “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] .

and	you	”	—	to	Bill	—	“	go	to	the	cook	for	his	mate	.
和	你	”	—	到	账单	—	“	去	到	这	厨师	为了	他的	伴侣	.

“而你”——对比尔说——“去找厨师找他的同伴。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [ðʌs] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] ,

”	We	were	told	off	thus	roughly	to	our	duties	,
”	我们	是	讲述	离开	因此	大致	到	我们的	职责	,

“我们被粗暴地训斥了一顿，然后才去执行任务。”

[ænd; ənd] [fɔːˈwɔːnd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈʌndər] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ˈtaɪərənts]

and	forewarned	that	those	under	whom	we	had	to	work	were	worse	tyrants
和	事先警告	那	那些	在下面	谁	我们	有	到	工作	是	更糟	暴君

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,

than	any	we	had	had	to	do	with	in	the	workhouse	,
比	任何	我们	有	有	到	做	和	在	这	济贫	,

并且事先被告知，那些我们要服侍的人比我们在济贫院里遇到的任何暴君都要残暴得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] .

but	that	they	were	kindness	itself	when	compared	with	the	captain	and	mate	.
但	那	他们	是	仁慈	本身	什么时候	比较的	和	这	队长	和	伴侣	.

但与船长和水手长相比，他们简直就是仁慈的化身。

[ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [dɪd][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][tɑːm]

Indeed	from	no	one	on	board	did	we	receive	any	kindness	,	except	from	Tom
的确	从	不	一	在	木板	做过	我们	收到	任何	仁慈	,	除了	从	汤姆

[ˈɑːrbər] ,

Arbor	,
乔木	,

事实上，船上除了汤姆·阿伯之外，我们没有感受到任何人的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .

and	he	himself	had	to	undergo	much	ill	-	treatment	.
和	他	他自己	有	到	经历	很多	患病的	-	治疗	.

他本人也遭受了很多虐待。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [əˈgen] ,

We	often	longed	to	be	back	at	the	workhouse	again	,
我们	经常	渴望	到	是	后退	在	这	济贫	再次	,

我们常常渴望回到济贫院去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnaɪts] [rest] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

for	there	we	were	sure	of	our	night's	rest	,	and	of	sufficient	food	,
为了	那里	我们	是	当然	的	我们的	夜晚	休息	,	和	的	充足的	食物	,

因为在那里我们确信当晚能睡个好觉，而且食物充足。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [sɪ'vɪrli] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]

while	if	we	were	treated	severely	,	we	had	not	to	suffer	from	actual
尽管	如果	我们	是	治疗	严重	,	我们	有	不是	到	遭受	从	实际的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

即使我们受到严厉对待，也不必遭受真正的虐待。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] ,

After	leaving	England	we	were	at	sea	four	or	five	months	,
后	离开	英格兰	我们	是	在	海	四	或者	五	几个月	,

离开英国后，我们在海上航行了四五个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] ;

and	had	during	the	latter	part	to	suffer	from	thirst	;
和	有	期间	这	后者	部分	到	遭受	从	口渴	;

后半段还饱受口渴之苦；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['skænti] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

for	our	supply	of	water	was	but	scanty	,	and	Bill	and	I	were
为了	我们的	供应	的	水	曾是	但	稀少	,	和	账单	和	我	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [sɜːrvd] ,

always	the	last	served	,
总是	这	最后的	服务	,

因为我们的供水非常有限，我和比尔总是最后才喝到水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

and	sometimes	had	to	go	without	.
和	有时	有	到	去	没有	.

有时不得不挨饿受冻。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rʌf] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

Notwithstanding	rough	treatment	and	thirst	,	we	were	fortunate	enough	to	keep
虽然	粗糙的	治疗	和	口渴	,	我们	是	幸运	足够的	到	保持

['aʊər; ɑːr] [helθ] ;

our	health	;
我们的	健康	;

尽管遭受粗暴对待和口渴，但我们很幸运地保住了健康；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['ænkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]

and	when	we	first	anchored	,	which	was	at	one	of	the	coral	islands	in	the
和	什么时候	我们	第一的	锚定	,	哪个	曾是	在	一	的	这	珊瑚	岛屿	在	这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

我们第一次抛锚停泊的地方是太平洋上的一个珊瑚岛，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [ɔːl]

we	were	so	delighted	with	all	that	we	saw	of	scenery	and	people	—	all
我们	是	所以	高兴极了	和	全部	那	我们	锯	的	风景	和	人们	—	全部

[wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] ,

was	so	strange	,
曾是	所以	奇怪的	,

我们对所看到的风景和人们都非常满意——一切都那么陌生。

[nuː] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] — [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]

new	,	and	wonderful	—	that	we	thought	little	of	the	pains	and	hardships
新的	,	和	精彩的	—	那	我们	想法	小的	的	这	疼痛	和	艰辛

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

we	had	undergone	.
我们	有	经历	.

崭新而美好——以至于我们几乎忘记了曾经经历的痛苦和艰辛。

[suːn] , [haʊ'evər] ,
Soon , however ,
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [duː][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
we found that even delightful scenery and climate do not make up all that is
我们 成立 那 甚至 愉快 风景 和 气候 做 不是 制作 向上全部 那 是
['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
necessary for enjoyment ,
必要的 为了 享受 ,

我们发现，即使风景优美、气候宜人，也无法完全满足人们的享受需求。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['lʌvli] ['aɪləndz] ,
and that sailing among lovely islands ,
和 那 帆船 之中 迷人的 岛屿 ,

在美丽岛屿间航行，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'ʃɔːr] ,
especially when one never has a chance of putting a foot ashore ,
尤其 什么时候 一 绝不 有 一个 机会 的 推杆 一个 脚 岸上 ,

尤其是当一个人根本没有机会踏上陆地的时候。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bloʊz] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] .
is but a poor compensation for blows and ill - treatment .
是 但 一个 贫穷的 赔偿 为了 打击 和 患病的 - 治疗 .

但这仅仅是对殴打和虐待的微不足道的补偿。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] - ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːn] ['veri]
We soon found that Captain Haxell traded with the people of the islands on very
我们 很快 成立 那 队长 - 交易 和 这 人们 的 这 岛屿 在 非常
[pɪ'kjuːliər] ['prɪnsəp(ə)lz] .
peculiar principles .
奇特 原则 .

我们很快发现，哈克塞尔船长与岛上居民进行贸易的原则非常奇特。

[ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] [ʃɪr] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['paɪrəsi] ,
Indeed , often many of his acts were sheer robbery and piracy ,
的确 , 经常 许多 的 他的 行为 是 透明 抢劫 和 海盗行为 ,

事实上，他的许多行为都属于赤裸裸的抢劫和海盗行为。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][tɑːm]['ɑːrbər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['siːmən] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə]
and though often Tom Arbor consulted with Bill Seaman and myself as to
和 尽管 经常 汤姆 乔木 咨询 和 账单 水手 和 我 作为 到
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
the possibility of running away ,
这 可能性 的 跑步 离开 ,

尽管汤姆·阿伯经常就逃跑的可能性向比尔·西曼和我咨询，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
we were afraid to trust ourselves among the natives ,
我们 是 害怕的 到 相信 我们自己 之中 这 本地人 ,

我们不敢在当地人中间建立信任，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
lest they should avenge upon us the wrongs they received at the hands of
免得 他们 应该 报仇 之上 我们 这 错误 他们 已收到 在 这 双手 的
['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] .
our shipmates .
我们的 船友 .

以免他们报复我们，以报复他们曾遭受我们船友的伤害。

[soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [kə'mensiz] .

So	matters	went	on	,	until	the	day	when	this	story	commences	.
所以	事情	去	在	,	直到	这	天	什么时候	这	故事	开始	.

事情就这样继续下去，直到故事开始的那一天。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

Certainly	we	had	learned	some	amount	of	seamanship	,
当然	我们	有	学习	一些	数量	的	航海术	,

当然，我们确实学到了一些航海技能。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

and	were	better	able	to	look	after	ourselves	than	when	we	had	left
和	是	更好的	有能力的	到	看	后	我们自己	比	什么时候	我们	有	左边

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

而且我们比离开英国时更能照顾自己了；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz]

but	I	hope	and	trust	that	it	may	never	again	fall	to	the	lot	of	English	boys
但	我	希望	和	相信	那	它	可能	绝不	再次	落下	到	这	很多	的	英语	男孩们

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [sʌtʃ] [ɪl] - ['triːtmənt] [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvd] .

to	undergo	such	ill	-	treatment	as	we	constantly	received	.
到	经历	这样的	患病的	-	治疗	作为	我们	不断地	已收到	.

但我希望并相信，英国男孩永远不会再遭受我们曾经不断遭受的这种虐待。

[wʌn] ['kʌmfərt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'loʊn] ,

One	comfort	we	had	,	and	one	alone	,
一	舒适	我们	有	,	和	一	独自的	,

我们拥有的唯一慰藉，也是我们独有的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm]['ɑːrbər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] ,

and	that	was	that	Tom	Arbor	had	been	religiously	brought	up	,
和	那	曾是	那	汤姆	乔木	有	到过	宗教地	带来	向上	,

原来汤姆·阿伯从小就接受宗教教育。

[ænd; ənd] [tɔːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	taught	where	to	look	for	consolation	,
和	教授	在哪里	到	看	为了	安慰	,

并教导他们去哪里寻求安慰，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs]

and	showed	us	how	the	Christianity	we	had	heard	of	in	the	workhouse
和	显示	我们	如何	这	基督教	我们	有	听到	的	在	这	济贫

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,

was	a	real	and	beautiful	thing	,
曾是	一个	真实的	和	美丽的	事物	,

并向我们展示了我们在济贫院里听到的基督教是如何真实而美好的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

instead	of	,	as	we	had	regarded	it	,	simply	one	of	the	subjects	of	the
反而	的	,	作为	我们	有	认为	它	,	简单地	一	的	这	主题	的	这

['wɜːrkhaʊs] [skuːl] .

workhouse	school	.
济贫	学校	.

而不是像我们之前认为的那样，仅仅是济贫院学校的其中一门课程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] ,

As	soon	as	we	found	that	there	was	no	ship	in	sight	,
作为	很快	作为	我们	成立	那	那里	曾是	不	船	在	视线	,

我们一发现附近没有船只，

[tɑːm] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

Tom	proposed	that	we	should	pray	for	help	and	guidance	,
汤姆	建议的	那	我们	应该	祈祷	为了	帮助	和	指导	,

汤姆提议我们应该祈祷寻求帮助和指引。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

and	if	our	prayers	were	offered	up	in	rough	and	untutored	language	,
和	如果	我们的	祈祷	是	提供	向上	在	粗糙的	和	未经训练的	语言	,

如果我们用粗俗不堪的语言祈祷，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [æz; əz] [moʊst] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

they	were	as	true	and	fervent	as	most	that	are	made	in	church	.
他们	是	作为	真的	和	热切	作为	最多	那	是	制成	在	教会	.

它们和大多数在教堂里制作的一样真诚而热忱。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [boʊt] ,

When	our	prayers	were	finished	,	we	began	to	overhaul	the	boat	,
什么时候	我们的	祈祷	是	完成的	,	我们	开始	到	大修	这	船	,

祷告结束后，我们开始检修船只。

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

to	find	what	we	had	aboard	of	her	.
到	寻找	什么	我们	有	船上	的	她	.

找出我们船上有什么。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [treɪd] - [bɑːks]

Fortunately	she	had	constantly	been	employed	in	trading	,	and	her	trade	-	box
幸运的是	她	有	不断地	到过	受雇	在	贸易	,	和	她	贸易	-	盒子

, [ɑːrmz] ,

,	arms	,
,	武器	,

幸运的是，她一直从事贸易，她的贸易箱、武器……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [gɪr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

and	all	other	gear	belonging	to	her	were	on	board	,	except	the	oars	,
和	全部	其他	齿轮	属于	到	她	是	在	木板	,	除了	这	桨	,

除了船桨之外，她所有的其他装备都在船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]

which	had	unfortunately	been	taken	out	,	just	before	we	were	sent	in	chase	of
哪个	有	很遗憾	到过	已采取	出去	,	只是	前	我们	是	发送	在	追赶	的

[ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] ,

the	turtle	,
这	龟	,

不幸的是，就在我们被派去追捕海龟之前，它被拿走了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvəˈhɔːld] ,

to	be	overhauled	,
到	是	大修	,

需要进行全面改革，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θriː] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	only	the	three	spoken	of	above	had	been	passed	into	her	before	the
和	仅有的	这	三	说	的	多于	有	到过	通过了	进入	她	前	这

[boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] ,

boat	was	lowered	,
船	曾是	降低	,

船放下之前，只有上面提到的那三个人被送进了她的身体里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ˈoʊnli] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] .

and	of	these	three	,	as	will	now	be	remembered	,	only	one	remained	.
和	的	这些	三	,	作为	将要	现在	是	记得	,	仅有的	一	剩余	.

而这三人中，正如大家现在所知，只剩下一人。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [lʌg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

We	found	we	had	the	mainmast	and	a	dipping	lug	,	as	well	as	a
我们	成立	我们	有	这	主桅杆	和	一个	浸渍	凸耳	,	作为	出色地	作为	一个

[smɔːl] [traɪ'æŋgjələr] ['mɪzn] ,

small	triangular	mizzen	,
小的	三角形	后桅	,

我们发现我们有主桅杆、斜桁帆以及一个小的三角形后桅杆。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ʃɪpt] [ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [briːz]

and	we	at	once	shipped	the	masts	,	and	made	sail	to	a	light	breeze
和	我们	在	一次	已发货	这	桅杆	,	和	制成	帆	到	一个	光	微风

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ;

from	the	westward	;
从	这	向西	;

于是我们立刻卸下桅杆，扬帆起航，迎着西风而行；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['siːmən] ['stɪrɪŋ] , [tɑːm]['ɑːrbər]

and	then	,	with	Bill	Seaman	steering	,	Tom	Arbor
和	然后	,	和	账单	水手	转向	,	汤姆	乔木

然后，在比尔·西曼的掌舵下，汤姆·阿伯

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] [treɪd] - [bɑːks] .

and	I	opened	the	trade	-	box	.
和	我	打开	这	贸易	-	盒子	.

我打开了交易箱。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɑːntents] ,

On	the	lid	we	found	a	sheet	of	paper	,	on	which	was	written	the	contents	,
在	这	盖	我们	成立	一个	床单	的	纸	,	在	哪个	曾是	书面	这	内容	,

我们在盖子上发现了一张纸，上面写着内容物。

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [biːdz] , [bræs] ['waɪər] , [flɪnts] [ænd; ənd] [stiːlz] , [smɔːl]

which	mainly	consisted	of	gaudy	beads	,	brass	wire	,	flints	and	steels	,	small
哪个	主要	由……组成	的	艳丽的	珠子	,	黄铜	金属丝	,	燧石	和	钢材	,	小的

['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

hatchets	and	knives	,
斧头	和	刀具	,

主要包括艳丽的珠子、黄铜丝、燧石和钢片、小斧头和刀具，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ,

and	also	a	book	,	in	which	had	been	entered	what	had	been	expended	,
和	还	一个	书	,	在	哪个	有	到过	进入	什么	有	到过	已支出	,

还有一本书，里面记录了所有的开支。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [blæŋk]

and	how	much	had	been	replaced	,	and	in	which	there	were	many	blank
和	如何	很多	有	到过	替换	,	和	在	哪个	那里	是	许多	空白的

[ʃiːts] .

sheets	.
纸张	.

以及有多少纸张被替换，其中还有许多空白纸张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,

There	was	also	a	bottle	of	ink	and	a	pen	,
那里	曾是	还	一个	瓶子	的	墨水	和	一个	笔	,

还有一瓶墨水和一支钢笔。

[soʊ][tɑːm] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] .

so	Tom	said	we	could	keep	a	log	of	our	proceedings	.
所以	汤姆	说	我们	可以	保持	一个	日志	的	我们的	诉讼程序	.

所以汤姆说我们可以记录我们的行动过程。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [treɪd] - [bʊk] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]

When	we	found	that	the	list	and	trade	-	book	agreed	with	the	contents	of
什么时候	我们	成立	那	这	列表	和	贸易	-	书	同意	和	这	内容	的

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

当我们发现清单和贸易手册与箱子里的物品相符时，

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔkəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn]

we	looked	to	see	what	were	in	the	lockers	,	which	were	fitted	under	the	stern
我们	看起来	到	看	什么	是	在	这	储物柜	,	哪个	是	适配	在下面	这	船尾

[ʃiːts] ;

sheets	;
纸张	;

我们查看了船尾帆脚索下方的储物柜里有什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpɪgteɪl] [təˈbækoʊ] — [wɪtʃ] ,

and	in	them	we	found	about	four	pounds	of	pigtail	tobacco	—	which	,
和	在	他们	我们	成立	关于	四	磅	的	猪尾巴	烟草	—	哪个	,

我们在里面发现了大约四磅猪尾烟丝——

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] , [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]

as	none	of	us	had	ever	taken	to	smoking	,	we	determined	to	keep
作为	没有任何	的	我们	有	曾经	已采取	到	吸烟	,	我们	决定	到	保持

[fɔːr; fər] [treɪd] ,

for	trade	,
为了	贸易	,

由于我们当中没有人抽烟，所以我们决定把烟留着用来交换。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑːnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʃɪp] [ˈbɪskɪts] ,

knowing	how	fond	the	natives	were	of	it	—	six	and	a	half	ship	biscuits	,
会心	如何	喜爱	这	本地人	是	的	它	—	六	和	一个	一半	船	饼干	,

知道当地人有多喜欢它——六个半船用饼干，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔɪld] [sɔːlt] [pɔːrk] [ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] , [tuː]

a	piece	of	boiled	salt	pork	weighing	about	a	pound	,	a	bottle	of	rum	,	two
一个	片	的	煮沸	盐	猪肉	称重	关于	一个	磅	,	一个	瓶子	的	朗姆酒	,	二

[kʊkt] [jæmz] ,

cooked	yams	,
煮熟	山药	,

一块重约一磅的煮咸猪肉，一瓶朗姆酒，两个煮熟的山药，

[tuː] [ˈpɪstlz] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [gʌn] [flɪnts] , [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪŋ]

two	pistols	,	a	large	packet	of	ammunition	,	some	gun	flints	,	a	flask	of	priming
二	手枪	,	一个	大的	包	的	弹药	,	一些	枪	燧石	,	一个	烧瓶	的	底漆

[ˈpaʊdər] ,

powder	,
粉末	,

两支手枪，一大包弹药，一些燧石，一瓶引火药，

[ə; eɪ] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɪn] [pleɪts] , [ˈpænɪkɪn] , [ænd; ənd]

a	bag	with	needles	and	thread	,	and	some	tin	plates	,	pannikins	,	and
一个	包	和	针	和	线	,	和	一些	锡	盘子	,	小罐	,	和

[spuːnz] .

spoons	.
勺子	.

一袋针线，还有一些锡盘、锡锅和锡勺。

[læʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈkʌvərz] ,

Lashed	under	the	thwarts	were	four	muskets	in	tarpaulin	covers	,
鞭打	在下面	这	挫败	是	四	滑膛枪	在	篷布	封面	,

横梁下绑着四支用油布罩着的滑膛枪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ˈbiːkəz] [ɔːr] [kæsk] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]

and	there	were	three	small	beakers	or	casks	,	one	of	which	was	half	full	of
和	那里	是	三	小的	烧杯	或者	酒桶	,	一	的	哪个	曾是	一半	满的	的

[freʃ] [ˈwɔːtər] ,

fresh	water	,
新鲜的	水	,

还有三个小烧杯或小桶，其中一个装了半桶淡水。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ʌv; əv] [spʌn] [jɑːrn] , [tuː] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːd]

a	couple	of	balls	of	spun	yarn	,	two	fishing	-	lines	and	hooks	,	and	a	lead
一个	夫妻	的	球	的	旋转	纱	,	二	钓鱼	-	线条	和	钩子	,	和	一个	带领

[ænd; ənd] [laɪn] .

and	line	.
和	线	.

几团纺好的毛线，两根鱼线和鱼钩，以及一个铅坠和鱼线。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [tɑːm] [sed] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] ,

When	we	had	completed	our	search	,	Tom	said	,	“	Well	,	my	boys	,
什么时候	我们	有	完全的	我们的	搜索	,	汤姆	说	,	“	出色地	,	我的	男孩们	,

搜索结束后，汤姆说：“好了，我的孩子们，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] .

we	may	be	thankful	to	have	so	much	.
我们	可能	是	感恩	到	有	所以	很多	.

我们或许应该为拥有这么多而心存感激。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [baɪt] [ɔːr] [sʌp] ,

Many	a	poor	fellow	has	been	adrift	in	a	boat	without	bite	or	sup	,
许多	一个	贫穷的	同伴	有	到过	漂流	在	一个	船	没有	咬	或者	上	,

许多可怜的人在船上漂流，没有食物或食物可吃。

[waɪl] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['təːtlz] , [meɪ] [læst] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [deɪz] ;

while	what	we	have	here	,	with	these	two	turtles	,	may	last	us	some	days	;
尽管	什么	我们	有	这里	,	和	这些	二	海龟	,	可能	最后的	我们	一些	天	;

而我们手头上的这两只乌龟，或许能让我们维持几天；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	before	it	is	all	finished	,	we	may	fall	in	with	an	island	or	a	ship	.
和	前	它	是	全部	完成的	,	我们	可能	落下	在	和	一个	岛	或者	一个	船	.

在一切结束之前，我们可能会与一座岛屿或一艘船相遇。

” [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

”	Bill	and	I	said	we	were	both	hungry	and	thirsty	,
”	账单	和	我	说	我们	是	两个都	饥饿的	和	渴	,

“比尔和我都说我们又饿又渴。”

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ;

and	proposed	to	make	a	meal	off	the	pork	and	biscuits	;
和	建议的	到	制作	一个	一顿饭	离开	这	猪肉	和	饼干	;

并提议用猪肉和饼干做一顿饭；

[bʌt; bət] [tɑːm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ,

but	Tom	said	that	they	would	keep	,
但	汤姆	说	那	他们	会	保持	,

但汤姆说他们会保留，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['təːtlz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪts] [fleʃ] .

and	that	we	had	better	kill	one	of	the	turtles	and	live	on	its	flesh	.
和	那	我们	有	更好的	杀	一	的	这	海龟	和	居住	在	它是	肉	.

我们最好杀死一只乌龟，靠它的肉为生。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [tɑːm] ,

One	was	accordingly	killed	and	cut	up	by	Tom	,
一	曾是	因此	被杀	和	切	向上	经过	汤姆	,

因此，其中一人被汤姆杀害并肢解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ;

and	he	gave	us	each	a	piece	of	flesh	to	eat	;
和	他	给予	我们	每个	一个	片	的	肉	到	吃	;

他给我们每人一块肉吃；

[bʌt; bət] ['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌmək] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	hungry	as	we	were	we	could	not	stomach	the	idea	of	eating	it
但	饥饿的	作为	我们	是	我们	可以	不是	胃	这	主意	的	吃	它

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

但我们虽然饿极了，却实在无法接受生吃它的想法。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	so	we	all	began	to	cast	about	for	some	means	of	cooking	our
和	所以	我们	全部	开始	到	投掷	关于	为了	一些	方法	的	烹饪	我们的

['ræʃ(ə)n] .

ration	.
配给	.

于是，我们都开始四处寻找烹饪口粮的方法。

[wiː; wi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es]

We	had	means	of	making	fire	,	and	the	bottom	boards	would	supply	us
我们	有	方法	的	制作	火	,	和	这	底部	板	会	供应	我们

[wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ,

with	fuel	,
和	燃料	,

我们有生火的工具，底板可以为我们提供燃料。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɔːr]['faɪərpleɪs] ?

but	what	were	we	to	use	as	a	stove	or	fireplace	?
但	什么	是	我们	到	使用	作为	一个	火炉	或者	壁炉	?

但我们该用什么来当炉灶或壁炉呢?

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ]

This	puzzled	us	for	some	time	,	but	at	last	a	bright	idea	entered	into	my
这	困惑	我们	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	一个	明亮的	主意	进入	进入	我的

[hed] .

head	.
头	.

这让我们困惑了一段时间，但最终我脑海中闪过一个绝妙的主意。

“ [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

“	Why	couldn't	we	fill	the	shell	of	the	turtle	with	water	,
“	为什么	不能	我们	充满	这	壳	的	这	龟	和	水	,

为什么我们不能往乌龟壳里灌满水呢?

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	out	of	the	hoops	of	the	bucket	make	a	grating	on	which	we	could
和	出去	的	这	篮球	的	这	桶	制作	一个	格栅	在	哪个	我们	可以

[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ? ”

light	a	fire	?	”
光	一个	火	?	”

然后利用桶的箍圈做成一个可以生火的格栅？”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər] ['beɪlɪŋ] [ə'gen]

“	That	may	be	,	”	said	Tom	;	“	but	suppose	we	want	the	bucket	for	bailing	again
“	那	可能	是	,	”	说	汤姆	;	“	但	认为	我们	想	这	桶	为了	弃保	再次

?

?
?

“也许是这样，”汤姆说；“但如果我们又想用桶舀水呢？”

[ðæt] [wəʊnt][duː] . ”

That	won't	do	.	”
那	惯于	做	.	”

这样不行。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [bɑːks] .

“	But	let	us	look	again	in	the	trade	-	box	.
”	但	让	我们	看	再次	在	这	贸易	-	盒子	.

“但让我们再看看交易市场。”

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [aɪ] ['ænsər] .

Perhaps	there	may	be	something	there	,	”	I	answered	.
也许	那里	可能	是	某物	那里	,	”	我	回答	.

“或许那里会有什么东西，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	have	it	,	”	said	Bill	.
”	我	有	它	,	”	说	账单	.

“我有了，”比尔说。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ;

“	I	quite	forgot	;
”	我	相当	忘了	;

我完全忘记了；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][oʊld][kæsk] [huːps]

but	I	remember	a	day	or	two	ago	I	was	told	to	put	some	old	cask	hoops
但	我	记住	一个	天	或者	二	前	我	曾是	讲述	到	放	一些	老的	酒桶	篮球

[ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

in	the	boat	,
在	这	船	,

但我记得一两天前有人告诉我，要把一些旧木桶箍放到船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts] .

and	they	are	under	the	head	sheets	.
和	他们	是	在下面	这	头	纸张	.

它们都放在床单下面。

” ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [huːps] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

”	Looking	where	he	said	,	we	found	the	hoops	he	mentioned	,
”	寻找	在哪里	他	说	,	我们	成立	这	篮球	他	提及	,

“我们按照他说的地点寻找，找到了他提到的那些圆环。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

and	before	long	we	made	a	sort	of	fireplace	,	which	we	stood	in	the	turtle
和	前	长的	我们	制成	一个	种类	的	壁炉	,	哪个	我们	站立	在	这	龟

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

不久之后，我们就用龟壳搭起了一个简易的壁炉，我们站在壁炉里。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	splitting	up	one	of	the	bottom	boards	with	our	knives	we	made	a
和	分裂	向上	一	的	这	底部	板	和	我们的	刀具	我们	制成	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我们用刀劈开其中一块底板，生起了火。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr]['tɜːrt(ə)l] [miːt] ,

over	which	we	after	a	fashion	cooked	our	turtle	meat	,
超过	哪个	我们	后	一个	时尚	煮熟	我们的	龟	肉	,

我们用某种方式烹制了龟肉，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	we	washed	down	with	a	pannikin	of	water	.
哪个	我们	洗过	向下	和	一个	潘尼金	的	水	.

我们用一小罐水送服了这些饮料。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [tɑːm] [sed] ,
When **we** **had** **finished** **our** **meal** **,** **Tom** **said** **,**
什么时候 我们 有 完成的 我们的 一顿饭 , 汤姆 说 ,

我们吃完饭后，汤姆说：

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pædlz] .
" **Now** **we** **had** **best** **try** **to** **make** **some** **sort** **of** **paddles** **.**
" 现在 我们 有 最好的 尝试 到 制作 一些 种类 的 桨 .

“现在我们最好想办法制作一些桨。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthʊk] .
There's **the** **loom** **of** **the** **broken** **oar** **and** **the** **boathook** **.**
有 这 织布机 的 这 破碎的 桨 和 这 船钩 .

断桨和船钩构成了织布机。

[ɪf] [wiː; wi] [fɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,
If **we** **fix** **some** **of** **the** **bottom** **boards** **across** **them** **,**
如果 我们 使固定 一些 的 这 底部 板 穿过 他们 ,

如果我们把一些底板固定在它们上面，

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
they **will** **answer** **until** **we** **can** **arrange** **something** **better** **.**
他们 将要 回答 直到 我们 能 安排 某物 更好的 .

他们会一直回答，直到我们安排更好的办法为止。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] ['kɑːrpəntər] ,
" **No** **sooner** **said** **than** **done** **;** **and** **I** **,** **as** **carpenter** **,**
" 不 很快 说 比 完毕 ; 和 我 , 作为 木匠 ,

“说一说就做；而我，作为一名木匠，

['mænɪdʒd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
managed **by** **dint** **of** **hard** **work** **before** **the** **night** **fell** **to** **fashion** **a** **couple** **of**
管理 经过 凹痕 的 难的 工作 前 这 夜晚 跌倒 到 时尚 一个 夫妻 的
['pædlz] ,
paddles **,**
桨 ,

在夜幕降临之前，经过一番辛勤努力，终于制作出了两支桨。

[wɪtʃ] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
which **if** **somewhat** **clumsy** **were** **at** **all** **events** **better** **than** **nothing** **.**
哪个 如果 有些 笨拙 是 在 全部 活动 更好的 比 没有什么 .

虽然有些笨拙，但总比没有强。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [tɜːrnz] [ɪn] ['stɪrɪŋ] ,
Whilst **I** **was** **employed** **about** **this** **,** **Tom** **and** **Bill** **had** **taken** **turns** **in** **steering** **,**
而 我 曾是 受雇 关于 这 , 汤姆 和 账单 有 已采取 转弯 在 转向 ,

在我负责这项工作期间，汤姆和比尔轮流掌舵。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,
and **in** **cutting** **up** **the** **turtle** **,**
和 在 切割 向上 这 龟 ,

在肢解乌龟的过程中，

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] [strɪps] ,
the **second** **of** **which** **was** **also** **killed** **and** **cut** **into** **thin** **strips** **,**
这 第二 的 哪个 曾是 还 被杀 和 切 进入 薄的 条状物 ,

第二只也被杀死并切成细条。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌn] [jɑːrn] [stretʃt] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɑːsts] ;
which **they** **hung** **on** **a** **piece** **of** **spun** **yarn** **stretched** **between** **the** **two** **masts** **;**
哪个 他们 悬挂 在 一个 片 的 旋转 纱 拉伸 之间 这 二 桅杆 ;

他们把这些东西挂在一根绷紧在两根桅杆之间的纺纱上；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and **when** **that** **was** **finished** **,**
和 什么时候 那 曾是 完成的 ,

当那件事结束后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] .
they **had** **cleaned** **the** **muskets** **and** **seen** **that** **they** **were** **fit** **for** **use** **.**
他们 有 已清洗 这 滑膛枪 和 已见 那 他们 是 合身 为了 使用 .

他们已经清洗了火枪，并确认它们可以正常使用。

[æt; ət] ['sʌnset] , [tɑːm] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,
At **sunset** **,** **Tom** **,** **who** **without** **any** **talk** **or** **election** **had** **been** **made** **our** **captain** **,**
在 日落 , 汤姆 , WHO 没有 任何 讲话 或者 选举 有 到过 制成 我们的 队长 ,

日落时分，汤姆——未经任何商议或选举就被任命为我们的船长——

[sed] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] ,
said **we** **had** **better** **lower** **our** **sail** **,**
说 我们 有 更好的 降低 我们的 帆 ,

他说我们最好降低帆。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [baɪ] [ɔːr] [ə'pɑːn] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
as **otherwise** **we** **might** **run** **by** **or** **upon** **land** **in** **the** **darkness** **,**
作为 否则 我们 可能 跑步 经过 或者 之上 土地 在 这 黑暗 ,

否则我们可能会在黑暗中穿过或踏上陆地。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
as **many** **of** **the** **coral** **islands** **were** **but** **a** **few** **feet** **above** **the** **surface** **of**
作为 许多 的 这 珊瑚 岛屿 是 但 一个 很少 脚 多于 这 表面 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

因为许多珊瑚岛仅高出水面几英尺，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
and **only** **visible** **from** **the** **cocoanut** **palms** **growing** **on** **them** **.**
和 仅有的 可见的 从 这 椰子 棕榈树 生长 在 他们 .

只有从树上生长的椰子树上才能看到它们。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [lʌg] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] [set] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [hed] [tuː; tə]
We **accordingly** **lowered** **the** **lug** **,** **leaving** **the** **mizzen** **set** **to** **keep** **us** **head** **to**
我们 因此 降低 这 凸耳 , 离开 这 后桅 放 到 保持 我们 头 到
[wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,
wind **and** **sea** **,**
风 和 海 ,

于是我们降低了斜桁帆，保持后桅帆的位置，使船头始终迎风迎浪。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [ɪn] [tɜːrnz] .
and **arranging** **that** **we** **should** **watch** **in** **turns** **.**
和 安排 那 我们 应该 手表 在 转弯 .

并安排我们轮流观看。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] ,
The **two** **who** **were** **watch** **below** **rolled** **themselves** **up** **in** **the** **sail** **,**
这 二 WHO 是 手表 以下 滚动 他们自己 向上 在 这 帆 ,

下面两名负责监视的人蜷缩在帆里。

[bɪl] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] ,
Bill **remarking** **that** **it** **was** **better** **than** **the** **Golden** **Fleece** **,**
账单 评论 那 它 曾是 更好的 比 这 金的 羊毛 ,

比尔评论说，这比金羊毛还要好。

[wer] [æt; ət][ðə; ði][best][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

where	at	the	best	it	was	watch	and	watch	,	and	often	watch	and
在哪里	在	这	最好的	它	曾是	手表	和	手表	,	和	经常	手表	和

[wɑːtʃ] [ɑːn] ,

watch	on	,
手表	在	,

最好的情况也只是观察、观察，而且常常是继续观察、继续观察。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [θriː] [ˈwɑːtʃɪz] .

whereas	now	we	were	in	three	watches	.
然而	现在	我们	是	在	三	手表	.

而现在我们有三个值班组。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] ,

The	morning	watch	fell	to	my	lot	,
这	早晨	手表	跌倒	到	我的	很多	,

早班轮值落在了我头上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][aɪ] [sɔː] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

and	just	before	the	sun	rose	I	saw	away	on	the	eastern	horizon	a	line	of
和	只是	前	这	太阳	玫瑰	我	锯	离开	在	这	东	地平线	一个	线	的

[spɑːts] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

spots	which	looked	like	the	sails	of	ships	,
地点	哪个	看起来	喜欢	这	帆	的	船舶	,

就在太阳升起之前，我看到东方地平线上有一排斑点，看起来像船帆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːr; wər][ˈkəukəˌnʌt] [pɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][ˈaɪlənd] .

but	which	by	this	time	I	had	learned	were	cocoanut	palms	on	a	coral	island	.
但	哪个	经过	这	时间	我	有	学习	是	椰子	棕榈树	在	一个	珊瑚	岛	.

但那时我已经知道，那是珊瑚岛上的椰子树。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [kɔːld] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd]

I	instantly	called	my	companions	,	and	it	being	a	dead	calm	,	after	we	had
我	即刻	称为	我的	同伴	,	和	它	存在	一个	死的	冷静的	,	后	我们	有

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ,

made	a	breakfast	,
制成	一个	早餐	,

我立刻叫来同伴，当时周围一片寂静，我们吃完早餐后，

[æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [tɑːm] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][hæf][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [əˈpiːs] ,

at	which	,	as	land	was	in	sight	,	Tom	allowed	us	half	a	biscuit	apiece	,
在	哪个	,	作为	土地	曾是	在	视线	,	汤姆	允许	我们	一半	一个	饼干	一块	,

这时，眼看陆地就在眼前，汤姆便允许我们每人吃半块饼干。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

we	got	out	our	paddles	and	commenced	to	pull	in	the	direction	in	which
我们	得到	出去	我们的	桨	和	开始	到	拉	在	这	方向	在	哪个

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

I	had	seen	the	tops	of	the	trees	.
我	有	已见	这	最高额	的	这	树木	.

我们拿出桨，开始朝着我看到树梢的方向划去。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] .

ON	A	CORAL	ISLAND	.
在	一个	珊瑚	岛	.

在珊瑚岛上。

“ [ef]
“ F
” F

“F

[ɔrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kɑːm] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] -
ortunately for us it is calm , ” said Tom , when , after two or three hours '
幸运的是 为了 我们 它 是 冷静的 , ” 说 汤姆 , 什么时候 , 后 二 或者 三 小时 -
['pædlɪŋ] ,
paddling ,
划桨 ,

“幸好现在风平浪静，”汤姆在划了两三个小时船后说道。

['siːmən] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][fɑːr]
Seaman and myself began to complain that the land seemed to remain as far
水手 和 我 开始 到 抱怨 那 这 土地 似乎 到 保持 作为 远的
[ə'weɪ] [æz; əz]['evər] .
away as ever .
离开 作为 曾经 .

我和西曼开始抱怨，陆地似乎仍然像以前一样遥远。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [pʊl] [ɑːn][maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Never mind ; pull on my boys , ” said Tom .
” 绝不 头脑 ; 拉 在 我的 男孩们 , ” 说 汤姆 .

“没事了，帮我把孩子们拉上，”汤姆说。

“ [waɪ] [soʊ] , [tɑːm] ?
“ Why so , Tom ?
” 为什么 所以 , 汤姆 ?

“为什么呢，汤姆？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] ['regjələr] [tɪl] [ə'baʊt]
“ Can't you see how as we've been having the south - east trades regular till about
” 不能 你 看 如何 作为 我们已经 到过 拥有 这 南 - 东方 交易 常规的 直到 关于
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ;
a week ago ;
一个 星期 前 ;

“难道你看不出来吗？直到大约一周前，我们与东南地区的贸易一直都很正常；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [set][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd]
and they may set in again at any time , and then instead of creeping toward
和 他们 可能 放 在 再次 在 任何 时间 , 和 然后 反而 的 爬行 朝向
[lænd] ,
land ,
土地 ,

它们随时可能再次入侵，而且到那时，它们不再向陆地蔓延，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] ?
we should be blown away to leeward ?
我们 应该 是 吹 离开 到 背风面 ?

我们应该被吹到下风处吗?

” ['sɜːrt(ə)nli] [tɑːm]['ɑːrbər][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” Certainly Tom Arbor was right ,
” 当然 汤姆 乔木 曾是 正确的 ,

“汤姆·阿伯的说法当然是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [suːn] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [treɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	that	we	might	soon	expect	the	trades	to	be	blowing	from	their
和	那	我们	可能	很快	预计	这	交易	到	是	吹	从	他们的

[əˈkʌstəmd] [ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

accustomed	quarter	was	evident	by	the	long	swell	which	was	rolling	up	from
习惯	四分之一	曾是	明显	经过	这	长的	膨胀	哪个	曾是	滚动	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ;

the	south	-	east	;
这	南	-	东方	;

从东南方向涌来的长涌浪表明，信风可能很快就会从惯常的方向吹来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn]

and	the	idea	of	being	blown	away	from	the	land	,	which	was	already	in
和	这	主意	的	存在	吹	离开	从	这	土地	,	哪个	曾是	已经	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

还有一种感觉，那就是会被吹离那片已经近在眼前的土地。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [tɔɪl] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [wɪˈðaʊt] [ˈflægɪŋ] [ɔːr]

was	quite	enough	to	make	us	toil	away	at	our	paddles	without	flagging	or
曾是	相当	足够的	到	制作	我们	辛劳	离开	在	我们的	桨	没有	标记	或者

[kəmˈpleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

这足以让我们不停地划桨，没有丝毫懈怠或抱怨。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

When	the	sun	was	high	over	our	heads	at	mid	-	day	,
什么时候	这	太阳	曾是	高的	超过	我们的	头部	在	中	-	天	,

正午时分，太阳高挂头顶，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ;

we	were	obliged	to	stop	for	a	short	spell	,	and	begged	for	water	;
我们	是	有义务	到	停止	为了	一个	短的	拼写	,	和	乞求	为了	水	;

我们不得不停下来稍作停留，并乞求水喝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ɑːn]

and	though	Tom	at	first	refused	,	as	he	said	we	were	not	yet	on
和	尽管	汤姆	在	第一的	拒绝	,	作为	他	说	我们	是	不是	然而	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

虽然汤姆一开始拒绝了，因为他说我们还没有上岸，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈbɛgɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [hæf] - [paɪnt] [ˈpænɪkɪn] [fʊl] [iːtʃ] .

after	much	begging	he	relented	and	gave	us	a	half	-	pint	pannikin	full	each	.
后	很多	乞讨	他	让步	和	给予	我们	一个	一半	-	品脱	潘尼金	满的	每个	.

经过我们百般恳求，他终于答应了，每人给我们半品脱的平底锅。

[rɪˈfreʃt] [baɪ] [ðɪs] , [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪgər] ,

Refreshed	by	this	,	we	took	to	our	paddling	with	renewed	vigour	,
焕然一新	经过	这	,	我们	采取	到	我们的	划桨	和	更新	活力	,

受到这番鼓舞，我们精神焕发地继续划桨。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [rest] [wiː; wi]

though	we	were	somewhat	dismayed	to	find	that	during	our	short	rest	we
尽管	我们	是	有些	沮丧	到	寻找	那	期间	我们的	短的	休息	我们

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrd] - [wʌn] [ˈdɪstəns] .

had	drifted	back	a	part	of	our	hard	-	won	distance	.
有	漂移	后退	一个	部分	的	我们的	难的	-	韩元	距离	.

不过，我们有些沮丧地发现，在短暂的休息期间，我们倒退了一部分来之不易的距离。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] ['evər] - ['tʃɪri] [tɑːm] ; “ [pʊl] [ə'weɪ] ,
“ Never mind , my boys , ” said ever - cheery Tom ; “ pull away ,
“ 绝不 头脑 , 我的 男孩们 , ” 说 曾经 - 欢快的 汤姆 ; “ 拉 离开 ,

“没事了，孩子们，”总是乐呵呵的汤姆说道；“走吧，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][get]['kloʊzər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and as we get closer we shall be protected by the island from the
和 作为 我们 得到 更近 我们 将 是 受保护 经过 这 岛 从 这
['kɜːrənt] .
current .
当前的 .

随着我们靠近，岛屿将保护我们免受海流的影响。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] ,
” And , as the event proved , his words were true ,
” 和 , 作为 这 事件 已证实 , 他的 字 是 真的 ,

“而事实证明，他的话是正确的。”

[fɔːr; fər]['æftər] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
for after paddling for another hour and a half we came to a bit of
为了 后 划桨 为了 其他 小时 和 一个 一半 我们 来了 到 一个 少量 的
['broʊkən]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
broken water where the current ,
破碎的 水 在哪里 这 当前的 ,

又划了一个半小时后，我们来到了一处水流湍急的破碎水域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] , [met] [ə'gen] ,
which was divided by the coral island , met again ,
哪个 曾是 分割 经过 这 珊瑚 岛 , 遇见 再次 ,

被珊瑚岛隔开，它们再次相遇，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,
after passing through which we found we made good progress ,
后 通过 通过 哪个 我们 成立 我们 制成 好的 进步 ,

穿过那里之后，我们发现我们取得了良好的进展。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and at about half - past four we found ourselves close to the shore .
和 在 关于 一半 - 过去的 四 我们 成立 我们自己 关闭 到 这 支撑 .

大约四点半的时候，我们发现自己已经靠近了海岸。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɜːrf] ,
On the side we approached there was no surf ,
在 这 边 我们 接近 那里 曾是 不 冲浪 ,

我们靠近的那一侧没有浪，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['seɪfti] ,
and we were able to beach the boat in safety ,
和 我们 是 有能力的 到 海滩 这 船 在 安全 ,

我们最终安全地将船停靠在了岸边。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp][wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and carrying the anchor up we buried it in the ground ,
和 携带 这 锚 向上 我们 埋葬 它 在 这 地面 ,

我们扛着锚上去，把它埋进了土里。

[ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt] [seɪf] .
and securing the cable to it we were able to leave the boat safe .
和 确保 这 电缆 到 它 我们 是 有能力的 到 离开 这 船 安全的 .

将缆绳固定在船上后，我们便能安全离开船只了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'ʃɔːr] ,

We	were	glad	indeed	to	find	ourselves	ashore	,
我们	是	高兴的	的确	到	寻找	我们自己	岸上	,

我们真高兴能上岸了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	went	up	to	the	cocoanut	palms	which	we	had	seen	to	look	for
和	去	向上	到	这	椰子	棕榈树	哪个	我们	有	已见	到	看	为了

[sʌm; səm] ['fɔːlən] [nʌts] ,

some	fallen	nuts	,
一些	倒下	坚果	,

然后我们走到之前看到的椰子树下，寻找掉落的椰子。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

but	our	attention	was	soon	drawn	to	the	peculiarities	of	the	place	.
但	我们的	注意力	曾是	很快	绘制	到	这	特殊性	的	这	地方	.

但我们的注意力很快就被这个地方的特殊之处所吸引。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

The	island	was	in	the	form	of	a	circle	,
这	岛	曾是	在	这	形式	的	一个	圆圈	,

这座岛屿呈圆形，

[ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [lə'guːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

enclosing	a	lagoon	about	a	mile	and	a	half	in	diameter	,
封闭	一个	泻湖	关于	一个	英里	和	一个	一半	在	直径	,

环绕着一个直径约一英里半的泻湖，

[waɪl] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [riːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

while	the	width	of	the	encircling	reef	,	for	it	was	little	more	,
尽管	这	宽度	的	这	包围	礁	,	为了	它	曾是	小的	更多的	,

而环绕礁石的宽度，其实也仅此而已。

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] .

was	not	over	a	hundred	and	fifty	yards	.
曾是	不是	超过	一个	百	和	五十	码	.

不到一百五十码。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [went] [ʃɪr] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [sloʊpt] [ə'weɪ]

On	the	outside	the	edges	went	sheer	down	,	but	inside	they	sloped	away
在	这	外部	这	边缘	去	透明	向下	,	但	里面	他们	倾斜的	离开

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

外侧边缘陡然向下，而内侧边缘则逐渐向外倾斜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] [saʊθ] - ['iːstərn] [saɪd][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

and	on	the	weather	or	south	-	eastern	side	a	heavy	surf	was	breaking	.
和	在	这	天气	或者	南	-	东	边	一个	重的	冲浪	曾是	打破	.

在天气或东南侧，巨浪拍打着海岸。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kəukə,nʌt] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	soon	found	some	cocoanuts	,	and	hacking	off	the	outside	covering	with	a
我们	很快	成立	一些	椰子	,	和	黑客攻击	离开	这	外部	覆盖	和	一个

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

我们很快找到了一些椰子，然后用斧头砍掉外面的外壳。

[wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

we	cut	through	the	shell	,	and	enjoyed	a	refreshing	draught	of	the	sweet	,
我们	切	通过	这	壳	,	和	享受	一个	令人耳目一新	草稿	的	这	甜的	,

[kuːl] [mɪlk] ,

cool	milk	,
凉爽的	牛奶	,

我们切开贝壳，畅饮了一口清凉香甜的牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði]['kəːnəlz] .

and	then	splitting	them	open	we	ate	the	kernels	.
和	然后	分裂	他们	打开	我们	吃	这	内核	.

然后我们把它们剥开，吃掉了里面的果仁。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Bill	and	I	now	proposed	to	take	our	belongings	out	of	the	boat	,
账单	和	我	现在	建议的	到	拿	我们的	财物	出去	的	这	船	,

比尔和我提议把我们的行李从船上搬出去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

and	make	a	tent	out	of	the	sail	.
和	制作	一个	帐篷	出去	的	这	帆	.

用帆布做个帐篷。

“ [nɑːt][soʊ] [kwɪk] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Not	so	quick	,	”	answered	Tom	.
“	不是	所以	快的	,	”	回答	汤姆	.

“没那么快，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [riːfs] [hæv; həv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd] ,

“	I	know	all	these	reefs	have	an	opening	somewhere	on	the	lee	-	side	,
“	我	知道	全部	这些	珊瑚礁	有	一个	开幕	某处	在	这	李	-	边	,

我知道所有这些礁石在背风面都有开口，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'guːn] [kæn; kən][biː; bi] ['entərd] .

through	which	the	lagoon	can	be	entered	.
通过	哪个	这	泻湖	能	是	进入	.

可通过此处进入泻湖。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][goʊ][wʌn] [weɪ] ,

Now	I	will	take	a	musket	and	go	one	way	,
现在	我	将要	拿	一个	滑膛枪	和	去	一	方式	,

现在我要带上一支火枪，朝一个方向走去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [faindz]

and	you	two	take	another	and	go	the	other	way	,	and	whichever	finds
和	你	二	拿	其他	和	去	这	其他	方式	,	和	任何	发现

[æn; ən] ['entrəns] [wɪl] ['faɪər] ;

an	entrance	will	fire	;
一个	入口	将要	火	;

你们两人再拿一个，往反方向走，谁找到入口就开火；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	then	we	shall	all	come	back	to	the	boat	,	and	bring	her	in	.
和	然后	我们	将	全部	来	后退	到	这	船	,	和	带来	她	在	.

然后我们一起回到船上，把她带上来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] , [wiː; wi]

”	This	was	soon	settled	,	and	seeing	that	the	boat	was	properly	secured	,	we
”	这	曾是	很快	定居	,	和	看到	那	这	船	曾是	适当地	安全	,	我们

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

started	off	,
开始	离开	,

“这件事很快就解决了，看到船已经妥善固定，我们就出发了。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][tɑːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Bill	**and**	**I**	**going**	**towards**	**the**	**south**	**,**	**and**	**Tom**	**towards**	**the**	**north**	**.**
账单	和	我	去	向	这	南	,	和	汤姆	向	这	北	.

我和比尔向南走，汤姆向北走。

['evri] [step] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Every	**step**	**seemed**	**to**	**give**	**new**	**life**	**to**	**Bill**	**and**	**me**	**;**
每一个	步	似乎	到	给	新的	生活	到	账单	和	我	;

每一步似乎都给比尔和我带来了新的活力；

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	**we**	**both**	**agreed**	**that**	**to**	**be**	**on**	**an**	**uninhabited**	**island**	**was**	**one**	**of**	**the**
为了	我们	两个都	同意	那	到	是	在	一个	无人	岛	曾是	一	的	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] ,

most	**delightful**	**things**	**that**	**could**	**possibly**	**happen**	**,**
最多	愉快	事物	那	可以	可能	发生	,

因为我们都认为，待在无人岛上是人生中最令人愉快的事情之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	**that**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**happy**	**change**	**after**	**the**	**cruel**	**treatment**	**to**	**which**
和	那	它	曾是	的确	一个	快乐的	改变	后	这	残忍的	治疗	到	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .

we	**had**	**been**	**subjected**	**on**	**board**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**.**
我们	有	到过	受	在	木板	这	金的	羊毛	.

在金羊毛号上遭受残酷对待之后，这确实是一个令人欣慰的改变。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][ræn] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][kræbz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [dɑːdʒd] ['ɪntuː]

Along	**the**	**sand**	**ran**	**multitudes**	**of**	**crabs**	**,**	**which**	**,**	**as**	**we**	**approached**	**,**	**dodged**	**into**
沿着	这	沙	跑	众多	的	螃蟹	,	哪个	,	作为	我们	接近	,	躲避	进入

[ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ,

their	**burrows**	**,**
他们的	洞穴	,

沙滩上爬满了螃蟹，我们靠近时，它们纷纷躲进洞穴里。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

emerging	**again**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**passed**	**.**
新兴	再次	作为	很快	作为	我们	有	通过了	.

我们刚走过去，他们就又出现了。

['siːwiːdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

Seaweeds	**of**	**strange**	**form**	**and**	**colour**	**were**	**scattered**	**about**	**,**
海藻	的	奇怪的	形式	和	颜色	是	疏散	关于	,

形状和颜色奇特的海藻散落在周围。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kəukə,nʌt][pɑːmz][wɜːr; wər]['graːsiz][ænd; ənd][plænts][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	**among**	**the**	**cocoanut**	**palms**	**were**	**grasses**	**and**	**plants**	**the**	**like**	**of**	**which**
和	之中	这	椰子	棕榈树	是	草	和	植物	这	喜欢	的	哪个

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

we	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
我们	有	绝不	已见	前	,

椰子树丛中生长着一些我们从未见过的草和植物。

[waɪl] [bɪ'saɪdz] ['siːbɜːdz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ]

while	**besides**	**seabirds**	**of**	**many**	**kinds**	**we**	**were**	**delighted**	**to**	**see**	**pigeons**	**flying**
尽管	除了	海鸟	的	许多	种类	我们	是	高兴极了	到	看	鸽子	飞行

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

除了各种海鸟之外，我们还很高兴地看到鸽子在空中飞翔。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [braitə]

larger	**than**	**those**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**in**	**England**	**,**	**and**	**of**	**brighter**
更大的	比	那些	我们	是	习惯	到	在	英格兰	,	和	的	更亮

['pluːmɪdʒ] .

plumage	**.**
羽毛	.

比我们在英国常见的要大，羽毛颜色也更鲜艳。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm][hɔːz; hɔːs] ,

"	**I**	**say**	**,**	**Sam**	**Hawse**	**,**
"	我	说	,	山姆	锚索	,

“我说，萨姆·霍斯，

" [sed] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	**said**	**Bill**	**to**	**me**	**after**	**we**	**had**	**been**	**walking**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
"	说	账单	到	我	后	我们	有	到过	步行	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“我们走了大约一刻钟后，比尔对我说，”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] .

"	**this**	**is**	**a**	**jolly**	**place**	**.**
"	这	是	一个	快乐的	地方	.

“这里是个快乐的地方。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɑːn] [ðæt] [trʌŋk] .

See	**,**	**there's**	**a**	**pigeon**	**on**	**that**	**trunk**	**.**
看	,	有	一个	鸽子	在	那	树干	.

你看，那棵树干上有一只鸽子。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] . "

Give	**me**	**the**	**gun**	**,**	**and**	**let's**	**have**	**a**	**shot**	**.**	**"**
给	我	这	枪	,	和	我们来吧	有	一个	射击	.	"

把枪给我，咱们开枪。

" [noʊ] , [noʊ] , [bɪl] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [weɪt] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [tɑːm] ['rʌnɪŋ] [bæk][tuː; tə]

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**;**	**"**	**wait**	**,**	**for**	**that**	**would**	**bring**	**Tom**	**running**	**back**	**to**
"	不	,	不	,	账单	,	"	我	回答	;	"	等待	,	为了	那	会	带来	汤姆	跑步	后退	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“不，不，比尔，”我回答道；“等等，那样汤姆就会跑回来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

and	**I**	**know**	**he**	**would**	**be**	**angry**	**.**
和	我	知道	他	会	是	生气的	.

我知道他会很生气。

[lets] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Let's	**find**	**the**	**entrance**	**if**	**we**	**can**	**.**
我们来吧	寻找	这	入口	如果	我们	能	.

我们去找找入口吧。

" ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [tɑːm] ['ɑːrbərz] ['mʌskɪt] ,

"	**Scarcely**	**were**	**the**	**words**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**when**	**we**	**heard**	**Tom**	**Arbor's**	**musket**	**,**
"	几乎	是	这	字	出去	的	我的	嘴	什么时候	我们	听到	汤姆	凉亭的	滑膛枪	,

“我话音未落，就听到了汤姆·阿伯的火枪声。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wiː; wi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi]

and	**turning**	**back**	**we**	**hurried**	**towards**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**we**	**reached**	**just**	**after**	**he**
和	转弯	后退	我们	慌忙	向	这	船	,	哪个	我们	达到	只是	后	他

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

于是我们转身匆匆赶往船边，我们到达船边时，他刚好也到了。

“ [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] .

“	Bear	a	hand	,	my	hearties	,	”	he	cried	,	as	soon	as	he	saw	us	.
”	熊	一个	手	,	我的	心肠	,	”	他	哭	,	作为	很快	作为	他	锯	我们	.

他一看到我们就喊道：“伙计们，举起手来！”

“ [lʊk] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ;

“	Look	there	to	the	westward	;
”	看	那里	到	这	向西	;

“向西看去；

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skwɔ:lz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [lɔ:st] [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

there's	another	of	the	same	squalls	as	the	one	we	lost	the	Golden	Fleece	in	coming	up	;
有	其他	的	这	相同的	暴风雨	作为	这	一	我们	丢失的	这	金的	羊毛	在	未来	向上	;

接下来还会有一场和我们丢失金羊毛的那场一样的暴风雨；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [treɪdz] [ɑ:nt] ['bloʊɪŋ] .

that's	why	the	trades	aren't	blowing	.
那就是	为什么	这	交易	不是	吹	.

这就是为什么交易没有失败的原因。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][boʊt][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [hɪr] .

We	must	get	the	boat	inside	before	it	comes	,	or	she'll	be	knocked	to	pieces	here	.
我们	必须	得到	这	船	里面	前	它	来	,	或者	壳	是	敲门	到	件	这里	.

我们必须赶在它过来之前把船弄进屋里，否则它会在这里被撞得粉碎。

” [noʊ][wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hɜ:ri] ,

”	No	words	on	his	part	were	necessary	to	make	us	hurry	,
”	不	字	在	他的	部分	是	必要的	到	制作	我们	匆忙	,

他无需多言，我们便已加快了脚步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] ;

for	the	whole	western	horizon	was	banked	up	with	heavy	clouds	;
为了	这	所有的	西	地平线	曾是	银行	向上	和	重的	云	;

整个西方的地平线都被厚厚的云层遮蔽了；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wi:; wi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	lifting	the	anchor	we	put	it	in	the	boat	,
和	举重	这	锚	我们	放	它	在	这	船	,

我们把锚收起来，放进船里。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] ['næroʊ] [bi:tʃ] .

and	then	launched	her	off	the	narrow	beach	.
和	然后	发射	她	离开	这	狭窄的	海滩	.

然后把她从狭窄的沙滩上抛入水中。

[wi:; wi] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

We	gave	way	with	a	will	along	the	shore	,
我们	给予	方式	和	一个	将要	沿着	这	支撑	,

我们沿着海岸自愿让路，

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [faʊnd] ,

and	soon	came	to	the	entrance	which	Tom	had	found	,
和	很快	来了	到	这	入口	哪个	汤姆	有	成立	,

很快，他们就来到了汤姆发现的入口处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ten] [diːp] .

which	was	some	thirty	feet	wide	and	ten	deep	.
哪个	曾是	一些	三十	脚	宽的	和	十	深的	.

它宽约三十英尺，深约十英尺。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	There	are	others	farther	on	,	”	said	Tom	,
“	那里	是	其他的	更远	在	,	”	说	汤姆	,

“前面还有一些，”汤姆说。

“ [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][get] [gʊd] ['ʃeltər] ; ” [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

“	so	we	must	pull	back	some	little	way	to	get	good	shelter	;	”	and	finding	,
“	所以	我们	必须	拉	后退	一些	小的	方式	到	得到	好的	庇护所	;	”	和	寻找	,

“所以我们必须后退一点，找个好的避难所；”然后发现，

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riːf] [siːmd] ['haɪər]

after	pulling	along	on	the	inside	for	five	minutes	or	so	that	the	reef	seemed	higher
后	拉	沿着	在	这	里面	为了	五	分钟	或者	所以	那	这	礁	似乎	更高

[ðer; ðər][ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

there	than	elsewhere	,
那里	比	别处	,

在内侧拖行了大约五分钟后，感觉那里的礁石比其他地方高。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['lændɪŋ] .

we	determined	on	landing	.
我们	决定	在	降落	.

我们在着陆后确定了这一点。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi]

Accordingly	we	put	the	boat	ashore	,	and	hauling	her	up	as	high	as	we
因此	我们	放	这	船	岸上	,	和	运输	她	向上	作为	高的	作为	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是我们把船拖上岸，并尽可能地把它拉高。

[wiː; wi][ræn] [aʊt] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukəˌnʌt] [triː]

we	ran	out	the	cable	and	made	it	fast	round	the	stem	of	a	cocoanut	tree
我们	跑	出去	这	电缆	和	制成	它	快速地	圆形的	这	干	的	一个	椰子	树

,

,

,

我们把电缆拉出来，牢牢地缠绕在椰子树的树干上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	then	began	to	make	our	preparations	for	the	night	.
和	然后	开始	到	制作	我们的	准备工作	为了	这	夜晚	.

然后我们开始为晚上的住宿做准备。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ,

“	To	-	night	,	”	said	Tom	,	“	as	there's	no	time	to	build	a	hut	,
“	到	-	夜晚	,	”	说	汤姆	,	“	作为	有	不	时间	到	建造	一个	小屋	,

“今晚，”汤姆说，“因为没时间搭小屋，

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] ; [soʊ] , [bɪl] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,

we	can	use	the	sail	for	a	tent	;	so	,	Bill	,	you	bring	it	ashore	,
我们	能	使用	这	帆	为了	一个	帐篷	;	所以	,	账单	,	你	带来	它	岸上	,

我们可以把帆布当帐篷用；所以，比尔，你把它搬到岸上来。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [læʃ] [ðə; ðɪ][mæst][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [pɑːmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [poʊl] .

while	Sam	and	I	lash	the	mast	to	those	two	palms	for	a	ridge	pole	.
尽管	山姆	和	我	睫毛	这	桅杆	到	那些	二	棕榈树	为了	一个	岭	极	.

我和萨姆把桅杆绑在那两棵棕榈树上，作为脊梁杆。

" [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

"	The	rising	of	the	clouds	warned	us	that	we	had	no	time	to	lose	,
"	这	上升	的	这	云	警告	我们	那	我们	有	不	时间	到	失去	,

“乌云密布，预示着我们没有时间可以浪费了。”

[soʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪgd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [seɪl]

so	as	quickly	as	we	could	we	rigged	up	our	tent	and	tied	the	sail
所以	作为	迅速地	作为	我们	可以	我们	作弊	向上	我们的	帐篷	和	系	这	帆

[daʊn] [tuː; tə] [smɔːl] [pɑːm] [triːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ;

down	to	small	palm	trees	to	prevent	its	being	blown	away	;
向下	到	小的	棕榈	树木	到	防止	它是	存在	吹	离开	;

于是我们尽快搭起了帐篷，并将帆布系在小棕榈树上，以防止被风吹走；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	then	we	brought	our	muskets	,	ammunition	,	and	all	other	belongings	,
和	然后	我们	带来	我们的	滑膛枪	,	弹药	,	和	全部	其他	财物	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] - [bɑːks] , [ʌp] ,

including	the	trade	-	box	,	up	,
包括	这	贸易	-	盒子	,	向上	,

然后我们把火枪、弹药和所有其他物品，包括交易箱，都搬了上去。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeltər] ,

and	arranged	them	under	its	shelter	,
和	安排	他们	在下面	它是	庇护所	,

并将它们安置在它的庇护之下，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [suːn] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	Bill	and	I	were	soon	quite	delighted	at	the	appearance	of	our
和	账单	和	我	是	很快	相当	高兴极了	在	这	外貌	的	我们的

['lɪt(ə)l] [tent] .

little	tent	.
小的	帐篷	.

很快，比尔和我对我们的小帐篷的出现感到非常高兴。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn]

However	,	we	had	not	much	time	for	looking	about	,	for	the	rain	came	down
然而	,	我们	有	不是	很多	时间	为了	寻找	关于	,	为了	这	雨	来了	向下

['hevɪli] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

heavily	on	us	,
重度	在	我们	,

然而，我们没有太多时间四处看看，因为大雨就倾盆而下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['levld] ['aʊər; ɑːr] [tent] [wɪð; wɪθ]

and	was	soon	followed	by	a	squall	of	wind	,	which	levelled	our	tent	with
和	曾是	很快	随后	经过	一个	暴风雨	的	风	,	哪个	平整	我们的	帐篷	和

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

紧接着一阵狂风袭来，将我们的帐篷吹得与地面齐平。

['beriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['kænvəs] .

burying	us	under	the	folds	of	the	wet	canvas	.
埋葬	我们	在下面	这	折叠	的	这	湿的	帆布	.

将我们埋葬在湿帆布的褶皱之下。

[wiː; wi] ['skræmbld] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	scrambled	out	as	quickly	as	we	could	,
我们	打乱	出去	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

我们争分夺秒地爬了出去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

but	such	was	the	fury	of	the	blast	that	we	could	scarcely	keep	our	feet	,
但	这样的	曾是	这	愤怒	的	这	爆炸	那	我们	可以	几乎	保持	我们的	脚	,

但爆炸威力太大，我们几乎站不稳。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [pɑːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	we	could	hear	the	crash	of	falling	palms	all	around	us	,
和	我们	可以	听到	这	碰撞	的	坠落	棕榈树	全部	大约	我们	,

我们能听到周围棕榈树倒塌的砰砰声。

[waɪl] [ðə; ði] ['feðəri] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli][baɪ][ðə; ði]

while	the	feathery	heads	of	those	that	stood	could	be	seen	waving	wildly	by	the
尽管	这	羽毛状的	头部	的	那些	那	站立	可以	是	已见	挥手	疯狂地	经过	这

['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

lurid	light	of	the	flashes	of	lightning	,
骇人的	光	的	这	闪光灯	的	闪电	,

而那些站立的人，他们毛茸茸的脑袋在闪电的刺眼光芒下疯狂地挥舞着。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [piːlz] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] ['θʌndər] .

which	were	accompanied	by	peals	of	deafening	thunder	.
哪个	是	伴随	经过	果皮	的	震耳欲聋	雷	.

伴随着震耳欲聋的雷声。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][seɪl] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

We	did	all	we	knew	to	prevent	the	sail	being	blown	away	,
我们	做过	全部	我们	知道	到	防止	这	帆	存在	吹	离开	,

我们竭尽所能防止帆被吹走。

[æz; əz][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] , ['getɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

as	once	or	twice	seemed	more	than	probable	;	for	the	wind	,	getting	under	a
作为	一次	或者	两次	似乎	更多的	比	可能	;	为了	这	风	,	获得	在下面	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

一两次似乎很有可能；因为风，会吹到角落里，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][græsp] .

lifted	it	up	and	almost	tore	it	from	our	grasp	.
抬起	它	向上	和	几乎	撕裂	它	从	我们的	抓牢	.

我们把它举起来，差点把它从我们手中夺走。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Indeed	,	we	were	dragged	along	by	it	for	some	little	distance	,
的确	,	我们	是	拖拽	沿着	经过	它	为了	一些	小的	距离	,

事实上，我们被它拖着走了一小段距离。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][pɑːm] [ðæt] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	it	came	against	a	palm	that	stayed	it	,
什么时候	它	来了	反对	一个	棕榈	那	入住	它	,

当它撞到一只手掌时，手掌挡住了它。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli]

and	soon	the	palm	with	the	canvas	wrapped	around	it	fell	,	and	effectually
和	很快	这	棕榈	和	这	帆布	包装	大约	它	跌倒	,	和	有效地

[sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

secured	it	.
安全	它	.

很快，裹着帆布的棕榈树落了下来，有效地固定住了它。

[er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Ere	long	a	new	terror	was	added	to	our	situation	,
埃雷	长的	一个	新的	恐怖	曾是	额外	到	我们的	情况	,

不久，我们又面临着新的恐惧。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [glimpsiz] ['glɪv(ə)n][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]['refjuːdʒ][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

for	by	the	glimpses	given	us	of	our	island	refuge	by	the	lightning	,
为了	经过	这	惊鸿一瞥	给定	我们	的	我们的	岛	避难所	经过	这	闪电	,

因为透过闪电，我们得以瞥见我们岛屿上的避难所，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

we	saw	that	the	reef	both	to	the	right	and	left	of	us	was	entirely
我们	锯	那	这	礁	两个都	到	这	正确的	和	左边	的	我们	曾是	完全

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

我们看到左右两侧的礁石都完全被淹没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	the	spot	we	had	chosen	for	our	camp	seemed	as	if	it
和	那	这	点	我们	有	选定	为了	我们的	营	似乎	作为	如果	它

[maɪt] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

might	be	submerged	at	any	moment	.
可能	是	湮	在	任何	片刻	.

我们选择的营地似乎随时都可能被淹没。

“ [ðə; ði] [boʊt] ！ ” [kraɪd] [aɪ] ; “ [lets] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]

“	The	boat	！	”	cried	I	;	“	let's	get	into	her	sooner	than	stay	here	to	be
“	这	船	！	”	哭	我	;	“	我们来吧	得到	进入	她	很快	比	停留	这里	到	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

“船！”我喊道；“我们得赶紧上船，免得留在这里被淹死。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

”	But	that	hope	of	refuge	was	cut	off	from	us	,
”	但	那	希望	的	避难所	曾是	切	离开	从	我们	,

但我们寻求庇护的希望破灭了。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

for	as	we	started	towards	her	we	saw	her	driven	from	her
为了	作为	我们	开始	向	她	我们	锯	她	驱动	从	她

['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [bloʊn] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

moorings	and	blown	away	towards	the	other	side	of	the	lagoon	.
系泊	和	吹	离开	向	这	其他	边	的	这	泻湖	.

当我们向她驶去时，我们看到她被吹离了泊位，被吹向了泻湖的另一边。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lɔːst] [hɑːrt] ,

I	know	I	lost	heart	,
我	知道	我	丢失的	心	,

我知道我失去了信心，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

and	began	to	wring	my	hands	and	to	cry	out	that	we	should	die	,
和	开始	到	拧	我的	双手	和	到	哭	出去	那	我们	应该	死	,

我开始搓手，哭喊着我们应该去死，

[ænd; ənd] [bɪl] ['siːmən] [toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ]

and	Bill	Seaman	told	me	since	that	he	was	quite	as	frightened	as	I
和	账单	水手	讲述	我	自从	那	他	曾是	相当	作为	害怕	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

比尔·西曼后来告诉我，他和我一样害怕。

[tɑːm]['ɑːrbər] , [haʊ'evər] , [kept] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dəunt][biː; bi]

Tom	**Arbor**	**,**	**however**	**,**	**kept**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**be**
汤姆	乔木	,	然而	,	保留	他的	在场	的	头脑	,	和	说	,	“	不	是

['fraɪt(ə)nd] , [lædz] ; [ðə; ði] [lɔːrd] ,

frightened	**,**	**lads**	**;**	**the**	**Lord**	**,**
害怕	,	小伙子们	;	这	主	,

然而，汤姆·阿伯却保持着冷静，说道：“别害怕，伙计们；上帝，

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr]

who	**preserved**	**us**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**brought**	**us**	**here**	**,**	**will**	**not**	**desert**	**us**	**ashore**
WHO	保存完好	我们	在	这	船	和	带来	我们	这里	,	将要	不是	沙漠	我们	岸上

.

:
.

那位在船上救了我们，把我们带到这里的神，不会把我们抛弃在岸上。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Let	**us**	**pray**	**to**	**Him**	**now**	**.**
让	我们	祈祷	到	他	现在	.

我们现在就向他祈祷。

” ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tɑːm] [nelt] [daʊn] ,

”	**Suiting**	**his**	**action**	**to**	**his**	**words**	**,**	**Tom**	**knelt**	**down**	**,**
”	适合	他的	行动	到	他的	字	,	汤姆	跪下	向下	,

汤姆言行一致，单膝跪地。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] ,

and	**amid**	**the**	**driving**	**rain**	**and**	**spray**	**offered**	**up**	**a**	**prayer**	**,**
和	之中	这	驾驶	雨	和	喷	提供	向上	一个	祷告	,

在瓢泼大雨和水雾中，他默默地祈祷起来。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**Bill**	**and**	**I**	**followed**	**his**	**example**	**.**
和	账单	和	我	随后	他的	例子	.

我和比尔都效仿了他的做法。

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrmjələ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ]

The	**words**	**may**	**not**	**have**	**been**	**according**	**to**	**formula**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**they**
这	字	可能	不是	有	到过	根据	到	公式	,	但	我	是	当然	他们

[wɜːr; wər] [ment] ['revərəntli] ;

were	**meant**	**reverently**	**;**
是	意思是	虔诚地	;

这些话语或许不合常规，但我确信它们是出于虔诚之心；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prer] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['siːst]

and	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**our**	**prayer**	**,**	**the**	**wind**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**ceased**
和	作为	如果	在	回答	到	我们的	祷告	,	这	风	跌倒	,	和	这	雨	停止

,

,
,

仿佛回应了我们的祈祷，风停了，雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	**the**	**stars**	**shone**	**brightly**	**,**	**while**	**the**	**water**	**subsided**	**from**	**the**	**surface**	**of**
和	这	明星	闪耀	明亮地	,	尽管	这	水	平静下来	从	这	表面	的

[ðə; ði] [riːf] .

the	**reef**	**.**
这	礁	.

繁星闪烁，礁石表面的水位逐渐下降。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

We	instantly	set	to	work	to	look	after	our	belongings	,
我们	即刻	放	到	工作	到	看	后	我们的	财物	,

我们立即开始照看我们的财物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [tɔːrn] ,

and	found	that	the	mast	had	been	snapped	in	two	and	the	sail	torn	,
和	成立	那	这	桅杆	有	到过	啪啪	在	二	和	这	帆	撕裂	,

结果发现桅杆断成了两截，帆也撕破了。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] [hɑːrm] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

but	that	no	real	harm	had	happened	to	anything	else	.
但	那	不	真实的	伤害	有	发生	到	任何事物	别的	.

但其他任何东西都没有受到真正的损害。

[wiː; wi] [felt] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] , [ænd; ənd] ['bɪlz] [tiːθ] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

We	felt	very	cold	and	shivery	,	and	Bill's	teeth	rattled	like	a	pair	of
我们	毛毡	非常	寒冷的	和	发抖	,	和	法案的	牙齿	摇晃	喜欢	一个	一对	的

[ˌkæstə'nets] ,

castanets	,
响板	,

我们感到非常冷，浑身发抖，比尔的牙齿像响板一样嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	he	said	,	“	I	wish	we	could	make	a	fire	;	but	there's	nothing	to
和	他	说	,	“	我	希望	我们	可以	制作	一个	火	;	但	有	没有什么	到

[bɜːrn] .

burn	.
烧伤	.

他说：“我希望我们能生火；可是没有什么可以燃烧的。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['soʊkɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] . ”

Everything	is	soaking	wet	with	the	rain	.	”
一切	是	浸泡	湿的	和	这	雨	.	”

一切都被雨水浸透了。

“ [reɪn] [kɑːnt] [soʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Rain	can't	soak	all	the	way	through	the	husk	of	a	cocoanut	,	”	said	Tom	,
“	雨	不能	浸泡	全部	这	方式	通过	这	外壳	的	一个	椰子	,	”	说	汤姆	,

“雨水无法完全浸透椰子的外壳，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [oʊld] [wʌnz] [ə'baʊt] .

“	and	there	are	plenty	of	old	ones	about	.
“	和	那里	是	很多	的	老的	一个	关于	.

“而且还有很多老物件。”

[naʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [splɪt]

Now	set	to	work	to	look	for	them	,	while	I	find	a	hatchet	to	split
现在	放	到	工作	到	看	为了	他们	,	尽管	我	寻找	一个	斧头	到	分裂

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

现在开始寻找它们，同时我去找把斧子把它们劈开。

” [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nʌts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] ,

”	We	soon	found	not	only	a	lot	of	nuts	which	were	withered	,
”	我们	很快	成立	不是	仅有的	一个	很多	的	坚果	哪个	是	干枯	,

“我们很快发现不仅有很多坚果已经干瘪，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [splɪt] ['oʊpən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [lɑːts] [ʌv; əv] [draɪ] ['faɪbər] ,

and	on	being	split	open	gave	us	lots	of	dry	fibre	,
和	在	存在	分裂	打开	给予	我们	很多	的	干燥	纤维	,

剖开后，里面有很多干纤维。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

but	also	we	found	that	many	of	the	fronds	which	lay	about	had	been	so
但	还	我们	成立	那	许多	的	这	叶状体	哪个	躺	关于	有	到过	所以

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

protected	from	the	rain	and	spray	by	others	that	lay	upon	them	that	they
受保护	从	这	雨	和	喷	经过	其他的	那	躺	之上	他们	那	他们

[wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]['fjuːəl] ;

were	fit	for	fuel	;
是	合身	为了	燃料	;

但我们还发现，许多散落在周围的蕨类植物因为被其他植物覆盖而免受雨水和水雾的侵蚀，因此非常适合用作燃料；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][net] - [laɪk] [ʃiːld] [ɔːr] [speɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] - [stɔːk]

and	from	the	net	-	like	shield	or	spathe	of	the	base	of	the	fruit	-	stalk
和	从	这	网	-	喜欢	盾	或者	佛焰苞	的	这	根据	的	这	水果	-	茎

[wiː; wi] ['iːzəli] [meɪd] ['kɪndlɪŋ] ;

we	easily	made	kindling	;
我们	容易地	制成	引火物	;

我们很容易就能从果柄基部的网状盾状物或佛焰苞中得到引火物；

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi][hæd; həd]

and	not	more	than	half	an	hour	after	the	end	of	the	storm	we	had
和	不是	更多的	比	一半	一个	小时	后	这	结尾	的	这	风暴	我们	有

[ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] ,

a	fire	blazing	brightly	,
一个	火	炽烈	明亮地	,

暴风雨结束后不到半小时，我们就燃起了熊熊篝火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɔɪlɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [steɪks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

and	were	broiling	turtle	steaks	over	it	and	drying	our	clothes	,
和	是	烤制	龟	牛排	超过	它	和	烘干	我们的	衣服	,

我们用它烤龟排，还烘干衣服。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

laughing	and	talking	as	if	we	had	not	just	escaped	from	death	by	the
笑	和	说	作为	如果	我们	有	不是	只是	逃脱	从	死亡	经过	这

[fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [riːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest]

fact	of	our	having	chosen	a	bit	of	reef	a	few	feet	higher	than	the	rest
事实	的	我们的	拥有	选定	一个	少量	的	礁	一个	很少	脚	更高	比	这	休息

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

for	our	camping	-	place	.
为了	我们的	野营	-	地方	.

我们说说笑笑，仿佛刚才不是因为选择了一块比其他礁石高出几英尺的礁石作为露营地而死里逃生似的。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

After	a	time	I	said	,	“	I	wonder	if	this	island	has	a	name	.
后	一个	时间	我	说	,	“	我	想知道	如果	这	岛	有	一个	姓名	.

过了一会儿，我说：“我想知道这个岛屿有没有名字。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

I	think	we	may	as	well	give	it	one	.
我	思考	我们	可能	作为	出色地	给	它	一	.

我觉得我们不妨给它一次机会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] ['aɪlənd] ?

What	do	you	say	to	Ring	Island	?
什么	做	你	说	到	戒指	岛	?

你对环岛有什么看法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn] ,

It	is	just	in	the	form	of	one	,
它	是	只是	在	这	形式	的	一	,

它只是以一个的形式存在，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ɪz][laɪk] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][set] .

and	where	we	came	in	is	like	where	the	stone	is	set	.
和	在哪里	我们	来了	在	是	喜欢	在哪里	这	石头	是	放	.

我们进入的地方就像是奠基石所在的地方。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

"	The	other	two	laughed	at	me	,	and	Tom	said	,	"	We	want	something	more
"	这	其他	二	笑了	在	我	,	和	汤姆	说	,	"	我们	想	某物	更多的

['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ;

practical	than	a	name	;
实际的	比	一个	姓名	;

另外两人嘲笑我，汤姆说："我们想要比名字更实用的东西；

[ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ['aɪlənd] .

though	,	if	you	like	,	we	will	call	it	Ring	Island	.
尽管	,	如果	你	喜欢	,	我们	将要	称呼	它	戒指	岛	.

不过，如果你愿意的话，我们可以称它为环形岛。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get]

We	have	to	think	how	we	are	to	live	,	and	how	we	are	to	get
我们	有	到	思考	如何	我们	是	到	居住	,	和	如何	我们	是	到	得到

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

我们必须思考我们应该如何生活，以及如何逃离；

[fɔːr; fər][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['evər] [hɪr] . "

for	I	for	one	do	not	wish	to	stop	for	ever	here	.	"
为了	我	为了	一	做	不是	希望	到	停止	为了	曾经	这里	.	"

因为我本人并不想永远停留在这里。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːəz] ? "

"	Certainly	not	,	"	chimed	in	Bill	and	myself	;	"	but	what	are	your	ideas	?	"
"	当然	不是	,	"	齐声说道	在	账单	和	我	;	"	但	什么	是	你的	想法	?	"

"当然不是，"我和比尔异口同声地说，"那你们有什么想法呢？"

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] ,

"	I've	had	no	time	to	think	yet	;	but	I	have	one	,
"	我已经	有	不	时间	到	思考	然而	;	但	我	有	一	,

"我还没时间思考；但我有一个想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

and	that	is	that	we	had	better	go	to	sleep	now	,
和	那	是	那	我们	有	更好的	去	到	睡觉	现在	,

所以，我们最好现在就去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	then	to	-	morrow	we	must	explore	the	island	,
和	然后	到	-	明天	我们	必须	探索	这	岛	,

然后明天我们必须探索这座岛屿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	see	if	we	can	find	our	boat	or	what	remains	of	her	.
和	看	如果	我们	能	寻找	我们的	船	或者	什么	遗迹	的	她	.

看看我们能不能找到我们的船或者它的残骸。

" [bɪl] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sliːpi] ; [bʌt; bət][tɑːm]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [naʊ] ,

"	Bill	said	he	did	not	feel	sleepy	;	but	Tom	argued	that	if	we	did	not	sleep	now	,
"	账单	说	他	做过	不是	感觉	困	;	但	汤姆	争论	那	如果	我们	做过	不是	睡觉	现在	,

比尔说他不困；但汤姆争辩说，如果我们现在不睡觉，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ,

we	**should**	**want**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**when**	**we**	**should**	**be**	**working**	**,**
我们	应该	想	到	睡觉	在	这	白天	,	什么时候	我们	应该	是	在职的	,

我们本应该在工作的时候却想睡觉，这简直太不应该了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sliːp] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	**that**	**sleep**	**we**	**must**	**in**	**order**	**to**	**live**	**.**
和	那	睡觉	我们	必须	在	命令	到	居住	.

睡眠是我们生存的必要条件。

[wiː; wi] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

We	**all**	**laughed**	**at**	**this**	**,**
我们	全部	笑了	在	这	,

我们都笑了。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['fjuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**piling**	**fuel**	**on**	**the**	**fire**	**we**	**made**	**ourselves**	**a**	**nest**	**of**	**dry**	**leaves**	**near**	**it**	**,**
和	桩	燃料	在	这	火	我们	制成	我们自己	一个	巢	的	干燥	树叶	靠近	它	,

我们往火上堆柴，然后在火边用干树叶给自己搭了个窝。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	**were**	**soon**	**all**	**sound**	**asleep**	**.**
和	是	很快	全部	声音	睡着了	.

很快，他们都睡着了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weikt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [tɑːm] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

I	**was**	**awaked**	**the**	**next**	**morning**	**by**	**Tom**	**shaking**	**me**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**
我	曾是	醒来	这	下一个	早晨	经过	汤姆	摇晃	我	经过	这	肩膀	,

第二天早上，汤姆摇醒了我，他正摇晃我的肩膀。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	**opening**	**my**	**eyes**	**found**	**it**	**was**	**broad**	**daylight**	**.**
和	开幕	我的	眼睛	成立	它	曾是	广阔	日光	.

睁开眼一看，已是白昼。

[bɪl] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [jɔːnɪŋ] ,

Bill	**Seaman**	**was**	**sitting**	**up**	**yawning**	**,**
账单	水手	曾是	坐着	向上	打哈欠	,

比尔·西曼坐起身来打了个哈欠，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**saying**	**he**	**did**	**not**	**think**	**he**	**had**	**been**	**to**	**sleep**	**at**	**all**	**.**
和	说	他	做过	不是	思考	他	有	到过	到	睡觉	在	全部	.

他说他觉得自己根本没睡着。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['brekfəst]

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**;**	**“**	**I've**	**been**	**up**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**got**	**some**	**breakfast**
“	废话	,	”	说	汤姆	;	“	我已经	到过	向上	一半	一个	小时	和	得到	一些	早餐

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

“胡说，”汤姆说，“我起来半小时了，已经准备好早餐了。”

[siː] [hɪr] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrt(ə)l] [steɪks] ,

See	**here**	**,**	**”**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**tin**	**plate**	**full**	**of**	**turtle**	**steaks**	**,**
看	这里	,	”	和	他	尖	到	一个	锡	盘子	满的	的	龟	牛排	,

“看这里，”他指着一个装满龟排的锡盘说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʊkt] .

which	**he**	**had**	**cooked**	**.**
哪个	他	有	煮熟	.

是他做的。

“ [naʊ] [meɪk] [heɪst] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəsts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]
“ Now make haste , both of you , and eat your breakfasts , and then we'll
“ 现在 制作 匆忙 , 两个都 的 你 , 和 吃 你的 早餐 , 和 然后 出色地
[stɑːrt][ɔːf] .
start off .
开始 离开 .

“你们两个赶紧吃早饭，然后我们就出发。”

” [wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fɔːl][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
” We needed no bidding to make us fall to ; but when we came to
” 我们 需要 不 投标 到 制作 我们 落下 到 ; 但 什么时候 我们 来了 到
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

“我们无需任何劝诱就会堕落；但当我们开始喝酒时，

[aɪ] [sed] , “ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] ['drɪŋkɪŋ] ['kəukəˌnʌt] [mɪlk] ;
I said , “ It's all very well drinking cocoanut milk ;
我 说 , “ 它是 全部 非常 出色地 喝 椰子 牛奶 ;

我说：“喝椰奶固然很好；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ,
but I think we may get tired of that ,
但 我 思考 我们 可能 得到 疲劳的 的 那 ,

但我认为我们可能会对此感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] . ”
and the island does not seem big enough for a river . ”
和 这 岛 做 不是 似乎 大的 足够的 为了 一个 河 . ”

而且这个岛似乎不够大，容不下河流。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [woʊk] [juː; jʊ] ,
“ I've been looking about , ” said Tom , “ before I woke you ,
“ 我已经 到过 寻找 关于 , ” 说 汤姆 , “ 前 我 觉醒 你 ,

“我叫醒你之前一直在四处看看，”汤姆说，“

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [puːlz] [ʌv; əv] [reɪn] - ['wɔːtər] ;
and close by I found some pools of rain - water ;
和 关闭 经过 我 成立 一些 游泳池 的 雨 - 水 ;

附近我发现了一些雨水积水；

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['biːkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] - [tʃest] , [fɔːr; fər] [ðæts] ['wɔːtər] - [taɪt]
so we can fill our beakers and the trade - chest , for that's water - tight
所以 我们 能 充满 我们的 烧杯 和 这 贸易 - 胸部 , 为了 那就是 水 - 紧的
;
;
;

这样我们就可以把烧杯和交易箱装满，因为交易箱是密封的；

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [ʌp] [ɔːr] [liːk] [ə'weɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ][æt; ət]
and lest the water should dry up or leak away , we had better do so at
和 免得 这 水 应该 干燥 向上或者 泄露 离开 , 我们 有 更好的 做 所以 在
[wʌns] .
once .
一次 .

为了防止水干涸或泄漏，我们最好马上行动。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ]

"	This	was	soon	done	,	and	then	,	having	covered	up	all	our	belongings	with
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	然后	,	拥有	涵盖	向上	全部	我们的	财物	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

“这件事很快就办妥了，然后，我们用树叶盖住了所有的东西，

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

we	each	took	a	musket	and	some	cartridges	,	a	cocoanut	shell	full	of	water
我们	每个	采取	一个	滑膛枪	和	一些	墨盒	,	一个	椰子	壳	满的	的	水

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

我们每人拿了一支滑膛枪和一些子弹，还有一个装满水的椰子壳用来喝。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	some	turtle	to	eat	,	and	set	out	on	our	journey	of	discovery	.
和	一些	龟	到	吃	,	和	放	出去	在	我们的	旅行	的	发现	.

还有些乌龟肉可以吃，然后我们开始了探索之旅。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['levld]

As	we	left	our	camp	we	found	that	the	cocoanut	palms	had	been	levelled
作为	我们	左边	我们的	营	我们	成立	那	这	椰子	棕榈树	有	到过	平整

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] ,

all	along	the	reef	,
全部	沿着	这	礁	,

离开营地时，我们发现珊瑚礁沿线的椰子树都被夷为平地了。

[ɪk'sept] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ['ɑːpəzɪt] ;

except	where	we	had	been	,	and	on	the	side	of	the	lagoon	opposite	;
除了	在哪里	我们	有	到过	,	和	在	这	边	的	这	泻湖	对面的	;

除了我们去过的地方，以及泻湖对面的那一侧；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]

and	we	soon	found	that	to	get	round	the	island	by	toiling	through	and
和	我们	很快	成立	那	到	得到	圆形的	这	岛	经过	辛勤劳作	通过	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [trʌŋks] ,

across	the	prostrate	trunks	,
穿过	这	前列腺	树干	,

我们很快发现，要想绕岛而行，就必须艰难地穿过横卧的树干。

[wɪtʃ] [leɪ] [struːn] [ɪn] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

which	lay	strewn	in	inextricable	confusion	,
哪个	躺	散落的	在	密不可分	困惑	,

它们杂乱无章地散落在各处，难以理清。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː] [deɪz] .

would	be	more	than	we	could	do	in	one	or	even	two	days	.
会	是	更多的	比	我们	可以	做	在	一	或者	甚至	二	天	.

这超出了我们一天甚至两天之内所能完成的工作量。

[haʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

How	were	we	to	manage	to	get	round	to	the	other	side	,
如何	是	我们	到	管理	到	得到	圆形的	到	这	其他	边	,

我们该如何绕过去呢?

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] ;

was	now	a	question	to	be	solved	;
曾是	现在	一个	问题	到	是	已解决	;

现在这个问题需要解决；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]

and	after	some	consultation	we	determined	to	return	to	our	camp
和	后	一些	咨询	我们	决定	到	返回	到	我们的	营

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ræft][ɔːr][ˌkætəmə'ræn] ,

and	set	to	work	to	build	some	sort	of	raft	or	catamaran	,
和	放	到	工作	到	建造	一些	种类	的	筏	或者	双体船	,

经过一番商议，我们决定返回营地，并开始着手建造某种木筏或双体船。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [riːf] ,

in	which	we	might	navigate	the	lagoon	enclosed	by	the	reef	,
在	哪个	我们	可能	导航	这	泻湖	内	经过	这	礁	,

我们或许可以在这片被珊瑚礁环绕的泻湖中航行，

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['bɪlz] [pɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['biːɪŋ]

a	proposition	on	Bill's	part	that	we	should	wade	and	swim	along	the	shore	being
一个	主张	在	法案的	部分	那	我们	应该	涉水	和	游泳	沿着	这	支撑	存在

[dɪ'saɪdɪdli] ['negətɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

decidedly	negatived	by	the	appearance	of	a	huge	,
绝对地	负面	经过	这	外貌	的	一个	巨大的	,

比尔提议我们沿着海岸涉水游泳，但一个巨大的物体的出现断然否决了他的提议。

['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrk] ,

hungry	-	looking	shark	,
饥饿的	-	寻找	鲨鱼	,

看起来很饥饿的鲨鱼

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [ˌjuː 'es] .

that	looked	as	if	it	would	have	been	only	too	glad	to	make	a	meal	off	us	.
那	看起来	作为	如果	它	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	制作	一个	一顿饭	离开	我们	.

它看起来好像很乐意把我们当成一顿美餐。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[fɪʃ] - ['kjuərɪŋ] .

FISH	-	CURING	.
鱼	-	养护	.

鱼的腌制。

[oʊ]

O
哦

哦

[en] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ,

n	leaving	the	camp	we	had	kept	along	the	centre	of	the	reef	,	and	,
n	离开	这	营	我们	有	保留	沿着	这	中心	的	这	礁	,	和	,

离开营地时，我们一直沿着礁石中心行进，然后，

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

before	deciding	to	return	,
前	决定	到	返回	,

在决定返回之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

we	had	examined	both	sides	to	see	if	by	any	means	we	might	manage	to
我们	有	检查	两个都	侧面	到	看	如果	经过	任何	方法	我们	可能	管理	到

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] ;

continue	our	road	along	the	narrow	beach	;
继续	我们的	路	沿着	这	狭窄的	海滩	;

我们仔细勘察了道路两旁，看看是否有办法沿着狭窄的海滩继续前行；

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [puːlz] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [ə'laɪv]

and	in	doing	so	we	came	upon	pools	of	salt	water	which	were	literally	alive
和	在	正在做	所以	我们	来了	之上	游泳池	的	盐	水	哪个	是	字面上地	活

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

with	fish	,
和	鱼	,

于是，我们发现了一些咸水池，里面简直充满了鱼儿。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][sændz] ,

and	as	we	could	see	that	the	water	was	draining	away	through	the	sands	,
和	作为	我们	可以	看	那	这	水	曾是	排水	离开	通过	这	沙子	,

我们可以看到水正从沙子里流走。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

there	could	be	little	doubt	that	they	would	soon	be	left	high	and	dry	.
那里	可以	是	小的	怀疑	那	他们	会	很快	是	左边	高的	和	干燥	.

毫无疑问，他们很快就会被彻底抛弃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm]['ɑːrbər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	Tom	Arbor	saw	them	,
作为	很快	作为	汤姆	乔木	锯	他们	,

汤姆·阿伯一看到他们，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

he	clapped	his	hands	and	said	that	here	was	a	chance	of	laying	in	a
他	鼓掌	他的	双手	和	说	那	这里	曾是	一个	机会	的	躺下	在	一个

[gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

good	stock	of	provisions	,
好的	库存	的	条款	,

他拍着手说，这是个储备充足物资的好机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæd] ,

and	that	it	would	be	better	to	secure	them	before	they	went	bad	,
和	那	它	会	是	更好的	到	安全的	他们	前	他们	去	坏的	,

最好在它们变质之前就加以保护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkætəmə'ræn] .

and	even	before	we	thought	of	our	catamaran	.
和	甚至	前	我们	想法	的	我们的	双体船	.

甚至在我们想到双体船之前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] ;

We	were	puzzled	as	to	how	he	meant	us	to	proceed	;
我们	是	困惑	作为	到	如何	他	意思是	我们	到	继续	;

我们不明白他想让我们如何继续；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɑːməθ] [læd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs]

but	he	said	he	had	been	shipmates	with	a	Yarmouth	lad	on	a	previous
但	他	说	他	有	到过	船友	和	一个	雅茅斯	小伙子	在	一个	以前的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

但他表示，在之前的航行中，他曾与一位来自雅茅斯的年轻人是船友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][sɔːlt][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

and	he	had	told	him	how	herrings	were	prepared	by	salt	and	smoking	,
和	他	有	讲述	他	如何	鲱鱼	是	准备	经过	盐	和	吸烟	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他还告诉他鲱鱼是如何用盐和烟熏法烹制的，以及.....

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][sɔ:lt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [smoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

even	if	we	had	no	salt	,	we	could	smoke	a	good	many	,
甚至	如果	我们	有	不	盐	,	我们	可以	抽烟	一个	好的	许多	,

即使没有盐，我们也能熏制很多。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'vaɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	so	provide	ourselves	with	a	stock	which	would	last	us	some	time	,
和	所以	提供	我们自己	和	一个	库存	哪个	会	最后的	我们	一些	时间	,

因此，我们应该储备一些足够一段时间使用的物资。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

and	which	would	be	a	pleasant	variety	to	the	cocoanuts	,	which	,	so	far	as
和	哪个	会	是	一个	令人愉快的	种类	到	这	椰子	,	哪个	,	所以	远的	作为

[hi:; hi] [sɔ:] ,

he	saw	,
他	锯	,

而这对于椰子来说，将是一个令人愉快的替代选择，就他所见，椰子.....

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [fɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

were	the	only	vegetable	products	fit	for	food	to	be	found	.
是	这	仅有的	蔬菜	产品	合身	为了	食物	到	是	成立	.

是唯一能找到的适合食用的蔬菜产品。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [set] [tu:; tə][wɜ:rk] [æt; ət][wʌn] [pu:l] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

We	at	once	set	to	work	at	one	pool	and	picked	out	a	lot	of	fish	,
我们	在	一次	放	到	工作	在	一	水池	和	挑选	出去	一个	很多	的	鱼	,

我们立即在一个水池里开始工作，捕捞到了很多鱼。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [strʌŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ræmrɔdz] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

which	we	strung	on	our	ramrods	and	carried	back	to	camp	with	us	.
哪个	我们	串	在	我们的	通条	和	携带	后退	到	营	和	我们	.

我们把它们串在通条上，带回了营地。

[ænd; ənd]['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪl] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm]

And	after	Tom	had	shown	me	and	Bill	how	to	clean	and	split	them
和	后	汤姆	有	所示	我	和	账单	如何	到	干净的	和	分裂	他们

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

汤姆向我和比尔演示了如何清洗和打开它们之后，

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪn] ,

he	set	to	work	to	prepare	a	number	of	thin	,
他	放	到	工作	到	准备	一个	数字	的	薄的	,

他开始着手准备一些薄片，

[laɪt] [rɑ:dz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

light	rods	out	of	the	midribs	of	the	leaves	of	the	palms	which	had	been
光	杆	出去	的	这	中肋	的	这	树叶	的	这	棕榈树	哪个	有	到过

[bloʊn] [daʊn] .

blown	down	.
吹	向下	.

被风吹倒的棕榈树叶片中脉中透出发光的灯丝。

[ɑ:n] [ði:z] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['kli:nɪŋ] [ðem; ðəm]

On	these	he	slipped	the	fish	as	soon	as	we	had	completed	cleaning	them
在	这些	他	滑倒了	这	鱼	作为	很快	作为	我们	有	完全的	打扫	他们

,

,
,

我们刚把鱼清理干净，他就把鱼滑到这些鱼上面。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːdz][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gils][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

putting	his	rods	in	at	one	of	the	gills	and	out	at	the	mouth	of	each
推杆	他的	杆	在	在	一	的	这	鳃	和	出去	在	这	嘴	的	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

of	the	fish	;
的	这	鱼	;

他将鱼竿从每条鱼的鳃部插入，从鱼嘴部拔出；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][rɑːd][wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

and	when	a	rod	was	strung	with	fish	about	four	inches	apart	,
和	什么时候	一个	杆	曾是	串	和	鱼	关于	四	英寸	除	,

当鱼竿上挂着间隔约四英寸的鱼时，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpraɪts] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	put	it	on	a	couple	of	uprights	planted	in	the	ground	,
他	放	它	在	一个	夫妻	的	立柱	已种植	在	这	地面	,

他把它放在插在地上的几根立柱上。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bæŋkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

under	which	he	lighted	a	fire	,	which	he	banked	down	with	green	leaves	and
在下面	哪个	他	照明	一个	火	,	哪个	他	银行	向下	和	绿色的	树叶	和

[dæmpt] ['kəukə,nʌt] [hʌsks] ,

damped	cocoanut	husks	,
阻尼	椰子	谷壳	,

他在下面点燃了一堆火，并用绿叶和湿椰子壳将其封住。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [dens] [smoʊk] .

so	as	to	cause	a	dense	smoke	.
所以	作为	到	原因	一个	稠密	抽烟	.

从而产生浓烟。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ðæt] [wɪl] [duː]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['jɑːməθ] , [aɪm][toʊld]

“	There	,	”	he	said	—	“	that	will	do	after	a	fashion	;	but	at	Yarmouth	,	I'm	told
“	那里	,	”	他	说	—	“	那	将要	做	后	一个	时尚	;	但	在	雅茅斯	,	我是	讲述

,

,

,

“好了，”他说，“勉强可以；但我听说在雅茅斯，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] .

they	have	houses	to	keep	the	smoke	in	.
他们	有	房屋	到	保持	这	抽烟	在	.

他们有专门的房屋来阻挡烟雾。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [bɪl] , [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

And	now	you	,	Bill	,	had	better	make	a	basket	out	of	some	of	these
和	现在	你	,	账单	,	有	更好的	制作	一个	篮子	出去	的	一些	的	这些

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

比尔，你最好现在就用这些树叶编个篮子。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] ,

and	go	and	get	some	more	fish	,
和	去	和	得到	一些	更多的	鱼	,

再去抓些鱼来。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt][fɔːr; fər][juː 'es]

while	Sam	and	I	set	to	work	to	rig	up	some	sort	of	a	hut	for	us
尽管	山姆	和	我	放	到	工作	到	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	小屋	为了	我们

.

:

.

与此同时，我和萨姆开始动手为我们搭建一个简易的小屋。

" [aɪ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hʌt] [hɪr] ?

"	I	said	,	"	Why	should	we	have	our	hut	here	?
"	我	说	,	"	为什么	应该	我们	有	我们的	小屋	这里	?

我说："我们为什么要把小屋建在这里？"

['ɪznt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [bɪgə(r)] ?

Isn't	the	other	side	of	the	reef	bigger	?
不是	这	其他	边	的	这	礁	大	?

礁石的另一侧不是更大吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] . "

It	looks	so	.	"
它	看起来	所以	.	"

看起来是这样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɑːmz]['oʊvər][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

"	Yes	,	"	he	said	;	"	but	don't	you	see	the	palms	over	there	waving	in	the	breeze
"	是的	,	"	他	说	;	"	但	不	你	看	这	棕榈树	超过	那里	挥手	在	这	微风

?

?

?

"是的，"他说，"但是你没看到那边的棕榈树在微风中摇曳吗？"

['ɪtl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

It'll	soon	be	down	on	us	.
它将	很快	是	向下	在	我们	.

它很快就会降临到我们头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [treɪdz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ;

And	that	must	be	the	trades	setting	in	again	;
和	那	必须	是	这	交易	环境	在	再次	;

那一定是交易又开始了；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bloʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

and	they'll	blow	for	months	and	months	without	taking	off	.
和	他们会	吹	为了	几个月	和	几个月	没有	采取	离开	.

它们会持续飘浮数月而不会起飞。

[its] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [siːs] . "

It's	only	when	there	are	storms	for	a	time	that	they	cease	.	"
它是	仅有的	什么时候	那里	是	暴风雨	为了	一个	时间	那	他们	停止	.	"

只有当风暴持续一段时间后，它们才会停止。

" ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] , [tɑːm] ?

"	Why's	that	,	Tom	?
"	为什么?	那	,	汤姆	?

"为什么呢，汤姆？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [tel] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

“	I	can't	rightly	tell	the	reason	,	but	so	it	is	;
”	我	不能	没错	告诉	这	原因	,	但	所以	它	是	;

“我无法确切地说出原因，但事实就是如此；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [sɜːrf] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

and	while	they're	a	-	blowing	there'll	always	be	a	big	surf	tumbling	on	that	side
和	尽管	它们是	一个	-	吹	将会	总是	是	一个	大的	冲浪	翻滚	在	那	边

.

:

.

当狂风呼啸时，那边总会掀起巨浪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [tuː; tə]

And	if	ever	it	happen	that	we	see	a	ship	,	and	have	to	get	off	to
和	如果	曾经	它	发生	那	我们	看	一个	船	,	和	有	到	得到	离开	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果碰巧我们看到一艘船，而且必须下船去接她，

['itl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

it'll	be	from	this	side	that	we	shall	have	to	make	a	start	.
它将	是	从	这	边	那	我们	将	有	到	制作	一个	开始	.

我们将从这边开始行动。

” [tɑːm] [naʊ] [tʃoʊz] [fɔːr] [pɑːm] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ,

”	Tom	now	chose	four	palm	trees	which	had	not	been	blown	down	,
”	汤姆	现在	选择	四	棕榈	树木	哪个	有	不是	到过	吹	向下	,

“汤姆现在选择了四棵没有被风吹倒的棕榈树，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æksɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] ,

and	telling	me	to	get	a	couple	of	axes	from	among	our	stores	,
和	讲述	我	到	得到	一个	夫妻	的	轴	从	之中	我们的	商店	,

然后让我从我们店里拿几把斧子，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

he	and	I	set	to	work	to	cut	them	off	as	high	up	as	we	could
他	和	我	放	到	工作	到	切	他们	离开	作为	高的	向上	作为	我们	可以

['mænɪdʒ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːkəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [treɪd] - [tʃest] .

manage	by	standing	on	the	top	of	our	beakers	and	the	trade	-	chest	.
管理	经过	常设	在	这	顶部	的	我们的	烧杯	和	这	贸易	-	胸部	.

他和我开始工作，我们站在烧杯和交易箱的顶部，尽可能高地将它们切断。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [triːz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [eɪt]

The	four	trees	stood	at	the	corners	of	a	space	about	twelve	feet	long	by	eight
这	四	树木	站立	在	这	角落	的	一个	空间	关于	十二	脚	长的	经过	八

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

这四棵树分别位于一块长约十二英尺、宽约八英尺的空间的四个角落。

[ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [meɪk] [ðə; ðɪ] [meɪn] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪld] ;

and	would	,	he	said	,	make	the	main	posts	of	the	hut	we	were	to	build	;
和	会	,	他	说	,	制作	这	主要的	帖子	的	这	小屋	我们	是	到	建造	;

他说，这些木头将用来做我们要建造的小屋的主要支柱；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn]

and	before	Bill	came	back	with	his	load	of	fish	two	of	them	had	been
和	前	账单	来了	后退	和	他的	加载	的	鱼	二	的	他们	有	到过

[kʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

cut	at	a	height	of	six	feet	from	the	ground	.
切	在	一个	高度	的	六	脚	从	这	地面	.

比尔带着他的鱼回来之前，其中两条鱼已经被从离地面六英尺高的地方砍断了。

[wen] [bɪl] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , —

When	Bill	came	back	,	he	said	,	—
什么时候	账单	来了	后退	,	他	说	,	—

比尔回来后说：

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [foʊk] [juːst] [sɔːlt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['herɪŋz] ? ”

“	Didn't	you	say	the	Yarmouth	folk	used	salt	for	their	herrings	?	”
“	没有	你	说	这	雅茅斯	民间	用过的	盐	为了	他们的	鲱鱼	?	”

“你不是说雅茅斯人吃鲱鱼的时候会用盐吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Yes	,	”	answered	Tom	.
“	是的	,	”	回答	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? ”

“	Why	do	you	ask	?	”
“	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] .

“	Why	,	because	I've	found	some	.
“	为什么	,	因为	我已经	成立	一些	.

“为什么？因为我找到了一些。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [stændz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] ,

There's	a	bit	of	rock	stands	up	above	the	ground	about	a	hundred	yards	away	,
有	一个	少量	的	岩石	站立	向上	多于	这	地面	关于	一个	百	码	离开	,

大约一百码外，有一些高耸的岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['fæʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,

and	the	top	of	it	is	fashioned	like	a	basin	,
和	这	顶部	的	它	是	造型	喜欢	一个	盆地	,

它的顶部呈盆状，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ðoʊ] [its] [wet] [naʊ] [frʌm; frəm] [læst] ['naɪts] [reɪn] .

and	in	that	there's	a	lot	of	salt	,	though	it's	wet	now	from	last	night's	rain	.
和	在	那	有	一个	很多	的	盐	,	尽管	它是	湿的	现在	从	最后的	夜晚	雨	.

”

”

里面有很多盐，虽然昨晚下了雨，现在有点湿了。

“ [ðæts] [gʊd] [nuːz] , ['eniweɪ] .

“	That's	good	news	,	anyway	.
“	那就是	好的	消息	,	反正	.

“无论如何，这都是个好消息。”

[duː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] . ”

Do	you	just	go	and	get	some	.	”
做	你	只是	去	和	得到	一些	.	”

你直接去买一些吗?

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” ['ænsər] [bɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

“	All	right	!	”	answered	Bill	;	and	he	soon	returned	with	a	couple	of
”	全部	正确的	!	”	回答	账单	;	和	他	很快	返回	和	一个	夫妻	的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ,

handkerchiefs	filled	with	coarse	,
手帕	已填	和	粗	,

“好的！”比尔回答道；他很快拿回了几条沾满粗糙泥土的手帕，

[wet] [sɔːlt] .

wet	salt	.
湿的	盐	.

湿盐。

“ [naʊ] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

“	Now	,	how	do	they	put	the	salt	into	the	fish	and	smoke	'	em	at	the	same
“	现在	,	如何	做	他们	放	这	盐	进入	这	鱼	和	抽烟	-	呃	在	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“那么，他们是如何同时给鱼加盐和熏制的呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] - [tʌb] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] . ”

“	We	haven't	a	harness	-	tub	to	put	'	em	in	.	”
”	我们	还没有	一个	马具	-	浴缸	到	放	-	呃	在	.	”

“我们没有用来安置它们的笼子。”

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] , [wen] [wiːv] [kliːnd] [ə; eɪ] [fɪʃ]

“	I	don't	rightly	know	,	”	said	Tom	;	“	but	I	suppose	if	,	when	we've	cleaned	a	fish
”	我	不	没错	知道	,	”	说	汤姆	;	“	但	我	认为	如果	,	什么时候	我们已经	已清洗	一个	鱼

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我不太清楚，”汤姆说；“但我想，如果我们把鱼清理干净后，

[wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ˌɪn'saɪd] ,

we	put	some	salt	inside	,
我们	放	一些	盐	里面	,

我们在里面放了一些盐，

[ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [pɑːm] [liːf] [bɪ'fɔːr] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

and	tie	it	up	again	with	a	strip	of	palm	leaf	before	hanging	it	up	to
和	领带	它	向上	再次	和	一个	条	的	棕榈	叶子	前	绞刑	它	向上	到

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

然后用棕榈叶条再次捆扎好，再挂起来熏制。

['itl] ['ænsər] ['prɪti] [wel] .

it'll	answer	pretty	well	.
它将	回答	漂亮的	出色地	.

它会给出相当不错的答案。

” [wiː; wi] [ɔːl] [naʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] ,

”	We	all	now	set	to	work	cleaning	the	fish	Bill	had	brought	,
”	我们	全部	现在	放	到	工作	打扫	这	鱼	账单	有	带来	,

“我们现在都开始清理比尔带来的鱼，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][in'saidz][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][wiː; wi]

and	filled	their	insides	with	salt	,	and	then	hung	them	up	as	we
和	已填	他们的	内部	和	盐	,	和	然后	悬挂	他们	向上	作为	我们

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

had	done	the	others	;
有	完毕	这	其他的	;

我们往它们的肚子里灌满了盐，然后像对待其他尸体一样把它们挂了起来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌn'sɔːltɪd]

and	when	we	had	finished	we	found	we	had	about	forty	unsalted
和	什么时候	我们	有	完成的	我们	成立	我们	有	关于	四十	无盐

[ænd; ənd]['sɪksti] ['sɔːltɪd] ,

and	sixty	salted	,
和	六十	咸的	,

完成后，我们发现大约有四十个未加盐的和六十个加盐的。

['ævərɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [iːtʃ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɑːk]

averaging	over	a	pound	weight	each	,	most	of	them	being	a	sort	of	rock
平均值	超过	一个	磅	重量	每个	,	最多	的	他们	存在	一个	种类	的	岩石

[ˌsiː oʊ 'diː] .

cod	.
鳕鱼	.

平均每条重超过一磅，其中大部分是某种石斑鱼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɑːm] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

With	this	Tom	said	we	might	be	satisfied	for	the	time	,
和	这	汤姆	说	我们	可能	是	使满意	为了	这	时间	,

汤姆说，这样一来，我们或许可以暂时满足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	that	we	should	now	get	on	with	our	hut	as	fast	as	we	could	.
和	那	我们	应该	现在	得到	在	和	我们的	小屋	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我们现在应该尽快开始建造我们的小屋。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [suːn] [kʌt] ,

The	two	remaining	trees	were	soon	cut	,
这	二	其余的	树木	是	很快	切	,

剩下的两棵树很快也被砍伐了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [treɪd] - [tʃest] ,

and	just	as	I	was	going	to	jump	down	off	the	trade	-	chest	,
和	只是	作为	我	曾是	去	到	跳	向下	离开	这	贸易	-	胸部	,

正当我准备从交易箱上跳下来的时候，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ([ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][saɪd]

on	which	I	had	been	standing	(	the	trade	winds	had	now	reached	our	side
在	哪个	我	有	到过	常设	(	这	贸易	风	有	现在	达到	我们的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːf]) ,

of	the	reef	)	,
的	这	礁	)	,

我当时就站在那里（信风现在已经吹到了礁石的我们这边），

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli]

I	saw	something	black	floating	in	the	middle	of	the	lagoon	,	and	looking	steadily
我	锯	某物	黑色的	漂浮的	在	这	中间	的	这	泻湖	,	和	寻找	稳步

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

我看到泻湖中央漂浮着一个黑色的东西，于是便一直盯着它看。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,
I soon saw that it was our boat ,
我 很快 锯 那 它 曾是 我们的 船 ,

我很快发现那是我们的船。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
but that from the way she was floating she must be half full of water .
但 那 从 这 方式 她 曾是 漂浮的 她 必须 是 一半 满的 的 水 .

但从她漂浮的姿势来看，她体内一定有一半的水。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [aɪ] [kraɪd] , “ [hə'rɑː] ! ”
” I cried , “ hurrah ! ”
” 我 哭 , “ 欢呼 ! ”

我喊道：“好耶！”

“ [wɒts] [ʌp] , [meɪt] ? ” [sed] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ What's up , mate ? ” said both of my companions in a breath .
“ 是什么 向上 , 伴侣 ? ” 说 两个都 的 我的 同伴 在 一个 气息 .

“嘿，伙计，最近怎么样？”我的两个同伴异口同声地问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Why , there's our boat a - coming back to us of her own accord , ” I answered ,
“ 为什么 , 有 我们的 船 一个 - 未来 后退 到 我们 的 她 自己的 符合 , ” 我 回答 ,

“瞧，我们的船自己正往我们这边开过来呢，”我回答道。

['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
pointing her out .
指向 她 出去 .

指着她。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's a providence , ” said Tom .
“ 那就是 一个 普罗维登斯 , ” 说 汤姆 .

“这是天意，”汤姆说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
“ We must keep an eye on her ,
“ 我们 必须 保持 一个 眼睛 在 她 ,

我们必须密切关注她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt][get] ['drɪftɪd] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] .
that she don't get drifted out through one of the entrances .
那 她 不 得到 漂移 出去 通过 一 的 这 入口 .

别让她从某个入口被风吹出去。

[naʊ] , [ðen] , [wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [twʌz] [juː; jʊ] , [sæm] ,
Now , then , one must keep a watch on her ; and as ' twas you , Sam ,
现在 , 然后 , 一 必须 保持 一个 手表 在 她 ; 和 作为 - 那是 你 , 山姆 ,

那么，就得盯紧她了；就像你以前一样，萨姆，

[æz; əz][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][duː][soʊ] .
as first saw her , you do so .
作为 第一的 锯 她 , 你 做 所以 .

你第一次见到她时，就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsinit] [fɔːr; fər] [ˈlæʃɪŋz] [fɔːr; fər]

But	you	can	keep	your	hands	employed	in	making	sinnet	for	lashings	for
但	你	能	保持	你的	双手	受雇	在	制作	辛内特	为了	鞭打	为了

[ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] .

the	house	out	of	the	palm	leaves	.
这	房子	出去	的	这	棕榈	树叶	.

但是你可以用棕榈叶制作房屋用的绳索，让你的双手忙起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['sinit] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

"	I	was	soon	busy	making	sinnet	,	and	keeping	an	eye	on	the	boat	,
"	我	曾是	很快	忙碌的	制作	辛内特	,	和	保持	一个	眼睛	在	这	船	,

“我很快就忙着做辛内特，还要照看船，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər]

while	from	the	sound	of	the	axes	I	could	hear	that	Tom	and	Bill	were
尽管	从	这	声音	的	这	轴	我	可以	听到	那	汤姆	和	账单	是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

从斧头砍伐的声音判断，汤姆和比尔正在忙碌。

[ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] ['prɪti] ['ræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,

The	boat	drifted	pretty	rapidly	across	the	lagoon	,
这	船	漂移	漂亮的	快速	穿过	这	泻湖	,

船在泻湖上快速漂流。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt]

and	seemed	to	be	coming	straight	towards	us	until	she	came	to	within	about
和	似乎	到	是	未来	直的	向	我们	直到	她	来了	到	之内	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

two	hundred	yards	of	the	shore	,
二	百	码	的	这	支撑	,

她似乎径直朝我们游过来，直到离岸边大约两百码远的时候才停下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

when	she	altered	her	direction	and	began	to	move	quickly	towards	the
什么时候	她	已修改	她	方向	和	开始	到	移动	迅速地	向	这

['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] .

entrance	by	which	we	had	got	into	the	lagoon	.
入口	经过	哪个	我们	有	得到	进入	这	泻湖	.

当她改变方向，开始快速朝我们进入泻湖的入口移动时。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ]

I	had	been	desirous	of	securing	her	without	saying	a	word	to	my
我	有	到过	渴望	的	确保	她	没有	说	一个	单词	到	我的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我一直想在不跟同伴们说一句话的情况下把她带走。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	now	I	feared	that	I	should	be	unable	to	do	so	,
但	现在	我	害怕	那	我	应该	是	无法	到	做	所以	,

但现在我担心我可能无法做到这一点。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .

and	called	to	them	to	come	to	my	assistance	.
和	称为	到	他们	到	来	到	我的	协助	.

我打电话叫他们来帮忙。

['siːmən] [æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tɑːm]['ɑːrbər] [wʊd] [nɑːt]

Seaman	**at**	**once**	**proposed**	**to**	**swim**	**off**	**to**	**her**	**,**	**but**	**Tom**	**Arbor**	**would**	**not**
水手	在	一次	建议的	到	游泳	离开	到	她	,	但	汤姆	乔木	会	不是

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ,

allow	**him**	**,**
允许	他	,

水手立刻提出游过去，但汤姆·阿伯不允许。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

for	**fear**	**of**	**sharks**	**,**
为了	害怕	的	鲨鱼	,

因为害怕鲨鱼，

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd]

and	**said**	**we**	**had**	**best**	**go**	**to**	**the**	**opening**	**by**	**which**	**we**	**had**	**entered**
和	说	我们	有	最好的	去	到	这	开幕	经过	哪个	我们	有	进入

[ðə; ði] [lə'guːn] ,

the	**lagoon**	**,**
这	泻湖	,

他们说我们最好回到我们进入泻湖的入口处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɪft] [ðer; ðər] .

for	**she**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**drift**	**there**	**.**
为了	她	会	是	当然	到	漂移	那里	.

因为她肯定会漂流到那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [end] ,

He	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**for**	**she**	**grounded**	**just**	**at**	**the**	**inner**	**end**	**,**
他	曾是	不是	错误	,	为了	她	接地	只是	在	这	内	结尾	,

他没看错，她正好在内侧末端触地。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] ,

and	**we**	**were**	**able**	**to**	**secure**	**her**	**without**	**any**	**risk**	**,**
和	我们	是	有能力的	到	安全的	她	没有	任何	风险	,

我们成功地确保了她的安全，没有任何风险。

[ænd; ənd] [toʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] .

and	**tow**	**her**	**back**	**to**	**where**	**our**	**camp**	**was**	**.**
和	拖	她	后退	到	在哪里	我们的	营	曾是	.

然后把她拖回我们的营地。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [beɪl][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [hɔːl] [hɜːr; hər][ʌp]

“	**Now**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**we**	**had**	**better**	**bail**	**her**	**out**	**and**	**haul**	**her**	**up**
“	现在	,	小伙子们	,	”	说	汤姆	,	“	我们	有	更好的	保释	她	出去	和	运输	她	向上

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	**shore**	**.**
在	支撑	.

“伙计们，”汤姆说，“我们最好赶紧把她从水里舀出来，然后把她拖到岸上。”

” [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][beɪl][hɜːr; hər][aʊt] ,

”	**We**	**set**	**to**	**work**	**to**	**bail**	**her**	**out**	**,**
”	我们	放	到	工作	到	保释	她	出去	,

我们立即着手营救她，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**soon**	**found**	**that**	**she**	**leaked**	**so**	**much**	**that**	**it**	**was**	**hopeless**	**to**	**attempt**	**it**	**.**
但	很快	成立	那	她	泄露	所以	很多	那	它	曾是	绝望	到	试图	它	.

但很快发现她漏水太多，试图补救是徒劳的。

“ [ʃiːz] [noʊ][juːz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**She's**	**no**	**use**	**as**	**she**	**is**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	她是	不	使用	作为	她	是	,	”	我	说	.

“她现在这样一点用处都没有，”我说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ʌp] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	We	must	get	her	up	ashore	and	see	what	we	can	do	to	her	.	”
”	我们	必须	得到	她	向上	岸上	和	看	什么	我们	能	做	到	她	.	”

“我们必须把她弄上岸，看看能对她做些什么。”

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?

“	That's	all	very	well	,	but	how	can	we	haul	her	up	full	of	water	?
”	那就是	全部	非常	出色地	,	但	如何	能	我们	运输	她	向上	满的	的	水	?

“这当然很好，但是我们怎么能把她从水里拉出来呢？”

” [ˈænsər] [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	answered	both	Bill	and	Tom	in	a	breath	.
”	回答	两个都	账单	和	汤姆	在	一个	气息	.

“比尔和汤姆一口气回答道。”

“ [waɪ] , [wer] [ˈwɔːtər] [kʌmz] [ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] ;

“	Why	,	where	water	comes	in	,	it	must	be	able	to	go	out	;
”	为什么	,	在哪里	水	来	在	,	它	必须	是	有能力的	到	去	出去	;

“水有进有出的地方，就必须有出口；

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][wiː; wi] [reɪz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈempti] [hɜːrˈself] . ”

and	every	bit	we	raise	her	out	of	the	water	,	she	will	empty	herself	.	”
和	每一个	少量	我们	增加	她	出去	的	这	水	,	她	将要	空的	她自己	.	”

我们每次把她从水里拉出来，她都会把水排空。”

“ [truː] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”

“	True	;	but	we're	not	strong	enough	to	haul	her	up	the	weight	she	is	now	.	”
”	真的	;	但	是	不是	强的	足够的	到	运输	她	向上	这	重量	她	是	现在	.	”

“没错；但我们没有足够的力量把她从现在这个重量的重物上拉起来。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

” [aɪ][kraɪd] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

”	I	cried	,	after	thinking	a	minute	or	two	.
”	我	哭	,	后	思维	一个	分钟	或者	二	.

“想了一两分钟后，我哭了。”

“ [lets] [pʊt][ə; eɪ][pɑːm] [trʌŋk] [əˈgenst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Let's	put	a	palm	trunk	against	two	of	the	uprights	of	the	house	,
”	我们来吧	放	一个	棕榈	树干	反对	二	的	这	立柱	的	这	房子	,

“我们把棕榈树干靠在房子的两根立柱上吧。”

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪg] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwɪndləs] .

and	bringing	the	cable	to	it	,	rig	a	Spanish	windlass	.
和	带来	这	电缆	到	它	,	钻井平台	一个	西班牙语	绞盘	.

然后将缆绳拉到那里，安装一个西班牙式绞盘。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [pɑːmz][aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪdʒ] - [poʊlz]

And	some	of	those	small	palms	I	see	you've	been	cutting	for	ridge	-	poles
和	一些	的	那些	小的	棕榈树	我	看	你已经	到过	切割	为了	岭	-	杆子

[ænd; ənd][ˈræftəz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ænd; ənd][ˈrəuləz] .

and	rafters	will	do	for	handspikes	and	rollers	.
和	椽子	将要	做	为了	手钉	和	滚筒	.

我看到你砍伐了一些小棕榈树，用来做屋脊杆和椽子，这些棕榈树可以用来做扶手钉和滚轮。

” [maɪ][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːmz] ,

”	My	proposal	was	hailed	with	delight	,	and	from	the	small	palms	,
”	我的	提议	曾是	赞誉	和	喜	,	和	从	这	小的	棕榈树	,

我的提议受到了热烈欢迎，从小小的手掌间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

which	**were**	**not**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
哪个	是	不是	更多的	比	三	或者	四	英寸	在	直径	,

它们的直径不超过三四英寸，

[wiː; wi] [suːn] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈlevərz] [ænd; ənd][ˈrəuləz] , [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌp] .

we	**soon**	**cut**	**some**	**levers**	**and**	**rollers**	**,**	**and**	**essayed**	**to**	**heave**	**the**	**boat**	**up**	**.**
我们	很快	切	一些	杠杆	和	滚筒	,	和	尝试	到	举	这	船	向上	.

我们很快拆下了一些杠杆和滚轮，并试图把船拉上来。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊˈevər] ,

We	**found**	**,**	**however**	**,**
我们	成立	,	然而	,

然而，我们发现，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ˈsɑːlɪdli]

that	**our**	**utmost**	**efforts**	**would**	**not**	**move**	**the**	**boat**	**when**	**she**	**was**	**once**	**solidly**
那	我们的	极致	努力	会	不是	移动	这	船	什么时候	她	曾是	一次	稳固地

[əˈgraʊnd] ,

aground	**,**
搁浅	,

当我们竭尽全力也无法移动已经搁浅的船。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiːv] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [wiː; wi]['oʊnli] ['berid] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

and	**that**	**,**	**heave**	**as**	**we**	**might**	**,**	**we**	**only**	**buried**	**her**	**bows**	**in**	**the**	**sand**	**.**
和	那	,	举	作为	我们	可能	,	我们	仅有的	埋葬	她	弓	在	这	沙	.

然而，无论我们如何努力，最终也只是把她的弓埋在了沙子里。

['æftər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [wiː; wi] [stɑːpt]

After	**wasting**	**our**	**strength**	**for**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**we**	**stopped**
后	浪费	我们的	力量	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	我们	停止

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,

to	**regain**	**our**	**breath**	**,**
到	恢复	我们的	气息	,

消耗了大约十五分钟的体力后，我们停下来喘口气。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] , [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] [raʊnd]

and	**walking**	**down**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**Tom**	**said**	**he**	**would**	**pass**	**the**	**cable**	**round**
和	步行	向下	到	这	船	,	汤姆	说	他	会	经过	这	电缆	圆形的

[hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

her	**outside**	**,**
她	外部	,

汤姆一边走向船边，一边说他会把缆绳从外面递给她。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi] [geɪv] [əˈnʌðər] [hiːv] ,

so	**as**	**not**	**to**	**bury**	**her**	**;**	**and**	**this**	**being**	**done**	**we**	**gave**	**another**	**heave**	**,**
所以	作为	不是	到	埋葬	她	;	和	这	存在	完毕	我们	给予	其他	举	,

免得把她埋了；于是，我们又用力一推。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

but	**with**	**no**	**better**	**results**	**than**	**before**	**.**
但	和	不	更好的	结果	比	前	.

但结果并没有比以前更好。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] . ”

“	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**these**	**handspikes**	**are**	**too**	**short**	**.**	**”**
“	似乎	到	我	,	”	我	说	,	“	这些	手钉	是	也	短的	.	”

“我觉得，”我说，“这些手钉太短了。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

“	That	may	be	,	”	answered	Tom	,	“	but	how	are	we	to	reach	the	tops	of
”	那	可能	是	,	”	回答	汤姆	,	”	但	如何	是	我们	到	抵达	这	最高额	的

[lɔːŋgər] [wʌnz] ? ”

longer	ones	?	”
更长	一个	?	”

“也许是这样，”汤姆回答说，“但是我们该如何到达更高处的山顶呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] [bend] [ðə; ði] ['ledlaɪn] [ɔːr] ['boʊts] [ʃiːt] [ɑːn] ? ” [sed] [bɪl] .

“	Why	not	bend	the	leadline	or	boat's	sheet	on	?	”	said	Bill	.
”	为什么	不是	弯曲	这	引言	或者	船的	床单	在	?	”	说	账单	.

比尔说：“为什么不把铅坠绳或船帆索弯下来呢？”

“ ['betər] [stɪl] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Better	still	,	”	I	answered	.
”	更好的	仍然	,	”	我	回答	.

“那就更好了，”我回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['hæljərd] .

“	We	have	the	blocks	of	the	sheet	and	halyards	.
”	我们	有	这	积木	的	这	床单	和	升帆索	.

“我们有帆缆和升帆索的滑轮组。”

[wiː; wi][kæn; kən] [riːv] [ə; eɪ]['dʒɪgər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['levər] ,

We	can	reeve	a	jigger	,	and	make	it	fast	to	the	top	of	our	lever	,
我们	能	里夫	一个	量酒器	,	和	制作	它	快速地	到	这	顶部	的	我们的	杠杆	,

我们可以给一个绞盘套上绳子，并把它固定在杠杆的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wiːl] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːm][ðer; ðər] .

and	the	other	end	we'll	bring	down	to	that	palm	there	.
和	这	其他	结尾	出色地	带来	向下	到	那	棕榈	那里	.

另一端我们会放到那边的那棵棕榈树上。

” [ðɪs] [æt; ət] [læst] ['ænsər] ,

”	This	at	last	answered	,
”	这	在	最后的	回答	,

“这个问题终于得到了解答。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃɪft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tæk(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp]

and	with	each	shift	of	our	tackle	we	were	able	to	haul	the	boat	up
和	和	每个	转移	的	我们的	处理	我们	是	有能力的	到	运输	这	船	向上

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

about	six	inches	,
关于	六	英寸	,

每次调整钓具，我们都能将船向上拉起大约六英寸。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	little	more	than	an	hour	we	had	got	her	half	out	of	the
和	在	小的	更多的	比	一个	小时	我们	有	得到	她	一半	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

仅仅一个多小时后，我们就把她半个身子抬出了水面。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]['rəuləz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][noʊ]

and	altogether	on	rollers	,	and	found	that	the	water	that	remained	in	her	no
和	共	在	滚筒	,	和	成立	那	这	水	那	剩余	在	她	不

[lɔːŋgər][ræn][aʊt] .

longer	ran	out	.
更长	跑	出去	.

完全在滚筒上滚动，发现她体内剩余的水不再流出。

[soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [beɪld] [hɜːr; hər][aʊt] ,

So	we	set	to	work	and	bailed	her	out	,
所以	我们	放	到	工作	和	保释	她	出去	,

于是我们开始行动，把她保释了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

and	then	she	was	so	much	lighter	that	we	were	able	to	dispense	with
和	然后	她	曾是	所以	很多	打火机	那	我们	是	有能力的	到	分配	和

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['levərz] [ænd; ənd][juːz]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ə'gen] ,

our	purchase	and	long	levers	and	use	our	short	ones	again	,
我们的	购买	和	长的	杠杆	和	使用	我们的	短的	一个	再次	,

之后她体重减轻了很多，我们就可以不用买长杠杆，重新使用短杠杆了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wʌz; wəz][pæst][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	before	another	hour	was	past	we	had	her	high	and	dry	on	the
和	前	其他	小时	曾是	过去的	我们	有	她	高的	和	干燥	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

不到一个小时，我们就把她安全地送到了沙滩上。

[wiː; wi] [naʊ] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ə'gen] ,

We	now	left	her	and	set	to	work	about	our	hut	again	,
我们	现在	左边	她	和	放	到	工作	关于	我们的	小屋	再次	,

我们离开了她，继续忙着修缮我们的小屋。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [smɔːl] [pɑːm] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɔːrnər] - [poʊsts] ,

and	lashing	small	palm	trunks	to	the	four	corner	-	posts	,
和	鞭打	小的	棕榈	树干	到	这	四	角落	-	帖子	,

并将小棕榈树干绑在四个角柱上，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃænti] ['prɪti] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

we	had	the	frame	of	our	shanty	pretty	well	up	before	the	sinking	of	the
我们	有	这	框架	的	我们的	棚屋	漂亮的	出色地	向上	前	这	下沉	的	这

[sʌn] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

sun	warned	us	that	it	was	time	to	prepare	for	the	night	.
太阳	警告	我们	那	它	曾是	时间	到	准备	为了	这	夜晚	.

太阳落山之前，我们已经把小屋的框架搭得差不多了，这时太阳才落山，提醒我们该准备过夜了。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ðɪ][tɔːrn][seɪl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['weðər] [saɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

We	spread	the	torn	sail	over	the	weather	side	to	protect	us	from	the	wind	,
我们	传播	这	撕裂	帆	超过	这	天气	边	到	保护	我们	从	这	风	,

我们把破损的帆铺在迎风面，以抵御风灾。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [puːl] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər]

and	Bill	went	to	the	nearest	pool	to	get	some	fresh	fish	for	our	supper
和	账单	去	到	这	最近的	水池	到	得到	一些	新鲜的	鱼	为了	我们的	晚餐

,

,

,

比尔去了最近的水池，想抓些新鲜的鱼给我们做晚餐。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [smoʊk] ;

for	we	would	not	touch	those	we	had	put	to	smoke	;
为了	我们	会	不是	触碰	那些	我们	有	放	到	抽烟	;

因为我们不会碰那些已经被我们烧成灰烬的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['grɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	they	were	soon	grilling	on	the	embers	,	and	furnished	us	with	a
和	他们	是	很快	烧烤	在	这	余烬	,	和	提供	我们	和	一个

['kæpɪt(ə)l] [miːl] ,

capital	meal	,
首都	一顿饭	,

他们很快就在余烬上烤肉，给我们提供了一顿丰盛的大餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt] [mɪlk] .

which	we	washed	down	with	cocoanut	milk	.
哪个	我们	洗过	向下	和	椰子	牛奶	.

我们用椰奶送服了这些食物。

['sʌpər] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [leɪd] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]

Supper	finished	,	we	made	our	beds	of	leaves	,	and	laid	us	down	to	sleep
晚餐	完成的	,	我们	制成	我们的	床	的	树叶	,	和	铺设	我们	向下	到	睡觉

,

,

,

晚饭后，我们用树叶铺好床，然后躺下睡觉。

['θɜːrəli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tɑːm] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi]

thoroughly	tired	with	our	day's	work	;	but	first	of	all	Tom	proposed	that	we
彻底	疲劳的	和	我们的	天	工作	;	但	第一的	的	全部	汤姆	建议的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prerz] ,

should	have	prayers	,
应该	有	祈祷	,

一天的工作让我们筋疲力尽；但首先，汤姆提议我们应该祷告。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːsiz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd]

and	return	thanks	to	God	for	the	mercies	shown	to	us	;	and	this	good
和	返回	谢谢	到	上帝	为了	这	怜悯	所示	到	我们	;	和	这	好的

['kʌstəm] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,

custom	once	established	,
风俗	一次	已确立的	,

并感谢上帝赐予我们的恩典；一旦养成这种良好的习惯，

[wiː; wi] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

we	never	departed	from	it	.
我们	绝不	已离开	从	它	.

我们从未偏离过它。

[wen] [wiː; wi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θætʃ] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,

When	we	woke	in	the	morning	,	Tom	and	Bill	said	they	would	thatch	our	hut	,
什么时候	我们	觉醒	在	这	早晨	,	汤姆	和	账单	说	他们	会	苫	我们的	小屋	,

早上醒来时，汤姆和比尔说他们会给我们的小屋盖上茅草顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	that	I	,	as	the	carpenter	of	the	party	,
和	那	我	,	作为	这	木匠	的	这	派对	,

而我，作为派对的木匠，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [hɜːr; hər] .

should	examine	the	boat	and	see	what	I	could	do	to	repair	her	.
应该	检查	这	船	和	看	什么	我	可以	做	到	维修	她	.

我应该检查一下这艘船，看看我能做些什么来修理它。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [maɪ][tæsk] [siːmd] ['nɪrli] ['hoʊpləs] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæŋks][wɜːr; wər]

At	first	sight	my	task	seemed	nearly	hopeless	,	for	many	of	her	planks	were
在	第一的	视线	我的	任务	似乎	几乎	绝望	,	为了	许多	的	她	木板	是

[splɪt] ,

split	,
分裂	,

乍一看，我的任务似乎几乎毫无希望，因为她的许多木板都裂开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [siːmz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	her	seams	were	open	and	gaping	over	all	the	fore	part	of	her	,
和	她	接缝	是	打开	和	张开的	超过	全部	这	前	部分	的	她	,

她的衣服前部所有接缝都裂开了，大开一道口子。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [neɪlz] [nɔːr] [plæŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] .

and	I	had	neither	nails	nor	planks	with	which	to	mend	her	.
和	我	有	两者都不	指甲	也不	木板	和	哪个	到	修补	她	.

我既没有钉子也没有木板来修补她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

A	VOYAGE	OF	EXPLORATION	.
一个	航程	的	勘探	.

一次探索之旅。

[tiː]

T
T

T

[ˌoʊ 'em][ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [θætʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

om	and	Bill	went	on	with	the	hut	,	and	rapidly	thatched	the	roof	and
om	和	账单	去	在	和	这	小屋	,	和	快速	茅草屋顶	这	屋顶	和

['weðər] [saɪd] ,

weather	side	,
天气	边	,

汤姆和比尔继续搭建小屋，迅速地盖好了屋顶和迎风面。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] ['kəukəˌnʌt] ,

while	I	was	trying	,	with	the	fibre	of	the	husks	of	cocoanuts	,
尽管	我	曾是	尝试	,	和	这	纤维	的	这	谷壳	的	椰子	,

当我尝试用椰子壳纤维制作的时候，

[tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [splɪts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ;

to	calk	the	seams	and	splits	in	the	boat	;
到	钙	这	接缝	和	分裂	在	这	船	;

填补船体接缝和裂缝；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [aɪ]['oʊnli][dɪd][hɑːrm] ,

but	I	found	that	instead	of	doing	good	I	only	did	harm	,
但	我	成立	那	反而	的	正在做	好的	我	仅有的	做过	伤害	,

但我发现，我非但没有做好事，反而造成了伤害。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['oʊkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðeɪ] [geɪpt] ['waɪdər]

for	as	I	forced	my	extemporized	oakum	into	the	openings	they	gaped	wider
为了	作为	我	强制	我的	即兴发挥	麻絮	进入	这	开口	他们	张开的	更广泛

[ænd; ənd]['waɪdər] ,

and	wider	,
和	更广泛	,

当我把临时编好的麻絮塞进开口时，开口却越张越大。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] - [bɪlt]
and **I** **had** **to** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **to** **repair** **a** **clincher** **-** **built**
和 我 有 到 来 到 这 结论 那 到 维修 一个 关键先生 - 建造

[boʊt][baɪ] ['kɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] .
boat **by** **calking** **was** **beyond** **my** **power** **.**
船 经过 粉刷 曾是 超过 我的 力量 .

我不得不得出结论：用填缝剂修补用铆钉固定的船超出了我的能力范围。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
I **came** **up** **to** **where** **my** **companions** **were** **at** **work** **,** **and** **told** **them** **of**
我 来了 向上 到 在哪里 我的 同伴 是 在 工作 , 和 讲述 他们 的
[maɪ] ['feɪljər] ,
my **failure** **,**
我的 失败 ,

我走到同事们工作的地方，告诉他们我的失败。

[ænd; ənd] [sed] , —
and **said** **,** **—**
和 说 , —

他说——

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
“ **I'm** **afraid** **I** **can** **do** **nothing** **to** **the** **boat** **.**
“ 我是 害怕的 我 能 做 没有什么 到 这 船 .

“恐怕我对这艘船无能为力。”

[aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [liːks] [wɜːrs] [baɪ] ['kɔːkɪŋ] . ”
I **only** **make** **the** **leaks** **worse** **by** **calking** **.** **”**
我 仅有的 制作 这 泄漏 更糟 经过 粉刷 . ”

我用填缝剂只会让漏水情况更糟。”

“ [dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [meit] .
“ **Don't** **be** **down** **-** **hearted** **,** **mate** **.**
“ 不 是 向下 - 心地 , 伴侣 .

“别灰心丧气，伙计。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
We'll **have** **a** **look** **at** **her** **,**
出色地 有 一个 看 在 她 ,

我们会看看她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] - ['wɜːrðɪ] ,
and **see** **if** **we** **can't** **figure** **out** **a** **way** **to** **make** **her** **sea** **-** **worthy** **,**
和 看 如果 我们 不能 数字 出去 一个 方式 到 制作 她 海 - 值得 ,

看看我们能不能想办法让她适于出海。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl][maɪ] [deɪz] , ” [sed] [tɑːm] .
for **I** **don't** **intend** **to** **live** **on** **this** **island** **all** **my** **days** **,** **”** **said** **Tom** **.**
为了 我 不 打算 到 居住 在 这 岛 全部 我的 天 , ” 说 汤姆 .

“我并不打算一辈子都住在这个岛上，”汤姆说。

“ [naʊ] [its] [ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
“ **Now** **it's** **about** **time** **to** **knock** **off** **work** **for** **an** **hour** **or** **so** **,**
“ 现在 它是 关于 时间 到 敲 离开 工作 为了 一个 小时 或者 所以 ,

“现在差不多该下班休息一个小时左右了。”

[ænd; ənd]['æftər] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] ,
and **after** **we've** **had** **some** **food** **,**
和 后 我们已经 有 一些 食物 ,

吃过一些食物之后，

[wiːl] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [θætʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

we'll	all	set	to	work	to	thatch	the	hut	and	have	it	finished	before	night	.
出色地	全部	放	到	工作	到	苫	这	小屋	和	有	它	完成的	前	夜晚	.

我们将一起动手，在天黑前把茅草屋盖好。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ]

"	Accordingly	we	knocked	off	work	,	and	while	Bill	went	to	get	some	fresh	fish
"	因此	我们	敲门	离开	工作	,	和	尽管	账单	去	到	得到	一些	新鲜的	鱼

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [puːl] ,

from	a	pool	,
从	一个	水池	,

于是我们下班了，比尔去池塘里抓些新鲜的鱼，

[tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi]

Tom	and	I	went	to	make	up	the	fire	by	which	we	were	smoking	those	we
汤姆	和	我	去	到	制作	向上	这	火	经过	哪个	我们	是	吸烟	那些	我们

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	prepared	the	day	before	.
有	准备	这	天	前	.

我和汤姆去生火，我们用这火熏制前一天准备好的食物。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

In	doing	this	we	found	that	some	coral	and	shells	,
在	正在做	这	我们	成立	那	一些	珊瑚	和	贝壳	,

在此过程中，我们发现了一些珊瑚和贝壳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːəl] , [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

which	had	been	mixed	up	with	the	fuel	,	had	been	burnt	,	and	when	we
哪个	有	到过	混合	向上	和	这	燃料	,	有	到过	烧焦的	,	和	什么时候	我们

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

它混入了燃料中，已经被燃烧过，当我们触摸它时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	fell	to	pieces	.
它	跌倒	到	件	.

它散架了。

“ [waɪ] , [ɪts] [laɪm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Why	,	it's	lime	,	”	said	Tom	.
“	为什么	,	它是	酸橙	,	”	说	汤姆	.

“哦，那是酸橙，”汤姆说。

“ [naʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

“	Now	that	gives	me	an	idea	.
“	现在	那	给予	我	一个	主意	.

“这给了我一个主意。”

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [aɪv] [siːn] [laɪm] [ænd; ənd] [ɔɪl] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ,

In	India	and	China	I've	seen	lime	and	oil	used	for	calking	instead	of	pitch	,
在	印度	和	中国	我已经	已见	酸橙	和	油	用过的	为了	粉刷	反而	的	沥青	,

在印度和中国，我见过用石灰和油代替沥青来填缝的情况。

[ænd; ənd] [wiːl] ['plæstər] [ðə; ði] [boʊt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]

and	we'll	plaster	the	boat	inside	with	the	mixture	,	so	as	to	keep	out	the
和	出色地	石膏	这	船	里面	和	这	混合物	,	所以	作为	到	保持	出去	这

['wɔːtər] . ”

water	.	”
水	.	”

我们会用这种混合物涂抹船体内部，以防止水渗入。

“ [ðæts] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɔɪl] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	**That's**	**very**	**well**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**but**	**where's**	**the**	**oil**	**to**	**come**	**from**	**?**	”
”	那就是	非常	出色地	,	”	我	说	,	”	但	在哪里?	这	油	到	来	从	?	”

“那很好，”我说，“但是石油从哪里来呢？”

“ [waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] .

“	**Why**	**,**	**out**	**of**	**the**	**cocoanuts**	**.**
”	为什么	,	出去	的	这	椰子	.

“为什么，从椰子里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:prə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	**know**	**all**	**the**	**copra**	**,**	**as**	**they**	**call**	**it**	**,**
你	知道	全部	这	椰干	,	作为	他们	称呼	它	,

你知道所有那些椰干，就像他们说的那样，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [fli:s] [ɪz] ['oʊnli] [draɪd] ['kəukə,nʌt] ['kə:nəlz] ,

which	**we**	**shipped**	**in**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**is**	**only**	**dried**	**cocoanut**	**kernels**	**,**
哪个	我们	已发货	在	这	金的	羊毛	是	仅有的	干燥	椰子	内核	,

我们在“金羊毛号”上运送的只是干椰子仁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɔɪl] . ”

and	**all**	**they**	**use**	**it**	**for**	**is**	**to**	**make**	**oil**	**.**	**”**
和	全部	他们	使用	它	为了	是	到	制作	油	.	”

他们用它来做的唯一用途就是榨油。

“ [wel] , [ðen] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] ['oʊkəm] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**get**	**the**	**oakum**	**to**	**hold**	**in**	**the**	**boat**	**,**
”	出色地	,	然后	,	但	我们	不能	得到	这	麻絮	到	抓住	在	这	船	,

“好吧，但是我们没办法让麻絮固定在船上。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ɔɪli] ['mɔ:rtər] [wɪl] [kræk] [aʊt] . ”

and	**all**	**your**	**oily**	**mortar**	**will**	**crack**	**out**	**.**	**”**
和	全部	你的	油腻的	砂浆	将要	裂缝	出去	.	”

你所有的油性砂浆都会裂开。

“ [noʊ] [daʊt] [wi:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

“	**No**	**doubt**	**we'll**	**find**	**a**	**way**	**.**
”	不	怀疑	出色地	寻找	一个	方式	.

“毫无疑问，我们会找到办法的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [bɪl] [hæz; həz] ['dɪnər] ['redi] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hʌt] ,

But	**come**	**now**	**,**	**Bill**	**has**	**dinner**	**ready**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**we'll**	**finish**	**the**	**hut**	**,**
但	来	现在	,	账单	有	晚餐	准备好	,	和	后	晚餐	出色地	结束	这	小屋	,

好了，比尔已经做好晚饭了，晚饭后我们再把小屋收拾好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**I**	**daresay**	**before**	**long**	**we'll**	**think**	**of**	**a**	**way**	**to**	**patch**	**the**	**boat**	**.**
和	我	敢说	前	长的	出色地	思考	的	一个	方式	到	修补	这	船	.

我敢说，用不了多久，我们就能找到修补这艘船的办法。

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [hʌt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ['prɪti]

”	**That**	**evening**	**saw**	**our**	**hut**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**outside**	**was**	**concerned**	**,**	**pretty**
”	那	晚上	锯	我们的	小屋	,	作为	远的	作为	这	外部	曾是	担心的	,	漂亮的

[wel] ['fɪnɪʃt] ,

well	**finished**	**,**
出色地	完成的	,

“那天晚上，我们的小屋，就外观而言，已经基本完工了。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] .

and	**we**	**were**	**able**	**to**	**sleep**	**in**	**it**	**comfortably**	**and**	**warmly**	**.**
和	我们	是	有能力的	到	睡觉	在	它	舒适地	和	热情地	.

我们睡在里面很舒服也很暖和。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [bɪl] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Next	**morning**	**,**	**when**	**Bill**	**went**	**to**	**fetch**	**our**	**fish**	**for**	**breakfast**	**,**
下一个	早晨	,	什么时候	账单	去	到	拿来	我们的	鱼	为了	早餐	,

第二天早上，比尔去取我们早餐要吃的鱼时，

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːlz] [wɜːr; wər][draɪ] ,

he	**brought**	**back**	**the**	**unpleasant**	**news**	**that**	**several**	**of**	**the**	**pools**	**were**	**dry**	**,**
他	带来	后退	这	令人不快的	消息	那	一些	的	这	游泳池	是	干燥	,

他带回了令人不快的消息：好几个游泳池都干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ded] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [moʊst] [ʌn'plezntli] .

and	**the**	**fish**	**dead**	**and**	**beginning**	**to**	**smell**	**most**	**unpleasantly**	**.**
和	这	鱼	死的	和	开始	到	闻	最多	令人不快的	.

鱼死了，而且开始散发出非常难闻的气味。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [baɪ]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**we**	**must**	**clear**	**them**	**out**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**killed**	**by**
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	“	我们	必须	清除	他们	出去	,	或者	我们	将	是	被杀	经过

[ðə; ðɪ] [smel] .

the	**smell**	**.**
这	闻	.

“好吧，”汤姆说，“我们必须把它们清理出去，否则我们会被臭味熏死的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['pestɪləns] .

We	**shall**	**have**	**a**	**regular**	**pestilence**	**.**
我们	将	有	一个	常规的	瘟疫	.

我们将遭遇定期的瘟疫。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

After	**breakfast**	**we**	**must**	**set**	**about**	**that**	**before**	**anything**	**else**	**.**
后	早餐	我们	必须	放	关于	那	前	任何事物	别的	.

早餐后，我们必须先着手处理这件事。

” [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

”	**We**	**set**	**out**	**accordingly**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**could**	**,**
”	我们	放	出去	因此	作为	很快	作为	我们	可以	,

“我们尽快按计划出发了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] ,

and	**found**	**that**	**what**	**Bill**	**had**	**said**	**was**	**only**	**too**	**true**	**,**
和	成立	那	什么	账单	有	说	曾是	仅有的	也	真的	,

结果发现比尔说的话完全正确。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['deɪz] [wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	**a**	**most**	**unpleasant**	**day's**	**work**	**we**	**had**	**throwing**	**the**	**dead**	**fish**	**into**	**the**
和	一个	最多	令人不快的	天	工作	我们	有	投掷	这	死的	鱼	进入	这

[siː] ;

sea	**;**
海	;

我们那天干了一件非常不愉快的工作，就是把死鱼扔进海里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [puːlz] [wer] [sʌm; səm]['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**we**	**found**	**that**	**even**	**in**	**the**	**pools**	**where**	**some**	**water**	**remained**	**it**	**was**
和	我们	成立	那	甚至	在	这	游泳池	在哪里	一些	水	剩余	它	曾是

['sɪŋkɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [daɪ]['ɔːlsoʊ] .

sinking	**so**	**rapidly**	**that**	**the**	**fish**	**in**	**them**	**would**	**soon**	**die**	**also**	**.**
下沉	所以	快速	那	这	鱼	在	他们	会	很快	死	还	.

我们发现，即使在还有一些水的水池里，水位下降得也很快，池中的鱼很快也会死亡。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [ðæt] [naɪt] ,

As	**we**	**sat**	**round**	**our**	**fire**	**that**	**night**	**,**
作为	我们	卫星	圆形的	我们的	火	那	夜晚	,

那天晚上，我们围坐在篝火旁，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk] ,
we **were** **speaking** **of** **the** **necessity** **of** **going** **on** **with** **this** **disagreeable** **work** **,**
我们 是 请讲 的 这 必要性 的 去 在 和 这 令人不快的 工作 ,
[wen] [bɪl] [sed] ,
when **Bill** **said** **,**
什么时候 账单 说 ,

我们当时正在讨论继续进行这项令人不快的工作的必要性，这时比尔说：

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːnd] [hɪr] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **Anyway** **,** **we** **might** **make** **a** **pond** **here** **of** **coral** **rocks** **,** **which** **would** **keep** **a** **good**
” 反正 , 我们 可能 制作 一个 池塘 这里 的 珊瑚 岩石 , 哪个 会 保持 一个 好的
['meni] [ɪn] . ”
many **in** **.** **”**
许多 在 . ”

“总之，我们可以在这里用珊瑚石造一个池塘，这样就能养活很多人了。”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪl] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **That's** **right** **,** **Bill** **,** **”** **I** **answered** **.**
” 那就是 正确的 , 账单 , ” 我 回答 .

“没错，比尔，”我回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] ? ”
“ **Don't** **you** **think** **so** **,** **Tom** **?** **”**
” 不 你 思考 所以 , 汤姆 ? ”

“你不这么认为吗，汤姆？”

“ ['ʃʊrli] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Surely** **;** **and** **we** **can't** **do** **better** **than** **go** **on** **with** **it** **in** **the** **morning** **.**
” 一定 ; 和 我们 不能 做 更好的 比 去 在 和 它 在 这 早晨 .

“当然可以；而且我们明天早上继续做这件事也无可厚非了。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
” **Next** **morning** **,** **as** **soon** **as** **it** **was** **light** **,**
” 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,

第二天早上，天一亮，

[wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,
we **set** **about** **looking** **for** **a** **spot** **where** **we** **could** **keep** **our** **fish** **,**
我们 放 关于 寻找 为了 一个 点 在哪里 我们 可以 保持 我们的 鱼 ,

我们开始寻找可以养鱼的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)
第3/8页

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ten] [waɪd]
and 和 **before** 前 **long** 长的 **we** 我们 **lighted** 照明 **on** 在 **a** 一个 **small** 小的 **creek** 溪 **about** 关于 **twenty** 二十 **feet** 脚 **long** 长的 **by** 经过 **ten** 十 **wide** 宽的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
at 在 **the** 这 **entrance** 入口 **,** ,

不久，我们就发现了一条小溪，溪口大约有二十英尺长、十英尺宽。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [diːp] .
and 和 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **water** 水 **was** 曾是 **about** 关于 **six** 六 **feet** 脚 **deep** 深的 **.** .

水深约六英尺。

[tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [blɑːks] [θroʊn] [təˈgeðər] [ˈluːsli]
To 到 **close** 关闭 **up** 向上 **the** 这 **entrance** 入口 **with** 和 **a** 一个 **pile** 桩 **of** 的 **coral** 珊瑚 **blocks** 积木 **thrown** 抛掷 **together** 一起 **loosely** 松散地
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
was 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **difficult** 难的 **matter** 事情 **,** ,

用一堆随意堆放的珊瑚块封住入口并不难。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]
and 和 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **next** 下一个 **week** 星期 **we** 我们 **were** 是 **busy** 忙碌的 **doing** 正在做 **this** 这 **and** 和
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][pɑːnd][ɔːr] [stuː] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ,
filling 填充 **the** 这 **pond** 池塘 **or** 或者 **stew** 炖 **with** 和 **live** 居住 **fish** 鱼 **,** ,

接下来的整整一周，我们都忙着做这件事，把活鱼放进池塘或炖锅里。

[ˈsɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
salting 盐 **and** 和 **smoking** 吸烟 **others** 其他的 **,** , **and** 和 **finishing** 精加工 **our** 我们的 **house** 房子 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **we** 我们
[kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] ,
contrived 人为的 **a** 一个 **door** 门 **and** 和 **windows** 视窗 **,** ,

我们给其他房屋腌制熏制，并完成了我们的房子，我们还特意为房子装上了门窗。

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdˌrɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] ,
closed 关闭 **with** 和 **frames** 框架 **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **midribs** 中肋 **of** 的 **the** 这 **palm** 棕榈 **leaves** 树叶 **,** ,

用棕榈叶中脉制成的框架封闭，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˈmætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːnd] .
on 在 **which** 哪个 **were** 是 **worked** 工作 **a** 一个 **matting** 垫子 **of** 的 **the** 这 **fronds** 叶状体 **.** .

上面铺着一层蕨类植物的垫子。

[ˈaʊər; ɑːr] [bedz] [wiː; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][draɪ] [ˈkəukəˌnʌt] ,
Our 我们的 **beds** 床 **we** 我们 **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **husks** 谷壳 **of** 的 **dry** 干燥 **cocoanuts** 椰子 **,** ,

我们的床是用干椰子壳做的，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪbər] ;
which 哪个 **we** 我们 **pounded** 猛击 **with** 和 **stones** 石头 **to** 到 **loosen** 松开 **the** 这 **fibre** 纤维 **;** ;

我们用石头捣碎它，使纤维松散；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [wiː; wi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː'tensɪlz]

and	from	the	shells	of	the	nuts	we	fashioned	a	number	of	utensils
和	从	这	贝壳	的	这	坚果	我们	造型	一个	数字	的	餐具

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['skænti] [stɑːk] .

which	we	added	to	our	scanty	stock	.
哪个	我们	额外	到	我们的	稀少	库存	.

我们用坚果壳制作了一些器皿，补充了我们原本就稀少的库存。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

When	this	work	was	all	finished	,
什么时候	这	工作	曾是	全部	完成的	,

当这项工作全部完成后，

[aɪ] [æskt] [tɑːm]['ɑːrbər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

I	asked	Tom	Arbor	if	he	had	thought	of	any	means	of	repairing	our	boat	,
我	问	汤姆	乔木	如果	他	有	想法	的	任何	方法	的	维修	我们的	船	,

我问汤姆·阿伯是否想到过任何修理我们船的办法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [jes] ,

and	he	said	“	Yes	,
和	他	说	“	是的	,

他说：“是的，

” [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] .

”	and	that	now	we	could	set	about	it	as	soon	as	we	liked	.
”	和	那	现在	我们	可以	放	关于	它	作为	很快	作为	我们	喜欢	.

“现在我们可以随时着手做了。”

[hɪz; ɪz][plæn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	plan	,	when	he	described	it	,
他的	计划	,	什么时候	他	描述	它	,

他描述他的计划时说：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [θwɔːts]

was	to	make	a	coating	all	over	the	inside	of	the	boat	below	the	thwarts
曾是	到	制作	一个	涂层	全部	超过	这	里面	的	这	船	以下	这	挫败

[ʌv; əv]['kəukə,nʌt]['faɪbər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

of	cocoanut	fibre	mixed	with	lime	and	oil	,
的	椰子	纤维	混合	和	酸橙	和	油	,

目的是在船体横梁以下的内壁涂上一层椰子纤维与石灰和油的混合物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [plæŋks] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	to	keep	it	in	its	place	by	an	inner	lining	of	planks	fashioned	out	of
和	到	保持	它	在	它是	地方	经过	一个	内	衬垫	的	木板	造型	出去	的

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] .

the	trunks	of	the	palms	.
这	树干	的	这	棕榈树	.

为了将其固定在原位，在内部衬上了用棕榈树干制成的木板。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

This	idea	seemed	capital	,	and	we	had	now	to	provide	means	for	carrying
这	主意	似乎	首都	,	和	我们	有	现在	到	提供	方法	为了	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

这个想法似乎很棒，我们现在必须提供实施它的手段。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,

During	the	whole	time	we	had	been	drying	our	fish	,
期间	这	所有的	时间	我们	有	到过	烘干	我们的	鱼	,

在我们晾晒鱼的整个过程中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wel] [kjʊr] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] ,

of	which	we	now	had	some	two	hundred	pounds	well	cured	and	salted	,
的	哪个	我们	现在	有	一些	二	百	磅	出色地	治愈	和	咸的	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

其中我们现在有大约两百磅腌制入味的，而且，

[wiː; wi] [faʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stuː] ,

we	found	,	made	a	pleasant	change	from	those	we	took	out	of	our	stew	,
我们	成立	,	制成	一个	令人愉快的	改变	从	那些	我们	采取	出去	的	我们的	炖	,

我们发现，这和我们从炖菜里拿出来的东西相比，是一个令人愉快的改变。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɪkst] ['kɔːrəl][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

we	had	mixed	coral	and	shells	with	the	fuel	,	and	had	now	a	good
我们	有	混合	珊瑚	和	贝壳	和	这	燃料	,	和	有	现在	一个	好的

[stɑːk] [ʌv; əv] [laɪm] .

stock	of	lime	.
库存	的	酸橙	.

我们在燃料中混合了珊瑚和贝壳，现在有了充足的石灰储备。

[ðə; ði] ['oʊkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] — [ɪn'diːd] ,

The	oakum	from	the	husks	of	the	cocoanuts	we	could	easily	make	—	indeed	,
这	麻絮	从	这	谷壳	的	这	椰子	我们	可以	容易地	制作	—	的确	,

我们很容易就能用椰子壳制作出细麻绳——事实上，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜːrt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

by	this	time	we	had	become	so	expert	in	preparing	it	that	ambitious	ideas	of
经过	这	时间	我们	有	变得	所以	专家	在	准备	它	那	雄心勃勃	想法	的

[roʊp] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

rope	-	making	had	entered	our	heads	;
绳索	-	制作	有	进入	我们的	头部	;

到那时，我们已经非常熟练地掌握了制作绳索的技巧，以至于我们脑海中出现了制作绳索的宏伟想法；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɔɪl][fɔːr; fər]

but	to	secure	the	inner	lining	,	and	to	provide	the	necessary	oil	for
但	到	安全的	这	内	衬垫	,	和	到	提供	这	必要的	油	为了

['aʊər; ɑːr] [sɪ'ment] ,

our	cement	,
我们的	水泥	,

但为了确保内衬牢固，并为我们的水泥提供必要的油，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] .

was	a	more	difficult	business	.
曾是	一个	更多的	难的	商业	.

这是一项更艰难的业务。

[wiː; wi] [traɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːprə] , [ɔːr] [draɪd] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pænɪkɪn] ,

We	tried	boiling	bits	of	the	copra	,	or	dried	kernel	,	in	our	pannikins	,
我们	尝试	沸腾	比特	的	这	椰干	,	或者	干燥	核心	,	在	我们的	小罐	,

我们尝试用小锅煮椰干（或椰肉干）碎块，

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təːtlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kerfəli]

and	soaking	pieces	in	the	shells	of	the	turtles	,	which	we	had	carefully
和	浸泡	件	在	这	贝壳	的	这	海龟	,	哪个	我们	有	小心

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

我们将食材块浸泡在精心保存的龟壳中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

but	with	but	little	success	.
但	和	但	小的	成功	.

但收效甚微。

[nekst][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] ['mɔ:rtər][baɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Next	we	made	a	rude	mortar	by	chopping	a	square	hole	in	the	side	of	a
下一个	我们	制成	一个	粗鲁的	砂浆	经过	切碎	一个	正方形	洞	在	这	边	的	一个

['prɑ:streɪt] [pɑ:m][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:prə][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

prostrate	palm	and	pounding	the	copra	in	it	;
前列腺	棕榈	和	猛击	这	椰干	在	它	;

接下来，我们在倒置的棕榈树侧面凿出一个方形的洞，然后把椰干捣碎，做成一个简易的研钵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪbrəs] [wʊd] [soʊkt] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

but	the	fibrous	wood	soaked	up	the	oil	as	quickly	as	we	pounded	it	out	.
但	这	纤维状的	木头	浸泡过	向上	这	油	作为	迅速地	作为	我们	猛击	它	出去	.

但是，我们一敲打木材，纤维状的木材就迅速吸收了油。

“ [kʌm] , [naʊ] , [lets] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [kən'sɪdərɪŋ] - [kæps][ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi]

“	Come	,	now	,	let's	put	our	considering	-	caps	on	again	,	and	see	what	we
“	来	,	现在	,	我们来吧	放	我们的	考虑	-	帽子	在	再次	,	和	看	什么	我们

[kæn; kən][du:] , ” [sed] [tɑ:m] .

can	do	,	”	said	Tom	.
能	做	,	”	说	汤姆	.

“好了，让我们再好好想想，看看我们能做些什么，”汤姆说。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] , —

At	last	I	said	,	—
在	最后的	我	说	,	—

最后我说——

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] , [ænd; ənd]['plæstər][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][laɪm] ,

Let's	make	a	square	box	,	and	plaster	it	inside	with	lime	,
我们来吧	制作	一个	正方形	盒子	,	和	石膏	它	里面	和	酸橙	,

我们来做一个正方形的盒子，然后在里面抹上石灰。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:prə] [tʃɑ:pt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪn][bægz]

and	then	fill	it	with	the	copra	chopped	as	fine	as	we	can	in	bags
和	然后	充满	它	和	这	椰干	切碎	作为	美好的	作为	我们	能	在	包

[ʌv; əv][pɑ:m] [li:vz] ,

of	palm	leaves	,
的	棕榈	树叶	,

然后用棕榈叶袋装满切碎的椰干，

[ænd; ənd] [ðen] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][wi:; wi]

and	then	squeeze	it	with	a	lever	and	purchase	in	the	same	way	as	we
和	然后	挤	它	和	一个	杠杆	和	购买	在	这	相同的	方式	作为	我们

[gɑ:t][ðə; ði][boʊt] [ʌp] ,

got	the	boat	up	,
得到	这	船	向上	,

然后像我们把船抬上来一样，用杠杆和滑轮夹紧它。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ɔɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ʃel] [ænd; ənd]['eni] ['empti] ['kəukə,nʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

and	let	the	oil	run	into	the	turtle	shell	and	any	empty	cocoanuts	we	can
和	让	这	油	跑步	进入	这	龟	壳	和	任何	空的	椰子	我们	能

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

让油流进龟壳和我们能找到的任何空椰子壳里。

" ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnsək'sesfl] ,

"	After	several	attempts	,	which	were	more	or	less	unsuccessful	,
"	后	一些	尝试	,	哪个	是	更多的	或者较少的		不成功	,

“经过几次或多或少都不成功的尝试之后，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pres] ;

we	managed	to	rig	up	a	sort	of	press	;
我们	管理	到	钻井平台	向上	一个	种类	的	按	;

我们设法搭建了一个简易的印刷机；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs]

and	at	the	end	of	a	fortnight	we	had	enough	oil	for	our	purpose
和	在	这	结尾	的	一个	两星期	我们	有	足够的	油	为了	我们的	目的

,

,
,

两周后，我们积累了足够的石油用于我们的用途。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][splɪt]['aʊər; ɑːr][plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .

and	then	set	to	work	to	split	our	planks	for	the	lining	.
和	然后	放	到	工作	到	分裂	我们的	木板	为了	这	衬垫	.

然后开始劈开木板，用来做衬里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd] ;

This	was	easy	enough	,	as	the	trunks	of	the	trees	were	easily	divided	;
这	曾是	简单的	足够的	,	作为	这	树干	的	这	树木	是	容易地	分割	;

这很容易，因为树干很容易被分开；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['redi] ,

but	when	we	had	all	our	material	ready	,
但	什么时候	我们	有	全部	我们的	材料	准备好	,

但当我们准备好所有材料后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

the	question	of	securing	the	lining	had	to	be	faced	.
这	问题	的	确保	这	衬垫	有	到	是	面对	.

必须解决衬里加固的问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] [hed] [ʃiːts] ,

From	the	bottom	boards	and	stern	and	head	sheets	,
从	这	底部	板	和	船尾	和	头	纸张	,

从底板、船尾和船首板上，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ['θɜːrəli] ,

which	we	had	to	take	up	to	do	our	work	thoroughly	,
哪个	我们	有	到	拿	向上	到	做	我们的	工作	彻底	,

我们必须认真对待这项工作，才能把工作做好。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [neɪlz] ,

we	managed	to	get	a	good	many	nails	,
我们	管理	到	得到	一个	好的	许多	指甲	,

我们弄到了不少钉子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [meɪd] [strɪps] [tuː; tə] [rʌn] [ə'θwɔːrt] [ʃɪps] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [plæŋks]
and 和 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **we** 我们 **made** 制成 **strips** 条状物 **to** 到 **run** 跑步 **athwart** 横穿 **ships** 船舶 **over** 超过 **our** 我们的 **planks** 木板
[ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] ;
of 的 **cocoanut** 椰子 **;** ;

我们用这些木头做成条状物，横放在椰子木板上，铺在船上；

[ænd; ənd] [ðiːz] [strɪps] [wiː; wi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
and 和 **these** 这些 **strips** 条状物 **we** 我们 **shaved** 剃光 **and** 和 **nailed** 钉子 **down** 向下 **in** 在 **their** 他们的 **places** 地方 **,** ,

我们把这些条状物刮下来，钉在了合适的位置。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['wɔːtər] - [taɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɑːm] [sed]
and 和 **so** 所以 **at** 在 **last** 最后的 **managed** 管理 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **boat** 船 **water** 水 **-** - **tight** 紧的 **,** , **and** 和 **,** , **as** 作为 **Tom** 汤姆 **said** 说
, [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,
, , **much** 很多 **stronger** 更强 **,** ,

于是，最终成功地让船体完全不漏水，而且正如汤姆所说，船体也更加坚固了。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
in 在 **case** 案件 **she** 她 **ran** 跑 **on** 在 **a** 一个 **rock** 岩石 **,** , **than** 比 **she** 她 **had** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **before** 前 **.** .

万一她撞到石头上，那后果将比以往任何时候都严重。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ “ **Now** 现在 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **“** “ **we** 我们 **will** 将要 **go** 去 **for** 为了 **a** 一个 **voyage** 航程 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这
['aɪlənd] ;
island 岛 **;** ;

“现在，”他说，“我们将乘船前往岛的另一边；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [wɪl] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
but 但 **first** 第一的 **we** 我们 **will** 将要 **paint** 画 **her** 她 **over** 超过 **outside** 外部 **with** 和 **lime** 酸橙 **and** 和 **oil** 油 **,** ,

但首先我们要用石灰和油把她的外墙重新粉刷一遍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [wəʊnt] [groʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
so 所以 **that** 那 **the** 这 **weeds** 杂草 **won't** 惯于 **grow** 生长 **on** 在 **her** 她 **.** .

这样杂草就不会在她身上生长了。

” [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər]
” “ **This** 这 **did** 做过 **not** 不是 **take** 拿 **us** 我们 **long** 长的 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **we** 我们 **had** 有 **finished** 完成的 **we** 我们 **launched** 发射 **her** 她
,
,
,

“这并没有花我们太多时间，完成后我们就把她下水了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɑːntʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
and 和 **found** 成立 **to** 到 **our** 我们的 **delight** 喜 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **perfectly** 完美 **stanch** 立柱 **;** ; **but** 但 **when** 什么时候 **she** 她
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
was 曾是 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **,** ,

我们欣喜地发现她身体非常稳固；但当她进入水中时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə] [weɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd]

we	found	that	we	had	put	so	much	extra	weight	in	her	that	she	floated
我们	成立	那	我们	有	放	所以	很多	额外的	重量	在	她	那	她	漂浮

['deɪndʒərəsli] [loʊ] .

dangerously	low	.
危险地	低的	.

我们发现给她加了太多额外的重量，导致她漂浮在水面上，非常危险。

“ [oʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ðæt] [wəʊnt][duː] ;

“	Oh	,	”	said	Tom	,	“	that	won't	do	;
“	哦	,	”	说	汤姆	,	“	那	惯于	做	;

“哦，”汤姆说，“那可不行；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [siː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] . ”

if	she	shipped	a	sea	now	she	would	go	down	like	a	stone	.	”
如果	她	已发货	一个	海	现在	她	会	去	向下	喜欢	一个	石头	.	”

如果她现在扬帆远航，就会像石头一样沉入海底。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

“	But	,	anyway	,	we	can	go	to	the	other	side	of	the	lagoon	,
“	但	,	反正	,	我们	能	去	到	这	其他	边	的	这	泻湖	,

“不过，无论如何，我们可以去泻湖的另一边。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [ðer; ðər] .

for	there	must	be	some	pigeons	there	.
为了	那里	必须	是	一些	鸽子	那里	.

那里肯定有鸽子。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,

We	saw	some	the	first	day	,	and	none	have	come	near	our	hut	,
我们	锯	一些	这	第一的	天	,	和	没有任何	有	来	靠近	我们的	小屋	,

第一天我们看到了一些，但没有一只靠近我们的小屋。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] , ” [sed] [bɪl] .

and	I'm	tired	of	fish	and	cocoanuts	,	”	said	Bill	.
和	我是	疲劳的	的	鱼	和	椰子	,	”	说	账单	.

“我已经吃腻了鱼和椰子，”比尔说。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	No	,	I	won't	run	any	risk	,	”	said	Tom	.
“	不	,	我	惯于	跑步	任何	风险	,	”	说	汤姆	.

“不，我不会冒任何风险，”汤姆说。

“ [aɪl] [dek] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] ,

“	I'll	deck	her	right	in	,	except	a	well	for	our	stores	,
“	患病的	甲板	她	正确的	在	,	除了	一个	出色地	为了	我们的	商店	,

“我会把她揍得鼻青脸肿，除了给我们的商店打一口井之外。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [streɪk] [ʌv; əv]

and	we	can	raise	on	her	gunwale	with	a	couple	of	good	strakes	of
和	我们	能	增加	在	她	舷缘	和	一个	夫妻	的	好的	船舷	的

[pɑːm] . ”

palm	.	”
棕榈	.	”

我们可以用几根结实的棕榈木条把她的舷缘抬高一些。”

“ [mɔːr] [wɜːrk] !

“	More	work	!
“	更多的	工作	!

“更多工作！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][neɪlz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" And where are the nails to come from ? "
" 和 在哪里 是 这 指甲 到 来 从 ? "

"那钉子从哪儿来呢？"

" [noʊ][neɪlz] ['wɑːntɪd] .
" No nails wanted .
" 不 指甲 通缉 .

"不需要钉子。"

[wiːl] [leɪs] - [ɪm][ɑːn]['ɪndiə] ['fæʃ(ə)n] , " [sed][tɑːm] ,
We'll lace ' em on India fashion , " said Tom ,
出色地 蕾丝 - 呃 在 印度 时尚 , " 说 汤姆 ,

"我们会按照印度风格来搭配它们，"汤姆说。

" [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hæf] [trʌŋks] [raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz] ['fendəz] . "
" and put a couple of half trunks round her as fenders . "
" 和 放 一个 夫妻 的 一半 树干 圆形的 她 作为 挡泥板 . "

"然后用两截半截树干围在她周围当挡泥板。"

" [ðæts] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] , [tɑːm] .
" That's work enough , Tom .
" 那就是 工作 足够的 , 汤姆 .

"汤姆，这工作量够大的了。"

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪ'membər]
However , as you say it , done it must be ; but I hope you'll remember
然而 , 作为 你 说 它 , 完毕 它 必须 是 ; 但 我 希望 你会 记住
[ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] .
the carpenter .
这 木匠 .

但是，既然你这么说了，那就必须这么做；但我希望你不会忘记那位木匠。

" [tɑːm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ,
" Tom laughed , and said it was but to be on the safe side ,
" 汤姆 笑了 , 和 说 它 曾是 但 到 是 在 这 安全的 边 ,

汤姆笑了笑，说这只是为了以防万一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][boʊt] [siː] - ['wɜːrðɪ] .
and that he intended to have the boat sea - worthy .
和 那 他 故意的 到 有 这 船 海 - 值得 .

他打算让这艘船适航。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ][boʊt] [muəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [laɪk] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
We got the boat moored in a little creek like that we had made into our
我们 得到 这 船 系泊 在 一个 小的 溪 喜欢 那 我们 有 制成 进入 我们的
[fɪʃ] [pɑːnd] ,
fish pond ,
鱼 池塘 ,

我们把船停泊在我们改造成鱼塘的那条小溪里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and for the next three days we were very busy with her ,
和 为了 这 下一个 三 天 我们 是 非常 忙碌的 和 她 ,

接下来的三天，我们都非常忙，都在照顾她。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [streɪk] [ʌv; əv][ˈkəukəˌnʌt][plæŋk] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fɔːr]

and	got	a	strake	of	cocoanut	plank	about	eight	inches	wide	round	her	fore
和	得到	一个	板条	的	椰子	板	关于	八	英寸	宽的	圆形的	她	前

[ænd; ənd][æft] .

and	aft	.
和	后部	.

并在船头和船尾周围铺设了一条约八英寸宽的椰子木板。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst] [priˈveild] [ɑːn][tɑːm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd]

Bill	and	I	at	last	prevailed	on	Tom	to	make	the	voyage	to	the	weather	side
账单	和	我	在	最后的	最终获胜	在	汤姆	到	制作	这	航程	到	这	天气	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

of	the	lagoon	to	see	what	might	be	found	there	.
的	这	泻湖	到	看	什么	可能	是	成立	那里	.

我和比尔最终说服汤姆前往泻湖的迎风面，看看那里可能有什么发现。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [əˈsentid] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃ]

Bill	and	I	flew	for	our	paddles	as	soon	as	Tom	assented	to	our	wish
账单	和	我	飞翔	为了	我们的	桨	作为	很快	作为	汤姆	同意	到	我们的	希望

,

,

,

汤姆一同意我们的请求，我和比尔就立刻飞奔去拿桨。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][sʌm; səm] [smoʊkt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [ˈkəukəˌnʌt]

and	taking	with	us	some	smoked	fish	and	a	dozen	of	green	cocoanuts
和	采取	和	我们	一些	熏制	鱼	和	一个	打	的	绿色的	椰子

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,

to	drink	on	our	way	,
到	喝	在	我们的	方式	,

我们还带了一些熏鱼和一打青椰子，准备路上喝。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [ˈpædlɪŋ] ,

we	started	off	,	Bill	and	I	paddling	,
我们	开始	离开	,	账单	和	我	划桨	,

我们出发了，我和比尔一起划桨。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈhæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

while	Tom	was	busy	in	the	stern	hammering	and	chopping	at	something	which	,
尽管	汤姆	曾是	忙碌的	在	这	船尾	锤击	和	切碎	在	某物	哪个	,

当汤姆在船尾忙着敲敲打打什么东西的时候，

[æz; əz][tuː; tə][ˈpæd(ə)l][wiː; wi] [feɪst] [ˈfɔːrwərd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

as	to	paddle	we	faced	forward	,	we	could	not	see	.
作为	到	桨	我们	面对	向前	,	我们	可以	不是	看	.

至于划桨，我们面向前方，什么也看不见。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [əˈbaʊt] , [tɑːm] , [oʊld][mæn] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	What	are	you	making	all	that	row	about	,	Tom	,	old	man	?	”	asked	Bill	.
“	什么	是	你	制作	全部	那	排	关于	,	汤姆	,	老的	男人	?	”	问	账单	.

“汤姆，老头，你吵什么吵的？”比尔问道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

“	Never	you	mind	.
“	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[juːl] [siː] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

You'll	see	in	good	time	,	”	he	answered	.
你会	看	在	好的	时间	,	”	他	回答	.

“你很快就会明白的，”他回答道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [aɪ] [kraɪd] ; “ [tɑːm] [hæz; həz] [æn; ən] [oʊld] [hed] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

”	I	cried	;	“	Tom	has	an	old	head	on	young	shoulders	.
”	我	哭	;	“	汤姆	有	一个	老的	头	在	年轻的	肩膀	.

我喊道：“汤姆年纪轻轻，心却很成熟。”

[aɪ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [her] [eint] [greɪ] .

I	wonder	his	hair	ain't	grey	.
我	想知道	他的	头发	不是	灰色的	.

我很好奇他的头发怎么还没变灰。

['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

He's	doing	something	good	,	you	may	be	sure	.
他是	正在做	某物	好的	,	你	可能	是	当然	.

他肯定在做一件好事。

” [wen] [wiː; wi] [left] [ɔːf] ['pædlɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪts]

”	When	we	left	off	paddling	once	or	twice	to	open	a	cocoanut	and	drink	its
”	什么时候	我们	左边	离开	划桨	一次	或者	两次	到	打开	一个	椰子	和	喝	它是

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

“我们中途停下来划了一两次桨，去剥开椰子喝椰子汁的时候，

[tɑːm] [hɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

Tom	hid	what	he	had	been	doing	from	us	,
汤姆	隐藏	什么	他	有	到过	正在做	从	我们	,

汤姆对我们隐瞒了他一直在做的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['weðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [riːf] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	was	not	until	we	landed	on	the	weather	part	of	the	reef	that	we
和	它	曾是	不是	直到	我们	登陆	在	这	天气	部分	的	这	礁	那	我们

[faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

found	what	he	had	been	doing	,
成立	什么	他	有	到过	正在做	,

直到我们登陆礁石的迎风面，才发现他一直在做什么。

[wen] [hiː; hi] ['praʊdli] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] ,

when	he	proudly	loaded	a	musket	he	had	brought	with	him	with	slugs	,
什么时候	他	自豪地	已加载	一个	滑膛枪	他	有	带来	和	他	和	蛞蝓	,

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ,

and	firing	,
和	射击	,

当他自豪地将随身携带的滑膛枪装满弹丸并开火时，

[nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['pɪdʒɪns] .

knocked	over	a	couple	of	green	pigeons	.
敲门	超过	一个	夫妻	的	绿色的	鸽子	.

撞倒了几只绿鸽子。

[bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [plʌk]

Bill	was	so	delighted	with	this	that	he	begged	to	be	allowed	to	pluck
账单	曾是	所以	高兴极了	和	这	那	他	乞求	到	是	允许	到	采摘

[ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

and	cook	them	at	once	,
和	厨师	他们	在	一次	,

比尔对此欣喜若狂，恳求允许他立刻摘下它们并烹饪。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊst] ['pɪdʒɪn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [wiː; wi]

saying	he	cared	more	for	a	roast	pigeon	than	for	all	the	discoveries	we
说	他	关心	更多的	为了	一个	烤	鸽子	比	为了	全部	这	发现	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .

were	going	to	make	.
是	去	到	制作	.

他说他更关心的是一只烤鸽子，而不是我们将要取得的所有发现。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['leɪbər] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

Leaving	him	intent	on	his	culinary	labours	,	Tom	and	I	pushed	on	through	the
离开	他	意图	在	他的	烹饪	劳动	,	汤姆	和	我	推动	在	通过	这

['kəukə,nʌt] [triːz] ,

cocoanut	trees	,
椰子	树木	,

汤姆继续埋头做饭，我和他则穿过椰子树林继续前行。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ɔːr]

and	after	walking	some	fifty	yards	we	came	to	a	small	mound	or
和	后	步行	一些	五十	码	我们	来了	到	一个	小的	冢	或者

[proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest]

protuberance	of	a	different	sort	of	rock	from	the	coral	of	which	the	rest
突起	的	一个	不同的	种类	的	岩石	从	这	珊瑚	的	哪个	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ,

of	the	island	was	composed	,
的	这	岛	曾是	由	,

走了大约五十码后，我们来到了一小堆岩石或隆起物前，这种岩石与岛上其他部分由珊瑚构成的岩石种类不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [gʌʃt] [fɔːrθ] ,

and	from	this	gushed	forth	,
和	从	这	滔滔不绝	前进	,

于是，从中涌出，

[mɔːr] ['preʃəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə]

more	precious	in	our	eyes	than	a	gold	mine	or	all	the	diamonds	of	Golconda
更多的	宝贵的	在	我们的	眼睛	比	一个	金子	矿	或者	全部	这	钻石	的	戈尔孔达

,

,

,

在我们眼中，它比金矿或戈尔康达的所有钻石都更珍贵。

[ə; eɪ]['taɪni] [rɪl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [braɪt] ['wɔːtər] .

a	tiny	rill	of	crystal	-	bright	water	.
一个	微小的	溪流	的	水晶	-	明亮的	水	.

一条细小的、晶莹剔透的水流。

[wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [dræŋk] ,

We	both	saw	it	at	the	same	moment	,	and	,	rushing	forward	,	drank	,
我们	两个都	锯	它	在	这	相同的	片刻	,	和	,	匆忙	向前	,	喝	,

我们俩同时看到了，然后冲上前去喝了起来。

[ænd; ənd] [beɪðd] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	bathed	our	hands	and	faces	,
和	洗澡	我们的	双手	和	面孔	,

我们洗了手和脸，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	set	up	a	great	shout	to	call	Bill	to	come	to	us	.
和	放	向上	一个	伟大的	喊	到	称呼	账单	到	来	到	我们	.

我们组织了一次大规模的电话会议，邀请比尔来我们这里。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd]

So	absorbed	were	we	in	the	delight	of	finding	this	spring	—	for	we	had
所以	吸收	是	我们	在	这	喜	的	寻找	这	春天	—	为了	我们	有

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [riːf] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] [bɪl]

not	the	slightest	hope	of	finding	one	on	this	reef	—	that	it	was	not	till	after	Bill
不是	这	丝毫	希望	的	寻找	一	在	这	礁	—	那	它	曾是	不是	直到	后	账单

，

，

，

我们当时完全沉浸在发现这处泉眼的喜悦之中——因为我们丝毫没有希望在这片礁石上找到泉眼——以至于直到比尔之后，

['træktɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] ，

attracted	by	our	shouts	,
吸引	经过	我们的	喊叫	,

被我们的喊叫声吸引，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mænz] ['hændiwɜːrk] [kloʊz] [tuː; tə]

had	come	up	to	us	that	we	noticed	the	signs	of	man's	handiwork	close	to
有	来	向上	到	我们	那	我们	注意到	这	标志	的	男人的	手工制品	关闭	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

我们注意到泉水附近有人类活动的痕迹，有人过来告诉我们。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɔːfs] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔləud] [pɑːm] [trʌŋks] ，

On	the	ground	we	saw	lying	some	troughs	made	of	hollowed	palm	trunks	,
在	这	地面	我们	锯	说谎	一些	水槽	制成	的	空心的	棕榈	树干	,

地上散落着一些用掏空的棕榈树干制成的槽子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [kən'veid] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs]

which	had	evidently	once	conveyed	the	waters	of	the	spring	to	some	place
哪个	有	显然	一次	传递	这	水	的	这	春天	到	一些	地方

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] .

where	they	were	required	.
在哪里	他们	是	必需的	.

显然，它曾经将泉水输送到需要水的地方。

“ [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðiːz] ，” [aɪ] [sed] .

“	Let	us	follow	up	these	,	”	I	said	.
“	让	我们	跟随	向上	这些	,	”	我	说	.

“我们来跟进这些事情，”我说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juːz] . ”

“	We	may	find	something	of	use	.	”
“	我们	可能	寻找	某物	的	使用	.	”

“我们或许能找到一些有用的东西。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] ，” [sed] [tɑːm] .

“	Not	much	likelihood	,	”	said	Tom	.
“	不是	很多	可能性	,	”	说	汤姆	.

“可能性不大，”汤姆说。

“ [sʌm; səm] [pʊr] ['ʃɪprekt] [mæn] [meɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn]
“ Some poor shipwrecked man made these , and they have evidently not been
“ 一些 贫穷的 遭遇海难 男人 制成 这些 , 和 他们 有 显然 不是 到过
[juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
used for years .
用过的 为了 年 .

“这些东西是一位遭遇海难的可怜人制作的，显然已经多年未使用了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [daɪd][ɔːr] [els] [gɑːt] [ə'weɪ] . ”
He has either died or else got away . ”
他 有 任何一个 死亡 或者 别的 得到 离开 . ”

他要么死了，要么逃走了。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
“ Anyway , we can but look to see how he lived ,
“ 反正 , 我们 能 但 看 到 看 如何 他 居住地 ,

“总之，我们只能看看他是如何生活的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , ” [aɪ] ['ænsər] .
and we may find something that will be of use , ” I answered .
和 我们 可能 寻找 某物 那 将要 是 的 使用 , ” 我 回答 .

“我们或许能找到一些有用的东西，”我回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [wiːv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
“ Of course , ” replied Tom ; “ we've come over to see the whole place ,
“ 的 课程 , ” 回复 汤姆 ; “ 我们已经 来 超过 到 看 这 所有的 地方 ,

“当然，”汤姆回答说，“我们是过来看看整个地方的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['kerfəli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
and we will look carefully about for anything that may be of use ,
和 我们 将要 看 小心 关于 为了 任何事物 那 可能 是 的 使用 ,

我们会仔细寻找任何可能有用的东西。

['oʊnli][daʊnt] [reɪz] [jʊr; jər] [hoʊps] .
only don't raise your hopes .
仅有的 不 增加 你的 希望 .

但不要抱太大希望。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] .
” Hardly had he spoken when we heard the crowing of a cock .
” 几乎 有 他 说 什么时候 我们 听到 这 鸣叫 的 一个 公鸡 .

“他话音未落，我们就听到了公鸡啼鸣。”

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

” [kraɪd] [bɪl] ; “ [ðeəz; ðəz] [faʊlz] .
” cried Bill ; “ there's fowls .
” 哭 账单 ; “ 有 家禽 .

“比尔喊道：‘有家禽！’”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'laɪv] [jet] .
There may be some one alive yet .
那里 可能 是 一些 一 活 然而 .

或许还有幸存者。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [wiː; wi] [ɔːl] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,

"	We	all	pushed	forward	in	the	direction	of	the	sound	,
"	我们	全部	推动	向前	在	这	方向	的	这	声音	,

“我们都朝着声音传来的方向前进，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [klɪrd] ,

and	soon	came	upon	a	space	which	had	once	been	cleared	,
和	很快	来了	之上	一个	空间	哪个	有	一次	到过	已清除	,

很快，他们就来到了一片曾经被清理过的空地上。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	was	now	all	covered	with	undergrowth	,	and	in	the	midst	of	which
但	曾是	现在	全部	涵盖	和	灌木丛	,	和	在	这	中间	的	哪个

[stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] ,

stood	a	hut	,
站立	一个	小屋	,

但现在这里完全被灌木丛覆盖，灌木丛中矗立着一间小屋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːmz] , [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,

the	walls	of	which	,	being	built	of	logs	cut	from	the	palms	,	still	remained	,
这	墙壁	的	哪个	,	存在	建造	的	日志	切	从	这	棕榈树	,	仍然	剩余	,

它的墙壁是用棕榈树的原木建造的，至今仍然屹立不倒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

but	the	thatched	roof	had	fallen	in	.
但	这	茅草屋顶	屋顶	有	倒下	在	.

但是茅草屋顶塌了。

[tɔːrdz] [ðɪs] [wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , ['sevrəl] [faʊlz] ,

Towards	this	we	pushed	our	way	,	disturbing	,	as	we	did	,	several	fowls	,
向	这	我们	推动	我们的	方式	,	令人不安	,	作为	我们	做过	,	一些	家禽	,

我们朝着这个方向前进，过程中惊扰了几只家禽。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti]

and	noticing	that	among	the	tangled	undergrowth	there	grew	a	good	quantity
和	注意到	那	之中	这	纠缠不清	灌木丛	那里	生长	一个	好的	数量

[ʌv; əv] [meɪz] ,

of	maize	,
的	玉米	,

他注意到，在茂密的灌木丛中长着大量的玉米，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðɪs] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	that	evidently	at	one	time	this	space	had	been	cultivated	.
和	那	显然	在	一	时间	这	空间	有	到过	栽培	.

显然，这片土地曾经被开垦过。

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [gruː] [kˈriːpəz] ,

Up	the	walls	of	the	hut	grew	creepers	,
向上	这	墙壁	的	这	小屋	生长	爬行者	,

小屋的墙壁上爬满了藤蔓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['θɪkli]

and	the	holes	which	had	served	as	door	and	windows	were	thickly
和	这	孔	哪个	有	服务	作为	门	和	视窗	是	浓密

['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

matted	with	them	,
哑光	和	他们	,

而那些曾经用作门窗的洞口，都被厚厚的草席堵住了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] ['entrəns] .

so	that	we	had	to	cut	them	away	in	order	to	effect	an	entrance	.
所以	那	我们	有	到	切	他们	离开	在	命令	到	影响	一个	入口	.

因此，我们不得不将它们切开才能进入。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
BILL MAKES A DISCOVERY .
账单 制作 一个 发现 .

比尔有了新的发现。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [wiː; wi] [gɑːt] [ɹɪn'saɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,
hen we got inside we could at first see but little , for the thatched roof ,
母鸡 我们 得到 里面 我们 可以 在 第一的 看 但 小的 , 为了 这 茅草屋顶 屋顶 ,

我们进去之后，起初什么也看不见，因为屋顶是茅草的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [hæd; həd] ['berid] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] ;
which had fallen in , had buried everything with a dusty brown covering ;
哪个 有 倒下 在 , 有 埋葬 一切 和 一个 尘土飞扬 棕色的 覆盖 ;

那些掉落的东西，用一层棕色的灰尘覆盖了一切；

[soʊ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [aʊt] ,
so we set to work to clear this out ,
所以 我们 放 到 工作 到 清除 这 出去 ,

于是我们着手清理这件事。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and see if it hid anything that might be of value to us .
和 看 如果 它 隐藏 任何事物 那 可能 是 的 价值 到 我们 .

看看它是否隐藏着任何对我们有价值的东西。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - [dɪ'keɪd] [liːvz] ,
In one corner there was apparently a mound of these half - decayed leaves ,
在 一 角落 那里 曾是 显然 一个 冢 的 这些 一半 - 腐烂的 树叶 ,

在一个角落里，似乎堆积着一堆半腐烂的树叶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [kə'mensɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and we decided on commencing our work there ; but judge of our
和 我们 决定 在 开始 我们的 工作 那里 ; 但 法官 的 我们的
['hɔːrər] [wen] ,
horror when ,
恐怖 什么时候 ,

于是我们决定在那里开始工作；但试想一下，当我们发现……时，我们有多么恐惧。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmˌfʊlz] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
after removing a few armfuls , we came upon the skull of a man ,
后 移除 一个 很少 满满的 , 我们 来了 之上 这 颅骨 的 一个 男人 ,

搬走几大堆东西后，我们发现了一个男人的头骨。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , [wiː; wi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]
and then proceeding more carefully and reverently , we uncovered a skeleton
和 然后 进行中 更多的 小心 和 虔诚地 , 我们 裸露 一个 骨骼
['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bed] - [pleɪs] ,
lying on a sort of bed - place ,
说谎 在 一个 种类 的 床 - 地方 ,

然后，我们更加小心谨慎地继续前进，发现了一具躺在类似床铺的东西上的骸骨。

[ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] , [wɪtʃ] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

wrapped	in	blankets	,	which	crumbled	to	dust	as	we	touched	them	.
包装	在	毯子	,	哪个	崩溃了	到	灰尘	作为	我们	感动	他们	.

它们裹在毯子里，我们一碰毯子，毯子就化为尘埃。

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [hɪr] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə]

“	Poor	fellow	,	”	said	Tom	;	“	he	must	have	died	here	alone	,	with	none	to
”	贫穷的	同伴	,	”	说	汤姆	;	“	他	必须	有	死亡	这里	独自的	,	和	没有任何	到

['beri] [hɪm; ɪm] .

bury	him	.
埋葬	他	.

“可怜的人，”汤姆说，“他一定是孤零零地死在这里，没有人埋葬他。”

[let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Let	us	do	it	now	.
让	我们	做	它	现在	.

我们现在就开始吧。

” [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

”	Both	Bill	and	I	agreed	with	this	,
”	两个都	账单	和	我	同意	和	这	,

“我和比尔都同意这一点。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

for	we	were	too	frightened	by	these	poor	remains	of	mortality	to	go	on
为了	我们	是	也	害怕	经过	这些	贫穷的	遗迹	的	死亡	到	去	在

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

with	our	search	,
和	我们的	搜索	,

因为我们被这些可怜的亡灵遗骸吓坏了，不敢继续搜寻。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['glædli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz]

and	we	gladly	set	to	work	to	clear	away	a	space	where	with	our	knives
和	我们	乐意	放	到	工作	到	清除	离开	一个	空间	在哪里	和	我们的	刀具

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

and	hatchets	we	could	dig	a	grave	.
和	斧头	我们	可以	挖	一个	严重	.

于是我们欣然开始清理空地，以便用刀斧挖一个坟墓。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæt][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd][pɑːm]

While	we	were	thus	occupied	,	Tom	made	a	sort	of	mat	of	plaited	palm
尽管	我们	是	因此	占领	,	汤姆	制成	一个	种类	的	垫	的	编织	棕榈

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

在我们忙着做这件事的时候，汤姆用编织的棕榈叶做了一种垫子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sinit] .

in	which	he	carefully	put	the	skeleton	,	and	lashed	it	all up	with	sinnet	.
在	哪个	他	小心	放	这	骨骼	,	和	鞭打	它	全部向上	和	辛内特	.

他小心翼翼地把骨架放进去，然后用绳子把所有东西都捆好。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wonder	who	or	what	he	was	,	”	he	said	,
”	我	想知道	WHO	或者	什么	他	曾是	,	”	他	说	,

“我想知道他是谁，或者他是什么，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [wer] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

as	he	came	bearing	his	sad	burden	to	where	Bill	and	I	were	at	work	,
作为	他	来了	轴承	他的	伤心	负担	到	在哪里	账单	和	我	是	在	工作	,

他带着悲伤的心情来到我和比尔工作的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʌg][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] .

and	had	by	this	time	dug	the	grave	to	a	depth	of	about	three	feet	.
和	有	经过	这	时间	挖	这	严重	到	一个	深度	的	关于	三	脚	.

这时，他已经挖好了大约三英尺深的坟墓。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [naʊ] [get][sʌm; səm][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd][laɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

“	That	will	do	,	”	said	Tom	;	“	now	get	some	palm	leaves	,	and	line	the	whole	.
”	那	将要	做	,	”	说	汤姆	;	“	现在	得到	一些	棕榈	树叶	,	和	线	这	所有的	.

“这样就可以了，”汤姆说；“现在拿些棕榈叶来，把整个洞都铺上去。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

”	As	soon	as	we	had	done	this	,
”	作为	很快	作为	我们	有	完毕	这	,

“我们完成这件事之后，

[wiː; wi] ['revərəntli] [leɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

we	reverently	laid	the	bundle	containing	the	skeleton	in	the	grave	,	and	covered
我们	虔诚地	铺设	这	捆	包含	这	骨骼	在	这	严重	,	和	涵盖

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

我们恭敬地将装有骸骨的包裹放入墓穴，并用布盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['tɑːmz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wiː; wi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

and	then	at	Tom's	suggestion	we	knelt	down	and	said	the	Lord's
和	然后	在	汤姆的	建议	我们	跪下	向下	和	说	这	主场

[prer] .

Prayer	.
祷告	.

然后，在汤姆的建议下，我们跪下来诵读了主祷文。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['sʌnset] ,

By	this	time	it	was	getting	on	toward	sunset	,
经过	这	时间	它	曾是	获得	在	朝向	日落	,

这时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	it	was	necessary	to	prepare	for	our	night's	lodging	.
和	它	曾是	必要的	到	准备	为了	我们的	夜晚	住宿	.

我们需要为当晚的住宿做好准备。

[waɪl] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

While	Tom	went	to	see	the	boat	properly	secured	,	I	made	a	fire	,
尽管	汤姆	去	到	看	这	船	适当地	安全	,	我	制成	一个	火	,

汤姆去查看船只是否已妥善固定时，我生了火。

[ænd; ənd] [bɪl] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] ;

and	Bill	acted	as	cook	;
和	账单	行动	作为	厨师	;

比尔担任厨师；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['fjuːəl][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [egz] ,

and	as	in	looking	about	for	fuel	I	had	come	upon	a	nest	of	eggs	,
和	作为	在	寻找	关于	为了	燃料	我	有	来	之上	一个	巢	的	鸡蛋	,

就像我四处寻找燃料时偶然发现了一窝鸡蛋一样，

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][glæd] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn]

we	promised	ourselves	a	feast	,	and	glad	indeed	were	we	to	wash	down
我们	承诺	我们自己	一个	盛宴	,	和	高兴的	的确	是	我们	到	洗	向下

[ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,

the	eggs	with	sweet	,
这	鸡蛋	和	甜的	,

我们决定好好享用一顿盛宴，而且我们非常高兴能用甜食来佐餐。

[freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːl] [sʌm; səm] ['hedz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn]
fresh **water** **,** **and** **to** **add** **to** **our** **meal** **some** **heads** **of** **Indian** **corn**
新鲜的 水 , 和 到 添加 到 我们的 一顿饭 一些 头部 的 印度 玉米
['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
roasted **in** **the** **ashes** **.**
烤 在 这 灰烬 .

淡水，以及一些用灰烬烤过的印第安玉米。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tɑːm] [woʊk] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Next **morning** **before** **daylight** **Tom** **woke** **Bill** **and** **me** **,** **and** **said** **,**
下一个 早晨 前 日光 汤姆 觉醒 账单 和 我 , 和 说 ,

第二天清晨，天还没亮，汤姆就叫醒了我和比尔，说道：

“ [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ **Now** **be** **quiet** **and** **come** **with** **me** **.**
“ 现在 是 安静的 和 来 和 我 .

“现在安静下来，跟我走。”

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [faʊlz] [ruːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sɔːftli] ,
I **have** **marked** **where** **the** **fowls** **roost** **,** **and** **if** **we** **come** **on** **them** **softly** **,**
我 有 标记 在哪里 这 家禽 栖息地 , 和 如果 我们 来 在 他们 轻轻 ,

我已经标记了家禽栖息的地方，如果我们轻手轻脚地接近它们，

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [weɪk] .
we **may** **secure** **some** **before** **they** **wake** **.**
我们 可能 安全的 一些 前 他们 唤醒 .

我们或许能在他们醒来之前搞到一些。

” ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [wiː; wi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tɑːm] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ,
” **Softly** **and** **stealthily** **we** **stole** **to** **the** **place** **Tom** **showed** **us** **,**
” 轻轻 和 悄悄地 我们 偷窃 到 这 地方 汤姆 显示 我们 ,

“我们轻手轻脚地偷偷溜到了汤姆带我们去的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ,
and **there** **we** **found** **the** **remains** **of** **a** **shed** **,**
和 那里 我们 成立 这 遗迹 的 一个 棚 ,

我们在那里发现了棚子的遗迹。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [faʊlz]
under **which** **there** **were** **a** **series** **of** **perches** **on** **which** **some** **thirty** **or** **forty** **fowls**
在下面 哪个 那里 是 一个 系列 的 栖木 在 哪个 一些 三十 或者 四十 家禽
[wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] .
were **roosting** **.**
是 栖息 .

下面有一系列栖木，大约有三四十只家禽栖息在上面。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [siːzd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][taɪd][ðer; ðər][legz]
As **quietly** **as** **we** **could** **we** **seized** **on** **them** **,** **and** **tied** **their** **legs**
作为 悄悄 作为 我们 可以 我们 查获 在 他们 , 和 系 他们的 腿
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

我们尽可能悄无声息地抓住他们，并将他们的腿绑在一起；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd]
but **before** **we** **had** **secured** **more** **than** **a** **dozen** **,** **the** **rest** **were** **alarmed**
但 前 我们 有 安全 更多的 比 一个 打 , 这 休息 是 惊慌
[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
and **made** **their** **escape** **.**
和 制成 他们的 逃脱 .

但在我们抓获十几人之前，其余的人就惊慌失措地逃走了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [lædz] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [wiːl] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

“	Never	mind	,	lads	,	”	said	Tom	;	“	we'll	get	the	others	another	night	.
“	绝不	头脑	,	小伙子们	,	”	说	汤姆	;	“	出色地	得到	这	其他的	其他	夜晚	.

“没关系，伙计们，”汤姆说；“我们改天再找其他人吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	now	,	when	we	have	had	breakfast	,	we	will	go	on	with	the
和	现在	,	什么时候	我们	有	有	早餐	,	我们	将要	去	在	和	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

examination	of	the	hut	.
考试	的	这	小屋	.

现在，吃过早饭后，我们将继续检查小屋。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ,

”	It	did	not	take	us	long	to	clear	out	the	remainder	of	the	thatch	,
”	它	做过	不是	拿	我们	长的	到	清除	出去	这	余	的	这	苫	,

“我们很快就清理掉了剩下的茅草。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

and	we	soon	found	that	the	hut	had	been	built	with	great	care	and
和	我们	很快	成立	那	这	小屋	有	到过	建造	和	伟大的	关心	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

我们很快发现，这间小屋是经过精心设计和巧妙建造的。

[ðə; ði][bed] - [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

The	bed	-	place	on	which	we	had	found	the	skeleton	occupied	one	corner	,
这	床	-	地方	在	哪个	我们	有	成立	这	骨骼	占领	一	角落	,

我们发现骸骨的床铺占据了房间的一个角落，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmənz] [tʃest] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kerfəli] -

and	under	it	was	a	seaman's	chest	,	in	which	we	found	some	carefully	-
和	在下面	它	曾是	一个	海员的	胸部	,	在	哪个	我们	成立	一些	小心	-

[pætʃt] [kloʊðz] ,

patched	clothes	,
已修补	衣服	,

下面是一个水手箱，我们在里面发现了一些精心缝补的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

and	the	tattered	remains	of	a	Bible	,	and	the	fragments	of	a	chart	.
和	这	破烂	遗迹	的	一个	圣经	,	和	这	片段	的	一个	图表	.

还有一本破烂的圣经残页和一张海图碎片。

[noʊ] [neɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

No	name	or	anything	to	give	a	clue	to	their	owner	was	to	be	found	,
不	姓名	或者	任何事物	到	给	一个	线索	到	他们的	所有者	曾是	到	是	成立	,

没有找到任何名字或其他线索来找到它们的主人。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [wɜːr; wər] [kʌt] “ [dʒæk] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]

except	that	on	the	horn	handle	of	a	clasp	-	knife	were	cut	“	Jack	”	and	a
除了	那	在	这	喇叭	处理	的	一个	搭扣	-	刀	是	切	“	杰克	”	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɔsiz] .

couple	of	crosses	.
夫妻	的	十字架	.

只是在折叠刀的角质刀柄上刻着“杰克”字样和几个十字架。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dɪti] - [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] , [pɑːm][fɔːr; fər]

We	also	found	a	sailor's	ditty	-	bag	,	containing	needles	and	thread	,	palm	for
我们	还	成立	一个	水手的	小调	-	包	,	包含	针	和	线	,	棕榈	为了

['soʊɪŋ] , ['biːzwæks] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

sewing	,	beeswax	,	and	buttons	.
缝纫	,	蜂蜡	,	和	按钮	.

我们还发现了一个水手杂物袋，里面装着针线、缝纫用的棕榈叶、蜂蜡和纽扣。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Tom	said	he	was	glad	indeed	to	find	the	Bible	,
汤姆	说	他	曾是	高兴的	的确	到	寻找	这	圣经	,

汤姆说他很高兴能找到圣经。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['evri] [naɪt] [wen]

for	now	he	said	we	should	be	able	to	read	a	chapter	every	night	when
为了	现在	他	说	我们	应该	是	有能力的	到	读	一个	章	每一个	夜晚	什么时候

[wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ;

we	said	our	prayers	;
我们	说	我们的	祈祷	;

他说，目前我们应该可以在每晚祈祷时读一章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

and	the	chart	he	carefully	examined	to	see	if	it	might	give	a	clue	to
和	这	图表	他	小心	检查	到	看	如果	它	可能	给	一个	线索	到

['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] ,

our	whereabouts	,
我们的	下落	,

他仔细查看了那张海图，看看能否从中找到我们所在位置的线索。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]

and	tell	us	if	any	inhabited	islands	existed	within	a	distance	which	we	might
和	告诉	我们	如果	任何	有人居住的	岛屿	存在	之内	一个	距离	哪个	我们	可能

[riːtʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

reach	in	safety	in	our	boat	.
抵达	在	安全	在	我们的	船	.

请告诉我们，在我们乘船能够安全到达的范围内，是否存在有人居住的岛屿。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

On	the	chart	there	was	a	cross	made	with	a	bit	of	charcoal	,
在	这	图表	那里	曾是	一个	叉	制成	和	一个	少量	的	木炭	,

图上用一点木炭画了一个十字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	from	it	were	drawn	a	series	of	lines	in	various	directions	,
和	从	它	是	绘制	一个	系列	的	线条	在	各种各样的	方向	,

从它引出一系列向各个方向延伸的线条，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːz] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [hæd; həd] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

as	if	the	unhappy	man	whose	remains	we	had	buried	had	pored	over	it
作为	如果	这	不开心	男人	谁	遗迹	我们	有	埋葬	有	倾倒	超过	它

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] ,

for	many	a	weary	hour	,
为了	许多	一个	厌倦	小时	,

仿佛我们埋葬的那位不幸的逝者曾花费许多疲惫的时光仔细研读过它。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['aɪlənd]

and	attempted	to	calculate	some	means	of	escape	from	his	solitary	island
和	尝试过	到	计算	一些	方法	的	逃脱	从	他的	孤	岛

[hoʊm] .

home	.
家	.

他试图想办法逃离他那与世隔绝的岛屿家园。

“ ['kjʊriəs] !
“ Curious !
” 好奇的 !

“好奇的!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][boʊt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ He must have tried to make a boat or something .
” 他 必须 有 尝试 到 制作 一个 船 或者 某物 .

“他一定是尝试造船之类的东西。”

[bʌt; bət] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪləndz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] ,
But see , there are a lot of islands away to the westward of that cross ,
但 看 , 那里 是 一个 很多 的 岛屿 离开 到 这 向西 的 那 叉 ,

但是你看，在那座十字架的西边还有很多岛屿。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [miːnz] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][fɔːr; fər]
which I suppose means this island ; I should think he might have tried for
哪个 我 认为 方法 这 岛 ; 我 应该 思考 他 可能 有 尝试 为了
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

我想他指的应该是这座岛；我觉得他可能为了他们尝试过。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [meɪts] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [suːn] .
“ Wait a bit , mates , ” said Tom ; “ we'll find out more soon .
” 等待 一个 少量 , 伙伴们 , ” 说 汤姆 ; ” 出色地 寻找 出去 更多的 很快 .

“伙计们，再等等，”汤姆说，“我们很快就会知道更多情况。”

” [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wiː; wi] [faʊnd]
” And proceeding with our search in the middle of the room , we found
” 和 进行中 和 我们的 搜索 在 这 中间 的 这 房间 , 我们 成立
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

“我们继续在房间中央搜寻，发现了一张桌子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
which had fallen to the ground ,
哪个 有 倒下 到 这 地面 ,

它掉落在了地上，

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
made of some pieces of wood which had evidently belonged to the
制成 的 一些 件 的 木头 哪个 有 显然 属于 到 这
[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
companion of a ship ,
伴侣 的 一个 船 ,

由一些显然属于某艘船的木块制成，

[ænd; ənd] ['stuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
and stools of the same material .
和 凳子 的 这 相同的 材料 .

以及用相同材料制成的凳子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wiː; wi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] ['letərz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

On	the	table	we	found	written	in	charcoal	letters	,	which	could	scarcely	be
在	这	桌子	我们	成立	书面	在	木炭	信件	,	哪个	可以	几乎	是

[dɪ'saɪfəd] : —

deciphered	:	—
已破译	:	—

我们在桌子上发现了一些用木炭写的字，几乎无法辨认：——

" . . . . . [kaʊɝ] - [es] . . . . . [left] [ə'loʊn] . . . . . [noʊ] [hoʊp] . . . . . [ɪl] . . . . . [hɑːrt] -

"	. . . . .	cowar	-	s	. . . . .	left	alone	. . . . .	no	hope	. . . . .	ill	. . . . .	heart	-
"	. . . . .	懦夫	-	s	. . . . .	左边	独自的	. . . . .	不	希望	. . . . .	患病的	. . . . .	心	-

['broʊkən] . . . . . ['mʌni] .

broken	. . . . .	money	.
破碎的	. . . . .	钱	.

“.....懦弱.....孤身一人.....没有希望.....生病.....心碎.....钱。

" [wʌt] [ðɪs] [ment] [wiː; wi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] .

"	What	this	meant	we	soon	understood	,	all	except	the	last	.
"	什么	这	意思是	我们	很快	理解	,	全部	除了	这	最后的	.

“除了最后一个人之外，我们很快就明白了这意味着什么。”

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

The	man	we	had	buried	had	been	deserted	by	his	companions	;
这	男人	我们	有	埋葬	有	到过	荒凉的	经过	他的	同伴	;

我们埋葬的那个人被他的同伴抛弃了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['mʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	what	was	meant	by	money	we	could	not	understand	.
但	什么	曾是	意思是	经过	钱	我们	可以	不是	理解	.

但我们不明白金钱究竟意味着什么。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Perhaps	they	had	had	money	on	the	island	,	and	quarrelled	about	its	division	.
也许	他们	有	有	钱	在	这	岛	,	和	争吵	关于	它是	分配	.

或许他们在岛上拥有财产，并因财产分割而发生争执。

[ðɪs] [wiː; wi] [pʊt] ['kerfəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

This	we	put	carefully	on	one	side	,	and	then	,	proceeding	with	our	search	,
这	我们	放	小心	在	一	边	,	和	然后	,	进行中	和	我们的	搜索	,

我们小心地将它放在一边，然后继续我们的搜索。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd]

we	found	a	fireplace	made	of	wood	,	plastered	with	lime	,	and	full	of	wood
我们	成立	一个	壁炉	制成	的	木头	,	粉刷过的	和	酸橙	,	和	满的	的	木头

- ['æʃɪz] ,

-	ashes	,
-	灰烬	,

我们发现了一个木制壁炉，外墙抹了石灰，里面装满了木灰。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	on	it	were	an	iron	pot	and	a	frying	-	pan	.
和	在	它	是	一个	铁	锅	和	一个	煎炸	-	平底锅	.

上面放着一个铁锅和一个煎锅。

['skætərd] [ə'baʊt] [wiː; wi] [faʊnd] [kʌps] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Scattered	about	we	found	cups	made	out	of	cocoanut	shells	,	and	a	couple	of
疏散	关于	我们	成立	杯子	制成	出去	的	椰子	贝壳	,	和	一个	夫妻	的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

我们在周围发现了一些用椰子壳做的杯子和几个盘子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] ['klevərli] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][laɪm][ɑːn][tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd]

which	had	been	broken	and	cleverly	cemented	with	lime	on	to	bits	of	wood
哪个	有	到过	破碎的	和	巧妙地	水泥	和	酸橙	在	到	比特	的	木头

.

:

.

这些碎片被打破后，巧妙地用石灰粘合到木头碎片上。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊlz] ,

"	Evidently	he	did	not	die	of	starvation	,	"	said	Tom	,	"	for	he	had	fowls	,
"	显然	他	做过	不是	死	的	饥饿	,	"	说	汤姆	,	"	为了	他	有	家禽	,

['kəukə,nʌt] ,

cocoanuts	,
椰子	,

“显然他不是饿死的，”汤姆说，“因为他有家禽、椰子，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	Indian	corn	;	but	now	let	us	see	what	else	there	is	on	the	island	,
和	印度	玉米	;	但	现在	让	我们	看	什么	别的	那里	是	在	这	岛	,

还有印第安玉米；但现在让我们看看岛上还有什么其他东西吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

for	I	think	we	have	pretty	well	seen	everything	in	the	hut	.
为了	我	思考	我们	有	漂亮的	出色地	已见	一切	在	这	小屋	.

因为我觉得我们已经把小屋里的东西都看得差不多了。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [sʌm; səm]

"	Leaving	the	hut	,	we	passed	through	the	clearing	,	and	then	through	some
"	离开	这	小屋	,	我们	通过了	通过	这	清理	,	和	然后	通过	一些

[mɔːr] [pɑːm] [triːz] ,

more	palm	trees	,
更多的	棕榈	树木	,

离开小屋后，我们穿过一片空地，然后又穿过一片棕榈树。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	soon	emerged	on	the	weather	side	of	the	island	,
和	很快	出现	在	这	天气	边	的	这	岛	,

很快，他们就出现在了岛屿的迎风面。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fjʊri] .

on	which	the	surf	was	beating	with	relentless	fury	.
在	哪个	这	冲浪	曾是	殴打	和	狠	愤怒	.

海浪无情地拍打着海岸。

[hɪr] , [hæf] ['berid] [ɪn][sænd][ɔːr]['hɪd(ə)n] [baɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Here	,	half	buried	in	sand	or	hidden	by	vegetation	,
这里	,	一半	埋葬	在	沙	或者	隐	经过	植被	,

这里，一半埋在沙子里，一半被植被遮蔽。

[wiː; wi] [faʊnd] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz]

we	found	scattered	about	the	wreckage	of	a	schooner	of	about	two	hundred	tons
我们	成立	疏散	关于	这	残骸	的	一个	大篷车	的	关于	二	百	吨

,

,

,

我们在约两百吨重的纵帆船残骸周围发现了散落的物品，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [plʌmp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	must	have	been	run	plump	on	to	the	island	.
哪个	必须	有	到过	跑步	丰满	在	到	这	岛	.

它一定是被大举地运到了岛上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [smɔːl] [hʌt] , [ˌɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stoʊd] ['kænvəs] ,

Close	to	the	beach	we	found	another	small	hut	,	inside	which	were	stowed	canvas	,
关闭	到	这	海滩	我们	成立	其他	小的	小屋	,	里面	哪个	是	已存放	帆布	,

['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ,

carpenter's	tools	,
木匠的	工具	,

在靠近海滩的地方，我们发现了另一间小木屋，里面存放着帆布和木工工具。

[ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]

and	cordage	;	and	close	by	we	could	see	several	pieces	of	wood	from
和	绳索	;	和	关闭	经过	我们	可以	看	一些	件	的	木头	从

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

还有绳索；附近我们还能看到几块来自沉船的木头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fæʃnd] ['ɪntuː][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

which	had	evidently	been	fashioned	into	parts	of	a	boat	,
哪个	有	显然	到过	造型	进入	部分	的	一个	船	,

显然，这些碎片已被制成船体部件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][plæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	a	pile	of	planks	from	the	deck	of	the	ship	,
和	一个	桩	的	木板	从	这	甲板	的	这	船	,

还有一堆从船甲板上拆下来的木板，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	well	as	several	others	of	her	belongings	,	all	covered	over	with	the
作为	出色地	作为	一些	其他的	的	她	财物	,	全部	涵盖	超过	和	这

['remnənts] [ʌv; əv][pɑːm] - ['θætʃɪŋ] .

remnants	of	palm	-	thatching	.
残余物	的	棕榈	-	茅草屋顶	.

以及她的其他几件物品，都被棕榈叶残片覆盖着。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] .

Whoever	he	was	,	the	man	had	been	trying	to	build	a	boat	.
谁	他	曾是	,	这	男人	有	到过	尝试	到	建造	一个	船	.

无论他是谁，这个人一直在尝试造船。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	wonder	what	prevented	him	,	”	said	Bill	.
“	我	想知道	什么	阻止	他	,	”	说	账单	.

“我很好奇是什么阻止了他，”比尔说。

“ [wɒts] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ” [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈmʌŋ]

“	What's	that	sticking	up	there	?	”	I	asked	,	pointing	to	a	piece	of	wood	among
“	是什么	那	粘性	向上	那里	?	”	我	问	,	指向	到	一个	片	的	木头	之中

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

the	undergrowth	.
这	灌木丛	.

“那上面伸出来的是什么？”我指着灌木丛中的一根木头问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ædz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Why	,	the	handle	of	an	adze	,	”	answered	Tom	.
“	为什么	,	这	处理	的	一个	斧子	,	”	回答	汤姆	.

“哦，原来是把斧子的把手啊。”汤姆回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][hæd; həd]

Looking	**at**	**this**	**,**	**we**	**soon**	**found**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**unfortunate**	**man**	**had**
寻找	在	这	,	我们	很快	成立	这	原因	为什么	这	不幸	男人	有

[dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

desisted	**from**	**his**	**work**	**,**
停止	从	他的	工作	,

由此，我们很快找到了这位不幸的男子停止工作的原因。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	**probably**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**death**	**.**
和	大概	这	原因	的	他的	死亡	.

这很可能就是他的死因。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ædz] [hæd; həd] [stʌk] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][plæŋk] ,

The	**rusty**	**iron**	**of**	**the**	**adze**	**had**	**stuck**	**deep**	**in**	**a**	**plank**	**,**
这	生锈的	铁	的	这	斧子	有	卡住	深的	在	一个	板	,

生锈的铁斧深深地插在木板里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [smɔ:l] [boʊnz] ,

and	**lying**	**by**	**it**	**were**	**some**	**small**	**bones**	**,**
和	说谎	经过	它	是	一些	小的	骨头	,

旁边散落着一些小骨头。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [tu:; tə] [si:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən]

which	**it**	**did**	**not**	**need**	**any**	**knowledge**	**of**	**anatomy**	**to**	**see**	**belonged**	**to**	**a**	**human**
哪个	它	做过	不是	需要	任何	知识	的	解剖学	到	看	属于	到	一个	人类

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

无需任何解剖学知识就能看出这是人的脚。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl]

Evidently	**the**	**unfortunate**	**creature**	**had**	**chopped**	**off**	**a**	**part**	**of**	**his**	**foot**	**while**
显然	这	不幸	生物	有	切碎	离开	一个	部分	的	他的	脚	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

engaged	**in**	**fashioning**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**,**
已订婚的	在	时尚	一个	片	的	木头	,

显然，这只不幸的动物在加工木头时，不小心砍掉了自己脚的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə][daɪ] .

and	**had**	**managed**	**to**	**get**	**back**	**to**	**his**	**hut**	**to**	**die**	**.**
和	有	管理	到	得到	后退	到	他的	小屋	到	死	.

他设法回到了自己的小屋，最终在那里死去。

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ;

“	**Poor**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**and**	**I**	**in**	**a**	**breath**	**;**
“	贫穷的	同伴	,	”	说	账单	和	我	在	一个	气息	;

“可怜的家伙，”我和比尔异口同声地说；

“ [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][krɑ:ft] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðæt]

“	**he**	**never**	**could**	**have**	**built**	**a**	**craft**	**here**	**,**	**and**	**launched**	**her**	**through**	**that**
“	他	绝不	可以	有	建造	一个	工艺	这里	,	和	发射	她	通过	那

[sɜ:rf] . ”

surf	**.**	**”**
冲浪	.	”

“他根本不可能在这里造船，更不可能让它驶过那片海浪。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['θɔ:tf(ə)l] [tɑ:m]['ɑ:rbər] ,

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**thoughtful**	**Tom**	**Arbor**	**,**
“	不	,	”	回答	周到	汤姆	乔木	,

“不，”若有所思的汤姆·阿伯回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

“	but	he	may	have	intended	to	build	her	on	the	other	side	,
〃	但	他	可能	有	故意的	到	建造	她	在	这	其他	边	,

但他可能打算在另一边建造她，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃeɪpt] [ðə; ði][pɑːrts] [hɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [les] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːr]

and	only	shaped	the	parts	here	,	so	as	to	have	less	weight	to	carry	or
和	仅有的	形状	这	部分	这里	,	所以	作为	到	有	较少的	重量	到	携带	或者

[dræg] [ə'krɔːs] ;

drag	across	;
拖	穿过	;

并且只对这里的部件进行加工，以便减轻携带或拖拽的重量；

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

but	,	anyway	,	his	death	is	our	good	fortune	,
但	,	反正	,	他的	死亡	是	我们的	好的	财富	,

但无论如何，他的死对我们来说是件好事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [dek] [ænd; ənd] [rɪg] ['aʊər; ɑːr][boʊt][fɔːr; fər] [siː] - ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]

for	we	can	deck	and	rig	our	boat	for	sea	-	going	from	what	is
为了	我们	能	甲板	和	钻井平台	我们的	船	为了	海	-	去	从	什么	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

因为我们可以利用这里的材料来建造适合远洋航行的船只。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	mistake	not	we	need	it	,
如果	我	错误	不是	我们	需要	它	,

如果我没记错的话，我们需要它。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['nevər][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðæt] [tʃɑːrt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

for	there's	never	an	island	on	that	chart	within	three	hundred	miles	of	us	;
为了	有	绝不	一个	岛	在	那	图表	之内	三	百	英里	的	我们	;

因为在地图上，我们周围三百英里内从来没有岛屿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nɪrər] , [ðeə(r)] ['laɪkli] [bʌt; bət]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

and	if	there	are	any	nearer	,	they're	likely	but	places	like	this	,
和	如果	那里	是	任何	更近	,	它们是	可能	但	地方	喜欢	这	,

如果附近还有，那很可能就是像这样的地方。

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

with	ne'er	a	living	soul	aboard	of	them	.	”
和	从未	一个	活的	灵魂	船上	的	他们	.	”

船上从来没有一个活人。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?

“	Well	,	what	do	you	intend	to	do	?
〃	出色地	,	什么	做	你	打算	到	做	?

“那么，你打算怎么做？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
〃	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , [rɪg] [ʌp] [ðɪs] [hʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs]

“	Why	,	rig	up	this	hut	again	,	and	then	get	all	our	belongings	over	to	this
〃	为什么	,	钻井平台	向上	这	小屋	再次	,	和	然后	得到	全部	我们的	财物	超过	到	这

[saɪd] ;

side	;
边	;

“那就把这间小屋重新搭起来，然后把我们所有的东西都搬到这边来；

[ænd; ənd] [ðen] [dek] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ænd; ənd] [rɪg] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə]

and	then	deck	our	boat	,	and	rig	her	with	something	easier	to
和	然后	甲板	我们的	船	,	和	钻井平台	她	和	某物	更轻松	到

['hænd(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [lʌg] . ”

handle	than	a	dipping	lug	.	”
处理	比	一个	浸渍	凸耳	.	”

然后给我们的船加盖甲板，并安装一些比吊装式测深仪更容易操作的装置。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [faʊlz] [wiː; wi] [kɔːt] ; [ðeɪl] [biː; bi]

“	All	right	;	but	now	we	must	look	after	the	fowls	we	caught	;	they'll	be
“	全部	正确的	;	但	现在	我们	必须	看	后	这	家禽	我们	捕捉	;	他们会	是

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

hungry	and	thirsty	.
饥饿的	和	渴	.

“好吧；但是现在我们必须照顾我们抓到的家禽；它们会又饿又渴。”

” [wiː; wi] [suːn] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ;

”	We	soon	made	our	way	back	to	the	hut	;
”	我们	很快	制成	我们的	方式	后退	到	这	小屋	;

我们很快就返回了小屋；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['ræftəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] ,

and	as	many	of	its	rafters	were	still	sound	,
和	作为	许多	的	它是	椽子	是	仍然	声音	,

而且它的许多椽子仍然完好无损，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn]

it	did	not	take	us	very	long	to	put	a	roof	on	that	would	keep	out	the	sun
它	做过	不是	拿	我们	非常	长的	到	放	一个	屋顶	在	那	会	保持	出去	这	太阳

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] [reɪn] .

and	all	ordinary	rain	.
和	全部	普通的	雨	.

我们很快就盖好了屋顶，可以遮挡阳光和所有普通的雨水。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːt] .

Bill	was	off	to	make	a	coop	for	the	fowls	that	we	had	caught	.
账单	曾是	离开	到	制作	一个	合作社	为了	这	家禽	那	我们	有	捕捉	.

比尔要去给我们抓到的家禽搭鸡舍。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [set] ['stedəli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

This	done	,	we	set	steadily	to	work	,
这	完毕	,	我们	放	稳步	到	工作	,

完成这些之后，我们便开始稳步推进工作。

[ænd; ənd] ['æftər] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kæmp] [tuː; tə]

and	after	getting	all	the	things	that	we	had	left	at	our	first	camp	to
和	后	获得	全部	这	事物	那	我们	有	左边	在	我们的	第一的	营	到

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

我们把在第一个营地留下的所有东西都搬到了这里。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [ə'gen] [hoʊv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

where	we	were	blessed	with	water	,	we	again	hove	our	boat	up	on	shore	;
在哪里	我们	是	蒙福	和	水	,	我们	再次	霍夫	我们的	船	向上	在	支撑	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

在有水的地方，我们再次把船靠岸；现在，

['hævɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌstwɜːrði]
having wood and materials , Tom and I laboured to make a real trustworthy
拥有 木头 和 材料 , 汤姆 和 我 辛勤劳作 到 制作 一个 真实的 值得信赖的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

有了木材和材料，我和汤姆辛勤劳作，打造了一件真正可靠的工艺品。

[waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]
while Bill was told off to look after the fowls , and remove the undergrowth
尽管 账单 曾是 讲述 离开 到 看 后 这 家禽 , 和 消除 这 灌木丛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
from the clearing ,
从 这 清理 ,

比尔被吩咐照看家禽，并清除空地上的灌木丛。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [meɪz] ,
being careful not to injure the maize ,
存在 小心 不是 到 损伤 这 玉米 ,

小心别伤到玉米。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
which we trusted would furnish us with a supply of food for our
哪个 我们 可信 会 提供 我们 和 一个 供应 的 食物 为了 我们的
[ɪn'tendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .
intended voyage .
故意的 航程 .

我们相信它能为我们计划的航行提供充足的食物。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [fɔːls] [kiːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][krɑːft] ,
First of all , Tom and I made a deep false keel to our craft ,
第一的 的 全部 , 汤姆 和 我 制成 一个 深的 错误的 龙骨 到 我们的 工艺 ,

首先，汤姆和我给我们的船做了一个很深的假龙骨。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θruː] [boʊlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which we named the Escape ; and as we could not through bolt it to
哪个 我们 命名 这 逃脱 ; 和 作为 我们 可以 不是 通过 螺栓 它 到
[ðə; ði] [kiːl] ,
the keel ,
这 龙骨 ,

我们将其命名为“逃逸号”；由于我们无法用螺栓将其固定在龙骨上，

[wiː; wi] [pʊt] [plæŋks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [kiːl] [ænd; ənd] [fɔːls] [kiːl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [bəuθ] ,
we put planks on either side of keel and false keel , and overlapping both ,
我们 放 木板 在 任何一个 边 的 龙骨 和 错误的 龙骨 , 和 重叠 两个都 ,

我们在龙骨和假龙骨两侧都铺设了木板，并且使两者重叠。

[ænd; ənd] [neɪld] [ɔːl] ['sɑːlɪdli] [tə'geðər] .
and nailed all solidly together .
和 钉子 全部 稳固地 一起 .

然后把它们牢牢地钉在一起。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [hed] [niː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ;
This being done , we fixed a head knee in a similar manner ;
这 存在 完毕 , 我们 固定的 一个 头 膝盖 在 一个 相似的 方式 ;

完成上述步骤后，我们用类似的方法修复了头部和膝盖；

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
and then having given the Escape a thorough good coating of lime and oil ,
和 然后 拥有 给定 这 逃脱 一个 彻底 好的 涂层 的 酸橙 和 油 ,

然后给这辆翼虎彻底涂上了一层石灰和油的混合物，

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

we	launched	her	again	,	lest	she	should	get	too	heavy	for	us	to	manage	.
我们	发射	她	再次	,	免得	她	应该	得到	也	重的	为了	我们	到	管理	.

我们再次将她下水，以免她太重而我们无法控制。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] ['teɪkən] [juː 'es] [sʌm; səm] [deɪz] ,

This	naturally	had	taken	us	some	days	,
这	自然	有	已采取	我们	一些	天	,

这自然花了我们几天时间。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

and	Tom	and	I	had	laboured	from	morning	to	night	at	her	,
和	汤姆	和	我	有	辛勤劳作	从	早晨	到	夜晚	在	她	,

我和汤姆从早到晚都在她身上辛勤劳作，

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] [miːlz] , [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

only	coming	to	the	hut	for	meals	,	which	Bill	had	always	ready	for	us	.
仅有的	未来	到	这	小屋	为了	餐	,	哪个	账单	有	总是	准备好	为了	我们	.

他们只来小屋吃饭，而比尔总是会为我们准备好饭菜。

[bɪl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ə'floʊt] , [sed] ,

Bill	,	the	evening	that	we	had	got	the	Escape	afloat	,	said	,
账单	,	这	晚上	那	我们	有	得到	这	逃脱	漂浮	,	说	,

比尔在我们把“逃生号”弄下水的那天晚上说：

“ [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['leɪzi] [haʊnd] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	You	two	fellows	must	think	me	a	precious	lazy	hound	not	to	come	and
“	你	二	伙伴们	必须	思考	我	一个	宝贵的	懒惰的	猎犬	不是	到	来	和

[help] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .

help	you	more	than	I	have	.
帮助	你	更多的	比	我	有	.

“你们两个家伙一定觉得我是个卑鄙懒惰的家伙，才会不来帮你们做更多的事。”

[naʊ] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'floʊt] ,

Now	the	boat's	afloat	,
现在	这	船的	漂浮	,

现在船已经下水了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

I	want	you	to	come	with	me	to	-	morrow	to	see	what	I	have	been	doing	.
我	想	你	到	来	和	我	到	-	明天	到	看	什么	我	有	到过	正在做	.

”

”

”

我想让你明天跟我一起去看看我一直在做什么。

“ [waɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [faʊlz] , ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [trɔːfs] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [puːl] [ðeɪ]

“	Why	,	catching	fowls	,	clearing	out	the	water	-	troughs	,	making	up	the	pool	they
“	为什么	,	捕捉	家禽	,	清理	出去	这	水	-	水槽	,	制作	向上	这	水池	他们

[liːd] ['ɪntuː] [ə'freʃ] ,

lead	into	afresh	,
带领	进入	重新	,

“为什么呢？捕捉家禽，清理水槽，重新填满它们进入的水池，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] .

and	all	manner	of	things	,	”	I	said	.
和	全部	方式	的	事物	,	”	我	说	.

“还有各种各样的东西，”我说。

“ [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .

“	That's	not	all	.
“	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] -

I	have	had	time	to	hunt	about	,	and	if	you'll	come	with	me	to	-
我	有	有	时间	到	打猎	关于	,	和	如果	你会	来	和	我	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我有时间四处打听，如果你明天愿意跟我一起去，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'll	show	you	something	.	”
患病的	展示	你	某物	.	”

我给你看样东西。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [tɑːm] ?

“	Shall	we	,	Tom	?
“	将	我们	,	汤姆	?

“我们走吧，汤姆？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	I	want	to	think	about	our	ship	before	we	go	on	with	her	.	”
“	我	想	到	思考	关于	我们的	船	前	我们	去	在	和	她	.	”

“我想在和她一起继续前进之前，好好考虑一下我们的船。”

“ [pərˈhæps] [wʌn] [deɪ] [wəʊnt] ['mætər] .

“	Perhaps	one	day	won't	matter	.
“	也许	一	天	惯于	事情	.

“也许有一天，这一切都无关紧要了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [juːv] [faʊnd] , [bɪl] ? ”

What	is	it	you've	found	,	Bill	?	”
什么	是	它	你已经	成立	,	账单	?	”

比尔，你发现了什么？

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

“	Never	you	mind	until	I	show	it	you	.
“	绝不	你	头脑	直到	我	展示	它	你	.

“在我给你看之前，你别介意。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [goʊ][ænd; ənd] [siː]

”	It	was	accordingly	agreed	that	we	should	the	next	morning	go	and	see
”	它	曾是	因此	同意	那	我们	应该	这	下一个	早晨	去	和	看

[wʌt] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

what	Bill	had	to	show	,
什么	账单	有	到	展示	,

因此，我们一致同意第二天早上去看看比尔有什么要展示的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːrhænd] .

and	not	to	ask	him	to	say	what	it	was	beforehand	.
和	不是	到	问	他	到	说	什么	它	曾是	预先	.

不要事先问他那是什么。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪl] [woʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] [egz] ,

Early	in	the	morning	Bill	woke	us	,	and	gave	us	a	good	breakfast	of	eggs	,
早期的	在	这	早晨	账单	觉醒	我们	,	和	给予	我们	一个	好的	早餐	的	鸡蛋	,

清晨，比尔叫醒了我们，给我们做了丰盛的早餐——鸡蛋。

[roʊst] [meɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪld] [faʊl] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] , “

roast	maize	,	and	a	grilled	fowl	;	and	when	we	had	finished	he	said	,	“
烤	玉米	,	和	一个	烤	鸡	;	和	什么时候	我们	有	完成的	他	说	,	“

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

烤玉米和烤鸡；我们吃完后，他说：“跟我来，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	see	what	I	have	to	show	you	.
和	看	什么	我	有	到	展示	你	.

看看我给你看了什么。

” [fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pætʃt]

”	First	he	took	us	to	the	spring	,	and	showed	us	how	he	had	patched
”	第一的	他	采取	我们	到	这	春天	,	和	显示	我们	如何	他	有	已修补

[ʌp] [ðə; ði] [trɔːfs] ,

up	the	troughs	,
向上	这	水槽	,

“他先带我们去了泉眼，给我们看了他是如何修补水槽的。”

[klɪrd] [aʊt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['tɜːrt(ə)l] ['ʃɛlz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

cleared	out	a	basin	,	and	lined	it	with	turtle	shells	,	into	which	the	water
已清除	出去	一个	盆地	,	和	衬里	它	和	龟	贝壳	,	进入	哪个	这	水

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

清理出一个水池，并在池底铺上龟壳，水就流入其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] .

and	which	was	large	enough	to	take	a	bath	in	.
和	哪个	曾是	大的	足够的	到	拿	一个	洗澡	在	.

而且空间大到足以洗个澡。

[hɪr] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [wɑːʃ] ,

Here	we	all	enjoyed	a	thorough	good	wash	,
这里	我们	全部	享受	一个	彻底	好的	洗	,

在这里，我们都好好洗了个澡。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][tɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['ɪntuː]

and	sat	in	turn	under	the	end	of	the	trough	from	which	the	water	fell	into
和	卫星	在	转动	在下面	这	结尾	的	这	槽	从	哪个	这	水	跌倒	进入

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

the	basin	.
这	盆地	.

他们轮流坐在水槽末端，看着水从水槽流入水池。

[bɪl] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,

Bill	soon	got	tired	of	being	here	,	and	said	,
账单	很快	得到	疲劳的	的	存在	这里	,	和	说	,

比尔很快就厌倦了待在这里，说道：

“ [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪr] ,

“	If	I'd	thought	that	you	would	have	been	so	long	here	,
“	如果	ID	想法	那	你	会	有	到过	所以	长的	这里	,

“如果我早知道你会在这里待这么久，

[aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [læst] [naɪt] ; [naʊ] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

I'd	have	brought	you	here	last	night	;	now	bear	a	hand	,	and	come	on	.
ID	有	带来	你	这里	最后的	夜晚	;	现在	熊	一个	手	,	和	来	在	.

我昨晚就该带你来这里了；现在，伸出手，跟我来。

" ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi] [draɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['kəukə,nʌt]['faɪbər] ,

"	Getting	out	of	the	water	,	we	dried	ourselves	with	cocoanut	fibre	,
"	获得	出去	的	这	水	,	我们	干燥	我们自己	和	椰子	纤维	,

“从水里出来后，我们用椰子纤维擦干了身体。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [bɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ,

and	putting	on	our	clothes	we	went	on	with	Bill	a	short	way	,
和	推杆	在	我们的	衣服	我们	去	在	和	账单	一个	短的	方式	,

我们穿好衣服，和比尔一起继续往前走了一小段路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] ,

until	he	brought	us	to	a	shed	he	had	made	for	the	fowls	,
直到	他	带来	我们	到	一个	棚	他	有	制成	为了	这	家禽	,

直到他带我们来到他为家禽搭建的棚子里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [liːf] [mæts] ;

which	he	had	enclosed	with	leaf	mats	;
哪个	他	有	内	和	叶子	垫子	;

他用树叶垫子把房子围了起来；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

and	here	he	said	he	had	all	the	fowls	on	the	island	except	two	or	three	,
和	这里	他	说	他	有	全部	这	家禽	在	这	岛	除了	二	或者	三	,

他说，岛上所有的家禽他都有，只剩下两三只。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [henz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] ['regjələrli] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	that	some	hens	were	laying	regularly	,	while	others	were	sitting	on	their
和	那	一些	母鸡	是	躺下	经常	,	尽管	其他的	是	坐着	在	他们的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

有些母鸡正常下蛋，而有些母鸡则在孵蛋。

“ ['sɜːrt(ə)n] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fɑːrmər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Certain	you're	a	regular	farmer	,	”	said	Tom	.
"	肯定	你是	一个	常规的	农民	,	”	说	汤姆	.

“我敢肯定你是个普通的农民，”汤姆说。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

“	Wait	a	bit	;	I'll	show	you	if	I'm	a	farmer	.
"	等待	一个	少量	;	患病的	展示	你	如果	我是	一个	农民	.

“稍等片刻，我会让你看看我是不是农民。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] .

Come	along	here	a	bit	farther	.
来	沿着	这里	一个	少量	更远	.

请再往前走一点。

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	And	following	him	along	,
"	和	下列的	他	沿着	,

“然后跟着他，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [hʌt]

he	brought	us	to	a	clearing	about	twice	as	large	as	that	where	our	hut
他	带来	我们	到	一个	清理	关于	两次	作为	大的	作为	那	在哪里	我们的	小屋

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他带我们来到一片空地，面积大约是我们小屋所在空地的两倍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [meɪz] ;

and	which	,	like	it	,	had	been	at	one	time	planted	with	maize	;
和	哪个	,	喜欢	它	,	有	到过	在	一	时间	已种植	和	玉米	;

而且，这块地也曾种过玉米；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [meɪz] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wiːdz] ,

but	here	the	maize	had	been	stronger	than	the	weeds	,
但	这里	这	玉米	有	到过	更强	比	这	杂草	,

但这里的玉米比杂草长得更旺盛。

[ænd; ənd] [bɪl] ['hævɪŋ] [tɔːrn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪ'nʌf] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

and	Bill	having	torn	up	all	the	latter	,	there	was	to	be	seen	enough	Indian	corn	,
和	账单	拥有	撕裂	向上	全部	这	后者	,	那里	曾是	到	是	已见	足够的	印度	玉米	,

比尔把后者全都毁了，所以现在能看到足够多的印第安玉米了。

['nɪrli] [raɪp] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [twaɪs] ['oʊvər] .

nearly	ripe	,	to	have	loaded	the	Escape	twice	over	.
几乎	成熟	,	到	有	已加载	这	逃脱	两次	超过	.

几乎成熟了，已经把Escape装了两遍了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , ['ʃʊrli] !

“	Well	,	you	are	a	farmer	,	surely	!
”	出色地	,	你	是	一个	农民	,	一定	!

“嗯，你肯定是个农民！”

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

”	exclaimed	both	Tom	and	myself	.
”	惊呼	两个都	汤姆	和	我	.

“我和汤姆同时惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɔːl] [jet] . ”

“	You	may	say	that	,	but	you	haven't	seen	all	yet	.	”
”	你	可能	说	那	,	但	你	还没有	已见	全部	然而	.	”

“你或许会这么说，但你还没见识过全部呢。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[nɑːt] [jet] ? ”

Not	yet	?	”
不是	然而	?	”

还没有？ ”

“ [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .

“	Not	by	a	long	chalk	.
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

“差得远呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [hʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪm'self] ,

I	think	the	fellow	whose	hut	we	have	lived	up	there	by	himself	,
我	思考	这	同伴	谁	小屋	我们	有	居住地	向上	那里	经过	他自己	,

我认为我们住的那间小屋的主人独自一人住在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [hɪr] .

and	the	others	down	here	.
和	这	其他的	向下	这里	.

还有下面的其他人。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] - [lʌk] . ”
Come along , and I'll show you some more good - luck . ”
来 沿着 , 和 患病的 展示 你 一些 更多的 好的 - 运气 . ”

跟我来，我再给你展示一下好运。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌðər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ;
“ You see here , ” he said , when we had gone other three hundred yards ;
“ 你 看 这里 , ” 他 说 , 什么时候 我们 有 已消失 其他 三 百 码 ;

“你看这里，”当我们又走了三百码后，他说；

“ [ðə; ði] [riːfs] [kʌt] [ˈnɪrli] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [fens] [raɪt]
“ the reef's cut nearly in two by the sea , and they've made a stiff fence right
“ 这 礁石的 切 几乎 在 二 经过 这 海 , 和 他们有 制成 一个 僵硬的 栅栏 正确的
[əˈkrɔːs] .
across .
穿过 .

“珊瑚礁几乎被海水一分为二，他们还在上面建了一道坚硬的栅栏。”

[ænd; ənd] , [lʊk] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [tuː] .
And , look ; you see they've brought the water right down here too .
和 , 看 ; 你 看 他们有 带来 这 水 正确的 向下 这里 也 .

你看，他们也把水引到这里来了。

[naʊ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fens] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hʌt] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [hʌt] ;
Now over this fence there's three or four huts , or what was huts ;
现在 超过 这 栅栏 有 三 或者 四 小屋 , 或者 什么 曾是 小屋 ;

现在这道栅栏那边有三四间小屋，或者说曾经是小屋；

[ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] ? ”
and what d'ye think there is there ? ”
和 什么 染料 思考 那里 是 那里 ? ”

你觉得那里有什么?

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] .
“ Sure we can't tell .
“ 当然 我们 不能 告诉 .

“当然，我们无法分辨。”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ? ”
Anything to say what the wreck was , or anything ? ”
任何事物 到 说 什么 这 破坏 曾是 , 或者 任何事物 ? ”

有没有人知道这艘沉船是什么型号的？或者其他任何线索吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][laɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][faɪv][greɪvz; grɑːvz] ,
“ Not a word or a line , not a scrap of paper ; but there's five graves ,
“ 不是 一个 单词 或者 一个 线 , 不是 一个 废料 的 纸 ; 但 有 五 坟墓 ,

“没有一个字，没有一行字，没有一张纸片；但有五座坟墓，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][soʊ][gɑːt] [əˈweɪ] . ”
and there's been somewhere about eight or so got away . ”
和 有 到过 某处 关于 八 或者 所以 得到 离开 . ”

大约有八个人左右逃脱了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] , [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **Why , by counting the bunks in the huts , to be sure .**
“ 为什么 , 经过 计数 这 上下铺 在 这 小屋 , 到 是 当然 .

“当然，数一数小屋里的床铺就知道了。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [ges] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz] .
But , there ; you won't guess what else there is .
但 , 那里 ; 你 惯于 猜测 什么 别的 那里 是 .

但是，你绝对猜不到那里还有什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [pɑːnd] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][bɪg] ['təːtlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][pɪgz] .
There's a turtle - pond , some half - dozen big turtles in it , and there's pigs .
有 一个 龟 - 池塘 , 一些 一半 - 打 大的 海龟 在 它 , 和 有 猪 .
”
”
”

这里有个乌龟池，里面有六七只大乌龟，还有猪。”

“ [pɪgz] !
“ Pigs !
” 猪 !

“猪！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [sed] [tɑːm] .
Are you sure ? ” said Tom .
是 你 当然 ? ” 说 汤姆 .

“你确定吗？”汤姆问道。

“ [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] , ” ['ænsər] [bɪl] .
“ Sure as eggs is eggs , ” answered Bill .
” 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 , ” 回答 账单 .

“当然是鸡蛋，”比尔回答道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [kætʃ] ['eni] ?
“ Can we catch any ?
” 能 我们 抓住 任何 ?

我们能抓到一些吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bɪl] .
“ I don't know , ” said Bill .
” 我 不 知道 , ” 说 账单 .

“我不知道，”比尔说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [laɪks] ; [bʌt; bət][aɪ] [siːd] [sʌm; səm][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] ,
“ I daresay we can if we likes ; but I seed some as fat as butter ,
” 我 敢说 我们 能 如果 我们 点赞 ; 但 我 种子 一些 作为 胖的 作为 黄油 ,

“我敢说，如果我们愿意，我们可以做到；但我认为有些脂肪像黄油一样多，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʌnz] .
and an old sow with a lot of young uns .
和 一个 老的 母猪 和 一个 很多 的 年轻的 联合国 .

还有一头老母猪，带着很多小母猪。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ɔːl] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
But that ain't all ; there's something else . ”
但 那 不是 全部 ; 有 某物 别的 . ”

但这还不是全部，还有其他事情。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] . ”
Tell us at once . ”
告诉 我们 在 一次 . ”

请立即告知。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt]
“ Do you remember the writing on the table , and that we couldn't find out
” 做 你 记住 这 写作 在 这 桌子 , 和 那 我们 不能 寻找 出去
[wʌt] - ['mʌni] - [ment] ? ”
what ' money ' meant ? ”
什么 - 钱 - 意思是 ? ”

“你还记得桌子上的字吗？我们当时怎么也弄不明白‘钱’到底是什么意思？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] ? ”
“ Certainly ; but what's that got to do with what you found ? ”
” 当然 ; 但 是什么 那 得到 到 做 和 什么 你 成立 ? ”

“当然；但这跟你发现的东西有什么关系呢？”

“ [waɪ] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ðer; ðər][biː; bi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Why , I've found the money , and a mighty lot there be , I can tell you .
” 为什么 , 我已经 成立 这 钱 , 和 一个 强大的 很多 那里 是 , 我 能 告诉 你 .

“哎呀，我已经找到钱了，而且数量还不少，我可以告诉你。”

[goʊld] ['gɪnɪ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Gold guineas — thousands of them !
金子 几内亚 — 数千 的 他们 !

金几尼——成千上万枚！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
A NARROW ESCAPE .
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

“ [en]
“ N
” N

“N

[ɑːnsɛns] , [læd] , ” [sed] [tɑːm] .
onsense , lad , ” said Tom .
感觉 , 小伙子 , ” 说 汤姆 .

“没脑子，小伙子，”汤姆说。

“ [noʊ][krɑːft] [ðæt] [seɪld] [ðiːz] ['wɔːtərz] ['evər][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['gɪnɪ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]
“ No craft that sailed these waters ever had thousands of guineas aboard of
” 不 工艺 那 航行 这些 水 曾经 有 数千 的 几内亚 船上 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“航行于这片水域的任何船只，船上都从未载有数千枚金币。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts] .

seeing	as	how	there	isn't	no	use	for	money	in	these	here	parts	.
看到	作为	如何	那里	不是	不	使用	为了	钱	在	这些	这里	部分	.

毕竟，在这里钱根本用不上。

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . ”

All	the	trade	is	with	beads	and	iron	and	such	like	.	”
全部	这	贸易	是	和	珠子	和	铁	和	这样的	喜欢	.	”

所有交易都是用珠子、铁器之类的东西进行的。

“ ['meɪbi] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌniːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Maybe	so	;	but	the	money's	here	,	and	I	found	it	.
”	或许	所以	;	但	这	钱的	这里	,	和	我	成立	它	.

“也许是这样；但是钱就在这里，而且我已经找到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɪvd] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,

It	seems	as	if	the	man	who	lived	up	in	our	hut	,
它	似乎	作为	如果	这	男人	WHO	居住地	向上	在	我们的	小屋	,

似乎住在我们小屋里的那个人，

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌn]

he	were	separated	from	his	mates	,	and	that	he	had	the	money	one
他	是	分开	从	他的	伙伴们	,	和	那	他	有	这	钱	一

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

他与同伴们走散了，而且他曾经有过一笔钱。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	How	do	you	know	that	?
”	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

“	Why	,	it	seems	as	if	he	had	hidden	it	under	the	fireplace	,
”	为什么	,	它	似乎	作为	如果	他	有	隐	它	在下面	这	壁炉	,

“哎呀，看来他把它藏在壁炉下面了。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [bɑːks] [aɪv] [faʊnd] [daʊn] [hɪr] ;

for	there's	a	hole	under	it	which	would	hold	the	box	I've	found	down	here	;
为了	有	一个	洞	在下面	它	哪个	会	抓住	这	盒子	我已经	成立	向下	这里	;

因为下面有个洞，可以放我在这里找到的这个盒子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] — ['meɪbi] [sɔː] [ə; eɪ] [seɪl] ,

and	that	they	who	took	it	went	off	in	a	hurry	—	maybe	saw	a	sail	,
和	那	他们	WHO	采取	它	去	离开	在	一个	匆忙	—	或许	锯	一个	帆	,

拿走它的人匆匆离去——也许看到了帆船，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] . ”

and	left	him	and	the	money	behind	.	”
和	左边	他	和	这	钱	在后面	.	”

然后他把钱和那个人都留在了那里。

“ [wel] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['mʌni] ?

“	Well	,	where	is	this	money	?
”	出色地	,	在哪里	是	这	钱	?

“那么，这些钱在哪里？”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Come along and let us see it . ”
来 沿着 和 让 我们 看 它 . ”

过来让我们看看。

“ [waɪ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hʌt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɔːrd] ;
“ Why , down in the biggest of them huts there , in a box tied up with cord ;
“ 为什么 , 向下 在 这 最大 的 他们 小屋 那里 , 在 一个 盒子 系 向上 和 绳索 ;

“为什么，就在那间最大的小屋里，在一个用绳子捆起来的箱子里；

[bʌt; bət] [its] [rɔtid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] . ”
but it's rotted , and the money tumbled out at the sides . ”
但 它是 腐烂的 , 和 这 钱 翻滚 出去 在 这 侧面 . ”

但它已经腐烂了，钱都从两边漏出来了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːks] , [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] . ” [peɪdʒ] - .
“ There was the box , tied together with string . ” Page 76 .
“ 那里 曾是 这 盒子 , 系 一起 和 细绳 . ” 页 - .

“那里有个盒子，用绳子捆着。”第76页

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
We at once got over the fence ,
我们 在 一次 得到 超过 这 栅栏 ,

我们立刻翻过了围栏。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪgz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
which we could easily see had been built to keep the pigs within bounds ,
哪个 我们 可以 容易地 看 有 到过 建造 到 保持 这 猪 之内 界限 ,

我们很容易看出，建造这个围栏是为了把猪圈在限定范围内。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bɪl] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hʌt] ,
and followed Bill to where there were standing the remains of some huts ,
和 随后 账单 到 在哪里 那里 是 常设 这 遗迹 的 一些 小屋 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
which , as he said ,
哪个 , 作为 他 说 ,

然后跟着比尔来到一些小屋残骸所在的地方，正如他所说，

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [gɪv] ['eni] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]
had been cleared of what would give any clue as to who the occupants
有 到过 已清除 的 什么 会 给 任何 线索 作为 到 WHO 这 居住者
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;

屋内已清除所有可能泄露居住者身份线索的物品；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - ['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːks] , [æz; əz] ['siːmən]
but there , under one of the bed - places , was the box , as Seaman
但 那里 , 在下面 一 的 这 床 - 地方 , 曾是 这 盒子 , 作为 水手
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had described it ,
有 描述 它 ,

但是，正如西曼所描述的那样，那个盒子就放在其中一个床铺下面。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [seɪl] - [klɔːθ] , [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['aɪlənd] - [meɪd] [strɪŋ] ,
wrapped up in a piece of sail - cloth , tied together with island - made string ,
包装 向上 在 一个 片 的 帆 - 布 , 系 一起 和 岛 - 制成 细绳 ,

用一块帆布包裹，用岛上制作的绳子系好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['rɑːt(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːntents][hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] ,

and	the	coverings	being	more	than	half	rotten	,	the	contents	had	burst	out	,
和	这	覆盖物	存在	更多的	比	一半	烂	,	这	内容	有	爆裂	出去	,

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [roʊld] ,

and	partly	rolled	,
和	部分	滚动	,

由于外包装超过一半已经腐烂，里面的东西都溢出来了，并且部分卷了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

['kjʊriəs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

Curious	,	though	the	money	was	safe	,
好奇的	,	尽管	这	钱	曾是	安全的	,

虽然钱很安全，但还是感到好奇。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [roʊst] ['sʌkɪŋ] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə]

and	I	am	sure	a	roast	sucking	pig	would	have	been	of	much	more	use	to
和	我	是	当然	一个	烤	吸吮	猪	会	有	到过	的	很多	更多的	使用	到

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kɔɪnd] ,

us	than	all	the	gold	that	ever	was	coined	,
我们	比	全部	这	金子	那	曾经	曾是	创造	,

我相信，一只烤乳猪对我们来说比所有铸造过的黄金都更有用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['mʌni] [wiː; wi][fɜːrst] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

it	was	to	this	money	we	first	turned	our	attention	,
它	曾是	到	这	钱	我们	第一的	转向	我们的	注意力	,

我们首先关注的就是这笔钱，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] —

and	agreed	that	nothing	should	be	done	until	it	was	safely	stowed	away	—
和	同意	那	没有什么	应该	是	完毕	直到	它	曾是	安全	已存放	离开	—

['mʌni] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

money	that	had	lain	for	years	untouched	and	uncared	for	.
钱	那	有	莱恩	为了	年	未受触碰	和	无人关心	为了	.

并一致认为，在将这笔钱安全存放起来之前，什么都不应该做——这笔钱已经闲置多年，无人问津。

[wiː; wi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][bɑːks] ,

We	pulled	out	the	box	,
我们	拉	出去	这	盒子	,

我们把盒子拿出来了，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [kɔɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	emptied	the	coins	still	remaining	in	it	into	a	heap	on	the	ground	,
和	清空	这	硬币	仍然	其余的	在	它	进入	一个	堆	在	这	地面	,

然后把瓶子里剩下的硬币全部倒在地上，堆成一堆。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ,

and	added	to	them	those	which	had	fallen	out	,
和	额外	到	他们	那些	哪个	有	倒下	出去	,

并将掉落的那些也加了进去。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [siːmd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]

and	to	our	eyes	the	pile	of	gold	and	silver	seemed	a	mound	of
和	到	我们的	眼睛	这	桩	的	金子	和	银	似乎	一个	冢	的

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] .

inexhaustible	wealth	.
取之不尽的	财富	.

在我们看来，那堆金银就像一座取之不尽用之不竭的财富山。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðiˌ][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['sɪlvər] ,

However	**,**	**we**	**had**	**divided**	**the**	**gold**	**from**	**the**	**silver**	**,**
然而	,	我们	有	分割	这	金子	从	这	银	,

然而，我们已经将黄金和白银分开了。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

and	**counted**	**it**	**out**	**as**	**nearly**	**as**	**we**	**were**	**able**	**,**
和	计数	它	出去	作为	几乎	作为	我们	是	有能力的	,

我们尽可能准确地数了出来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['gɪnɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	**there**	**were**	**coins**	**of**	**various**	**nations**	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**guineas**	**of**	**which**
为了	那里	是	硬币	的	各种各样的	国家	混合	向上	和	这	几内亚	的	哪个

[bɪl] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Bill	**had**	**spoken**	**.**
账单	有	说	.

因为比尔提到的几尼金币里混杂着各个国家的硬币。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ə; eɪ][sʌm; səm][fɑːr]['lɑːrdʒər]

We	**found**	**that**	**there**	**was**	**about**	**twelve**	**hundred**	**pounds**	**—**	**a**	**sum**	**far**	**larger**
我们	成立	那	那里	曾是	关于	十二	百	磅	—	一个	和	远的	更大的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['treɪdər][ɪn][ðə; ðiˌ] [saʊθ]

than	**could**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**be**	**found**	**on**	**board**	**a**	**trader**	**in**	**the**	**South**
比	可以	有	到过	预期的	到	是	成立	在	木板	一个	商	在	这	南

['siːz] .

Seas	**.**
海域	.

我们发现船上大约有1200英镑——这笔钱远远超过了南太平洋商人的船上所能找到的金额。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**counted**	**out**	**our**	**money**	**,**
作为	很快	作为	我们	有	计数	出去	我们的	钱	,

我们清点完钱之后，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

we	**began**	**to**	**talk**	**of**	**how**	**we**	**could**	**stow**	**it**	**away**	**;**
我们	开始	到	讲话	的	如何	我们	可以	存放	它	离开	;

我们开始讨论如何把它藏起来；

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [hʌt] [wer] [wiː; wi]

and	**after**	**much**	**discussion**	**we**	**decided**	**on**	**carrying**	**it**	**to**	**the**	**hut**	**where**	**we**
和	后	很多	讨论	我们	决定	在	携带	它	到	这	小屋	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

were	**living**	**,**
是	活的	,

经过一番讨论，我们决定把它搬到我们居住的小屋里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˌ] [ded] ['siːmənz] [tʃest] .

and	**putting**	**it**	**in**	**the**	**dead**	**seaman's**	**chest**	**.**
和	推杆	它	在	这	死的	海员的	胸部	.

然后把它放进死去的船员的胸膛里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

As	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**back**	**with**	**it**	**,**	**just**	**before**	**we**	**came**	**to**	**the**
作为	我们	是	在	我们的	方式	后退	和	它	,	只是	前	我们	来了	到	这

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

当我们提着它往回走的时候，就在我们走到栅栏前的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][toʊld][juː 'es] ,

we	saw	some	of	the	pigs	of	which	Bill	had	told	us	,
我们	锯	一些	的	这	猪	的	哪个	账单	有	讲述	我们	,

我们看到了比尔之前跟我们说过的一些猪。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːkər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	I	managed	to	catch	a	little	squeaker	to	carry	it	back	for	our
和	我	管理	到	抓住	一个	小的	吱吱叫的	到	携带	它	后退	为了	我们的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

我设法捉到了一只小吱吱叫的虫子，把它带回去做我们的晚餐；

[bʌt; bət][ɪts] [kraɪz] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] ['æftər][juː 'es][ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

but	its	cries	alarmed	the	mother	,	who	came	after	us	in	hot	haste	,
但	它是	哭泣	惊慌	这	母亲	,	WHO	来了	后	我们	在	热的	匆忙	,

但它的叫声惊动了它的母亲，母亲急忙跟了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs]

and	if	we	had	not	been	on	the	fence	when	she	came	up	she	would	doubtless
和	如果	我们	有	不是	到过	在	这	栅栏	什么时候	她	来了	向上	她	会	毫无疑问

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

have	made	us	pay	for	kidnapping	her	offspring	.
有	制成	我们	支付	为了	绑架	她	后代	.

如果我们当时没有犹豫不决，她肯定会让我们为绑架她的孩子付出代价。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

As	it	was	,	she	caught	hold	of	my	trousers	in	her	mouth	,
作为	它	曾是	,	她	捕捉	抓住	的	我的	裤子	在	她	嘴	,

她一把用嘴叼住了我的裤子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] , ['lʌkɪli] ,

and	would	have	hauled	me	back	on	top	of	her	if	,	luckily	,
和	会	有	拖拽	我	后退	在	顶部	的	她	如果	,	幸运的是	,

如果幸运的话，她会把我拉回她身上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rædər] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

they	had	not	been	rather	rotten	and	given	way	,
他们	有	不是	到过	相当	烂	和	给定	方式	,

它们其实并不腐烂，而且已经不堪一击。

['mɪsɪz] . [pɪg] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæri] ['traʊzərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Mrs	.	Pig	falling	back	with	a	piece	of	tarry	trousers	in	her	mouth	,
太太	.	猪	坠落	后退	和	一个	片	的	焦油	裤子	在	她	嘴	,

猪太太嘴里叼着一块沾满焦油的裤子，向后倒去。

[waɪl] [aɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

while	I	tumbled	over	on	the	other	side	of	the	fence	,
尽管	我	翻滚	超过	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,

当我翻过栅栏摔倒在另一边时，

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɑːri] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] ['tʃiːpli] .

by	no	means	sorry	to	get	off	so	cheaply	.
经过	不	方法	对不起	到	得到	离开	所以	便宜	.

一点也不后悔这么轻易脱身。

[ðə; ði] ['pɪglɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tʃʌkt] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ,

The	pigling	I	had	caught	I	had	chucked	over	before	,
这	小猪	我	有	捕捉	我	有	扔掉	超过	前	,

我之前抓到的那只小猪已经被我扔掉了。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [soʊ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪt]

so	all	the	efforts	of	the	old	sow	to	rescue	her	darling	child	from	its	fate
所以	全部	这	努力	的	这	老的	母猪	到	救援	她	亲爱的	孩子	从	它是	命运

[wɜːr; wər] ['fruːtləs] ,

were	fruitless	,
是	徒劳无功	,

所以，老母猪为拯救她心爱的孩子免于厄运所做的一切努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['stjuɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] .

and	we	soon	had	him	stewing	in	the	iron	pot	.
和	我们	很快	有	他	炖	在	这	铁	锅	.

很快，我们就把他扔进了铁锅里炖了。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ,

Whilst	he	was	cooking	,	we	spoke	of	the	money	we	had	found	,
而	他	曾是	烹饪	,	我们	辐	的	这	钱	我们	有	成立	,

他做饭的时候，我们聊起了我们捡到的那笔钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	we	should	do	with	it	,
和	什么	我们	应该	做	和	它	,

以及我们应该如何处理它，

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

and	puzzled	our	heads	to	know	where	the	schooner	had	come	from	,
和	困惑	我们的	头部	到	知道	在哪里	这	大篷车	有	来	从	,

我们百思不得其解，这艘纵帆船是从哪里来的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

and	what	nation	she	belonged	to	.
和	什么	国家	她	属于	到	.

她属于哪个国家?

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑːrt] ,

We	thought	she	was	English	by	the	Bible	and	chart	,
我们	想法	她	曾是	英语	经过	这	圣经	和	图表	,

我们根据《圣经》和图表认为她是英国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ;

but	the	money	puzzled	us	more	than	enough	;
但	这	钱	困惑	我们	更多的	比	足够的	;

但钱的问题已经够让我们困惑的了;

[soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] ,

so	at	last	we	agreed	not	to	bother	ourselves	about	where	it	came	from	any	more	,
所以	在	最后的	我们	同意	不是	到	打扰	我们自己	关于	在哪里	它	来了	从	任何	更多的	,

所以最后我们一致同意不再追究它的来源。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	began	to	build	castles	in	the	air	of	buying	or	building	a	ship	,
和	开始	到	建造	城堡	在	这	空气	的	购买	或者	建筑	一个	船	,

于是开始异想天开，幻想着买船或造船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm]['ɑːrbər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [bɪl] ['siːmən] [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði] [tuː] [meɪts] .

of	which	Tom	Arbor	should	be	captain	,	and	Bill	Seaman	and	myself	the	two	mates	.
的	哪个	汤姆	乔木	应该	是	队长	,	和	账单	水手	和	我	这	二	伙伴们	.

其中汤姆·阿伯担任船长，比尔·西曼和我担任两名大副。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jɑːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
Whilst **we** **were** **yarning** **away** **,** **Bill** **suddenly** **said** **,**
而 我们 是 纱线 离开 , 账单 突然 说 ,

我们正闲聊着，比尔突然说道：

“ [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] .
“ **I** **forgot** **something** **I** **found** **by** **the** **box** **the** **money** **was** **in** **.**
” 我 忘了 某物 我 成立 经过 这 盒子 这 钱 曾是 在 .

“我忘了把在装钱的盒子旁边找到的东西带走。”

[lʊk] [hɪr] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bæg][taɪd] [ʌp]
” **and** **he** **pulled** **out** **of** **the** **breast** **of** **his** **shirt** **a** **small** **leather** **bag** **tied** **up**
” 和 他 拉 出去 的 这 胸部 的 他的 衬衫 一个 小的 皮革 包 系 向上
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

“然后他从衬衫胸前掏出一个系得很紧的小皮袋。”

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents] ;
“ **See** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **he** **undid** **it** **and** **poured** **out** **the** **contents** **;**
” 看 , ” 他 说 , 作为 他 撤销 它 和 倾倒 出去 这 内容 ;

“你看，”他一边说着，一边解开盖子，把里面的东西倒了出来；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] [biːdz] ; ['pɪti] [ðeɪ] ['hævnt] [hoʊlz] [ɪn] - [ɪm] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [strɪŋ]
“ **there's** **a** **lot** **of** **pretty** **beads** **;** **pity** **they** **haven't** **holes** **in** **'** **em** **,** **or** **we** **might** **string**
” 有 一个 很多 的 漂亮的 珠子 ; 遗憾 他们 还没有 孔 在 - 呃 , 或者 我们 可能 细绳
- [ɪm] . ”
' **em** **.** **”**
- 呃 . ”

“这里有很多漂亮的珠子；可惜它们没有孔，否则我们就可以把它们串起来了。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , ” [sed] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][maɪ'self] ,
“ **Well** **,** **they** **are** **pretty** **,** **”** **said** **both** **Tom** **and** **myself** **,**
” 出色地 , 他们 是 漂亮的 , ” 说 两个都 汤姆 和 我 ,

“嗯，它们确实很漂亮，”汤姆和我异口同声地说。

[æz; əz][wiː; wi] ['iːgərli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːlz] ;
as **we** **eagerly** **bent** **over** **the** **little** **heap** **of** **shining** **balls** **;**
作为 我们 急切地 弯曲 超过 这 小的 堆 的 灼灼 球 ;

我们迫不及待地俯身查看那一小堆闪闪发光的球；

“ [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [truː] [ʃeɪpt] .
“ **but** **'** **tis** **a** **pity** **they're** **not** **of** **a** **size** **and** **true** **shaped** **.**
” 但 - 的 一个 遗憾 它们是 不是 的 一个 尺寸 和 真的 形状 .

“可惜的是，它们的尺寸和形状都不合适。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
I **suppose** **they're** **some** **of** **the** **beads** **the** **natives** **wouldn't** **have** **to** **do** **with** **.**
我 认为 它们是 一些 的 这 珠子 这 本地人 不会 有 到 做 和 .

我想这些珠子应该是当地人用不到的那种。

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ;
Never **mind** **,** **we** **can** **keep** **them** **;**
绝不 头脑 , 我们 能 保持 他们 ;

没关系，我们可以留着它们；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [laɪk][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .

there	were	none	like	them	among	the	trade	aboard	of	the	Golden	Fleece	.
那里	是	没有任何	喜欢	他们	之中	这	贸易	船上	的	这	金的	羊毛	.

在金羊毛号上的贸易中，没有一个像他们一样的人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][hæd; həd][ɪts]['kɑːntents] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	little	bag	had	its	contents	restored	to	it	,
"	这	小的	包	有	它是	内容	恢复	到	它	,

“小袋子里的东西都放回去了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

and	was	stowed	away	in	the	chest	with	our	money	,
和	曾是	已存放	离开	在	这	胸部	和	我们的	钱	,

它和我们的钱一起藏在了箱子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [ɔːl] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] .

and	we	then	all	concluded	it	was	time	for	bed	.
和	我们	然后	全部	结束	它	曾是	时间	为了	床	.

然后我们都觉得该睡觉了。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten]

By	dint	of	hard	work	and	manœuvring	Tom	and	I	,	at	the	end	of	ten
经过	凹痕	的	难的	工作	和	机动	汤姆	和	我	,	在	这	结尾	的	十

[deɪz] [mɔːr] ,

days	more	,
天	更多的	,

经过我和汤姆的辛勤努力和周旋，又过了十天，

[hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [reɪzd] [ænd; ənd] [dekt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] ,

had	got	our	boat	raised	and	decked	forward	and	aft	,
有	得到	我们的	船	提高	和	甲板	向前	和	后部	,

我们已经把船抬升起来，并在船头和船尾铺设了甲板。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ;

leaving	only	an	open	space	amidships	in	which	we	could	lie	down	;
离开	仅有的	一个	打开	空间	船体中部	在	哪个	我们	可以	说谎	向下	;

船体中部只留下一块空地，我们可以躺在那里；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [si'mentid] ['faɪərpleɪs]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

and	in	this	we	also	built	a	cemented	fireplace	similar	to	the	one	we
和	在	这	我们	还	建造	一个	水泥	壁炉	相似的	到	这	一	我们

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [hʌt] .

had	found	in	the	dead	man's	hut	.
有	成立	在	这	死的	男人的	小屋	.

我们还建造了一个水泥壁炉，类似于我们在死者小屋里发现的那个。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][boʊt][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['boʊlstər] - [laɪk] ['fendər] [ʌv; əv]

Outside	the	boat	we	had	also	fastened	a	great	,	bolster	-	like	fender	of
外部	这	船	我们	有	还	系紧	一个	伟大的	,	支撑	-	喜欢	挡泥板	的

['kəukə,nʌt]['faɪbər] ,

cocoanut	fibre	,
椰子	纤维	,

船外我们还固定了一个巨大的、像枕头一样的椰子纤维挡泥板。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːrvd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

which	we	served	over	with	string	made	of	the	same	material	,
哪个	我们	服务	超过	和	细绳	制成	的	这	相同的	材料	,

我们用同样材质的绳子将它们盛放在上面。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [ɔɪl] [ænd; ənd][hɔːg][fæt] ;

the	whole	being	thoroughly	soaked	in	a	mixture	of	cocoanut	oil	and	hog	fat	;
这	所有的	存在	彻底	浸泡过	在	一个	混合物	的	椰子	油	和	猪	胖的	;

[fɔːr; fər] [bɪl] ,

for	Bill	,
为了	账单	,

整个食物彻底浸泡在椰子油和猪油的混合物中；对于比尔来说，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʃɪpraɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə]

while	we	were	acting	as	shipwrights	,	had	been	farming	and	hunting	to
尽管	我们	是	表演	作为	造船匠	,	有	到过	农业	和	打猎	到

[meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

make	provision	for	our	voyage	,
制作	条款	为了	我们的	航程	,

在我们从事造船工作的同时，我们也一直在耕作和狩猎，为我们的航行做准备。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [griːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

and	as	we	said	we	wanted	grease	,	he	had	boiled	down	the	remains	of
和	作为	我们	说	我们	通缉	润滑脂	,	他	有	煮沸	向下	这	遗迹	的

[tuː] ['pɔːrkər] ,

two	porkers	,
二	猪	,

正如我们所说，我们需要油脂，他用两头猪的残骸熬制了油脂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːltɪd] [pɑːrt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [miːt] .

of	which	he	had	salted	part	to	furnish	us	with	meat	.
的	哪个	他	有	咸的	部分	到	提供	我们	和	肉	.

其中一部分是他腌制过的，用来给我们提供肉食。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪg] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

The	only	question	now	remaining	was	to	rig	our	little	ship	,
这	仅有的	问题	现在	其余的	曾是	到	钻井平台	我们的	小的	船	,

现在唯一的问题就是如何装备我们的小船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	this	gave	rise	to	endless	discussion	.
和	这	给予	上升	到	无尽的	讨论	.

这引发了无休止的讨论。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪzn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

At	first	we	decided	on	keeping	her	mizzen	as	it	was	,
在	第一的	我们	决定	在	保持	她	后桅	作为	它	曾是	,

起初我们决定保留她的后桅帆原样。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn] ['dɪpɪŋ] [lʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪb][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lʌg] ;

and	altering	the	torn	dipping	lug	into	a	jib	and	standing	lug	;
和	改变	这	撕裂	浸渍	凸耳	进入	一个	吊臂	和	常设	凸耳	;

将破损的下潜式吊耳改造成前支索和立索；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [ðæt] [ðɪs]

but	we	soon	saw	that	she	was	now	so	much	deeper	and	heavier	that	this
但	我们	很快	锯	那	她	曾是	现在	所以	很多	更深	和	较重	那	这

[wʊd] ['skersli] [muːv] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['hevi] ['weðər] .

would	scarcely	move	her	except	in	very	heavy	weather	.
会	几乎	移动	她	除了	在	非常	重的	天气	.

但我们很快发现，她现在沉得更深更重了，除非遇到非常恶劣的天气，否则这几乎无法移动她。

['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ,

After	much	trouble	we	managed	,
后	很多	麻烦	我们	管理	,

费了好大劲我们才成功，

[baɪ] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['rɑːt(ə)n][ʌv; əv]

by	fitting	her	with	a	bowsprit	and	using	up	all	that	was	not	rotten	of
经过	配件	她	和	一个	船首斜桅	和	使用	向上	全部	那	曾是	不是	烂	的

[ðə; ði]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	canvas	we	had	found	on	the	island	,
这	帆布	我们	有	成立	在	这	岛	,

我们给它装上了一根船首斜桅，并用完了我们在岛上找到的所有没有腐烂的帆布。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][seɪlz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] ,

to	give	her	a	suit	of	sails	for	going	on	a	wind	,
到	给	她	一个	套装	的	帆	为了	去	在	一个	风	,

给她一套帆，让她乘风破浪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæt][ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] - [seɪl][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn]

and	made	a	huge	mat	of	palm	leaves	for	a	square	-	sail	to	be	set	in
和	制成	一个	巨大的	垫	的	棕榈	树叶	为了	一个	正方形	-	帆	到	是	放	在

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

并用棕榈叶做了一张巨大的垫子，用来做方形帆，以便在航行中使用。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [wiː; wi] [pækt] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [deks] [ə; eɪ] [stɑːk]

All	being	completed	,	we	packed	on	board	under	her	fore	and	aft	decks	a	stock
全部	存在	完全的	,	我们	包装	在	木板	在下面	她	前	和	后部	甲板	一个	库存

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

一切准备就绪后，我们在船的前后甲板下装载了一批补给品。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [pɪg] , ['tɜːrt(ə)l] [fleʃ] , [smoʊkt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪz] ; [waɪl]

consisting	of	dried	and	salted	pig	,	turtle	flesh	,	smoked	fish	,	and	maize	;	while
由	的	干燥	和	咸的	猪	,	龟	肉	,	熏制	鱼	,	和	玉米	;	尽管

, [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['biːkəz] ,

,	besides	our	beakers	,
,	除了	我们的	烧杯	,

由干咸猪肉、龟肉、熏鱼和玉米组成；此外，还有我们的烧杯，

[wiː; wi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

we	had	hundreds	of	cocoanut	shells	full	of	water	,
我们	有	数百	的	椰子	贝壳	满的	的	水	,

我们有数百个装满水的椰子壳，

[ænd; ənd][ɑːn] [dek] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faʊlz] .

and	on	deck	we	had	a	coop	of	a	dozen	fowls	.
和	在	甲板	我们	有	一个	合作社	的	一个	打	家禽	.

甲板上我们养了十二只家禽。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

All	being	prepared	,	our	stock	,	according	to	our	calculations	,
全部	存在	准备	,	我们的	库存	,	根据	到	我们的	计算	,

一切准备就绪后，根据我们的计算，我们的库存如下：

['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

being	enough	to	last	us	for	at	least	a	couple	of	months	,
存在	足够的	到	最后的	我们	为了	在	至少	一个	夫妻	的	几个月	,

足够我们用至少两个月了。

[wiː; wi] ['pædld] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ,

we	paddled	the	Escape	out	of	the	lagoon	,	and	,
我们	划桨	这	逃脱	出去	的	这	泻湖	,	和	,

我们划着“逃逸号”离开了泻湖，然后，

['meɪkɪŋ] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [treɪd] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] ,

making	sail	to	a	fresh	trade	wind	which	blew	on	our	beam	,
制作	帆	到	一个	新鲜的	贸易	风	哪个	吹	在	我们的	光束	,

扬帆起航，迎着从船舷吹来的清新信风，

[wiː; wi] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

we	steered	in	the	direction	of	the	nearest	island	marked	on	the	chart	.
我们	转向	在	这	方向	的	这	最近的	岛	标记	在	这	图表	.

我们朝着海图上标示的最近的岛屿方向驶去。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Though	we	had	been	now	a	long	time	on	the	island	,
尽管	我们	有	到过	现在	一个	长的	时间	在	这	岛	,

虽然我们已经在岛上待了很久，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ðer; ðər][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l]

and	had	found	a	refuge	there	from	starvation	or	a	still	more	dreadful
和	有	成立	一个	避难所	那里	从	饥饿	或者	一个	仍然	更多的	可怕

[deθ] [baɪ] [θɜːrst] ,

death	by	thirst	,
死亡	经过	口渴	,

在那里，他们找到了避难所，免于饥饿或更可怕的渴死。

[wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

we	quitted	it	without	regret	,	and	launched	forth	on	our	voyage	into	the
我们	辞职	它	没有	后悔	,	和	发射	前进	在	我们的	航程	进入	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

我们毫不后悔地放弃了它，踏上了未知的旅程。

[æz; əz][tuː; tə] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][baɪ][ðə; ði][sʌn][baɪ]

As	to	setting	our	course	,	at	first	we	had	an	idea	by	the	sun	by
作为	到	环境	我们的	课程	,	在	第一的	我们	有	一个	主意	经过	这	太阳	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

至于如何确定航向，起初我们是根据白天的太阳位置来设想的，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌðərn]

and	we	had	learned	aboard	of	the	Golden	Fleece	that	when	the	Southern
和	我们	有	学习	船上	的	这	金的	羊毛	那	什么时候	这	南方

[krɔːs] [wʌz; wəz]['vɜːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [duː] [saʊθ] ;

Cross	was	vertical	it	was	always	due	south	;
叉	曾是	垂直的	它	曾是	总是	到期的	南	;

我们在“金羊毛号”上了解到，当南十字星垂直时，它总是正南方；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['ækjərət] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] ['iːðər] [weɪ]

but	I	do	not	suppose	we	were	ever	accurate	within	two	or	three	points	either	way
但	我	做	不是	认为	我们	是	曾经	准确的	之内	二	或者	三	积分	任何一个	方式

[ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ,

of	south	-	west	,
的	南	-	西方	,

但我认为，我们在西南方向的误差范围内，从未达到过两三点以内的准确度。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd]['moʊstli][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ə'bim] .

which	we	aimed	at	,	and	mostly	by	keeping	the	wind	abeam	.
哪个	我们	旨在	在	,	和	大多	经过	保持	这	风	横梁	.

这是我们努力的目标，主要方法是保持风向与船身平行。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd] [stiəd] ['i:zəli] , [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

The	Escape	made	very	good	weather	and	steered	easily	,	but	,	notwithstanding	the
这	逃脱	制成	非常	好的	天气	和	转向	容易地	,	但	,	虽然	这

[saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pætʃwɜ:rk] [seɪlz] ,

size	of	her	patchwork	sails	,
尺寸	的	她	拼布	帆	,

“逃逸号”航行于风平浪静的天气，操控也十分轻松，但是，尽管它的帆是拼凑而成的，尺寸却很大。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ][fæst] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

she	did	not	go	fast	through	the	water	.
她	做过	不是	去	快速地	通过	这	水	.

她游得并不快。

“ ['nevər] [maɪnd] , [lædz] , ” [sed] [tɑ:m] , [wen] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

“	Never	mind	,	lads	,	”	said	Tom	,	when	Bill	and	I	complained	of	this	;
“	绝不	头脑	,	小伙子们	,	”	说	汤姆	,	什么时候	账单	和	我	抱怨	的	这	;

“没关系，伙计们，”当我和比尔抱怨这件事时，汤姆说道；

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['li:ki] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:s] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

“	it's	better	than	a	leaky	corner	of	the	forecastle	of	the	Fleece	to	sleep	in	.
“	它是	更好的	比	一个	漏水	角落	的	这	前甲板	的	这	羊毛	到	睡觉	在	.

”

”

”

“总比睡在‘羊毛号’漏水的船首舱角落里强。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Yes	,	”	I	said	,
“	是的	,	”	我	说	,

“是的，”我说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [meit] [tu:; tə] [bu:t] [ˌju: 'es][ɔ:r][bəusn][tu:; tə] [roʊps] - [end][ˌju: 'es] [hɪr]

“	and	there	ain't	no	mate	to	boot	us	or	bos'n	to	rope's	-	end	us	here
“	和	那里	不是	不	伴侣	到	启动	我们	或者	水手长	到	绳子的	-	结尾	我们	这里

['i:ðər] . ”

either	.	”
任何一个	.	”

“而且这里既没有水手长踢我们，也没有船长用绳子拴住我们。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [kraɪd] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

“	Ay	,	and	more	than	that	,	”	cried	Bill	,	who	was	superintending	the	boiling
“	哎	,	和	更多的	比	那	,	”	哭	账单	,	WHO	曾是	监督	这	沸腾

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:t] ,

of	our	pot	,
的	我们的	锅	,

“哎，还不止这些，”比尔喊道，他当时正在监督我们锅里的水烧开。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [pɔ:rk][ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪz] , “ ['aʊər; ɑ:r] ['tʌkər]

in	which	was	a	piece	of	beautiful	pork	and	some	maize	,	“	our	tucker
在	哪个	曾是	一个	片	的	美丽的	猪肉	和	一些	玉米	,	“	我们的	塔克

[hɪr] [eint] ['moʊldi] ,

here	ain't	mouldy	,
这里	不是	发霉的	,

里面有一块漂亮的猪肉和一些玉米，“我们这里的食物没有发霉。”

[ˊwi:vili] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɔ:lt][dʒʌŋk] [ðæts] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][soʊl] ['leðər] [ðæn; ðən] [fu:d] [fɔ:r; fər]

weevilly	biscuit	and	salt	junk	that's	more	fit	for	sole	leather	than	food	for
象鼻虫	饼干	和	盐	垃圾	那就是	更多的	合身	为了	唯一	皮革	比	食物	为了

['hju:mənz] . ”

humans	.	”
人类	.	”

“这种饼干和盐简直就是垃圾，与其说是人类的食物，不如说是鞋底皮革。”

“ [wel] [dʌn] , ['kɑːblər] , ” [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ,

“	Well	done	,	cobbler	,	”	was	our	answer	,
”	出色地	完毕	,	皮匠	,	”	曾是	我们的	回答	,

“干得好，鞋匠，”我们回答道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wen] [wiː; wi]

and	we	put	up	patiently	with	the	slowness	of	our	progress	when	we
和	我们	放	向上	耐心	和	这	缓慢	的	我们的	进步	什么时候	我们

[kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][wiː; wi][wɜːr; wər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

considered	how	much	better	off	we	were	than	we	had	ever	been	aboard	of
经过考虑的	如何	很多	更好的	离开	我们	是	比	我们	有	曾经	到过	船上	的

[ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .

the	Golden	Fleece	.
这	金的	羊毛	.

我们耐心忍受着进展缓慢，因为我们想到我们现在的处境比在金羊毛号上时好得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ]

The	first	day	and	night	and	all	the	next	day	passed	away	without	our	seeing
这	第一的	天	和	夜晚	和	全部	这	下一个	天	通过了	离开	没有	我们的	看到

['eniθɪŋ] [seɪv] ['pɔːrpəsɪz] ,

anything	save	porpoises	,
任何事物	节省	鼠海豚	,

第一天、第二天以及接下来的一整天，除了海豚之外，我们什么也没看到。

[wɪtʃ] ['gæmbəld] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['hæpiːəst]

which	gambolled	around	,	looking	,	as	they	always	do	to	my	mind	,	the	happiest
哪个	嬉戏	大约	,	寻找	,	作为	他们	总是	做	到	我的	头脑	,	这	最快乐

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ,

of	created	beings	,
的	创建	生物	,

它们嬉戏玩耍，在我看来，它们总是那么快乐，是造物中最幸福的生物。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [wɪŋd] [gʌlz] .

flying	-	fish	,	and	silver	-	winged	gulls	.
飞行	-	鱼	,	和	银	-	有翅膀的	海鸥	.

飞鱼和银翅鸥。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [bɪl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [kɔːld] [aʊt]

But	about	the	middle	of	the	second	night	Bill	,	who	had	the	watch	,	called	out
但	关于	这	中间	的	这	第二	夜晚	账单	,	WHO	有	这	手表	,	称为	出去

,

,

,

但到了第二个晚上大约半夜的时候，拿着手表的比尔喊道：

“ [raʊz] [ʌp] , [meɪts] ; [wət'evər] [ɪz] [ðæt] ?

“	Rouse	up	,	mates	;	whatever	is	that	?
”	唤醒	向上	,	伙伴们	;	任何	是	那	?

“伙计们，快起来！那是什么？”

” [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi][toʊld]

”	Tom	and	I	were	awake	in	a	second	,	and	looking	ahead	as	he	told
”	汤姆	和	我	是	醒	在	一个	第二	,	和	寻找	前方	作为	他	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“汤姆和我瞬间清醒过来，他一边说着，一边看着前方。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərwɜːrks]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn]

we	**saw**	**a**	**sight**	**which**	**all**	**the**	**fireworks**	**ever**	**made**	**by**	**the**	**ingenuity**	**of**	**man**
我们	锯	一个	视线	哪个	全部	这	烟花	曾经	制成	经过	这	独创性	的	男人

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːkwəld] .

could	**not**	**have**	**equalled**	**.**
可以	不是	有	等于	.

我们看到了人类智慧所创造的所有烟火都无法比拟的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] , [blæk] [klaʊd] ,
High **up** **in** **the** **heavens** **,** **blotting** **out** **the** **stars** **,** **was** **a** **dense** **,** **black** **cloud** **,**
高的 向上 在 这 天 , 印迹法 出去 这 明星 , 曾是 一个 稠密 , 黑色的 云 ,

高空之上，遮蔽了繁星，是一团浓密的黑云。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɔːr] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] ,
which **seemed** **to** **be** **supported** **on** **a** **pillar** **or** **fountain** **of** **fire** **,**
哪个 似乎 到 是 有 在 一个 支柱 或者 喷泉 的 火 ,

它似乎是由一根火柱或火焰喷泉支撑着的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [waɪt] - [hɑːt] , [red] -
and **from** **the** **cloud** **were** **raining** **down** **masses** **of** **matter** **white** **-** **hot** **,** **red** **-**
和 从 这 云 是 下雨 向下 群众 的 事情 白色的 - 热的 , 红色的 -
[hɑːt] .
hot **.**
热的 .

从云层中倾泻而下大量炽热的物质，有的炽热如白，有的炽热如红。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːpərli] [klɪrd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʌv; əv]
While **we** **were** **looking** **,** **indeed** **before** **we** **had** **properly** **cleared** **our** **eyes** **of**
尽管 我们 是 寻找 , 的确 前 我们 有 适当地 已清除 我们的 眼睛 的
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

当我们还在寻找的时候，甚至在我们还没完全清醒过来之前，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
we **heard** **a** **tremendous** **noise** **,** **louder** **than** **a** **thousand** **claps** **of** **thunder** **,**
我们 听到 一个 巨大的 噪音 , 更大声 比 一个 千 鼓掌 的 雷 ,

我们听到一声巨响，比一千声雷鸣还要响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
and **the** **breeze** **which** **had** **been** **carrying** **us** **steadily** **along** **suddenly** **ceased** **.**
和 这 微风 哪个 有 到过 携带 我们 稳步 沿着 突然 停止 .

一直带着我们平稳前行的微风突然停了下来。

“ [wətˈevər] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ **Whatever** **can** **that** **be** **?**
” 任何 能 那 是 ?

“那究竟是什么呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I** **cried** **.**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [bloʊn] [ʌp] ? ”
“ **A** **ship** **blown** **up** **?** **”**
” 一个 船 吹 向上 ? ”

“一艘船被炸毁了？”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ **A** **ship** **!** **”** **answered** **Tom** **.**
” 一个 船 ! ” 回答 汤姆 .

“一艘船！”汤姆回答道。

“ [noʊ] [ʃɪp] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] , [nɔːr][ə; eɪ][klæp] ['niːðər] .

“	No	ship	that	ever	floated	could	give	a	sight	like	that	,	nor	a	clap	neither	.
”	不	船	那	曾经	漂浮	可以	给	一个	视线	喜欢	那	,	也不	一个	拍	两者都不	.

“任何一艘曾经漂浮在水面上的船只都无法带来那样的景象，掌声也无法带来那样的景象。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

That's	a	burning	mountain	.
那就是	一个	燃烧	山	.

那是一座燃烧的山。

[aɪv] [hɜːrd] [æz; əz][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

I've	heard	as	there	be	some	in	these	parts	.
我已经	听到	作为	那里	是	一些	在	这些	部分	.

我听说这附近有一些。

” [klæp][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][klæp] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ,

”	Clap	succeeded	clap	,	but	though	all	wonderful	,
”	拍	成功了	拍	,	但	尽管	全部	精彩的	,

“掌声响起，掌声不断，虽然一切都很美好，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

none	of	them	equalled	in	intensity	of	the	sound	the	first	one	,
没有任何	的	他们	等于	在	强度	的	这	声音	这	第一的	一	,

它们的声音强度都比不上第一个。

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['mænər] .

while	the	fountain	of	fire	leaped	up	and	down	in	the	most	marvellous	manner	.
尽管	这	喷泉	的	火	跳跃	向上	和	向下	在	这	最多	奇妙	方式	.

而那火焰喷泉则以最奇妙的方式上下跃动。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] ; [biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Look	out	,	boys	;	be	smart	and	shorten	sail	,	”	said	Tom	.
”	看	出去	,	男孩们	;	是	聪明的	和	缩短	帆	,	”	说	汤姆	.

“伙计们，小心点；要聪明点，把帆收短点。”汤姆说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [greɪt] [weɪvz] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bloʊz] - [ʌp] ,

“	I've	heard	as	how	there	be	great	waves	after	one	of	these	blows	-	up	,
”	我已经	听到	作为	如何	那里	是	伟大的	波浪	后	一	的	这些	打击	-	向上	,

“我听说，这种爆炸过后会掀起巨浪，”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][krɑːft]['baʊz, 'boʊz][ɑːn] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

and	we	must	keep	our	craft	bows	on	if	so	be	as	we	are	not
和	我们	必须	保持	我们的	工艺	弓	在	如果	所以	是	作为	我们	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['swɔmpt] .

to	be	swamped	.
到	是	淹没	.

如果真是这样，我们就必须保持警惕，以免被淹没。

” [seɪl][wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

”	Sail	was	shortened	as	quickly	as	we	could	,
”	帆	曾是	缩短	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

“我们尽可能快地缩短了航程。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wel] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] ;

and	our	well	covered	over	with	the	canvas	to	prevent	us	being	swamped	;
和	我们的	出色地	涵盖	超过	和	这	帆布	到	防止	我们	存在	淹没	;

我们用帆布盖住了水井，以防止被淹；

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [læʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]

and	then	Tom	told	us	to	lash	ourselves	to	the	deck	,	and	get	our
和	然后	汤姆	讲述	我们	到	睫毛	我们自己	到	这	甲板	,	和	得到	我们的

['pædlz] [aʊt] ,

paddles	out	,
桨	出去	,

然后汤姆让我们把自己绑在甲板上，拿出桨。

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

while	he	got	the	oar	over	the	stern	,
尽管	他	得到	这	桨	超过	这	船尾	,

当他把桨举过船尾时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	as	to	be	ready	to	twist	the	boat	in	any	direction	.
所以	作为	到	是	准备好	到	捻	这	船	在	任何	方向	.

这样就能随时将船向任何方向扭转。

['skersli] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['redi] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

Scarcely	were	we	ready	when	we	heard	a	low	,	moaning	sound	,
几乎	是	我们	准备好	什么时候	我们	听到	一个	低的	,	呻吟	声音	,

我们还没来得及做好准备，就听到一声低沉的呻吟声。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [haɪt] ['swiːpɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]

and	soon	saw	a	wall	of	water	of	appalling	height	sweeping	rapidly	towards	us
和	很快	锯	一个	墙	的	水	的	令人震惊	高度	扫荡	快速	向	我们

.

:
.

很快，我们就看到一道高达惊人的水墙正迅速向我们袭来。

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ɔːr] [ænd; ənd] ['pædlz] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ˌjuː 'es]

We	worked	frantically	at	oar	and	paddles	,	and	fortunately	it	met	us
我们	工作	疯狂地	在	桨	和	桨	,	和	幸运的是	它	遇见	我们

['baʊz, 'boʊz][ɑːn] ;

bows	on	;
弓	在	;

我们拼命地划桨，幸运的是，它船头迎面而来；

[bʌt; bət][soʊ] [stiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	so	steep	was	the	wave	that	we	could	not	rise	properly	to	it	,
但	所以	陡	曾是	这	海浪	那	我们	可以	不是	上升	适当地	到	它	,

但是浪太陡了，我们无法正确地浮出水面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	for	what	seemed	an	appalling	time	we	were	buried	in	the	water	.
和	为了	什么	似乎	一个	令人震惊	时间	我们	是	埋葬	在	这	水	.

在一段看似可怕的时间里，我们被淹没在水中。

[wʊd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [friː] [hɜːr'self][ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] , [ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] ,

Would	our	boat	free	herself	and	rise	again	,	or	would	she	sink	under	the	weight	,
会	我们的	船	自由的	她自己	和	上升	再次	,	或者	会	她	下沉	在下面	这	重量	,

我们的船能否挣脱束缚重新浮起，还是会因重量而沉没?

[ænd; ənd][dræg][juː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

and	drag	us	down	with	her	to	the	depths	of	the	ocean	?
和	拖	我们	向下	和	她	到	这	深度	的	这	海洋	?

然后把我们连同她一起拖入深海?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

Such	were	the	thoughts	which	passed	through	my	mind	,	and	,	I	doubt	not	,
这样的	是	这	想法	哪个	通过了	通过	我的	头脑	,	和	,	我	怀疑	不是	,

这些念头当时闪过我的脑海，而且，我毫不怀疑，

[θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
through the minds of my companions ;
通过 这 思想 的 我的 同伴 ;

通过我同伴们的思想；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
but they were answered by our emerging from the wave with our
但 他们 是 回答 经过 我们的 新兴 从 这 海浪 和 我们的
['gʌnl] ['broʊkən] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ɪndʒərd] .
gunwale broken , but otherwise uninjured .
舷缘 破碎的 , 但 否则 未受伤 .

但他们的异议却得到了回应：我们从浪中走出，船舷虽然破损，但船体其他部分完好无损。

['aʊər; ɑːr] [deks] [pruːvd] [stɑːntʃ] ,
Our decks proved stanch ,
我们的 甲板 已证实 立柱 ,

我们的甲板非常坚固，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði][seɪlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
and though the weight of water had beaten the sails down into the well ,
和 尽管 这 重量 的 水 有 被打败 这 帆 向下 进入 这 出色地 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
which was full ,
哪个 曾是 满的 ,

尽管水的重量已经将船帆压入了满是水的井中，

[ðə; ði] [boʊt] [stɪl] ['floʊtɪd] .
the boat still floated .
这 船 仍然 漂浮 .

船仍然漂浮在水面上。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[juː; jʊ] [tuː] [ʌn'læʃ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][beɪl][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm]
you two unlash yourselves , and bail for your lives , for there'll be some
你 二 放开 你们自己 , 和 保释 为了 你的 生活 , 为了 将会 是 一些
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvz] ,
more of these waves ,
更多的 的 这些 波浪 ,

你们两个赶紧解开绳索，逃命吧，因为这样的巨浪还会继续袭来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm][hæf]['wɔːtər] - [lɔːgd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [daʊn] [tuː; tə]['deɪvi]['dʒoʊnzɪz]
and if she meets them half water - logged as she is , down to Davy Jones's
和 如果 她 满足 他们 一半 水 - 已登录 作为 她 是 , 向下 到 戴维 琼斯
['lɑːkər] [wiː; wi][goʊ] ,
locker we go ,
储物柜 我们 去 ,

如果她像现在这样半身湿透地去见他们，那我们就都得沉入海底了。

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['tɑːmz]['ɔːrdər] ,
Bill and I did not need any second bidding to obey Tom's order ,
账单 和 我 做过 不是 需要 任何 第二 投标 到 服从 汤姆的 命令 ,

我和比尔毫不犹豫地服从了汤姆的命令。

[waɪl] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] [weɪv] [hæd; həd] [strʌk] ,

while	he	straightened	the	boat	in	the	direction	the	wave	had	struck	,
尽管	他	拉直	这	船	在	这	方向	这	海浪	有	击	,

当他调整船身方向，使其与海浪袭来的方向保持一致时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	we	bailed	away	for	dear	life	.
和	我们	保释	离开	为了	亲爱的	生活	.

我们拼命逃命。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [klɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][hæd; həd]

Before	we	were	half	clear	we	heard	the	same	sort	of	sound	as	had
前	我们	是	一半	清除	我们	听到	这	相同的	种类	的	声音	作为	有

['herəldid] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪv] ,

heralded	the	first	wave	,
被预言	这	第一的	海浪	,

我们还没完全看清情况，就听到了和第一波浪潮到来时一样的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd][hæf] ['berid] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

and	again	we	were	struck	and	half	buried	by	the	water	;
和	再次	我们	是	击	和	一半	埋葬	经过	这	水	;

我们再次被水流冲走，半个身子都被淹没了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

but	the	wave	was	not	so	high	as	the	first	,
但	这	海浪	曾是	不是	所以	高的	作为	这	第一的	,

但是这一波浪没有第一波那么高。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst]['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beɪl] [aʊt] [mɔːr] ['wɔːtər] .

and	we	came	through	at	the	cost	only	of	having	to	bail	out	more	water	.
和	我们	来了	通过	在	这	成本	仅有的	的	拥有	到	保释	出去	更多的	水	.

我们最终成功脱险，代价只是需要舀出更多的水。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [weɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

Each	successive	wave	,	for	there	were	a	dozen	,	was	smaller	and	smaller	,
每个	连续	海浪	,	为了	那里	是	一个	打	,	曾是	较小的	和	较小的	,

一波又一波的浪潮（总共有十几波）规模越来越小。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'keɪm] [smuːð] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪd] ['waɪndz] [bluː] [wʌns]

and	at	last	the	sea	became	smooth	again	,	and	the	trade	winds	blew	once
和	在	最后的	这	海	成为	光滑的	再次	,	和	这	贸易	风	吹	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

最终，海面再次平静下来，信风又开始吹拂；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][spɑːrks]

while	from	the	burning	mountain	,	instead	of	a	fountain	of	fire	and	sparks
尽管	从	这	燃烧	山	,	反而	的	一个	喷泉	的	火	和	火花

,

,

,

而从燃烧的山上，喷涌而出的不是火焰和火花，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ]['roʊzi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk]

we	could	only	see	the	rosy	reflection	of	flames	on	rolling	masses	of	white	smoke
我们	可以	仅有的	看	这	红润	反射	的	火焰	在	滚动	群众	的	白色的	抽烟

.

:

.

我们只能看到火焰在滚滚白烟上映出的玫瑰色倒影。

[wiː; wi] [suːn] [rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['dæmɪʤ] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi]

We	soon	repaired	our	damage	,	and	made	sail	with	,	as	far	as	we
我们	很快	已修复	我们的	损害	,	和	制成	帆	和	,	作为	远的	作为	我们

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

我们很快修复了损坏，然后扬帆起航，就我们所能看到的而言，

[noʊ] ['riːəl] [hɑːrm] [dʌn] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [faʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

no	real	harm	done	save	that	the	coop	with	our	fowls	in	it	had	been	washed
不	真实的	伤害	完毕	节省	那	这	合作社	和	我们的	家禽	在	它	有	到过	洗过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

除了养鸡的鸡舍被冲走了之外，没有造成其他实质性的损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dæmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

and	the	wood	we	had	for	our	fire	was	so	damp	that	it	would	not
和	这	木头	我们	有	为了	我们的	火	曾是	所以	潮湿	那	它	会	不是

[laɪt] ,

light	,
光	,

我们用来生火的木柴太潮湿了，根本点不着。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ʌv; əv] [rɔː] [pɔːrk] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] ['ɪndiən]

and	we	had	to	make	our	breakfast	of	raw	pork	and	uncooked	Indian
和	我们	有	到	制作	我们的	早餐	的	生的	猪肉	和	生	印度

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

我们只能用生猪肉和生玉米做早餐。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] ,

When	the	sun	rose	,	we	hung	up	our	clothes	to	dry	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	,	我们	悬挂	向上	我们的	衣服	到	干燥	,

太阳升起后，我们把衣服晾起来晾干。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

and	found	that	we	could	still	see	the	column	of	smoke	,
和	成立	那	我们	可以	仍然	看	这	柱子	的	抽烟	,

我们发现仍然可以看到那道烟柱。

[ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

though	not	the	reflection	of	the	flames	.
尽管	不是	这	反射	的	这	火焰	.

虽然不是火焰的倒影。

[tɑːm] [stiəd] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smoʊk] ,

Tom	steered	steadily	for	this	smoke	,
汤姆	转向	稳步	为了	这	抽烟	,

汤姆稳稳地驾驶着船驶向这片烟雾，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	we	asked	if	we	were	not	running	into	danger	by	steering	for
和	什么时候	我们	问	如果	我们	是	不是	跑步	进入	危险	经过	转向	为了

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

the	volcano	,
这	火山	,

当我们问他们驶向火山是否会让我们陷入危险时，

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp][æz; əz] [wiːd] [siːn] [ðer; ðər]

he	comforted	us	by	saying	that	after	such	a	blow	-	up	as	we'd	seen	there
他	安慰	我们	经过	说	那	后	这样的	一个	吹	-	向上	作为	我们会	已见	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

could	be	no	other	for	some	time	;
可以	是	不	其他	为了	一些	时间	;

他安慰我们说，经历了我们刚才看到的这种爆炸之后，在一段时间内不会再有其他爆炸了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

and	,	as	he	understood	,	these	burning	mountains	were	always	in	the	centre
和	,	作为	他	理解	,	这些	燃烧	山脉	是	总是	在	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

of	a	group	of	islands	,
的	一个	团体	的	岛屿	,

据他所知，这些燃烧的山脉总是位于一群岛屿的中心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ɔːr]

and	we	should	be	sure	to	find	inhabitants	,	and	maybe	a	schooner	or
和	我们	应该	是	当然	到	寻找	居民	,	和	或许	一个	大篷车	或者

[ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sændlwʊd] ,

ship	trading	for	sandalwood	,
船	贸易	为了	檀香	,

我们应该能找到居民，或许还能找到一艘帆船或商船在进行檀香木贸易。

- [diː]['mɛr, 'mɜːr] , [ænd; ənd]['kɑːprə] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

bêche	de	mer	,	and	copra	,	in	which	we	could	get	a	passage	to	China	,
-	德	梅尔	,	和	椰干	,	在	哪个	我们	可以	得到	一个	通道	到	中国	,

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

海参和椰干，我们可以借此获得前往中国、澳大利亚的船票。

[ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] .

or	New	Zealand	.
或者	新的	新西兰	.

或新西兰。

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Though	the	trade	winds	blew	fresh	and	the	sun	was	shining	,
尽管	这	贸易	风	吹	新鲜的	和	这	太阳	曾是	灼灼	,

虽然信风清新，阳光灿烂，

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braʊn] [heɪz] ;

the	whole	air	seemed	to	be	full	of	a	sort	of	brown	haze	;
这	所有的	空气	似乎	到	是	满的	的	一个	种类	的	棕色的	阴霾	;

整个空气中似乎弥漫着一层棕色的薄雾；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deks] , [seɪlz] , [kloʊðz] , [her] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] , [wɜːr; wər]

and	we	found	that	our	decks	,	sails	,	clothes	,	hair	,	in	fact	everything	,	were
和	我们	成立	那	我们的	甲板	,	帆	,	衣服	,	头发	,	在	事实	一切	,	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,

covered	with	a	fine	,
涵盖	和	一个	美好的	,

我们发现甲板、帆、衣服、头发，实际上所有东西上都覆盖着一层细细的.....

[braʊn] [dʌst] , [wɪtʃ] ['setld] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ,

brown	dust	,	which	settled	down	on	us	,
棕色的	灰尘	,	哪个	定居	向下	在	我们	,

棕色的尘土落在了我们身上。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['ʃʌvlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] [ɔ:r]

and	in	such	quantities	that	we	had	to	keep	on	shovelling	it	overboard	or
和	在	这样的	数量	那	我们	有	到	保持	在	铲雪	它	落水	或者

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] .

we	should	have	sunk	under	its	weight	.
我们	应该	有	沉没	在下面	它是	重量	.

而且数量如此之多，我们不得不不停地用铲子把它铲到船外，否则船就会被它的重量压沉。

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [seɪld] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

All	day	we	sailed	on	in	the	direction	of	the	smoke	,
全部	天	我们	航行	在	在	这	方向	的	这	抽烟	,

我们整天都朝着烟雾的方向航行，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [ə'gen] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

and	at	night	we	again	saw	it	lighted	up	by	the	reflection	of	the	fire
和	在	夜晚	我们	再次	锯	它	照明	向上	经过	这	反射	的	这	火

[bɪ'ni:θ] .

beneath	.
下面	.

到了晚上，我们又看到它被下面的火光反射照亮了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] [stɪr]

We	were	tired	and	weary	,	and	though	we	took	it	in	turns	to	steer
我们	是	疲劳的	和	厌倦	,	和	尽管	我们	采取	它	在	转弯	到	转向

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

and	look	out	,
和	看	出去	,

我们又累又困，虽然我们轮流掌舵和放哨，

[ðə; ði] ['helmzmən] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɑ:bɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

the	helmsman	often	found	his	head	bobbing	down	on	his	chest	.
这	舵手	经常	成立	他的	头	上下摆动	向下	在	他的	胸部	.

舵手经常发现自己的头在胸前上下晃动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

But	in	the	middle	of	the	night	we	were	all	frightened	out	of	our
但	在	这	中间	的	这	夜晚	我们	是	全部	害怕	出去	的	我们的

['sli:pinəs] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] ['straɪkɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['sʌbstəns] .

sleepiness	by	the	boat	striking	some	hard	substance	.
困倦	经过	这	船	引人注目	一些	难的	物质	.

但半夜里，船撞到坚硬物体的声音把我们都吓醒了。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

“	What's	up	?	”	cried	Tom	,	as	he	came	out	of	the	well	,
“	是什么	向上	?	”	哭	汤姆	,	作为	他	来了	出去	的	这	出色地	,

“怎么了？”汤姆从井里爬出来时喊道。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .

where	he	and	I	had	been	sleeping	.
在哪里	他	和	我	有	到过	睡眠	.

我和他之前睡觉的地方。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:] , [bɪl] ?

“	What	have	you	run	into	,	Bill	?
“	什么	有	你	跑步	进入	,	账单	?

比尔，你遇到了什么事?

" [bɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌmps] [wɜ:r; wər]

"	**Bill**	**was**	**as**	**much**	**startled**	**as**	**we**	**were**	**,**	**and**	**as**	**the**	**bumps**	**were**
"	账单	曾是	作为	很多	惊慌	作为	我们	是	,	和	作为	这	颠簸	是

[rɪ'pi:tɪd] ,

repeated	**,**
重复	,

"比尔和我们一样吓了一跳，随着颠簸再次发生，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] ,

we	**concluded**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**shorten**	**sail**	**and**	**wait**	**for**	**daylight**	**,**
我们	结束	它	会	是	最好的	到	缩短	帆	和	等待	为了	日光	,

我们最终决定缩短航程，等待天亮。

[ðoʊ] [wi:; wi][æt; ət] [wʌns] ['saʊndɪd] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] ['eni] [lænd] , [bʌt; bət] [faʊnd]

though	**we**	**at**	**once**	**sounded**	**,**	**in**	**case**	**we**	**might**	**be**	**near**	**any**	**land**	**,**	**but**	**found**
尽管	我们	在	一次	听起来	,	在	案件	我们	可能	是	靠近	任何	土地	,	但	成立

[noʊ] ['bɑ:təm] ,

no	**bottom**	**,**
不	底部	,

虽然我们立即探测，以防附近有陆地，但没有发现海底。

[ðoʊ] [wi:; wi] [bent] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ledlaɪn] .

though	**we**	**bent**	**every**	**available**	**bit**	**of**	**rope**	**on**	**to**	**our**	**leadline**	**.**
尽管	我们	弯曲	每一个	可用的	少量	的	绳索	在	到	我们的	引言	.

尽管我们把所有能找到的绳子都弯到牵引绳上了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn'di:d] ,

When	**the**	**sun**	**rose**	**we**	**saw**	**a**	**strange**	**sight**	**indeed**	**,**
什么时候	这	太阳	玫瑰	我们	锯	一个	奇怪的	视线	的确	,

太阳升起时，我们看到了一幅奇异的景象。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn]

for	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**covered**	**with**	**floating**	**masses**	**of**	**stone**
为了	这	所有的	表面	的	这	海	曾是	涵盖	和	漂浮的	群众	的	石头

,

,
,

因为整个海面都覆盖着漂浮的巨石，

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ,

through	**which**	**we**	**had**	**to**	**make**	**our**	**way**	**,**
通过	哪个	我们	有	到	制作	我们的	方式	,

我们必须穿过那里，

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə] [fend] [ɔ:f] [ðə; ði] [lʌmps] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [kloʊz]

two	**of**	**us**	**standing**	**in**	**the**	**bow**	**to**	**fend**	**off**	**the**	**lumps**	**as**	**we**	**got**	**close**
二	的	我们	常设	在	这	弓	到	挡	离开	这	肿块	作为	我们	得到	关闭

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

我们两人站在船头，抵挡着靠近它们的巨石。

" [wel] , [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] [aɪ] ['nevər] [seɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] -

" Well	**,**	**in**	**all**	**my**	**born**	**days**	**I**	**never**	**sailed**	**a**	**boat**	**among**	**a**	**lot**	**of**	**paving**	**-**	**stones**	**'**
" 出色地	,	在	全部	我的	出生	天	我	绝不	航行	一个	船	之中	一个	很多	的	铺路	-	石头	-

[ə'fɔ:r] ,

afore	**,**
之前	,

"嗯，在我有生之年，我从未在铺满石板的道路上航行过。"

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bləʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ I suppose they was blowed up out of the mountain .
“ 我 认为 他们 曾是 吹 向上 出去 的 这 山 .

“我猜他们是被炸出山体的。”

" [ðɪs] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [læf] ,
" This made us laugh ,
" 这 制成 我们 笑 ,

“这让我们笑了起来，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈʃʌvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpʌmɪs] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]
but the work of shoving off the floating pumice stone from the boat was
但 这 工作 的 推搡 离开 这 漂浮的 浮石 石头 从 这 船 曾是
[ˈveri] [sɪˈvɪr] ,
very severe ,
非常 严重 ,

但是，将漂浮在船上的浮石推下去是一项非常艰巨的工作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [waɪl] [wiː; wi] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and we had several times to shorten sail while we rested from the
和 我们 有 一些 时代 到 缩短 帆 尽管 我们 休息 从 这
[ˈleɪbər] ;
labour ;
劳动 ;

我们曾多次在劳作间隙缩短帆索；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [fjuːər] [ænd; ənd]
but by the middle of the afternoon the pieces began to get fewer and
但 经过 这 中间 的 这 下午 这 件 开始 到 得到 更少 和
[fjuːər] ,
fewer ,
更少 ,

但到了下午，碎片开始越来越少。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and before sunset the surface of the sea was clear of them ,
和 前 日落 这 表面 的 这 海 曾是 清除 的 他们 ,

日落之前，海面上已经没有它们的踪迹了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪˈðaʊt] [let] [ɔːr] [ˈhɪndrəns] .
and we could steer our course without let or hindrance .
和 我们 可以 转向 我们的 课程 没有 让 或者 障碍 .

我们可以不受任何阻碍地掌控方向。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] , [aɪ] [sɔː] ([ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɑːtʃ])
In the middle watch , under the smoke , I saw (it was my watch)
在 这 中间 手表 , 在下面 这 抽烟 , 我 锯 (它 曾是 我的 手表)

在半夜，烟雾缭绕之下，我看到了（那是我的手表）。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [ˈfaɪəri] [goʊld] .
what looked like a black mass streaked with threads of fiery gold .
什么 看起来 喜欢 一个 黑色的 大量的 条纹 和 线程 的 火热 金子 .

看起来像是一团黑色的物体，其中夹杂着火红的金丝。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [tɑːm] ,
And when I was relieved by Tom ,
和 什么时候 我 曾是 松了口气 经过 汤姆 ,

汤姆接替我之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊnt(ə)n] ;

he	told	me	that	that	must	be	the	side	of	the	fiery	mountain	;
他	讲述	我	那	那	必须	是	这	边	的	这	火热	山	;

他告诉我，那一定是火山的一侧；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [ðer; ðər] , [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	sure	enough	when	I	awoke	after	daylight	,	there	,	right	ahead	of	us	,
和	当然	足够的	什么时候	我	醒来	后	日光	,	那里	,	正确的	前方	的	我们	,

果然，天亮后我醒来时，就在那里，就在我们面前，

['taʊərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

towered	a	great	mountain	out	of	the	sea	,	crowned	by	a	mass	of	smoke	.
高耸	一个	伟大的	山	出去	的	这	海	,	加冕	经过	一个	大量的	的	抽烟	.

海中耸立着一座巍峨的高山，山顶上烟雾缭绕。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ber] ,

Near	the	top	the	mountain	was	black	and	bare	,
靠近	这	顶部	这	山	曾是	黑色的	和	裸	,

山顶附近一片漆黑光秃。

[bʌt; bət] ['loʊər] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] ,

but	lower	down	its	sides	were	clothed	with	forests	,
但	降低	向下	它是	侧面	是	穿着衣服	和	森林	,

但山坡下部却覆盖着森林。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][hæd; həd] [kʌt] [brɔːd] [gæʃiz] .

through	which	the	liquid	fire	poured	out	of	the	crater	had	cut	broad	gashes	.
通过	哪个	这	液体	火	倾倒	出去	的	这	火山口	有	切	广阔	伤口	.

从火山口喷涌而出的液态火焰切割出了宽阔的裂口。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

Tom	,	who	was	steering	,	was	heading	away	so	as	to	pass	to	the	north
汤姆	,	WHO	曾是	转向	,	曾是	标题	离开	所以	作为	到	经过	到	这	北

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

汤姆当时正在掌舵，他正驶离岛屿北部。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['duːɪŋ] ;

which	we	were	rapidly	doing	;
哪个	我们	是	快速	正在做	;

我们正在迅速地这样做；

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['leɪsɪŋ] [sʌm; səm][pɑːm] - [liːf] [mæts] [tə'geðər] [tuː; tə][set][æz; əz][ə; eɪ] [skwer] -

and	Bill	was	lacing	some	palm	-	leaf	mats	together	to	set	as	a	square	-
和	账单	曾是	系带	一些	棕榈	-	叶子	垫子	一起	到	放	作为	一个	正方形	-

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

比尔正在把一些棕榈叶垫子编织在一起，准备搭成一面方形的帆。

[ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

a	task	in	which	I	at	once	joined	him	.
一个	任务	在	哪个	我	在	一次	加入	他	.

我立即加入了他的行列，共同完成这项任务。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[pər'su:d] [baɪ] ['kænəbəlz] .
PURSUED BY CANNIBALS .
追击 经过 食人族 .

被食人族追杀。

['dʌblju:]
W
W

W

[i:] ['ræpɪdli] “ [roʊz] ” [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
e rapidly “ rose ” the lower part of the island ,
e 快速 “ 玫瑰 ” 这 降低 部分 的 这 岛 ,

岛屿的下部迅速“上升”起来，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [riθs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]
and here and there among the trees we could see wreaths of silvery
和 这里 和 那里 之中 这 树木 我们 可以 看 花圈 的 银色
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

在树林间，我们偶尔可以看到一缕缕银色的烟雾。

[ðə; ði] [braʊn] [θætʃ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] , [groʊvz] [ʌv; əv][bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋz] ,
the brown thatch of native huts , groves of bananas , and clearings ,
这 棕色的 苫 的 本国的 小屋 , 小树林 的 香蕉 , 和 空地 ,

原住民茅屋的棕色茅草屋顶、香蕉树林和林间空地，

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gru:] [jæmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .
where the people grew yams and other vegetables .
在哪里 这 人们 生长 山药 和 其他 蔬菜 .

人们在那里种植山药和其他蔬菜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] , [bɪl] ['si:mən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [æt; ət]
As soon as we saw this , Bill Seaman and myself were for landing at
作为 很快 作为 我们 锯 这 , 账单 水手 和 我 是 为了 降落 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

我们一看到这种情况，比尔·西曼和我立刻决定降落；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [sɜ:rf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [pri'ventid] [ðɪs] ,
but a heavy surf which was beating on the shore prevented this ,
但 一个 重的 冲浪 哪个 曾是 殴打 在 这 支撑 阻止 这 ,

但拍打在岸边的巨浪阻止了这一切。

[ænd; ənd][tɑ:m] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and Tom said he would not consent to landing at any place until it was
和 汤姆 说 他 会 不是 同意 到 降落 在 任何 地方 直到 它 曾是
[ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][get] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] ,
absolutely necessary to get food or water ,
绝对地 必要的 到 得到 食物 或者 水 ,

汤姆说，除非绝对必要去获取食物或水，否则他不会同意在任何地方降落。

[ən'les] [hi:; hi] [sɔ:] [waɪt] [men] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:]
unless he saw white men , for many of the inhabitants of the South Sea
除非 他 锯 白色的 男人 , 为了 许多 的 这 居民 的 这 南 海
['aɪləndz] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] ,
Islands were cannibals ,
岛屿 是 食人族 ,

除非他看到白人，因为南太平洋岛屿上的许多居民都是食人族。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

and	,	if	we	fell	into	their	hands	,	would	think	nothing	of	killing	and	eating
和	,	如果	我们	跌倒	进入	他们的	双手	,	会	思考	没有什么	的	杀	和	吃

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们落入他们手中，他们会毫不犹豫地杀了我们，吃掉我们。

[wiː; wi] ['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] ,

We	skirted	along	the	northern	shore	,
我们	裙摆	沿着	这	北方	支撑	,

我们沿着北岸行驶，

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

and	soon	saw	that	Tom	had	been	right	in	saying	that	the	burning	mountain
和	很快	锯	那	汤姆	有	到过	正确的	在	说	那	这	燃烧	山

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

was	probably	in	the	middle	of	a	group	of	islands	,
曾是	大概	在	这	中间	的	一个	团体	的	岛屿	,

很快，他们就发现汤姆说得没错，那座燃烧的山很可能位于一群岛屿的中央。

[fɔːr; fər][baɪ][mɪd] - [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	by	mid	-	day	we	could	see	the	tops	of	other	islands	away	to	the
为了	经过	中	-	天	我们	可以	看	这	最高额	的	其他	岛屿	离开	到	这

['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] .

northward	and	westward	.
向北	和	向西	.

到中午时分，我们可以看到北部和西部远处其他岛屿的顶部。

[wiː; wi] [naʊ] [di'beitid] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

We	now	debated	what	we	should	do	,
我们	现在	辩论	什么	我们	应该	做	,

现在我们开始讨论我们应该怎么做，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	after	much	argument	decided	we	should	coast	along	the	shore	of	the	large
和	后	很多	争论	决定	我们	应该	海岸	沿着	这	支撑	的	这	大的

['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪəri] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] ,

island	of	which	the	fiery	mountain	formed	the	centre	,
岛	的	哪个	这	火热	山	形成	这	中心	,

经过一番争论，我们决定沿着这座大岛的海岸线航行，这座炽热的山峰就位于岛屿的中心。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][ɔːr] ['mɪʃəneri] ;

and	look	for	some	signs	of	the	house	of	a	trader	or	missionary	;
和	看	为了	一些	标志	的	这	房子	的	一个	商	或者	传教士	;

并寻找商人或传教士房屋的迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] , [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]

and	if	we	saw	one	,	to	land	there	at	once	and	make	known	our	story
和	如果	我们	锯	一	,	到	土地	那里	在	一次	和	制作	已知	我们的	故事

.

:
.

如果我们看到一个，就立即降落在那里，把我们的故事告诉大家。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɜːrf] ,

Along	the	lee	-	side	of	the	island	we	found	there	was	no	surf	,
沿着	这	李	-	边	的	这	岛	我们	成立	那里	曾是	不	冲浪	,

在岛屿的背风面，我们发现没有海浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [sloʊpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][sænd][ʌv; əv] ['sɪlvəri]

but	the	shore	sloped	down	into	the	sea	,	fringed	by	a	belt	of	sand	of	silvery
但	这	支撑	倾斜的	向下	进入	这	海	,	流苏	经过	一个	腰带	的	沙	的	银色

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

但海岸线向下倾斜入海，边缘环绕着一条银白色的沙滩带。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['biːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['broʊkən][baɪ] [smɔːl] [kriːks] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪnlənd] ;

the	outline	being	here	and	there	broken	by	small	creeks	running	up	inland	;
这	大纲	存在	这里	和	那里	破碎的	经过	小的	小溪	跑步	向上	内陆	;

轮廓线不时被向内陆流淌的小溪打断；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ] [brɔːd] ['skɑːrz] [wer] [ðə; ði]['lɪkwɪd]

but	the	fair	beauty	of	the	scene	was	marred	by	broad	scars	where	the	liquid
但	这	公平的	美丽	的	这	场景	曾是	受损	经过	广阔	疤痕	在哪里	这	液体

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

fire	from	the	mountain	was	pouring	into	the	sea	,
火	从	这	山	曾是	浇注	进入	这	海	,

但是，这幅美丽的景象却被山上奔涌入海的滚滚火焰留下的宽阔伤痕破坏了。

[ænd; ənd][baɪ] ['pætʃɪz] [wer] [triː] , [ʃrʌb] ,

and	by	patches	where	tree	,	shrub	,
和	经过	补丁	在哪里	树	,	灌木	,

以及树木、灌木丛生的斑块

[ænd; ənd] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wʌn] ['kɑːmən] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['berid] [ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

and	hut	had	been	involved	in	one	common	ruin	and	buried	in	ashes	and
和	小屋	有	到过	涉及	在	一	常见的	废墟	和	埋葬	在	灰烬	和

['sindəz] .

cinders	.
煤渣	.

小屋也卷入了一场共同的废墟之中，被掩埋在灰烬和煤渣中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt]

One	of	the	streams	of	molten	lava	pouring	into	the	sea	caused	clouds	of	white
一	的	这	溪流	的	熔融的	岩浆	浇注	进入	这	海	导致	云	的	白色的

[stiːm] [tuː; tə][raɪz] ,

steam	to	rise	,
蒸汽	到	上升	,

其中一股流入大海的熔岩流升腾起缕缕白色蒸汽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd]

and	made	the	water	so	hot	for	a	considerable	distance	that	the	fish	had
和	制成	这	水	所以	热的	为了	一个	大量	距离	那	这	鱼	有

[ɔːl] [bɪn] [kɪld] ,

all	been	killed	,
全部	到过	被杀	,

并使相当远范围内的水温变得非常高，以至于所有的鱼都被杀死了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæf] [kʊkt] .

and	were	floating	on	the	surface	half	cooked	.
和	是	漂浮的	在	这	表面	一半	煮熟	.

它们半熟地漂浮在水面上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

To	the	meeting	of	fire	and	water	we	gave	a	wide	berth	,
到	这	会议	的	火	和	水	我们	给予	一个	宽的	泊位	,

我们对水火交汇之处避而远之。

['skɜːrtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [hiːt] ,

skirting	round	the	line	of	steam	and	heat	,
裙边	圆形的	这	线	的	蒸汽	和	热	,

绕过蒸汽和热源，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [kʊkt] ['fɪʃɪz] .

though	we	managed	to	pick	up	some	of	the	half	-	cooked	fishes	.
尽管	我们	管理	到	挑选	向上	一些	的	这	一半	-	煮熟	鱼	.

不过我们还是设法买到了一些半生不熟的鱼。

[suːn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Soon	after	passing	this	we	lost	the	wind	,
很快	后	通过	这	我们	丢失的	这	风	,

过了这里不久，我们就失去了风力。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

being	cut	off	from	the	trades	by	the	bulk	of	the	mountain	,
存在	切	离开	从	这	交易	经过	这	大部分	的	这	山	,

由于山脉主体阻隔，与贸易往来隔绝，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ə'lɔːŋ] ,

and	having	to	resort	to	our	paddles	to	get	the	Escape	along	,
和	拥有	到	采取	到	我们的	桨	到	得到	这	逃脱	沿着	,

我们不得不划着桨才能让“逃逸号”继续前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wɜːrk] ;

which	was	slow	and	tedious	work	;
哪个	曾是	慢的	和	乏味	工作	;

这是一项缓慢而乏味的工作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hʌt] [wɪtʃ]

and	though	we	saw	among	the	trees	several	villages	composed	of	huts	which
和	尽管	我们	锯	之中	这	树木	一些	村庄	由	的	小屋	哪个

[kən'sistid] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ruːfs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɔːlz] ,

consisted	only	of	roofs	without	any	walls	,
由……组成	仅有的	的	屋顶	没有	任何	墙壁	,

虽然我们在树林中看到了几个由茅屋组成的村庄，这些茅屋只有屋顶而没有墙壁，

[wiː; wi] [sɔː] ['noʊwer] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mɪʃəneri] [ɔːr] ['treɪdər] .

we	saw	nowhere	any	signs	of	the	habitations	of	either	missionary	or	trader	.
我们	锯	无处	任何	标志	的	这	居住地	的	任何一个	传教士	或者	商	.

我们到处都没有看到传教士或商人的居住痕迹。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

Late	in	the	afternoon	we	saw	an	entrance	to	a	creek	between	two	overhanging
晚的	在	这	下午	我们	锯	一个	入口	到	一个	溪	之间	二	悬垂

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

傍晚时分，我们看到两块悬垂的岩石之间有一个通往溪流的入口。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

and	after	much	thought	we	decided	that	we	would	run	the	risk	of	putting	in
和	后	很多	想法	我们	决定	那	我们	会	跑步	这	风险	的	推杆	在

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

there	for	the	night	.
那里	为了	这	夜晚	.

经过一番深思熟虑，我们决定冒险在那里过夜。

[bɪ'fɔːr] ['pædlɪŋ] [ɪn] [wiː; wi] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['praɪmɪŋ] ,

Before	paddling	in	we	loaded	our	muskets	and	looked	to	their	priming	,
前	划桨	在	我们	已加载	我们的	滑膛枪	和	看起来	到	他们的	底漆	,

划船之前，我们装填好火枪，并检查了它们的引火情况。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

in	case	we	should	be	attacked	;	but	as	we	got	inside	the	entrance	,
在	案件	我们	应该	是	遭到攻击	;	但	作为	我们	得到	里面	这	入口	,

以防万一我们遭到攻击；但当我们进入入口时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'hæbɪtənts] .

we	saw	there	were	no	signs	of	any	inhabitants	.
我们	锯	那里	是	不	标志	的	任何	居民	.

我们发现那里没有任何居民的迹象。

[soʊ] , ['taɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

So	,	tying	our	boat	up	to	the	trunk	of	a	tree	close	to	the	right	-	hand
所以	,	捆绑	我们的	船	向上	到	这	树干	的	一个	树	关闭	到	这	正确的	-	手

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

于是，我们把船系在右侧岩石附近的一棵树干上，

[wiː; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [legz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

we	landed	,	and	gave	our	legs	a	stretch	along	the	beach	,
我们	登陆	,	和	给予	我们的	腿	一个	拉紧	沿着	这	海滩	,

我们下了飞机，沿着沙滩伸展了一下双腿。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [mʌtʃ] [kræmpt] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

for	we	had	found	ourselves	much	cramped	by	the	close	quarters	aboard	of
为了	我们	有	成立	我们自己	很多	狭窄	经过	这	关闭	四分之一	船上	的

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .

our	little	craft	.
我们的	小的	工艺	.

因为我们发现自己的小船舱室非常狭窄，让我们感到非常拥挤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] , [æz; əz] [bɪl] [sed] , [gɑːt] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [legz] ,

As	soon	as	we	had	,	as	Bill	said	,	got	the	kinks	out	of	our	legs	,
作为	很快	作为	我们	有	,	作为	账单	说	,	得到	这	扭结	出去	的	我们的	腿	,

正如比尔所说，我们刚把腿上的酸痛舒展开来，

[tɑːm] [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [riː'stoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] ,

Tom	set	us	to	work	to	clear	out	and	restow	our	stores	,
汤姆	放	我们	到	工作	到	清除	出去	和	存放	我们的	商店	,

汤姆让我们开始清理和重新存放仓库物品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [tɔːst] [ə'baʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

which	had	been	pretty	well	tossed	about	while	we	were	passing	through	the
哪个	有	到过	漂亮的	出色地	抛掷	关于	尽管	我们	是	通过	通过	这

[weɪvz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['əːθkweiks]

waves	caused	by	the	explosions	of	the	volcano	and	the	consequent	earthquakes
波浪	导致	经过	这	爆炸	的	这	火山	和	这	后果	地震

.

:

.

当我们穿过火山爆发和随之而来的地震引起的巨浪时，它们已经被翻来覆去地抛来抛去。

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

We	found	,	indeed	,	that	it	was	fortunate	we	had	come	in	,
我们	成立	,	的确	,	那	它	曾是	幸运	我们	有	来	在	,

我们发现，我们进来真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [ɔːr]

for	the	greater	portion	of	our	stock	of	fresh	water	had	been	spoiled	or
为了	这	更大的	部分	的	我们的	库存	的	新鲜的	水	有	到过	被宠坏了	或者

['kæpsaɪzd] ,

capsized	,
倾覆	,

因为我们大部分的淡水储备已经变质或倾覆，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	we	took	some	time	in	replenishing	it	from	a	spring	,
和	我们	采取	一些	时间	在	补充	它	从	一个	春天	,

我们花了一些时间从泉眼取水补充。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd]

and	it	was	quite	dark	before	we	had	got	all	things	to	rights	and
和	它	曾是	相当	黑暗的	前	我们	有	得到	全部	事物	到	权利	和

.

restowed	.
重新存放	.

等我们把所有事情都安排妥当、重新收拾好时，天已经很黑了。

[aɪ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

I	and	Bill	were	about	to	light	a	fire	on	the	beach	to	cook	our	supper	,
我	和	账单	是	关于	到	光	一个	火	在	这	海滩	到	厨师	我们的	晚餐	,

我和比尔正准备在沙滩上生火做晚饭，

[wen] [tɑːm] [sed] , —

when	Tom	said	,	—
什么时候	汤姆	说	,	—

汤姆说——

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] ;

“	For	goodness	'	sake	,	don't	be	such	fools	;
“	为了	善良	-	清酒	,	不	是	这样的	傻瓜	;

“看在上帝的份上，别这么愚蠢；

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊks][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

we	don't	know	nothing	of	what	sort	of	folks	there	be	in	the	island	,
我们	不	知道	没有什么	的	什么	种类	的	各位	那里	是	在	这	岛	,

我们对岛上居民的情况一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['faɪər][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ['kænəbəlz] [daʊn] [ə'tɑːp]

and	if	they	see	fire	we	may	have	a	lot	of	murdering	cannibals	down	atop
和	如果	他们	看	火	我们	可能	有	一个	很多	的	谋杀	食人族	向下	顶部

[ʌv; əv][juː 'es] [ə'fɔːr] ['evər][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

of	us	afore	ever	we	know	where	we	are	.	”
的	我们	之前	曾经	我们	知道	在哪里	我们	是	.	”

如果他们看到火，我们可能还没反应过来，就会被一群嗜杀成性的食人族扑倒在地。”

“ [bʌt; bət] [its] [koʊld] , [meit] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [roʊst] [sʌm; səm][kɔːrn] .

“	But	it's	cold	,	mate	,	and	I	want	to	roast	some	corn	.
“	但	它是	寒冷的	,	伴侣	,	和	我	想	到	烤	一些	玉米	.

“但是天气冷啊，伙计，我想烤点玉米。”

[its] [bæd] ['iːtɪŋ] [draɪ][kɔːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [bɪl] .

It's	bad	eating	dry	corn	,	like	a	horse	,	”	said	Bill	.
它是	坏的	吃	干燥	玉米	,	喜欢	一个	马	,	”	说	账单	.

“吃干玉米不好，就像马吃东西一样，”比尔说。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [dʒʌst] [hɪr] ,

“	Very	true	,	”	said	Tom	;	“	but	I	fancy	there's	a	sort	of	cave	just	here	,
“	非常	真的	,	”	说	汤姆	;	“	但	我	想要	有	一个	种类	的	洞穴	只是	这里	,

“确实如此，”汤姆说；“但我感觉这里应该有个山洞。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər][wɔ:rm][ænd; ənd]

and	we	can	make	a	fire	inside	and	sleep	there	warm	and
和	我们	能	制作	一个	火	里面	和	睡觉	那里	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

comfortable	.	”
舒服的	.	”

我们可以生火，在里面睡个暖和舒服的觉。”

“ [wer] [ə'weɪ] , [tɑ:m] ?

“	Where	away	,	Tom	?
“	在哪里	离开	,	汤姆	?

“汤姆，你去了哪里？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nɑ:t] ['θɜ:rti] ['fæðəmz] [ə'weɪ] .

“	Not	thirty	fathoms	away	.
“	不是	三十	英寻	离开	.

“不到三十寻远。”

[naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Now	,	come	on	,	as	I	marked	it	;
现在	,	来	在	,	作为	我	标记	它	;

现在，按照我标记的那样继续；

” [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɑ:m][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

”	and	following	Tom	we	came	to	a	hole	in	the	rock	which	was	almost
”	和	下列的	汤姆	我们	来了	到	一个	洞	在	这	岩石	哪个	曾是	几乎

['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] ,

hidden	by	a	mass	of	creepers	,
隐	经过	一个	大量的	的	爬行者	,

于是，我们跟着汤姆来到岩石上的一个洞口，洞口几乎被茂密的藤蔓完全遮蔽了。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][hi:; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl]

and	drawing	them	aside	he	told	one	of	us	to	go	in	with	an	armful
和	绘画	他们	旁边	他	讲述	一	的	我们	到	去	在	和	一个	满满的

[ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n]['faɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] .

of	dry	leaves	and	set	them	on	fire	to	see	what	it	was	like	.
的	干燥	树叶	和	放	他们	在	火	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

他把他们拉到一边，让我们中的一个人抱着一把干树叶进去点燃，看看会是什么效果。

[bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,

Both	Bill	and	I	were	too	much	afraid	to	go	into	the	cave	in	the	dark	,
两个都	账单	和	我	是	也	很多	害怕的	到	去	进入	这	洞穴	在	这	黑暗的	,

我和比尔都太害怕了，不敢在黑暗中进入山洞。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][waɪld] [bi:st] ; [soʊ][tɑ:m] , ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

for	fear	we	might	come	across	some	wild	beast	;	so	Tom	,	laughing	at	our
为了	害怕	我们	可能	来	穿过	一些	荒野	兽	;	所以	汤姆	,	笑	在	我们的

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

我们害怕会遇到什么野兽；所以汤姆嘲笑我们的恐惧，

[stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

stooped	down	and	went	in	alone	.
弯腰	向下	和	去	在	独自的	.

他弯下腰，独自走了进去。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ,

He	soon	had	a	fire	of	dry	leaves	burning	,	and	called	us	to	come	,
他	很快	有	一个	火	的	干燥	树叶	燃烧	,	和	称为	我们	到	来	,

他很快点燃了一堆干树叶，并叫我们过去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

for	there	was	no	danger	;	and	now	that	there	was	a	light	we	did	not
为了	那里	曾是	不	危险	;	和	现在	那	那里	曾是	一个	光	我们	做过	不是

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

因为当时并没有危险；既然现在有了光亮，我们就毫不犹豫地行动了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [twelv] [waɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

and	found	ourselves	in	a	cave	about	twenty	feet	long	by	twelve	wide	and	seven
和	成立	我们自己	在	一个	洞穴	关于	二十	脚	长的	经过	十二	宽的	和	七

[haɪ] ,

high	,
高的	,

我们发现自己身处一个长约20英尺、宽约12英尺、高约7英尺的山洞中。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] , [draɪ] , [waɪt] [sænd] ,

the	floor	of	which	was	covered	with	fine	,	dry	,	white	sand	,
这	地面	的	哪个	曾是	涵盖	和	美好的	,	干燥	,	白色的	沙	,

地面铺满了细腻干燥的白色沙子。

[waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [rʌf] [rɑːk] .

while	the	roof	and	walls	were	of	a	dark	,	rough	rock	.
尽管	这	屋顶	和	墙壁	是	的	一个	黑暗的	,	粗糙的	岩石	.

而屋顶和墙壁则是由深色粗糙的岩石制成。

“ [ðer; ðər] , [meɪts] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	There	,	mates	,	”	said	Tom	;	“	there's	a	bedroom	fit	for	a	king	.
“	那里	,	伙伴们	,	”	说	汤姆	;	“	有	一个	卧室	合身	为了	一个	国王	.

“伙计们，”汤姆说，“看，这里有一间适合国王居住的卧室。”

[naʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [nɪr] [men] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] ;

Now	,	as	we're	near	men	,	we	can't	all	sleep	at	once	;
现在	,	作为	是	靠近	男人	,	我们	不能	全部	睡觉	在	一次	;

现在，因为我们身边都是男人，所以我们不可能同时睡觉；

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [wiːl] ['set(ə)l] [ə'baʊt] ['wɑːtʃɪz] .

so	as	soon	as	we've	had	our	supper	we'll	settle	about	watches	.
所以	作为	很快	作为	我们已经	有	我们的	晚餐	出色地	定居	关于	手表	.

所以，我们吃完晚饭后就讨论手表的事。

” [bɪl] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʊk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Bill	said	that	as	he	was	cook	he	would	have	the	morning	,
”	账单	说	那	作为	他	曾是	厨师	他	会	有	这	早晨	,

比尔说，因为他是厨师，所以他上午要负责做饭。

[ænd; ənd][tɑːm] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .

and	Tom	agreed	that	he	should	keep	the	first	and	I	the	middle	watch	.
和	汤姆	同意	那	他	应该	保持	这	第一的	和	我	这	中间	手表	.

汤姆同意他守第一班，我守第二班。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd] ;

Bill	and	I	were	soon	asleep	,	for	we	were	thoroughly	tired	;
账单	和	我	是	很快	睡着了	,	为了	我们	是	彻底	疲劳的	;

我和比尔很快就睡着了，因为我们非常累了；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɑːm] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

and	I	believe	that	Tom	took	pity	on	us	both	,
和	我	相信	那	汤姆	采取	遗憾	在	我们	两个都	,

我相信汤姆是可怜我们俩。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

for	when	he	roused	me	out	I	am	sure	that	the	greater	part	of	the	night
为了	什么时候	他	唤醒	我	出去	我	是	当然	那	这	更大的	部分	的	这	夜晚

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

had	passed	away	.
有	通过了	离开	.

因为他把我叫醒的时候，我确信夜已过去大半。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ,

He	had	been	walking	up	and	down	between	the	cave	and	the	boat	,
他	有	到过	步行	向上	和	向下	之间	这	洞穴	和	这	船	,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

carrying	a	musket	,
携带	一个	滑膛枪	,

他一直扛着一支火枪，在山洞和船之间来回走动。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

and	told	me	to	do	the	same	,	and	to	be	careful	to	notice	the
和	讲述	我	到	做	这	相同的	,	和	到	是	小心	到	注意	这

[smɔːlɪst] [saʊndz] .

smallest	sounds	.
最小	声音	.

并告诉我也要这样做，并且要小心注意最小的声音。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ,

I	said	I	would	,	and	he	then	pointed	out	the	position	of	the	Southern	Cross	,
我	说	我	会	,	和	他	然后	尖	出去	这	位置	的	这	南方	叉	,

我说我会的，然后他指出了南十字星的位置。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [bɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] -

and	where	it	should	reach	before	I	called	Bill	,	and	went	to	his	well	-
和	在哪里	它	应该	抵达	前	我	称为	账单	,	和	去	到	他的	出色地	-

[ɜːrnd] [rest] .

earned	rest	.
获得	休息	.

在我给比尔打电话之前，它应该到达哪里，然后他去享受他应得的休息了。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

I	walked	up	and	down	as	I	was	told	,
我	步行	向上	和	向下	作为	我	曾是	讲述	,

我按照指示来回走了几步，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [bʌt; bət]

though	I	must	confess	that	I	felt	a	most	undeniable	longing	to	sit	down	;	but
尽管	我	必须	承认	那	我	毛毡	一个	最多	无可否认	渴望	到	坐	向下	;	但

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

虽然我必须承认，我当时非常渴望坐下来；但是，

[wen] [aɪ] [wʌns] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,

when	I	once	leaned	up	against	a	palm	tree	,
什么时候	我	一次	倾斜	向上	反对	一个	棕榈	树	,

当我曾经靠在一棵棕榈树上时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ] ['mʌskɪt] , [aɪ] [rɪ'freɪnd] ,

I	found	that	I	began	to	nod	and	dropped	my	musket	,	I	refrained	,
我	成立	那	我	开始	到	点头	和	掉落	我的	滑膛枪	,	我	克制	,

我发现自己开始点头，手中的火枪也掉在了地上，我克制住了自己。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	walked	up	and	down	steadily	until	the	Southern	Cross	told	me	it	was
和	步行	向上	和	向下	稳步	直到	这	南方	叉	讲述	我	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [raʊz] [bɪl] [aʊt] .

time	to	rouse	Bill	out	.
时间	到	唤醒	账单	出去	.

于是我来回踱步，直到南十字星告诉我该把比尔叫醒了。

[hiː; hi] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [leɪn] [daʊn] ,

He	protested	that	he	had	only	just	lain	down	,
他	抗议	那	他	有	仅有的	只是	莱恩	向下	,

他辩解说自己才刚刚躺下，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ;

and	would	not	believe	that	the	time	for	his	watch	had	come	;
和	会	不是	相信	那	这	时间	为了	他的	手表	有	来	;

他不愿相信自己守望的时机已经到来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [daʊs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [ðæt]

and	it	was	not	until	I	threatened	to	douse	him	with	cold	water	that
和	它	曾是	不是	直到	我	威胁	到	浇水	他	和	寒冷的	水	那

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

he	would	turn	out	and	relieve	me	.
他	会	转动	出去	和	缓解	我	.

直到我威胁要用冷水泼他，他才出来帮我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərz] [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	gave	him	the	same	orders	as	Tom	had	given	me	,
我	给予	他	这	相同的	订单	作为	汤姆	有	给定	我	,

我给他下的命令和汤姆给我下的命令一样。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	warned	him	to	be	specially	careful	when	he	made	up	the	fire	,
和	警告	他	到	是	特别	小心	什么时候	他	制成	向上	这	火	,

并叮嘱他生火时要格外小心。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] ,

so	that	no	smoke	should	escape	out	of	our	cave	,
所以	那	不	抽烟	应该	逃脱	出去	的	我们的	洞穴	,

这样就不会有一丝烟雾从我们的洞穴里逸出来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

lest	it	might	be	seen	by	the	natives	.
免得	它	可能	是	已见	经过	这	本地人	.

以免被当地人看到。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]

I	lay	down	again	as	soon	as	he	was	on	watch	,	and	was	asleep	in	a
我	躺	向下	再次	作为	很快	作为	他	曾是	在	手表	,	和	曾是	睡着了	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他一上岗，我就又躺下了，没一会儿就睡着了。

[frʌm; frəm] [maɪ] [sliːp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] [tɑːm] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [wɒts] [ʌp] ?

From	my	sleep	I	was	awaked	by	Tom	shouting	out	,	“	What's	up	?
从	我的	睡觉	我	曾是	醒来	经过	汤姆	喊叫	出去	,	“	是什么	向上	?

汤姆大喊“怎么了？”把我从睡梦中惊醒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] !

There's	a	musket	-	shot	!
有	一个	滑膛枪	-	射击	!

有枪声!

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] ['noʊwer]

"	and	we	both	rushed	out	of	the	cave	,	and	found	that	Bill	was	nowhere
"	和	我们	两个都	匆忙	出去	的	这	洞穴	,	和	成立	那	账单	曾是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

于是我们俩冲出山洞，却发现比尔不见了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] ,

Tom	and	I	at	once	seized	our	muskets	,
汤姆	和	我	在	一次	查获	我们的	滑膛枪	,

我和汤姆立刻抓起我们的火枪，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

saw	that	the	boat	was	ready	to	shove	off	at	a	moment's	notice	,
锯	那	这	船	曾是	准备好	到	推	离开	在	一个	瞬间	注意	,

看到船随时可以出发，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	called	out	to	Bill	to	know	where	he	was	.
和	称为	出去	到	账单	到	知道	在哪里	他	曾是	.

他大声呼喊比尔，想知道他在哪里。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

Almost	directly	afterwards	we	saw	a	man	running	towards	us	,
几乎	直接地	然后	我们	锯	一个	男人	跑步	向	我们	,

紧接着，我们看到一个男人朝我们跑来。

[huː] [fel] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	fell	down	at	our	feet	and	caught	hold	of	our	knees	;	and	then	,
WHO	跌倒	向下	在	我们的	脚	和	捕捉	抓住	的	我们的	膝盖	;	和	然后	,

他们跪倒在我们脚边，紧紧抓住我们的膝盖；然后，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,

before	we	could	make	out	what	it	meant	,	we	heard	another	shot	,
前	我们	可以	制作	出去	什么	它	意思是	,	我们	听到	其他	射击	,

我们还没来得及弄明白那是什么意思，就又听到了一声枪响。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪl] [bɜːrst][frʌm; frəm][sʌm; səm] [triːz] [nɪr] , [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl]

and	saw	Bill	burst	from	some	trees	near	,	his	musket	in	his	hands	still
和	锯	账单	爆裂	从	一些	树木	靠近	,	他的	滑膛枪	在	他的	双手	仍然

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

然后看见比尔从附近的树丛里窜了出来，手里拿着还在冒烟的火枪。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔːf] ;

and	crying	,	"	Jump	into	the	boat	and	shove	off	;
和	哭泣	,	"	跳	进入	这	船	和	推	离开	;

并喊道："跳上船，划走吧！"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['æftər][ˌem 'iː] .

there	are	a	whole	heap	of	people	after	me	.
那里	是	一个	所有的	堆	的	人们	后	我	.

还有很多人排在我后面。

" [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

"	We	all	jumped	into	the	boat	,	followed	by	the	stranger	,
"	我们	全部	跳了起来	进入	这	船	,	随后	经过	这	陌生人	,

“我们都跳上了船，陌生人也跟着跳了上来。”

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

who	had	nothing	on	him	but	a	necklace	of	sharks	'	teeth	and	shells	,
WHO	有	没有什么	在	他	但	一个	项链	的	鲨鱼	-	牙齿	和	贝壳	,

[huː] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

他身上除了戴着一串鲨鱼牙齿和贝壳项链之外什么也没有，他说：

“ ['plenti] [bæd] [mænz] [wɑːnt] ['kiːki] [[wʌn]] [ˌem 'iː] .

“	Plenty	bad	mans	want	kiki	[	1	]	me	.
"	很多	坏的	男人	想	琪琪	[	1	]	我	.

“很多坏男人都想得到我[1]。

" [wiː; wi] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

"	We	seized	our	paddles	,	and	began	to	pull	out	of	the	creek	,
"	我们	查获	我们的	桨	,	和	开始	到	拉	出去	的	这	溪	,

我们抓起桨，开始往溪流外划去。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['twenti] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə]

and	were	only	just	in	time	;	for	some	twenty	men	,	armed	with	spears
和	是	仅有的	只是	在	时间	;	为了	一些	二十	男人	,	武装	和	长矛

[ænd; ənd] ['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

他们真是来得正是时候；因为大约有二十名手持长矛和弓箭的男子，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [let] [flai] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

came	rushing	on	the	beach	and	let	fly	at	us	.
来了	匆忙	在	这	海滩	和	让	飞	在	我们	.

它们冲上沙滩，向我们发射子弹。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [kəm'pænjən] [siːzd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Our	new	companion	seized	a	musket	and	fired	at	them	in	return	,
我们的	新的	伴侣	查获	一个	滑膛枪	和	被解雇	在	他们	在	返回	,

我们的新同伴抓起一支火枪，向他们还击。

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feloʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] .

knocking	over	a	great	big	fellow	who	seemed	to	be	the	leader	.
敲门	超过	一个	伟大的	大的	同伴	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

撞倒了一个身材魁梧的家伙，他看起来像是头目。

[ðɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let]

This	stopped	them	for	a	moment	,	but	evidently	they	did	not	mean	to	let
这	停止	他们	为了	一个	片刻	,	但	显然	他们	做过	不是	意思是	到	让

[ˌjuː 'es] [ɔːf] ['iːzəli] ,

us	off	easily	,
我们	离开	容易地	,

这让他们停顿了一会儿，但显然他们并不打算轻易放过我们。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ['æftər]

for	half	a	dozen	or	more	plunged	into	the	water	and	began	to	swim	after
为了	一半	一个	打	或者	更多的	暴跌	进入	这	水	和	开始	到	游泳	后

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

至少有六七个人跳入水中，开始追赶我们。

[wiː; wi] ['pædld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

We	paddled	away	for	dear	life	,
我们	划桨	离开	为了	亲爱的	生活	,

我们拼命划水逃命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪmər] [swæm][soʊ][fæst] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ən'les]

but	the	swimmers	swam	so	fast	that	we	saw	they	would	soon	catch	us	up	unless
但	这	游泳运动员	游泳	所以	快速地	那	我们	锯	他们	会	很快	抓住	我们	向上	除非

['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

something	stopped	them	.
某物	停止	他们	.

但是游泳运动员游得非常快，我们看到除非有什么东西阻止他们，否则他们很快就会追上我们。

“ [pʊl] , [lædz] , [pʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Pull	,	lads	,	pull	for	your	lives	!	”	cried	Tom	.
“	拉	, 小伙子们	,		拉	为了	你的	生活	!	”	哭	汤姆	.

“拉啊，伙计们，拼了命啊！”汤姆喊道。

“ [eɪ] , ” [sed] [bɪl] , “ [pʊl] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

“	Ay	,	”	said	Bill	,	“	pull	all	you	know	.
“	哎	,	”	说	账单	,	“	拉	全部	你	知道	.

“哎，”比尔说，“把你所知道的都拿出来。”

[ðeə(r)] ['məːdərɪŋ] ['kænəbəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

They're	murdering	cannibals	,	and	had	killed	one	man	,	and	were	going	to
它们是	谋杀	食人族	,	和	有	被杀	一	男人	,	和	是	去	到

[kɪl] [ðɪs] ['feloʊ] ,

kill	this	fellow	,
杀	这	同伴	,

他们正在屠杀食人族，已经杀了一个人，正准备杀掉这个人。

[wen] [aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

when	I	shot	one	who	was	going	to	knock	him	over	the	head	with	a	big
什么时候	我	射击	一	WHO	曾是	去	到	敲	他	超过	这	头	和	一个	大的

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

我开枪打死了一个正要用大棍子敲他脑袋的人。

” [wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks]

”	We	pulled	with	all	our	might	,	and	got	out	from	between	the	two	rocks
”	我们	拉	和	全部	我们的	可能	,	和	得到	出去	从	之间	这	二	岩石

,

,
,

我们使出浑身解数，终于从两块岩石之间脱困出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪmər] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæðəmz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

with	the	swimmers	only	two	or	three	fathoms	astern	of	us	,
和	这	游泳运动员	仅有的	二	或者	三	英寻	倒车	的	我们	,

游泳者就在我们船尾两三英寻处，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	straining	every	nerve	to	catch	us	up	.
和	紧张	每一个	神经	到	抓住	我们	向上	.

他们竭尽全力追赶我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] ,

It	was	fortunate	for	us	in	one	way	that	they	were	so	close	,
它	曾是	幸运	为了	我们	在	一	方式	那	他们	是	所以	关闭	,

从某种意义上说，他们离我们这么近对我们来说是件好事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [əˈʃɔːr] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər][ˈærəus][æt; ət][juː ˈes] ,

for	their	friends	ashore	were	afraid	to	shoot	their	arrows	at	us	,
为了	他们的	朋友们	岸上	是	害怕的	到	射击	他们的	箭头	在	我们	,

因为岸上的朋友们不敢向我们射箭。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

for	fear	of	hitting	their	comrades	in	the	water	.
为了	害怕	的	击中	他们的	同志们	在	这	水	.

因为他们害怕在水中撞到同伴。

[ðə; ði][mæn] [bɪl] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈplenti] [bæd][mænz]

The	man	Bill	had	rescued	wanted	to	fire	another	shot	,	saying	,	“	Plenty	bad	mans
这	男人	账单	有	获救	通缉	到	火	其他	射击	,	说	,	“	很多	坏的	男人

.

:

.

比尔救下的那个人还想再开一枪，说道：“坏人很多。”

[kɪl] [waɪt] [mæn] .

Kill	white	man	.
杀	白色的	男人	.

杀死白人。

[ˈkiːki][ðem; ðəm] .

Kiki	them	.
琪琪	他们	.

基基她们。

[ˈkiːki] [waɪt] [ˈmeri] [[ˌtuːˈtuː]]

Kiki	white	Mary	[	2	]
琪琪	白色的	玛丽	[	2	]

Kiki white Mary[2]

[θriː] [muːnz] .

three	moons	.
三	月亮	.

三个月亮。

” [tɑːm] , [haʊˈevər] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈfaɪər] [əˈgen] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

”	Tom	,	however	,	said	he	would	not	fire	again	unless	it	was	necessary	,
”	汤姆	,	然而	,	说	他	会	不是	火	再次	除非	它	曾是	必要的	,

然而，汤姆表示，除非必要，否则他不会再开枪。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈpæd(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [riːˈləʊdid] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ðæt]

and	told	the	stranger	to	take	my	paddle	,	while	I	reloaded	the	muskets	that
和	讲述	这	陌生人	到	拿	我的	桨	,	尽管	我	重新加载	这	滑膛枪	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] ,

had	been	fired	,
有	到过	被解雇	,

我让陌生人拿着我的桨，自己则重新装填了已经发射过的火枪。

[ænd; ənd] [keɪm] [æft][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [maɪt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	came	aft	to	be	ready	to	resist	any	man	that	might	catch	hold	of	the
和	来了	后部	到	是	准备好	到	抵抗	任何	男人	那	可能	抓住	抓住	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们来到船尾，准备抵抗任何可能抓住船只的人。

[ðə; ði][oʊld][boʊt] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ]
The old boat went through the water as fast as my companions could urge
这 老的 船 去 通过 这 水 作为 快速地 作为 我的 同伴 可以 敦促
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

老旧的小船在水中飞驰，我的同伴们竭尽全力催促它前进；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['swɪmər] [geɪnd] ,
but still the swimmers gained ,
但 仍然 这 游泳运动员 获得 ,

但游泳运动员们仍然取得了进步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
and presently the leading man took a tomahawk from his belt and
和 目前 这 领导 男人 采取 一个 钺 从 他的 腰带 和
[həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .
hurled it at me .
投掷 它 在 我 .

随后，男主角从腰间拔出一把战斧，朝我扔了过来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɪmər] [kʊd; kəd]
If I had not seen it I should not have believed that a swimmer could
如果 我 有 不是 已见 它 我 应该 不是 有 相信 那 一个 游泳运动员 可以
[hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] .
have thrown a weapon with such force .
有 抛掷 一个 武器 和 这样的 力量 .

如果不是亲眼所见，我不会相信游泳运动员能以如此大的力量投掷武器。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɑːdʒd] ,
It came flying straight at me , and if I had not dodged ,
它 来了 飞行 直的 在 我 , 和 如果 我 有 不是 躲避 ,

它径直朝我飞来，如果我没躲开的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] [ded] ;
it would have struck me dead ;
它 会 有 击 我 死的 ;

它本会把我当场打死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
but it buried itself in our deck without doing harm to any of us .
但 它 埋葬 本身 在 我们的 甲板 没有 正在做 伤害 到 任何 的 我们 .

但它钻进了我们的露台里，却没有伤害到我们任何人。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['faɪər] , [tɑːm] ?
“ Shall I fire , Tom ?
“ 将 我 火 , 汤姆 ?

“汤姆，我该开枪吗？”

” [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .
” I called out .
” 我 称为 出去 .

我喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][juː 'es] . ”
“ There's another going to throw at us . ”
“ 有 其他 去 到 扔 在 我们 . ”

“还有另一个陷阱要抛给我们。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
“ Yes , ” he said ; “ but take a careful aim .
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 但 拿 一个 小心 目的 .

“是的，”他说；“但要仔细瞄准。”

" [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" I raised the musket to my shoulder ,
" 我 提高 这 滑膛枪 到 我的 肩膀 ,

我把火枪举到肩上，

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,
and aimed at a man who had raised himself up to throw his tomahawk ,
和 旨在 在 一个 男人 WHO 有 提高 他自己 向上 到 扔 他的 钺 ,

瞄准的是一个正准备投掷战斧的男子。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['mænz]
but I could scarcely bring myself to press the trigger to take away a man's
但 我 可以 几乎 带来 我 到 按 这 扳机 到 拿 离开 一个 男人的
[laɪf] .
life .
生活 .

但我几乎无法下定决心扣动扳机，夺走一个人的生命。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] , [ðə; ðɪ][mæn] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Before I did , the man hurled his tomahawk at me ,
前 我 做过 , 这 男人 投掷 他的 钺 在 我 ,

在我动手之前，那人向我扔出了他的战斧。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,
which struck the musket out of my hands , and it fell overboard ,
哪个 击 这 滑膛枪 出去 的 我的 双手 , 和 它 跌倒 落水 ,

那一击打掉了我手中的火枪，火枪掉进了海里。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
going off as it did so without harm to any one .
去 离开 作为 它 做过 所以 没有 伤害 到 任何 一 .

它就这样消失了，没有伤及任何人。

" [kʌm] , [sæm] , ['ðætəl] ['nevər] [duː] , " [sed] [tɑːm] ; " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ɔːr] ,
" Come , Sam , that'll never do , " said Tom ; " take hold of my oar ,
" 来 , 山姆 , 那将 绝不 做 , " 说 汤姆 ; " 拿 抓住 的 我的 桨 ,

“来吧，山姆，那样可不行，”汤姆说；“抓住我的桨，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm]['faɪərd] ,
" and he picked up another musket , and taking steady aim fired ,
" 和 他 挑选 向上 其他 滑膛枪 , 和 采取 稳定的 目的 被解雇 ,

他又拿起一支滑膛枪，稳住枪口，开火了。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['swɪmər] ,
and wounded the man who was now in front of the other swimmers ,
和 受伤 这 男人 WHO 曾是 现在 在 正面 的 这 其他 游泳运动员 ,

并击伤了当时位于其他游泳者前面的那名男子。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
and not more than nine feet away from us .
和 不是 更多的 比 九 脚 离开 从 我们 .

距离我们不超过九英尺。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [prest] [ɑːn][ɪn]
His companions took no notice of the wounded man , and still pressed on in
他的 同伴 采取 不 注意 的 这 受伤 男人 , 和 仍然 按下 在 在
[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

他的同伴们对受伤的男子视而不见，继续追赶；

[soʊ][tɑːm]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðər] .

so	Tom	fired	again	,	and	wounded	another	.
所以	汤姆	被解雇	再次	,	和	受伤	其他	.

于是汤姆再次开枪，又打伤了一个人。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [wʌn] [mɔːr] ,

Even	this	did	not	stop	them	;	and	although	he	wounded	one	more	,
甚至	这	做过	不是	停止	他们	;	和	虽然	他	受伤	一	更多的	,

即便如此也未能阻止他们；尽管他又伤了一人，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	others	managed	to	get	up	and	catch	hold	of	the	boat	.
这	其他的	管理	到	得到	向上	和	抓住	抓住	的	这	船	.

其他人设法起身，抓住了船。

“ [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	The	leading	man	took	a	tomahawk	from	his	belt	and	hurled	it	at
“	这	领导	男人	采取	一个	钺	从	他的	腰带	和	投掷	它	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“男主角从腰带上拔出一把战斧，朝我扔了过去。”

” [peɪdʒ] - .

”	Page	94	.
”	页	-	.

第 94 页。

[wiː; wi][ɔːl] [bəʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [klʌbd] ,

We	all	boated	our	paddles	and	seized	upon	the	muskets	,	which	we	clubbed	,
我们	全部	乘船	我们的	桨	和	查获	之上	这	滑膛枪	,	哪个	我们	俱乐部	,

我们都划着桨，抓起火枪，用棍棒敲打着它们。

[ænd; ənd] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [ə'seɪlənts] [ɔːf] ; [bʌt; bət][wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	beat	our	assailants	off	;	but	one	managed	to	get	a	footing	on	board	,
和	打	我们的	袭击者	离开	;	但	一	管理	到	得到	一个	立足点	在	木板	,

我们击退了袭击者；但其中一人设法登上了船。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] ,

and	seized	upon	the	man	whom	we	had	rescued	,
和	查获	之上	这	男人	谁	我们	有	获救	,

他们抓住了我们救出的那个人，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [huːp] - ['aɪərn] .

and	endeavoured	to	stab	him	with	a	knife	made	of	hoop	-	iron	.
和	努力	到	刺	他	和	一个	刀	制成	的	箍	-	铁	.

他试图用铁箍刀刺伤他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	were	still	busy	beating	off	the	others	,
我们	是	仍然	忙碌的	殴打	离开	这	其他的	,

我们当时还在忙着击退其他人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] ;

and	had	neither	time	nor	opportunity	to	help	our	new	friend	;
和	有	两者都不	时间	也不	机会	到	帮助	我们的	新的	朋友	;

我们既没有时间也没有机会帮助我们的新朋友；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rɪ'pʌlsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ə'seɪlənts] ,

but	just	as	we	had	finished	repulsing	our	other	assailants	,
但	只是	作为	我们	有	完成的	令人反感	我们的	其他	袭击者	,

但就在我们击退其他攻击者之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

and	were	turning	to	come	to	his	assistance	,
和	是	转弯	到	来	到	他的	协助	,

他们转身准备上前帮助他，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

we	saw	that	he	had	managed	to	wrest	the	knife	from	his	opponent	,
我们	锯	那	他	有	管理	到	夺取	这	刀	从	他的	对手	,

我们看到他已经设法从对手手中夺下了刀。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sævɪdʒ] [stæbz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

and	giving	him	two	savage	stabs	he	thrust	him	overboard	.
和	给予	他	二	野蛮的	刺伤	他	推力	他	落水	.

然后他狠狠地刺了他两刀，把他推下了船。

[wiː; wi] [ə'gen] [bent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ,

We	again	bent	to	our	paddles	,
我们	再次	弯曲	到	我们的	桨	,

我们再次弯下腰，拿起桨。

['aʊər; ɑːr] [gest] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

our	guest	telling	us	in	broken	English	to	pull	away	from	the	island	and
我们的	客人	讲述	我们	在	破碎的	英语	到	拉	离开	从	这	岛	和

[stɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] .

steer	for	one	which	he	pointed	out	down	to	leeward	.
转向	为了	一	哪个	他	尖	出去	向下	到	背风面	.

我们的客人用蹩脚的英语告诉我们，要离开小岛，朝着他指着的下风处的一个岛屿驶去。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

We	soon	got	out	from	under	the	lee	of	the	island	,
我们	很快	得到	出去	从	在下面	这	李	的	这	岛	,

我们很快就离开了岛屿的背风面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	made	all	sail	in	the	given	direction	,
和	制成	全部	帆	在	这	给定	方向	,

并让所有船只朝指定方向航行。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [bɪl] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	then	began	to	ask	Bill	how	all	the	trouble	began	.
和	然后	开始	到	问	账单	如何	全部	这	麻烦	开始	.

然后他开始问比尔，这一切麻烦是怎么开始的。

“ [wel] , [meɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [sæm]

“	Well	,	mates	,	you	know	how	as	I	had	the	morning	watch	;	and	when	Sam
“	出色地	,	伙伴们	,	你	知道	如何	作为	我	有	这	早晨	手表	;	和	什么时候	山姆

[raʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

roused	me	out	,
唤醒	我	出去	,

“伙计们，你们都知道，我早上值班；当萨姆叫醒我的时候，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][soʊdʒɚ][ɑːn] ['sentri] - [goʊ] ,

I	took	the	musket	and	marched	up	and	down	like	a	sojer	on	sentry	-	go	,
我	采取	这	滑膛枪	和	行军	向上	和	向下	喜欢	一个	索杰	在	哨兵	-	去	,

我拿起火枪，像站岗的士兵一样来回踱步。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	heard	never	a	sound	,
和	听到	绝不	一个	声音	,

一声不吭，

[tɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [laɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

till	just	about	when	it	began	to	get	light	I	thought	I	would	go	up	above	the
直到	只是	关于	什么时候	它	开始	到	得到	光	我	想法	我	会	去	向上	多于	这

[kriːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

creek	for	a	bit	and	look	about	.
溪	为了	一个	少量	和	看	关于	.

直到天快亮的时候，我才决定到小溪上游去看看。

[wel] , [soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [triːz] ,

Well	,	so	I	went	up	through	some	trees	,
出色地	,	所以	我	去	向上	通过	一些	树木	,

于是我就穿过一片树林上去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] ,

and	then	I	came	to	a	sort	of	a	path	,
和	然后	我	来了	到	一个	种类	的	一个	小路	,

然后我找到了一条路，

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] ['meɪbi] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	went	along	for	a	matter	of	two	or	maybe	three	hundred	yards	,
和	去	沿着	为了	一个	事情	的	二	或者	或许	三	百	码	,

然后走了大约两三百码，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [men] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] .

and	then	I	thought	I	heard	some	men	a	-	talking	.
和	然后	我	想法	我	听到	一些	男人	一个	-	说	.

然后我好像听到几个男人在说话。

[aɪ] [drɑːps] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,

I	drops	down	at	once	on	all	fours	,
我	滴	向下	在	一次	在	全部	四	,

我立刻四肢着地趴了下来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

and	begins	to	creep	along	towards	them	through	the	bushes	;
和	开始	到	潜行者	沿着	向	他们	通过	这	灌木丛	;

然后开始穿过灌木丛，悄悄地向他们靠近；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌmz] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	I	comes	after	a	bit	to	the	edge	of	an	open	space	in	the	midst	of
和	我	来	后	一个	少量	到	这	边缘	的	一个	打开	空间	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

which	there	was	a	big	tree	,
哪个	那里	曾是	一个	大的	树	,

过了一会儿，我来到一片空地的边缘，空地中央长着一棵大树。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['aɪdl] [ə; eɪ] -

and	under	the	tree	was	an	open	hut	in	which	there	were	an	idol	a	-
和	在下面	这	树	曾是	一个	打开	小屋	在	哪个	那里	是	一个	偶像	一个	-

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

树下有一间敞开的小屋，里面立着一个偶像。

[wɪð; wɪθ] ['neklisiz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	necklaces	and	all	manner	of	things	on	it	.
和	项链	和	全部	方式	的	事物	在	它	.

上面挂满了项链和各种各样的饰品。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]
“ In front of the hut there were a fire burning and a matter of thirty or
“ 在 正面 的 这 小屋 那里 是 一个 火 燃烧 和 一个 事情 的 三十 或者
['fɔːrti] [men] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
forty men around it ,
四十 男人 大约 它 ,

“小屋前面燃着一堆火，周围围着三四十个人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
and some one were cutting up a dead man ,
和 一些 一 是 切割 向上 一个 死的 男人 ,

有人在肢解一具尸体。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and two other bodies was a - lying on the ground ,
和 二 其他 身体 曾是 一个 - 说谎 在 这 地面 ,

地上还躺着另外两具尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] [hɪr] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
and this chap here were tied up to a post .
和 这 小伙子 这里 是 系 向上 到 一个 邮政 .

这个人被绑在柱子上。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['oʊvər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ]
I didn't feel over comfortable , and thought as how I'd better be making
我 没有 感觉 超过 舒服的 , 和 想法 作为 如何 ID 更好的 是 制作
[træks] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ,
tracks for the boat ,
轨道 为了 这 船 ,

我感觉不太自在，心想最好还是赶紧回船上去。

[wen] [aɪ] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [kʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'drɪft][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn]
when I sees one of the cannibals cut this fellow adrift and bring him out in
什么时候 我 看到 一 的 这 食人族 切 这 同伴 漂流 和 带来 他 出去 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

当我看到其中一个食人族把这个人放生到河中央，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wen] [aɪ][fairz][ænd; ənd]
and was just a - going to knock him on the head , when I fires and
和 曾是 只是 一个 - 去 到 敲 他 在 这 头 , 什么时候 我 火灾 和
[hiː; hi] [fɔːlz] .
he falls .
他 瀑布 .

我正要敲他的头，结果开枪后他就倒下了。

['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] [hɪr] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Our chum here he runs to me ,
我们的 密友 这里 他 跑步 到 我 ,

我们的小伙伴跑向我，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [rʌnz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] ['æftər]
and we both runs as hard as we could with all the other chaps after
和 我们 两个都 跑步 作为 难的 作为 我们 可以 和 全部 这 其他 小伙子们 后
[ˌjuː 'es][hɑːt] - [fʊt] ,
us hot - foot ,
我们 热的 - 脚 ,

我们俩拼命奔跑，后面的其他人也紧追不舍。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] - ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [wiː; wi] [kʌmz] .

and	I	a	-	ramming	a	cartridge	into	my	gun	,	and	so	down	we	comes	.
和	我	一个	-	撞击	一个	墨盒	进入	我的	枪	,	和	所以	向下	我们	来	.

然后我把子弹装进枪里，就这样，我们倒下了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['loʊdɪd] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

And	when	I'd	loaded	I	turned	round	,
和	什么时候	ID	已加载	我	转向	圆形的	,

我装好东西后转过身，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [kloʊz]['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ;

and	then	I	sees	a	big	chap	close	after	me	with	a	spear	;
和	然后	我	看到	一个	大的	小伙子	关闭	后	我	和	一个	矛	;

然后我看到一个身材魁梧的家伙拿着长矛紧随其后；

[soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd][let][flai][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][æz; əz][aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

so	I	up	and	let	fly	at	him	so	close	as	I	almost	touched	him	.
所以	我	向上	和	让	飞	在	他	所以	关闭	作为	我	几乎	感动	他	.

于是我猛地朝他开枪，离他非常近，几乎就要碰到他了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːlz] [aɪ] [rʌn] [ə'gen] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ɔːl] ['redi] ,

And	then	as	he	falls	I	run	again	and	finds	you	and	the	boat	all	ready	,
和	然后	作为	他	瀑布	我	跑步	再次	和	发现	你	和	这	船	全部	准备好	,

然后，当他倒下时，我又跑了过去，发现你和船都已经准备好了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hɪr] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	Johnny	here	aboard	of	her	.
和	约翰尼	这里	船上	的	她	.

还有约翰尼，他也在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [waɪ] , [meɪts] , [juː; jʊ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

And	the	rest	—	why	,	mates	,	you	knows	it	as	well	as	I	do	.	”
和	这	休息	—	为什么	,	伙伴们	,	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.	”

至于其他的——伙计们，你们和我一样清楚。”

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [bɪl] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Thank	ye	,	Bill	,	”	said	Tom	.
“	感谢	是的	,	账单	,	”	说	汤姆	.

“谢谢你，比尔，”汤姆说。

“ [its] ['lʌki] [its] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [wiːv] [seɪvd] ['dʒɑːniːz] [laɪf] ,

“	It's	lucky	it's	all	figured	out	as	it	has	,	and	we've	saved	Johnny's	life	,
“	它是	幸运的	它是	全部	想	出去	作为	它	有	,	和	我们已经	已保存	约翰尼的	生活	,

“幸好事情最终都得到了解决，我们救了约翰尼的命。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,

as	you	call	him	;	but	mind	,
作为	你	称呼	他	;	但	头脑	,

如你所称呼他的那样；但请注意，

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

you	had	no	business	to	go	cruising	about	when	you	were	on	the	lookout	,
你	有	不	商业	到	去	巡航	关于	什么时候	你	是	在	这	瞭望台	,

你当时正在巡逻，根本不应该到处闲逛。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [sæm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]

and	next	time	as	it	happens	Sam	here	and	I	will	have	to	reckon	with
和	下一个	时间	作为	它	发生	山姆	这里	和	我	将要	有	到	估计	和

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	for	it	.
你	为了	它	.

下次再发生这种事，我和萨姆就得好好跟你算账了。

" [waɪl] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" While Bill had been telling his story ,
" 尽管 账单 有 到过 讲述 他的 故事 ,

"比尔在讲述他的故事时，

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]
the man he had rescued was sitting down looking alternately at the island
这 男人 他 有 获救 曾是 坐着 向下 寻找 交替 在 这 岛
[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ,
we had left and the one we were steering for ,
我们 有 左边 和 这 一 我们 是 转向 为了 ,

他救起的那个人坐着，目光不时地在我们离开的岛屿和我们正驶向的岛屿之间来回移动。

[ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
and gnawing away at a piece of pork we had given him in a manner
和 啃咬 离开 在 一个 片 的 猪肉 我们 有 给定 他 在 一个 方式
[ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ]
that showed that at all events his appetite had not been impaired by the narrow
那 显示 那 在 全部 活动 他的 食欲 有 不是 到过 受损 经过 这 狭窄的
[ʃeɪv] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] .
shave he had had of being killed and eaten .
刮胡子 他 有 有 的 存在 被杀 和 吃 .

他津津有味地啃着我们给他的一块猪肉，这表明，即便他侥幸逃过被杀和被吃的命运，他的食欲也丝毫没有受到影响。

" [hɪr] , ['dʒɑːni] , " [sed] [tɑːm] ; " [juː; jʊ] ['sævi] ['ɪŋglɪʃ] .
" Here , Johnny , " said Tom ; " you savey English .
" 这里 , 约翰尼 , " 说 汤姆 ; " 你 萨维 英语 .

"约翰尼，"汤姆说；"你懂英语。"

[juː; jʊ][spɪn][ˌjuː 'es][jʊr; jər][jɑːrn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][heɪl]
You spin us your yarn , and tell us who you are , and where you hail
你 旋转 我们 你的 纱 , 和 告诉 我们 WHO 你 是 , 和 在哪里 你 冰雹
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

你给我们讲讲你的故事，告诉我们你是谁，你来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪks] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] . " [[wʌn]]
and what brought you into the fix you were in . " [1]
和 什么 带来 你 进入 这 使固定 你 是 在 . " [1]

以及是什么让你陷入了当时的困境。"[1]

[iːt] . [[ˌtuː'tuː]]
Eat . [2]
吃 . [2]

吃。[2]

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .
A DESPERATE STRUGGLE .
一个 绝望的 斗争 .

一场殊死搏斗。

“ [siː]
“ C
” C

“C

- , [sɜːr] , [ˌem ˈiː] [spiːk] [ˈɪŋglɪs] - ; [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tuː] [jæm] [taɪm] ;
ertain , sir , me speak Englis ' ; me live along a white man two yam time ;
- , 先生 , 我 说话 英语 - ; 我 居住 沿着 一个 白色的 男人 二 薯 时间 ;

先生，我肯定会说英语；我跟一个白人住在一起，两岁。

[ˌem ˈiː] [ˈtɔːki] [ɔːl][ˈprɑːpər] .
me talky all proper .
我 健谈 全部 恰当的 .

我说的都很得体。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
” And then , as if to prove his intimate acquaintance with our language ,
” 和 然后 , 作为 如果 到 证明 他的 亲密的 熟人 和 我们的 语言 ,

“然后，仿佛为了证明他对我们的语言非常熟悉，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
he gave a volley of oaths ,
他 给予 一个 截击 的 誓言 ,

他破口大骂了一连串的誓言，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpiːkənsi] [ænd; ənd] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈfleɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [sərˈpæs] .
which for piquancy and nautical flavour it would be hard to surpass .
哪个 为了 辣味 和 航海 味道 它 会 是 难的 到 超过 .

就其辛辣味和航海风味而言，很难有其他菜肴能超越它。

“ [hɪr] , [stoʊ] [ðæt] , [meit] ; [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˈswerɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [krɑːft] . ”
“ Here , stow that , mate ; we want no swearing in this craft . ”
” 这里 , 存放 那 , 伴侣 ; 我们 想 不 咒骂 在 这 工艺 . ”

“伙计，把那东西收起来；我们这艘船上不允许说脏话。”

“ [haɪ] ! [wʌt] ?
“ Hi ! what ?
” 你好 ! 什么 ?

“嗨！什么事？”

[juː; jʊ][biː; bi] [mæn] — [noʊ] [spiːk] - [trɔːŋ] ?
You be missionally man — no speak ' trong ?
你 是 以使命为导向 男人 — 不 说话 - 强 ?

你是个有使命感的人——不说强硬的话吗?

[ˈɪŋglɪs] - [mæn] , - [mɛləkən] [mæn] , [hiː; hi] [spiːk] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] . ”
Englis ' man , ' Mellican man , he speak people so . ”
英语 - 男人 , - 梅利坎 男人 , 他 说话 人们 所以 . ”

英国人，‘美国人，他说话就是这样。’

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [dʒʌst] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪŋglɪs] - [mæn][ɔːr] - [mɛləkən] [mæn][pəˈlɑːvər] , [æz; əz][juː; jʊ]
“ Never mind ; just talk without any Englis ' man or ' Mellican man palaver , as you
” 绝不 头脑 ; 只是 讲话 没有 任何 英语 - 男人 或者 - 梅利坎 男人 闲聊 , 作为 你
[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
call it .
称呼 它 .

“没关系；别说那些英国佬或美国人的废话，就像你们说的那样。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[waɪ] , [ˌem ˈiː][biː; bi][wʌn][bɪg][mæn] , [sʌn] [wʌn] [tʃiːf] .
Why , me be one big man , son one chief .
为什么 , 我 是 一 大的 男人 , 儿子 一 首席 .

为什么，我要成为一个伟大的人，儿子要成为一个酋长。

[ˈfeɪdər][hiː; hi] [neɪm] [wɑːŋgə] ; [ˌem ˈiː][hɪm; ɪm] [neɪm] [ˈkælə] .
Fader he name Wanga ; me him name Calla .
淡入淡出 他 姓名 旺加 ; 我 他 姓名 马蹄莲 .

Fader 给他取名为 Wanga；我给他取名为 Calla。

[ˈfeɪdər][hiː; hi][lɪb] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
Fader he lib along of there , ” pointing to the island we were steering for
淡入淡出 他 库 沿着 的 那里 , ” 指向 到 这 岛 我们 是 转向 为了
.
:
.

Fader 沿着那里走去，”他指着我们正驶向的岛屿。

“ - [hɪm; ɪm] [neɪm] .
“ Aneitou him name .
” - 他 姓名 .

“Aneitou 他的名字。

[wʌn] [waɪt] [hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər][kəmˈprɑːr] [[θriː]] [ˈkɑːprə] , - , [ʃel] — [ɔːl][kaɪnd] .
One white he stay there comprar [3] copra , bechmer , shell — all kind .
一 白色的 他 停留 那里 购买 [3] 椰干 , - , 壳 — 全部 种类 .

一个白人他住在那里 comprar[3] 椰干、贝壳、贝壳——各种。

[naʊ] [wʌn] [muːn] [ænd; ənd][wʌn] [bɪt] , [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪnd][ˈkɑːprə] , [slʌg] ,
Now one moon and one bit , me come to here for find copra , slug ,
现在 一 月亮 和 一 少量 , 我 来 到 这里 为了 寻找 椰干 , 蛞蝓 ,
[ˈsændlwʊd] ,
sandalwood ,
檀香 ,

现在，月亮刚圆，我来到这里寻找椰干、蛞蝓和檀香木。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈplenti] [treɪd] [wʌt] [taɪm] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi] [bloʊ] .
and make plenty trade what time mountain he blow .
和 制作 很多 贸易 什么 时间 山 他 吹 .

并在他吹山的时候进行大量交易。

[dem] [ˈaɪlənd] [ˈnɪgər] [seɪ] [hiː; hi][biː; bi][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ” ([ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
Dem island nigger say he be me , and catch me ” (and on his fingers
民主 岛 黑鬼 说 他 是 我 , 和 抓住 我 ” (和 在 他的 手指
[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈkerfəli]) .
he counted carefully) .
他 计数 小心) .

岛上的黑鬼说他是我，来抓我吧”(他仔细地用手指头数着)。

“ [tuː] [ten][ænd; ənd] [tuː] [men][lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Two ten and two men live along of me .
” 二 十 和 二 男人 居住 沿着 的 我 .

“我身边住着两个十岁和两个男人。

[ˈplenti] [ˈkiːki] .
Plenty kiki .
很多 琪琪 .

很多kiki。

['kiːki][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wer] [hɪm; ɪm] [bɔɪ] [kʌm] .

Kiki	one	and	two	ten	,	and	then	come	where	him	boy	come	.
琪琪	一	和	二	十	,	和	然后	来	在哪里	他	男生	来	.

Kiki 一和二十，然后来到他男孩来的地方。

[kɪl] [wʌn][mæn] , [tuː] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [raɪt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [wen] [waɪt] [bɔɪ] [hiː; hi] [ʃuːt] ,

Kill	one	man	,	two	man	,	and	make	right	kill	me	,	when	white	boy	he	shoot	,
杀	一	男人	,	二	男人	,	和	制作	正确的	杀	我	,	什么时候	白色的	男生	他	射击	,

杀一个人，杀两个人，然后让正义杀了我，当白人男孩开枪时，

[ænd; ənd] ['nɪgər] [hiː; hi]['tʌmb(ə)l][soʊ] . ”

and	nigger	he	tumble	so	.	”
和	黑鬼	他	翻滚	所以	.	”

“黑鬼，他摔倒了。”

“ [wel] , [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['aɪlənd] — - , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt]

“	Well	,	now	,	in	your	island	—	Aneitou	,	you	call	it	—	you	say	there's	a	white
“	出色地	,	现在	,	在	你的	岛	—	-	,	你	称呼	它	—	你	说	有	一个	白色的

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

“嗯，现在，在你们的岛上——你们称之为阿内图岛——你们说那里有一个白人。”

“ [wʌn] [mæn][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['meni] [jæm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʃɪp] [kʌm] ['plenti] [skwer]

“	One	man	live	there	many	yam	time	,	and	what	time	ship	come	plenty	square
“	一	男人	居住	那里	许多	薯	时间	,	和	什么	时间	船	来	很多	正方形

[dʒɪn] .

gin	.
杜松子酒	.

“一个人在那里住了很多年，很多时候，船来了，很多时候，广场杜松子酒。

[maɪ] ! [den][hiː; hi] [drɪŋk] . ”

My	!	den	he	drink	.	”
我的	!	丹	他	喝	.	”

我的天！他居然喝酒了。”

“ [wen] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] ? ”

“	When	does	a	ship	come	?	”
“	什么时候	做	一个	船	来	?	”

“船什么时候来？”

“ ['sʌmtaɪm] [wʌn] [jæm] [taɪm] , ['sʌmtaɪm] [tuː] , ['sʌmtaɪm] [θriː] [jæm] [taɪm] . ”

“	Sometime	one	yam	time	,	sometime	two	,	sometime	three	yam	time	.	”
“	有时	一	薯	时间	,	有时	二	,	有时	三	薯	时间	.	”

“有时一次吃一个山药，有时两次，有时三次。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [meɪts] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	You	see	,	mates	,	there's	a	chance	.
“	你	看	,	伙伴们	,	有	一个	机会	.

“伙计们，你们看，还有机会。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [lʊks] [ɪn] [wʌns] [ɪn] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ;

A	ship	looks	in	once	in	one	,	two	,	or	three	years	;
一个	船	看起来	在	一次	在	一	,	二	,	或者	三	年	;

一艘船每隔一两年或三年检查一次；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [waɪt] [mæn][ɪz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [oʊld] [biːtʃ] - ['koʊmər] .

and	I	suppose	this	white	man	is	some	drunken	old	beach	-	comber	.
和	我	认为	这	白色的	男人	是	一些	醉	老的	海滩	-	梳理机	.

我猜这位白人男子大概是个喝醉了的老流浪汉吧。

['eniweɪ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['iːtn] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] .

Anyway	**,**	**we**	**won't**	**be**	**eaten**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
反正	,	我们	惯于	是	吃	那里	,	”	说	汤姆	.

“反正我们在那里不会被吃掉，”汤姆说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['dʒɑːni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] ,

“	**What**	**are**	**you**	**looking**	**at**	**,**	**Johnny**	**,**	**”**	**interrupted**	**Bill**	**,**
”	什么	是	你	寻找	在	,	约翰尼	,	”	中断	账单	,

“约翰尼，你在看什么？”比尔打断道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kælə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi]

for	**he**	**noticed**	**that**	**Calla**	**was**	**evidently**	**anxiously**	**looking**	**at**	**the**	**island**	**we**
为了	他	注意到	那	马蹄莲	曾是	显然	焦虑地	寻找	在	这	岛	我们

[hæd; həd] [left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

因为他注意到卡拉显然正焦急地望着我们离开的那个岛屿。

“ [biː; bi] [stɪl] , [waɪt] [mæn] .

“	**Be**	**still**	**,**	**white**	**man**	**.**
”	是	仍然	,	白色的	男人	.

“白人，安静点。”

[mæn][flɑːg][wɔːr] - [drʌm] [fɔːr; fər] [faɪt] .

Man	**flog**	**war**	**-**	**drum**	**for**	**fight**	**.**
男人	鞭打	战争	-	鼓	为了	斗争	.

男子敲响战鼓，准备战斗。

[ˌem 'iː] [lʊk] [siː] [wer] [wɔːr] - [kə'nuː] [kʌm] . ”

Me	**look**	**see**	**where**	**war**	**-**	**canoe**	**come**	**.**	**”**
我	看	看	在哪里	战争	-	独木舟	来	.	”

我抬头一看，就知道战船是从哪里来的了。

“ [wʌt] ? ” [wiː; wi] [kraɪd] [ɔːl] [tə'geðər] ; “ [ə; eɪ][wɔːr] - [kə'nuː] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][juː 'es] !

“	**What**	**?**	**”**	**we**	**cried**	**all**	**together**	**;**	**“**	**a**	**war**	**-**	**canoe**	**in**	**chase**	**of**	**us**	**!**
”	什么	?	”	我们	哭	全部	一起	;	“	一个	战争	-	独木舟	在	追赶	的	我们	!

“什么？”我们齐声喊道；“一艘战船在追我们！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? ”

Do	**you**	**see**	**one**	**?**	**”**
做	你	看	一	?	”

你看到一个了吗?

“ [noʊ] , [ˌem 'iː][noʊ] [siː] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['seɪbi] [wʌt] [taɪm] [mæn][flɑːg][wɔːr] - [drʌm] , [ɔːl] [seɪm] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**me**	**no**	**see**	**;**	**but**	**me**	**sabey**	**what**	**time**	**man**	**flog**	**war**	**-**	**drum**	**,**	**all**	**same**	**that**	**.**
”	不	,	我	不	看	;	但	我	萨贝	什么	时间	男人	鞭打	战争	-	鼓	,	全部	相同的	那	.

“不，我看不见；但我知道什么时候男人会敲响战鼓，都是一样的。”

['plenti] [suːn] [ɔːl][mæn][goʊ][fɔːr; fər][wɔːr] - [kə'nuː] .

Plenty	**soon**	**all**	**man**	**go**	**for**	**war**	**-**	**canoe**	**.**
很多	很快	全部	男人	去	为了	战争	-	独木舟	.

很快，所有人都去划战船了。

” [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

”	**We**	**had**	**not**	**noticed**	**any**	**sound**	**;**	**but**	**now**	**,**	**listening**	**intently**	**,**
”	我们	有	不是	注意到	任何	声音	;	但	现在	,	聆听	专注地	,

“我们之前没有注意到任何声音；但现在，我们仔细聆听，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪrd] [noʊts] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

we	**could**	**catch**	**a**	**few**	**weird**	**notes**	**drifting**	**down**	**the**	**wind**	**towards**	**us**	**.**
我们	可以	抓住	一个	很少	诡异的	笔记	漂流	向下	这	风	向	我们	.

我们能听到一些奇怪的音符顺着风飘向我们。

“ [hɪm; ɪm] ['plenti] [bæd] , ” [sed] ['kælə] .
“ Him plenty bad , ” said Calla .
“ 他 很多 坏的 , ” 说 马蹄莲 .

“他坏透了，”卡拉说。

“ [hɪm; ɪm] [kɔːl] [faɪv] ['plenti] [bɪg] [kə'nuː] .
“ Him call five plenty big canoe .
“ 他 称呼 五 很多 大的 独木舟 .

他叫了五艘很大的独木舟。

[wʌn] [kə'nuː] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [men] [fɔːr] [ten] , [faɪv] [ten] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['plenti] [kwɪk] . ”
One canoe him have men four ten , five ten ; come along plenty quick . ”
一 独木舟 他 有 男人 四 十 , 五 十 ; 来 沿着 很多 快的 . ”

一艘独木舟，他有四到十个人，五到十个人；快点过来。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] - [hoʊld] , [lædz] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ I hope the wind'll hold , lads , ” said Tom ;
“ 我 希望 这 - 抓住 , 小伙子们 , ” 说 汤姆 ;

“伙计们，我希望风能一直刮下去。”汤姆说；

“ [ðiːz] [bɪg] [kə'nuːz] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [bəuθ] [saɪdz] .
“ these big canoes go as fast as a ship with stuns'ls both sides .
“ 这些 大的 独木舟 去 作为 快速地 作为 一个 船 和 - 两个都 侧面 .

“这些大独木舟速度和两侧带眩晕装置的船一样快。”

” [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ænd; ənd] [ɔːr] ,
” Though we were tired , we got out our paddles and oar ,
” 尽管 我们 是 疲劳的 , 我们 得到 出去 我们的 桨 和 桨 ,

“虽然我们很累，但我们还是拿出了桨和橹，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp] [ə'nʌðər] [mæt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
and rigged up another mat or two as studding - sails ,
和 作弊 向上 其他 垫 或者 二 作为 钉钉 - 帆 ,

然后又搭起一两张垫子当做帆，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
so as to make as much headway as possible , and get within sight of
所以 作为 到 制作 作为 很多 进展 作为 可能的 , 和 得到 之内 视线 的
- ,
Aneitou ,
- ,

为了尽可能取得进展，并进入阿内图的视线范围，

[huːz] ['piːp(ə)l] ['kælə] [toʊld] [juː 'es] [wʊd] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
whose people Calla told us would send out their canoes to meet those from
谁 人们 马蹄莲 讲述 我们 会 发送 出去 他们的 独木舟 到 见面 那些 从
[ðə; ði] [vɑːl'kænɪk] ['aɪlənd] ,
the volcanic island ,
这 火山 岛 ,

卡拉告诉我们，岛民们会派出独木舟去与火山岛上的人们会合。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
if they saw them coming .
如果 他们 锯 他们 未来 .

如果他们看到他们来了。

[wiː; wi] ['pædld] [ænd; ənd] [pʊld] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [stɪr] , ['kælə] ['duːɪŋ] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]
We paddled and pulled , taking turns to steer , Calla doing yeoman service at
我们 划桨 和 拉 , 采取 转弯 到 转向 , 马蹄莲 正在做 乡绅 服务 在
[ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ;
a paddle ;
一个 桨 ;

我们划桨、拉船，轮流掌舵，卡拉在划桨时尽职尽责；

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv]

but	after	an	hour	or	so	,	during	which	we	had	made	some	ten	or	twelve
但	后	一个	小时	或者	所以	,	期间	哪个	我们	有	制成	一些	十	或者	十二

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

但大约过了一个小时，期间我们走了大约十到十二英里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] -

and	were	about	half	-	way	across	,	we	could	hear	the	sounds	of	the	war	-
和	是	关于	一半	-	方式	穿过	,	我们	可以	听到	这	声音	的	这	战争	-

[drʌmz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

drums	astern	of	us	.
鼓	倒车	的	我们	.

当我们游到大约一半路程时，就能听到身后传来战鼓声。

['kælə] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['aʊər; ɑːr][mæst] ; [bʌt; bət][tɑːm] [pʊld]

Calla	laid	in	his	paddle	,	and	wanted	to	climb	up	our	mast	;	but	Tom	pulled
马蹄莲	铺设	在	他的	桨	,	和	通缉	到	爬	向上	我们的	桅杆	;	但	汤姆	拉

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him	down	,
他	向下	,

卡拉躺在桨板上，想爬上我们的桅杆；但汤姆把他拉了下来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ði] [boʊt] .

for	fear	of	capsizing	the	boat	.
为了	害怕	的	倾覆	这	船	.

害怕船翻了。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt] [siː] [haʊ] ['meni] [kə'nuː] [kʌm] .

“	Me	want	see	how	many	canoe	come	.
“	我	想	看	如何	许多	独木舟	来	.

我想看看会有多少艘独木舟来。

['plenti] [bɪg] [tʃiːf] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðeɪ] .

Plenty	big	chief	live	along	of	they	.
很多	大的	首席	居住	沿着	的	他们	.

许多大酋长就住在他们附近。

[bɪg] [drʌm] , [bɪg][gɑːd] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [kə'nuː] . ”

Big	drum	,	big	god	,	they	bring	in	canoe	.	”
大的	鼓	,	大的	上帝	,	他们	带来	在	独木舟	.	”

大鼓，大神，他们划着独木舟进来了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ['dʒɑːni] ; [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Never	mind	now	,	Johnny	;	wait	a	bit	.
“	绝不	头脑	现在	,	约翰尼	;	等待	一个	少量	.

“别担心，约翰尼；再等等。”

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [suːn] .

We'll	be	able	to	see	them	from	the	deck	soon	.
出色地	是	有能力的	到	看	他们	从	这	甲板	很快	.

我们很快就能从甲板上看到它们了。

['pæd(ə)l] [ə'weɪ] .

Paddle	away	.
桨	离开	.

划走吧。

" [wiː; wi] [kept] [ɑːn] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] ['fɔːrtʃənətli] [f'reʃnɪŋ] [wiː; wi]

"	We	kept	on	,	straining	every	nerve	,	and	the	breeze	fortunately	freshening	we
"	我们	保留	在	,	紧张	每一个	神经	,	和	这	微风	幸运的是	清新	我们

[meɪd] [gʊd] [wei] [tɔːrdz] - ;

made	good	way	towards	Aneitou	;
制成	好的	方式	向	-	;

“我们继续前进，竭尽全力，幸运的是，微风吹拂，我们顺利地向阿内图进发；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - [drʌmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd]

but	the	sound	of	the	war	-	drums	of	our	pursuers	became	louder	and
但	这	声音	的	这	战争	-	鼓	的	我们的	追击者	成为	更大声	和

['laʊdər] , [ænd; ənd] [suːn] ['kælə] ,

louder	,	and	soon	Calla	,
更大声	,	和	很快	马蹄莲	,

但追兵的战鼓声越来越响，很快，卡拉

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

jumping	up	again	,	declared	he	could	see	them	coming	,
跳	向上	再次	,	声明	他	可以	看	他们	未来	,

他再次跳起来，宣称他能看到他们过来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['evər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - [ðeɪ] [wʊd]

and	made	us	understand	that	before	ever	we	could	reach	Aneitou	they	would
和	制成	我们	理解	那	前	曾经	我们	可以	抵达	-	他们	会

[biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

be	up	with	us	.
是	向上	和	我们	.

并让我们明白，在我们到达阿内图之前，他们就已经和我们在一起了。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒɑːni] , " [aɪ] [æskt] , “ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kə'nuːz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['aɪlənd] ?

“	But	,	I	say	,	Johnny	,	"	I	asked	,	“	where	are	your	canoes	from	your	island	?
“	但	,	我	说	,	约翰尼	,	"	我	问	,	“	在哪里	是	你的	独木舟	从	你的	岛	?

“但是，约翰尼，”我问道，“你岛上的独木舟在哪里呢？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [naʊ] .

They	must	hear	the	drums	now	.
他们	必须	听到	这	鼓	现在	.

他们现在一定听到了鼓声。

" ['kælə] ['ænsər] , “ [ðæt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [truː] ; [bʌt; bət] [spoʊz] [hɪr] [drʌm] — [mæn] [rʌn] [wʌn] [saɪd] ,

"	Calla	answered	,	“	That	live	for	true	;	but	s'pose	hear	drum	—	man	run	one	side	,
"	马蹄莲	回答	,	“	那	居住	为了	真的	;	但	假设	听到	鼓	—	男人	跑步	一	边	,

[wer] [kə'nuː] [hiː; hi] [biː; bi] ,

where	canoe	he	be	,
在哪里	独木舟	他	是	,

卡拉回答说：“那是为了真理而活；但假设听到鼓声——一个人跑到他划独木舟的一侧，

[ænd; ənd] [men] [meɪk] [get] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [spɪr] , [meɪk] [lɔːŋ] [taɪm] . "

and	men	make	get	bow	and	spear	,	make	long	time	.	"
和	男人	制作	得到	弓	和	矛	,	制作	长的	时间	.	"

男人们弄来弓箭和长矛，花了很长时间。

“ [gɪv] [wei] , [lædz] , " [sed] [tɑːm] .

“	Give	way	,	lads	,	"	said	Tom	.
“	给	方式	,	小伙子们	,	"	说	汤姆	.

“让开，伙计们，”汤姆说道。

“ [its] [noʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ['tɔːkɪŋ] .

“	It's	no	use	wasting	our	breath	talking	.
“	它是	不	使用	浪费	我们的	气息	说	.

“说话也没用，浪费口舌。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] .

The	nearer	we	get	to	this	fellow's	island	,	the	better	chance	we	have	.
这	更近	我们	得到	到	这	同伴们	岛	,	这	更好的	机会	我们	有	.

我们离这个人所在的岛屿越近，成功的机会就越大。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [sæm] , [ðæt] [juː; jʊ][let] [ðæt] ['mʌskɪt] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

It's	a	bad	business	,	Sam	,	that	you	let	that	musket	fall	overboard	.
它是	一个	坏的	商业	,	山姆	,	那	你	让	那	滑膛枪	落下	落水	.

山姆，你让那支滑膛枪掉到海里去了，这可不是件好事。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] [fɔːr; fər]['kælə] , [huː] [kʊd; kəd][juːz][wʌn] [wel] .

We	have	none	now	for	Calla	,	who	could	use	one	well	.
我们	有	没有任何	现在	为了	马蹄莲	,	WHO	可以	使用	一	出色地	.

我们现在没有给卡拉准备，她很需要一份。

" [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , ['pædld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [bɪl] ['pʊlɪŋ]

"	Tom	,	when	he	had	said	this	,	paddled	away	some	time	in	silence	,	Bill	pulling
"	汤姆	,	什么时候	他	有	说	这	,	划桨	离开	一些	时间	在	沉默	,	账单	拉

[ðə; ði] [ɔːr] ,

the	oar	,
这	桨	,

汤姆说完这话，便默默地划船走了一会儿，比尔在一旁拉着桨。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [keɪm] ['nɪrər]

and	I	steering	;	but	the	sound	of	the	drums	of	our	pursuers	came	nearer
和	我	转向	;	但	这	声音	的	这	鼓	的	我们的	追击者	来了	更近

,

,

,

我掌舵；但追兵的鼓声越来越近了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tɑːm] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ,

and	at	last	Tom	said	,	"	I	can	stand	this	no	longer	,
和	在	最后的	汤姆	说	,	"	我	能	站立	这	不	更长	,

最后，汤姆说道："我再也忍受不了了。"

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] ,

"	and	laying	in	his	paddle	looked	to	the	loading	of	our	muskets	,
"	和	躺下	在	他的	桨	看起来	到	这	加载中	的	我们的	滑膛枪	,

他躺在桨上，看着我们装填火枪。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bulits] ['ɪntuː]['kwɔːrtərz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	cutting	up	some	bullets	into	quarters	he	put	them	in	on	the	top	of
和	切割	向上	一些	子弹	进入	四分之一	他	放	他们	在	在	这	顶部	的

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɑːrdʒ] ,

the	ordinary	charge	,
这	普通的	收费	,

他把一些子弹切成四份，放在普通装药的顶部。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɪnts] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [fɪkst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [hoʊlz] [klɪr] .

and	saw	that	the	flints	were	properly	fixed	and	touch	-	holes	clear	.
和	锯	那	这	燧石	是	适当地	固定的	和	触碰	-	孔	清除	.

并检查了燧石是否安装妥当，火门是否畅通。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz]

When	he	had	done	this	he	stood	up	and	said	,	"	I	can	see	the	canoes
什么时候	他	有	完毕	这	他	站立	向上	和	说	,	"	我	能	看	这	独木舟

[naʊ] .

now	.
现在	.

做完这一切后，他站起来说："我现在可以看到独木舟了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] , [æz; əz] ['kælə] [sed] — [greɪt] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [men]

There	are	five	,	as	Calla	said	—	great	big	double	ones	;	and	besides	the	men
那里	是	五	,	作为	马蹄莲	说	—	伟大的	大的	双倍的	一个	;	和	除了	这	男人

['pædlɪŋ] ,

paddling	,
划桨	,

正如卡拉所说，有五个——巨大的双人艇；除了划桨的男人们之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃæps] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['plætfɔːrm] [ə'mɪdʃɪps] . ”

there	are	a	lot	of	chaps	up	on	a	great	platform	amidships	.	”
那里	是	一个	很多	的	小伙子们	向上	在	一个	伟大的	平台	船体中部	.	”

船体中部有个很棒的平台，上面有很多小伙子。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

“	How	long	before	they'll	be	up	with	us	?
“	如何	长的	前	他们会	是	向上	和	我们	?

“他们还要多久才能和我们一起升上来？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [fetʃ] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ?

“	Can	we	fetch	Aneitou	before	they	catch	us	?
“	能	我们	拿来	-	前	他们	抓住	我们	?

“我们能在被他们抓住之前把阿内图带回来吗？”

” [tɑːm] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['skersli] [der] [seɪ] [ðæt] .

”	Tom	looked	round	and	said	,	“	I	scarcely	dare	say	that	.
”	汤姆	看起来	圆形的	和	说	,	“	我	几乎	敢	说	那	.

汤姆环顾四周，说道：“我几乎不敢这么说。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [rʌnz] [aʊt] , [wer] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

There's	a	point	as	runs	out	,	where	maybe	we	might	do	it	;
有	一个	观点	作为	跑步	出去	,	在哪里	或许	我们	可能	做	它	;

当时间耗尽时，也许我们会这么做；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜːrf][ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [smæʃ] [ʌp] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

but	there's	such	a	surf	a	-	tumbling	on	it	as	would	smash	up	us	and
但	有	这样的	一个	冲浪	一个	-	翻滚	在	它	作为	会	粉碎	向上	我们	和

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

the	Escape	,
这	逃脱	,

但是海面上翻滚的巨浪足以将我们和“逃生号”撞得粉碎。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

and	all	belonging	to	us	.	”
和	全部	属于	到	我们	.	”

以及所有属于我们的一切。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [meɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [meɪnt] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf]

“	Have	a	good	look	,	mate	,	and	see	if	there	mayn't	be	a	break	in	the	surf
“	有	一个	好的	看	,	伴侣	,	和	看	如果	那里	可能不会	是	一个	休息	在	这	冲浪

,

,
,

“好好看看，伙计，看看海浪是不是有一段缓坡。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

['kælə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [naʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

Calla	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**what**	**we**	**were**	**saying**	**,**	**now**	**got**	**up**	**and**
马蹄莲	,	WHO	有	到过	聆听	到	什么	我们	是	说	,	现在	得到	向上	和

[stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tɑːm] ,

stood	**alongside**	**Tom**	**,**
站立	旁边	汤姆	,

一直听我们说话的卡拉站起身，走到汤姆身边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	**pointed**	**out**	**what**	**to**	**him**	**had**	**been**	**undistinguishable**	**—**	**half**	**a**	**dozen**
和	尖	出去	什么	到	他	有	到过	无法区分的	—	一半	一个	打

[blæk] [spɑːts] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

black	**spots**	**falling**	**and**	**rising**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**near**	**the**	**point**	**.**
黑色的	地点	坠落	和	上升	在	这	表面	的	这	海	靠近	这	观点	.

他指着海岬附近海面上那些在他看来无法分辨的东西——六个黑点在海面上上下起伏。

“ [ðer; ðər] , [ðem; ðəm][biː; bi] - [kə'nuː] .

“	**There**	**,**	**them**	**be**	**Aneitou**	**canoe**	**.**
“	那里	,	他们	是	-	独木舟	.

“那里有阿内图独木舟。”

[waɪt] [mæn][hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

White	**man**	**he**	**come**	**along**	**of**	**them**	**.**	**”**
白色的	男人	他	来	沿着	的	他们	.	”

白人也跟着他们来了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ” [sed] [tɑːm] .

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**?**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	如何	能	你	告诉	?	”	说	汤姆	.

“你怎么知道的？”汤姆问道。

“ [ˌem 'iː] ['seɪbi] [hɪm; ɪm] [kə'nuː] .

“	**Me**	**sabey**	**him**	**canoe**	**.**
“	我	萨贝	他	独木舟	.

“我知道他划独木舟。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] , ['kælə] [sed] , “ [naʊ] ['plenti]

”	**And**	**then**	**looking**	**to**	**windward**	**at**	**our**	**pursuers**	**,**	**Calla**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**plenty**
”	和	然后	寻找	到	迎风	在	我们的	追击者	,	马蹄莲	说	,	“	现在	很多

[suːn] [bɪg] [kə'rɑːbəri] .

soon	**big**	**corroboree**	**.**
很快	大的	歌舞会	.

然后，卡拉望着迎风而来的追赶者说：“现在很快就会有很多盛大的科罗布里舞了。”

- [men] [ænd; ənd] - [men] ” (- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd])

Aneitou	**men**	**and**	**Paraka**	**men**	**”**	**(**	**Paraka**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**volcanic**	**island**	**)**
-	男人	和	-	男人	”	(	-	曾是	这	姓名	的	这	火山	岛	)

“ [kʌm] [ɔːl] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə][wiː; wi] . ”

“	**come**	**all**	**one**	**time**	**to**	**we**	**.**	**”**
“	来	全部	一	时间	到	我们	.	”

“阿内图人和帕拉卡人”（帕拉卡是火山岛的名字）“都来我们这里一次。”

“ [pʊl] [ə'weɪ] [lædz] , [pʊl] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][tɑːm] ; “ [æz; əz] ['kælə] [sez] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [jet]

“	**Pull**	**away**	**lads**	**,**	**pull**	**away**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**;**	**“**	**as**	**Calla**	**says**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**saved**	**yet**
“	拉	离开	小伙子们	,	拉	离开	,	”	哭	汤姆	;	“	作为	马蹄莲	说道	,	我们	将	是	已保存	然而

,

,

,

“伙计们，快走，快走！”汤姆喊道，“就像卡拉说的那样，我们终究会得救的。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] .

though	I	must	own	I	thought	at	one	time	we	should	be	caught	.
尽管	我	必须	自己的	我	想法	在	一	时间	我们	应该	是	捕捉	.

不过我必须承认，我一度认为我们应该被抓住。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kɪld] [aɪ][dəunt] [laɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['iːtn] ['æftər] . ”

I	own	it	ain't	so	much	the	being	killed	I	don't	like	,	as	the	being	eaten	after	.	”
我	自己的	它	不是	所以	很多	这	存在	被杀	我	不	喜欢	,	作为	这	存在	吃	后	.	”

我承认，我讨厌的倒不是被杀，而是被杀之后被吃掉。

“ [waɪ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ðæt] [meɪk] ? ” [sed] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] .

“	Why	,	what	difference	can	that	make	?	”	said	Bill	and	I	together	.
“	为什么	,	什么	不同之处	能	那	制作	?	”	说	账单	和	我	一起	.

“为什么？这能有什么区别？”我和比尔异口同声地说。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ,

“	Why	,	I	don't	know	as	it	makes	any	difference	,
“	为什么	,	我	不	知道	作为	它	制作	任何	不同之处	,

“为什么？我不知道，因为这似乎没什么区别。”

[bʌt; bət][aɪ] [oʊnz] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] ,

but	I	owns	as	I	should	like	to	be	buried	shipshape	and	Bristol	fashion	,
但	我	拥有	作为	我	应该	喜欢	到	是	埋葬	井然有序	和	布里斯托尔	时尚	,

但我认为，我应该以整洁得体、符合布里斯托尔风格的姿态下葬。

['soʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

sewed	up	in	a	hammock	with	a	twenty	-	four	pound	shot	at	my	feet	and	a
缝制的	向上	在	一个	吊床	和	一个	二十	-	四	磅	射击	在	我的	脚	和	一个

[stɪtʃ] [θruː] [maɪ] [noʊz] .

stitch	through	my	nose	.
缝	通过	我的	鼻子	.

我被缝在吊床上，脚边放着一颗24磅重的铅弹，鼻子上还缝了一针。

” [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] ['saʊndɪd]

”	As	we	pulled	along	after	this	discussion	,	the	drums	of	our	pursuers	sounded
”	作为	我们	拉	沿着	后	这	讨论	,	这	鼓	的	我们的	追击者	听起来

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ;

closer	and	closer	;
更近	和	更近	;

“在我们继续前行，讨论结束后，追兵的鼓声越来越近；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] [buːm] ,

and	presently	,	mingled	with	their	deep	boom	,
和	目前	,	混合	和	他们的	深的	繁荣	,

而现在，伴随着它们深沉的繁荣，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] - [deks] .

we	could	hear	the	war	-	song	of	the	men	who	occupied	their	fighting	-	decks	.
我们	可以	听到	这	战争	-	歌曲	的	这	男人	WHO	占领	他们的	斗争	-	甲板	.

我们能听到占据战斗甲板的士兵们唱的战歌。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ]

I	looked	round	and	saw	astern	of	us	,	not	more	than	five	hundred	yards	away
我	看起来	圆形的	和	锯	倒车	的	我们	,	不是	更多的	比	五	百	码	离开

,

,

,

我环顾四周，看到在我们船尾，不到五百码远的地方，

[ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɔːfti] [praʊd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [her] ,

the	five	great	double	canoes	,	with	their	lofty	prows	ornamented	with	human	hair	,
这	五	伟大的	双倍的	独木舟	,	和	他们的	高远	船首	装饰	和	人类	头发	,

[skʌlz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

skulls	,	and	mother	-	of	-	pearl	,
头骨	,	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

五艘巨大的双体独木舟，高耸的船头装饰着人发、头骨和珍珠母，

[waɪl] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [p'lætfɔːmz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]

while	high	up	on	their	platforms	,	surrounded	by	warriors	armed	with	spears	and
尽管	高的	向上	在	他们的	平台	,	包围	经过	战士	武装	和	长矛	和

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

他们高高地站在平台上，周围环绕着手持长矛和弓箭的战士，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [drʌmz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['fɛloʊz] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] , [red] ,

were	the	sacred	drums	,	on	which	fellows	fantastically	painted	in	white	,	red	,
是	这	神圣	鼓	,	在	哪个	伙伴们	太棒了	绘	在	白色的	,	红色的	,

那是神圣的鼓，人们在上面用白色、红色等奇幻的颜料作画，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tuːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pædlz]

and	yellow	were	vigorously	beating	a	kind	of	tune	,	to	which	the	paddles
和	黄色的	是	大力	殴打	一个	种类	的	调	,	到	哪个	这	桨

[kept] [taɪm] ,

kept	time	,
保留	时间	,

黄色的羽毛有力地拍打着某种曲调，桨叶也随之打着节拍。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [krɑːft] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

making	their	strange	craft	fly	through	the	water	.
制作	他们的	奇怪的	工艺	飞	通过	这	水	.

他们驾驶着奇特的飞行器在水中飞行。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pædlz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	far	as	I	could	make	out	,	there	were	about	thirty	paddles	in	each	of	the
作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	,	那里	是	关于	三十	桨	在	每个	的	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

据我观察，每艘独木舟里大约有三十支桨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['twenti] ['wɒrɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ; [soʊ] [ðæt] ['fɪfti] [men] , [æz; əz] ['kælə] [hæd; həd]

and	some	twenty	warriors	on	the	platform	;	so	that	fifty	men	,	as	Calla	had
和	一些	二十	战士	在	这	平台	;	所以	那	五十	男人	,	作为	马蹄莲	有

[sed] ,

said	,
说	,

台上还有大约二十名战士；所以，正如卡拉所说，共有五十人。

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] .

were	about	the	complement	of	each	canoe	.
是	关于	这	补充	的	每个	独木舟	.

大约是每艘独木舟的配备数量。

“ [oʊ] [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː] [ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [soʊ] [kloʊz] . ”

“	O	Tom	,	”	I	said	,	“	do	shoot	at	them	;	they're	so	close	.	”
“	哦	汤姆	,	”	我	说	,	“	做	射击	在	他们	;	它们是	所以	关闭	.	”

“哦，汤姆，”我说，“快向他们开枪吧；他们离得太近了。”

“ [nɑːt] [jet] ， [meit] ； [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Not yet , mate ; wait a bit .
“ 不是 然而 ， 伴侣 ； 等待 一个 少量 .

“还没呢，伙计；再等等。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑːrm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə]
We shouldn't do them no harm now , and every inch brings us nearer to
我们 不应该 做 他们 不 伤害 现在 ， 和 每一个 英寸 带来 我们 更近 到
- [frendz] .
Calla's friends .
- 朋友们 .

我们现在不应该伤害他们，而且每走一步都让我们离卡拉的朋友们更近一步。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd] [wɔːr] - [sɔːŋ] [naʊ] ?
don't you hear their drums and war - song now ?
不 你 听到 他们的 鼓 和 战争 - 歌曲 现在 ?

你现在听不到他们的鼓声和战歌了吗?

” ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
” Certainly the sound came up to us against the wind ,
” 当然 这 声音 来了 向上 到 我们 反对 这 风 ,

“那声音确实是逆风传来的。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɪks] [kə'nuːz] ['kælə] [hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər]
and looking in that direction I saw the six canoes Calla had said were
和 寻找 在 那 方向 我 锯 这 六 独木舟 马蹄莲 有 说 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ['pædlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm]
coming to our relief paddling up against wind and sea in a smother of foam
未来 到 我们的 宽慰 划桨 向上 反对 风 和 海 在 一个 窒息 的 泡沫
,
,
,

向那个方向望去，我看到了卡拉所说的前来救援的六艘独木舟，它们顶着风浪，在一片泡沫中奋力划行。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [flæg] ,
while from a pole on board one of them there floated a tiny flag ,
尽管 从 一个 极 在 木板 一 的 他们 那里 漂浮 一个 微小的 旗帜 ,

其中一艘船上的杆子上飘扬着一面小旗子。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
which I could not distinguish .
哪个 我 可以 不是 区分 .

我无法区分。

['kælə] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
Calla , when he heard the sound of the drums and songs of his fellow -
马蹄莲 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 这 鼓 和 歌曲 的 他的 同伴 -
['aɪləndərz] ,
islanders ,
岛民 ,

卡拉听到岛民们的鼓声和歌声时，

[leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ,
laid in his paddle ,
铺设 在 他的 桨 ,

躺在他的桨里，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɑːn][æn; ən][æks][ænd; ənd] [naɪf] [kə'menst] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd]

and	seizing	on	an	axe	and	knife	commenced	a	dance	in	which	he	defied
和	抓住	在	一个	斧头	和	刀	开始	一个	舞蹈	在	哪个	他	违抗

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptərz] ,

his	late	captors	,
他的	晚的	俘虏者	,

他抓起一把斧头和一把刀，开始跳舞，以此来反抗之前囚禁他的人。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [skriːtʃiz] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]

accompanying	it	with	screeches	and	howls	of	which	I	should	have	thought
随同	它	和	尖叫声	和	嚎叫	的	哪个	我	应该	有	想法

[noʊ]['hjuːmən] [θroʊt] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

no	human	throat	could	be	capable	.
不	人类	喉	可以	是	有能力的	.

伴随着它发出的尖叫和嚎叫，我原以为人类的喉咙不可能发出这样的声音。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [druː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [frʌm; frəm] - ,

Closer	and	closer	drew	the	canoes	from	Paraka	,
更近	和	更近	画	这	独木舟	从	-	,

来自帕拉卡的独木舟越来越近了，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fæstər][dɪd][wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] - ;

but	still	faster	did	we	run	down	on	those	from	Aneitou	;
但	仍然	快点	做过	我们	跑步	向下	在	那些	从	-	;

但我们还是更快地追上了来自阿内图的那些人；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] ,

and	before	Tom	thought	it	well	to	open	fire	on	our	pursuers	,
和	前	汤姆	想法	它	出色地	到	打开	火	在	我们的	追击者	,

汤姆还没来得及向追兵开火，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

we	were	passing	through	the	fleet	of	our	friends	.
我们	是	通过	通过	这	舰队	的	我们的	朋友们	.

我们当时正经过朋友们的船队。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][flæg] ,

And	on	the	deck	of	the	one	on	which	we	had	seen	the	pole	and	flag	,
和	在	这	甲板	的	这	一	在	哪个	我们	有	已见	这	极	和	旗帜	,

在我们看到旗杆和旗帜的那艘船的甲板上，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [red] ['ensən] ,

which	we	now	made	out	to	be	an	English	red	ensign	,
哪个	我们	现在	制成	出去	到	是	一个	英语	红色的	军旗	,

我们现在认出那是一面英国红船旗。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ,

we	could	see	mounted	a	small	cannon	,
我们	可以	看	安装	一个	小的	大炮	,

我们可以看到炮塔上架着一门小型火炮，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪts] [briːtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	standing	by	its	breech	a	white	man	with	a	lighted	match	in	his	hand	.
和	常设	经过	它是	臀	一个	白色的	男人	和	一个	照明	匹配	在	他的	手	.

一个白人男子站在马鞍旁，手里拿着一根点燃的火柴。

[hiː; hi] [heɪld] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ɪf]

He	hailed	us	as	we	passed	to	shorten	sail	and	round	to	,	and	,	if
他	赞誉	我们	作为	我们	通过了	到	缩短	帆	和	圆形的	到	,	和	,	如果

[wiː; wi][hæd; həd] ['mʌskɪt] ,

we	had	muskets	,
我们	有	滑膛枪	,

当我们经过时，他向我们打招呼，示意我们收帆绕道而行，如果我们有火枪的话，

[tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['kænən] [ræŋ]
to **open** **fire** **on** **the** **men** **of** **Paraka** **;** **and** **almost** **immediately** **his** **cannon** **rang**
到 打开 火 在 这 男人 的 - ; 和 几乎 立即地 他的 大炮 响铃
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

向帕拉卡人开火；几乎就在同时，他的炮声响起。

['pɔːrɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]
pouring **death** **and** **destruction** **amid** **the** **crew** **of** **the** **biggest** **of** **his** **opponents**
浇注 死亡 和 破坏 之中 这 全体人员 的 这 最大 的 他的 对手
- [kə'nuːz] .
' **canoes** **.**
- 独木舟 .

向他最大的对手的独木舟上的船员们倾泻死亡和毁灭。

[wiː; wi] [daʊst] [ðə; ði][mæts][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]
We **doused** **the** **mats** **we** **had** **as** **studding** **-** **sails** **,** **and** **took** **in** **our** **other**
我们 浇灭 这 垫子 我们 有 作为 钉钉 - 帆 , 和 采取 在 我们的 其他
[seɪlz] ;
sails **;**
帆 ;

我们把用作帆垫的垫子浇透水，然后收起了其他的帆；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
but **by** **the** **time** **we** **had** **done** **so** **,**
但 经过 这 时间 我们 有 完毕 所以 ,

但当我们完成这项工作时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,
we **were** **at** **least** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **two** **fleets** **of** **canoes** **,**
我们 是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 二 舰队 的 独木舟 ,

我们距离那两队独木舟至少有四分之一英里远，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [met] [ænd; ənd] ['græpəld] ,
which **had** **now** **met** **and** **grappled** **,**
哪个 有 现在 遇见 和 缠斗 ,

它们现在相遇并扭打在一起，

[ænd; ənd][ɔːl] [huːz] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .
and **all** **whose** **occupants** **were** **by** **this** **time** **engaged** **in** **deadly** **conflict** **.**
和 全部 谁 居住者 是 经过 这 时间 已订婚的 在 致命 冲突 .

而此时，所有居住其中的人都已陷入了殊死搏斗。

“ [wel] , [meɪts] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] .
“ **Well** **,** **mates** **,** **”** **said** **Tom** **,** **“** **I** **suppose** **we** **must** **go** **and** **lend** **a** **hand** **.**
“ 出色地 , 伙伴们 , ” 说 汤姆 , “ 我 认为 我们 必须 去 和 借 一个 手 .

“好吧，伙计们，”汤姆说，“我想我们得去帮忙了。”

[ðeəz; ðəz][hɑːt][wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,
There's **hot** **work** **going** **on** **there** **,**
有 热的 工作 去 在 那里 ,

那里正在进行热工作业。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
and **it's** **only** **fair** **that** **we** **should** **help** **those** **who** **came** **out** **to** **help** **us** **.**
和 它是 仅有的 公平的 那 我们 应该 帮助 那些 WHO 来了 出去 到 帮助 我们 .

我们理应帮助那些前来帮助过我们的人。

” [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
” **No** **urging** **on** **his** **part** **was** **necessary** **,**
” 不 敦促 在 他的 部分 曾是 必要的 ,

“他无需任何劝说。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bʌkld] [tuː; tə][tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

and	we	buckled	to	to	pull	back	to	where	the	fight	was	going	on	;
和	我们	弯曲	到	到	拉	后退	到	在哪里	这	斗争	曾是	去	在	;

我们屈服了，撤退到战斗发生的地方；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	before	we	could	reach	the	scene	of	conflict	the	fortune	of	the	day
但	前	我们	可以	抵达	这	场景	的	冲突	这	财富	的	这	天

[hæd; həd] [dɪ'klerd] ['prɪti] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

had	declared	pretty	decisively	in	favour	of	our	friends	.
有	声明	漂亮的	果断地	在	偏爱	的	我们的	朋友们	.

但在我们到达冲突现场之前，局势已经相当明确地向我们的朋友倾斜了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['rɪdl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	canoe	which	carried	the	white	man	had	riddled	one	of	the	hulls	of	the
这	独木舟	哪个	携带	这	白色的	男人	有	布满谜团	一	的	这	船体	的	这

['dʌb(ə)l] [kə'nuː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ,

double	canoe	carrying	the	leader	of	the	men	of	Paraka	,
双倍的	独木舟	携带	这	领导者	的	这	男人	的	-	,

载着白人的独木舟将载着帕拉卡部落首领的双体独木舟的其中一个船体打成了弹孔。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['drægd] [daʊn] [ɪts] [twɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][hæd; həd]

and	in	sinking	it	had	so	dragged	down	its	twin	that	the	whole	fabric	had
和	在	下沉	它	有	所以	拖拽	向下	它是	双	那	这	所有的	织物	有

['kæpsaɪzd] ,

capsized	,
倾覆	,

下沉时，它还拖着另一艘船一起下沉，导致整艘船倾覆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

and	her	crew	,	or	such	of	them	as	were	still	alive	,	were	struggling
和	她	全体人员	,	或者	这样的	的	他们	作为	是	仍然	活	,	是	挣扎

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

她的船员，或者说那些还活着的船员，都在水中挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)
第5/8页

['kælə] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [faɪt] ,

Calla	was	mad	with	desire	for	fight	,
马蹄莲	曾是	疯狂的	和	欲望	为了	斗争	,

卡拉渴望战斗，已近乎疯狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:z] .

and	it	was	not	long	before	we	got	up	near	to	the	canoes	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我们	得到	向上	靠近	到	这	独木舟	.

没过多久，我们就走到了独木舟附近。

[æt; ət][fɜ:rst][tɑ:m] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][leɪ] [ɔ:f][ænd; ənd][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] ,

At	first	Tom	thought	it	would	be	best	to	lay	off	and	use	our	muskets	,
在	第一的	汤姆	想法	它	会	是	最好的	到	躺	离开	和	使用	我们的	滑膛枪	,

起初，汤姆认为最好还是按兵不动，用我们的滑膛枪。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] ; [soʊ] ,

but	we	could	not	distinguish	friend	from	foe	;	so	,
但	我们	可以	不是	区分	朋友	从	敌人	;	所以	,

但我们无法区分敌友；所以，

['ɑ:rmɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [treɪd] ['hætʃɪt] [stʌk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [belts] ,

arming	ourselves	with	trade	hatchets	stuck	in	our	belts	,
武装	我们自己	和	贸易	斧头	卡住	在	我们的	腰带	,

我们腰间别着贸易斧头，武装自己。

[wi:; wi][leɪd]['aʊər; ɑ:r][boʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ,

we	laid	our	boat	alongside	the	canoe	on	board	which	the	Englishman	was	,
我们	铺设	我们的	船	旁边	这	独木舟	在	木板	哪个	这	英国人	曾是	,

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	springing	on	board	,
和	弹簧	在	木板	,

我们把船停靠在那个英国人乘坐的独木舟旁边，然后跳上了独木舟。

[meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪntər] [fæst] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ['hedz] ,

made	our	painter	fast	round	one	of	her	stern	heads	,
制成	我们的	画家	快速地	圆形的	一	的	她	船尾	头部	,

我们的画家迅速地绕着她其中一个严厉的头颅画了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	forced	our	way	to	where	our	countryman	was	fighting	at	the
和	然后	强制	我们的	方式	到	在哪里	我们的	同胞	曾是	斗争	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

head	of	his	followers	.
头	的	他的	追随者	.

然后我们强行进入了我们的同胞率领追随者战斗的地方。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [hæd; həd][hæd; həd]

But	by	the	time	we	had	reached	him	the	men	of	Paraka	had	had
但	经过	这	时间	我们	有	达到	他	这	男人	的	-	有	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但当我们赶到他身边时，帕拉卡的士兵们已经忍无可忍了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt]

and	two	of	their	canoes	,	which	were	able	to	do	so	,	sought	safety	in	flight
和	二	的	他们的	独木舟	,	哪个	是	有能力的	到	做	所以	,	寻求	安全	在	航班

.

:

.

他们的两艘独木舟，有条件起飞，寻求安全。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,

The	others	remained	in	the	hands	of	the	men	of	Aneitou	,
这	其他的	剩余	在	这	双手	的	这	男人	的	-	,

其余的人仍然在阿内图人手中。

[huː] [sɪˈkjʊrd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsinit] ,

who	secured	such	of	the	occupants	as	were	still	alive	with	lashings	of	sinnet	,
WHO	安全	这样的	的	这	居住者	作为	是	仍然	活	和	鞭打	的	辛内特	,

他们用鞭子抽打那些仍然活着的居民，将他们制服。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

and	then	looked	after	their	own	dead	and	wounded	.
和	然后	看起来	后	他们的	自己的	死的	和	受伤	.

然后他们照顾了自己阵亡和受伤的战友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz]

Some	of	the	Paraka	men	seemed	to	prefer	to	trust	themselves	to	the	waves
一些	的	这	-	男人	似乎	到	更喜欢	到	相信	他们自己	到	这	波浪

[tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ;

to	remaining	in	the	hands	of	their	enemies	;
到	其余的	在	这	双手	的	他们的	敌人	;

一些帕拉卡人似乎宁愿将自己托付给大海，也不愿落入敌人手中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

but	they	gained	little	by	doing	so	,
但	他们	获得	小的	经过	正在做	所以	,

但他们这样做并没有获得多少好处。

[fɔːr; fər] [ˈvɔliz] [ʌv; əv][ˈærəus][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,

for	volleys	of	arrows	were	fired	at	them	as	they	swam	,
为了	截击	的	箭头	是	被解雇	在	他们	作为	他们	游泳	,

他们游泳时，遭到了箭雨袭击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] - [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	some	of	the	more	eager	of	the	warriors	of	Aneitou	plunged	into	the
和	一些	的	这	更多的	渴望的	的	这	战士	的	-	暴跌	进入	这

[ˈwɔːtər][ɪn] [pərˈsuːt] ,

water	in	pursuit	,
水	在	追逐	,

阿内图的一些比较急切的战士跳入水中追赶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [bɪˈgæn] [əˈfreʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	the	conflict	which	had	ended	in	the	canoes	began	afresh	in	the	sea	.
和	这	冲突	哪个	有	结束	在	这	独木舟	开始	重新	在	这	海	.

而结束于独木舟上的冲突，在大海上又重新开始了。

[ˈkælə] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [rʌʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt]

Calla	,	with	cries	of	joy	,	rushed	to	an	old	man	,	who	was	in	full	war	-	paint
马蹄莲	,	和	哭泣	的	喜悦	,	匆忙	到	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	在	满的	战争	-	画

,

,

,

卡拉欢呼雀跃地冲向一位脸上涂满战妆的老人。

[ænd; ənd] [huːz] ['neklisiz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [hed] -

and	whose	necklaces	and	bracelets	of	shells	and	beads	and	lofty	head	-
和	谁	项链	和	手镯	的	贝壳	和	珠子	和	高远	头	-

[dres] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

dress	of	feathers	seemed	to	denote	a	chief	,
裙子	的	羽毛	似乎	到	表示	一个	首席	,

他的项链、手镯（由贝壳和珠子制成）以及高耸的羽毛头饰，似乎表明他是一位酋长。

[ænd; ənd] [huː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klʌb] , ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [gɔːr] ,

and	who	held	in	his	hand	a	rugged	club	,	clotted	with	brains	and	gore	,
和	WHO	握住	在	他的	手	一个	崎岖	俱乐部	,	凝块	和	大脑	和	血块	,

他手里拿着一根粗糙的木棍，上面沾满了脑浆和血肉。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɑːljəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

and	kneeling	down	before	him	began	a	long	and	voluble	speech	,
和	跪着	向下	前	他	开始	一个	长的	和	健谈的	演讲	,

于是她跪在他面前，开始滔滔不绝地发表长篇大论。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fjuːdʒətɪv] [kə'nuːz] .

pointing	the	while	to	the	two	fugitive	canoes	.
指向	这	尽管	到	这	二	逃犯	独木舟	.

指向那两艘逃窜的独木舟。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['fɑːðər] , [wɑːŋgə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp]

The	old	chief	was	none	other	than	Calla's	father	,	Wanga	,	and	he	raised	up
这	老的	首席	曾是	没有任何	其他	比	-	父亲	,	旺加	,	和	他	提高	向上

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

那位老酋长不是别人，正是卡拉的父亲旺加，是他一手抚养了儿子卡拉。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [geɪv] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	calling	to	some	of	his	men	gave	orders	which	we	could	not
和	呼叫	到	一些	的	他的	男人	给予	订单	哪个	我们	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他叫来几个手下，下了我们听不懂的命令。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] ,

but	of	which	the	purport	was	soon	evident	,
但	的	哪个	这	旨趣	曾是	很快	明显	,

但其含义很快就显而易见了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [liːst] ['dæmɪdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [mænd]

for	the	two	least	damaged	of	the	canoes	of	Aneitou	were	hastily	manned
为了	这	二	至少	损坏的	的	这	独木舟	的	-	是	草草	有人值守

[wɪð; wɪθ] ['ʌn'wuːndid] [kruːz] ,

with	unwounded	crews	,
和	未受伤	船员	,

阿内图号上受损最轻的两艘独木舟，匆忙地配备了未受伤的船员。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] - [deks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['kælə] [tʊk] [ə; eɪ]

and	their	fighting	-	decks	filled	with	warriors	,	among	whom	Calla	took	a
和	他们的	斗争	-	甲板	已填	和	战士	,	之中	谁	马蹄莲	采取	一个

['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

prominent	position	,	being	easily	distinguished	,
著名的	位置	,	存在	容易地	杰出的	,

他们的战斗甲板上挤满了战士，其中卡拉占据了显眼的位置，很容易被认出来。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] - [peɪnt] ;

he	alone	being	unadorned	with	war	-	paint	;
他	独自的	存在	缦	和	战争	-	画	;

只有他一人没有涂上战妆；

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtn]

and	soon	these	two	were	darting	over	the	waves	in	pursuit	of	the	beaten
和	很快	这些	二	是	飞镖	超过	这	波浪	在	追逐	的	这	被打败

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [men] [ʌv; əv] - .

and	flying	men	of	Paraka	.
和	飞行	男人	的	-	.

很快，这两个人就飞快地跃过海浪，追赶那些被打败、四处逃窜的帕拉卡人。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] ,

While	this	was	going	on	,	we	were	speaking	to	the	white	man	,	who	,
尽管	这	曾是	去	在	,	我们	是	请讲	到	这	白色的	男人	,	WHO	,

与此同时，我们正在和那位白人男子交谈，他

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [sed] , “ [waɪ] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [jiː; ji] [drɑːp] [frʌm; frəm] ?

when	we	came	to	where	he	was	standing	,	said	,	“	Why	,	where	on	earth	did	ye	drop	from	?
什么时候	我们	来了	到	在哪里	他	曾是	常设	,	说	,	“	为什么	,	在哪里	在	地球	做过	是的	降低	从	?

当我们走到他站着的地方时，他说：“你们到底是从哪里掉下来的？”

[ə; eɪ] [ˈʃɪprek] , [aɪ] [spoʊz] .

A	shipwreck	,	I	s'pose	.
一个	海难	,	我	假设	.

我猜是沉船事故。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?

How	long	ago	?
如何	长的	前	?

多久以前?

[jiːv] [rɪgd] [ðæt] [krɑːft] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈaɪlənd] .

Ye've	rigged	that	craft	of	yours	up	on	some	island	.
你们已经	作弊	那	工艺	的	你的	向上	在	一些	岛	.

你已经把你的船停泊在某个岛上了。

” [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

”	Tom	told	him	our	story	in	as	few	words	as	he	could	,
”	汤姆	讲述	他	我们的	故事	在	作为	很少	字	作为	他	可以	,

汤姆用尽可能少的言语把我们的故事告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,

and	said	how	thankful	we	were	to	have	met	him	,	and	be	rescued	from	being	killed	,
和	说	如何	感恩	我们	是	到	有	遇见	他	,	和	是	获救	从	存在	被杀	,

我们表达了对遇到他并被他从死亡边缘救出的感激之情。

[kʊkt] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] ,

cooked	,	and	eaten	,
煮熟	,	和	吃	,

煮熟后食用。

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
which **would** **doubtless** **have** **been** **our** **fate** **if** **we** **had** **fallen** **into** **the** **hands**
哪个 会 毫无疑问 有 到过 我们的 命运 如果 我们 有 倒下 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['kænəbəlz] .
of **the** **Paraka** **cannibals** **.**
的 这 - 食人族 .

如果我们落入帕拉卡食人族手中，无疑也会落得同样的下场。

“ [ðæt] - [ʌd][biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɑːt] ['enihwɛə] [hɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [iːt] [men] ;
“ **That** **'** **ud** **be** **about** **your** **lot** **anywheres** **here** **,** **for** **all** **of** **'** **em** **eat** **men** **;**
“ 那 - ud 是 关于 你的 很多 任何地方 这里 , 为了 全部 的 - 呃 吃 男人 ;

“你在这里任何地方的命运大概就是这样，因为他们都吃人；

['oʊnli][æz; əz] [haʊ] [æz; əz] [juːv] [brɔːt] [ɔːf] ['kælə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
only **as** **how** **as** **you've** **brought** **off** **Calla** **,** **and** **his** **father's** **a** **big** **man** **in** **his**
仅有的 作为 如何 作为 你已经 带来 离开 马蹄莲 , 和 他的 父亲的 一个 大的 男人 在 他的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

只有像你把卡拉弄走那样，而且他父亲是岛上的权贵。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”
you **may** **be** **safe** **for** **a** **time** **.** **”**
你 可能 是 安全的 为了 一个 时间 . ”

你或许暂时安全。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
“ **Well** **,** **but** **how** **do** **you** **live** **among** **them** **?**
“ 出色地 , 但 如何 做 你 居住 之中 他们 ?

“但是，你如何与他们一起生活呢？”

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ['iːtn] [juː; jʊ] ? ”
Why **haven't** **they** **eaten** **you** **?** **”**
为什么 还没有 他们 吃 你 ? ”

他们为什么还没把你吃掉?

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] - [ɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
“ **Oh** **,** **I've** **been** **too** **useful** **to** **'** **em** **for** **'** **em** **to** **want** **to** **eat** **me** **;** **and** **,**
“ 哦 , 我已经 到过 也 有用 到 - 呃 为了 - 呃 到 想 到 吃 我 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

“哦，我对他们来说太有用了，他们不会想吃掉我的；而且，再说，

[æn; ən][oʊld] ['ʃelˌbæk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
an **old** **shellback** **such** **as** **I** **am** **would** **be** **too** **tough** **to** **make** **anything** **but**
一个 老的 回壳 这样的 作为 我 是 会 是 也 艰难的 到 制作 任何事物 但
[suːp] [ʌv; əv] .
soup **of** **.**
汤 的 .

像我这样的老水手，除了做汤以外，什么也做不成。

[bʌt; bət] [naʊ] , [meɪts] , [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
But **now** **,** **mates** **,** **let's** **be** **getting** **home** **again** **;** **and** **when** **we** **come** **to** **my**
但 现在 , 伙伴们 , 我们来吧 是 获得 家 再次 ; 和 什么时候 我们 来 到 我的
['ʃænti] ,
shanty **,**
棚屋 ,

但现在，伙计们，咱们该回家了；当我们回到我的小屋时，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kə'nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

which	is	just	behind	the	point	where	the	canoes	came	from	,	we	can	have
哪个	是	只是	在后面	这	观点	在哪里	这	独木舟	来了	从	,	我们	能	有

[ə; eɪ][pə'lɑːvər] ,

a	palaver	,
一个	闲聊	,

就在独木舟出发点的后面，我们可以好好聊聊。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][lɔːgz] .

and	overhaul	all	our	logs	.
和	大修	全部	我们的	日志	.

并彻底检查我们所有的日志。

[aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][krɑːft][ænd; ənd]['paɪlət][juː; jʊ][ɪn] .

I'll	come	along	of	you	in	your	craft	and	pilot	you	in	.
患病的	来	沿着	的	你	在	你的	工艺	和	飞行员	你	在	.

我会和你一起乘坐你的飞船，并为你引路。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stoʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr] [fɔːr] [blæk] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pædlz] ?

Can	you	stow	a	couple	or	four	black	fellows	and	their	paddles	?
能	你	存放	一个	夫妻	或者	四	黑色的	伙伴们	和	他们的	桨	?

你能存放两三个黑人小伙子和他们的桨吗?

[ðeɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

They'll	help	you	along	.
他们会	帮助	你	沿着	.

他们会帮助你的。

" [wiː; wi] ['iːgərli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

"	We	eagerly	agreed	to	the	help	of	the	natives	,
"	我们	急切地	同意	到	这	帮助	的	这	本地人	,

我们欣然接受了当地人的帮助，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [kaːvd] ['pædlz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spiːd] . [[θriː]]

who	with	their	great	carved	paddles	certainly	added	much	to	our	speed	.	[	3	]
WHO	和	他们的	伟大的	雕刻	桨	当然	额外	很多	到	我们的	速度	.	[	3	]

他们用雕刻精美的桨大大提高了我们的航速。[3]

[baɪ] .

Buy	.
买	.

买。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['brɪstl] [bɑːb] .

BRISTOL	BOB	.
布里斯托尔	鲍勃	.

布里斯托尔·鲍勃。

“ ['dʌbljuː]

“	W
“	W

“W

[el] , [ðɪs] [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [krɑːft] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] ,

ell	,	this	here	be	a	queer	craft	,	and	no	mistake	,	”	said	our	new	friend	,
艾尔	,	这	这里	是	一个	酷儿	工艺	,	和	不	错误	,	”	说	我们的	新的	朋友	,

“嗯，这绝对是一种奇特的工艺，”我们的新朋友说道。

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['brɪstl] [bɑːb] , ” [ɔːr] “ [bɑːb] ” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

who	told	us	his	name	was	“	Bristol	Bob	,	”	or	“	Bob	”	for	short	,
WHO	讲述	我们	他的	姓名	曾是	“	布里斯托尔	鲍勃	,	”	或者	“	鲍勃	”	为了	短的	,

他告诉我们他的名字叫“布里斯托尔·鲍勃”，简称“鲍勃”。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz]

when	he	had	squatted	down	on	the	after	-	deck	alongside	of	Tom	,	who	was
什么时候	他	有	蹲着	向下	在	这	后	-	甲板	旁边	的	汤姆	,	WHO	曾是

['stɪrɪŋ] .

steering	.
转向	.

当时他蹲在后甲板上，就在正在掌舵的汤姆旁边。

“ [naʊ] , [meɪts] , ['faɪtɪŋz] ['θɜːrsti] [wɜːrk] ; ['hævnt] [juː; jʊ]['evər][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] , ” [æskt]

“	Now	,	mates	,	fighting's	thirsty	work	;	haven't	you	ever	a	drop	to	drink	,	”	asked
“	现在	,	伙伴们	,	战斗的	渴	工作	;	还没有	你	曾经	一个	降低	到	喝	,	”	问

['brɪstl] [bɑːb] ,

Bristol	Bob	,
布里斯托尔	鲍勃	,

“伙计们，打架可是很渴的；你们难道就没喝过一滴水吗？”布里斯托尔·鲍勃问道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bækə] ?

“	and	a	bit	of	bacca	?
“	和	一个	少量	的	浆果	?

“再来点烟草？”

” [aɪ][æt; ət][wʌns][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

”	I	at	once	got	him	a	drink	of	water	,
”	我	在	一次	得到	他	一个	喝	的	水	,

我立刻给他倒了杯水，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	said	I'd	hunt	up	some	tobacco	and	a	pipe	for	him	.
和	说	ID	打猎	向上	一些	烟草	和	一个	管道	为了	他	.

并说我会帮他找些烟草和烟斗。

“ ['wɔːtər] , [læd] ?

“	Water	,	lad	?
“	水	,	小伙子	?

“水，孩子？”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] — [noʊ] [rʌm] [nɔːr]

Well	,	I'll	have	a	drink	;	but	haven't	you	got	anything	better	—	no	rum	nor
出色地	,	患病的	有	一个	喝	;	但	还没有	你	得到	任何事物	更好的	—	不	朗姆酒	也不

[skwer] [dʒɪn] ? ”

square	gin	?	”
正方形	杜松子酒	?	”

“好吧，我喝一杯；不过你们就没有更好的酒吗——没有朗姆酒，也没有方头杜松子酒？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] ; [bʌt; bət] [its] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

“	There	is	a	bottle	of	spirits	,	which	we	have	kept	;	but	it's	stowed	away	,
“	那里	是	一个	瓶子	的	烈酒	,	哪个	我们	有	保留	;	但	它是	已存放	离开	,

“我们留了一瓶酒，但它被藏起来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ən'les] [wiː; wi] [ʌn'stəu] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

and	I	can't	get	it	out	unless	we	unstow	the	whole	boat	,	”	I	answered	.
和	我	不能	得到	它	出去	除非	我们	取出	这	所有的	船	,	”	我	回答	.

“除非我们把整艘船都卸下来，否则我没办法把它拿出来，”我回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪstl] [bɑːb] , “ [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][lænd] .

“	Never	mind	,	”	replied	Bristol	Bob	,	“	I	can	do	without	it	till	we	land	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	布里斯托尔	鲍勃	,	“	我	能	做	没有	它	直到	我们	土地	.

“没关系，”布里斯托尔·鲍勃回答说，“等我们降落后再说吧。”

['fænsi] , [lædz] , [its] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:t][ʌv; əv] [grɑ:g] ,
Fancy , lads , it's three months since I've had a tot of grog ,
想要 , 小伙子们 , 它是 三 几个月 自从 我已经 有 一个 总计 的 格罗格酒 ,

伙计们，真够呛，我已经三个月没喝过一小杯酒了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə'nʌðər] ['treɪdər] [kʌmz] [raʊnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['θɜ:rsti] .
and till another trader comes round I shall have to go thirsty .
和 直到 其他 商 来 圆形的 我 将 有 到 去 渴 .

等下一个商贩过来，我恐怕得干渴难耐了。

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [tɑ:m] , [bɪl] , [ænd; ənd][maɪ'self] — [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" All three of us — Tom , Bill , and myself — did not much care about this ,
" 全部 三 的 我们 — 汤姆 , 账单 , 和 我 — 做过 不是 很多 关心 关于 这 ,

“我们三个——汤姆、比尔和我——都不太在意这件事。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]
for on board the Golden Fleece we had seen quite enough of the evils of
为了 在 木板 这 金的 羊毛 我们 有 已见 相当 足够的 的 这 罪恶 的
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

因为在金羊毛号上，我们已经见识过太多醉酒的危害。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræðər] ['glu:mɪli] .
and looked at each other rather gloomily .
和 看起来 在 每个 其他 相当 阴郁地 .

他们面面相觑，神情有些阴郁。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['brɪstl] ['bɑ:bz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
But all of a sudden I noticed that Bristol Bob's shirt was stained with blood ,
但 全部 的 一个 突然 我 注意到 那 布里斯托尔 鲍勃的 衬衫 曾是 染色 和 血 ,

但突然间，我注意到布里斯托尔·鲍勃的衬衫上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
and said to him , —
和 说 到 他 , —

并对他说：

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] . ”
“ Why , you're wounded . ”
“ 为什么 , 你是 受伤 . ”

“你受伤了。”

“ [waɪ] , [jes] , [læd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
“ Why , yes , lad , ” he said , “ I believe I am ;
“ 为什么 , 是的 , 小伙子 , ” 他 说 , “ 我 相信 我 是 ;

“是的，孩子，”他说，“我相信我是；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ju:v] [bɪn] ['nɔkiŋ]
but you won't think much of such a scratch as that when you've been knocking
[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
about as many years as I have .
关于 作为 许多 年 作为 我 有 .

但如果你像我一样经历过那么多年的风雨，你就不会在意这种小小的划痕了。

" [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [waɪl] [bɪl] [stiəd] ,
" Tom and I , however , insisted on examining his wound while Bill steered ,
" 汤姆 和 我 , 然而 , 坚持 在 检查 他的 伤口 尽管 账单 转向 ,

“然而，我和汤姆坚持要检查他的伤口，而比尔则负责掌舵。”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	pulling	off	his	shirt	we	found	under	his	left	arm	a	small	,
和	拉	离开	他的	衬衫	我们	成立	在下面	他的	左边	手臂	一个	小的	,

脱掉他的衬衫后，我们发现他左腋下有一个小小的.....

['pʌŋktʃəd] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] ['sloʊli] .

punctured	wound	from	which	the	blood	was	oozing	slowly	.
刺破	伤口	从	哪个	这	血	曾是	渗出	缓慢地	.

刺伤伤口，鲜血正缓缓渗出。

“ [ɑː] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪk] .

“	Ah	,	”	said	Tom	,	“	it	don't	seem	much	;	it	ain't	more	than	a	prick	.
“	啊	,	”	说	汤姆	,	“	它	不	似乎	很多	;	它	不是	更多的	比	一个	刺	.

“啊，”汤姆说，“看起来没什么大不了的；它只不过是个小刺而已。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [wen]

”	One	of	the	natives	,	however	,	who	was	watching	what	we	were	about	,	when
”	一	的	这	本地人	,	然而	,	WHO	曾是	观看	什么	我们	是	关于	,	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] ,

he	saw	the	wound	,
他	锯	这	伤口	,

“然而，其中一个当地人一直在观察我们的一举一动，当他看到伤口时，

[lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɪn] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looked	grave	,	and	laying	his	paddle	in	,	came	and	looked	at	it	.
看起来	严重	,	和	躺下	他的	桨	在	,	来了	和	看起来	在	它	.

神情严肃，他放下桨，走过来看了看。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brɪstl] [bɑːb] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

He	said	something	to	Bristol	Bob	which	we	did	not	understand	,
他	说	某物	到	布里斯托尔	鲍勃	哪个	我们	做过	不是	理解	,

他跟布里斯托尔·鲍勃说了些我们没听懂的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lætər] [sed] , —

but	as	soon	as	he	heard	it	the	latter	said	,	—
但	作为	很快	作为	他	听到	它	这	后者	说	,	—

但他一听到这话，后者就说：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['tɪkɪt] .

“	Well	,	it	don't	look	much	,	but	it	may	give	me	my	walking	ticket	.
“	出色地	,	它	不	看	很多	,	但	它	可能	给	我	我的	步行	票	.

“嗯，看起来没什么特别的，但它或许能让我顺利通过。”

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [naɪf] — [ɪts] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

Here	,	take	my	knife	—	it's	sharp	enough	;	and	if	you	can	feel	anything	inside	,
这里	,	拿	我的	刀	—	它是	锋利的	足够的	;	和	如果	你	能	感觉	任何事物	里面	,

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

cut	it	out	.
切	它	出去	.

来，拿着我的刀——它很锋利；如果你感觉到里面有什么东西，就把它切出来。

” [tɑːm] [felt] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sed] , —

”	Tom	felt	carefully	round	the	wound	,	and	after	some	little	time	said	,	—
”	汤姆	毛毡	小心	圆形的	这	伤口	,	和	后	一些	小的	时间	说	,	—

汤姆仔细地摸了摸伤口，过了一会儿才说：

“ [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['splɪntər] [hɪr] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	feel	something	like	a	splinter	here	,	about	an	inch	and	a	half	from	the
“	我	感觉	某物	喜欢	一个	碎片	这里	,	关于	一个	英寸	和	一个	一半	从	这

[hoʊl] . ”

hole	.	”
洞	.	”

“我感觉这里好像扎了根刺，离洞口大约一英寸半。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] ['brɪstl] [bɑːb] .

“	Cut	it	out	,	then	,	”	said	Bristol	Bob	.
“	切	它	出去	,	然后	,	”	说	布里斯托尔	鲍勃	.

“那就别说了，”布里斯托尔·鲍勃说道。

“ [dəunt] [biː; bi] [əˈfiəd] , [bʌt; bət] [kʌt] [wel] [ɪn] .

“	Don't	be	afeared	,	but	cut	well	in	.
“	不	是	恐惧	,	但	切	出色地	在	.

不要害怕，要勇敢地切入。

” [tɑːm] [sed] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] ;

”	Tom	said	he	hardly	liked	to	do	so	,	but	the	wounded	man	insisted	;
”	汤姆	说	他	几乎	喜欢	到	做	所以	,	但	这	受伤	男人	坚持	;

汤姆说他不太愿意这样做，但受伤的人坚持要这样做；

[soʊ] [tɑːm] [kʌt] [ɪn] ['kerfəli] ,

so	Tom	cut	in	carefully	,
所以	汤姆	切	在	小心	,

于是汤姆小心翼翼地插话道：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [boʊn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

and	found	imbedded	in	the	flesh	a	splinter	of	bone	as	sharp	as	a	needle
和	成立	嵌入式	在	这	肉	一个	碎片	的	骨	作为	锋利的	作为	一个	针

[ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	two	inches	long	,
和	二	英寸	长的	,

在血肉中发现了一根像针一样锋利、两英寸长的骨碎片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

which	he	drew	out	and	gave	to	his	patient	.
哪个	他	画	出去	和	给予	到	他的	病人	.

他取出药液，递给了病人。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	Ah	,	”	he	said	,	“
“	啊	,	”	他	说	,	“

“啊，”他说，“

- [tɪz] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

'	tis	as	I	thought	.
-	的	作为	我	想法	.

正如我所料。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðeɪ] [boʊn] - ['pɔɪntɪd] ['ærəus] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪz] ['waʊndi]

It's	one	of	they	bone	-	pointed	arrows	has	struck	me	,	and	they's	woundy
它是	一	的	他们	骨	-	尖	箭头	有	击	我	,	和	他们是	受伤的

['pɔɪzənəs] [θɪŋz] .

poisonous	things	.
有毒	事物	.

是其中一支骨尖箭射中了我，那是些伤人又有毒的东西。

” [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['gɑːrmənt] ,

”	I	had	now	taken	off	my	own	shirt	,	which	was	but	a	ragged	garment	,
”	我	有	现在	已采取	离开	我的	自己的	衬衫	,	哪个	曾是	但	一个	破烂不堪	服装	,

“此时我已经脱掉了自己的衬衫，那是一件破烂不堪的衣服。”

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['brɪstl]

and	begun	to	tear	it	into	strips	to	bind	the	wound	up	,	but	Bristol
和	开始	到	撕	它	进入	条状物	到	绑定	这	伤口	向上	,	但	布里斯托尔

[bɑːb] [sed] , —

Bob	said	,	—
鲍勃	说	,	—

于是他开始把它撕成条状，准备包扎伤口，但布里斯托尔·鲍勃说，——

“ [noʊ] , [læd] ; [dəunt][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [jet] .
“ No , lad ; don't bind it up yet .
“ 不 , 小伙子 ; 不 绑定 它 向上 然而 .

“不，孩子；先别包扎。”

[wiːl] [bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [aʊt] .
We'll burn it a bit first to get the poison out .
出色地 烧伤 它 一个 少量 第一的 到 得到 这 毒 出去 .

我们先把它烧一下，把毒素烧掉。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈhændi] ? ”
Have you a cartridge handy ? ”
有 你 一个 墨盒 便利 ? ”

你手边有墨盒吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Why , yes , ” I said .
“ 为什么 , 是的 , ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] ? ”
“ What do you want done ? ”
“ 什么 做 你 想 完毕 ? ”

“你想让我怎么做？”

“ [dʒʌst] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] ,
“ Just empty the powder into the cut , and set it alight ,
“ 只是 空的 这 粉末 进入 这 切 , 和 放 它 点燃 ,

“只需将火药倒入切口中，然后点燃即可。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [waɪl] .
and you may give me the bullet to chew the while .
和 你 可能 给 我 这 子弹 到 嚼 这 尽管 .

你可以给我一颗子弹，让我慢慢咀嚼。

” [aɪ][ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈbrɪstl] [bɑːb] [ɪnˈsɪstɪd] ,
” I and Tom looked aghast at this proposal ; but Bristol Bob insisted ,
” 我 和 汤姆 看起来 惊愕 在 这 提议 ; 但 布里斯托尔 鲍勃 坚持 ,

“我和汤姆对这个提议感到震惊；但布里斯托尔·鲍勃坚持要这么做。”

[ænd; ənd][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,
and laid himself down so that the powder could be put in the wound ,
和 铺设 他自己 向下 所以 那 这 粉末 可以 是 放 在 这 伤口 ,

他躺了下来，以便将火药放入伤口中。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ ˈtiː] .
and taking the bullet in his mouth he told us to fire it .
和 采取 这 子弹 在 他的 嘴 他 讲述 我们 到 火 它 .

他把子弹含在嘴里，让我们开枪。

[hiː; hi] [roʊld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [groʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] ,
He rolled about and groaned while the powder was fizzing and sputtering ,
他 滚动 关于 和 呻吟 尽管 这 粉末 曾是 嘶 和 溅射 ,

他翻来覆去呻吟，粉末嘶嘶作响，飞溅不休。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt][hiː; hi]
but less than we had expected ; and when it was burned out he
[geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
gave a long breath ,
给予 一个 长的 气息 ,

但比我们预想的要少；当它燃尽时，他长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] ， —

and	said	，	—
和	说	，	—

他说——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [læʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [naʊ] ， [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɔɪl][ɔːr] [griːs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ，

“	You	can	lash	it	up	now	，	and	put	some	oil	or	grease	on	it	，
”	你	能	睫毛	它	向上	现在	，	和	放	一些	油	或者	润滑脂	在	它	，

“现在你可以把它捆起来，再涂点油或油脂。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] .

if	you	have	any	.
如果	你	有	任何	.

如果你有的话。

” [ˈfɔːrtʃənətli] ， [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkəukəˌnʌt][ɔɪl][frʌm; frəm] [rɪŋ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ]

”	Fortunately	，	we	had	brought	a	little	cocoanut	oil	from	Ring	Island	with
”	幸运的是	，	我们	有	带来	一个	小的	椰子	油	从	戒指	岛	和

[ˌjuː ˈes] ，

us	，
我们	，

“幸好我们从环岛带了一些椰子油过来。”

[ænd; ənd] [ˈsoʊkɪŋ] [sʌm; səm][ræg][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] [wuːnd] ，

and	soaking	some	rag	in	this	we	put	it	over	the	burnt	wound	，
和	浸泡	一些	抹布	在	这	我们	放	它	超过	这	烧焦的	伤口	，

我们将一些抹布浸入这种液体中，然后敷在烧伤的伤口上。

[ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

and	lashed	it	in	place	as	well	as	we	were	able	.
和	鞭打	它	在	地方	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	.

我们尽最大努力把它固定好。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈnuːz]

By	the	time	this	was	done	we	were	past	the	point	from	which	the	canoes
经过	这	时间	这	曾是	完毕	我们	是	过去的	这	观点	从	哪个	这	独木舟

[hæd; həd][pʊt] [aʊt] ，

had	put	out	，
有	放	出去	，

等我们完成这项工作时，我们已经过了独木舟出发的地点。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] ，

and	saw	behind	it	a	large	bay	，
和	锯	在后面	它	一个	大的	湾	，

看到它后面是一个大海湾，

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

in	one	corner	of	which	was	a	little	island	some	three	hundred	yards	long	and
在	一	角落	的	哪个	曾是	一个	小的	岛	一些	三	百	码	长的	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪd] ，

a	hundred	wide	，
一个	百	宽的	，

其中一角有一个小岛，长约三百码，宽约一百码。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

on	which	was	a	hut	with	whitewashed	walls	standing	in	the	middle	of	a
在	哪个	曾是	一个	小屋	和	粉刷过的	墙壁	常设	在	这	中间	的	一个

[groʊv] [ʌv; əv][bəˈnænəz] .

grove	of	bananas	.
树林	的	香蕉	.

上面有一间粉刷成白色的小屋，矗立在一片香蕉林中央。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [ʃænti] , [lædz] , ” [sed] ['brɪstl] [bɑ:b] ,

“	There's	my	shanty	,	lads	,	”	said	Bristol	Bob	,
”	有	我的	棚屋	, 小伙子们	,		”	说	布里斯托尔	鲍勃	,

“伙计们，那是我的棚屋，”布里斯托尔·鲍勃说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

who	was	smoking	his	pipe	as	if	nothing	was	the	matter	with	him	.
WHO	曾是	吸烟	他的	管道	作为	如果	没有什么	曾是	这	事情	和	他	.

他一边抽着烟斗，一边若无其事地若无其事。

“ [aɪ] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

“	I	finds	it	best	to	be	away	from	the	mainland	,
”	我	发现	它	最好的	到	是	离开	从	这	大陆	,

“我觉得最好还是远离大陆，”

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ['oʊvər] [mʌtʃ] ;

for	none	of	these	people	is	to	be	trusted	over	much	;
为了	没有任何	的	这些	人们	是	到	是	可信	超过	很多	;

因为这些人都不可信；

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] [daunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mætər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

though	for	the	matter	of	that	water	don't	make	much	matter	to	them	,
尽管	为了	这	事情	的	那	水	不	制作	很多	事情	到	他们	,

不过就这件事而言，水对他们来说并不太重要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [swɪmz] [laɪk] ['fɪʃɪz] .

for	they	swims	like	fishes	.
为了	他们	游泳	喜欢	鱼	.

因为它们游起来像鱼一样。

[ʌp] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Up	there	,	”	he	said	,	pointing	to	the	other	side	of	the	bay	,
向上	那里	,	”	他	说	,	指向	到	这	其他	边	的	这	湾	,

“就在那边，”他指着海湾的另一边说。

“ [ɪz] - ['vɪlɪdʒ] — [ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstər] .

“	is	Wanga's	village	—	there	where	you	see	the	cocoanuts	growing	in	a	cluster	.
”	是	-	村庄	—	那里	在哪里	你	看	这	椰子	生长	在	一个	簇	.

“那是旺加的村庄——在那里你会看到成簇生长的椰子。

” [wi:; wi] [stiəd] [fɔ:r; fər] ['brɪstl] ['bɑ:bz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

“	We	steered	for	Bristol	Bob's	island	,	and	found	behind	it	a	perfectly	secure	anchorage	for	the	Escape	,
”	我们	转向	为了	布里斯托尔	鲍勃的	岛	,	和	成立	在后面	它	一个	完美	安全的	安克雷奇	为了	这	逃脱	,

“我们驶向布里斯托尔·鲍勃岛，并在岛后找到了一处非常适合‘逃逸号’停泊的锚地。”

[ænd; ənd] [muəd] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ] .

and	moored	her	carefully	,	and	cleared	out	all	her	cargo	.
和	系泊	她	小心	,	和	已清除	出去	全部	她	货物	.

他们小心翼翼地将船停泊好，并清空了船上的所有货物。

['brɪstl] [bɑ:b] [toʊld] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

Bristol	Bob	told	us	we	were	welcome	to	quarters	in	his	house	,	which	consisted	of	two	rooms	,
布里斯托尔	鲍勃	讲述	我们	我们	是	欢迎	到	四分之一	在	他的	房子	,	哪个	由.....组成	的	二	房间	,

布里斯托尔·鲍勃告诉我们，欢迎我们住在他家，他家只有两间房。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [twelv] [fiːt] [baɪ]

one	of	which	was	locked	up	,	being	a	store	,	and	the	other	,	twelve	feet	by
一	的	哪个	曾是	已锁定	向上	,	存在	一个	店铺	,	和	这	其他	,	十二	脚	经过

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

其中一间被锁上了，是一家商店；另一间是十二英尺乘二十英尺的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl][ɪn][wʌn] .

was	the	living	-	room	and	bedroom	all	in	one	.
曾是	这	活的	-	房间	和	卧室	全部	在	一	.

客厅和卧室合二为一。

[kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

Close	by	were	half	a	dozen	native	huts	,
关闭	经过	是	一半	一个	打	本国的	小屋	,

附近有六间土著人的小屋，

[wɪʧ] [wɜːr; wər]['oʊnli][laɪk] [θætʃt] [ruːfs] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , [ænd; ənd]

which	were	only	like	thatched	roofs	resting	on	the	ground	,	without	walls	,	and
哪个	是	仅有的	喜欢	茅草屋顶	屋顶	休息	在	这	地面	,	没有	墙壁	,	和

['oʊpən][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ,

open	at	both	ends	,
打开	在	两个都	结束	,

它们就像是架在地上的茅草屋顶，没有墙壁，两端敞开。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	which	lived	some	of	the	natives	who	were	in	his	employment	.
在	哪个	居住地	一些	的	这	本地人	WHO	是	在	他的	就业	.

他雇佣的一些当地人就住在那里。

[ðə; ði][men] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

The	men	,	except	those	who	had	come	back	in	the	Escape	with	us	,
这	男人	,	除了	那些	WHO	有	来	后退	在	这	逃脱	和	我们	,

除了那些和我们一起乘船逃回来的人之外，其他人都是这样的。

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [kə'nuːz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

were	away	in	the	war	-	canoes	;	but	a	dozen	women	and	a	lot	of
是	离开	在	这	战争	-	独木舟	;	但	一个	打	女性	和	一个	很多	的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

children	were	about	,
孩子们	是	关于	,

他们乘着独木舟离开了；但有十几名妇女和许多孩子在附近。

[ænd; ənd] [suːn] ['kærid] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][træps][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	soon	carried	up	our	traps	to	the	house	,
和	很快	携带	向上	我们的	陷阱	到	这	房子	,

很快，我们就把捕兽夹搬到了房子里。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['brɪstl] [bɑːb] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ['groʊnɪŋ] .

where	we	found	Bristol	Bob	lying	down	on	his	bed	groaning	.
在哪里	我们	成立	布里斯托尔	鲍勃	说谎	向下	在	他的	床	呻吟	.

我们发现布里斯托尔·鲍勃躺在床上呻吟。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [bæd] ? ” [sed] [tɑːm] .

“	Are	you	very	bad	?	”	said	Tom	.
“	是	你	非常	坏的	?	”	说	汤姆	.

“你很坏吗？”汤姆问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	we	do	for	you	?	”
“	什么	能	我们	做	为了	你	?	”

“我们能为您做些什么？”

“ [nɔːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Nought , ” he replied .
“ 零 , ” 他 回复 .

“没有，”他回答道。

“ [its] [ˈoʊnli][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] .
“ It's only the pain of the burn .
“ 它是 仅有的 这 疼痛 的 这 烧伤 .

“只是烧伤的疼痛而已。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [grɑːg] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ?
But where's that bottle of grog you spoke about ?
但 在哪里? 那 瓶子 的 格罗格酒 你 辐 关于 ?

但你说的那瓶朗姆酒在哪儿呢?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
I'll have a tot , and that maybe will send me to sleep .
患病的 有 一个 总计 , 和 那 或许 将要 发送 我 到 睡觉 .

我吃点东西，也许就能睡着了。

” [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
” We tried to dissuade him from drinking while he was suffering from
” 我们 尝试 到 劝阻 他 从 喝 尽管 他 曾是 痛苦 从
[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
his wound ,
他的 伤口 ,

“我们曾试图劝阻他不要在受伤期间喝酒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
but it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He possessed himself of our bottle , and drank more than half of it ,
他 拥有 他自己 的 我们的 瓶子 , 和 喝 更多的 比 一半 的 它 ,

他霸占了我们的酒瓶，喝掉了大半瓶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ʌndər] [hɪz; ɪz]
with the addition of very little water ; and then he put the bottle under his
和 这 添加 的 非常 小的 水 ; 和 然后 他 放 这 瓶子 在下面 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

加了极少量的水；然后他把瓶子放在头下，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [fel] [ə'sliːp] .
saying that it would be handy if he was thirsty , and soon after fell asleep .
说 那 它 会 是 便利 如果 他 曾是 渴 , 和 很快 后 跌倒 睡着了 .

他说，如果他渴了，这会很方便，然后不久就睡着了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] .
The room was a queer place .
这 房间 曾是 一个 酷儿 地方 .

房间很古怪。

[ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bed] - [pleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
In each corner was a sort of bed - place furnished with blankets and rugs ,
在 每个 角落 曾是 一个 种类 的 床 - 地方 提供 和 毯子 和 地毯 ,

每个角落都摆放着类似床铺的东西，上面铺着毯子和地毯。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['brɪstl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

on	one	of	which	Bristol	Bob	was	sleeping	.
在	一	的	哪个	布里斯托尔	鲍勃	曾是	睡眠	.

其中一张桌子上，布里斯托尔·鲍勃正在睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] , [nɑːt]['oʊvər] [kliːn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stuːlz]

In	the	middle	was	a	rude	table	,	not	over	clean	,	which	,	with	some	stools
在	这	中间	曾是	一个	粗鲁的	桌子	,	不是	超过	干净的	,	哪个	,	和	一些	凳子

[ænd; ənd] [tʃests] ,

and	chests	,
和	箱子	,

中间摆着一张简陋的桌子，并不怎么干净，旁边还有几张凳子和几个箱子。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

completed	the	furniture	.
完全的	这	家具	.

家具都组装好了。

[wiː; wi] [stoʊd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hʌŋgri] , [wiː; wi]

We	stowed	away	our	belongings	,	and	then	,	being	somewhat	hungry	,	we
我们	已存放	离开	我们的	财物	,	和	然后	,	存在	有些	饥饿的	,	我们

[θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

thought	of	getting	something	to	eat	,
想法	的	获得	某物	到	吃	,

我们把行李放好后，因为有点饿了，就想着找点吃的。

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	went	outside	to	find	a	place	where	we	could	cook	;	but	one	of	the
和	去	外部	到	寻找	一个	地方	在哪里	我们	可以	厨师	;	但	一	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

然后我们走到外面去找个地方做饭；但是其中一个女人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

when	she	saw	us	making	a	fire	,	made	signs	that	she	had	something	ready	for
什么时候	她	锯	我们	制作	一个	火	,	制成	标志	那	她	有	某物	准备好	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她看到我们生火，就打手势示意她已经为我们准备了东西。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [dɪʃ] ,

and	brought	in	a	large	tin	dish	,
和	带来	在	一个	大的	锡	盘子	,

然后拿来一个大锡盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stuː] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk] ,

in	which	was	a	sort	of	stew	of	fowls	and	salt	pork	,
在	哪个	曾是	一个	种类	的	炖	的	家禽	和	盐	猪肉	,

其中有一种用家禽和咸猪肉炖成的菜，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [jæmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm]

and	two	great	yams	which	had	been	roasted	in	the	ashes	,	and	put	them
和	二	伟大的	山药	哪个	有	到过	烤	在	这	灰烬	,	和	放	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

还有两块用灰烬烤过的大山药，也摆在了桌子上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd][kæpsɪ'kəmz] .

with	some	salt	and	capsicums	.
和	一些	盐	和	辣椒	.

加些盐和辣椒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	she	left	us	when	she	had	placed	the	food	on	the	table	,
作为	她	左边	我们	什么时候	她	有	放置	这	食物	在	这	桌子	,

她把食物摆上桌后就离开了我们。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

we	supposed	we	should	have	to	eat	,	as	we	had	hitherto	been
我们	据称	我们	应该	有	到	吃	,	作为	我们	有	迄今为止	到过

['duːɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] ,

doing	,	with	our	knives	,
正在做	,	和	我们的	刀具	,

我们以为我们还是得像以前一样，用刀子吃饭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪʃ] ; [bʌt; bət] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz]

and	from	the	common	dish	;	but	Bill	,	who	was	always	looking	into	holes
和	从	这	常见的	盘子	;	但	账单	,	WHO	曾是	总是	寻找	进入	孔

[ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

and	corners	,
和	角落	,

还有那道常见的菜肴；但比尔总是喜欢钻研各种漏洞和角落，

[faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]

found	a	sort	of	cupboard	in	one	corner	of	the	room	in	which	were	some
成立	一个	种类	的	橱柜	在	一	角落	的	这	房间	在	哪个	是	一些

[kɔːrs] [delft] [pleɪts] ,

coarse	delft	plates	,
粗	代尔夫特	盘子	,

在房间的一个角落里发现了一个类似橱柜的东西，里面放着一些粗糙的代尔夫特瓷盘。

[stiːl] [fɔːks] , [ænd; ənd] ['pjuːtər] [spuːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] .

steel	forks	,	and	pewter	spoons	,	and	also	some	drinking	-	vessels	.
钢	叉子	,	和	锡	勺子	,	和	还	一些	喝	-	船只	.

钢制叉子、锡制勺子，还有一些饮水器皿。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Here	we	are	.
“	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [mɔːr] [rɪ'spektəbli] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] .

We	can	eat	more	respectably	now	,	”	said	Bill	.
我们	能	吃	更多的	体面地	现在	,	”	说	账单	.

“我们现在可以吃得更体面些了，”比尔说。

“ [bʌt; bət] , [hɑːrk] !

“	But	,	hark	!
“	但	,	听着	!

“但是，听！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?

what's	that	noise	?
是什么	那	噪音	?

那是什么声音?

” [buːm] , [buːm] , [buːm] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

”	Boom	,	boom	,	boom	,	came	the	sound	of	the	huge	drums	of	the	natives	,
”	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	来了	这	声音	的	这	巨大的	鼓	的	这	本地人	,

“咚、咚、咚，土著人巨大的鼓声传来，”

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊts] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv]

and	mingling	with	their	notes	were	shouts	of	revelry	and	shrieks	of
和	混杂	和	他们的	笔记	是	喊叫	的	狂欢	和	尖叫	的

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

他们的音符中夹杂着欢庆的叫喊声和惊恐的尖叫声。

['brɪstl] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] ,

Bristol	Bob	,	who	had	been	sleeping	,	breathing	hard	and	uneasily	,
布里斯托尔	鲍勃	,	WHO	有	到过	睡眠	,	呼吸	难的	和	不安地	,

布里斯托尔·鲍勃原本在睡觉，现在却呼吸急促而不安。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd]

began	to	move	and	toss	on	his	bed	,	and	presently	sat	up	and	stared
开始	到	移动	和	折腾	在	他的	床	,	和	目前	卫星	向上	和	凝视

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他开始在床上翻来覆去，过了一会儿坐了起来，环顾四周。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What's	that	?	”	he	said	.
“	是什么	那	?	”	他	说	.

“那是什么？”他问道。

“ [ðə; ði] [deθ] - [drʌmz] [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	The	death	-	drums	they're	beating	for	me	?
“	这	死亡	-	鼓	它们是	殴打	为了	我	?

“他们为我敲响的死亡之鼓？”

” [tɑːm][æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	Tom	at	once	went	up	to	him	and	asked	him	how	he	was	,
”	汤姆	在	一次	去	向上	到	他	和	问	他	如何	他	曾是	,

汤姆立刻走上前去，问他感觉如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	if	he	could	do	anything	for	him	.
和	如果	他	可以	做	任何事物	为了	他	.

如果他能为他做些什么的话。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

“	Who	are	you	?	”	said	the	sick	man	,
“	WHO	是	你	?	”	说	这	生病的	男人	,

“你是谁？”病人问道。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['fiːvər] .

whose	eyes	were	now	lighted	up	with	the	glare	of	fever	.
谁	眼睛	是	现在	照明	向上	和	这	强光	的	发烧	.

他的眼睛因发烧而闪闪发光。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	do	you	come	from	?
“	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

” [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

”	And	then	,	putting	his	hand	under	the	pillow	,	he	seized	upon	the	bottle	,
”	和	然后	,	推杆	他的	手	在下面	这	枕头	,	他	查获	之上	这	瓶子	,

“然后，他把手伸到枕头底下，抓住了瓶子。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	putting	it	to	his	lips	took	a	long	draught	which	almost	emptied	it	.
和	推杆	它	到	他的	嘴唇	采取	一个	长的	草稿	哪个	几乎	清空	它	.

他把瓶子送到嘴边，猛灌了一大口，几乎把瓶子都喝光了。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	“	I	have	it	.
”	他	说	,	“	我	有	它	.

他说：“我有了。”

['kælə][ænd; ənd][wɑːŋgə][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

Calla	and	Wanga	are	having	a	feast	,	and	they'll	murder	and	eat	me	.
马蹄莲	和	旺加	是	拥有	一个	盛宴	,	和	他们会	谋杀	和	吃	我	.

卡拉和旺加正在举行盛宴，她们会杀了我并吃掉我。

[kʌm] ; [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Come	;	there's	not	a	moment	to	be	lost	.
来	;	有	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

快来，一刻也不能耽搁。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['brɪstl] [bɑːb] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;

”	As	he	said	this	,	Bristol	Bob	sprang	from	his	couch	;
”	作为	他	说	这	,	布里斯托尔	鲍勃	弹簧	从	他的	长椅	;

“话音刚落，布里斯托尔·鲍勃就从沙发上跳了起来；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	seizing	an	axe	which	hung	on	the	wall	above	it	,	he	rushed	out	of
和	抓住	一个	斧头	哪个	悬挂	在	这	墙	多于	它	,	他	匆忙	出去	的

[hɪz; ɪz] [hʌt] .

his	hut	.
他的	小屋	.

他抓起挂在小屋上方墙上的一把斧子，冲出了小屋。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

We	followed	him	,	wondering	what	he	intended	to	do	,
我们	随后	他	,	好奇	什么	他	故意的	到	做	,

我们跟着他，想知道他想做什么。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	quickly	as	he	went	we	were	close	on	his	heels	,
和	迅速地	作为	他	去	我们	是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

他走得很快，我们紧随其后。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

as	he	made	his	way	to	a	small	mound	some	thirty	yards	away	.
作为	他	制成	他的	方式	到	一个	小的	冢	一些	三十	码	离开	.

他走到大约三十码外的一个小土堆旁。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , —

Here	he	stopped	,	and	said	,	—
这里	他	停止	,	和	说	,	—

他停下脚步，说道：

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[ðeɪ] [ʃænt] [iːt] [ˌem ˈiː] [jet] ,
they **shan't** **eat** **me** **yet** **,**
他们 不会 吃 我 然而 ,

他们还不会吃我，

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [wʊd] ,
〃 **and** **then** **stooping** **down** **he** **began** **to** **clear** **away** **some** **leaves** **and** **wood** **,**
〃 和 然后 弯腰 向下 他 开始 到 清除 离开 一些 树叶 和 木头 ,

然后他弯下腰，开始清理一些树叶和木头。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [set] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [poʊsts] .
and **disclosed** **a** **small** **door** **set** **in** **the** **ground** **and** **framed** **with** **stout** **posts** **.**
和 披露 一个 小的 门 放 在 这 地面 和 框 和 肥硕 帖子 .

然后露出了一扇嵌在地上、用粗壮的柱子框起来的小门。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This **he** **opened** **,** **and** **disclosed** **a** **passage** **dug** **in** **the** **ground** **,** **down** **which** **he**
这 他 打开 , 和 披露 一个 通道 挖 在 这 地面 , 向下 哪个 他
[went] ,
went **,**
去 ,

他打开门，露出一条挖在地上的通道，然后走了下去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ; [waɪl] [tɑːm] , [huː] [fɪrd] [ðæt] ['brɪstl] ['bɑːbz] ['reɪvɪŋz] [maɪt]
followed **by** **Bill** **and** **me** **;** **while** **Tom** **,** **who** **feared** **that** **Bristol** **Bob's** **ravings** **might**
随后 经过 账单 和 我 ; 尽管 汤姆 , WHO 害怕 那 布里斯托尔 鲍勃的 胡言乱语 可能
[hæv; həv] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] ,
have **some** **meaning** **,**
有 一些 意义 ,

接着是比尔和我；而汤姆则担心布里斯托尔·鲍勃的胡言乱语可能有些道理，

[stɑːpt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [bɑːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
stopped **behind** **to** **close** **and** **bar** **the** **door** **.**
停止 在后面 到 关闭 和 酒吧 这 门 .

走到后面，关上并闩好门。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skwer]
At **the** **end** **of** **the** **passage** **we** **came** **into** **a** **chamber** **about** **twelve** **feet** **square**
在 这 结尾 的 这 通道 我们 来了 进入 一个 房间 关于 十二 脚 正方形
['evri] [wei] ,
every **way** **,**
每一个 方式 ,

穿过通道，我们来到一个边长大约十二英尺的正方形房间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and **here** **the** **wounded** **man** **struck** **a** **light** **with** **a** **flint** **and** **steel** **,**
和 这里 这 受伤 男人 击 一个 光 和 一个 燧石 和 钢 ,

于是，受伤的男子用燧石和钢片生起了火。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['kəukə,nʌt] - [ɔɪl] [læmp] .
and **lighted** **a** **rude** **cocoanut** **-** **oil** **lamp** **.**
和 照明 一个 粗鲁的 椰子 - 油 灯 .

然后点燃了一盏简陋的椰子油灯。

[baɪ] [ɪts] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kegz]
By **its** **feeble** **rays** **we** **could** **see** **that** **here** **were** **stowed** **away** **four** **or** **five** **kegs**
经过 它是 微弱 射线 我们 可以 看 那 这里 是 已存放 离开 四 或者 五 酒桶
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɑːksɪz] .
and **a** **couple** **of** **small** **boxes** **.**
和 一个 夫妻 的 小的 盒子 .

借着它微弱的光线，我们可以看到这里存放着四五个酒桶和几个小箱子。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['mædmən] , [fɔːr; fər] ['brɪstl] [bɑːb] ,

On	one	of	the	latter	the	madman	,	for	Bristol	Bob	,
在	一	的	这	后者	这	狂人	,	为了	布里斯托尔	鲍勃	,

其中一位疯子，为了布里斯托尔·鲍勃，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

from	the	combined	effects	of	spirits	and	fever	,	was	now	no	better	than
从	这	合并	效果	的	烈酒	和	发烧	,	曾是	现在	不	更好的	比

[ə; eɪ]['meɪniæk] ,

a	maniac	,
一个	疯子	,

由于酒精和高烧的双重作用，他现在和疯子没什么两样了。

[pleɪst] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

placed	the	lamp	,	and	then	,	with	his	axe	,	stove	in	the	head	of	one	of
放置	这	灯	,	和	然后	,	和	他的	斧头	,	火炉	在	这	头	的	一	的

[ðə; ði] [kegz] ,

the	kegs	,
这	酒桶	,

他放下灯，然后用斧头砍碎了一个木桶的桶盖。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] .

which	to	our	horror	we	saw	was	full	of	gun	-	powder	.
哪个	到	我们的	恐怖	我们	锯	曾是	满的	的	枪	-	粉末	.

我们惊恐地发现，里面装满了火药。

[ðə; ði] ['paʊdər] [hiː; hi] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kegz] ,

The	powder	he	poured	on	the	floor	near	the	other	kegs	,
这	粉末	他	倾倒	在	这	地面	靠近	这	其他	酒桶	,

他把粉末倒在其他酒桶附近的地板上，

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsnd] [ðer; ðər] [steɪvz] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æks] ,

and	then	loosened	their	staves	by	a	blow	from	his	axe	,
和	然后	松动	他们的	杖	经过	一个	吹	从	他的	斧头	,

然后他用斧头砍断了他们的木棍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði]

so	that	the	powder	they	contained	would	mix	with	that	he	had	poured	on	the
所以	那	这	粉末	他们	包含	会	混合	和	那	他	有	倾倒	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

这样，他们身上的粉末就能与他倒在地上的粉末混合在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	he	stood	up	and	laughed	as	he	rubbed	his	hands	.
和	然后	他	站立	向上	和	笑了	作为	他	摩擦	他的	双手	.

然后他站起身来，一边搓着手一边大笑。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [iːt] ['brɪstl] [bɑːb] ?

“	They	think	they'll	eat	Bristol	Bob	?
“	他们	思考	他们会	吃	布里斯托尔	鲍勃	?

“他们以为他们能吃掉布里斯托尔·鲍勃吗？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	I	knows	it	.
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

[aɪl] [bloʊ] [maɪ'self] [ʌp] [fɜːrst] .

I'll	blow	myself	up	first	.
患病的	吹	我	向上	第一的	.

我先自爆。

" [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ,
" **Bill** **and** **I** **stood** **aghast** **at** **his** **proceedings** **,**
" 账单 和 我 站立 惊愕 在 他的 诉讼程序 ,

“比尔和我目瞪口呆地看着他的举动。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɑ:tʃt] ['brɪstl] [bɑ:b] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læmp][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪ'ðaʊt]
and **even** **watched** **Bristol** **Bob** **reach** **for** **his** **lamp** **to** **light** **the** **powder** **without**
和 甚至 观看 布里斯托尔 鲍勃 抵达 为了 他的 灯 到 光 这 粉末 没有
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ,
interfering **or** **moving** **,**
干扰 或者 移动 ,

甚至还看到布里斯托尔·鲍勃伸手去拿油灯点燃火药，而他自己却没有干预或移动。

[wen] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
when **Tom** **,** **who** **had** **secured** **the** **door** **,** **came** **down** **the** **passage** **,**
什么时候 汤姆 , WHO 有 安全 这 门 , 来了 向下 这 通道 ,

汤姆锁好门后，沿着走廊走了过来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
and **saw** **at** **a** **glance** **what** **was** **going** **on** **.**
和 锯 在 一个 瞥一眼 什么 曾是 去 在 .

他一眼就看出了发生了什么事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔ:z] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mædmən] ,
Without **any** **pause** **or** **hesitation** **he** **dashed** **at** **the** **madman** **,**
没有 任何 暂停 或者 犹豫 他 虚线 在 这 狂人 ,

他没有丝毫犹豫，径直冲向了那个疯子。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][læmp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
and **snatched** **the** **lamp** **away** **and** **blew** **it** **out** **.**
和 抢夺 这 灯 离开 和 吹 它 出去 .

然后一把夺过灯，把它吹灭了。

['brɪstl] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [si:zd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [wɪk] ,
Bristol **Bob** **,** **with** **a** **roar** **like** **a** **wild** **beast** **,** **seized** **the** **smouldering** **wick** **,**
布里斯托尔 鲍勃 , 和 一个 吼 喜欢 一个 荒野 兽 , 查获 这 闷烧 灯芯 ,

布里斯托尔·鲍勃像野兽般咆哮着，一把抓住了仍在冒烟的灯芯。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊdər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] .
and **threw** **it** **on** **the** **powder** **,** **where** **it** **lay** **smoking** **.**
和 扔 它 在 这 粉末 , 在哪里 它 躺 吸烟 .

然后把它扔到火药堆上，火药堆在那里冒着烟。

[tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪstl] [bɑ:b] , ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪk]
Tom **,** **who** **was** **struggling** **with** **Bristol** **Bob** **,** **shouted** **to** **us** **to** **take** **the** **wick**
汤姆 , WHO 曾是 挣扎 和 布里斯托尔 鲍勃 , 喊叫 到 我们 到 拿 这 灯芯
[ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊdər] ,
off **the** **powder** **,**
离开 这 粉末 ,

汤姆当时正费力地摆弄着布里斯托尔鲍勃，他大声喊我们把火药的引线取下来。

[ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [bloʊn] [ʌp] .
or **we** **should** **be** **all** **blown** **up** **.**
或者 我们 应该 是 全部 吹 向上 .

否则我们都会被炸死。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'mænd] [baɪ] ['terər] [ðæt] [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I **was** **so** **unmanned** **by** **terror** **that** **I** **covered** **my** **eyes** **and** **waited** **for** **the**
我 曾是 所以 无人 经过 恐怖 那 我 涵盖 我的 眼睛 和 等待 为了 这
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion **,**
爆炸 ,

我当时吓得魂飞魄散，捂住眼睛，等待爆炸的发生。

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
paralyzed **with** **fear** **,**
瘫痪 和 害怕 ,

恐惧让他瘫痪了，

[ænd; ənd] [bɪl] [hæz; həz] [sɪns] [oʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ]
and **Bill** **has** **since** **owned** **to** **me** **that** **he** **was** **as** **frightened** **as** **I**
和 账单 有 自从 拥有 到 我 那 他 曾是 作为 害怕 作为 我
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

比尔后来向我承认，他当时和我一样害怕。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪkˈsploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ,
The **time** **passed** **,** **and** **no** **explosion** **took** **place** **,**
这 时间 通过了 , 和 不 爆炸 采取 地方 ,

时间流逝，却并未发生爆炸。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['brɪstl] [bɑːb]
though **we** **could** **hear** **the** **sound** **of** **the** **struggles** **of** **Tom** **and** **Bristol** **Bob**
尽管 我们 可以 听到 这 声音 的 这 斗争 的 汤姆 和 布里斯托尔 鲍勃
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
as **they** **rolled** **on** **the** **ground** **,**
作为 他们 滚动 在 这 地面 ,

虽然我们能听到汤姆和布里斯托尔·鲍勃在地上翻滚挣扎的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊdər] .
and **the** **cries** **of** **the** **former** **to** **take** **the** **wick** **off** **the** **powder** **.**
和 这 哭泣 的 这 以前的 到 拿 这 灯芯 离开 这 粉末 .

以及前者要求取下火药引线的呼喊声。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [bloʊn] [ʌp] , [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [maɪ] [aɪz] ,
Finding **that** **we** **were** **not** **blown** **up** **,** **I** **uncovered** **my** **eyes** **,**
寻找 那 我们 是 不是 吹 向上 , 我 裸露 我的 眼睛 ,

发现我们没有被炸死，我才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪk] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] ,
and **saw** **the** **wick** **still** **lying** **on** **the** **powder** **,**
和 锯 这 灯芯 仍然 说谎 在 这 粉末 ,

看到灯芯还躺在火药上，

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [spɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
a **dull** **red** **spot** **covered** **with** **grey** **ash** **at** **the** **end** **of** **it** **;**
一个 乏味的 红色的 点 涵盖 和 灰色的 灰 在 这 结尾 的 它 ;

末端有一个暗红色的斑点，上面覆盖着灰色的灰烬；

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [stuːpt] [daʊn] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
and **mustering** **up** **all** **my** **resolution** **I** **stooped** **down** **,** **caught** **it** **away** **,** **and**
和 集结 向上 全部 我的 解决 我 弯腰 向下 , 捕捉 它 离开 , 和
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
extinguished **it** **.**
熄灭 它 .

我鼓起全部决心，弯下腰，把它抓住，然后把它熄灭了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [seɪ] .
“ **That's** **right** **,** **”** **I** **heard** **Tom** **say** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 我 听到 汤姆 说 .

“没错，”我听到汤姆说。

“ [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] — ['hiːz] [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ **Here** **,** **one** **of** **you** **,** **help** **me** **with** **this** **fellow** **—** **he's** **most** **too** **much** **for** **me** **;**
“ 这里 , 一 的 你 , 帮助 我 和 这 同伴 — 他是 最多 也 很多 为了 我 ;

“来，你们谁帮我一把，对付这个人——他太难对付了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ˌʌn'bɑ:][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	the	other	go	up	and	unbar	the	door	,	and	let's	get	out	of	this	.
和	这	其他	去	向上	和	解除限制	这	门	,	和	我们来吧	得到	出去	的	这	.

其他人上去把门打开，我们离开这里。

" [aɪ] [went] [tu:; tə]['tɑ:mz] [help] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] ['brɪstl] [bɑ:b] [daʊn] ,

"	I	went	to	Tom's	help	,	and	together	we	managed	to	get	Bristol	Bob	down	,
"	我	去	到	汤姆的	帮助	,	和	一起	我们	管理	到	得到	布里斯托尔	鲍勃	向下	,

“我去帮汤姆的忙，我们一起成功地把布里斯托尔·鲍勃弄了下来。”

[waɪl] [bɪl] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'bɑ:d] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ]

while	Bill	went	up	and	unbarred	and	opened	the	door	;	and	then	,	coming
尽管	账单	去	向上	和	畅通无阻	和	打开	这	门	;	和	然后	,	未来

[daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ,

down	to	our	assistance	,
向下	到	我们的	协助	,

比尔上去打开了门闩，然后下来帮助我们；

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

he	helped	to	drag	the	poor	fellow	back	to	his	hut	,
他	帮助	到	拖	这	贫穷的	同伴	后退	到	他的	小屋	,

他帮忙把那个可怜的家伙拖回了他的小屋。

[wer] [wi:; wi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

where	we	placed	him	on	his	bed	,
在哪里	我们	放置	他	在	他的	床	,

我们把他放在他的床上，

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .

and	tied	his	hands	and	feet	to	prevent	his	doing	any	more	mischief	.
和	系	他的	双手	和	脚	到	防止	他的	正在做	任何	更多的	恶作剧	.

为了防止他再作恶，他们把他的手脚都绑了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pər] .

But	now	he	seemed	in	a	sort	of	stupor	.
但	现在	他	似乎	在	一个	种类	的	昏迷	.

但现在他似乎处于一种恍惚状态。

[ðɪs] [dʌn] , [tɑ:m] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,

This	done	,	Tom	replaced	the	dressing	on	his	wound	,
这	完毕	,	汤姆	替换	这	敷料	在	他的	伤口	,

一切就绪后，汤姆重新包扎好伤口。

[ænd; ənd][toʊld] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	told	Bill	and	me	to	go	back	and	close	and	cover	up	the	door
和	讲述	账单	和	我	到	去	后退	和	关闭	和	覆盖	向上	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] .

of	the	place	where	the	powder	was	.
的	这	地方	在哪里	这	粉末	曾是	.

然后他告诉比尔和我回去把存放火药的地方的门关上并盖好。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .

When	this	was	done	we	came	back	to	the	hut	.
什么时候	这	曾是	完毕	我们	来了	后退	到	这	小屋	.

事情办完后，我们就回到了小屋。

[wi:; wi] [faʊnd] [tɑ:m] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

We	found	Tom	sitting	down	with	his	elbows	on	his	knees	,
我们	成立	汤姆	坐着	向下	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

我们发现汤姆坐着，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] ['brɪstl] [bɑ:b] [moʊn] ['wɪrəli] [ɑ:n]

and	holding	his	head	between	his	hands	,	while	Bristol	Bob	moaned	wearily	on
和	保持	他的	头	之间	他的	双手	,	尽管	布里斯托尔	鲍勃	呻吟	疲劳	在

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;

his	couch	;
他的	长椅	;

他双手抱头，而布里斯托尔·鲍勃则疲惫地在沙发上呻吟；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [drʌmz] .

and	always	we	heard	the	weird	sound	of	the	native	drums	.
和	总是	我们	听到	这	诡异的	声音	的	这	本国的	鼓	.

我们总能听到当地鼓声的奇特声响。

[wi:; wi] [spoʊk] [tu:; tə][tɑ:m] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

We	spoke	to	Tom	two	or	three	times	before	he	looked	up	,
我们	辐	到	汤姆	二	或者	三	时代	前	他	看起来	向上	,

我们和汤姆说了两三次话，他才抬起头来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [sed] , —

and	when	he	did	he	said	,	—
和	什么时候	他	做过	他	说	,	—

当他这么做的时候，他说：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊdər] [dɪd][nɑ:t]['faɪər] .

“	I	can't	make	it	out	why	the	powder	did	not	fire	.
“	我	不能	制作	它	出去	为什么	这	粉末	做过	不是	火	.

“我搞不清楚为什么火药没有点燃。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dæmp][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

It	must	have	been	damp	or	something	;	but	anyway	,
它	必须	有	到过	潮湿	或者	某物	;	但	反正	,

当时肯定有点潮湿什么的；不过，总之

- [tɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

'	tis	only	by	the	mercy	of	God	we	have	been	saved	.
-	的	仅有的	经过	这	怜悯	的	上帝	我们	有	到过	已保存	.

我们得救全赖上帝的怜悯。

[let] [ju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ju: 'es][frʌm; frəm]

Let	us	kneel	down	and	thank	Him	for	preserving	us	from
让	我们	下跪	向下	和	感谢	他	为了	保存	我们	从

[greɪt] ['perəl] ,

great	peril	,
伟大的	危险	,

让我们跪下感谢祂使我们免于巨大的危险，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɑ:rd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

and	implore	Him	to	guard	us	in	the	future	as	He	has	done	in	the
和	恳求	他	到	警卫	我们	在	这	未来	作为	他	有	完毕	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

并恳求祂像过去一样，在未来继续守护我们。

” [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —

”	When	we	had	finished	,	I	said	to	him	,	—
”	什么时候	我们	有	完成的	,	我	说	到	他	,	—

“完事后，我对他说：”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['seɪləz] ?

“	How	is	it	that	you	are	so	different	from	all	other	sailors	?
“	如何	是	它	那	你	是	所以	不同的	从	全部	其他	水手们	?

“你与其他水手有何不同？”

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fliːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['daʊnwərdz] , ['evri] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [swɔːr]

On	board	the	Fleece	,	from	the	captain	downwards	,	every	one	but	you	swore
在	木板	这	羊毛	,	从	这	队长	向下	,	每一个	一	但	你	发誓

[ænd; ənd] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] . ”

and	used	bad	language	.	”
和	用过的	坏的	语言	.	”

在“羊毛号”上，从船长到船员，除了你以外，每个人都在骂脏话。

“ [nɑːt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['seɪləz] , [sæm] .

“	Not	from	all	other	sailors	,	Sam	.
“	不是	从	全部	其他	水手们	,	山姆	.

“萨姆，并非所有水手都这样。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ʃɪp] .

I	learned	it	aboard	of	my	first	ship	.
我	学习	它	船上	的	我的	第一的	船	.

我是在我第一艘船上学会的。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [ðiːz]

Her	captain	was	really	a	good	man	;	but	there's	no	time	to	talk	of	these
她	队长	曾是	真的	一个	好的	男人	;	但	有	不	时间	到	讲话	的	这些

['mætərz] [naʊ] .

matters	now	.
事情	现在	.

她的船长确实是个好人；但现在没时间谈论这些事了。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] ['brɪstl] ['bɑːbz] ['mædnəs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	not	that	Bristol	Bob's	madness	had	some	reason	in	it	,
我	怀疑	不是	那	布里斯托尔	鲍勃的	疯狂	有	一些	原因	在	它	,

我毫不怀疑布里斯托尔·鲍勃的疯狂行为背后必有其原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['vɪlɪdʒ] [ðeəz; ðəz]['mɜːrdər][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz]

and	that	over	at	the	chief's	village	there's	murder	and	all	sorts	of	horrors
和	那	超过	在	这	酋长的	村庄	有	谋杀	和	全部	排序	的	恐怖

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

酋长的村庄里发生了谋杀和各种恐怖事件。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌmz] [goʊz] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .

The	sound	of	them	drums	goes	right	through	me	.
这	声音	的	他们	鼓	去	正确的	通过	我	.

鼓声震得我浑身发麻。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][gets][ɪn][ðə; ði]['sævidʒiz] - ['hedz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː 'es] ,

Now	,	if	the	idea	gets	in	the	savages	'	heads	to	come	after	us	,
现在	,	如果	这	主意	获得	在	这	野蛮人	-	头部	到	来	后	我们	,

如果野蛮人因此萌生了追杀我们的想法，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kælə][nɔːr][wɑːŋgə][nɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] [kʊd; kəd]['hɪndər][ðem; ðəm] ,

I	don't	believe	Calla	nor	Wanga	nor	any	of	their	chiefs	could	hinder	them	,
我	不	相信	马蹄莲	也不	旺加	也不	任何	的	他们的	酋长们	可以	阻碍	他们	,

我不认为卡拉、旺加或他们的任何酋长能够阻止他们。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

so	we	must	keep	a	good	lookout	.
所以	我们	必须	保持	一个	好的	瞭望台	.

所以我们必须保持警惕。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] . ”

I	wish	they	had	brought	back	the	little	cannon	that	was	in	the	canoe	.	”
我	希望	他们	有	带来	后退	这	小的	大炮	那	曾是	在	这	独木舟	.	”

我真希望他们能把独木舟里的那门小炮带回来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeid] [duː] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	What	do	you	suppose	they'd	do	?	”	asked	Bill	.
”	什么	做	你	认为	他们会	做	?	”	问	账单	.

“你觉得他们会怎么做？”比尔问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː ˈes] . ”

“	Why	,	they	might	kill	and	eat	us	.	”
”	为什么	,	他们	可能	杀	和	吃	我们	.	”

“他们可能会杀了我们，然后把我们吃掉。”

“ [nɑːt] [ˈriːəli] .

“	Not	really	.
”	不是	真的	.

“并不真地。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [waɪl] [its] [dɑːrk] ?

Why	can't	we	get	down	to	the	Escape	and	get	away	while	it's	dark	?
为什么	不能	我们	得到	向下	到	这	逃脱	和	得到	离开	尽管	它是	黑暗的	?

为什么我们不能趁着天黑去逃亡号上躲起来呢?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeloʊ] [hɪr] ? ”

with	all	our	provisions	and	water	ashore	,	and	leave	this	poor	fellow	here	?	”
和	全部	我们的	条款	和	水	岸上	,	和	离开	这	贫穷的	同伴	这里	?	”

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“我们把所有的补给和水都运到岸上了，却把这个可怜的家伙留在这里？”汤姆说道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkwaɪət] ,

“	No	,	we	must	keep	a	good	lookout	until	they're	all	quiet	,
”	不	,	我们	必须	保持	一个	好的	瞭望台	直到	它们是	全部	安静的	,

“不，我们必须严加监视，直到他们都安静下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

and	then	to	-	morrow	we	can	make	our	plans	for	going	away	.
和	然后	到	-	明天	我们	能	制作	我们的	计划	为了	去	离开	.

然后明天我们就可以制定出行计划了。

” [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈfjʊri] ,

”	Even	as	we	were	speaking	,	the	drums	were	beaten	with	less	fury	,
”	甚至	作为	我们	是	请讲	,	这	鼓	是	被打败	和	较少的	愤怒	,

“就在我们说话的时候，鼓声也渐渐减弱了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [les] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] ;

and	the	shouts	of	the	natives	were	less	noisy	and	frequent	;
和	这	喊叫	的	这	本地人	是	较少的	嘈杂	和	频繁	;

当地居民的叫喊声也变得不那么嘈杂和频繁了；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	after	about	another	half	-	hour	they	ceased	altogether	.
和	后	关于	其他	一半	-	小时	他们	停止	共	.

大约半小时后，他们完全停止了。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	Now	,	”	said	Tom	,	“	you	two	fellows	go	to	sleep	.
”	现在	,	”	说	汤姆	,	“	你	二	伙伴们	去	到	睡觉	.

“现在，”汤姆说，“你们两个去睡觉吧。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .

I'll	look	after	the	sick	man	to	see	if	he	wants	anything	.
患病的	看	后	这	生病的	男人	到	看	如果	他	想要	任何事物	.

我会照顾一下这位病人，看看他有什么需要。

[hiː; hi] [siːmz] ['prɪti] ['kwaɪət] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [ʌn'læʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

He	seems	pretty	quiet	now	,	so	I'll	unlash	his	hands	and	feet	.
他	似乎	漂亮的	安静的	现在	,	所以	患病的	放开	他的	双手	和	脚	.

他现在看起来很安静，所以我将解开他的手脚。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] .

A	SAD	EVENT	.
一个	伤心	事件	.

一件令人悲伤的事。

[aɪ]

I
我

我

[wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ;

was	so	thoroughly	tired	that	I	fell	asleep	at	once	,	and	slept	soundly	;
曾是	所以	彻底	疲劳的	那	我	跌倒	睡着了	在	一次	,	和	睡着了	稳固地	;

我累得筋疲力尽，立刻就睡着了，而且睡得很香；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

and	when	I	woke	it	was	already	broad	daylight	,
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	已经	广阔	日光	,

当我醒来时，天已经亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

and	as	I	opened	my	eyes	I	saw	a	tall	form	bending	over	me	with	a	face
和	作为	我	打开	我的	眼睛	我	锯	一个	高的	形式	弯曲	超过	我	和	一个	脸

['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [brɔːd] ,

painted	red	and	white	in	broad	,
绘	红色的	和	白色的	在	广阔	,

当我睁开眼睛时，我看到一个高大的身影弯腰俯视着我，他的脸上涂着红白相间的宽阔的颜料。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt]

horizontal	stripes	,	and	thought	that	cannibals	were	coming	to	kill	and	eat
水平的	条纹	,	和	想法	那	食人族	是	未来	到	杀	和	吃

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

横条纹，我当时以为食人族要来杀了我吃掉我。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊər]

I	sprang	up	with	a	yell	,	and	called	to	Tom	and	Bill	that	our	hour
我	弹簧	向上	和	一个	叫喊	,	和	称为	到	汤姆	和	账单	那	我们的	小时

[wʌz; wəz] [kʌm] ,

was	come	,
曾是	来	,

我猛地跳起来，大声喊道，告诉汤姆和比尔我们的时刻到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

and	that	I	was	being	killed	.
和	那	我	曾是	存在	被杀	.

我当时正在被杀害。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː]

I	was	relieved	by	the	painted	face	which	had	so	frightened	me	relaxing	into
我	曾是	松了口气	经过	这	绘	脸	哪个	有	所以	害怕	我	放松	进入

[ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

a	broad	grin	,
一个	广阔	咧嘴笑	,

那张让我吓了一跳的脸上露出了笑容，我顿时松了口气。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['kælə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , —

and	hearing	Calla	say	,	for	it	was	he	,	—
和	听力	马蹄莲	说	,	为了	它	曾是	他	,	—

听到卡拉说，因为那就是他——

“ [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪk] [bɪg] ['bɒbəri] [ɔːl] [seɪm] [mæn][daɪ] ?

“	What	for	you	make	big	bobbery	all	same	man	die	?
“	什么	为了	你	制作	大的	鲍伯里	全部	相同的	男人	死	?

“你为什么要让所有犯下滔天罪行的人都死掉？”

[ˌem 'iː] ['kælə] .

Me	Calla	.
我	马蹄莲	.

我卡拉。

” [aɪ][sæt][ʌp] , [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

”	I	sat	up	,	rubbed	my	eyes	,	and	looked	round	.
”	我	卫星	向上	,	摩擦	我的	眼睛	,	和	看起来	圆形的	.

我坐起身，揉了揉眼睛，环顾四周。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['brɪstl] ['bɑːbz][saɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed]

Tom	was	sitting	by	Bristol	Bob's	side	,	who	was	tossing	restlessly	on	his	bed
汤姆	曾是	坐着	经过	布里斯托尔	鲍勃的	边	,	WHO	曾是	抛掷	躁动不安	在	他的	床

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

and	groaning	,
和	呻吟	,

汤姆坐在布里斯托尔·鲍勃身边，鲍勃在床上辗转反侧，呻吟不止。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] .

and	Bill	was	at	the	door	of	the	hut	washing	himself	.
和	账单	曾是	在	这	门	的	这	小屋	洗涤	他自己	.

比尔正在小屋门口洗澡。

['kælə] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][juː 'es] ,

Calla	had	come	over	from	the	mainland	of	Aneitou	to	inquire	after	us	,
马蹄莲	有	来	超过	从	这	大陆	的	-	到	查询	后	我们	,

卡拉从阿内图大陆过来打听我们的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɑːŋgə] ,

and	to	say	that	his	father	,	Wanga	,
和	到	说	那	他的	父亲	,	旺加	,

还要说他的父亲旺加，

[wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

wished	us	to	come	over	to	his	village	in	the	course	of	the	day	.
希望	我们	到	来	超过	到	他的	村庄	在	这	课程	的	这	天	.

他希望我们当天能去他的村子里看看。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['brɪstl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kælə] ,

I	got	up	and	went	over	to	where	Bristol	Bob	was	lying	,	followed	by	Calla	,
我	得到	向上	和	去	超过	到	在哪里	布里斯托尔	鲍勃	曾是	说谎	,	随后	经过	马蹄莲	,

我起身走到布里斯托尔·鲍勃躺着的地方，卡拉跟在我身后。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] , —

who	,	looking	at	him	,	said	,	—
WHO	,	寻找	在	他	,	说	,	—

他看着他，说道：

“ [wʌt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ?

“	What	make	him	sick	?
“	什么	制作	他	生病的	?

“他为什么会生病？”

['plenti] [taɪm] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [noʊ][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

Plenty	time	him	drink	no	be	like	this	.
很多	时间	他	喝	不	是	喜欢	这	.

他喝酒的时间很多，但并非总是这样。

” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

”	Tom	explained	as	well	as	he	was	able	how	we	had	found	that	the
”	汤姆	解释	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	如何	我们	有	成立	那	这

['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

patient	was	wounded	,
病人	曾是	受伤	,

汤姆尽可能详细地解释了我们是如何发现病人受伤的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l]

and	the	subsequent	treatment	,	and	how	he	had	drunk	a	whole	bottle
和	这	随后的	治疗	,	和	如何	他	有	醉	一个	所有的	瓶子

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

of	spirits	.
的	烈酒	.

以及他随后的治疗情况，还有他如何喝下一整瓶烈酒。

“ [meɪk] [siː] [wʌt] [θɪŋ] [meɪk] [hoʊl] , ” [sed] ['kælə] .

“	Make	see	what	thing	make	hole	,	”	said	Calla	.
“	制作	看	什么	事物	制作	洞	,	”	说	马蹄莲	.

“看看什么东西会打洞，”卡拉说。

[tɑːm] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

Tom	,	after	some	little	hunting	about	,
汤姆	,	后	一些	小的	打猎	关于	,

汤姆经过一番小小的搜寻后，

[faʊnd] [ðə; ði] ['splɪntər] [ʌv; əv] [boʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

found	the	splinter	of	bone	which	he	had	cut	out	in	the	corner	of	one	of
成立	这	碎片	的	骨	哪个	他	有	切	出去	在	这	角落	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

他在其中一个口袋的角落里找到了他之前割下来的那块骨头碎片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kælə] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	gave	it	to	Calla	,	who	examined	it	eagerly	.
和	给予	它	到	马蹄莲	,	WHO	检查	它	急切地	.

然后把它交给卡拉，卡拉急切地仔细查看。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , —

After	some	minutes	he	said	,	pointing	to	the	wounded	man	,	—
后	一些	分钟	他	说	,	指向	到	这	受伤	男人	,	—

过了一会儿，他指着受伤的男子说：

“ [hɪm; ɪm][lɪb][fɔːr; fər][daɪ] .

“	Him	lib	for	die	.
”	他	库	为了	死	.

“他自由去死。”

[piːs] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] . ”

Piece	along	of	him	inside	.	”
片	沿着	的	他	里面	.	”

把他的碎片拼凑起来。”

“ [wʌt] ! ” [sed] [tɑːm] ; “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [jet] ? ”

“	What	!	”	said	Tom	;	“	is	there	a	bit	inside	him	yet	?	”
”	什么	!	”	说	汤姆	;	“	是	那里	一个	少量	里面	他	然而	?	”

“什么！”汤姆说，“他肚子里已经有一点点了吗？”

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] , ” [sed] ['kælə] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

“	You	watch	,	”	said	Calla	;	and	giving	a	whistle	,
”	你	手表	,	”	说	马蹄莲	;	和	给予	一个	哨	,

“你看着，”卡拉说着，吹了声口哨。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

a	man	who	had	come	over	to	the	little	islet	with	him	came	into	the	hut	.
一个	男人	WHO	有	来	超过	到	这	小的	小岛	和	他	来了	进入	这	小屋	.

和他一起来到小岛上的一个男人走进了小屋。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kælə] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

To	him	Calla	said	something	,	and	he	went	away	,	but	presently	returned	,
到	他	马蹄莲	说	某物	,	和	他	去	离开	,	但	目前	返回	,

卡拉对他说了些什么，他就走开了，但过了一会儿又回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪvər] [meɪd] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜːrk] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz]

bringing	with	him	a	quiver	made	of	basket	-	work	ornamented	with	shells
带来	和	他	一个	颤动	制成	的	篮子	-	工作	装饰	和	贝壳

[ænd; ənd] [ʃɑːrks] - [tiːθ] ,

and	sharks	'	teeth	,
和	鲨鱼	-	牙齿	,

他随身带着一个用篮子编织而成、饰以贝壳和鲨鱼牙齿的箭筒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['kælə] ,

which	he	gave	to	Calla	,
哪个	他	给予	到	马蹄莲	,

他把那东西给了卡拉，

[huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kerfəli] [druː] [æn; ən] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][boʊn] ,

who	opened	it	and	carefully	drew	an	arrow	tipped	with	a	splinter	of	bone	,
WHO	打开	它	和	小心	画	一个	箭	倾斜	和	一个	碎片	的	骨	,

他打开箭筒，小心翼翼地取出一支箭，箭尖上绑着一块骨片。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪstl] [bɑːb][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , —

and	putting	the	piece	that	had	been	cut	out	of	Bristol	Bob	by	it	,	said	,	—
和	推杆	这	片	那	有	到过	切	出去	的	布里斯托尔	鲍勃	经过	它	,	说	,	—

然后把从布里斯托尔·鲍勃身上切下来的那块肉放在那里，说道：

“	[juː; jʊ]	[siː]	[meɪk]	[seɪm]	[hɪr]	,	”	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æroʊ]
“	**You**	**see**	**make**	**same**	**here**	**,**	**”**	**pointing**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**	**arrow**
”	你	看	制作	相同的	这里	,	”	指向	到	这	中间	的	这	头	的	这	箭

.

:

.

“你看，这里也一样，”他指着箭头的中间部分。

['lʊkɪŋ]	['kerfəli]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[boʊn]	[tɪp]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪn'taɪərəti]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]
Looking	**carefully**	**,**	**we**	**saw**	**that**	**the**	**bone**	**tip**	**in**	**its**	**entirety**	**was**	**about**	**four**	**inches**
寻找	小心	,	我们	锯	那	这	骨	提示	在	它是	整体	曾是	关于	四	英寸

[lɔːŋ]	,
long	**,**
长的	,

仔细观察后，我们发现骨尖整体长度约为四英寸。

[ænd; ənd]	['bjuːtɪfli]	[wɜːrkt]	[ʌp]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]
and	**beautifully**	**worked**	**up**	**,**	**so**	**that**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**for**	**more**	**than**	**an**
和	非常漂亮	工作	向上	,	所以	那	这	结尾	的	它	,	为了	更多的	比	一个

[ɪntʃ]	,
inch	**,**
英寸	,

而且做工精美，以至于末端超过一英寸长的部分，

[wʌz; wəz]	['skersli]	['θɪkər]	[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[kʌt]	['nɪrli]	[θruː]
was	**scarcely**	**thicker**	**than**	**a**	**pin**	**,**	**and**	**that**	**then**	**it**	**was**	**cut**	**nearly**	**through**
曾是	几乎	较厚	比	一个	别针	,	和	那	然后	它	曾是	切	几乎	通过

.

:

.

它比针尖还细，然后就几乎被切断了。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[piːs]	?	”	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[θɪn]	[pɑːrt]	.
“	**You**	**see**	**him**	**piece**	**?**	**”**	**pointing**	**to**	**this**	**long**	**thin**	**part**	**.**
”	你	看	他	片	?	”	指向	到	这	长的	薄的	部分	.

“你看到他身上的那块了吗？”他指着那细长的部分。

“	[lɪv; laɪv]	[ə'lɔːŋ]	[bɑːb]	.
“	**Live**	**along**	**Bob**	**.**
”	居住	沿着	鲍勃	.

“和鲍勃一起生活。”

[hɪm; ɪm][daɪ][fɔːr; fər]	[ʃʊr]	.
Him	**die**	**for**	**sure**	**.**
他	死	为了	当然	.

他肯定死了。

['plenti]	[bæd]	.	”
Plenty	**bad**	**.**	**”**
很多	坏的	.	”

糟透了。

“	[kɑːnt]	[wiː; wi]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[æz; əz][wiː; wi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	?	”	[æskt]	[bɪl]	.
“	**Can't**	**we**	**cut**	**it**	**out**	**as**	**we**	**did**	**the**	**other**	**?**	**”**	**asked**	**Bill**	**.**
”	不能	我们	切	它	出去	作为	我们	做过	这	其他	?	”	问	账单	.

“我们能不能像处理其他事情一样，把这件事也剪掉？”比尔问道。

“	[noʊ][pɪkən]	[waɪt]	[mæn]	,	”	[sed]	['kælə]	.
“	**No**	**pican**	**white**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Calla**	**.**
”	不	皮坎	白色的	男人	,	”	说	马蹄莲	.

“没有黑鬼白人，”卡拉说道。

“ [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [boʊn] .
“ Him along a bone .
“ 他 沿着 一个 骨 .

“他沿着骨头走。”

[noʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːr] [kætʃ] .
No can see or catch .
不 能 看 或者 抓住 .

既看不见也抓不到。

” [ðɪs] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [pæst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [əˈfektɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
” This sentence of death passed upon the poor fellow affected us very much ,
” 这 句子 的 死亡 通过了 之上 这 贫穷的 同伴 做作的 我们 非常 很多 ,

“这个可怜的人被判处死刑，这让我们非常难过。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtensli] [dɪsˈgʌstɪd] [wen] [ˈkælə] [kwaɪt] [ˈkuːlli] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [nɑːk]
and we were intensely disgusted when Calla quite coolly proposed to knock
和 我们 是 强烈地 厌恶 什么时候 马蹄莲 相当 冷静地 建议的 到 敲
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [wʌns] ,
him on the head at once ,
他 在 这 头 在 一次 ,

当卡拉冷冷地提议立刻敲他的脑袋时，我们感到无比恶心。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌfər] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈgen] [rɪˈkʌvər] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ɔːr] ,
as he would suffer great pain , and would not again recover consciousness , or ,
作为 他 会 遭受 伟大的 疼痛 , 和 会 不是 再次 恢复 意识 , 或者 ,
[æz; əz] [ˈkælə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as Calla put it ,
作为 马蹄莲 放 它 ,

因为他会遭受巨大的痛苦，并且再也不会恢复意识，或者，正如卡拉所说，

“ [piːk] [əˈlɔːŋ] [mæn] [ˈseɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Peak along man sabey it .
“ 顶峰 沿着 男人 萨贝 它 .

“沿着峰顶，男人知道它。

” [tuː; tə] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] ,
” To this , of course , we would not consent ,
” 到 这 , 的 课程 , 我们 会 不是 同意 ,

“对此，我们当然不会同意。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][toʊld] [ˈkælə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
and also told Calla that we could not leave the wounded man to go and
和 还 讲述 马蹄莲 那 我们 可以 不是 离开 这 受伤 男人 到 去 和
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
see his father .
看 他的 父亲 .

并且告诉卡拉，我们不能把受伤的人留下去看望他的父亲。

[ˈkælə] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
Calla seemed very much displeased about this , and said , —
马蹄莲 似乎 非常 很多 不高兴 关于 这 , 和 说 , —

卡拉对此似乎非常不满，说道：

“ [meɪk] [ˈplenti] [ˈbɒbəri] [əˈlɔːŋ] [mæn][noʊ][lɪb] .
“ Make plenty bobbery along man no lib .
“ 制作 很多 鲍伯里 沿着 男人 不 库 .

“在男人没有自由的情况下制造大量的摇晃。

[hiː; hi][noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər][ˈkiːki] .
He no fit for kiki .
他 不 合身 为了 琪琪 .

他不适合kiki。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么?

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
" But seeing that we were determined to remain , he went away and left
" 但 看到 那 我们 是 决定 到 保持 , 他 去 离开 和 左边
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
us to ourselves .
我们 到 我们自己 .

“但他见我们决心留下，就离开了，留下我们自己。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] , " [aɪ] [sed] .
“ Not much civilization about that fellow , " I said .
“ 不是 很多 文明 关于 那 同伴 , " 我 说 .

“那家伙没什么文明可言，”我说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [hiː; hi] - [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn] ['plenti] [taɪm] ,
“ Although he makes out he ' live along of white man plenty time ,
“ 虽然 他 制作 出去 他 - 居住 沿着 的 白色的 男人 很多 时间 ,

“虽然他声称自己‘经常和白人一起生活’，

- [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['kænɪbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
' I believe he's just as big a cannibal as the rest of them . "
- 我 相信 他是 只是 作为 大的 一个 食人族 作为 这 休息 的 他们 . "

“我相信他和其他人一样，都是食人族。”

“ [jes] , " [sed] [tɑːm] .
“ Yes , " said Tom .
“ 是的 , " 说 汤姆 .

“是的，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
“ And though he may think for a time of our having saved his life ,
“ 和 尽管 他 可能 思考 为了 一个 时间 的 我们的 拥有 已保存 他的 生活 ,

“虽然他可能一时认为我们救了他的命，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] .
if it runs with his interests to kill us after a time , he will do so .
如果 它 跑步 和 他的 兴趣 到 杀 我们 后 一个 时间 , 他 将要 做 所以 .

如果过一段时间后杀了我们符合他的利益，他就会这么做。

" [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wiː; wi] [rɔːŋd] [pʊr] ['kælə] .
" In this we afterwards found we wronged poor Calla .
" 在 这 我们 然后 成立 我们 冤枉 贫穷的 马蹄莲 .

“后来我们发现，我们在这件事上亏待了可怜的卡拉。”

“ [wel] , [meit] , " [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
“ Well , mate , " I said , “ what are we to do ? "
“ 出色地 , 伴侣 , " 我 说 , “ 什么 是 我们 到 做 ? "

“好吧，伙计，”我说，“我们该怎么办？”

“ [waɪ] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wen]
“ Why , first and foremost , we must look after this poor fellow , and when
“ 为什么 , 第一的 和 首先 , 我们 必须 看 后 这 贫穷的 同伴 , 和 什么时候
['hiːz] [ded] ,
he's dead ,
他是 死的 ,

“首先，我们必须照顾好这个可怜的家伙，等他死了之后，

['beri] [hɪm; ɪm] ['di:snt] [laɪk] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

bury	him	decent	like	;	and	after	that	we	must	see	about	getting	away	.
埋葬	他	体面的	喜欢	;	和	后	那	我们	必须	看	关于	获得	离开	.

把他体面地埋葬；之后我们得想办法离开。

[aɪ] ['deə'sei] ['sʌmwer] [daʊn] [ðiːz] ['aɪləndz] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['set(ə)lmənt] [ɔːr][ə; eɪ]

I	daresay	somewhere	down	these	islands	we	may	find	a	missionary	settlement	or	a
我	敢说	某处	向下	这些	岛屿	我们	可能	寻找	一个	传教士	沉降	或者	一个

['di:snt] ['treɪdər] ;

decent	trader	;
体面的	商	;

我敢说，在这些岛屿的某个地方，我们或许能找到传教士的定居点或者像样的商人；

['enɪˌwez] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə]

anyways	,	we	mustn't	let	these	people	think	we're	going	,	or	they'll	find	means	to
总之	,	我们	不得	让	这些	人们	思考	是	去	,	或者	他们会	寻找	方法	到

[stɑːp][ˌjuː 'es] .

stop	us	.
停止	我们	.

总之，我们不能让这些人以为我们要走了，否则他们会想方设法阻止我们。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ,

Now	,	one	of	you	go	and	find	the	old	woman	that	gave	us	supper	last	night	,
现在	,	一	的	你	去	和	寻找	这	老的	女士	那	给予	我们	晚餐	最后的	夜晚	,

现在，你们当中谁去找昨晚给我们提供晚餐的那位老妇人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

and	make	her	understand	we	should	like	some	breakfast	.
和	制作	她	理解	我们	应该	喜欢	一些	早餐	.

并让她明白我们应该吃点早餐。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	went	out	to	look	for	the	woman	,
"	我	去	出去	到	看	为了	这	女士	,

我出去寻找那个女人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	found	that	now	several	men	had	come	to	the	island	,
和	成立	那	现在	一些	男人	有	来	到	这	岛	,

结果发现现在岛上已经来了好几个人。

[hu:] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

who	were	the	husbands	of	the	women	we	had	seen	the	day	before	;	and
WHO	是	这	丈夫们	的	这	女性	我们	有	已见	这	天	前	;	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

他们是前一天我们见到的那些女人的丈夫；其中一人，

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] " ['mæsəz]

who	possessed	a	very	scanty	stock	of	English	,	informed	me	he	was	"	Massa's
WHO	拥有	一个	非常	稀少	库存	的	英语	,	知情的	我	他	曾是	"	马萨的

[bəusn] ,

bos'n	,
水手长	,

一位英语水平很差的人告诉我，他是"主人的船长"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] " ['seɪlər] [men] .

"	and	that	the	others	were	his	"	sailor	men	.
"	和	那	这	其他的	是	他的	"	水手	男人	.

"而其他人则是他的"水手"。

" [bəusn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [wen] [aɪ] [sed] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] " ['kiːki] , " [kɔːld]
" Bos'n , as he was always called , when I said we wanted " kiki , " called
" 水手长 , 作为 他 曾是 总是 称为 , 什么时候 我 说 我们 通缉 " 琪琪 , " 称为
[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,
to some women ,
到 一些 女性 ,

"博斯恩，就像人们一直称呼他的那样，当我说我们想要'琪琪'（一些女人对琪琪的称呼）时，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] [fʊl]
and I soon had the satisfaction of seeing the cooking operations in full
和 我 很快 有 这 满意 的 看到 这 烹饪 运营 在 满的
['prɑːgres] ,
progress ,
进步 ,

很快，我就欣喜地看到烹饪工作正在全面进行中。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [bəusn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt]
and then followed Bos'n to a place where he was evidently very anxious that
和 然后 随后 水手长 到 一个 地方 在哪里 他 曾是 显然 非常 焦虑的 那
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I should come .
我 应该 来 .

然后他跟着博斯恩来到一个地方，博斯恩显然非常希望我能去那里。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sərˈpraɪz] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Judge of my surprise , on reaching the spot , which was on the shore of the
法官 的 我的 惊喜 , 在 到达 这 点 , 哪个 曾是 在 这 支撑 的 这
['aɪlət] ,
islet ,
小岛 ,

令我惊讶的是，当我到达目的地时，它就在小岛的岸边。

[tuː; tə][faɪnd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ,
to find , under a thatched roof which covered her ,
到 寻找 , 在下面 一个 茅草屋顶 屋顶 哪个 涵盖 她 ,

在遮蔽着她的茅草屋顶下，她发现了

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['kʌtər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [tʌnz] ,
and in a dock cut out of the coral rock , a cutter of about seven tons ,
和 在 一个 码头 切 出去 的 这 珊瑚 岩石 , 一个 刀具 的 关于 七 吨 ,

在从珊瑚礁石中开凿出来的船坞里，停泊着一艘大约七吨重的快艇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ænd; ənd] [reɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [bɑːrdʒ] ,
with a mast fitted to lower and raise like that of a Thames barge ,
和 一个 桅杆 适配 到 降低 和 增加 喜欢 那 的 一个 泰晤士河 驳船 ,

桅杆可以像泰晤士河驳船的桅杆一样升降。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz] , [sˈpɑːz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['kerfəli] [stoʊd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
and with all her sails , spars , and rigging carefully stowed and in good
和 和 全部 她 帆 , 桅杆 , 和 索具 小心 已存放 和 在 好的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

她的所有帆、桅杆和索具都已仔细存放，并且状态良好。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni]
In such a craft I knew that one could easily make a voyage of almost any
在 这样的 一个 工艺 我 知道 那 一 可以 容易地 制作 一个 航程 的 几乎 任何
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

我知道，有了这样的船，几乎可以很容易地航行到任何距离；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hætʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] ,

and	lifting	up	a	hatch	that	covered	a	sort	of	well	,
和	举重	向上	一个	孵化	那	涵盖	一个	种类	的	出色地	,

然后掀开一个盖着类似水井的舱口，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] - [dek] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv] ,

I	found	that	her	below	-	deck	arrangements	were	as	good	as	those	above	,
我	成立	那	她	以下	-	甲板	安排	是	作为	好的	作为	那些	多于	,

我发现她船舱下的布置和船上的布置一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['gælən] [kæsk] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	that	she	had	a	couple	of	eighteen	-	gallon	casks	for	storing	water	,
和	那	她	有	一个	夫妻	的	十八	-	加仑	酒桶	为了	存储	水	,

她还有几个18加仑的桶用来储水。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [wɜːr; wər] [rɪŋ] - [boʊlts][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] —

while	on	her	deck	were	ring	-	bolts	and	fittings	for	a	small	gun	—
尽管	在	她	甲板	是	戒指	-	螺栓	和	配件	为了	一个	小的	枪	—

['daʊtləs] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['brɪstl] [baːb][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [kə'nuː] [ɪn]

doubtless	the	one	which	Bristol	Bob	had	taken	with	him	in	the	war	-	canoe	in
毫无疑问	这	一	哪个	布里斯托尔	鲍勃	有	已采取	和	他	在	这	战争	-	独木舟	在

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

the	fight	against	the	people	of	Paraka	.
这	斗争	反对	这	人们	的	-	.

而她的甲板上却有小型火炮的环形螺栓和配件——毫无疑问，就是布里斯托尔·鲍勃在与帕拉卡人民作战时，用战船带上去的那门炮。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ] [kəm'pænjənz]

Full	of	this	discovery	,	I	hastened	back	to	the	hut	,	and	told	my	companions
满的	的	这	发现	,	我	加快	后退	到	这	小屋	,	和	讲述	我的	同伴

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

带着这一发现，我急忙赶回小屋，把这件事告诉了我的同伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

They	were	both	delighted	,	and	said	that	we	should	,	if	necessary	,
他们	是	两个都	高兴极了	,	和	说	那	我们	应该	,	如果	必要的	,

他们俩都很高兴，并说如有必要，我们应该……

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['iːzəli]

be	able	to	make	our	escape	in	her	more	comfortably	and	easily
是	有能力的	到	制作	我们的	逃脱	在	她	更多的	舒适地	和	容易地

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][krɑːft] ,

than	in	our	old	craft	,
比	在	我们的	老的	工艺	,

乘坐这艘船逃跑会比乘坐我们以前的船更舒适、更容易。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] ['æftər][ɔːl] .

which	was	but	a	clumsy	contrivance	after	all	.
哪个	曾是	但	一个	笨拙	装置	后	全部	.

那不过是一种笨拙的发明罢了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['brɪstl] [baːb] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [sed] , —

While	we	were	talking	,	Bristol	Bob	raised	himself	up	in	his	bed	,	and	said	,	—
尽管	我们	是	说	,	布里斯托尔	鲍勃	提高	他自己	向上	在	他的	床	,	和	说	,	—

我们说话的时候，布里斯托尔·鲍勃从床上坐了起来，说道：

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [-] [wɑːnt] ?
Who **are** **you** **,** **and** **what** **d'ye** **want** **?**
WHO 是 你 , 和 什么 染料 想 ?

你是谁？你想要什么？

[wʌt] [ʃɪp] [-] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
What **ship** **d'ye** **come** **from** **?**
什么 船 染料 来 从 ?

你们来自哪艘船?

" [tɑːm][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
" **Tom** **at** **once** **asked** **him** **if** **he** **did** **not** **remember** **the** **fight** **of** **the** **day** **before** **,**
" 汤姆 在 一次 问 他 如果 他 做过 不是 记住 这 斗争 的 这 天 前 ,

汤姆立刻问他是否忘记了前一天的打架事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
and **his** **being** **wounded** **.**
和 他的 存在 受伤 .

以及他所受的伤。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ,
After **some** **time** **he** **said** **he** **did** **,**
后 一些 时间 他 说 他 做过 ,

过了一会儿，他说他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['kælə] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
and **then** **Tom** **told** **him** **of** **what** **Calla** **said** **about** **his** **wound** **.**
和 然后 汤姆 讲述 他 的 什么 马蹄莲 说 关于 他的 伤口 .

然后汤姆把卡拉说的关于他伤口的话告诉了他。

“ [wel] , [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Well** **,** **just** **have** **a** **look** **,** **will** **you** **?**
" 出色地 , 只是 有 一个 看 , 将要 你 ?

“好吧，你就看看吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [iks'pekts] [aɪ][hæz; həz][maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['tɪkɪt] ['enɪˌwez] .
But **I** **expects** **I** **has** **my** **walking** **ticket** **anyways** **.**
但 我 预期 我 有 我的 步行 票 总之 .

但我估计我反正已经拿到门票了。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [ɔːf] [ðə; ði] [wuːnd] ;
" **Tom** **took** **the** **dressings** **off** **the** **wound** **;**
" 汤姆 采取 这 敷料 离开 这 伤口 ;

汤姆取下了伤口上的敷料;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] ['brɪstl] [bɑːb][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but **it** **was** **now** **so** **painful** **that** **Bristol** **Bob** **refused** **to** **allow** **him** **to**
但 它 曾是 现在 所以 痛苦 那 布里斯托尔 鲍勃 拒绝 到 允许 他 到
[proʊb] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɔːr]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
probe **it** **properly** **or** **handle** **it** **,**
探测 它 适当地 或者 处理 它 ,

但现在疼痛难忍，布里斯托尔·鲍勃拒绝让他进行适当的检查或处理。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [freʃ] ['dresɪŋz] [ɑːn] .
so **he** **put** **fresh** **dressings** **on** **.**
所以 他 放 新鲜的 敷料 在 .

于是他换上了新的敷料。

['brɪstl] [bɑːb] [naʊ] [sed] , —
Bristol **Bob** **now** **said** **,** **—**
布里斯托尔 鲍勃 现在 说 , —

布里斯托尔·鲍勃现在说道：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ I don't suppose I have long to live ,
“ 我 不 认为 我 有 长的 到 居住 ,

“我想我活不了多久了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [best] [spɪn] [maɪ] [jɑːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
and I had best spin my yarn to you afore I go .
和 我 有 最好的 旋转 我的 纱 到 你 之前 我 去 .

我最好在我走之前把我的故事讲给你听。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
You have come from an island away to windward ,
你 有 来 从 一个 岛 离开 到 迎风 ,

你来自遥远的岛屿，顶风而来，

[wer] [juː; jʊ]['lændɪd]['æftər] ['biːɪŋ] [left] [ə'drɪft] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] .
where you landed after being left adrift in your boat .
在哪里 你 登陆 后 存在 左边 漂流 在 你的 船 .

你被困在船上漂流后最终抵达的地方。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”
Isn't that so ? ”
不是 那 所以 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] ['mænz]
“ Yes , ” said Tom ; “ and people had been there before , and one man's
“ 是的 , ” 说 汤姆 ; “ 和 人们 有 到过 那里 前 , 和 一 男人的
['skelɪt(ə)n] [wiː; wi] ['berid] .
skeleton we buried .
骨骼 我们 埋葬 .

“是的，”汤姆说；“以前有人去过那里，我们还埋葬了一具男人的骸骨。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn]
Some of the others had been buried , and the rest had evidently gone
一些 的 这 其他的 有 到过 埋葬 , 和 这 休息 有 显然 已消失
[ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] . ”
away long before . ”
离开 长的 前 . ”

其他人中有些已经被埋葬了，其余的人显然很久以前就离开了。

“ [wel] , ” [sed] ['brɪstl] [bɑːb] , “ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] - [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
“ Well , ” said Bristol Bob , “ I've been here at Aneitou now a matter of seven
“ 出色地 , ” 说 布里斯托尔 鲍勃 , “ 我已经 到过 这里 在 - 现在 一个 事情 的 七
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“嗯，”布里斯托尔·鲍勃说，“我在阿内图已经待了七年了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
and have traded a bit .
和 有 交易 一个 少量 .

也进行了一些交易。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ræn][ðer; ðər] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] - [bɪ'fɔːr]
But those people who were on that island ran their boat ashore on Paraka before
但 那些 人们 WHO 是 在 那 岛 跑 他们的 船 岸上 在 - 前
['evər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
ever I came here ,
曾经 我 来了 这里 ,

但是，在我来这里之前，岛上的那些人就已经把船开到帕拉卡岛靠岸了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] ;

and	all	of	them	were	eaten	up	;
和	全部	的	他们	是	吃	向上	;

它们都被吃掉了;

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [treɪd] [fɔːr; fər]

and	only	because	I	have	been	useful	to	these	people	by	making	trade	for
和	仅有的	因为	我	有	到过	有用	到	这些	人们	经过	制作	贸易	为了

[ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

them	have	I	escaped	being	eaten	.
他们	有	我	逃脱	存在	吃	.

正因为我为这些人做贸易，对他们有用，我才没有被吃掉。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now	,	listen	.
现在	,	听	.

现在，听着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪdi][boʊt][ʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪr] ,

There's	a	tidy	boat	of	mine	on	the	island	here	,
有	一个	整齐的	船	的	矿	在	这	岛	这里	,

我的一艘整洁的小船就在这座岛上。

[ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] - [moʊst] ['enihwɛə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːvz] [hɪr]

and	aboard	of	her	you	may	go	'	most	anywheres	;	and	if	you	leaves	here
和	船上	的	她	你	可能	去	-	最多	任何地方	;	和	如果	你	树叶	这里

[ænd; ənd] [stiəz] [ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː] .

and	steers	WSW	.
和	牛	西南偏西	.

乘着她，你可以去“几乎任何地方；如果你从这里出发，向西南偏西方向航行。

[baɪ] ['kʌmpəs] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][maɪ] [siː] - [tʃest] — [juː; jʊ] [wɪl] , ['æftər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

by	compass	—	there's	a	compass	in	my	sea	-	chest	—	you	will	,	after	about	ten	days	,
经过	罗盘	—	有	一个	罗盘	在	我的	海	-	胸部	—	你	将要	,	后	关于	十	天	,

用指南针——我的航海箱里有个指南针——大约十天后，你就能找到方向了。

[get] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] - , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['miʃənəriz] .

get	to	an	island	called	Leviji	,	where	there	are	missionaries	.
得到	到	一个	岛	称为	-	,	在哪里	那里	是	传教士	.

前往一个名叫利维吉的岛屿，那里有传教士。

[juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][lænd] ['eniwer] [bɪ'fɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [waɪt] [men]

You	must	mind	and	not	land	anywhere	before	,	unless	you	make	out	white	men
你	必须	头脑	和	不是	土地	任何地方	前	,	除非	你	制作	出去	白色的	男人

[ə'ʃɔːr] ;

ashore	;
岸上	;

你必须小心谨慎，除非看到白人在岸上，否则不要随意登陆;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [its] [best] [nɑːt] ,

and	even	then	it's	best	not	,
和	甚至	然后	它是	最好的	不是	,

即使那样，最好也不要。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['koʊmər] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	many	a	beach	-	comber	is	as	bad	as	any	savage	among	them	.
为了	许多	一个	海滩	-	梳理机	是	作为	坏的	作为	任何	野蛮的	之中	他们	.

在许多人眼中，海滩拾荒者与任何野蛮人一样糟糕。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] - ['aɪlənd] [baɪ] [ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['seprət]

You	will	know	the	missionaries	'	island	by	its	having	a	mountain	with	two	separate
你	将要	知道	这	传教士	-	岛	经过	它是	拥有	一个	山	和	二	分离

[piːks] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . ”

peaks	rising	up	to	the	same	height	in	the	middle	.	”
高峰	上升	向上	到	这	相同的	高度	在	这	中间	.	”

你会发现传教士所在的岛屿上有一座山，山峰有两个高度相同的独立山峰，位于岛屿中央。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [dəunt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

“	Well	,	well	,	”	said	Tom	,	“	don't	you	trouble	about	that	now	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	汤姆	,	“	不	你	麻烦	关于	那	现在	.

“好吧，好吧，”汤姆说，“你现在不必为此事烦恼了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	shall	manage	for	ourselves	.
我们	将	管理	为了	我们自己	.

我们将自己解决问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

But	what	can	we	do	for	you	now	?	”
但	什么	能	我们	做	为了	你	现在	?	”

但现在我们能为您做些什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [læd] , [ɪk'sept] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

“	Nothing	,	lad	,	except	give	me	a	drink	of	water	.
“	没有什么	,	小伙子	,	除了	给	我	一个	喝	的	水	.

“孩子，什么都不用做，只要给我一杯水就行了。”

[maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪz] [ðæt] [pɑːrtʃt] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [spiːk] .

My	mouth	and	throat	is	that	parched	I	can	scarce	speak	.
我的	嘴	和	喉	是	那	干渴	我	能	稀少	说话	.

我的嘴和喉咙干渴得厉害，几乎说不出话来。

” [tɑːm] [held] [ə; eɪ] [gʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [lɪps] , [huː] [dræŋk] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

”	Tom	held	a	gourd	to	the	sick	man's	lips	,	who	drank	eagerly	,	and	then	said	,
”	汤姆	握住	一个	葫芦	到	这	生病的	男人的	嘴唇	,	WHO	喝	急切地	,	和	然后	说	,

一

二

一

汤姆把葫芦递到病人嘴边，病人急切地喝了起来，然后说道：

“ [θæŋks] , [læd] .

“	Thanks	,	lad	.
“	谢谢	,	小伙子	.

“谢谢，小伙子。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wʌns] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wʌn] ,

I	was	even	once	like	you	;	but	my	life	has	been	a	sad	and	bitter	one	,
我	曾是	甚至	一次	喜欢	你	;	但	我的	生活	有	到过	一个	伤心	和	苦的	一	,

我曾经也像你一样；但我的人生却充满悲伤和苦涩。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['endɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

and	now	it's	ending	,	there's	no	hope	for	me	.	”
和	现在	它是	结束	,	有	不	希望	为了	我	.	”

现在一切都结束了，我彻底没希望了。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Don't	say	that	,	”	answered	Tom	.
“	不	说	那	,	”	回答	汤姆	.

“别这么说，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [eint] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ,
“ I ain't learned to say much , but one thing I'm certain of ,
“ 我 不是 学习 到 说 很多 , 但 一 事物 我是 肯定 的 ,

“我不太会说话，但我确信一件事，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fər'gɪvnəs] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] . ”
that in the Bible forgiveness is promised to all . ”
那 在 这 圣经 饶恕 是 承诺 到 全部 . ”

圣经中应许所有人都会得到宽恕。

“ [haʊ] , [naʊ] ?
“ How , now ?
“ 如何 , 现在 ?

“现在该怎么办？”

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Forgiveness for me ?
饶恕 为了 我 ?

请原谅我?

[noʊ] , [læd] , [aɪm] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
No , lad , I'm too bad for that . ”
不 , 小伙子 , 我是 也 坏的 为了 那 . ”

不，孩子，我没那个本事。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ Listen , ” said Tom ,
“ 听 , ” 说 汤姆 ,

“听着，”汤姆说，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tætərd] ['baɪb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [hʌt] [ɑːn] [rɪŋ]
and getting the tattered Bible we had found in the dead man's hut on Ring
和 获得 这 破烂 圣经 我们 有 成立 在 这 死的 男人的 小屋 在 戒指
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

还有我们在环岛死者小屋里找到的那本破旧的圣经，

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] ['brɪstl] [bɑːb][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
he read to Bristol Bob the glorious promises of the Christian religion , and
他 读 到 布里斯托尔 鲍勃 这 辉煌 承诺 的 这 基督教 宗教 , 和
['ɔːlsoʊ] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
also prayed with him ,
还 祈祷 和 他 ,

他向布里斯托尔·鲍勃朗读了基督教的美好应许，并与他一起祷告。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [prerz] .
Bill and I kneeling down with him and joining in the prayers .
账单 和 我 跪着 向下 和 他 和 加入 在 这 祈祷 .

我和比尔跪下来，和他一起祈祷。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['brɪstl] [bɑːb] [sed] [hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] ,
After we had finished , Bristol Bob said he felt happier ,
后 我们 有 完成的 , 布里斯托尔 鲍勃 说 他 毛毡 更快乐 ,

结束后，布里斯托尔·鲍勃说他感觉更快乐了。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'gen] [fɔːr; fər]['wɔːtər]
and trusted that he indeed had found mercy , and asked again for water
和 可信 那 他 的确 有 成立 怜悯 , 和 问 再次 为了 水
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

他相信自己确实得到了怜悯，于是再次要了水喝。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [held] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	when	Tom	held	a	pannikin	to	his	mouth	,	he	was	seized	with	a
但	什么时候	汤姆	握住	一个	潘尼金	到	他的	嘴	,	他	曾是	查获	和	一个

[kən'vʌlsɪv] ['ʃudərɪŋ] ,

convulsive	shuddering	,
痉挛	颤抖	,

但当汤姆把小煎锅送到嘴边时，他突然剧烈抽搐起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	dashed	it	away	.
和	虚线	它	离开	.

然后把它扔掉了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs]

We	tried	to	pour	some	into	his	mouth	,	but	all	our	efforts	were	fruitless
我们	尝试	到	倒	一些	进入	他的	嘴	,	但	全部	我们的	努力	是	徒劳无功

, [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

,	and	we	had	,
,	和	我们	有	,

我们试图往他嘴里倒一些，但我们所有的努力都徒劳无功，而且我们已经.....

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .

after	some	time	,	to	give	up	the	attempt	.
后	一些	时间	,	到	给	向上	这	试图	.

过了一段时间后，放弃了尝试。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɔɪz] , ” [sed] [pʊr] [bɑːb] .

“	I	know	what	it	is	,	boys	,	”	said	poor	Bob	.
“	我	知道	什么	它	是	,	男孩们	,	”	说	贫穷的	鲍勃	.

“我知道那是什么，伙计们，”可怜的鲍勃说道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['meni] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['æroʊ] ['wuːndz] .

“	I've	seen	a	many	die	from	these	arrow	wounds	.
“	我已经	已见	一个	许多	死	从	这些	箭	伤口	.

“我亲眼见过很多人死于这种箭伤。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['weðər] [its] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] ['æroʊ] [ɔːr] [wʌt] ,

I	don't	know	what	it	is	,	whether	it's	the	poison	of	the	bone	arrow	or	what	,
我	不	知道	什么	它	是	,	无论	它是	这	毒	的	这	骨	箭	或者	什么	,

我不知道那是什么，是骨箭的毒液还是别的什么。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

but	it's	an	awful	death	.
但	它是	一个	可怕	死亡	.

但这是一种极其可怕的死法。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] ,

I	may	have	a	short	time	during	which	I	can	speak	,
我	可能	有	一个	短的	时间	期间	哪个	我	能	说话	,

我可能只有很短的时间可以发言，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	I	will	tell	you	all	I	can	how	to	get	away	.
和	我	将要	告诉	你	全部	我	能	如何	到	得到	离开	.

我会尽我所能告诉你们如何逃脱。

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [naʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,

”	The	poor	fellow	now	told	us	of	his	magazine	,
”	这	贫穷的	同伴	现在	讲述	我们	的	他的	杂志	,

“这个可怜的家伙现在向我们讲述了他的杂志，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [rɪ'membrəns] [nɔːr][aɪ'diːə]

of	his	visit	to	which	during	the	night	he	had	neither	remembrance	nor	idea
的	他的	访问	到	哪个	期间	这	夜晚	他	有	两者都不	纪念	也不	主意

, [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,

,	and	said	that	,
,	和	说	那	,

他谈到自己夜间去拜访过的地方，但他既不记得也不记得，并说道：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [biːdz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz]

besides	the	powder	in	the	two	boxes	,	we	should	find	some	beads	and	corals
除了	这	粉末	在	这	二	盒子	,	我们	应该	寻找	一些	珠子	和	珊瑚

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] ,

of	considerable	value	,
的	大量	价值	,

除了这两个盒子里的粉末之外，我们应该还能找到一些价值不菲的珠子和珊瑚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] .

a	small	bag	of	pearls	,	and	about	seventy	pounds	in	money	.
一个	小的	包	的	珍珠	,	和	关于	七十	磅	在	钱	.

一小袋珍珠，还有大约七十英镑的现金。

[ðɪs] , [hiː; hi][toʊld][ju: 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn]

This	,	he	told	us	,	we	could	keep	for	ourselves	;	and	then	,	as	soon
这	,	他	讲述	我们	,	我们	可以	保持	为了	我们自己	;	和	然后	,	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

as	he	was	dead	,
作为	他	曾是	死的	,

他告诉我们，我们可以把这个留给自己；然后，他一死，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ju: 'es][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

he	begged	us	to	bury	him	out	at	sea	,
他	乞求	我们	到	埋葬	他	出去	在	海	,

他恳求我们把他葬在海里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['iːtn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

so	that	he	could	not	be	dug	up	and	eaten	;	and	that	done	,
所以	那	他	可以	不是	是	挖	向上	和	吃	;	和	那	完毕	,

这样他就不会被挖出来吃掉了；事情就这样办成了。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ju: 'es][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

he	advised	us	to	get	away	to	Leviji	as	quick	as	we	could	.
他	建议	我们	到	得到	离开	到	-	作为	快的	作为	我们	可以	.

他建议我们尽快逃往利维吉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [trʌst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['kælə] ,

He	also	said	that	we	were	to	trust	none	of	the	natives	,	not	even	Calla	,
他	还	说	那	我们	是	到	相信	没有任何	的	这	本地人	,	不是	甚至	马蹄莲	,

他还说，我们不能相信任何一个当地人，甚至不能相信卡拉。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

with	our	plans	;	but	if	we	had	to	employ	any	one	,	that	it	should
和	我们的	计划	;	但	如果	我们	有	到	采用	任何	一	,	那	它	应该

[biː; bi][bəusn] ,

be	Bos'n	,
是	水手长	,

与我们的计划一致；但如果我们必须雇用一个人，那应该是水手长。

[huː] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] .

who	he	said	he	thought	was	the	best	man	on	the	islands	.
WHO	他	说	他	想法	曾是	这	最好的	男人	在	这	岛屿	.

他说，他认为这个人是岛上最优秀的人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] ,

While	he	was	speaking	,	he	was	often	interrupted	by	convulsive	attacks	,
尽管	他	曾是	请讲	,	他	曾是	经常	中断	经过	痉挛	攻击	,

他说话时经常会突然抽搐，然后就无法继续下去了。

[wɪtʃ] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] .

which	at	last	became	so	continuous	and	so	bad	that	he	could	no	longer	talk	.
哪个	在	最后的	成为	所以	连续的	和	所以	坏的	那	他	可以	不	更长	讲话	.

最后病情持续恶化，以至于他无法再说话了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [in'sjuːd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

Of	the	scene	of	horror	that	ensued	while	he	was	wrestling	with	the	frightful
的	这	场景	的	恐怖	那	随后	尽管	他	曾是	摔角	和	这	可怕

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['tetnəs] ,

disease	of	tetanus	,
疾病	的	破伤风	,

在他与可怕的破伤风疾病作斗争时，发生了一系列恐怖的场景：

[ɔːr] ['lɑːkdʒɔː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] ['dredf(ə)l]

or	lockjaw	,	I	will	say	nothing	—	the	remembrance	of	it	is	even	now	too	dreadful
或者	锁颌	,	我	将要	说	没有什么	—	这	纪念	的	它	是	甚至	现在	也	可怕

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

或者说破伤风，我什么也不想说——即使现在回想起来，那段经历仍然让我感到恐惧；

[bʌt; bət] [wen] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [hiː; hi][daɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	when	,	an	hour	before	sunset	,	he	died	,	we	all	felt	that	it	was	a
但	什么时候	,	一个	小时	前	日落	,	他	死亡	,	我们	全部	毛毡	那	它	曾是	一个

['hæpi] [rɪ'liːs] .

happy	release	.
快乐的	发布	.

但当他在日落前一小时去世时，我们都觉得这是一种解脱。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['kænvəs][ænd; ənd] ['niːdlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

In	his	storeroom	we	found	some	canvas	and	needles	,	and	as	soon
在	他的	库房	我们	成立	一些	帆布	和	针	,	和	作为	很快

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][koʊld] ,

as	his	body	was	cold	,
作为	他的	身体	曾是	寒冷的	,

我们在他的储藏室里找到了一些帆布和针线，等他身体冰冷后，

[tɑːm][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['siːmənz] [ʃraʊd] ,

Tom	set	to	work	and	sewed	him	up	in	a	seaman's	shroud	,
汤姆	放	到	工作	和	缝制的	他	向上	在	一个	海员的	裹尸布	,

汤姆开始动手，用一件水手裹尸布把他缝了起来。

[ænd; ənd] [læʃ] [sʌm; səm] ['hevi] ['rɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][sɪŋk][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	lashed	some	heavy	rocks	to	his	feet	to	sink	his	body	to	the	bottom
和	鞭打	一些	重的	岩石	到	他的	脚	到	下沉	他的	身体	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

然后把一些沉重的石头绑在他的脚上，使他的身体沉入海底。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] ,

Before	all	was	ready	,	the	night	had	nearly	passed	,
前	全部	曾是	准备好	,	这	夜晚	有	几乎	通过了	,

一切准备就绪之前，夜色已近尾声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

and	we	lay	down	to	rest	for	a	while	,	intending	,	as	soon	as	we
和	我们	躺	向下	到	休息	为了	一个	尽管	,	意图	,	作为	很快	作为	我们

[woʊk] ,

woke	,
觉醒	,

于是我们躺下休息了一会儿，打算醒来后立刻……

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , ['pædlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː]

to	carry	the	dead	body	down	to	the	Escape	,	and	,	paddling	her	out	into
到	携带	这	死的	身体	向下	到	这	逃脱	,	和	,	划桨	她	出去	进入

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

将尸体抬到“逃生号”上，然后划着船驶入海湾，

[kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,

commit	it	to	the	deep	,
犯罪	它	到	这	深的	,

把它沉入深海，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] ['brɪstl] [bɑːb][hæd; həd] [ɪk'sprest] [waɪl] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

in	accordance	with	the	wishes	Bristol	Bob	had	expressed	while	still	able	to
在	根据	和	这	愿望	布里斯托尔	鲍勃	有	表达	尽管	仍然	有能力的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

遵照布里斯托尔·鲍勃生前能够说话时所表达的意愿。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weikt] [baɪ] ['kælə] , [huː] ,

We	had	not	slept	long	before	we	were	awaked	by	Calla	,	who	,
我们	有	不是	睡着了	长的	前	我们	是	醒来	经过	马蹄莲	,	WHO	,

我们刚睡没多久就被卡拉吵醒了，她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

as	soon	as	the	sun	had	risen	,
作为	很快	作为	这	太阳	有	升起	,

太阳刚升起，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][tuː; tə][ɪn'sɪst]

had	come	over	to	the	little	island	with	a	party	of	armed	men	to	insist
有	来	超过	到	这	小的	岛	和	一个	派对	的	武装	男人	到	坚持

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

upon	our	going	over	to	the	mainland	to	see	his	father	,
之上	我们的	去	超过	到	这	大陆	到	看	他的	父亲	,

他带着一队武装人员来到小岛上，坚持要我们去大陆看望他的父亲。

[wɑːŋgə] .

Wanga	.
旺加	.

旺加。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

We	all	said	that	we	would	go	as	soon	as	we	had	buried	the	dead	man	,
我们	全部	说	那	我们	会	去	作为	很快	作为	我们	有	埋葬	这	死的	男人	,

我们都说，等把死者埋葬了就走。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət]['kælə] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

but	not	before	;	but	Calla	said	that	we	were	to	come	at	once	,
但	不是	前	;	但	马蹄莲	说	那	我们	是	到	来	在	一次	,

但在此之前不行；卡拉说我们必须立刻赶来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	that	the	dead	body	should	be	brought	along	with	us	.
和	那	这	死的	身体	应该	是	带来	沿着	和	我们	.

并且要把尸体带过来。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] ,

To	this	we	strongly	objected	,
到	这	我们	强烈	反对	,

对此我们强烈反对。

[ænd; ənd] [wen] ['kælə] [toʊld][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	when	Calla	told	some	men	to	take	up	the	body	and	carry	it	away	,
和	什么时候	马蹄莲	讲述	一些	男人	到	拿	向上	这	身体	和	携带	它	离开	,

当卡拉吩咐一些人将尸体抬走时，

[tɑːm] [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .

Tom	knocked	the	foremost	of	them	down	.
汤姆	敲门	这	首先	的	他们	向下	.

汤姆击倒了他们中最前面的那个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

The	others	,	seeing	how	their	comrade	had	been	treated	,
这	其他的	,	看到	如何	他们的	同志	有	到过	治疗	,

其他人看到他们的同志受到的待遇，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ; [bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ,

were	about	to	strike	at	Tom	with	their	tomahawks	;	but	Bill	and	I	,
是	关于	到	罢工	在	汤姆	和	他们的	战斧	;	但	账单	和	我	,

['siːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] ,

seizing	our	muskets	,
抓住	我们的	滑膛枪	,

他们正要用战斧攻击汤姆；但我和比尔抓起火枪，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kælə] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wiː; wi]

presented	them	at	Calla	,	and	said	that	if	a	single	blow	were	struck	we
呈现	他们	在	马蹄莲	,	和	说	那	如果	一个	单身的	吹	是	击	我们

[wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

would	shoot	him	.
会	射击	他	.

将这些物品带到卡拉面前，并说如果他胆敢出手，我们就枪毙他。

[tɑːm] , [tuː] , [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

Tom	,	too	,	got	his	musket	,
汤姆	,	也	,	得到	他的	滑膛枪	,

汤姆也拿到了他的火枪。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

and	said	that	what	the	dead	man	had	wished	should	be	carried	out	,
和	说	那	什么	这	死的	男人	有	希望	应该	是	携带	出去	,

并表示要遵照死者的遗愿行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] .

and	that	he	would	die	before	he	was	prevented	.
和	那	他	会	死	前	他	曾是	阻止	.

而且他会在被阻止之前死去。

['kælə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

Calla	,	who	seemed	to	have	not	overmuch	heart	in	the	business	,	and	was	,
马蹄莲	,	WHO	似乎	到	有	不是	过多	心	在	这	商业	,	和	曾是	,

[æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pruːvd] ,

as	was	afterwards	proved	,
作为	曾是	然后	已证实	,

卡拉似乎对这门生意并不太热衷，后来也证实了这一点。

[les]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]	['kʌntriːmɪn]	,	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]	[oʊn]
less	**of**	**a**	**savage**	**than**	**his**	**countrymen**	**,**	**said**	**something**	**to**	**them**	**in**	**his**	**own**
较少的	的	一个	野蛮的	比	他的	同胞们	,	说	某物	到	他们	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ]	,
language	**,**
语言	,

他比他的同胞们要文明得多，用自己的语言对他们说了些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)
第6/8页

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌlkɪli] [wɪð'druː] , [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət]

on	which	they	sulkily	withdrew	,	while	he	tried	to	prevent	our	being	angry	at
在	哪个	他们	闷闷不乐	退出	,	尽管	他	尝试	到	防止	我们的	存在	生气的	在

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

what	had	occurred	.
什么	有	发生	.

于是他们闷闷不乐地离开了，而他则努力阻止我们对所发生的事情感到生气。

[hiː; hi] [sed] , —

He	said	,	—
他	说	,	—

他说，——

“ [juː; jʊ] ['sævi] ['brɪstl] [bɑːb] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [wiː; wi] ['plenti] [lɔːŋ] [taɪm] — ['sev(ə)n] [jæm] [taɪm]

“	You	sabe	Bristol	Bob	him	live	along	o	'	we	plenty	long	time	—	seven	yam	time
“	你	萨贝	布里斯托尔	鲍勃	他	居住	沿着	o	-	我们	很多	长的	时间	—	七	薯	时间

.

:
.

“你知道布里斯托尔·鲍勃和他一起生活了很长时间——七点钟时间。

[hɪm; ɪm] [biː; bi] [ɔːl] [wʌn] [seɪm] [tʃiːf] , [seɪm] [maɪ] ['feɪdər] [wɑːŋgə] .

Him	be	all	one	same	chief	,	same	my	fader	Wanga	.
他	是	全部	一	相同的	首席	,	相同的	我的	淡入淡出	旺加	.

他就是同一个酋长，就是我的父亲旺加。

[meɪk] ['plenti] [wʌn] [bɪg] ['bɒbəri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

Make	plenty	one	big	bobbery	for	him	die	.
制作	很多	一	大的	鲍伯里	为了	他	死	.

让他死掉，而且要制造很多大麻烦。

[noʊ] ['kiːki] [hiː; hi] . ”

No	kiki	he	.	”
不	琪琪	他	.	”

没有kiki他。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['kælə] , ” [bɑːb] [sed] .

“	Never	mind	,	Calla	,	”	Bob	said	.
“	绝不	头脑	,	马蹄莲	,	”	鲍勃	说	.

“没关系，卡拉，”鲍勃说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] ,

“	We	have	to	do	as	he	told	us	,
“	我们	有	到	做	作为	他	讲述	我们	,

我们必须按照他说的去做，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . ”

and	we	are	going	to	bury	him	in	the	sea	.	”
和	我们	是	去	到	埋葬	他	在	这	海	.	”

我们将把他葬在海里。

“ ['plenti] [mʌtʃ] [kwɪr] [waɪt] [mæn] .

“	Plenty	much	queer	white	man	.
“	很多	很多	酷儿	白色的	男人	.

“很多很多同性恋白人男性。”

[noʊ] [ker] [fɔːr; fər][mæn]['kiːki][hiː; hi] .

No	care	for	man	kiki	he	.
不	关心	为了	男人	琪琪	他	.

他根本不在乎男人kiki。

[fɪʃ] ['kiːki]

Fish	kiki
鱼	琪琪

鱼基基

[hiː; hi] [seɪ] ['plenti] [gʊd] . ”

he	say	plenty	good	.	”
他	说	很多	好的	.	”

他说有很多好处。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['kælə] .

“	Never	mind	,	Calla	.
“	绝不	头脑	,	马蹄莲	.

“没关系，卡拉。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

We	shall	do	what	he	said	;	and	afterwards	,	if	your	father	wants	to	see	us
我们	将	做	什么	他	说	;	和	然后	,	如果	你的	父亲	想要	到	看	我们

,

,

,

我们会照他说的做；之后，如果你父亲想见我们，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	will	come	over	to	him	.
我们	将要	来	超过	到	他	.

我们会过去和他在一起。

” ['kælə] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,

”	Calla	left	us	and	went	away	with	his	men	,
”	马蹄莲	左边	我们	和	去	离开	和	他的	男人	,

卡拉离开了我们，带着他的部下走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	we	could	see	that	he	had	plenty	of	trouble	in	controlling	them	;
和	我们	可以	看	那	他	有	很多	的	麻烦	在	控制	他们	;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

我们可以看出，他在控制他们方面遇到了很多困难；事实上，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

if	he	had	not	been	the	son	of	the	great	chief	of	the	island	,
如果	他	有	不是	到过	这	儿子	的	这	伟大的	首席	的	这	岛	,

如果他不是岛上大酋长的儿子，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	doubt	not	that	he	would	have	been	unable	to	do	so	.
我	怀疑	不是	那	他	会	有	到过	无法	到	做	所以	.

我毫不怀疑他能够做到这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [kæp'tɪvəti] .

IN	CAPTIVITY	.
在	囚禁	.

被囚禁。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wiː; wi] [kɔːld] [bəusn] ,

s	soon	as	we	were	left	alone	we	called	Bos'n	,
s	很快	作为	我们	是	左边	独自的	我们	称为	水手长	,

我们一独处就给水手长打了电话。

[huː] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

who	alone	of	all	the	men	that	had	lived	on	the	island	was	to	be	seen	,
WHO	独自的	的	全部	这	男人	那	有	居住地	在	这	岛	曾是	到	是	已见	,

岛上所有男人中，只有他一人露面。

[ðə; ðɪ] [rest] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

the	rest	,	with	their	wives	and	families	,
这	休息	,	和	他们的	妻子们	和	家庭	,

其余的人，连同他们的妻子和家人，

['hævɪŋ] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['brɪstl] ['bɑːbz] [deθ] ;

having	left	as	soon	as	they	heard	of	Bristol	Bob's	death	;
拥有	左边	作为	很快	作为	他们	听到	的	布里斯托尔	鲍勃的	死亡	;

他们一听到布里斯托尔·鲍勃去世的消息就离开了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [daʊn]

and	with	his	help	we	carried	the	dead	man	carefully	and	reverently	down
和	和	他的	帮助	我们	携带	这	死的	男人	小心	和	虔诚地	向下

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

to	the	boat	,
到	这	船	,

在他的帮助下，我们小心翼翼、恭敬地将死者抬到船上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	putting	off	into	deep	water	,	launched	him	overboard	,
和	推杆	离开	进入	深的	水	,	发射	他	落水	,

驶入深水区后，他被抛下船外。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

there	to	remain	till	that	day	when	the	sea	shall	render	up	her	secrets	.
那里	到	保持	直到	那	天	什么时候	这	海	将	使成为	向上	她	秘密	.

它将一直留在那里，直到大海吐露它的秘密的那一天。

[tɑːm] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['pædld] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Tom	said	a	short	prayer	,	and	then	we	paddled	back	again	to	the	shore	.
汤姆	说	一个	短的	祷告	,	和	然后	我们	划桨	后退	再次	到	这	支撑	.

汤姆做了个简短的祷告，然后我们又划着船回到了岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [boʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

As	soon	as	we	landed	we	set	about	preparing	the	new	boat	for	our	voyage	,
作为	很快	作为	我们	登陆	我们	放	关于	准备	这	新的	船	为了	我们的	航程	,

我们一上岸就开始为新船的航行做准备。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kæsk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['biːkəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

filling	her	casks	with	water	,	as	well	as	the	beakers	from	the	Escape	,
填充	她	酒桶	和	水	,	作为	出色地	作为	这	烧杯	从	这	逃脱	,

她往桶里灌满水，还有从逃亡号上取下来的烧杯。

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [prə'vɪʒnz] .

and	stowing	away	all	we	could	think	of	as	provisions	.
和	存放	离开	全部	我们	可以	思考	的	作为	条款	.

我们把能想到的所有东西都藏了起来作为补给。

['fɔːrtʃənətli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bred] - [fruːt] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]

Fortunately	on	the	islet	there	were	several	bread	-	fruit	trees	and	a	plantation
幸运的是	在	这	小岛	那里	是	一些	面包	-	水果	树木	和	一个	种植园

[ʌv; əv] [jæmz] , [ænd; ənd][bəusn] ,

of	yams	,	and	Bos'n	,
的	山药	,	和	水手长	,

幸运的是，岛上有几棵面包果树和一片山药种植园，而博斯恩

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] ,

who	said	he	would	throw	in	his	lot	with	us	,	collected	a	quantity	of	these	,
WHO	说	他	会	扔	在	他的	很多	和	我们	,	集	一个	数量	的	这些	,

那个说要和我们同流合污的人，收集了一批这些东西。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	piled	them	up	alongside	the	boat	.
和	堆积	他们	向上	旁边	这	船	.

然后把它们堆放在船边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [fɪld] ,

As	soon	as	the	casks	were	filled	,
作为	很快	作为	这	酒桶	是	已填	,

木桶装满后，

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːksɪz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

Tom	said	he	would	go	to	the	magazine	to	get	the	boxes	we	had	seen
汤姆	说	他	会	去	到	这	杂志	到	得到	这	盒子	我们	有	已见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

汤姆说他会去杂志社拿我们之前在那里看到的那些盒子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

and	that	in	the	meantime	Bill	and	I	had	better	overhaul	the	storeroom	,
和	那	在	这	与此同时	账单	和	我	有	更好的	大修	这	库房	,

与此同时，我和比尔最好把储藏室彻底整理一下。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	see	what	was	worth	taking	away	with	us	.
和	看	什么	曾是	值得	采取	离开	和	我们	.

看看哪些东西值得我们带走。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] — ['kælɪkoʊ] , [biːdz] , ['hætʃɪt] , [paɪps] ,

In	the	store	we	found	all	manner	of	trade	goods	—	calico	,	beads	,	hatchets	,	pipes	,
在	这	店铺	我们	成立	全部	方式	的	贸易	商品	—	印花布	,	珠子	,	斧头	,	管道	,

[bræs] ['waɪər] ,

brass	wire	,
黄铜	金属丝	,

我们在商店里发现了各种各样的商品——印花布、珠子、斧头、烟斗、黄铜丝等等。

[neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːdmənts] — [wɪtʃ] [maɪt] ['iːðər] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːr] [ə'trækt] [ðə; ði]

nails	**,**	**and**	**other**	**oddments**	**—**	**which**	**might**	**either**	**be**	**useful**	**to**	**or**	**attract**	**the**
指甲	,	和	其他	零碎物件	—	哪个	可能	任何一个	是	有用	到	或者	吸引	这

['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

fancy	**of**	**the**	**savages**	**,**
想要	的	这	野蛮人	,

钉子和其他零碎物品——这些东西或许对野蛮人来说有用，或许能吸引他们的注意力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [tuː] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [weɪl] [laɪn] .

and	**also**	**a**	**couple**	**of**	**harpoons**	**and**	**two**	**coils**	**of**	**whale**	**line**	**.**
和	还	一个	夫妻	的	鱼叉	和	二	线圈	的	鲸	线	.

还有几支鱼叉和两卷捕鲸线。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [laɪnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We	**at**	**once**	**took**	**the**	**harpoons**	**and**	**lines**	**down**	**with**	**us**	**,**
我们	在	一次	采取	这	鱼叉	和	线条	向下	和	我们	,

我们立刻带上了鱼叉和缆绳下潜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz]

as	**well**	**as**	**some**	**fishing**	**-**	**lines**	**and**	**hooks**	**which**	**were**	**in**	**the**	**dead**	**man's**
作为	出色地	作为	一些	钓鱼	-	线条	和	钩子	哪个	是	在	这	死的	男人的

[tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

chest	**,**	**and**	**the**	**compass**	**,**
胸部	,	和	这	罗盘	,

以及在死者胸口发现的一些鱼线和鱼钩，还有指南针。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

and	**then**	**returned**	**for**	**the**	**box**	**with**	**the**	**money**	**and**	**pearls**	**.**
和	然后	返回	为了	这	盒子	和	这	钱	和	珍珠	.

然后又回去取了装有钱和珍珠的盒子。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [stoʊd] [ðiːz] [ə'weɪ] , [tɑːm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz]

When	**we**	**had**	**stowed**	**these**	**away**	**,**	**Tom**	**came**	**down**	**with**	**one**	**of**	**the**	**boxes**
什么时候	我们	有	已存放	这些	离开	,	汤姆	来了	向下	和	一	的	这	盒子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

from	**the**	**magazine**	**,**
从	这	杂志	,

我们把这些东西收好之后，汤姆拿着杂志社的一个盒子下来了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bəusn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**said**	**he**	**wanted**	**Bos'n**	**to**	**help**	**him**	**with**	**the**	**other**	**,**
和	说	他	通缉	水手长	到	帮助	他	和	这	其他	,

他说他想让水手长帮他处理另一件事。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] , [naɪvz] ,

and	**told**	**us**	**to**	**go**	**back**	**and**	**look**	**about**	**the**	**hut**	**for**	**blankets**	**,**	**knives**	**,**
和	讲述	我们	到	去	后退	和	看	关于	这	小屋	为了	毯子	,	刀具	,

['kʊkɪŋ] - [gɪr] ,

cooking	**-**	**gear**	**,**
烹饪	-	齿轮	,

他让我们回小屋里找找毯子、刀具、炊具等。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	**anything**	**else**	**that**	**might**	**be**	**useful**	**.**
和	任何事物	别的	那	可能	是	有用	.

以及其他任何可能有用的东西。

[wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

We	**set**	**about**	**this**	**with**	**a**	**good**	**will**	**,**	**and**	**trotted**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**
我们	放	关于	这	和	一个	好的	将要	,	和	小跑	向后	和	前进	,

我们怀着美好的愿望开始了这项工作，来回奔波，

['kæriɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][wi:; wi] ['fænsɪd] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

carrying	down	all	we	fancied	would	be	useful	.
携带	向下	全部	我们	幻想	会	是	有用	.

把我们喜欢的东西都带下来会很有用。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [si:] - [tʃest] ,

After	a	time	,	when	I	was	in	the	hut	overhauling	the	sea	-	chest	,
后	一个	时间	,	什么时候	我	曾是	在	这	小屋	大修	这	海	-	胸部	,

过了一段时间，当我在小屋里检修海事箱时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [bɪl] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

I	heard	a	scream	from	Bill	,	and	rushing	out	,
我	听到	一个	尖叫	从	账单	,	和	匆忙	出去	,

我听到比尔的尖叫声，然后冲了出去。

[faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] ,

found	that	he	had	been	seized	by	a	party	of	natives	,	some	of	whom	,
成立	那	他	有	到过	查获	经过	一个	派对	的	本地人	,	一些	的	谁	,

发现他被一群土著人抓住了，其中一些人，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

when	they	saw	me	,	rushed	up	,	and	before	I	had	any	chance	to	resist	,
什么时候	他们	锯	我	,	匆忙	向上	,	和	前	我	有	任何	机会	到	抵抗	,

他们看见我，就冲了上来，我还没来得及反抗，

[θru:] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [læʃ] [maɪ] [fi:t] [tə'geðər] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][baɪ][maɪ]

threw	me	on	the	ground	,	and	lashed	my	feet	together	and	my	arms	by	my
扔	我	在	这	地面	,	和	鞭打	我的	脚	一起	和	我的	武器	经过	我的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他把我扔到地上，把我的双脚绑在一起，双手绑在身体两侧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪl] ,

so	that	it	was	impossible	to	move	,	and	carried	me	and	Bill	,
所以	那	它	曾是	不可能的	到	移动	,	和	携带	我	和	账单	,

所以根本无法移动，而且还压着我和比尔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'nu:] ,

who	had	been	served	in	a	like	manner	,	to	a	canoe	,
WHO	有	到过	服务	在	一个	喜欢	方式	,	到	一个	独木舟	,

以同样方式被送上独木舟的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

in	which	they	had	come	over	from	the	mainland	.
在	哪个	他们	有	来	超过	从	这	大陆	.

他们是从大陆过来的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] , ['peɪntɪd] [ɪn][moʊst]

We	were	laid	on	a	platform	,	and	some	half	-	dozen	fellows	,	painted	in	most
我们	是	铺设	在	一个	平台	,	和	一些	一半	-	打	伙伴们	,	绘	在	最多

['hɪdiəs] ['pætərn] , [skwɔtid] [raʊnd] ,

hideous	patterns	,	squatted	round	,
可怕	图案	,	蹲着	圆形的	,

我们被安置在一个平台上，大约有六七个家伙，身上涂着极其丑陋的图案，蹲在我们周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pædld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd]

and	the	canoe	was	rapidly	paddled	to	the	nearest	village	on	the	big	island
和	这	独木舟	曾是	快速	划桨	到	这	最近的	村庄	在	这	大的	岛

[ʌv; əv] - .

of	Aneitou	.
的	-	.

然后，人们迅速划着独木舟前往阿内图大岛上最近的村庄。

[ðə; ði] [kə'nuː] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	canoe	soon	reached	the	shore	,
这	独木舟	很快	达到	这	支撑	,

独木舟很快到达了岸边。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæptərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪrd]

and	we	were	carried	up	by	our	captors	into	the	middle	of	a	cleared
和	我们	是	携带	向上	经过	我们的	俘虏者	进入	这	中间	的	一个	已清除

[speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

space	surrounded	by	some	half	-	dozen	native	huts	,
空间	包围	经过	一些	一半	-	打	本国的	小屋	,

我们被俘虏者抬到一片空地中央，周围环绕着大约六间土著人的茅屋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [lɔːŋ] [ruːfs] [ʌv; əv] [θætʃ] , ['oʊpən][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] ,

which	were	simply	long	roofs	of	thatch	,	open	at	both	ends	,
哪个	是	简单地	长的	屋顶	的	苫	,	打开	在	两个都	结束	,

它们其实就是长长的茅草屋顶，两端敞开。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][taɪd] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][poʊsts][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	here	we	were	tied	upright	to	posts	planted	in	the	ground	.
和	这里	我们	是	系	直立	到	帖子	已种植	在	这	地面	.

我们被绑在立于地面的木桩上，笔直地站着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	we	had	been	placed	in	this	position	,
作为	很快	作为	我们	有	到过	放置	在	这	位置	,

我们一旦被置于这种位置，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] ,

a	man	came	from	one	of	the	huts	and	called	out	some	orders	,
一个	男人	来了	从	一	的	这	小屋	和	称为	出去	一些	订单	,

一个男人从其中一间小屋里出来，喊出了一些命令。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [hʌt] [keɪm] [tuː] [men] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [drʌm] ,

and	presently	from	each	hut	came	two	men	,	bearing	a	huge	wooden	drum	,
和	目前	从	每个	小屋	来了	二	男人	,	轴承	一个	巨大的	木制的	鼓	,

不一会儿，每间小屋里都走出两个人，抬着一个巨大的木鼓。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fæn'tæstɪkli] [kaːvd] .

the	ends	of	which	were	fantastically	carved	.
这	结束	的	哪个	是	太棒了	雕刻	.

它们的末端雕刻得非常精美。

[ðiːz] [drʌmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [raʊnd] [ðə; ði][poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][taɪd]

These	drums	were	placed	in	a	circle	,	round	the	posts	to	which	we	were	tied
这些	鼓	是	放置	在	一个	圆圈	,	圆形的	这	帖子	到	哪个	我们	是	系

,

,

,

这些鼓被摆成一个圆圈，围绕着我们被绑住的柱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	then	the	same	man	who	had	given	the	order	for	them	to	be
和	然后	这	相同的	男人	WHO	有	给定	这	命令	为了	他们	到	是

[brɔːt] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [kə'mændz] ;

brought	again	shouted	out	commands	;
带来	再次	喊叫	出去	命令	;

然后，下令将他们带回来的那个人又大声喊出了命令；

[ðen] [sɪks] [men] , ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [bʌt; bət] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] , [keɪm] [aʊt] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ]

then	six	men	,	painted	white	and	red	,	but	stark	naked	,	came	out	,	each	carrying
然后	六	男人	,	绘	白色的	和	红色的	,	但	斯塔克	裸	,	来了	出去	,	每个	携带

[tu:] ['mælɪts] ,

two	mallets	,
二	木槌	,

然后，六个浑身涂着红白相间颜料、一丝不挂的男人走了出来，每人拿着两根木槌。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ɪ'læstɪk] ['hændlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn]

with	long	,	elastic	handles	,	with	which	they	commenced	to	belabour	the	drums	in
和	长的	,	松紧带	把手	,	和	哪个	他们	开始	到	劳动	这	鼓	在

[ə; eɪ] ['regjələr] ['rɪðmɪk] ['keɪd(ə)ns] .

a	regular	rhythmic	cadence	.
一个	常规的	节奏	节奏	.

他们用长长的、有弹性的把手，开始有节奏地敲击鼓面。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [drʌmz] ['ænsər] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

Presently	we	heard	the	sound	of	distant	drums	answering	those	around	us	,
目前	我们	听到	这	声音	的	遥远	鼓	回答	那些	大约	我们	,

这时，我们听到远处传来鼓声，与周围的鼓声遥相呼应。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] .

and	soon	shouts	in	the	neighbouring	woods	added	to	the	noise	.
和	很快	喊叫	在	这	邻接	树林	额外	到	这	噪音	.

很快，邻近树林里传来喊叫声，加剧了噪音。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

How	long	this	may	have	gone	on	I	cannot	say	,
如何	长的	这	可能	有	已消失	在	我	不能	说	,

我无法确定这件事持续了多久。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌem 'i:] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ]

for	I	was	in	such	pain	from	the	lashings	which	confined	me	cutting	into	my
为了	我	曾是	在	这样的	疼痛	从	这	鞭打	哪个	受限	我	切割	进入	我的

[fleʃ] [laɪk] [red] - [hɑ:t] ['aɪərnz] ,

flesh	like	red	-	hot	irons	,
肉	喜欢	红色的	-	热的	熨斗	,

因为我被鞭打得疼痛难忍，鞭子像烧红的铁器一样割伤了我的皮肉。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['tɔ:mentid] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] ,

was	so	tormented	by	the	rays	of	the	sun	beating	on	my	unprotected	head	,
曾是	所以	饱受折磨	经过	这	射线	的	这	太阳	殴打	在	我的	未受保护	头	,

阳光炙烤着我裸露的头部，让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃɪŋ] [θɜ:rst] [ðæt] ['moʊmənts] [si:md] [laɪk] ['aʊərz] ;

and	in	such	an	agony	of	parching	thirst	that	moments	seemed	like	hours	;
和	在	这样的	一个	痛苦	的	干旱	口渴	那	时刻	似乎	喜欢	小时	;

在极度干渴的煎熬中，每一刻都像一个小时那么漫长；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['drʌməz] [geɪv] [ə; eɪ] [grænd] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['si:st] .

but	suddenly	the	drummers	gave	a	grand	flourish	and	ceased	.
但	突然	这	鼓手	给予	一个	盛大	繁荣	和	停止	.

但突然间，鼓手们奏响了一声华丽的乐章，然后停止了演奏。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [θri:] [bi:ts] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ɑ:n] [i:tʃ] [drʌm] ,

After	a	moment	of	intense	stillness	three	beats	were	given	on	each	drum	,
后	一个	片刻	的	激烈的	寂静	三	节拍	是	给定	在	每个	鼓	,

短暂的寂静之后，每面鼓敲了三下。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ɑ:rmd] ['wɒrɪrz] [rʌʃt]

and	instantly	from	the	huts	and	the	woods	around	armed	warriors	rushed
和	即刻	从	这	小屋	和	这	树林	大约	武装	战士	匆忙

[fɔ:rθ] , ['brændɪʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] .

forth	,	brandishing	spears	and	tomahawks	.
前进	,	挥舞	长矛	和	战斧	.

瞬间，全副武装的战士们从周围的茅屋和树林中冲了出来，挥舞着长矛和战斧。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [pʊr] [bɪl] ,

At	first	they	came	crowding	round	me	and	my	companion	in	misfortune	,	poor	Bill	,
在	第一的	他们	来了	拥挤	圆形的	我	和	我的	伴侣	在	不幸	,	贫穷的	账单	,

[hu:] [kraɪd] [aʊt] ,

who	cried	out	,
WHO	哭	出去	,

起初，他们围住了我和我的不幸同伴，可怜的比尔，他大声喊叫起来。

“ [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [-] [θɪŋk] [ðeɪl] [i:t] [ˌju: 'es] [ə'laɪv] [ɔ:r] [kɪl] [ˌju: 'es][fɜ:rst] ?

“	I	say	,	Sam	,	d'ye	think	they'll	eat	us	alive	or	kill	us	first	?
“	我	说	,	山姆	,	染料	思考	他们会	吃	我们	活	或者	杀	我们	第一的	?

“我说，萨姆，你觉得他们会把我们活活吃掉，还是会先杀了我们？”

” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] ['ænsər] ,

”	—	a	question	to	which	I	could	not	give	any	answer	,
”	—	一个	问题	到	哪个	我	可以	不是	给	任何	回答	,

——对于这个问题，我无法给出任何答案。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,

for	a	big	fellow	was	brandishing	a	tomahawk	close	to	my	eyes	,
为了	一个	大的	同伴	曾是	挥舞	一个	钺	关闭	到	我的	眼睛	,

一个身材魁梧的家伙在我眼前挥舞着一把战斧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] .

and	I	was	in	momentary	expectation	of	having	my	brains	dashed	out	.
和	我	曾是	在	瞬间	期待	的	拥有	我的	大脑	虚线	出去	.

我当时一度以为自己的脑袋会被人爆掉。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌməz]

After	some	minutes	the	man	who	had	given	the	orders	to	the	drummers
后	一些	分钟	这	男人	WHO	有	给定	这	订单	到	这	鼓手

[kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

called	out	a	few	words	,
称为	出去	一个	很少	字	,

几分钟后，那个向鼓手们下达命令的人喊了几句话：

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['si:st] ,

and	instantly	the	noise	and	confusion	ceased	,
和	即刻	这	噪音	和	困惑	停止	,

喧闹和混乱瞬间停止了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dru:] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][smɔ:l] [gru:ps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

and	all	the	people	drew	themselves	up	in	small	groups	around	the	open	space	,
和	全部	这	人们	画	他们自己	向上	在	小的	团体	大约	这	打开	空间	,

人们三五成群地聚集在空地周围。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gru:p] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

and	in	front	of	each	group	stood	a	warrior	,	who	seemed	to	be	a	sort	of
和	在	正面	的	每个	团体	站立	一个	战士	,	WHO	似乎	到	是	一个	种类	的

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

每个队伍前面都站着一名战士，看起来像是某种军官。

[ə'gen] [ðə; ðI][mæn] [hu:] [geɪv] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [hu:] , [wi:; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] - ['fɑ:ðər] ,

Again	the	man	who	gave	orders	,	and	who	,	we	found	,	was	Calla's	father	,
再次	这	男人	WHO	给予	订单	,	和	WHO	,	我们	成立	,	曾是	-	父亲	,

[wɑ:ŋgə] , [spoʊk] ,

Wanga	,	spoke	,
旺加	,	辐	,

再次下达命令的那个人，也就是我们后来发现的卡拉的父亲旺加，开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [gru:ps] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	men	in	the	groups	squatted	on	the	ground	,
和	这	男人	在	这	团体	蹲着	在	这	地面	,

各组男子都蹲在地上，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][poʊsts] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [læʃ] .

while	the	officers	came	and	collected	round	the	posts	where	we	were	lashed	.
尽管	这	警官	来了	和	集	圆形的	这	帖子	在哪里	我们	是	鞭打	.

军官们赶到，把我们聚集在鞭打我们的柱子周围。

[wɑ:ŋgə] [naʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kælə] ,

Wanga	now	called	out	for	Calla	,
旺加	现在	称为	出去	为了	马蹄莲	,

Wanga 这时喊起了 Calla，

[hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][sɪks][men] .

who	came	out	of	one	of	the	huts	without	arms	and	guarded	by	six	men	.
WHO	来了	出去	的	一	的	这	小屋	没有	武器	和	守卫	经过	六	男人	.

他从其中一间小屋里出来，没有携带武器，由六名男子看守。

[wɑ:ŋgə] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hə'ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kælə] ,

Wanga	now	made	a	long	harangue	to	the	people	;	and	then	,	turning	to	Calla	,
旺加	现在	制成	一个	长的	长篇大论	到	这	人们	;	和	然后	,	转弯	到	马蹄莲	,

旺加随即向民众发表了一番长篇大论；然后，他转向卡拉，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

he	told	him	to	speak	.
他	讲述	他	到	说话	.

他叫他说话。

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

We	,	of	course	,	could	not	understand	a	word	,
我们	,	的	课程	,	可以	不是	理解	一个	单词	,

我们当然一个字也听不懂。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wɑ:ŋgə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn]

but	afterwards	we	learned	that	Wanga	had	said	that	we	had	done	wrong	in
但	然后	我们	学习	那	旺加	有	说	那	我们	有	完毕	错误的	在

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['brɪstl] [bɑ:b][tu:; tə]['kælə] ,

not	giving	up	the	body	of	Bristol	Bob	to	Calla	,
不是	给予	向上	这	身体	的	布里斯托尔	鲍勃	到	马蹄莲	,

但后来我们得知，旺加说我们没有把布里斯托尔·鲍勃的遗体交给卡拉是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	was	to	blame	for	not	having	insisted	on	it	.
和	那	他	曾是	到	责备	为了	不是	拥有	坚持	在	它	.

他应该为此负责，因为他没有坚持这样做。

['kælə] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

Calla	defended	himself	by	saying	that	we	had	saved	his	life	from	the	people
马蹄莲	辩护	他自己	经过	说	那	我们	有	已保存	他的	生活	从	这	人们

[ʌv; əv] - ,

of	Paraka	,
的	-	,

卡拉辩解说，是我们救了他的命，使他免遭帕拉卡人的毒手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tæ'bʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] .

and	that	it	was	tabu	to	touch	a	white	man	who	had	died	.
和	那	它	曾是	禁忌	到	触碰	一个	白色的	男人	WHO	有	死亡	.

触摸死去的白人是禁忌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kælə] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

This	was	objected	to	,	and	Calla	was	told	that	he	should	,	at	all	events	,
这	曾是	反对	到	,	和	马蹄莲	曾是	讲述	那	他	应该	,	在	全部	活动	,

有人对此表示反对，并告诉卡拉，无论如何，他应该……

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [bæk] ['ɪntuː]

have	brought	us	over	to	the	village	;	and	he	was	then	sent	back	into
有	带来	我们	超过	到	这	村庄	;	和	他	曾是	然后	发送	后退	进入

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

他把我们带到了村子里；然后他又被送回了小屋。

[ðə; ði][poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [læʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	posts	to	which	we	were	lashed	were	now	taken	out	of	the	ground	,
这	帖子	到	哪个	我们	是	鞭打	是	现在	已采取	出去	的	这	地面	,

我们被捆绑的木桩现在被从地上拔了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][leɪd] [daʊn] , [waɪl] [θriː] ['fɛloʊz] , [huː] [wɔːr] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['fɪŋgər]

and	with	us	laid	down	,	while	three	fellows	,	who	wore	necklaces	of	finger
和	和	我们	铺设	向下	,	尽管	三	伙伴们	,	WHO	穿着	项链	的	手指

[ænd; ənd] [toʊ] [boʊnz] ,

and	toe	bones	,
和	脚趾	骨头	,

和我们一起躺下的，还有三个戴着手指骨和脚趾骨项链的家伙，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hwislz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [θaɪ] - [boʊnz] , [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	had	whistles	made	out	of	thigh	-	bones	,	came	and	danced	round	us	,
和	有	哨声	制成	出去	的	大腿	-	骨头	,	来了	和	跳舞	圆形的	我们	,

他们拿着用大腿骨做成的哨子，过来围着我们跳舞，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

all	the	rest	of	the	people	remaining	perfectly	quiet	.
全部	这	休息	的	这	人们	其余的	完美	安静的	.

其余的人都保持沉默。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['smʌðəd] [rɔːr] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən]

While	this	was	going	on	we	heard	a	dull	,	smothered	roar	as	of	an
尽管	这	曾是	去	在	我们	听到	一个	乏味的	,	窒息	吼	作为	的	一个

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

与此同时，我们听到一声沉闷、压抑的轰鸣声，像是爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [huː] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wɜːr; wər] [priːsts] [ɔːr] ['sɔːsərəz] ,

and	the	dancers	,	who	we	afterwards	found	were	priests	or	sorcerers	,
和	这	舞者	,	WHO	我们	然后	成立	是	神父	或者	巫师	,

而那些舞者，我们后来发现他们是祭司或巫师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	well	as	all	the	people	who	were	looking	on	,	rushed	down	to	the	beach	.
作为	出色地	作为	全部	这	人们	WHO	是	寻找	在	,	匆忙	向下	到	这	海滩	.

所有围观的人都冲向了海滩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ;

I	was	lying	close	to	Bill	,	and	said	,	“	I	wonder	what	that	is	;
我	曾是	说谎	关闭	到	账单	,	和	说	,	“	我	想知道	什么	那	是	;

我躺在比尔旁边，说道：“我想知道那是什么；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɑːn] ['brɪstl] ['bɑːbz] ['aɪlənd] [bloʊn] [ʌp] . ”

it	sounds	like	the	magazine	on	Bristol	Bob's	island	blown	up	.	”
它	声音	喜欢	这	杂志	在	布里斯托尔	鲍勃的	岛	吹	向上	.	”

听起来像是布里斯托尔·鲍勃岛上的杂志爆炸了。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [bɪl] .

“	So	it	is	,	”	said	Bill	.
“	所以	它	是	,	”	说	账单	.

“确实如此，”比尔说。

“ [aɪ] [hoʊp] [tɑːm] [eint] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['begərz] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

“	I	hope	Tom	ain't	damaged	,	and	that	these	beggars	won't	make	him	prisoner	.
“	我	希望	汤姆	不是	损坏的	,	和	那	这些	乞丐	惯于	制作	他	囚犯	.

“我希望汤姆没有受伤，也希望这些乞丐不会把他囚禁起来。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [friː] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”

As	long	as	he's	free	there's	hope	for	us	.	”
作为	长的	作为	他是	自由的	有	希望	为了	我们	.	”

只要他重获自由，我们就还有希望。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [tɑːm] [nɑːt] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] ;

“	Yes	,	”	I	answered	,	“	we	can	trust	Tom	not	to	desert	us	;
“	是的	,	”	我	回答	,	“	我们	能	相信	汤姆	不是	到	沙漠	我们	;

“是的，”我回答说，“我们可以相信汤姆不会抛弃我们；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

but	I'm	afraid	he	must	be	a	prisoner	,
但	我是	害怕的	他	必须	是	一个	囚犯	,

但我恐怕他一定是囚犯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	we	shall	soon	see	him	here	alongside	of	us	.
和	我们	将	很快	看	他	这里	旁边	的	我们	.

我们很快就能在这里见到他，和我们在一起。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔːr] ,

”	We	had	no	time	to	speak	any	more	,
”	我们	有	不	时间	到	说话	任何	更多的	,

我们没有时间再多说一句话了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

for	a	party	of	men	came	back	from	the	beach	,	and	,
为了	一个	派对	的	男人	来了	后退	从	这	海滩	,	和	,

一群男人从海滩回来，然后，

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [priːsts] , [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

under	the	direction	of	the	three	priests	,	took	us	up	on	their	shoulders	,
在下面	这	方向	的	这	三	神父	,	采取	我们	向上	在	他们的	肩膀	,

在三位神父的带领下，他们把我们扛在了肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	carried	us	away	at	a	trot	along	a	narrow	path	through	the	woods	.
和	携带	我们	离开	在	一个	小跑	沿着	一个	狭窄的	小路	通过	这	树林	.

然后带着我们沿着林间小路小跑而去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['aʊər; ɑːr] ['kæriərz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Occasionally	our	carriers	halted	to	rest	or	gave	way	to	others	,
偶尔	我们的	承运人	停止	到	休息	或者	给予	方式	到	其他的	,

我们的运输车辆偶尔会停下来休息或给其他车辆让路。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd]

and	sometimes	we	stopped	in	the	middle	of	villages	like	the	one	we	had
和	有时	我们	停止	在	这	中间	的	村庄	喜欢	这	一	我们	有

[bɪn] [fɜ:rst]['teɪkən][tu:; tə] ,

been	first	taken	to	,
到过	第一的	已采取	到	,

有时我们会停在像我们最初被带到的那种村庄中间，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	were	exposed	to	the	curiosity	of	the	women	and	children	(	for	all
和	是	裸露	到	这	好奇心	的	这	女性	和	孩子们	(	为了	全部

[ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

the	men	that	were	able	had	gone	down	to	the	muster	of	the	warriors
这	男人	那	是	有能力的	有	已消失	向下	到	这	鼓起	的	这	战士

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]) ,

of	the	island	)	,
的	这	岛	)	,

他们因此受到了妇女和儿童的好奇目光（因为所有能去的男人都去参加岛上战士的集结了）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [noʊ]['mɜ:rsi][æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

and	I	am	bound	to	say	we	received	no	mercy	at	their	hands	.
和	我	是	边界	到	说	我们	已收到	不	怜悯	在	他们的	双手	.

我不得不说，他们没有给我们任何怜悯。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌju: 'es] ,

They	pinched	us	,	and	scratched	us	,
他们	捏	我们	,	和	刮痕	我们	,

他们掐我们，抓我们，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [waɪt] [ɔ:l]['oʊvər] ,

and	tore	off	our	clothes	to	see	if	we	were	white	all	over	,
和	撕裂	离开	我们的	衣服	到	看	如果	我们	是	白色的	全部	超过	,

然后他们撕掉我们的衣服，看看我们是不是全身都变白了。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hɜ:rt][ˌju: 'es][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [her] ; [ɪn][fækt] ,

not	caring	how	they	hurt	us	in	doing	so	,	and	pulled	out	our	hair	;	in	fact	,
不是	关怀	如何	他们	伤害	我们	在	正在做	所以	,	和	拉	出去	我们的	头发	;	在	事实	,

他们根本不在乎这样做会给我们带来多大的伤害，甚至还扯掉了我们的头发；事实上，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['ekspɜ:rts][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['peti] [a:ts][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,

they	showed	themselves	experts	in	all	the	petty	arts	of	torture	,
他们	显示	他们自己	专家	在	全部	这	小气	艺术	的	酷刑	,

他们展现了自己在各种低级酷刑技巧方面的精湛技艺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	it	had	not	been	that	the	priests	seemed	to	be	somewhat	in	a
和	如果	它	有	不是	到过	那	这	神父	似乎	到	是	有些	在	一个

['hɜ:ri] ,

hurry	,
匆忙	,

如果不是因为祭司们看起来有些匆忙，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,

and	never	allowed	a	halt	in	a	village	for	more	than	ten	minutes	or	so	,
和	绝不	允许	一个	停止	在	一个	村庄	为了	更多的	比	十	分钟	或者	所以	,

而且绝不允许在村庄停留超过十分钟左右。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [tu:; tə] [deθ] .

I	verily	believe	we	should	have	been	pinched	and	scratched	to	death	.
我	确实	相信	我们	应该	有	到过	捏	和	刮痕	到	死亡	.

我真心觉得我们应该被掐死抓死才对。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] ,

At	last	we	arrived	at	a	sort	of	temple	,
在	最后的	我们	到达的	在	一个	种类	的	寺庙	,

最后我们到达了一座类似寺庙的地方，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [poʊsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ruːdli] ['fæʃnd]

consisting	of	a	thatched	roof	supported	on	posts	which	were	rudely	fashioned
由	的	一个	茅草屋顶	屋顶	有	在	帖子	哪个	是	粗鲁地	造型

['ɪntuː] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

into	human	figures	.
进入	人类	数据	.

由茅草屋顶和粗略地做成人形的柱子支撑而成。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['aɪdəlz] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

In	the	middle	of	this	building	were	two	idols	,	a	male	and	a	female	,
在	这	中间	的	这	建筑	是	二	偶像	,	一个	男性	和	一个	女性	,

这座建筑中央有两个偶像，一男一女。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] ,

on	which	all	the	art	and	industry	of	the	people	had	been	lavished	,
在	哪个	全部	这	艺术	和	行业	的	这	人们	有	到过	慷慨的	,

人民所有的艺术和工业成果都倾注于此，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən]

with	a	result	that	combined	the	grotesque	and	the	horrible	in	an
和	一个	结果	那	合并	这	怪诞	和	这	可怕	在	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

extraordinary	degree	.
非凡的	程度	.

结果呈现出一种怪诞与恐怖交织的极端效果。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] .

“	In	front	of	these	monstrous	figures	were	piles	of	bones	and	skulls	.
“	在	正面	的	这些	滔天	数据	是	堆	的	骨头	和	头骨	.

“在这些怪兽般的身影面前，堆满了骨头和头骨。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	137	.
”	页	-	.

“第 137 页。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [pɪrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Their	eyes	were	formed	of	huge	oyster	shells	pierced	in	the	middle	,
他们的	眼睛	是	形成	的	巨大的	牡蛎	贝壳	穿孔	在	这	中间	,

它们的眼睛是由中间穿孔的巨大牡蛎壳制成的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɔːz] - [tʌsks] ,

and	in	their	grinning	mouths	were	double	lines	of	boars	'	tusks	,
和	在	他们的	咧嘴笑	嘴	是	双倍的	线条	的	野猪	-	象牙	,

它们咧嘴大笑，嘴里长着两排野猪獠牙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [siːmd] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

so	that	the	faces	seemed	all	eyes	and	teeth	.
所以	那	这	面孔	似乎	全部	眼睛	和	牙齿	.

所以，他们的脸上看起来只有眼睛和牙齿。

[lɑːrdʒ] [wɪgz] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] ['faɪbər] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [neks] , [ɑːrmz] ,

Large	wigs	of	cocoanut	fibre	covered	their	heads	,	and	round	necks	,	arms	,
大的	假发	的	椰子	纤维	涵盖	他们的	头部	,	和	圆形的	脖子	,	武器	,

她们的头上戴着椰子纤维制成的大假发，脖子和手臂也都被遮盖住了。

[ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] [boʊnz] .

and	legs	were	strings	of	beads	,	shells	,	and	human	bones	.
和	腿	是	字符串	的	珠子	,	贝壳	,	和	人类	骨头	.

腿是用珠子、贝壳和人骨串成的。

[ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [fɔːrk] ,

In	their	right	hand	they	held	a	monster	fork	,
在	他们的	正确的	手	他们	握住	一个	怪物	叉	,

他们右手拿着一把巨大的叉子，

[laɪk] [ðæt] [juːst] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ɪn] [ðer; ðər] ['kænɪbl] [fiːsts] ,

like	that	used	by	their	worshippers	in	their	cannibal	feasts	,
喜欢	那	用过的	经过	他们的	信徒	在	他们的	食人族	盛宴	,

就像他们的信徒在食人盛宴上使用的那种东西一样，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [fɔːks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [left] [hændz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ]

and	on	these	forks	and	in	their	left	hands	were	great	pieces	of	bleeding
和	在	这些	叉子	和	在	他们的	左边	双手	是	伟大的	件	的	出血

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他们的叉子上和左手上都放着大块流血的肉。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd]

In	front	of	these	monstrous	and	disgusting	figures	were	piles	of	bones	and
在	正面	的	这些	滔天	和	令人作呕	数据	是	堆	的	骨头	和

[skʌlz] ,

skulls	,
头骨	,

在这些面目狰狞、令人作呕的身影面前，堆放着成堆的骨头和头骨。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [her] [ænd; ənd] [fleʃ] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

some	of	which	had	hair	and	flesh	still	adhering	to	them	.
一些	的	哪个	有	头发	和	肉	仍然	粘附	到	他们	.

有些尸体上还粘着毛发和血肉。

[læmps] [fed] [wɪð; wɪθ] ['kəukə,nʌt] [ɔɪl] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] ,

Lamps	fed	with	cocoanut	oil	were	hanging	from	the	rafters	,
灯具	美联储	和	椰子	油	是	绞刑	从	这	椽子	,

屋顶横梁上悬挂着以椰子油为燃料的油灯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læmps] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [skʌlz] ;

and	these	lamps	were	made	of	human	skulls	;
和	这些	灯	是	制成	的	人类	头骨	;

这些灯是用人头骨制成的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

and	as	if	nothing	should	be	wanting	to	complete	the	horror	of	the	scene	,
和	作为	如果	没有什么	应该	是	想要	到	完全的	这	恐怖	的	这	场景	,

仿佛一切都应该更完美才更恐怖似的，

[hjuːdʒ] [pɪgz] [wɜːr; wər] ['ruːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

huge	pigs	were	rooting	about	among	the	remains	of	humanity	with	which	the
巨大的	猪	是	根	关于	之中	这	遗迹	的	人类	和	哪个	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] .

ground	was	strewn	.
地面	曾是	散落的	.

巨大的猪在散落在地上的人类残骸中拱来拱去。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [fleʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][left]

When	we	arrived	,	the	lumps	of	bleeding	flesh	were	removed	from	the	left
什么时候	我们	到达的	,	这	肿块	的	出血	肉	是	已移除	从	这	左边

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz] ,

hands	of	the	idols	,
双手	的	这	偶像	,

我们到达时，偶像左手上的血淋淋的肉块已被移除。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	we	were	hung	up	in	their	place	.
和	我们	是	悬挂	向上	在	他们的	地方	.

我们被困在了他们的位置上。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [əˈweɪ] ,

The	men	who	had	carried	us	here	were	now	sent	away	,
这	男人	WHO	有	携带	我们	这里	是	现在	发送	离开	,

把我们抬到这里的人现在都被遣走了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [tæˈbʊ][baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhoʊli] [pleɪs] ,

and	having	become	tabu	by	entering	into	this	holy	place	,
和	拥有	变得	禁忌	经过	进入	进入	这	圣	地方	,

并且因为进入这圣地而成为禁忌，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

as	it	was	considered	by	the	people	of	Aneitou	,
作为	它	曾是	经过考虑的	经过	这	人们	的	-	,

正如阿内图人所认为的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪl] [ðer; ðər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] ,

they	were	while	there	not	allowed	to	mix	with	their	fellows	,
他们	是	尽管	那里	不是	允许	到	混合	和	他们的	伙伴们	,

他们在那里期间不被允许与同伴们接触。

[bʌt; bət] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

but	sent	to	an	enclosure	reserved	for	such	purposes	.
但	发送	到	一个	外壳	预订的	为了	这样的	目的	.

但要送到专门为此目的预留的信封里。

[aɪ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	and	Bill	were	,	it	is	not	too	much	to	say	,
我	和	账单	是	,	它	是	不是	也	很多	到	说	,

我和比尔，这么说并不为过，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪzməl] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈterər] ,

in	a	state	of	dismal	fright	and	terror	,
在	一个	状态	的	惨淡	惊吓	和	恐怖	,

处于极度恐惧和惊骇的状态中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [kʌt] [ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [laɪk] [baːz][ʌv; əv]

and	the	lashings	by	which	we	were	bound	cut	into	our	flesh	like	bars	of
和	这	鞭打	经过	哪个	我们	是	边界	切	进入	我们的	肉	喜欢	酒吧	的

[red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

red	-	hot	iron	,
红色的	-	热的	铁	,

我们被捆绑时所受的鞭笞，像烧红的铁条一样深深地割进了我们的肉里。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][lɪps][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms]

while	our	lips	were	cracked	and	bleeding	,	and	we	were	the	victims
尽管	我们的	嘴唇	是	裂纹	和	出血	,	和	我们	是	这	受害者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] .

of	a	raging	thirst	.
的	一个	愤怒	口渴	.

我们嘴唇干裂流血，而且极度口渴。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	we	had	hung	here	for	some	time	,
后	我们	有	悬挂	这里	为了	一些	时间	,

我们在这里待了一会儿之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

some	of	the	priests	of	the	temple	came	and	cut	us	down	,
一些	的	这	神父	的	这	寺庙	来了	和	切	我们	向下	,

寺庙里的一些祭司过来把我们砍倒了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] , ['æftər]

and	we	expected	that	we	should	at	once	be	done	to	death	;	but	,	after
和	我们	预期的	那	我们	应该	在	一次	是	完毕	到	死亡	;	但	,	后

['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] ,

cutting	us	adrift	,
切割	我们	漂流	,

我们原本以为自己会立刻被处死；但是，在抛弃我们之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ,

they	took	us	a	short	distance	away	into	a	cave	,
他们	采取	我们	一个	短的	距离	离开	进入	一个	洞穴	,

他们带我们去了不远处的一个山洞，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['bɔːks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

the	entrance	to	which	was	closed	with	thick	balks	of	timber	in	which	there
这	入口	到	哪个	曾是	关闭	和	厚的	阻挠	的	木材	在	哪个	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ] .

was	a	small	gateway	.
曾是	一个	小的	网关	.

入口处用厚厚的木板封住，木板上有一个小门。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θrʌst] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Here	we	were	thrust	,	and	water	was	given	us	to	drink	,
这里	我们	是	推力	,	和	水	曾是	给定	我们	到	喝	,

我们被扔到这里，有人给了我们水喝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	the	gate	being	securely	barred	on	the	outside	,	we	were	left	alone	.
和	这	门	存在	安全地	禁止	在	这	外部	,	我们	是	左边	独自的	.

由于大门从外面牢牢地锁上了，我们被单独留下了。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] ,

We	instantly	relieved	our	parching	thirst	,
我们	即刻	松了口气	我们的	干旱	口渴	,

我们立刻缓解了口渴。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][rʌb] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	then	set	to	work	to	rub	each	other	to	ease	the	pain	caused	by	the
和	然后	放	到	工作	到	擦	每个	其他	到	舒适	这	疼痛	导致	经过	这

['læʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌjuː 'es] .

lashings	which	had	bound	us	.
鞭打	哪个	有	边界	我们	.

然后我们开始互相摩擦，以减轻因捆绑我们的鞭笞而造成的疼痛。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [wʊd]

After	a	time	we	felt	more	at	ease	,	and	began	to	consider	what	would
后	一个	时间	我们	毛毡	更多的	在	舒适	,	和	开始	到	考虑	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

become	of	us	.
变得	的	我们	.

过了一段时间，我们感到安心了一些，开始思考我们未来的命运。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː 'es] , ” [sed] [bɪl] ;

“	I	expect	they	will	kill	and	eat	us	,	”	said	Bill	;
”	我	预计	他们	将要	杀	和	吃	我们	,	”	说	账单	;

“我估计他们会杀了我们吃掉，”比尔说；

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	but	surely	we	can	find	some	way	to	escape	.
”	但	一定	我们	能	寻找	一些	方式	到	逃脱	.

“但我们肯定能找到逃脱的方法。”

[aɪ] [wʊd] [tɑːm][wɜːr; wər] [hɪr] ; ['hiːd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

I	would	Tom	were	here	;	he'd	know	what	to	do	.	”
我	会	汤姆	是	这里	;	他会	知道	什么	到	做	.	”

“我希望汤姆在这里；他知道该怎么办。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tɑːm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [ded] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [let] [juː 'es] [sɜːrtʃ]

“	I'm	afraid	Tom	must	be	a	prisoner	or	dead	;	but	,	anyway	,	let	us	search
”	我是	害怕的	汤姆	必须	是	一个	囚犯	或者	死的	;	但	,	反正	,	让	我们	搜索

[raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ,

round	this	place	,
圆形的	这	地方	,

“恐怕汤姆要么是囚犯，要么已经死了；不过，不管怎样，我们先在这附近搜寻一下吧。”

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [weɪ] [aʊt] .

and	find	if	there	is	any	way	out	.
和	寻找	如果	那里	是	任何	方式	出去	.

并找出是否有出路。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

If	we	could	get	out	,	and	get	to	the	beach	,	and	steal	a	canoe	,
如果	我们	可以	得到	出去	,	和	得到	到	这	海滩	,	和	偷	一个	独木舟	,

如果我们能逃出去，到海滩去，偷一艘独木舟，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

we	might	have	a	chance	.
我们	可能	有	一个	机会	.

我们或许还有机会。

” [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;

”	We	set	to	work	to	examine	the	entrance	to	the	cave	;
”	我们	放	到	工作	到	检查	这	入口	到	这	洞穴	;

“我们开始着手检查洞穴入口；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][wɜːr; wər] [tuː]

but	the	gate	and	the	balks	of	timber	in	which	it	was	set	were	too
但	这	门	和	这	阻挠	的	木材	在	哪个	它	曾是	放	是	也

[strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] ,

strong	to	give	us	any	hope	of	being	able	to	break	through	them	,
强的	到	给	我们	任何	希望	的	存在	有能力的	到	休息	通过	他们	,

但是大门和支撑大门的木梁太坚固了，我们根本没有希望将其突破。

[soʊ][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] .

so	we	soon	gave	up	and	began	to	explore	the	cave	itself	.
所以	我们	很快	给予	向上	和	开始	到	探索	这	洞穴	本身	.

于是我们很快放弃了，开始探索洞穴本身。

[wiː; wi] [went] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dɑːrk] [hoʊlz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['ɪntuː]

We	went	in	several	directions	,	and	found	dark	holes	and	passages	,	into
我们	去	在	一些	方向	,	和	成立	黑暗的	孔	和	段落	,	进入

[wɪtʃ] [wiː; wi] [krept] ;

which	we	crept	;
哪个	我们	悄悄地爬	;

我们朝几个方向走去，发现了一些黑暗的洞穴和通道，然后就爬了进去；

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [fɑːr] ,

but	one	and	all	came	to	an	end	before	we	had	proceeded	far	,
但	一	和	全部	来了	到	一个	结尾	前	我们	有	继续	远的	,

但是，在我们走远之前，一切都结束了。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]

until	we	reached	the	very	last	,	which	was	only	about	three	feet	high	at	the
直到	我们	达到	这	非常	最后的	,	哪个	曾是	仅有的	关于	三	脚	高的	在	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

直到我们到达最后一个，入口处只有大约三英尺高。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [gruː] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,

but	which	we	found	after	a	time	grew	lighter	and	higher	,
但	哪个	我们	成立	后	一个	时间	生长	打火机	和	更高	,

但过了一段时间后，我们发现它变得更轻更高了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

and	at	last	became	a	large	cave	,	lighted	by	a	small	hole	near	the	top	.
和	在	最后的	成为	一个	大的	洞穴	,	照明	经过	一个	小的	洞	靠近	这	顶部	.

最后变成了一个大洞穴，洞顶附近有一个小洞，洞里透进光线。

[tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd]

To	this	hole	we	tried	to	climb	;	but	the	rock	had	been	cut	away	all	around
到	这	洞	我们	尝试	到	爬	;	但	这	岩石	有	到过	切	离开	全部	大约

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我们试图爬到这个洞口，但是洞口周围的岩石都被凿掉了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] ,

so	that	it	was	perfectly	inaccessible	,
所以	那	它	曾是	完美	无法进入	,

因此，它完全无法进入。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi]

although	by	the	natural	roughness	of	the	sides	of	the	cave	it	was	easy
虽然	经过	这	自然的	粗糙度	的	这	侧面	的	这	洞穴	它	曾是	简单的

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ˈevriwer] [els] .

to	climb	up	to	the	roof	everywhere	else	.
到	爬	向上	到	这	屋顶	到处	别的	.

虽然由于洞穴侧壁天然粗糙，其他地方都很容易爬到洞顶。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃelf] ;

Opposite	the	hole	,	but	some	fifteen	feet	from	it	,	was	a	sort	of	shelf	;
对面的	这	洞	,	但	一些	十五	脚	从	它	,	曾是	一个	种类	的	架子	;

与洞口相对，但距离洞口约十五英尺的地方，有一个类似架子的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈskræmbld] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

and	to	this	we	scrambled	,	so	as	to	look	out	,
和	到	这	我们	打乱	,	所以	作为	到	看	出去	,

于是我们赶紧跑过去，以便向外张望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪstl] [ˈbɑːbz][ˈaɪlənd] .

and	we	saw	right	opposite	us	the	bay	in	which	was	Bristol	Bob's	island	.
和	我们	锯	正确的	对面的	我们	这	湾	在	哪个	曾是	布里斯托尔	鲍勃的	岛	.

我们看到正对面就是海湾，布里斯托尔·鲍勃的岛屿就在那里。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [siː] ,

The	island	itself	we	could	also	see	,
这	岛	本身	我们	可以	还	看	,

我们还可以看到岛屿本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ,

and	the	hillock	and	trees	under	which	the	magazine	was	were	blown	up	,
和	这	岗	和	树木	在下面	哪个	这	杂志	曾是	是	吹	向上	,

弹药库所在的丘陵和树木都被炸毁了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

and	several	of	the	huts	were	destroyed	,
和	一些	的	这	小屋	是	损毁	,

其中几间小屋被毁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

but	the	dock	where	the	cutter	was	laid	up	we	could	not	see	,
但	这	码头	在哪里	这	刀具	曾是	铺设	向上	我们	可以	不是	看	,

但我们看不到巡逻艇停泊的码头。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɔːr][nɑːt] .

so	that	we	could	not	make	out	whether	she	were	safe	or	not	.
所以	那	我们	可以	不是	制作	出去	无论	她	是	安全的	或者	不是	.

因此我们无法判断她是否安全。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [ɪn][hɜːr; hər] , ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Our	old	Escape	we	saw	with	some	men	in	her	,	evidently	taking	her	to
我们的	老的	逃脱	我们	锯	和	一些	男人	在	她	,	显然	采取	她	到

-	['vɪlɪdʒ] ,
Wanga's	village ,
-	村庄 ,

我们看到我们那辆老旧的Escape车里坐着几个男人，显然是要把它开往旺加的村庄。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	on	the	island	there	was	not	a	soul	to	be	seen	.
但	在	这	岛	那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

但岛上却不见一个人影。

[wiː; wi][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

We	sat	some	time	on	the	shelf	trying	to	get	some	idea	into	our	heads
我们	卫星	一些	时间	在	这	架子	尝试	到	得到	一些	主意	进入	我们的	头部

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

as	to	how	the	hole	could	be	reached	,
作为	到	如何	这	洞	可以	是	达到	,

我们在架子上坐了一会儿，试图想出一个办法，怎样才能到达那个洞口。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	at	last	we	got	down	and	determined	to	return	to	the	part	of
和	在	最后的	我们	得到	向下	和	决定	到	返回	到	这	部分	的

[ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪləz] ;

the	cave	where	we	had	been	left	by	our	jailers	;
这	洞穴	在哪里	我们	有	到过	左边	经过	我们的	狱卒	;

最后我们下了山，决定回到狱卒把我们留在山洞里的那部分；

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

but	first	we	looked	round	where	we	were	,
但	第一的	我们	看起来	圆形的	在哪里	我们	是	,

但首先我们环顾了一下我们所处的位置。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	in	one	corner	we	found	a	pool	of	fresh	water	,
和	在	一	角落	我们	成立	一个	水池	的	新鲜的	水	,

我们在角落里发现了一滩淡水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

which	was	a	source	of	gladness	to	both	of	us	,
哪个	曾是	一个	来源	的	欢乐	到	两个都	的	我们	,

这让我们俩都感到高兴。

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

for	at	all	events	we	could	make	sure	of	not	dying	of	thirst	,
为了	在	全部	活动	我们	可以	制作	当然	的	不是	垂死	的	口渴	,

至少我们可以确保不会渴死。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [wen'evər] [ðə; ðɪ]['fænsi] [tʊk] [ˌjuː 'es] ;

and	also	have	a	good	wash	whenever	the	fancy	took	us	;
和	还	有	一个	好的	洗	每当	这	想要	采取	我们	;

而且，只要我们想洗个澡，就会洗个澡；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd]

and	take	us	it	did	then	and	there	,	for	we	were	very	dirty	and
和	拿	我们	它	做过	然后	和	那里	,	为了	我们	是	非常	肮脏的	和

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

于是，他们就带着我们去了，因为我们当时又脏又累。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪð] [dɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	a	bathe	did	us	all	the	good	imaginable	.
和	一个	洗澡	做过	我们	全部	这	好的	可以想象的	.

洗个澡对我们所有人都有莫大的好处。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [keɪv] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd]

When	we	got	back	to	the	front	cave	we	found	that	it	had	not	been	visited
什么时候	我们	得到	后退	到	这	正面	洞穴	我们	成立	那	它	有	不是	到过	到访

[sɪns] [wiː; wi] [left] ;

since	we	left	;
自从	我们	左边	;

当我们回到前面的洞穴时，发现自从我们离开后，这里就没有人来过；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'bɑːd] ,

but	before	we	had	been	there	ten	minutes	the	gate	was	unbarred	,
但	前	我们	有	到过	那里	十	分钟	这	门	曾是	畅通无阻	,

但我们到达那里不到十分钟，大门就被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] — [fɪʃ] , [pɔːrk] , [jæmz] , [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd]

and	a	plentiful	supply	of	food	—	fish	,	pork	,	yams	,	bread	-	fruit	,	and
和	一个	丰富	供应	的	食物	—	鱼	,	猪肉	,	山药	,	面包	-	水果	,	和

[bə'nænəz] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

bananas	—	was	brought	to	us	,
香蕉	—	曾是	带来	到	我们	,

我们收到了大量的食物——鱼、猪肉、山药、面包果和香蕉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] .

and	it	was	signed	to	us	that	we	should	eat	.
和	它	曾是	签名	到	我们	那	我们	应该	吃	.

上面写着我们应该吃饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['hʌŋgri] ,

We	were	both	hungry	,
我们	是	两个都	饥饿的	,

我们俩都饿了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] ,

and	fell	to	on	the	good	things	provided	for	us	with	a	hearty	appetite	,
和	跌倒	到	在	这	好的	事物	假如	为了	我们	和	一个	爽朗	食欲	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

我们狼吞虎咽地享用着主人为我们准备的美食，直到.....

['sʌd(ə)nli] , [bɪl] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] , [meit] ,
suddenly , Bill stopped eating , and said , “ I say , mate ,
突然 , 账单 停止 吃 , 和 说 , “ 我 说 , 伴侣 ,

突然，比尔停止了进食，说道：“我说，伙计，

[ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə]['fæt(ə)n][juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] [juː 'es] .
they wants to fatten us up to eat us .
他们 想要 到 催肥 我们 向上 到 吃 我们 .

他们想把我们养肥了吃掉。

[aɪ][dəunt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [stʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] .
I don't fancy being stuffed like a turkey in a coop .
我 不 想要 存在 填充 喜欢 一个 火鸡 在 一个 合作社 .

我可不想像火鸡一样被塞进鸡舍里。

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [kʊd; kəd] [aɪ]
” The idea took away my appetite at once , and not another mouthful could I
” 这 主意 采取 离开 我的 食欲 在 一次 , 和 不是 其他 一口气 可以 我
['swɑːloʊ] ;
swallow ;
吞 ;

“这个想法立刻让我失去了食欲，我一口也咽不下去了；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt]
but , nevertheless , we determined to hide the food away , with the idea that
但 , 尽管如此 , 我们 决定 到 隐藏 这 食物 离开 , 和 这 主意 那
,
,
,

但是，尽管如此，我们还是决定把食物藏起来，因为我们认为：

[ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [faʊnd] [juː 'es] [ə'pærəntli] ['iːtɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd] [jet] ['getɪŋ] ['θɪnər]
if the priests found us apparently eating enormously , and yet getting thinner
如果 这 神父 成立 我们 显然 吃 非常 , 和 然而 获得 更薄
[ænd; ənd] ['θɪnər] ,
and thinner ,
和 更薄 ,

如果神父们发现我们明明吃得很多，却越来越瘦，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] ['fætnɪŋ]
they would come to the conclusion that we were worthless for fattening
他们 会 来 到 这 结论 那 我们 是 毫无价值 为了 增肥
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他们会得出结论，我们对于增肥来说毫无价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [let] [juː 'es] [goʊ] [friː] .
and would give up the intention , and perchance let us go free .
和 会 给 向上 这 意图 , 和 或许 让 我们 去 自由的 .

并会放弃这个意图，或许会放我们自由。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
Accordingly the remnants of our repast were stowed away in one of the small
因此 这 残余物 的 我们的 餐饮 是 已存放 离开 在 一 的 这 小的
[saɪd] [keivz] ,
side caves ,
边 洞穴 ,

于是，我们把剩下的饭菜藏在了其中一个侧洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] [naɪt] , [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] , ['hʌdl] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [leɪ] [daʊn]

and	it	now	being	night	,	Bill	and	I	,	huddling	together	for	warmth	,	lay	down
和	它	现在	存在	夜晚	,	账单	和	我	,	抱团取暖	一起	为了	温暖	,	躺	向下

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

夜幕降临，我和比尔依偎在一起取暖，躺下睡觉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

A	DIVE	FOR	LIBERTY	.
一个	潜水	为了	自由	.

为自由而潜。

[oʊ]

O
哦

哦

[ʊr] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

ur	sleep	was	broken	and	disturbed	by	the	noise	of	drums	in	the	temple	,
你的	睡觉	曾是	破碎的	和	不安	经过	这	噪音	的	鼓	在	这	寺庙	,

寺庙里传来鼓声，打断了你的睡眠。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

and	again	and	again	we	woke	with	a	start	,
和	再次	和	再次	我们	觉醒	和	一个	开始	,

我们一次又一次地惊醒，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][juː 'es] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp]

and	thought	that	some	one	had	come	to	call	us	out	to	be	offered	up
和	想法	那	一些	一	有	来	到	称呼	我们	出去	到	是	提供	向上

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪdəlz] ,

before	the	hideous	idols	,
前	这	可怕	偶像	,

我们以为有人来召唤我们，要我们把我们献祭给那些可怕的偶像。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .

and	as	often	found	that	our	alarm	was	only	caused	by	a	dream	.
和	作为	经常	成立	那	我们的	警报	曾是	仅有的	导致	经过	一个	梦	.

我们常常发现，我们的恐慌只是由一个梦引起的。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['biːɪŋ]

By	the	middle	of	the	night	the	noise	outside	ceased	,	and	we	both	being
经过	这	中间	的	这	夜晚	这	噪音	外部	停止	,	和	我们	两个都	存在

['θɜːrəli] ['wɪrid] [aʊt] ,

thoroughly	wearied	out	,
彻底	疲惫	出去	,

到了半夜，外面的噪音消失了，我们俩都筋疲力尽了。

[slept] ['saʊndli] .

slept	soundly	.
睡着了	稳固地	.

睡得很香。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [koʊld] , [wet] [hændz][ɑːn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ]

All	at	once	I	was	awaked	by	feeling	cold	,	wet	hands	on	my	throat	and	mouth
全部	在	一次	我	曾是	醒来	经过	感觉	寒冷的	,	湿的	双手	在	我的	喉	和	嘴

,

,

,

突然间，我被冰冷潮湿的手捂住喉咙和嘴巴的感觉惊醒了。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] ; [waɪl] [bɪl] , [raʊzd] [baɪ][maɪ] ['strʌglz]

and	struggled	to	free	myself	and	shout	out	;	while	Bill	,	roused	by	my	struggles
和	挣扎	到	自由的	我	和	喊	出去	;	尽管	账单	,	唤醒	经过	我的	斗争

, [grʌntid] [aʊt] ,

,	grunted	out	,
,	哼哼	出去	,

我挣扎着想要挣脱束缚，大声呼喊；比尔被我的挣扎声吵醒，哼了一声。

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [noʊ] [meɪk] ['bɒbəri] .

”	A	voice	said	,	“	No	make	bobbery	.
”	一个	嗓音	说	,	“	不	制作	鲍伯里	.

一个声音说：“不要胡闹。”

[biː; bi] ['plenti] ['kwaɪət] .

Be	plenty	quiet	.
是	很多	安静的	.

保持安静。

[ˌem 'iː][biː; bi] ['kælə] [kʌm] [meɪk] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Me	be	Calla	come	make	good	for	you	.
我	是	马蹄莲	来	制作	好的	为了	你	.

我是卡拉，来为你做点好事。

” ['evɪdəntli] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['spiːkɪŋ] ,

”	Evidently	some	one	was	watching	,	for	we	heard	people	outside	speaking	,
”	显然	一些	一	曾是	观看	,	为了	我们	听到	人们	外部	请讲	,

“显然有人在监视，因为我们听到外面有人说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'bɑːd] .

and	the	noise	of	the	gate	being	unbarred	.
和	这	噪音	的	这	门	存在	畅通无阻	.

还有大门被打开的声音。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['kælə] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ;

While	this	was	doing	,	Calla	stole	noiselessly	away	;
尽管	这	曾是	正在做	,	马蹄莲	偷窃	无声	离开	;

就在这时，卡拉悄无声息地溜走了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	when	one	of	the	priests	of	the	temple	came	in	,	bearing	a	great	,
和	什么时候	一	的	这	神父	的	这	寺庙	来了	在	,	轴承	一个	伟大的	,

当圣殿里的一位祭司带着一个大祭司进来时，

['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]

flaming	torch	of	palm	leaves	,	and	searched	about	the	cave	,	he	could	only	find
炽盛	火炬	的	棕榈	树叶	,	和	搜索	关于	这	洞穴	,	他	可以	仅有的	寻找

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ;

me	and	Bill	;
我	和	账单	;

他拿着燃烧的棕榈叶火把在洞穴里四处寻找，却只找到了我和比尔；

[soʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪks] [ə'piːs] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [geɪt]
so , giving us a couple of kicks apiece , he went back and fastened the gate
所以 , 给予 我们 一个 夫妻 的 踢 一块 , 他 去 后退 和 系紧 这 门
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

于是，他每人踢了我们几脚，然后回去把门重新关上了。

['evɪdəntli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .
evidently displeased at being disturbed .
显然 不高兴 在 存在 不安 .

显然对被打扰感到不满。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] , [bɪl] [ænd; ənd][aɪ]
As soon as he had gone and all was again quiet , Bill and I
作为 很快 作为 他 有 已消失 和 全部 曾是 再次 安静的 , 账单 和 我
['wɪspəd] [tə'geðər] ,
whispered together ,
低声说道 一起 ,

他走后，一切恢复平静，我和比尔低声交谈起来。

['wʌndərɪŋ] [wer] ['kælə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
wondering where Calla had come from , and where he had gone .
好奇 在哪里 马蹄莲 有 来 从 , 和 在哪里 他 有 已消失 .

他想知道卡拉是从哪里来的，又去了哪里。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [loʊ] ,
“ I have it , ” I said , almost forgetting the necessity for speaking low ,
“ 我 有 它 , ” 我 说 , 几乎 遗忘 这 必要性 为了 请讲 低的 ,

“我有了，”我说，几乎忘了要压低声音。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] .
but remembering myself in time .
但 记住 我 在 时间 .

但我及时记起了自己。

“ ['kælə] [wʌz; wəz] [wet] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
“ Calla was wet ; he must have come by the water . ”
“ 马蹄莲 曾是 湿的 ; 他 必须 有 来 经过 这 水 . ”

“卡拉浑身湿透了；他一定是沿着水边过来的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ” ['ænsər] [bɪl] .
“ How could he ? ” answered Bill .
“ 如何 可以 他 ? ” 回答 账单 .

“他怎么能这样？”比尔回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] . ”
“ There's no passage there . ”
“ 有 不 通道 那里 . ”

“那里没有通道。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæts] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ Never mind , ” I said ; “ that's where he came from .
“ 绝不 头脑 , ” 我 说 ; “ 那就是 在哪里 他 来了 从 .

“没关系，”我说；“他就是那里来的。”

[lets] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let's get down there , and see what we can .
我们来吧 得到 向下 那里 , 和 看 什么 我们 能 .

我们下去看看能做些什么。

" [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ;

"	To	get	to	the	pool	in	the	dark	was	easier	said	than	done	;
"	到	得到	到	这	水池	在	这	黑暗的	曾是	更轻松	说	比	完毕	;

“摸黑走到游泳池说起来容易做起来难；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

but	at	last	we	found	our	way	to	the	part	of	the	cave	where	it	was	,
但	在	最后的	我们	成立	我们的	方式	到	这	部分	的	这	洞穴	在哪里	它	曾是	,

但最终我们还是找到了它所在的洞穴部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['brɪstl] ['bɑːbz] ['aɪlənd] ,

which	was	dimly	lighted	by	the	hole	in	the	side	through	which	we	had	seen	Bristol	Bob's	island	,
哪个	曾是	依稀	照明	经过	这	洞	在	这	边	通过	哪个	我们	有	已见	布里斯托尔	鲍勃的	岛	,

房间光线昏暗，是从侧面的小洞里透出来的，我们就是透过这个小洞看到了布里斯托尔·鲍勃的小岛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [grəupt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['kælə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] .

and	we	groped	about	to	try	to	find	some	way	by	which	Calla	could	have	got	in	.
和	我们	摸索	关于	到	尝试	到	寻找	一些	方式	经过	哪个	马蹄莲	可以	有	得到	在	.

我们四处摸索，试图找出卡拉可能进来的途径。

[waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,

Whilst	we	were	thus	engaged	,	we	heard	a	long	-	drawn	breath	,	and	then	a	rippling	in	the	pool	,
而	我们	是	因此	已订婚的	,	我们	听到	一个	长的	-	绘制	气息	,	和	然后	一个	涟漪	在	这	水池	,

正当我们专注交谈时，我们听到一声长长的呼吸声，然后是水池中泛起的涟漪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ʃɔːr] .

and	then	we	distinguished	a	dark	form	coming	to	its	shore	.
和	然后	我们	杰出的	一个	黑暗的	形式	未来	到	它是	支撑	.

然后我们辨认出一个黑色的身影正向岸边走来。

“ [hɪst] ! [hɪst] !

“	Hist	!	hist	!
"	历史	!	历史	!

“历史！历史！

[ˌem 'iː] ['kælə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ;

me	Calla	,	"	he	said	as	he	emerged	;
我	马蹄莲	,	"	他	说	作为	他	出现	;

“我是卡拉，”他边说边走了出来；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [tɑːm] .

and	we	hurried	to	him	and	asked	what	he	wanted	,	and	what	was	the	news	of	Tom	.
和	我们	慌忙	到	他	和	问	什么	他	通缉	,	和	什么	曾是	这	消息	的	汤姆	.

我们赶紧上前问他有什么事，汤姆的消息如何。

“ [oʊ] ! [tɑːm][hiː; hi][lɪv; laɪv] ['plenti] [gʊd] .
“ Oh ! Tom he live plenty good .
“ 哦 ！ 汤姆 他 居住 很多 好的 .

“哦！汤姆过得很好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [taɪm] [meɪk] [goʊ] .
But now one time make go .
但 现在 一 时间 制作 去 .

但现在有一次机会了。

[dem] ['ʌðər] [men] [noʊ] [kætʃ] .
Dem other men no catch .
民主 其他 男人 不 抓住 .

其他男人都没抓到。

[noʊ] - .
Know eberyting .
知道 - .

了解一切。

[ˌem 'iː] ['sævi] [dɪs] [hoʊl] [noʊ] [ʃʌt] [bɪ'loʊ] — [wʌn] [taɪm] ['iːzi] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] — [meɪk] ['piːp(ə)l] [tiŋk]
Me sabe dis hole no shut below — one time easy go and come — make people tink
我 萨贝 迪斯 洞 不 关闭 以下 — 一 时间 简单的 去 和 来 — 制作 人们 叮当
['plenti] [tɪŋ] .
plenty ting .
很多 ting .

我知道下面这个洞没关——一次轻松的进出——让人们思考很多事情。

” ['evɪdəntli] ['kælə] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
” Evidently Calla had dived in from the outside , and if we could manage
” 显然 马蹄莲 有 潜水 在 从 这 外部 , 和 如果 我们 可以 管理
[tuː; tə] [daɪv] [æz; əz] [wel] ,
to dive as well ,
到 潜水 作为 出色地 ,

“显然卡拉是从外面跳进去的，如果我们也能设法跳进去，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .
we might make our way out of our prison .
我们 可能 制作 我们的 方式 出去 的 我们的 监狱 .

我们或许能逃出监狱。

['kælə] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi]
Calla proposed that we should dive down , and gave us the direction we
马蹄莲 建议的 那 我们 应该 潜水 向下 , 和 给予 我们 这 方向 我们
[wɜːr; wər] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ;
were to swim in ;
是 到 游泳 在 ;

卡拉提议我们潜入水中，并告诉我们应该往哪个方向游；

[ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['daɪvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən]
and Bill , who was a capital swimmer and diver , according to European
和 账单 , WHO 曾是 一个 首都 游泳运动员 和 潜水员 , 根据 到 欧洲的
['stændərdz] ,
standards ,
标准 ,

而比尔，按照欧洲标准来看，是一位非常优秀的游泳和跳水运动员。

[slɪpt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
slipped fearlessly into the pool , and taking a long breath sank below its surface .
滑倒了 无畏地 进入 这 水池 , 和 采取 一个 长的 气息 沉没 以下 它是 表面 .

她无所畏惧地滑入泳池，深吸一口气，沉入水面之下。

[ðə; ði] [daɪv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [su:n] [ˌri:ə'piəd] ['pʌfɪŋ]

The	dive	,	however	,	was	beyond	his	capabilities	,	for	he	soon	reappeared	puffing
这	潜水	,	然而	,	曾是	超过	他的	能力	,	为了	他	很快	再次出现	抽气

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

and	blowing	,
和	吹	,

然而，这次潜水超出了他的能力范围，因为他很快就气喘吁吁地重新浮出水面。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	declared	that	he	could	not	possibly	manage	it	;	and	when	he	had
和	声明	那	他	可以	不是	可能	管理	它	;	和	什么时候	他	有

['restɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

rested	a	bit	,
休息	一个	少量	,

他宣称自己根本做不到；休息了一会儿后，

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

he	told	me	he	had	gone	down	and	down	into	a	sort	of	passage	,
他	讲述	我	他	有	已消失	向下	和	向下	进入	一个	种类	的	通道	,

他告诉我他一直往下走，进入了一条类似通道的地方。

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

where	he	could	feel	the	rock	on	either	side	of	him	,
在哪里	他	可以	感觉	这	岩石	在	任何一个	边	的	他	,

他能感觉到两侧都是岩石。

[wen] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

when	he	felt	as	if	he	would	burst	,	and	could	endure	it	no	longer	,
什么时候	他	毛毡	作为	如果	他	会	爆裂	,	和	可以	忍受	它	不	更长	,

当他感觉自己快要崩溃，再也无法忍受的时候，

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃʌv] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

so	he	had	given	himself	a	shove	backwards	,	and	returned	to	the	surface
所以	他	有	给定	他自己	一个	推	向后	,	和	返回	到	这	表面

.

:
.

于是他向后推了一把，回到了水面。

“ [noʊ] [bi:; bi] [fɑ:r] , ” [sed] ['kælə] ; “ [si:] [ˌem 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [taɪm] ;

“	No	be	far	,	”	said	Calla	;	“	see	me	go	and	come	back	one	time	;
“	不	是	远的	,	”	说	马蹄莲	;	“	看	我	去	和	来	后退	一	时间	;

“不会太远，”卡拉说；“你只要看我去一趟，再回来一次就行了；

” [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hi:; hi] [glaidid] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

”	and	suiting	the	action	to	the	word	he	glided	down	through	the	water	,
”	和	适合	这	行动	到	这	单词	他	滑翔	向下	通过	这	水	,

他言行一致，滑入水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed]

and	in	about	four	minutes	returned	with	a	handful	of	grass	which	he	said
和	在	关于	四	分钟	返回	和	一个	少数	的	草	哪个	他	说

[hi:; hi] [hæd; həd] [plʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

he	had	plucked	on	the	outside	.
他	有	拨弦	在	这	外部	.

大约四分钟后，他拿着一把草回来了，他说这是他从外面拔下来的。

[bɪl] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪl] [sək'ses] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] ;
Bill , encouraged by this , made another attempt , but like ill success attended it ;
账单 , 鼓励 经过 这 , 制成 其他 试图 , 但 喜欢 患病的 成功 参加 它 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and as for me ,
和 作为 为了 我 ,

比尔受到鼓舞，再次尝试，但仍然以失败告终；至于我，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪv] [aʊt] ,
I knew that if Bill could not dive out ,
我 知道 那 如果 账单 可以 不是 潜水 出去 ,

我知道如果比尔不能跳出去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
it was hopeless to think of my being able to do it .
它 曾是 绝望 到 思考 的 我的 存在 有能力的 到 做 它 .

我当时觉得我根本不可能做到。

['kælə] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [sed] , " [ˌem 'iː] ['seɪbi] ,
Calla at first seemed very much annoyed ; but after a bit he said , " Me sabey ,
马蹄莲 在 第一的 似乎 非常 很多 恼怒 ; 但 后 一个 少量 他 说 , " 我 萨贝 ,

卡拉起初似乎很生气；但过了一会儿，他说："我知道，

" [ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
" and dived out of the cave ,
" 和 潜水 出去 的 这 洞穴 ,

然后他纵身跃出洞穴。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt]['faɪbər] ,
and soon returned bringing with him a line of cocoanut fibre ,
和 很快 返回 带来 和 他 一个 线 的 椰子 纤维 ,

不久后他带着一捆椰子纤维回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and made us understand that he would haul us through the passage .
和 制成 我们 理解 那 他 会 运输 我们 通过 这 通道 .

并让我们明白他会拖着我们穿过通道。

[tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [θruː] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [dreɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz]
To be dragged through an underground drain at the end of a rope was
到 是 拖拽 通过 一个 地下 流走 在 这 结尾 的 一个 绳索 曾是
[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
a nervous piece of work ,
一个 紧张的 片 的 工作 ,

被绳子拴着拖过地下排水沟，真是件让人提心吊胆的事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ment] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] ;
but to remain where we were meant danger and captivity ;
但 到 保持 在哪里 我们 是 意思是 危险 和 囚禁 ;

但留在原地就意味着危险和囚禁；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,
whilst on the other side of the passage was freedom and comparative safety ,
而 在 这 其他 边 的 这 通道 曾是 自由 和 比较 安全 ,

而通道的另一边则是自由和相对安全的地方。

[ɪf] ['kælə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
if Calla was to be trusted ,
如果 马蹄莲 曾是 到 是 可信 ,

如果卡拉的话可信的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	we	did	not	take	long	to	make	up	our	minds	to	consent	to	his
和	我们	做过	不是	拿	长的	到	制作	向上	我们的	思想	到	同意	到	他的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

我们很快就决定同意他的提议。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][goʊ]

After	a	little	discussion	,	Bill	and	I	settled	that	he	should	be	the	first	to	go
后	一个	小的	讨论	,	账单	和	我	定居	那	他	应该	是	这	第一的	到	去

;

;
;

经过一番讨论，比尔和我决定他应该第一个出发；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [seɪf] ,

and	he	promised	,	if	he	got	through	safe	,
和	他	承诺	,	如果	他	得到	通过	安全的	,

他承诺，如果他能安全通过，

[tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

to	tie	a	peculiar	knot	in	the	end	of	the	line	to	show	me	that	he	was	all
到	领带	一个	奇特	结	在	这	结尾	的	这	线	到	展示	我	那	他	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他在线的末端打了一个奇特的结，以此向我表明他一切安好。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [bɪl] ,

We	did	not	take	long	in	securing	the	line	to	Bill	,
我们	做过	不是	拿	长的	在	确保	这	线	到	账单	,

我们很快就接通了比尔的电话线。

[ænd; ənd] [ðen] ['kælə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	then	Calla	took	the	other	end	in	his	teeth	,
和	然后	马蹄莲	采取	这	其他	结尾	在	他的	牙齿	,

然后卡拉用牙齿叼住了另一端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [tə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

and	the	two	together	disappeared	below	the	surface	.
和	这	二	一起	消失	以下	这	表面	.

两人一同消失在了水面之下。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kælə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

I	waited	and	waited	for	Calla	to	come	back	,
我	等待	和	等待	为了	马蹄莲	到	来	后退	,

我一直等着卡拉回来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [siːmd] [ɪn'tensli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	the	time	seemed	intensely	long	before	he	again	was	with	me	with
和	这	时间	似乎	强烈地	长的	前	他	再次	曾是	和	我	和

[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪn] .

the	piece	of	line	.
这	片	的	线	.

过了好久，他才再次拿着那根线回到我身边。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [end] [fɔːr; fər] ['bɪlz] [nɑːt] ,

I	anxiously	examined	the	end	for	Bill's	knot	,
我	焦虑地	检查	这	结尾	为了	法案的	结	,

我焦急地检查着绳结的末端，想看看比尔是不是打了个结。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	when	I	felt	it	and	learned	that	he	was	safely	out	of	the	cave	,
和	什么时候	我	毛毡	它	和	学习	那	他	曾是	安全	出去	的	这	洞穴	,

当我感觉到他已经安全离开山洞时，

[maɪ] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

my	joy	was	great	,
我的	喜悦	曾是	伟大的	,

我欣喜若狂，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

though	I	was	still	in	a	great	fright	as	to	what	would	happen	to	me	.
尽管	我	曾是	仍然	在	一个	伟大的	惊吓	作为	到	什么	会	发生	到	我	.

尽管我仍然非常害怕，不知道自己会遭遇什么。

['kælə] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [laɪn] [raʊnd] , [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] ,

Calla	secured	the	line	round	,	me	,	so	that	I	could	not	struggle	,
马蹄莲	安全	这	线	圆形的	,	我	,	所以	那	我	可以	不是	斗争	,

卡拉用绳子把我围了起来，让我无法挣扎。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .

and	telling	me	to	keep	my	mouth	shut	,	put	me	in	the	pool	.
和	讲述	我	到	保持	我的	嘴	关闭	,	放	我	在	这	水池	.

他们让我闭嘴，然后把我扔进游泳池。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [rɑːk] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] ,

I	felt	myself	sinking	,	and	then	being	dragged	along	,	touching	rock	sometimes	above	,
我	毛毡	我	下沉	,	和	然后	存在	拖拽	沿着	,	接触	岩石	有时	多于	,

['sʌmtaɪmz] [bɪ'loʊ] ,

sometimes	below	,
有时	以下	,

我感觉自己在下沉，然后被拖着走，有时摸到上面的岩石，有时摸到下面的岩石。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

and	sometimes	on	either	side	of	me	;
和	有时	在	任何一个	边	的	我	;

有时在我两侧；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪn] ,

and	I	felt	as	if	the	drums	of	my	ears	would	be	broken	in	,
和	我	毛毡	作为	如果	这	鼓	的	我的	耳朵	会	是	破碎的	在	,

我感觉我的耳膜好像要被震破了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

and	a	sense	of	oppression	on	my	chest	which	was	almost	intolerable	.
和	一个	感觉	的	压迫	在	我的	胸部	哪个	曾是	几乎	无法容忍	.

胸口传来一种几乎令人难以忍受的压迫感。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

I	thought	that	I	would	be	constrained	to	open	my	mouth	and	shout	,
我	想法	那	我	会	是	受限	到	打开	我的	嘴	和	喊	,

我原以为我会被迫张嘴大喊，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt] ,

and	I	know	that	if	my	limbs	had	been	at	liberty	I	should	have	struck	out	,
和	我	知道	那	如果	我的	四肢	有	到过	在	自由	我	应该	有	击	出去	,

我知道，如果我的四肢不受束缚，我一定会奋力反击。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ['kælə] [hæd; həd] [set]

and	would	have	added	much	to	the	difficulty	of	the	task	Calla	had	set
和	会	有	额外	很多	到	这	困难	的	这	任务	马蹄莲	有	放

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

这将大大增加卡拉给自己设定的任务的难度；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

but	just	when	I	could	have	endured	no	longer	,	I	felt	myself	emerge	from
但	只是	什么时候	我	可以	有	忍受	不	更长	,	我	毛毡	我	出现	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但就在我再也无法忍受的时候，我感觉自己从水中浮了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kælə] .

and	was	dragged	to	the	bank	by	Bill	and	Calla	.
和	曾是	拖拽	到	这	银行	经过	账单	和	马蹄莲	.

然后被比尔和卡拉拖到了银行。

[aɪ] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [waɪl] [maɪ] ['læʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] ;

I	blew	like	a	porpoise	while	my	lashing	was	being	undone	;
我	吹	喜欢	一个	海豚	尽管	我的	鞭打	曾是	存在	未完成	;

解开绳索时，我像海豚一样喘着粗气；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [ə'gen] ,

and	when	I	had	got	some	breath	in	my	body	again	,
和	什么时候	我	有	得到	一些	气息	在	我的	身体	再次	,

当我终于能再次呼吸的时候，

['kælə] [toʊld] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Calla	told	Bill	and	me	to	follow	him	,
马蹄莲	讲述	账单	和	我	到	跟随	他	,

卡拉让比尔和我跟着他走，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] .

and	that	he	would	lead	us	to	where	Tom	was	.
和	那	他	会	带领	我们	到	在哪里	汤姆	曾是	.

他会带我们找到汤姆。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['næroʊ] [pæðz] , [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] ,

We	hurried	along	narrow	paths	,	through	tangled	woods	,
我们	慌忙	沿着	狭窄的	路径	,	通过	纠缠不清	树林	,

我们沿着狭窄的小路匆匆穿过茂密的树林，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪstl]

and	in	a	very	short	time	arrived	at	the	shores	of	the	bay	in	which	Bristol
和	在	一个	非常	短的	时间	到达的	在	这	海岸	的	这	湾	在	哪个	布里斯托尔

['bɑːbz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] .

Bob's	island	was	.
鲍勃的	岛	曾是	.

很快，他们就到达了布里斯托尔·鲍勃所在的岛屿所在的海湾岸边。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt] , [ænd; ənd] ['pædld] [ɔːf] ['stelθɪli] [tuː; tə]

Here	we	found	a	canoe	,	into	which	we	got	,	and	paddled	off	stealthily	to
这里	我们	成立	一个	独木舟	,	进入	哪个	我们	得到	,	和	划桨	离开	悄悄地	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我们在这里找到了一艘独木舟，钻进船里，悄悄地划向了岛屿。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [tɑːm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['brɪstl] ['bɑːbz]['lɪt(ə)l][krɑːft] [prɪ'perd]

where	we	found	Tom	safe	and	sound	,	and	Bristol	Bob's	little	craft	prepared
在哪里	我们	成立	汤姆	安全的	和	声音	,	和	布里斯托尔	鲍勃的	小的	工艺	准备

[fɔːr; fər] [siː] ,

for	sea	,
为了	海	,

我们在那里找到了平安无事的汤姆，布里斯托尔·鲍勃的小船也已准备好出海了。

[ænd; ənd][bəusn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Bos'n	with	him	.
和	水手长	和	他	.

还有和他在一起的Bos'n。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ;

I	longed	to	ask	him	what	had	happened	since	we	were	parted	;
我	渴望	到	问	他	什么	有	发生	自从	我们	是	分手了	;

我多么想问问他，自从我们分别后，究竟发生了什么事；

[bʌt; bət] ['kælə] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] ,

but	Calla	was	urgent	that	we	should	get	to	sea	at	once	,
但	马蹄莲	曾是	紧迫的	那	我们	应该	得到	到	海	在	一次	,

但卡拉急切地希望我们立刻出海。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aɪləndz] [wer] [hiː; hi] [sed] “ ['mɪʃəneri] [men] ” [lɪvd] .

and	run	down	to	some	islands	where	he	said	“	missionary	men	”	lived	.
和	跑步	向下	到	一些	岛屿	在哪里	他	说	“	传教士	男人	”	居住地	.

然后跑到他说有“传教士”居住的一些岛屿上。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

And	as	we	had	to	keep	a	good	lookout	for	fear	of	being	pursued	,
和	作为	我们	有	到	保持	一个	好的	瞭望台	为了	害怕	的	存在	追击	,

由于我们必须时刻保持警惕，以免被追捕，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][tɜːrnz] ,

and	then	all	of	us	were	so	tired	,	we	agreed	to	sleep	in	turns	,
和	然后	全部	的	我们	是	所以	疲劳的	,	我们	同意	到	睡觉	在	转弯	,

然后我们都太累了，就决定轮流睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] .

and	when	we	were	all	rested	to	communicate	our	different	adventures	.
和	什么时候	我们	是	全部	休息	到	交流	我们的	不同的	冒险	.

当我们都休息好了之后，就开始交流各自的冒险经历。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,

When	we	were	all	rested	and	awake	,
什么时候	我们	是	全部	休息	和	醒	,

当我们都休息好、精神抖擞的时候，

[ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

the	island	where	we	had	been	prisoners	had	almost	faded	out	of	view	,
这	岛	在哪里	我们	有	到过	囚犯	有	几乎	褪色	出去	的	看法	,

我们曾被囚禁的那座岛屿几乎已经消失在视野中。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stedi] [treɪd] [wɪnd]

and	we	were	safe	from	pursuit	,	and	running	before	a	steady	trade	wind
和	我们	是	安全的	从	追逐	,	和	跑步	前	一个	稳定的	贸易	风

.

:
.

我们摆脱了追捕，顺着稳定的信风一路狂奔。

“ [naʊ] , [meɪts] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [θæŋk] ['kælə][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

“	**Now**	,	**mates**	,	”	**said**	**Tom**	,	“	**I**	**think**	**we**	**have**	**all**	**to**	**thank**	**Calla**	**for**	**saving**
”	现在	,	伙伴们	,	”	说	汤姆	,	“	我	思考	我们	有	全部	到	感谢	马蹄莲	为了	保存

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“伙计们，”汤姆说，“我想我们都应该感谢卡拉救了我们。”

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

as	**without**	**him**	**we**	**could**	**have**	**done**	**nothing**	**,**
作为	没有	他	我们	可以	有	完毕	没有什么	,

如果没有他，我们什么都做不了。

[ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**vote**	**he**	**tells**	**us**	**first**	**how**	**he**	**came**	**to**	**help**	**us**	**.**
和	我	投票	他	讲述	我们	第一的	如何	他	来了	到	帮助	我们	.

我建议他先告诉我们他是如何帮助我们的。

” ['kælə] ['veri] ['ʃɔːrtli] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	**Calla**	**very**	**shortly**	**told**	**us**	**that**	**we**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**,**
”	马蹄莲	非常	不久	讲述	我们	那	我们	有	已保存	他的	生活	,

卡拉很快告诉我们，我们救了他的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	**that**	**he**	**thought**	**it**	**therefore**	**belonged**	**to**	**us**	**;**
和	那	他	想法	它	所以	属于	到	我们	;

因此他认为这东西属于我们;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] ,

and	**when**	**his**	**father**	**came**	**to**	**where**	**he**	**was**	**kept**	**prisoner**	**,**
和	什么时候	他的	父亲	来了	到	在哪里	他	曾是	保留	囚犯	,

当他父亲来到他被囚禁的地方时，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

and	**provided**	**him**	**with**	**means**	**of**	**escaping**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**killed**	**,**	
和	假如	他	和	方法	的	逃脱	,	免得	他	应该	是	被杀	,	

并为他提供了逃跑的办法，以免他被杀。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [went] [tuː; tə] ['brɪstl] ['bɑːbz]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ,

he	**first**	**of**	**all**	**went**	**to**	**Bristol**	**Bob's**	**island**	**,**	**which**	**,**
他	第一的	的	全部	去	到	布里斯托尔	鲍勃的	岛	,	哪个	,

他首先去了布里斯托尔·鲍勃的岛，

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [ænd; ənd]

after	**the**	**explosion**	**we**	**had**	**heard**	**(**	**which**	**was**	**indeed**	**the**	**magazine**	**,**	**and**
后	这	爆炸	我们	有	听到	(	哪个	曾是	的确	这	杂志	,	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [fɔːr] [men]) ,

which	**had**	**killed**	**four**	**men**	**)**	**,**
哪个	有	被杀	四	男人	)	,

爆炸发生后（确实是弹药库爆炸，造成四人死亡），

[hæd; həd] [bɪn] [tæ'buː] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm][ænd; ənd][bəusn] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

had	**been**	**tabu**	**,**	**where**	**he**	**found**	**Tom**	**and**	**Bos'n**	**,**	**and**	**told**	**them**	**to**
有	到过	禁忌	,	在哪里	他	成立	汤姆	和	水手长	,	和	讲述	他们	到

[get][ðə; ði][boʊt] ['redi] ,

get	**the**	**boat**	**ready**	**,**
得到	这	船	准备好	,

他去了塔布，在那里找到了汤姆和博斯恩，并告诉他们准备好船。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːt] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .

while	**he**	**went**	**himself**	**and**	**got**	**Bill**	**and**	**me**	**out**	**of**	**our**	**prison**	**.**
尽管	他	去	他自己	和	得到	账单	和	我	出去	的	我们的	监狱	.

他亲自去把我和比尔从监狱里救了出来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪl]

When	his	story	was	told	,	Tom	insisted	on	hearing	what	had	happened	to	Bill
什么时候	他的	故事	曾是	讲述	,	汤姆	坚持	在	听力	什么	有	发生	到	账单

[ænd; ənd][maɪ'self] ;

and	myself	;
和	我	;

当他讲述自己的故事时，汤姆坚持要听听比尔和我身上发生了什么事；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] .

and	having	been	satisfied	,	he	narrated	his	own	adventures	.
和	拥有	到过	使满意	,	他	旁白	他的	自己的	冒险	.

他心满意足之后，便开始讲述自己的冒险经历。

“ [juː; jʊ] [siː] , [meɪts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,

“	You	see	,	mates	,	I	was	away	in	the	magazine	when	you	was	carried	off	,
“	你	看	,	伙伴们	,	我	曾是	离开	在	这	杂志	什么时候	你	曾是	携带	离开	,

“你们看，伙计们，你们被带走的时候，我正在杂志社工作。”

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kept] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

and	knowing	as	I	could	do	nothing	,	I	kept	low	for	a	bit	,
和	会心	作为	我	可以	做	没有什么	,	我	保留	低的	为了	一个	少量	,

我知道自己无能为力，所以暂时保持低调。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] .

and	hid	behind	some	bushes	,	so	as	to	keep	a	lookout	on	what	happened	.
和	隐藏	在后面	一些	灌木丛	,	所以	作为	到	保持	一个	瞭望台	在	什么	发生	.

然后躲在灌木丛后面，以便观察发生了什么事。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]

After	some	time	I	saw	some	fellows	,	who	had	been	hunting	all	over	the	island
后	一些	时间	我	锯	一些	伙伴们	,	WHO	有	到过	打猎	全部	超过	这	岛

,

,

,

过了一会儿，我看到几个家伙，他们一直在岛上到处打猎。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [naɪ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts]

and	several	times	came	nigh	on	finding	me	,	had	made	out	the	whereabouts
和	一些	时代	来了	夜	在	寻找	我	,	有	制成	出去	这	下落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

of	the	magazine	,
的	这	杂志	,

而且有好几次都差点找到我，已经摸清了杂志的下落。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [tɔːtʃiz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	got	some	torches	to	go	down	into	it	,
和	得到	一些	火炬	到	去	向下	进入	它	,

然后拿了一些火把下去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [bloʊ] [ʌp] .

and	almost	directly	I	heard	the	place	blow	up	.
和	几乎	直接地	我	听到	这	地方	吹	向上	.

几乎就在同时，我就听到了那地方爆炸的声音。

“ [ðer; ðər] [meɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	Their	mates	seemed	to	be	pretty	well	frightened	,
“	他们的	伙伴们	似乎	到	是	漂亮的	出色地	害怕	,

“他们的同伴看起来都非常害怕，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪt] ['meni] ['mɪnɪts] [nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃʌmz] , [bʌt; bət]['boʊltɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	didn't	wait	many	minutes	nor	look	for	their	chums	,	but	bolted	to	their
和	没有	等待	许多	分钟	也不	看	为了	他们的	朋友们	,	但	螺栓连接	到	他们的

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

他们没等多久，也没去找同伴，就飞快地跑回了独木舟。

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	paddled	away	to	the	big	island	for	dear	life	.
和	划桨	离开	到	这	大的	岛	为了	亲爱的	生活	.

然后拼命划船逃向大岛。

“ ['æftər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [bɪg] [kə'nuːz] [keɪm] [ænd; ənd] ['pædld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ,

“	After	a	bit	two	big	canoes	came	and	paddled	round	with	drums	,
“	后	一个	少量	二	大的	独木舟	来了	和	划桨	圆形的	和	鼓	,

过了一会儿，两艘大独木舟来了，它们划着船，敲着鼓，绕着圈子转。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	a	man	in	one	of	them	shouted	out	something	,
和	一个	男人	在	一	的	他们	喊叫	出去	某物	,

其中一辆车里有个男人喊了些什么，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] - [tæ'bʊ] , [tæ'bʊ] , - ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl]

and	among	what	he	said	I	could	make	out	'	tabu	,	tabu	,	'	being	repeated	several
和	之中	什么	他	说	我	可以	制作	出去	-	禁忌	,	禁忌	,	-	存在	重复	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在他说的话中，我能听出“禁忌，禁忌”被重复了好几遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	then	they	went	away	again	.
和	然后	他们	去	离开	再次	.

然后他们又走了。

“ [wen] [naɪt] [keɪm] , [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] ['redi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

“	When	night	came	,	I	set	to	work	to	get	the	boat	ready	if	possible	;	and
“	什么时候	夜晚	来了	,	我	放	到	工作	到	得到	这	船	准备好	如果	可能的	;	和

['prez(ə)ntli] [bəusn] ,

presently	Bos'n	,
目前	水手长	,

“夜幕降临后，我开始尽可能地准备船只；不久，水手长……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [helpt] .

who	had	been	hiding	,	came	to	me	and	helped	.
WHO	有	到过	隐藏	,	来了	到	我	和	帮助	.

那些一直躲藏起来的人来到我身边帮助我。

['kælə] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [juː; jʊ] ;

Calla	came	after	a	while	,	and	told	us	he	would	fetch	you	;
马蹄莲	来了	后	一个	尽管	,	和	讲述	我们	他	会	拿来	你	;

过了一会儿，卡拉来了，告诉我们他会去接你；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	that's	the	end	of	it	,	till	you	came	along	of	him	,	and	we
和	那就是	这	结尾	的	它	,	直到	你	来了	沿着	的	他	,	和	我们

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

事情就此结束，直到你出现，我们才重新开始。

" ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,

"	Our	adventures	were	now	almost	over	,
"	我们的	冒险	是	现在	几乎	超过	,

我们的冒险之旅即将结束，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['skuːnər] [deɪˌsprɪŋ] ,

for	the	next	day	we	fell	in	with	the	missionary	schooner	Dayspring	,
为了	这	下一个	天	我们	跌倒	在	和	这	传教士	大篷车	黎明	,

第二天，我们搭乘了传教士帆船“曙光号”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	missionaries	took	care	of	us	,	and	took	us	to	their
和	这	传教士	采取	关心	的	我们	,	和	采取	我们	到	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

传教士们照顾了我们，并带我们去了他们的总部。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]

When	we	came	to	overhaul	the	things	we	had	brought	away	with	us	in
什么时候	我们	来了	到	大修	这	事物	我们	有	带来	离开	和	我们	在

['brɪstl] ['bɑːbz] [boʊt] ,

Bristol	Bob's	boat	,
布里斯托尔	鲍勃的	船	,

当我们开始检修从布里斯托尔·鲍勃的船上带下来的东西时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

we	found	that	the	money	and	pearls	were	worth	over	four	thousand	pounds	,
我们	成立	那	这	钱	和	珍珠	是	值得	超过	四	千	磅	,

我们发现这些钱和珍珠价值超过四千英镑。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [lɑːts] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['kælə] .

which	we	divided	into	four	lots	,	one	for	each	of	us	,	and	one	for	Calla	.
哪个	我们	分割	进入	四	很多	,	一	为了	每个	的	我们	,	和	一	为了	马蹄莲	.

我们将其分成四份，我们每人一份，卡拉一份。

['kælə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['mɪʃəneri] [mæn] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] , ['æftər] ['kerf(ə)l]

Calla	said	he	would	now	become	a	“	missionary	man	;	”	and	he	,	after	careful
马蹄莲	说	他	会	现在	变得	一个	“	传教士	男人	;	”	和	他	,	后	小心

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

卡拉说他现在要成为一名“传教士”；经过仔细指导后，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

became	a	Christian	,	and	lived	for	many	years	happy	and	respected	.
成为	一个	基督教	,	和	居住地	为了	许多	年	快乐的	和	受人尊敬	.

皈依基督教后，过了许多幸福而受人尊敬的生活。

[tɑːm]['ɑːrbər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ ['mɪʃəneri] [mæn] , ” ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] , [æz; əz][dɪd]

Tom	Arbor	also	became	a	“	missionary	man	,	”	shipping	in	the	Dayspring	,	as	did
汤姆	乔木	还	成为	一个	“	传教士	男人	,	”	船运	在	这	黎明	,	作为	做过

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bəusn] ,

the	faithful	Bos'n	,
这	忠实	水手长	,

汤姆·阿伯也成了一名“传教士”，和虔诚的船长们一样，在“曙光号”上从事航运工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [meit] [wen] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət]

and	had	risen	to	be	her	mate	when	he	met	with	his	death	at
和	有	升起	到	是	她	伴侣	什么时候	他	遇见	和	他的	死亡	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

the	hands	of	savages	,
这	双手	的	野蛮人	,

他原本已成为她的伴侣，却不幸死于野蛮人之手。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] ,

to	whom	he	was	trying	to	take	the	message	of	peace	,
到	谁	他	曾是	尝试	到	拿	这	信息	的	和平	,

他试图向他们传递和平的信息，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər]

and	added	his	name	to	the	list	of	those	martyrs	who	have	sacrificed	their
和	额外	他的	姓名	到	这	列表	的	那些	殉道者	WHO	有	牺牲	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

lives	in	the	cause	of	Christianity	in	the	Pacific	.
生活	在	这	原因	的	基督教	在	这	太平洋	.

并将他的名字添加到那些为太平洋基督教事业献出生命的殉道者名单中。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [went] [hoʊm] ,

Bill	and	I	,	by	the	advice	of	the	missionaries	,	went	home	,
账单	和	我	,	经过	这	建议	的	这	传教士	,	去	家	,

比尔和我听从了传教士的建议，回了家。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ə'prentisiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [faɪn] ['indiəmən] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [meɪd]

and	were	bound	apprentices	on	board	a	fine	Indiaman	,	and	we	both	made
和	是	边界	学徒	在	木板	一个	美好的	印度人	,	和	我们	两个都	制成

['ræpɪd] ['prɑ:gres] .

rapid	progress	.
迅速的	进步	.

我们俩都成了东印度公司一艘优秀商船上的学徒，而且都进步神速。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [seɪld] [tə'geðər] [tɪl] ['bɪlz] [deθ] .

We	always	sailed	together	till	Bill's	death	.
我们	总是	航行	一起	直到	法案的	死亡	.

直到比尔去世，我们一直结伴航行。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [kru:] .

He	lost	his	life	in	attempting	to	save	a	shipwrecked	crew	.
他	丢失的	他的	生活	在	尝试	到	节省	一个	遭遇海难	全体人员	.

他为营救遇难船员而牺牲。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [wi:; wi]['nevər] [hɜ:rd] ,

Of	the	Golden	Fleece	and	her	crew	we	never	heard	,
的	这	金的	羊毛	和	她	全体人员	我们	绝不	听到	,

我们从未听说过金羊毛和她的船员，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	her	fate	is	one	of	the	mysteries	of	the	sea	.
和	她	命运	是	一	的	这	谜团	的	这	海	.

她的命运是大海的谜团之一。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

For	myself	,	I	have	been	fortunate	and	prosperous	;	and	now	,
为了	我	,	我	有	到过	幸运	和	繁荣	;	和	现在	,

就我个人而言，我一直很幸运也很富裕；而现在，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [kə'mɑ:ndid] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] ,

after	having	for	some	years	commanded	my	own	ship	,
后	拥有	为了	一些	年	命令	我的	自己的	船	,

在指挥自己的船只几年之后，

[aɪ][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

I	have	settled	down	to	pass	the	evening	of	my	days	in	peace	and	quietness	,
我	有	定居	向下	到	经过	这	晚上	的	我的	天	在	和平	和	寂静	,

我已安顿下来，准备在宁静祥和中度过今晚。

[fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:siz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

full	of	thankfulness	for	the	mercies	which	have	been	vouchsafed	to	me	.
满的	的	感恩	为了	这	怜悯	哪个	有	到过	担保	到	我	.

我满怀感激，感谢上天赐予我的恩典。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['kɪŋstənz] (['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] .) [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

Kingston's	(	W	.	H	.	G	.	)	Books	for	Boys	.
金斯顿的	(	W	.	H	.	G	.	)	图书	为了	男孩们	.

金斯顿（WHG）男孩书籍。

[kraʊn] 8vo ['vɑ:ljəmz] .

Crown	8vo	Volumes	.
王冠	8vo	卷	.

皇冠8开本。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Gilt	edges	.
镀金	边缘	.

烫金边。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[klɔ:θ] ['ekstrə] , ['ju:nɪfɔ:rm] ['baɪndɪŋ] , 4s .

Cloth	extra	,	Uniform	Binding	,	4s	.
布	额外的	,	制服	结合	,	4s	.

额外布料，统一包边，4先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ɪn] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

In	the	Wilds	of	Africa	.
在	这	荒野	的	非洲	.

在非洲的荒野中。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [ˌilə'streiʃəns] .

With	upwards	of	Seventy	Illustrations	.
和	向上	的	七十	插图	.

包含七十余幅插图。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈpɑːrti] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlændɪd] [ɑːn]

An	interesting	account	of	adventures	by	a	shipwrecked	party	who	are	landed	on
一个	有趣的	帐户	的	冒险	经过	一个	遭遇海难	派对	WHO	是	登陆	在

[ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,

the	west	coast	of	Africa	,
这	西方	海岸	的	非洲	,

这是一部引人入胜的冒险故事，讲述了一群遭遇海难的船员在非洲西海岸登陆后的冒险经历。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ˈmeni] [ˈdeindʒəz] .

and	make	their	way	to	the	south	through	many	dangers	.
和	制作	他们的	方式	到	这	南	通过	许多	危险	.

他们历经重重险阻，一路向南进发。

[ˈgɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ˈsiːnəri] , [ˈpiːp(ə)l] ,

Gives	a	great	deal	of	valuable	information	respecting	the	animals	,	scenery	,	people	,
给予	一个	伟大的	交易	的	有价值的	信息	尊重	这	动物	,	风景	,	人们	,

[ænd; ənd] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .

and	products	of	Africa	.
和	产品	的	非洲	.

提供了大量关于非洲的动物、风景、人民和产品方面的宝贵信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsiːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .

In	the	Eastern	Seas	;	or	,	The	Regions	of	the	Bird	of	Paradise	.
在	这	东	海域	;	或者	,	这	地区	的	这	鸟	的	天堂	.

在东方的海域；或者，天堂鸟的领地。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	Tale	for	Boys	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˌiləˈstreiʃəns] .

With	One	Hundred	and	Eleven	Illustrations	.
和	一	百	和	十一	插图	.

附一百一十一幅插图。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelei] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,

A	tale	of	voyage	and	adventure	among	the	islands	of	the	Malay	Archipelago	,
一个	故事	的	航程	和	冒险	之中	这	岛屿	的	这	马来语	群岛	,

这是一个关于马来群岛航行和冒险的故事。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

with	descriptions	of	scenery	and	objects	of	natural	history	.
和	描述	的	风景	和	对象	的	自然的	历史	.

对风景和自然历史物品的描述。

[oʊld][dʒæk] .

Old	Jack	.
老的	杰克	.

老杰克。

[ə; eɪ] [siː] [teɪl] .

A	Sea	Tale	.
一个	海	故事	.

一个关于大海的故事。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪksti] - [sɪks] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

With	Sixty	-	six	Engravings	.
和	六十	-	六	雕刻	.

包含六十六幅版画。

[æn; ən][oʊld] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

An	old	sailor's	account	of	his	own	adventures	,	during	times	of	peace	and
一个	老的	水手的	帐户	的	他的	自己的	冒险	,	期间	时代	的	和平	和

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

一位老水手讲述他在和平时期和战争时期的冒险经历

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	many	parts	of	the	world	;	privateering	,	whale	-	fishing	,	etc	.
在	许多	部分	的	这	世界	;	私掠船	,	鲸	-	钓鱼	,	ETC	.

世界许多地方都存在这种情况：私掠、捕鲸等。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['weɪlər] .

The	South	Sea	Whaler	.
这	南	海	捕鲸船	.

南海捕鲸者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː]

A	Story	of	the	Loss	of	the	Champion	,	and	the	Adventures	of	her	Crew
一个	故事	的	这	损失	的	这	冠军	,	和	这	冒险	的	她	全体人员

.

:
.

一个关于冠军陨落和她船员冒险的故事。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	Thirty	Engravings	.
和	向上	的	三十	雕刻	.

包含三十余幅版画。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

A	tale	of	mutiny	and	shipwreck	in	the	South	Seas	,
一个	故事	的	兵变	和	海难	在	这	南	海域	,

这是一个关于南太平洋叛变和沉船的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	captain	having	his	son	and	daughter	on	board	with	him	.
这	队长	拥有	他的	儿子	和	女儿	在	木板	和	他	.

船长带着他的儿子和女儿一起上船。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

A	Voyage	Round	the	World	.
一个	航程	圆形的	这	世界	.

环球航行。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Forty	-	two	Engravings	.
和	四十	-	二	雕刻	.

附四十二幅版画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

A	young	sailor's	account	of	his	own	adventures	by	sea	and	land	,
一个	年轻的	水手的	帐户	的	他的	自己的	冒险	经过	海	和	土地	,

一位年轻水手讲述他自己海上和陆地冒险经历的故事

[ðə; ði] [siːnz] ['biːɪŋ] [leɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

the	scenes	being	laid	chiefly	in	South	America	,	the	South	Sea	Islands	,	and	Japan	.
这	场景	存在	铺设	主要	在	南	美国	,	这	南	海	岛屿	,	和	日本	.

故事场景主要设定在南美洲、南海诸岛和日本。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] .

The	Young	Rajah	.
这	年轻的	拉惹	.

年轻的拉者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

A	Story	of	Indian	Life	and	Adventure	.
一个	故事	的	印度	生活	和	冒险	.

一个关于印度生活和冒险的故事。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	Forty	Full	-	page	Engravings	.
和	向上	的	四十	满的	-	页	雕刻	.

包含四十余幅全页版画。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] ; [ðə; ði]['hɪroʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [prɪns] ,

A	story	of	the	Indian	Mutiny	;	the	hero	a	young	Indian	prince	,
一个	故事	的	这	印度	兵变	;	这	英雄	一个	年轻的	印度	王子	,

这是一个关于印度兵变的故事；英雄是一位年轻的印度王子。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

who	had	received	an	English	education	and	become	a	Christian	.
WHO	有	已收到	一个	英语	教育	和	变得	一个	基督教	.

曾接受过英国教育并皈依基督教的人。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] ,

On	the	Banks	of	the	Amazon	;	or	,
在	这	银行	的	这	亚马逊	;	或者	,

在亚马逊河畔；或者，

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	Boy's	Journal	of	his	Adventures	in	the	Tropical	Wilds	of	South	America	.
一个	男孩们	杂志	的	他的	冒险	在	这	热带	荒野	的	南	美国	.

一个男孩在南美洲热带荒野的冒险日记。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ænɪmlz] ,

In	the	course	of	the	narrative	some	of	the	numberless	animals	,
在	这	课程	的	这	叙述	一些	的	这	无数	动物	,

在叙述过程中，出现了一些数不胜数的动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

as	well	as	a	few	of	the	most	interesting	of	the	vegetable	productions	,
作为	出色地	作为	一个	很少	的	这	最多	有趣的	的	这	蔬菜	作品	,

以及一些最有趣的蔬菜产品，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən] ['væli] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .

of	the	Amazonian	Valley	are	described	.
的	这	亚马逊	谷	是	描述	.

对亚马逊河谷进行了描述。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

In	the	Wilds	of	Florida	.
在	这	荒野	的	佛罗里达	.

在佛罗里达的荒野中。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Thirty	-	seven	Engravings	.
和	三十	-	七	雕刻	.

包含三十七幅版画。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

A	tale	of	warfare	and	hunting	.
一个	故事	的	战争	和	打猎	.

一个关于战争和狩猎的故事。

[maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['siːz] .

My	First	Voyage	to	Southern	Seas	.
我的	第一的	航程	到	南方	海域	.

我的首次南海之旅。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Fifty	-	two	Engravings	.
和	五十	-	二	雕刻	.

包含五十二幅版画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlɚz] ['stɔːri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [keɪp] ['kɑːləni] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['eidən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	young	sailor's	story	,	describing	Cape	Colony	,	Ceylon	,	Aden	,	etc	.
一个	年轻的	水手的	故事	,	描述	岬	殖民地	,	锡兰	,	亚丁	,	ETC	.

一位年轻水手的故事，描述了开普殖民地、锡兰、亚丁等地。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər] ,

Saved	from	the	Sea	;	or	,	The	Loss	of	the	Viper	,
已保存	从	这	海	;	或者	,	这	损失	的	这	毒蛇	,

从海中获救；或，毒蛇的失踪

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər] .

and	the	Adventures	of	her	Crew	in	the	Great	Sahara	.
和	这	冒险	的	她	全体人员	在	这	伟大的	撒哈拉沙漠	.

以及她和船员在大撒哈拉沙漠的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Thirty	Full	-	page	Engravings	.
和	三十	满的	-	页	雕刻	.

包含三十幅全页版画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʃɪprekt]

A	young	sailor's	account	of	his	adventures	,	along	with	three	shipwrecked
一个	年轻的	水手的	帐户	的	他的	冒险	,	沿着	和	三	遭遇海难

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

一位年轻水手和三位遭遇海难的同伴的冒险经历。

[twaɪs] [lɔːst] .

Twice	Lost	.
两次	丢失的	.

两次失败。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Thirty	-	six	Engravings	.
和	三十	-	六	雕刻	.

包含三十六幅版画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

A	young	sailor's	story	of	shipwreck	,	and	perilous	adventures	in	the	wilds	of
一个	年轻的	水手的	故事	的	海难	,	和	危险的	冒险	在	这	荒野	的

[ɔː'streɪliə] ;

Australia	;
澳大利亚	;

一位年轻水手遭遇海难，并在澳大利亚荒野中展开危险冒险的故事；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	is	the	more	interesting	from	the	fact	that	he	was	accompanied	by	his
哪个	是	这	更多的	有趣的	从	这	事实	那	他	曾是	伴随	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

更有趣的是，他当时是由父亲陪同的。

['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] .

mother	,	and	sister	.
母亲	,	和	姐姐	.

母亲和姐姐。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

The	Wanderers	;	or	,	Adventures	in	the	Wilds	of	Trinidad	and	up	the	Orinoco	.
这	流浪者队	; 或者	,		冒险	在	这	荒野	的	特立尼达	和	向上	这	奥里诺科	.

流浪者；或在特立尼达荒野和奥里诺科河上的冒险。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Thirty	Full	-	page	Engravings	.
和	三十	满的	-	页	雕刻	.

包含三十幅全页版画。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ljɑː'neərəj] .

The	Young	Llanero	.
这	年轻的	利亚内罗	.

年轻的拉内罗。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][waɪld] [laɪf] [ɪn] [ˌvenə'zweɪlə] .

A	Story	of	War	and	Wild	Life	in	Venezuela	.
一个	故事	的	战争	和	荒野	生活	在	委内瑞拉	.

委内瑞拉的战争与野生动物的故事。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Forty	-	four	Engravings	.
和	四十	-	四	雕刻	.

包含四十四幅版画。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	thrilling	and	fascinating	narrative	of	adventures	in	South	America	during	the
一个	惊险	和	迷人	叙述	的	冒险	在	南	美国	期间	这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] .

struggle	for	independence	between	the	State	of	Colombia	and	the	Spaniards	.
斗争	为了	独立	之间	这	状态	的	哥伦比亚	和	这	西班牙人	.

这是一部扣人心弦、引人入胜的冒险故事，讲述了哥伦比亚共和国与西班牙人争夺独立期间在南美洲发生的种种奇遇。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ['baɪndɪŋ] ,

The	above	seven	Volumes	are	done	in	a	new	uniform	binding	,
这	多于	七	卷	是	完毕	在	一个	新的	制服	结合	,

以上七卷均采用全新的统一装订方式。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

with	coloured	Frontispiece	and	Vignette	by	W	.	S	.	Stacey	.
和	有色	卷首插图	和	小插曲	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

由 WS Stacey 绘制彩色卷首插图和插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
ENTIRELY NEW AND CHEAPER EDITION OF
完全 新的 和 更便宜 版 的

全新且更便宜的版本

[ɑːr] . [em] . [ˌbæˌlənˌtaɪnz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
R . M . Ballantyne's Books for Boys .
拉 . M . 巴兰坦 图书 为了 男孩们 .

RM Ballantyne 的男孩读物。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Each with finely coloured Frontispiece and Title Page .
每个 和 精细地 有色 卷首插图 和 标题 页 .

每本都配有精美的彩色插图和扉页。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] [sez] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['kɔːrəl] ['aɪlənd] ” :
Mr . J . M . Barrie says of “ The Coral Island ” :
先生 . J . M . 巴里 说道 的 “ 这 珊瑚 岛 ” :

J·M·巴里先生这样评价《珊瑚岛》:

— “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [aɪ] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [swɑːp][ɔːl] [maɪn] .
— “ For the authorship of that book I would joyously swop all mine .
— “ 为了 这 作者身份 的 那 书 我 会 欣喜地 串换 全部 矿 .

“为了获得那本书的作者身份，我愿意欣然用我所有的作者身份来交换。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['perənt] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ([ɔːr] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ]

If	there	is	a	parent	who	has	not	given	it	to	his	son	(	or	does	not	do	so
如果	那里	是	一个	父母	WHO	有	不是	给定	它	到	他的	儿子	(	或者	做	不是	做	所以

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ]) ,

within	eight	days	from	now	)	,
之内	八	天	从	现在	)	,

如果父母一方尚未将药品交给儿子（或自现在起八天内仍未交给儿子），

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .

he	should	at	the	least	be	turned	out	of	his	club	.
他	应该	在	这	至少	是	转向	出去	的	他的	俱乐部	.

他至少应该被逐出俱乐部。

['meni] [men] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kʌm] ['perənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] - [tuː; tə]

Many	men	,	no	doubt	,	become	parents	in	order	to	give	'	The	Coral	Island	'	to
许多	男人	,	不	怀疑	,	变得	父母	在	命令	到	给	-	这	珊瑚	岛	-	到

[ðer; ðər] [sʌn] .

their	son	.
他们的	儿子	.

毫无疑问，许多男人成为父母是为了把"珊瑚岛"送给他们的儿子。

[dʒæk] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][fɑːnd]

Jack	,	Ralph	,	and	Peterkin	,	I	salute	you	,	and	hope	you	are	all	a	fond
杰克	,	拉尔夫	,	和	彼得金	,	我	礼炮	你	,	和	希望	你	是	全部	一个	喜爱

['meməri] [rɪ'kɔːlz] .

memory	recalls	.
记忆	召回	.

杰克、拉尔夫和彼得金，我向你们致敬，希望你们都是我美好的回忆。

[nɑːt] [sɪns] [maɪ] ['skuːlˌdeɪz] [hæv; həv][aɪ][met] [juː; jʊ] ,

Not	since	my	schooldays	have	I	met	you	,
不是	自从	我的	学生时代	有	我	遇见	你	,

自从学生时代起，我就没见过你了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]

but	I	know	what	was	in	the	pockets	of	the	three	of	you	the	day	you
但	我	知道	什么	曾是	在	这	口袋	的	这	三	的	你	这	天	你

['lændɪd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

landed	on	that	island	better	than	I	know	the	contents	of	my	own	to	-	day	,
登陆	在	那	岛	更好的	比	我	知道	这	内容	的	我的	自己的	到	-	天	,

但我比了解自己今天口袋里的东西更清楚，你们三个那天登上那个岛时，口袋里都装着什么。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndrəs] [keɪv] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [strænd] .

and	your	wondrous	cave	is	more	to	me	than	the	Strand	.
和	你的	奇妙的	洞穴	是	更多的	到	我	比	这	斯特兰德	.

对我来说，你那奇妙的洞穴比海滨大道更有吸引力。

" [ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] .

"	The	Coral	Island	.
"	这	珊瑚	岛	.

"珊瑚岛。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

A	Tale	of	the	Pacific	.
一个	故事	的	这	太平洋	.

太平洋的故事。

“ [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riːd]

“	No	boy	could	be	expected	to	respect	another	boy	who	had	not	read
”	不	男生	可以	是	预期的	到	尊重	其他	男生	WHO	有	不是	读

[ˌbæˌlənˌtaɪnz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [bʊk] - [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] . -

Ballantyne's	bewitching	book	'	The	Coral	Island	.	'
巴兰坦	迷人的	书	-	这	珊瑚	岛	.	-

“任何男孩都不可能尊重一个没有读过巴兰坦那本引人入胜的小说《珊瑚岛》的男孩。”

” — [ˈgævɪn][ˈoʊgəlvi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkli] .

”	—	Gavin	Ogilvy	,	in	The	British	Weekly	.
”	一	加文	奥美	,	在	这	英国	每周	.

——加文·奥格威，《英国周刊》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [ˈtreɪdərz] ; [ɔːr] , [ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ənd] [ˈsʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

The	Young	Fur	-	Traders	;	or	,	Snowflakes	and	Sunbeams	from	the	Far	North	.
这	年轻的	毛皮	-	交易员	;	或者	,	雪花	和	阳光	从	这	远的	北	.

年轻的皮毛商人；或者，来自遥远北方的雪花和阳光。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	World	of	Ice	.
这	世界	的	冰	.

冰雪世界。

[ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈriːdʒənz] .

Adventures	in	the	Polar	Regions	.
冒险	在	这	极性	地区	.

极地探险之旅。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈhʌntərz] .

The	Gorilla	Hunters	.
这	大猩猩	猎人	.

大猩猩猎人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

A	Tale	of	the	Wilds	of	Africa	.
一个	故事	的	这	荒野	的	非洲	.

非洲荒野的故事。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈɪntrəst] .

A	sequel	to	“	The	Coral	Island	,	”	and	of	as	entrancing	interest	.
一个	续集	到	“	这	珊瑚	岛	,	”	和	的	作为	迷人的	兴趣	.

《珊瑚岛》的续集，同样引人入胜。

[ˈmɑːrtn] [ˈrætlər] .

Martin	Rattler	.
马丁	响尾蛇	.

马丁·拉特勒。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv][brəˈzɪl] .

A	Boy's	Adventures	in	the	Forests	of	Brazil	.
一个	男孩们	冒险	在	这	森林	的	巴西	.

一个男孩在巴西森林里的冒险故事。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈɔθɝz] [bʊks] . ” — [ˈskɑːtsmən] .

“	One	of	the	best	of	this	delightful	and	popular	author's	books	.	”	—	Scotsman	.
”	一	的	这	最好的	的	这	愉快	和	受欢迎的	作者的	图书	.	”	一	苏格兰人	.

“这位深受读者喜爱的作家最优秀的作品之一。”——《苏格兰人报》

[ʌŋˈ^eivə, -'^ɑː-] .

Ungava	.
昂加瓦	.

昂加瓦。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['eskiməu] [lænd] .

A	**Tale**	**of**	**Esquimau**	**Land**	**.**
一个	故事	的	爱斯基摩	土地	.

爱斯基摩人之地的故事。

“ ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks]

“	**Any**	**one**	**who**	**wants**	**boys**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**better**	**writer**	**of**	**boys**	**'**	**books**
”	任何	一	WHO	想要	男孩们	到	相信	那	那里	是	一个	更好的	作家	的	男孩们	-	图书

[ðæn; ðən]['mɪstər] . [ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] [mʌst; məst] [ʃaʊt] ['veri] [laʊd] .

than	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**M**	**.**	**Ballantyne**	**must**	**shout**	**very**	**loud**	**.**
比	先生	.	拉	.	M	.	巴兰坦	必须	喊	非常	大声	.

“任何想让男孩们相信有比RM Ballantyne先生更优秀的男孩读物作家的人，都必须大声疾呼。

- [ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-] - [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eskiməu] [lænd] ,

'	**Ungava**	**'**	**takes**	**us**	**to**	**Esquimau**	**land**	**,**
-	昂加瓦	-	需要	我们	到	爱斯基摩	土地	,

《昂加瓦》带我们来到爱斯基摩人的土地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个水手男孩；(Three Sailor Boys; or,)
第7/8页

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdʒ-z] [laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz] [wɪtʃ]
and **illustrates** **the** **phases** **of** **the** **fur** **-** **trader's** **life** **in** **the** **wild** **regions** **which**
和 图示 这 阶段 的 这 毛皮 - 交易员的 生活 在 这 荒野 地区 哪个
[sə'raʊnd] ['hʌdsn] [beɪ] . ” — ['ʃefiːld] ['telɪgræf] .
surround **Hudson** **Bay** **.** **”** **—** **Sheffield** **Telegraph** **.**
环绕 哈德逊 湾 . ” — 谢菲尔德 电报 .

并描绘了哈德逊湾周围荒野地区皮毛商人的生活阶段。”——《谢菲尔德电讯报》

[ðə; ði][dɔːg]['kruːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The **Dog** **Crusoe** **and** **His** **Master** **.**
这 狗 克鲁索 和 他的 掌握 .

狗狗克鲁索和他的主人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] .
A **Story** **of** **Adventure** **on** **the** **Western** **Prairies** **.**
一个 故事 的 冒险 在 这 西 草原 .

西部草原上的冒险故事。

“ [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hænd] .
“ **All** **the** **tales** **bear** **the** **stamp** **of** **the** **master** **hand** **.**
” 全部 这 故事 熊 这 邮票 的 这 掌握 手 .

“所有故事都带有大师的印记。”

[hɪr] [wiː; wi] [roʊv] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli]
Here **we** **rove** **amid** **the** **wilds** **of** **the** **west** **,** **hunt** **the** **buffalo** **and** **the** **grizzly**
这里 我们 漫游 之中 这 荒野 的 这 西方 , 打猎 这 水牛 和 这 灰熊
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

在这里，我们漫游在西部荒野，猎杀野牛和灰熊。

[ɑːr; ər] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [ɪ'skeɪp] . ” —
are **chased** **and** **captured** **by** **Indians** **,** **and** **make** **a** **clever** **escape** **.** **”** **—**
是 追逐 和 捕获 经过 印度人 , 和 制作 一个 聪明的 逃脱 . ” —
['pʰ\\:θʃiə(r)]
Perthshire
珀斯郡

他们被印第安人追捕并俘虏，但最终巧妙逃脱了。——珀斯郡

['kəriər] .
Courier **.**
导游 .

导游。

['hʌdsn] [beɪ] ; [ɔːr] , ['evrideɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
Hudson **Bay** **;** **or** **,** **Everyday** **Life** **in** **the** **Wilds** **of** **North** **America** **,**
哈德逊 湾 ; 或者 , 每天 生活 在 这 荒野 的 北 美国 ,

哈德逊湾；或，北美荒野的日常生活

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
during **a** **Six** **Years** **'** **Residence** **in** **the** **Territories** **of** **the** **Hon** **.**
期间 一个 六 年 - 住宅 在 这 领土 的 这 尊敬的 .

在尊敬的阁下领土居住六年期间

['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] .
Hudson Bay Company .
哈德逊 湾 公司 .

哈德逊湾公司。

[wɪð; wɪθ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] .
With Memoir of the Author and Portrait .
和 回忆录 的 这 作者 和 肖像 .

附作者回忆录和肖像。

['ɔːlsoʊ] ['twenti] - [naɪn] [ˌɪlə'streɪʃənz] [drɔːn] [baɪ] ['beərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [frʌm; frəm] [sketʃɪz]
Also Twenty - nine Illustrations drawn by Bayard and other Artists , from Sketches
还 二十 - 九 插图 绘制 经过 巴亚德 和 其他 艺术家 , 从 草图
[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
by the Author .
经过 这 作者 .

此外，还有 Bayard 和其他艺术家根据作者的草图绘制的 29 幅插图。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] [ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi]
“ The death of Mr . R . M . Ballantyne is the close of a long and busy
“ 这 死亡 的 先生 . 拉 . M . 巴兰坦 是 这 关闭 的 一个 长的 和 忙碌的
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .
and distinguished literary career .
和 杰出的 文学 职业 .

“RM Ballantyne 先生的去世标志着他漫长、忙碌而杰出的文学生涯的结束。”

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['riːdɚz] [huːm] ['mɪstər] .
The news will have been received with regret by the many readers whom Mr .
这 消息 将要 有 到过 已收到 和 后悔 经过 这 许多 读者 谁 先生 .
[ˌbæˌlənˌtaɪnz] [bʊks] [hæv; həv] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] .
Ballantyne's books have stirred and stimulated and charmed .
巴兰坦 图书 有 搅拌 和 刺激 和 迷住了 .

巴兰坦先生的书籍曾感动、激励和吸引过众多读者，听到这个消息一定会感到惋惜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'vaʊɪdli] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
They were written avowedly for boys ,
他们 是 书面 公开地 为了 男孩们 ,

这些书明确是为男孩写的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] ['iːgərli] [baɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]
but they have been caught up eagerly by readers of every age , old and young
但 他们 有 到过 捕捉 向上 急切地 经过 读者 的 每一个 年龄 , 老的 和 年轻的
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

但它们却受到了各个年龄段读者的热烈追捧，无论老少。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['teɪkən][ɪn][hænd][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
and when once taken in hand have seldom been laid down again until the last
和 什么时候 一次 已采取 在 手 有 很少 到过 铺设 向下 再次 直到 这 最后的
[peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
page had been reached .
页 有 到过 达到 .

一旦拿起，就很少会放下，直到读完最后一页。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['laɪbreri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

The	Boys	'	Library	of	Travel	and	Adventure	.
这	男孩们	-	图书馆	的	旅行	和	冒险	.

男孩旅行与冒险图书馆。

[æn; ən] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [du:m] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

An	Emperor's	Doom	;	or	,	The	Patriots	of	Mexico	.
一个	皇帝的	厄运	; 或者	,		这	爱国者	的	墨西哥	.

皇帝的厄运；或，墨西哥的爱国者。

[baɪ] ['hɜ:rbərt] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - ['sɑ:hɪb¦'sɑ:hi:b] , "

By	Herbert	Hayens	,	author	of	"	Clevely	Sahib	,	"
经过	赫伯特	-	,	作者	的	"	-	萨希布	,	"

作者：赫伯特·海恩斯，《克利夫利·萨希布》的作者

" ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] , " [¦et 'setərə; ¦ɪt 'setərə] . [kraʊn] 8vo ,

"	Under	the	Lone	Star	,	"	etc	.	Crown	8vo	,
"	在下面	这	孤独	星星	,	"	ETC	.	王冠	8vo	,

《孤星之下》等。皇冠8开本，

['bevld] ['bɔrdz] , [klɔ:θ] ['ekstrə] .

bevelled	boards	,	cloth	extra	.
斜面	板	,	布	额外的	.

斜面板材，布料另计。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [¸ilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['sæmən] .

With	Eight	Illustrations	by	A	.	J	.	B	.	Salmon	.
和	八	插图	经过	一个	.	J	.	B	.	三文鱼	.

配有 AJB Salmon 绘制的八幅插图。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

- .

Kilgorman	.
-	.

基尔戈曼。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] - .

A	Story	of	Ireland	in	1798	.
一个	故事	的	爱尔兰	在	-	.

1798 年的爱尔兰故事。

[baɪ]['tɔ:lbət; 'tælbət] ['beɪnz] [ri:d] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] [æt; ət][¸es 'ti:] . ['dɑ:mənɪks] , "

By	Talbot	Baines	Reed	,	author	of	"	The	Fifth	Form	at	St	.	Dominic's	,	"
经过	塔尔博特	贝恩斯	芦苇	,	作者	的	"	这	第五	形式	在	英石	.	多米尼克的	,	"

作者：塔尔博特·贝恩斯·里德，《圣多米尼克学校的五年级》一书的作者

" [ðə; ði] ['wiləbi] ['kæptɪnz] , "

"	The	Willoughby	Captains	,	"
"	这	威洛比	队长	,	"

《威洛比船长们》

" ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['li:dər] , " [¦et 'setərə; ¦ɪt 'setərə] .

"	Follow	My	Leader	,	"	etc	.
"	跟随	我的	领导者	,	"	ETC	.

“跟随我的领袖”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['wiljəmsn] .

Illustrated	by	John	Williamson	.
插图	经过	约翰	威廉姆森	.

由约翰·威廉姆森绘制插图。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][æn; ən] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ” [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][dʒɑːn]['saɪm] .

With	Portrait	,	and	an	“	In	Memoriam	”	Sketch	of	the	Author	by	John	Sime	.
和	肖像	,	和	一个	“	在	纪念碑	”	草图	的	这	作者	经过	约翰	西姆	.

附作者肖像，以及约翰·西姆所作的“纪念”素描。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	.
王冠	8vo	,	布	额外的	.

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

“	The	book	is	full	of	interest	from	beginning	to	end	,
“	这	书	是	满的	的	兴趣	从	开始	到	结尾	,

“这本书从头到尾都充满了趣味性，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] . ” — [liːdz]

and	written	with	a	singular	charm	and	grace	of	style	.	”	—	Leeds
和	书面	和	一个	单数	魅力	和	优雅	的	风格	.	”	—	利兹

文笔独特，风格优雅。——利兹

['mɜːrkjəri] .

Mercury	.
汞	.

汞。

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] .

Under	the	Lone	Star	.
在下面	这	孤独	星星	.

在孤星之下。

[baɪ] ['hɜːrbərt] - .

By	Herbert	Hayens	.
经过	赫伯特	-	.

作者：赫伯特·海恩斯。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

With	Eight	Illustrations	by	W	.	S	.	Stacey	.
和	八	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

附有 WS Stacey 的八幅插图。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] ['bɔrdz] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt][tɑːp] .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

皇冠八开本，斜面书板，布面精装，烫金封面。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] ,

“	Mr	.	Hayens	for	the	plot	of	his	'	Under	the	Lone	Star	,
“	先生	.	-	为了	这	阴谋	的	他的	-	在下面	这	孤独	星星	,

“感谢海恩斯先生为他的小说《孤星之下》提供的情节素材，

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

'	a	story	of	Revolution	in	Nicaragua	,
-	一个	故事	的	革命	在	尼加拉瓜	,

《尼加拉瓜革命的故事》

[tɜːrnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] — [ðə; ði]

turns	to	a	fascinating	page	of	history	that	has	been	rather	neglected	—	the
转弯	到	一个	迷人	页	的	历史	那	有	到过	相当	被忽视的	—	这

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔːkər] ,

exploits	of	Colonel	Walker	,
漏洞	的	上校	沃克	,

故事翻开了鲜为人知却引人入胜的历史篇章——沃克上校的英勇事迹。

[ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

the	filibuster	,	in	the	Central	American	Republics	.
这	阻挠议事	,	在	这	中央	美国人	共和国	.

在中美洲共和国，阻挠议事是一种政治修辞。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [prə'faʊndli] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːrdʒəli]

The	narrative	is	profoundly	novel	and	interesting	,	and	may	be	cordially
这	叙述	是	深刻地	小说	和	有趣的	,	和	可能	是	诚挚地

[ˌrekə'mendɪd] . ” — ['mæntʃestər]

recommended	.	”	—	Manchester
受到推崇的	.	”	—	曼彻斯特

叙事手法新颖有趣，值得强烈推荐。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] .

Clevely	Sahib	:	A	Tale	of	the	Khyber	Pass	.
-	萨希布	:	一个	故事	的	这	开伯尔	经过	.

克莱夫利·萨希布：开伯尔山口的故事。

[baɪ] ['hɜːrbərt] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Herbert	Hayens	,	author	of	“	Under	the	Lone	Star	,	”	etc	.
经过	赫伯特	-	,	作者	的	“	在下面	这	孤独	星星	,	”	ETC	.

作者：赫伯特·海恩斯，著有《孤星之下》等作品。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [dʒeɪ] . ['wɪljəmsn] .

With	Eight	Illustrations	by	J	.	Williamson	.
和	八	插图	经过	J	.	威廉姆森	.

附 J. Williamson 的八幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

Crown 8vo，布面精装，金顶。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] .

“	This	is	a	capital	story	.
“	这	是	一个	首都	故事	.

这是一个很棒的故事。

” — ['stændərd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [æf'gænɪstæn] . ” —
“ A lovely tale set in the picturesque environment of India and Afghanistan . ” —
“ 一个 迷人的 故事 放 在 这 如画 环境 的 印度 和 阿富汗 . ” —
[blæk]
Black
黑色的

“一个发生在风景如画的印度和阿富汗的动人故事。”——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

“ [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['iːgərnəs] .
“ Full of excitement and romance , which will be read with breathless eagerness .
“ 满的 的 激动 和 浪漫 , 哪个 将要 是 读 和 喘不过气 渴望 .
. . .
: : :
. . .

“充满刺激和浪漫，令人屏息凝神地阅读.....

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['skruːpjələs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] ” — ['krɪstʃən]
Written with a most scrupulous adherence to the historical narrative ” — Christian
书面 和 一个 最多 一丝不苟的 依从性 到 这 历史 叙述 ” — 基督教
[wɜːrld] .
World .
世界 .

“本书以最严谨的态度遵循历史叙述”——《基督教世界》

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
Every Inch a Sailor .
每一个 英寸 一个 水手 .

每一寸都是水手。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æz; əz] [wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði]
By Gordon Stables , M . D . , R . N . , author of “ As We Sweep through the
经过 戈登 马厩 , M . D . , 拉 . N . , 作者 的 “ 作为 我们 扫 通过 这
[diːp] , ”
Deep , ”
深的 , ”

作者：戈登·斯泰布尔斯医学博士、注册护士，《当我们横扫深海》一书的作者

“ [haʊ] [dʒæk] [mə'kenzi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [epə'lets] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ How Jack Mackenzie Won his Epaulettes , ” etc .
“ 如何 杰克 麦肯齐 韩元 他的 肩章 , ” ETC .

《杰克·麦肯齐是如何赢得他的肩章的》等等。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɑːp] .
Cloth extra , gilt top .
布 额外的 , 镀金 顶部 .

布料另加，顶部镀金。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] —

“	Between	the	reader	,	ourselves	,	and	the	binnacle	,	there	isn't	a	living	writer	—
”	之间	这	读者	,	我们自己	,	和	这	箱体	,	那里	不是	一个	活的	作家	—

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klaːk] ['rʌsl] ,

unless	it	be	Clark	Russell	,
除非	它	是	克拉克	罗素	,

“在读者、我们自己和唱头之间，没有一个活着的作家——除非他是克拉克·罗素。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːlz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] — [huː] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	he	appeals	more	to	the	adult	—	who	can	hold	a	candle	,
和	他	上诉	更多的	到	这	成人	—	WHO	能	抓住	一个	蜡烛	,

他更受成年人欢迎——那些能拿起蜡烛的人。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [laɪt] ,

or	shall	we	say	a	starboard	light	,
或者	将	我们	说	一个	右舷	光	,

或者我们应该称之为右舷灯，

[tuː; tə] ['gɔːrdn] ['steiblz][æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

to	Gordon	Stables	as	a	narrator	of	sea	stories	for	boys	.
到	戈登	马厩	作为	一个	旁白	的	海	故事	为了	男孩们	.

戈登·斯泰布尔斯担任男孩海洋故事的讲述者。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . ” — ['lɪtəreri]

This	one	is	worthy	of	the	high	traditions	of	the	author	.	”	—	Literary
这	一	是	值得	的	这	高的	传统	的	这	作者	.	”	—	文学

这部作品不负作者的盛名。——文学评论

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] .

In	the	Wilds	of	the	West	Coast	.
在	这	荒野	的	这	西方	海岸	.

在西海岸的荒野中。

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['ɑːksli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] , ”

By	J	.	Macdonald	Oxley	,	author	of	“	Up	Among	the	Ice	-	Floes	,	”
经过	J	.	麦克唐纳	奥克斯利	,	作者	的	“	向上	之中	这	冰	-	浮冰	,	”

作者：J·麦克唐纳·奥克斯利，《冰块之上》的作者

“ ['daɪmənd] [rɑːk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Diamond	Rock	,	”	etc	.
”	钻石	岩石	,	”	ETC	.

“钻石岩”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['tɔməs] [smɪθ] .

Illustrated	by	W	.	Thomas	Smith	.
插图	经过	W	.	托马斯	史密斯	.

由 W. Thomas Smith 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	.
王冠	8vo	,	布	额外的	.

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪɪdʒɝz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] ,

Early	English	Voyagers	;	or	,	The	Adventures	and	Discoveries	of	Drake	,	Cavendish	,
早期的	英语	航海者	;	或者	,	这	冒险	和	发现	的	德雷克	,	卡文迪什	,

[ænd; ənd] ['dæmpjə] .

and	Dampier	.
和	丹皮尔	.

早期英国航海家；或德雷克、卡文迪什和丹皮尔的冒险和发现。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Numerous	Illustrations	.
很多的	插图	.

大量插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

皇冠八开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

“	A	wonderful	story	of	English	courage	,	endurance	,	and	love	of	adventure	.
”	一个	精彩的	故事	的	英语	勇气	,	耐力	,	和	爱	的	冒险	.

“这是一个关于英国人的勇气、毅力和对冒险的热爱的精彩故事。”

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] [hæv; həv][æn; ən]

Not	a	few	of	the	daring	exploits	associated	with	these	historic	names	have	an
不是	一个	很少	的	这	大胆	漏洞	联系	和	这些	历史性	姓名	有	一个

[er] [ʌv; əv] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” —

air	of	romance	and	strangeness	which	appeals	strongly	to	the	imagination	.	”	—
空气	的	浪漫	和	奇怪	哪个	上诉	强烈	到	这	想像力	.	”	—

[liːdz]

Leeds
利兹

这些历史人物所经历的诸多惊险事迹，都带有浪漫而奇特的色彩，极易激发人们的想象力。——利兹

['mɜːrkjəri] .

Mercury	.
汞	.

汞。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['bɔːldwɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [tuː; tə]

In	Savage	Africa	;	or	,	The	Adventures	of	Frank	Baldwin	from	the	Gold	Coast	to
在	野蛮的	非洲	;	或者	,	这	冒险	的	坦率	鲍德温	从	这	金子	海岸	到

['zænzəˌbɑːr] .

Zanzibar	.
桑给巴尔	.

在野蛮的非洲；或者，弗兰克·鲍德温从黄金海岸到桑给巴尔的冒险经历。

[baɪ] ['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kə'mændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv]

By	Verney	Lovett	Cameron	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.	,	Commander	Royal	Navy	;	author	of
经过	韦尔尼	洛维特	卡梅伦	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.	,	指挥官	皇家	海军	;	作者	的

“ [dʒæk] ['hʊpər] , ”

“	Jack	Hooper	,	”
”	杰克	胡珀	,	”

作者：Verney Lovett Cameron，CB，DCL，皇家海军司令；《杰克·胡珀》一书的作者

“ [ə'krɔːs] ['æfrɪkə] ,
“ Across Africa ,
“ 穿过 非洲 ,

“在整个非洲，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Thirty - two Illustrations .
和 三十 - 二 插图 .

附三十二幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Crown 8vo , cloth extra , gilt edges .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 边缘 .

皇冠八开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] [huː] ['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
“ The author is the first European who ever crossed the breadth of the African
” 这 作者 是 这 第一的 欧洲的 WHO 曾经 交叉 这 宽度 的 这 非洲
['kɑːntɪnənt] [ɪn] [ɪts] ['sentrəl] ['lætəˌtuːdz] ,
continent in its central latitudes ,
大陆 在 它是 中央 纬度 ,

“作者是第一个横穿非洲大陆中部纬度地区的欧洲人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['neɪtɪv] ['mænərz] , ['wɔːrfer] , [ænd; ənd]
and he is therefore quite at home in describing native manners , warfare , and
和 他 是 所以 相当 在 家 在 描述 本国的 礼仪 , 战争 , 和
[ˌsjuːpə'stiʃənz] .
superstitions .
迷信 .

因此，他非常擅长描述当地的风俗习惯、战争和迷信。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [truːθ] [ænd; ənd] ['æktʃuəl]
The adventures of the tale have the impress of vivid truth and actual
这 冒险 的 这 故事 有 这 令人印象深刻 的 生动 真相 和 实际的
[ri'æləti] . ” — [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] .
reality . ” — Dundee Advertiser .
现实 . ” — 邓迪 广告商 .

故事中的冒险经历给人以生动真实、感同身受的印象。”——《邓迪广告报》

[dʒæk] ['hʊpər] .
Jack Hooper .
杰克 胡珀 .

杰克·胡珀。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
His Adventures at Sea and in South Africa .
他的 冒险 在 海 和 在 南 非洲 .

他在海上和南非的冒险经历。

[baɪ] ['vɜːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kə'mændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv]

By	Verney	Lovett	Cameron	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.	,	Commander	Royal	Navy	;	author	of
经过	韦尔尼	洛维特	卡梅伦	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.	,	指挥官	皇家	海军	;	作者	的

“ [ə'krɔːs] ['æfrɪkə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Across	Africa	,	”	etc	.
“	穿过	非洲	,	”	ETC	.

作者：Verney Lovett Cameron，CB，DCL，皇家海军司令；《穿越非洲》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

With	Twenty	-	three	Full	-	page	Illustrations	,	Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	.
和	二十	-	三	满的	-	页	插图	,	王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

含二十三幅全页插图，皇冠八开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['meni] ['raɪtɚz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]

“	Our	author	has	the	immense	advantage	over	many	writers	that	he	describes
“	我们的	作者	有	这	巨大	优势	超过	许多	作家	那	他	描述

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ,

what	he	has	seen	,
什么	他	有	已见	,

“我们的作者比许多作家拥有一个巨大的优势，那就是他描述的是他亲眼所见的事物。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn] [bʊks] .

and	does	not	merely	draw	on	his	imagination	and	on	books	.
和	做	不是	仅仅	画	在	他的	想像力	和	在	图书	.

而不仅仅依靠想象力和书籍。

[hiː; hi] [raɪts] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['mænli] [staɪl] ,

He	writes	,	too	,	in	a	brisk	,	manly	style	,
他	写	,	也	,	在	一个	轻快	,	男子气概	风格	,

他的文风也简洁明快，充满男子气概。

[ænd; ənd] [wiːvz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌns] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

and	weaves	what	he	has	to	say	about	the	once	dark	continent	into	a	very
和	编织	什么	他	有	到	说	关于	这	一次	黑暗的	大陆	进入	一个	非常

[gʊd] ['stɔːri] ,

good	story	,
好的	故事	,

他将自己对这片曾经黑暗的大陆的看法，巧妙地融入到一个非常精彩的故事中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][dʒæk] ['hʊpər] . ” — ['skɑːtsmən] .

of	which	the	hero	is	Jack	Hooper	.	”	—	Scotsman	.
的	哪个	这	英雄	是	杰克	胡珀	.	”	—	苏格兰人	.

其中的英雄是杰克·胡珀。”——苏格兰人报

[wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] .

With	Pack	and	Rifle	in	the	Far	South	-	West	.
和	盒	和	步枪	在	这	远的	南	-	西方	.

带着背包和步枪前往遥远的西南地区。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Adventures	in	New	Mexico	,	Arizona	,	and	Central	America	.
冒险	在	新的	墨西哥	,	亚利桑那	,	和	中央	美国	.

在新墨西哥州、亚利桑那州和中美洲的探险之旅。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fræŋk] ['rɛdˌklɪf] , ”

By	Achilles	Daunt	,	author	of	“	Frank	Redcliffe	,	”
经过	阿喀琉斯	吓住	,	作者	的	“	坦率	雷德克利夫	,	”

作者：阿基里斯·道恩特，《弗兰克·雷德克利夫》的作者

“ [ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] , ” [ˌetˈsetərə; ˌɪtˈsetərə] .

“	The	Three	Trappers	,	”	etc	.
”	这	三	捕兽人	,	”	ETC	.

《三个捕兽人》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .

With	Thirty	Illustrations	.
和	三十	插图	.

附三十幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , [gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

皇冠八开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈmætər] .

“	There	is	thrilling	narrative	in	the	book	,	but	also	a	good	deal	of	solid	matter	.
”	那里	是	惊险	叙述	在	这	书	,	但	还	一个	好的	交易	的	坚硬的	事情	.

“这本书既有引人入胜的叙事，也有很多扎实的内容。”

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːfɪt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][pəˈruːz(ə)l] .

No	little	profit	will	remain	to	the	reader	after	the	pleasure	of	perusal	.
不	小的	利润	将要	保持	到	这	读者	后	这	乐趣	的	仔细阅读	.

读者在享受阅读乐趣之后，定能有所收获。

” — [ˈskɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

“ [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] . ” — [ˈglɑːsgəu]

“	The	sensational	incidents	carry	the	reader	along	at	a	fine	pace	.	”	—	Glasgow
”	这	轰动一时	事件	携带	这	读者	沿着	在	一个	美好的	步伐	.	”	—	格拉斯哥

“引人入胜的情节牢牢抓住了读者的心。”——格拉斯哥

[ˈherəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈbaɪndɪŋ] , [klɔːθ] [ˈekstrə] , [pleɪn] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

This	series	can	also	be	had	in	uniform	binding	,	cloth	extra	,	plain	edges	,
这	系列	能	还	是	有	在	制服	结合	,	布	额外的	,	清楚的	边缘	,

4s .

4s	.
4s	.

该系列产品还有统一装订、加布、平边、4 件套等多种版本可供选择。

[pər][ˈvɑːl] .

per	vol	.
每	卷	.

每体积

[ðə; ði] “ [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ” [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] .

The	“	Forest	and	Fire	”	Series	of	Boys	'	Books	.
这	“	森林	和	火	”	系列	的	男孩们	-	图书	.

《森林与火》系列男孩读物。

[ɪn] [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

In	**attractive**	**Binding**	**,**	**and**	**fully**	**Illustrated**	**.**
在	吸引人的	结合	,	和	完全	插图	.

装帧精美，图文并茂。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**.**
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['faɪər] .

Through	**Forest**	**and**	**Fire**	**.**
通过	森林	和	火	.

穿越森林与火灾。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

“	**A**	**story**	**of**	**life**	**in**	**a**	**lonely**	**settlement**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**with**	**many**
“	一个	故事	的	生活	在	一个	孤独	沉降	在	这	团结的	各州	,	和	许多

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

adventures	**in**	**hunting**	**,**
冒险	在	打猎	,

“这是一个关于美国偏僻定居点生活的故事，其中穿插着许多狩猎冒险经历。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [berz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [fairz] .

and	**from**	**bears**	**and**	**forest**	**fires**	**.**
和	从	熊	和	森林	火灾	.

以及来自熊和森林火灾的威胁。

” — ['stændərd] .

”	**—**	**Standard**	**.**
”	—	标准	.

“-标准。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .

On	**the**	**Trail**	**of**	**the**	**Moose**	**.**
在	这	踪迹	的	这	驼鹿	.

追寻麋鹿的踪迹。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

“ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

“	**A**	**stirring**	**story**	**of**	**adventure**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**North**	**America**	**.**
“	一个	搅拌	故事	的	冒险	在	这	荒野	的	北	美国	.

“一个激动人心的北美荒野冒险故事。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [breɪks] [nuː] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

The	author	breaks	new	ground	,	and	his	bright	,
这	作者	休息	新的	地面	,	和	他的	明亮的	,

作者开辟了新的领域，他才华横溢，

['reɪsi] ['ɪŋglɪʃ] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [gɪft]

racy	English	adds	much	to	the	charm	of	what	is	certainly	one	of	the	best	gift
色情	英语	添加	很多	到	这	魅力	的	什么	是	当然	一	的	这	最好的	礼物

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ” — ['brɪtɪʃ]

books	of	the	season	.	”	—	British
图书	的	这	季节	.	”	—	英国

“生动活泼的英语为这本无疑是本季最佳礼品书之一的佳作增添了不少魅力。”——英国

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

每周。

[ə'krɔːs] ['teksəs] .

Across	Texas	.
穿过	德克萨斯州	.

遍及德克萨斯州。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [haɪ] - [toʊnd] ['kærəktər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] ['stɔːriz] [ðæt] ['rendər]

“	There	is	a	healthy	high	-	toned	character	about	Mr	.	Ellis's	stories	that	render
”	那里	是	一个	健康	高的	-	色调	特点	关于	先生	.	埃利斯的	故事	那	使成为

[ðem; ðəm] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] . ” — [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] .

them	peculiarly	suitable	for	boys	.	”	—	Dundee	Advertiser	.
他们	奇特地	合适的	为了	男孩们	.	”	—	邓迪	广告商	.

“埃利斯先生的故事具有健康高雅的气质，特别适合男孩阅读。”——《邓迪广告报》

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

The	Cabin	in	the	Clearing	.
这	舱	在	这	清理	.

林间小屋。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

A	Tale	of	the	Far	West	.
一个	故事	的	这	远的	西方	.

西部传奇。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

Tales	of	Adventure	and	Enterprise	.
故事	的	冒险	和	企业	.

冒险与创业的故事。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	8vo	,	cloth	extra	.
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [jɑːt] .
The **Vanished** **Yacht** **.**
这 消失了 游艇 .

消失的游艇。

[baɪ][iː] . ['hɑːkət] ['bɜːrbɪdʒ] .
By **E** **.** **Harcourt** **Burbage** **.**
经过 E . 哈考特 伯巴奇 .

作者：E·哈考特·伯巴奇。

“ [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [held] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
“ **Does** **not** **disappoint** **the** **expectation** **held** **out** **by** **the** **title** **,**
” 做 不是 辜负 这 期待 握住 出去 经过 这 标题 ,

“没有辜负片名所传递的期望。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] . ” — [pɔːl]
for **it** **is** **full** **of** **interest** **and** **adventure** **.** **”** **—** **Pall**
为了 它 是 满的 的 兴趣 和 冒险 . ” — 帕尔

因为它充满了趣味和冒险。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[kræg] , ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] ['ævəlæntʃ] .
Crag **,** **Glacier** **,** **and** **Avalanche** **.**
岩 , 冰川 , 和 雪崩 .

峭壁、冰川和雪崩。

['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .
Narratives **of** **Daring** **and** **Disaster** **.**
叙事 的 大胆 和 灾难 .

勇敢与灾难的故事。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] , ”
By **Achilles** **Daunt** **,** **Author** **of** **“** **With** **Pack** **and** **Rifle** **in** **the** **Far** **South** **-** **west** **,** **”**
经过 阿喀琉斯 吓住 , 作者 的 “ 和 盒 和 步枪 在 这 远的 南 - 西方 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：阿基里斯·道恩特，著有《背着背包和步枪在遥远的西南地区》等书籍。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aɪlənd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] .

The	Drifting	Island	;	or	,	The	Slave	-	Hunters	of	the	Congo	.
这	漂流	岛	; 或者	,	这	奴隶	-	猎人	的	这	刚果	.	

漂流岛；或，刚果的奴隶贩子。

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['wɛn'twɜ:θ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - ['geɪni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Walter	Wentworth	,	Author	of	"	Kibboo	Ganey	,	"	etc	.
经过	沃尔特	温特沃斯	,	作者	的	"	-	加尼	,	"	ETC	.

作者：沃尔特·温特沃斯，《基布·加尼》等作品的作者。

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ['feðər] .

The	Flamingo	Feather	.
这	火烈鸟	羽毛	.

火烈鸟羽毛。

[baɪ][kɜ:rk] ['mʌnroʊ] .

By	Kirk	Munroe	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Twenty	Illustrations	.
和	二十	插图	.

附二十幅插图。

[hæns] ['brɪŋkɜ˞] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [skeɪts] .

Hans	Brinker	;	or	,	The	Silver	Skates	.
汉斯	布林克	; 或者	,	这	银	冰鞋	.	

汉斯·布林克；或者，银色溜冰鞋。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

A	Story	of	Life	in	Holland	.
一个	故事	的	生活	在	荷兰	.

荷兰生活故事。

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑ:dʒ] .

By	Mary	Mapes	Dodge	.
经过	玛丽	马佩斯	躲闪	.

作者：玛丽·梅普斯·道奇。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['hɑ:lənd] ; [ʃʊr] [tu:; tə] [pru:v] [ək'septəb(ə)l]

An	interesting	and	instructive	tale	of	life	in	Holland	;	sure	to	prove	acceptable
一个	有趣的	和	有指导意义的	故事	的	生活	在	荷兰	;	当然	到	证明	可接受

[tu:; tə] [bɔɪz] .

to	boys	.
到	男孩们	.

这是一个有趣且富有教育意义的关于荷兰生活的故事；男孩们一定会喜欢。

- ['geɪni] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:st] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['maʊnt(ə)n] .

Kibboo	Ganey	;	or	,	The	Lost	Chief	of	the	Copper	Mountain	.
-	加尼	; 或者	,	这	丢失的	首席	的	这	铜	山	.	

基布·加尼；或，铜山的失落酋长。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

A	Tale	of	Travel	and	Adventure	in	the	Heart	of	Africa	.
一个	故事	的	旅行	和	冒险	在	这	心	的	非洲	.

一段深入非洲腹地的旅行与冒险故事。

[baɪ] ['wɔːltər] ['wɛn'twɜːθ] .
By Walter Wentworth .
经过 沃尔特 温特沃斯 .

作者：沃尔特·温特沃斯。

[ə; eɪ] [wel] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
A well - told tale of adventure undergone in the course of a journey to the
一个 出色地 - 讲述 故事 的 冒险 经历 在 这 课程 的 一个 旅行 到 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] .
neighbourhood of Lake Tchad .
邻里 的 湖 乍得 .

这是一个讲述前往乍得湖附近地区旅行途中经历的精彩冒险故事。

[tuː; tə] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
To boys it cannot fail to prove fascinating .
到 男孩们 它 不能 失败 到 证明 迷人 .

对男孩来说，这一定会让他们着迷。

['aʊər; ɑːr] [siː] - [koʊst] ['hɪroʊz] ; [ɔːr] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði]
Our Sea - Coast Heroes ; or , Tales of Wreck and of Rescue by the
我们的 海 - 海岸 英雄 ; 或者 , 故事 的 破坏 和 的 救援 经过 这
['laɪfboʊt] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] .
Lifeboat and Rocket .
救生艇 和 火箭 .

我们的海岸英雄；或者，沉船故事以及救生艇和火箭的救援故事。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fræŋk] ['rɛdˌklɪf] , "
By Achilles Daunt , Author of " Frank Redcliffe , "
经过 阿喀琉斯 吓住 , 作者 的 " 坦率 雷德克利夫 , "

作者：阿基里斯·道恩特，《弗兰克·雷德克利夫》的作者

" [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] ,
" With Pack and Rifle in the Far South - west ,
" 和 盒 和 步枪 在 这 远的 南 - 西方 ,

“在西南远郊，有 Pack 和 Rifle，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

" [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['reskjuː] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] [pend] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The narratives of wreck and rescue are admirably penned , and the
" 这 叙事 的 破坏 和 救援 是 令人钦佩地 撰写 , 和 这
[ˌɪlə'streɪʃəns] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . " — ['glɑːsgəu]
illustrations throughout are effective . " — Glasgow
插图 自始至终 是 有效的 . " — 格拉斯哥

“沉船和救援的叙述笔触精妙，插图也十分出色。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ʌv; əv] [jɔ:k] , ['mærɪnər] .

The	**Life**	**and**	**Strange**	**Surprising**	**Adventures**	**of**	**Robinson**	**Crusoe**	**of**	**York**	**,**	**Mariner**	**.**
这	生活	和	奇怪的	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	的	约克	,	水手	.

约克水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇特而令人惊讶的冒险经历。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

Written	**by**	**Himself**	**.**
书面	经过	他本人	.

作者：本人撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .

Sandford	**and**	**Merton**	**.**
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	**Book**	**for**	**the**	**Young**	**.**
一个	书	为了	这	年轻的	.

一本写给年轻人的书。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .

By	**Thomas**	**Day**	**.**
经过	托马斯	天	.

作者：托马斯·戴。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔ:r] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [sʌnz] [ɑ:n]

The	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**of**	**a**	**Father**	**and**	**his**	**Four**	**Sons**	**on**
这	瑞士	家庭	罗宾逊	;	或者	,	冒险	的	一个	父亲	和	他的	四	儿子们	在

[ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .

a	**Desolate**	**Island**	**.**
一个	荒凉	岛	.

瑞士家庭鲁滨逊；或，一位父亲和他的四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['laɪbreri] .

The	**Boys**	**'**	**Own**	**Library**	**.**
这	男孩们	-	自己的	图书馆	.

男孩专属图书馆。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] .

Post	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**.**
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ; [ɔːr] , [dʒæk] - [lʌk] .
Soldiers **of** **the** **Queen** **;** **or** **,** **Jack** **Fenleigh's** **Luck** **.**
士兵 的 这 女王 ; 或者 , 杰克 - 运气 .

女王的士兵；或者，杰克·芬利的运气。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə] [kaː'tuːm] .
A **Story** **of** **the** **Dash** **to** **Khartoum** **.**
一个 故事 的 这 短跑 到 喀土穆 .

冲向喀土穆的故事。

[baɪ]['hærəld] ['eɪvəri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['frænŋks] [fɜːrst][tɜːrm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Harold** **Avery** **,** **Author** **of** **"** **Frank's** **First** **Term** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
经过 哈罗德 艾弗里 , 作者 的 " 弗兰克的 第一的 学期 , " ETC . , ETC .

作者：哈罗德·艾弗里，《弗兰克的第一任期》等书的作者。

" [rɪ'hɜːsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Rehearses** **in** **a** **thrilling** **manner** **the** **stirring** **story** **of** **the** **Egyptian** **War** **and** **the**
" 排练 在 一个 惊险 方式 这 搅拌 故事 的 这 埃及人 战争 和 这
[æd'væns] [tuː; tə] [kaː'tuːm] . " — [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] .
advance **to** **Khartoum** **.** **"** **—** **Dundee** **Advertiser** **.**
进步 到 喀土穆 . " — 邓迪 广告商 .

"以激动人心的方式重现了埃及战争和进军喀土穆的激动人心的故事。"——《邓迪广告报》

- [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] .
Vandrad **the** **Viking** **;** **or** **,** **The** **Feud** **and** **the** **Spell** **.**
- 这 维京人 ; 或者 , 这 世仇 和 这 拼写 .

维京人范德拉德；或，世仇与咒语。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] .
A **Tale** **of** **the** **Norsemen** **.**
一个 故事 的 这 北欧人 .

北欧人的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [s'tɔːrər] ['klaʊstən] .
By **J** **.** **Storer** **Clouston** **.**
经过 J . 储藏室 克卢斯顿 .

作者：J. Storer Clouston。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hjuːbə(ː)t]['pætən] .
With **Six** **Illustrations** **by** **Hubert** **Paton** **.**
和 六 插图 经过 休伯特 帕顿 .

附有休伯特·帕顿绘制的六幅插图。

[haʊ] [ðə; ði]['væliənt] - [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] " [spel] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] " [wɪtʃ] ,
How **the** **valiant** **Vandrad** **comes** **under** **the** **"** **spell** **"** **of** **a** **certain** **beautiful** **"** **witch** **,**
如何 这 英勇 - 来 在下面 这 " 拼写 " 的 一个 肯定 美丽的 " 巫婆 ,

英勇的范德拉德是如何被一位美丽的"女巫"迷惑的呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['glæmər] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] ['pɜːrpəs] ,
" **and** **how** **the** **glamour** **causes** **him** **to** **forego** **his** **revengeful** **purpose** **,**
" 和 如何 这 魅力 原因 他 到 放弃 他的 复仇的 目的 ,

以及这种魅力如何让他放弃了复仇的目的。

[ɪz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [s'tɔːrər] ['klaʊstən] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ]

is	told	by	Mr	.	Storer	Clouston	in	language	so	full	of	power	and	poetic	feeling
是	讲述	经过	先生	.	储藏室	克卢斯顿	在	语言	所以	满的	的	力量	和	诗意的	感觉

[ðæt] [wʌns] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

that	once	read	the	story	will	not	soon	be	forgotten	.
那	一次	读	这	故事	将要	不是	很快	是	被遗忘的	.

斯托勒·克劳斯顿先生用充满力量和诗意的语言讲述了这个故事，一旦读过，就不会轻易忘记。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Breaking	the	Record	.
打破	这	记录	.

打破纪录。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːrktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	Story	of	Three	Arctic	Expeditions	.
这	故事	的	三	北极	探险	.

三次北极探险的故事。

[baɪ][em] . ['dʌgləs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə'krɔːs] ['griːnlændz] [aɪs] - [fiːldz] . ”

By	M	.	Douglas	,	Author	of	“	Across	Greenland's	Ice	-	Fields	.	”
经过	M	.	道格拉斯	,	作者	的	“	穿过	格陵兰岛	冰	-	田野	.	”

作者：M. Douglas，《穿越格陵兰冰原》一书的作者。

“ [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] [depθs] ,

“	Just	the	kind	of	book	that	will	stir	a	boy's	heart	to	its	uttermost	depths	,
“	只是	这	种类	的	书	那	将要	搅拌	一个	男孩们	心	到	它是	极致	深度	,

“这正是那种能深深触动男孩心灵的书。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən]

and	make	him	give	up	his	most	cherished	dreams	of	being	a	great	Indian
和	制作	他	给	向上	他的	最多	珍爱	梦境	的	存在	一个	伟大的	印度

['faɪtər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] . ” — [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] .

fighter	in	favour	of	an	Arctic	explorer	.	”	—	North	British	Daily	Mail	.
战斗机	在	偏爱	的	一个	北极	探险家	.	”	—	北	英国	日常的	邮件	.

让他放弃成为伟大的印度战士的梦想，转而成为一名北极探险家。”——《北不列颠每日邮报》

[ə'krɔːs] ['griːnlændz] [aɪs] - [fiːldz] .

Across	Greenland's	Ice	-	Fields	.
穿过	格陵兰岛	冰	-	田野	.

横跨格陵兰冰原。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['nænsn][ænd; ənd] ['piːri] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [kæp] .

The	Adventures	of	Nansen	and	Peary	on	the	Great	Ice	-	Cap	.
这	冒险	的	南森	和	皮里	在	这	伟大的	冰	-	帽	.

南森和皮里在大冰盖上的冒险。

[baɪ][em] . ['dʌgləs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːr; fər] ['duːtiz] [seɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	M	.	Douglas	,	Author	of	“	For	Duty's	Sake	,	”	etc	.
经过	M	.	道格拉斯	,	作者	的	“	为了	职责	清酒	,	”	ETC	.

作者：M·道格拉斯，《为了职责》等书的作者。

[sɜːr] ['klɛmənts] [ɑːr] . ['mɑːrkəm] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [sez] :

Sir	Clements	R	.	Markham	,	President	of	the	Royal	Geographical	Society	,	says	:
先生	克莱门茨	拉	.	马卡姆	,	总统	的	这	皇家	地理	社会	,	说道	:

英国皇家地理学会会长克莱门茨·R·马克姆爵士表示：

“ [mɪs] ['dʌgləs] [kən'dʌkts] [hɜːr; hər] ['riːdɜ-z] ['oʊvər] [ðoʊz] ['trækləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]

“	Miss	Douglas	conducts	her	readers	over	those	trackless	wastes	of	snow	and	ice
“	错过	道格拉斯	进行	她	读者	超过	那些	无轨	废物	的	雪	和	冰

[ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ,

in	the	footsteps	of	Nordenskiöld	,
在	这	脚步声	的	诺登舍尔德	,

“道格拉斯小姐带领读者们沿着诺登舍尔德的足迹，穿越那些人迹罕至的冰雪荒原。”

[ʌv; əv] ['nænsn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːri] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

of	Nansen	,	and	of	Peary	;	and	certainly	those	who	begin	the	journey	with
的	南森	,	和	的	皮里	;	和	当然	那些	WHO	开始	这	旅行	和

[hɜːr; hər] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

南森和皮里；当然还有那些带着她的意志开始这段旅程的人，

[ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [dɪ'raɪv] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

in	continuing	to	the	end	,	derive	no	small	amount	of	pleasure	and	instruction	.
在	继续	到	这	结尾	,	派生	不	小的	数量	的	乐趣	和	操作说明	.

坚持读到最后，你会获得不少乐趣和启发。

" [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] .

"	As	We	Sweep	Through	the	Deep	.
"	作为	我们	扫	通过	这	深的	.

“当我们横扫深海。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] .

A	Story	of	the	Stirring	Times	of	Old	.
一个	故事	的	这	搅拌	《时代周刊》	的	老的	.

一段关于古代激动人心的时代的故事。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] . [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

By	Gordon	Stables	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.	With	Illustrations	.
经过	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	和	插图	.

作者：戈登·斯泰布尔斯，医学博士，注册护士，附插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['gɪvɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

A	story	for	boys	,	giving	glimpses	of	naval	life	during	the	times	of	Napoleon	.
一个	故事	为了	男孩们	,	给予	惊鸿一瞥	的	海军	生活	期间	这	时代	的	拿破仑	.

这是一个写给男孩的故事，展现了拿破仑时代的海军生活。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːfts] .

The	Battle	of	the	Rafts	.
这	战斗	的	这	木筏	.

木筏之战。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

And	Other	Stories	of	Boyhood	in	Norway	.
和	其他	故事	的	童年	在	挪威	.

以及其他关于挪威男孩成长的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .

By	H	.	H	.	Boyesen	.
经过	H	.	H	.	博伊森	.

作者：HH Boyesen。

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd]

“	The	stories	are	so	different	from	the	ordinary	run	of	boys	'	tales	,	and
"	这	故事	是	所以	不同的	从	这	普通的	跑步	的	男孩们	-	故事	,	和

[jet] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

yet	so	exciting	,
然而	所以	激动人心	,

“这些故事与一般的男孩故事截然不同，却又如此精彩刺激。”

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . ” — [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] .

that	they	cannot	fail	to	be	appreciated	.	”	—	Dundee	Advertiser	.
那	他们	不能	失败	到	是	感谢	.	”	—	邓迪	广告商	.

它们一定会受到赞赏。”——《邓迪广告报》

['æftər] ['jɪrz] .
After Years .
后 年 .

多年以后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] .
A Story of Trials and Triumphs .
一个 故事 的 试验 和 胜利 .

一段充满磨难与胜利的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brædli] .
By J . W . Bradley .
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW Bradley。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kʌlm] [rɑːk] .
Author of “ Culm Rock .
作者 的 “ 卡尔姆 岩石 .

《卡尔姆岩》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
” With Illustrations .
” 和 插图 .

“附插图。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] .
Among the Turks .
之中 这 土耳其人 .

在土耳其人中。

[baɪ] ['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kə'mændər] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By Verney Lovett Cameron , C . B . , D . C . L . , Commander Royal Navy , Author of
经过 韦尔尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . , 指挥官 皇家 海军 , 作者 的
“ [dʒæk] ['hʊpər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Jack Hooper , ” etc .
“ 杰克 胡珀 , ” ETC .

作者：Verney Lovett Cameron，CB，DCL，皇家海军司令，《杰克·胡珀》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] . “
With Illustrations . “
和 插图 . “

附插图。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] - [ɪz]['reɪsi][wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['iːstərn]
' Among the Turks ' is racy with adventure and spirited descriptions of Eastern
- 之中 这 土耳其人 - 是 色情 和 冒险 和 精神抖擞 描述 的 东
[laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .
life and character .
生活 和 特点 .

《在土耳其人中间》充满了冒险故事，生动地描绘了东方生活和人物性格。

[bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Boys will read the book with great delight .
男孩们 将要 读 这 书 和 伟大的 喜 .

男孩们会非常喜欢读这本书。

” — ['skɑːtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

['ɑːtʃi] ['dɪgbi] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['iːtn] ['bɔɪz] ['hɑːlədeɪz] .

Archie	Digby	;	or	,	An	Eton	Boy's	Holidays	.
阿奇	迪格比	；或者	,	一个	伊顿公学	男孩们	假期	.	

阿奇·迪格比；或，一个伊顿男孩的假期。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['waiət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hæri] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] .

By	G	.	E	.	Wyatt	,	Author	of	“	Harry	Bertram	and	his	Eighth	Birthday	.
经过	G	.	E	.	怀亚特	,	作者	的	“	哈里	伯特伦	和	他的	第八	生日	.

作者：GE Wyatt，《哈里·伯特伦和他的八岁生日》的作者。

” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

”	An	interesting	tale	for	boys	.
”	一个	有趣的	故事	为了	男孩们	.

“一个有趣的男孩故事。”

['ɑːtʃi] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [i'toʊniən] , [ləːnz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ] , [baɪ] ['hʌmblɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

Archie	,	a	thoughtless	young	Etonian	,	learns	during	a	Christmas	holiday	,	by	humbling	experience	,
阿奇	,	一个	轻率	年轻的	伊顿人	,	学习	期间	一个	圣诞节	假期	,	经过	令人谦卑	经验	,

懵懂无知的伊顿公学学生阿奇在圣诞假期中经历了一次令人谦卑的体验，从而明白了什么。

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['væljuː][fɔːr; fər][ɔːl]['æftər][laɪf] .

lessons	of	value	for	all	after	life	.
课程	的	价值	为了	全部	后	生活	.

留给后世所有人的宝贵教训。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [sɪ'lekt] ['laɪbreri] .

Our	Boys	'	Select	Library	.
我们的	男孩们	-	选择	图书馆	.

我们的男孩精选图书馆。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

STORIES	OF	ADVENTURE	,	TRAVEL	,	AND	DISCOVERY	.
故事	的	冒险	,	旅行	,	和	发现	.

冒险、旅行和发现的故事。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	8vo	,	cloth	extra	.
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ; [ɔːr] ,

The	Forest	,	the	Jungle	,	and	the	Prairie	;	or	,
这	森林	,	这	丛林	,	和	这	草原	；或者	,	

森林、丛林和草原；或者，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

Tales	**of**	**Adventure**	**and**	**Enterprise**	**in**	**Pursuit**	**of**	**Wild**	**Animals**	**.**
故事	的	冒险	和	企业	在	追逐	的	荒野	动物	.

追寻野生动物的冒险与创业故事。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**numerous**	**Engravings**	**.**
和	很多的	雕刻	.

上面有许多雕刻图案。

[si:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] .

Scenes	**with**	**the**	**Hunter**	**and**	**the**	**Trapper**	**.**
场景	和	这	猎人	和	这	捕兽人	.

猎人和捕兽人的场景。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] .

Stories	**of**	**Adventures**	**with**	**Wild**	**Animals**	**.**
故事	的	冒险	和	荒野	动物	.

与野生动物的冒险故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**Engravings**	**.**
和	雕刻	.

带有雕刻图案。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .

Beyond	**the**	**Himalayas**	**.**
超过	这	喜马拉雅山	.

喜马拉雅山脉之外。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dʒɛdi] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

By	**John**	**Geddie**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Lake**	**Regions**	**of**	**Central**	**Africa**	**,**
经过	约翰	盖迪	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	,	作者	的	“	这	湖	地区	的	中央	非洲	,

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	**etc**	**.**
”	ETC	.

作者：约翰·格迪，FRGS，《中非湖区》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**Nine**	**Engravings**	**.**
和	九	雕刻	.

带有九个雕刻图案。

“ [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l]['oʊvər]['ri:dʒənz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd]

“	**A**	**tale**	**of**	**adventure**	**and**	**travel**	**over**	**regions**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**China**	**and**
“	一个	故事	的	冒险	和	旅行	超过	地区	在	这	边界	的	中国	和

[ti'bet] .

Thibet	**.**
西藏	.

“这是一个关于在中国和西藏边境地区展开的冒险和旅行的故事。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] ,

The	**author**	**has**	**taken**	**great**	**pains**	**to**	**make**	**his**	**descriptions**	**of**	**the**	**scenery**	**,**
这	作者	有	已采取	伟大的	疼痛	到	制作	他的	描述	的	这	风景	,

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	**history**	**,**
自然的	历史	,

作者煞费苦心地对风景、自然历史进行了描述，

[ænd; ənd] ['bɑːtəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['piːp(ə)l]

and	botany	,	and	of	the	manners	and	habits	of	the	frontier	people
和	植物学	,	和	的	这	礼仪	和	习惯	的	这	边境	人们

['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

accurate	and	instructive	.
准确的	和	有指导意义的	.

以及植物学，还有边疆人民的风俗习惯，准确而有指导意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts]

There	are	plenty	of	exciting	adventures	and	encounters	with	wild	beasts
那里	是	很多	的	激动人心	冒险	和	遭遇	和	荒野	野兽

[ænd; ənd][noʊ] [les] [waɪld][men] .

and	no	less	wild	men	.
和	不	较少的	荒野	男人	.

这里有无数激动人心的冒险，你会遇到各种野兽，也会遇到同样野蛮的人。

〞 — ['stændərd] .

〞	—	Standard	.
〞	—	标准	.

“-标准。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

The	Castaways	.
这	遇难者	.

荒岛余生。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

A	Story	of	Adventure	in	the	Wilds	of	Borneo	.
一个	故事	的	冒险	在	这	荒野	的	婆罗洲	.

一段发生在婆罗洲荒野的冒险故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[ðə; ði] [medəuz] ['fæməli] ; [ɔːr] , ['faɪərsaɪd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

The	Meadows	Family	;	or	,	Fireside	Stories	of	Adventure	and	Enterprise	.
这	草地	家庭	;	或者	,	炉边	故事	的	冒险	和	企业	.

梅多斯家族；或，炉边冒险与创业故事。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['pɔl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tɪmz] ['trʌblz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	M	.	A	.	Paull	,	Author	of	“	Tim's	Troubles	,	”	etc	.
经过	M	.	一个	.	保罗	,	作者	的	“	蒂姆的	麻烦	,	”	ETC	.

作者：MA Paull，著有《蒂姆的烦恼》等作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][niː'ʒer] .

The	Story	of	the	Niger	.
这	故事	的	这	尼日尔	.

尼日尔河的故事。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mʌŋgoʊ][pɑːrk][tuː; tə]

A	Record	of	Travel	and	Adventure	from	the	Days	of	Mungo	Park	to
一个	记录	的	旅行	和	冒险	从	这	天	的	蒙戈	公园	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	Present	Time	.
这	展示	时间	.

从蒙戈公园时代至今的旅行与冒险记录。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['rɪtʃərdsən] .
By Robert Richardson .
经过 罗伯特 理查森 .

作者：罗伯特·理查森。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æd'ventʃərəs] [boʊt] ['vɔiidʒz] , ”
Author of “ Adventurous Boat Voyages , ”
作者 的 “ 冒险的 船 航程 , ”

《冒险航海之旅》的作者

“ ['rælfs] [jɪr] [ɪn] ['rʌʃə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Ralph's Year in Russia , ” etc .
“ 拉尔夫的 年 在 俄罗斯 , ” ETC .

《拉尔夫在俄罗斯的一年》等等。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] .
With Thirty - one Illustrations .
和 三十 - 一 插图 .

附三十一幅插图。

[ðə; ði] ['nɒːsländ] ['laɪbreri] .
The Norseland Library .
这 诺斯兰 图书馆 .

诺斯兰图书馆。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['prɪnsəz] .
The Hermit Princes .
这 隐士 王子们 .

隐士王子们。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][dʒə'pæn] .
A Tale of Adventure in Japan .
一个 故事 的 冒险 在 日本 .

一段在日本的冒险故事。

[baɪ]['eləna; -nɔː] [strɛdɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Eleanor Stredder , Author of “ Doing and Daring , ” etc .
经过 埃莉诺 斯特雷德 , 作者 的 “ 正在做 和 大胆 , ” ETC .

作者：埃莉诺·斯特雷德，《行动与冒险》等书的作者。

“ [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] .
“ Conspicuous for novelty of subject and treatment .
“ 显眼的 为了 新奇 的 主题 和 治疗 .

“以题材和处理方式的新颖性而著称。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['stɔːri] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] .

It	is	a	Japanese	story	perfectly	conceived	and	realized	.
它	是	一个	日本人	故事	完美	构思	和	已实现	.

这是一个构思和实现都堪称完美的日本故事。

[ðə; ði]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪz] [tɜːrs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . ” — ['mæntʃestər]

The	landscape	-	painting	throughout	is	terse	and	full	of	interest	.	”	—	Manchester
这	景观	-	绘画	自始至终	是	简洁	和	满的	的	兴趣	.	”	—	曼彻斯特

整部画作的风景画简洁明了，却又引人入胜。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

['nɒːsləɴd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Norseland	Tales	.
诺斯兰	故事	.

北欧传说。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːfts] ,

By	H	.	H	.	Boyesen	,	Author	of	“	The	Battle	of	the	Rafts	,
经过	H	.	H	.	博伊森	,	作者	的	“	这	战斗	的	这	木筏	,

作者：HH Boyesen，《木筏之战》的作者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

and	Other	Stories	of	Boyhood	in	Norway	.
和	其他	故事	的	童年	在	挪威	.

以及其他关于挪威男孩成长的故事。

” [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

”	With	Seven	Illustrations	.
”	和	七	插图	.

“附七幅插图。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkiŋz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'baʊt]

“	They	are	tales	of	modern	life	,	not	of	the	Vikings	,	but	of	and	about
“	他们	是	故事	的	现代的	生活	,	不是	的	这	维京人	,	但	的	和	关于

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“这些故事讲述的是现代生活，而不是维京人的故事，而是关于海洋的故事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [bɔɪz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

and	of	Norwegian	boys	who	crossed	the	Atlantic	.
和	的	挪威	男孩们	WHO	交叉	这	大西洋	.

还有那些横渡大西洋的挪威男孩。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['glɑːsgəu]

All	are	well	written	and	interesting	.	”	—	Glasgow
全部	是	出色地	书面	和	有趣的	.	”	—	格拉斯哥

所有文章都写得很好，很有趣。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [lɔːg] .

Leaves	from	a	Middy's	Log	.
树叶	从	一个	-	日志	.

海军陆战队原木上的树叶。

[baɪ] ['ɑːrθər] [liː] [naɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['midʃipmait] , ”

By	Arthur	Lee	Knight	,	Author	of	“	Adventures	of	a	Midshipmite	,	”
经过	亚瑟	李	骑士	,	作者	的	“	冒险	的	一个	中舰虫	,	”

作者：亚瑟·李·奈特，《海军学员历险记》作者

“ [ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] ['mʌŋki] ['aɪlənd] ,

“	The	Rajah	of	Monkey	Island	,
”	这	拉惹	的	猴	岛	,

“猴岛的拉贾，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['pɪrs] .

Illustrated	by	A	.	Pearce	.
插图	经过	一个	.	皮尔斯	.

由 A. Pearce 绘制插图。

“ [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [freʃ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] .

“	A	decidedly	fresh	and	stirring	story	.
”	一个	绝对地	新鲜的	和	搅拌	故事	.

“一个非常新颖且激动人心的故事。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ;

There	is	plenty	of	incident	and	plenty	of	spirit	in	the	story	;
那里	是	很多	的	事件	和	很多	的	精神	在	这	故事	;

故事情节丰富，充满活力；

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs]

the	dialogue	is	amusing	and	natural	,	and	the	descriptions	are	vigorous
这	对话	是	有趣	和	自然的	,	和	这	描述	是	蓬勃

[ænd; ənd]['vɪvɪd] .

and	vivid	.
和	生动	.

对话风趣自然，描写生动鲜活。

” — ['spektеɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] .

Sons	of	the	Vikings	.
儿子们	的	这	维京人	.

维京人之子。

[æn; ən] ['ɔːrkni] ['stɔːri] .

An	Orkney	Story	.
一个	奥克尼群岛	故事	.

奥克尼群岛的故事。

[baɪ][dʒɑːn] [^ʌn] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .

By	John	Gunn	,	M	.	A	.	,	D	.	Sc	.
经过	约翰	冈恩	,	M	.	一个	.	,	D	.	Sc	.

作者：约翰·冈恩，文学硕士，理学博士

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['wiljəmsn] .

With	Illustrations	by	John	Williamson	.
和	插图	经过	约翰	威廉姆森	.

约翰·威廉姆森绘图。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .
Sons of Freedom ; or , The Fugitives from Siberia .
儿子们 的 自由 ; 或者 , 这 逃犯 从 西伯利亚 .

自由之子；或，西伯利亚的逃亡者。

[baɪ] [fred] . ['wɪʃɔ] .
By Fred . Whishaw .
经过 弗雷德 . 威肖 .

作者：弗雷德·威肖

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['hærəld][ðə; ði] ['nɔ:rsmən] , "
Author of " Harold the Norseman , "
作者 的 " 哈罗德 这 北欧人 , "

《北欧海盗哈罗德》的作者

" [ə; eɪ] [lɔ:st] ['ɑ:rmi] , "
" A Lost Army , "
" 一个 丢失的 军队 , "

《迷失的军队》

" ['bɔ:rɪs][ðə; ði] [ber] - ['hʌntər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Boris the Bear - Hunter , " etc .
" 鲍里斯 这 熊 - 猎人 , " ETC .

《猎熊人鲍里斯》等等。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] - [sɪ'lekt] ['laɪbreri] .
Our Boys ' Select Library .
我们的 男孩们 - 选择 图书馆 .

我们的男孩精选图书馆。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[θri:] [bʊks] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .
THREE BOOKS BY W . H . G . KINGSTON .
三 图书 经过 W . H . G . 金斯顿 .

W.H.G.金斯顿的三本书。

[ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Afar in the Forest .
远方 在 这 森林 .

远处的森林里。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Forty - one Full - page Engravings .
和 四十 - 一 满的 - 页 雕刻 .

包含四十一幅全页版画。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['setlər] [laɪf] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] .
A tale of settler life in North America , full of stirring adventure .
一个 故事 的 定居者 生活 在 北 美国 , 满的 的 搅拌 冒险 .

这是一个关于北美拓荒者生活的故事，充满了激动人心的冒险。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
In the Rocky Mountains .
在 这 洛基 山脉 .

在落基山脉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
A Tale of Adventure .
一个 故事 的 冒险 .

一段冒险故事。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [wʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Forty - one Engravings .
和 四十 - 一 雕刻 .

包含四十一幅版画。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
A narrative specially adapted to the taste and delectation of youth ,
一个 叙述 特别 改编 到 这 品尝 和 愉悦 的 青年 ,

专为迎合年轻人的口味和喜好而改编的故事，

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] , [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]
with numerous incidents of travel and amusing stories , told in a fresh and
和 很多的 事件 的 旅行 和 有趣 故事 , 讲述 在 一个 新鲜的 和
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [staɪl] .
invigorating style .
令人精神振奋 风格 .

书中充满了旅行中的趣事和奇闻轶事，以清新活泼的风格娓娓道来。

[ɪn] [nuː] [grə'nɑːdə] ; [ɔːr] , ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['peitriəts] .
In New Granada ; or , Heroes and Patriots .
在 新的 格拉纳达 ; 或者 , 英雄 和 爱国者 .

在新格拉纳达；或者，英雄与爱国者。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Thirty - six Full - page Engravings .
和 三十 - 六 满的 - 页 雕刻 .

包含三十六幅全页版画。

“ [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
“ This book will delight boys of all ages .
“ 这 书 将要 喜 男孩们 的 全部 年龄 .

“这本书会让所有年龄段的男孩都感到高兴。”

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['əupənz] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [roʊ'mæntɪk]
The subject is unusually interesting , and opens a wide field for romantic
这 主题 是 异常地 有趣的 , 和 打开 一个 宽的 场地 为了 浪漫的
[əd'ventʃər] . ” — [pɔːl]
adventure . ” — Pall
冒险 . ” — 帕尔

这个题材异常有趣，为浪漫冒险故事开辟了广阔的空间。——帕尔

[mɔːl] [gəˈzet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] .
STORIES **OF** **ADVENTURE** **,** **TRAVEL** **,** **AND** **DISCOVERY** **.**
故事 的 冒险 , 旅行 , 和 发现 .

冒险、旅行和发现的故事。

[ædˈventʃərəs] [boʊt] ['vɔiidʒz] .
Adventurous **Boat** **Voyages** **.**
冒险的 船 航程 .

冒险乘船之旅。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['rɪtʃərdsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['rælfs] [jɪr] [ɪn] ['rʌʃə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Robert** **Richardson** **,** **Author** **of** **“** **Ralph's** **Year** **in** **Russia** **,** **”** **etc** **.**
经过 罗伯特 理查森 , 作者 的 “ 拉尔夫的 年 在 俄罗斯 , ” ETC .

作者：罗伯特·理查森，《拉尔夫在俄罗斯的一年》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˌɪləˈstreiʃəns] .
With **Fifteen** **Illustrations** **.**
和 十五 插图 .

附十五幅插图。

[fræŋk] ['rɛdˌklɪf] .
Frank **Redcliffe** **.**
坦率 雷德克利夫 .

弗兰克·雷德克利夫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ˌvenəˈzweɪlə] .
A **Story** **of** **Travel** **and** **Adventure** **in** **the** **Forests** **of** **Venezuela** **.**
一个 故事 的 旅行 和 冒险 在 这 森林 的 委内瑞拉 .

一段关于委内瑞拉森林旅行和冒险的故事。

[baɪ] [əˈkɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] .
By **Achilles** **Daunt** **,** **Author** **of** **“** **The** **Three** **Trappers** **.**
经过 阿喀琉斯 吓住 , 作者 的 “ 这 三 捕兽人 .

作者：阿基里斯·道恩特，《三个捕兽人》的作者。

” [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪləˈstreiʃəns] .
” **With** **numerous** **Illustrations** **.**
” 和 很多的 插图 .

“配有大量插图。”

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .
In **the** **Land** **of** **the** **Moose** **.**
在 这 土地 的 这 驼鹿 .

在麋鹿的土地上。

[ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæθəˈbæskə] .
Adventures **in** **the** **Forests** **of** **the** **Athabasca** **.**
冒险 在 这 森林 的 这 阿萨巴斯卡 .

阿萨巴斯卡森林探险记。

[baɪ] [əˈkɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] .
By **Achilles** **Daunt** **,** **Author** **of** **“** **The** **Three** **Trappers** **.**
经过 阿喀琉斯 吓住 , 作者 的 “ 这 三 捕兽人 .

作者：阿基里斯·道恩特，《三个捕兽人》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] .
” **With** **Illustrations** **.**
” 和 插图 .

“附插图。”

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

In	the	Bush	and	on	the	Trail	.
在	这	衬套	和	在	这	踪迹	.

在丛林中和小径上。

[ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

Adventures	in	the	Forests	of	North	America	.
冒险	在	这	森林	的	北	美国	.

北美森林探险之旅。

[baɪ][em] . [ˈbenədɪkt] [riːvɔɪl] .

By	M	.	Benedict	Revoil	.
经过	M	.	本尼迪克特	反冲	.

作者：M. Benedict Revoil。

[wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)nti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Seventy	Illustrations	.
和	七十	插图	.

附七十幅插图。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hoʊm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːstəweɪz] .

The	Island	Home	;	or	,	The	Young	Castaways	.
这	岛	家	;	或者	,	这	年轻的	遇难者	.

岛屿家园；或，年轻的漂流者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] .

A	Story	of	Adventure	in	the	Southern	Seas	.
一个	故事	的	冒险	在	这	南方	海域	.

一段发生在南方海洋的冒险故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] .

The	Lake	Regions	of	Central	Africa	.
这	湖	地区	的	中央	非洲	.

中非湖区。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [dɪˈskʌvəri] .

A	Record	of	Modern	Discovery	.
一个	记录	的	现代的	发现	.

现代发现史记。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈdʒɛdi] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

By	John	Geddie	,	F	.	R	.	G	.	S	.	With	Thirty	-	two	Illustrations	.
经过	约翰	盖迪	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	和	三十	-	二	插图	.

作者：John Geddie，FRGS，附三十二幅插图。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeksələnt] [ˈraɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	Here	we	have	excellent	writing	,	full	of	accurate	geographical	information	,	and
“	这里	我们	有	出色的	写作	,	满的	的	准确的	地理	信息	,	和

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [staɪl] ;

fascinating	in	style	;
迷人	在	风格	;

“这篇文章文笔优美，地理信息准确，风格引人入胜；

[fɜːrst] [klæs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ” — [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtraʊəl] .

first	class	illustration	and	plenty	of	it	.	”	—	Sword	and	Trowel	.
第一的	班级	插图	和	很多	的	它	.	”	—	剑	和	镘	.

一流的插图，而且数量众多。”——《剑与泥刀》

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

Lost	in	the	Backwoods	.
丢失的	在	这	偏远地区	.

迷失在荒野之中。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrɪst] .

A	Tale	of	the	Canadian	Forest	.
一个	故事	的	这	加拿大	森林	.

加拿大森林的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [treɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Mrs	.	Traill	,	Author	of	“	In	the	Forest	,	”	etc	.
经过	太太	.	Traill	,	作者	的	“	在	这	森林	,	”	ETC	.

作者：特雷尔夫人，《在森林里》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	32	Engravings	.
和	-	雕刻	.

共有32幅版画。

[ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .

The	Three	Trappers	.
这	三	捕兽人	.

三个捕兽人。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði]

By	Achilles	Daunt	,	Author	of	“	In	the	Land	of	the	Moose	,	the	Bear	,	and	the
经过	阿喀琉斯	吓住	,	作者	的	“	在	这	土地	的	这	驼鹿	,	这	熊	,	和	这

['biːvər] .

Beaver	.
海狸	.

作者：阿基里斯·道恩特，《在麋鹿、熊和海狸的土地上》。

” [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] .

”	With	Eleven	Engravings	.
”	和	十一	雕刻	.

“附有十一幅版画。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ] ['helθi] - ['maɪndɪd]

“	It	is	one	of	those	books	which	have	been	favourites	with	healthy	-	minded
“	它	是	一	的	那些	图书	哪个	有	到过	收藏夹	和	健康	-	有思想

[lædz] [sɪns] [bʊks] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] .

lads	since	books	became	common	.
小伙子们	自从	图书	成为	常见的	.

“自从书籍普及以来，这本书就一直是思想健康的男孩们最喜欢的书之一。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ðæt] [sə'steɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd]

We	do	not	remember	to	have	seen	one	that	sustained	more	of	vigour	and
我们	做	不是	记住	到	有	已见	一	那	持续	更多的	的	活力	和

['laɪvlinəs] [ɪn][ɪts] ['nærətɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

liveliness	in	its	narrative	than	this	.
活力	在	它是	叙述	比	这	.

我们印象中，还没有哪部作品的叙事比这部作品更具活力和生机。

” — ['skɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[rekt] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] ; [ɔːr] , ['twenti] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːklənd] [ailz] .

Wrecked	on	a	Reef	;	or	,	Twenty	Months	in	the	Auckland	Isles	.
损毁	在	一个	礁	;	或者	,	二十	几个月	在	这	奥克兰	岛屿	.

触礁沉没；或，奥克兰群岛的二十个月。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [ənd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

A	**True**	**Story**	**of**	**Shipwreck**	**,**	**Adventure**	**,**	**and**	**Suffering**	**.**
一个	真的	故事	的	海难	,	冒险	,	和	痛苦	.

一个关于海难、冒险和苦难的真实故事。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**Forty**	**Illustrations**	**.**
和	四十	插图	.

附四十幅插图。

['rælfs] [jɪr] [ɪn] ['rʌʃə] .

Ralph's	**Year**	**in**	**Russia**	**.**
拉尔夫的	年	在	俄罗斯	.

拉尔夫在俄罗斯的一年。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

A	**Story**	**of**	**Travel**	**and**	**Adventure**	**in**	**Eastern**	**Europe**	**.**
一个	故事	的	旅行	和	冒险	在	东	欧洲	.

一段关于东欧旅行和冒险的故事。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['rɪtʃərdsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Robert**	**Richardson**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Almost**	**a**	**Hero**	**,**	**”**	**etc**	**.**
经过	罗伯特	理查森	,	作者	的	“	几乎	一个	英雄	,	”	ETC	.

作者：罗伯特·理查森，《几乎是英雄》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**Eight**	**Engravings**	**.**
和	八	雕刻	.

带有八幅雕刻。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

“	**A**	**capital**	**story**	**of**	**travel**	**and**	**adventure**	**.**
”	一个	首都	故事	的	旅行	和	冒险	.

“一个精彩的旅行和冒险故事。”

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .

Mr	**.**	**Richardson**	**has**	**written**	**with**	**great**	**force**	**and**	**vivacity**	**.**
先生	.	理查森	有	书面	和	伟大的	力量	和	活泼	.

理查森先生的文笔铿锵有力，生动活泼。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['helθi] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

He	**has**	**produced**	**a**	**story**	**healthy**	**in**	**all**	**respects**	**.**
他	有	生产	一个	故事	健康	在	全部	尊重	.

他创作了一个各方面都很健康的故事。

” — ['skɑːtsmən] .

”	**—**	**Scotsman**	**.**
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[tʃɔɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Choice	**Illustrated**	**Books**	**for**	**the**	**Young**	**.**
选择	插图	图书	为了	这	年轻的	.

精选青少年插图书籍。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
The **Stories** **of** **the** **Trees** **.**
这 故事 的 这 树木 .

树的故事。

[tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Talks **with** **the** **Children** **.**
会谈 和 这 孩子们 .

与孩子们交谈。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['daɪsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tʃɪldrənz] ['flaʊərz] , ”
By **Mrs** **.** **W** **.** **H** **.** **Dyson** **,** **Author** **of** **“** **Children's** **Flowers** **,** **”**
经过 太太 . W . H . 戴森 , 作者 的 “ 孩子们的 花朵 , ”

作者：W.H. Dyson 夫人，《儿童之花》的作者

“ ['æplz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Apples** **and** **Oranges** **,** **”** **etc** **.**
“ 苹果 和 橙子 , ” ETC .

“苹果和橘子”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Post **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **edges** **.**
邮政 8vo , 布 额外的 , 镀金 边缘 .

后八开本，布面精装，烫金边。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
An **extremely** **well** **written** **and** **interesting** **book** **.**
一个 极其 出色地 书面 和 有趣的 书 .

这是一本文笔极佳、引人入胜的书。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The **descriptions** **of** **all** **the** **more** **familiar** **trees** **of** **the** **forest** **are** **written** **with**
这 描述 的 全部 这 更多的 熟悉的 树木 的 这 森林 是 书面 和
['brevəti] ,
brevity **,**
简洁 ,

对森林中比较常见的树木的描述都十分简洁。

[sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
simplicity **,** **and** **spirit** **.**
简单 , 和 精神 .

简洁而富有精神。

“ [wel] ['suːtɪd] , [baɪ][ɪts] ['plez(ə)nt] , ['tʃæti] [staɪl] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — ['sætərdeɪ]
“ **Well** **suited** **,** **by** **its** **pleasant** **,** **chatty** **style** **,** **to** **interest** **young** **people** **.** **”** **—** **Saturday**
“ 出色地 适合 , 经过 它是 令人愉快的 , 健谈 风格 , 到 兴趣 年轻的 人们 . ” — 周六

“其轻松愉快的叙述风格，非常适合吸引年轻人。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

Natural	History	for	Young	Folks	.
自然的	历史	为了	年轻的	各位	.

青少年自然史。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kæmbl] .

By	Mrs	.	C	.	C	.	Campbell	.
经过	太太	.	C	.	C	.	坎贝尔	.

作者：CC Campbell 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [sɪks] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒəkoʊ'mɛˌliː] .

With	Fifty	-	six	Illustrations	by	Giacomelli	.
和	五十	-	六	插图	经过	贾科梅利	.

配有贾科梅利绘制的56幅插图。

[ɪn] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋ] .

In	elegant	binding	.
在	优雅的	结合	.

装帧精美。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

Post	8vo	,	cloth	extra	,	gold	and	colours	.
邮政	8vo	,	布	额外的	,	金子	和	颜色	.

Post 8vo，布料额外，金色和颜色。

“ ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['kæmbl] .

“	Evidently	the	result	of	years	of	research	on	the	part	of	the	author	,	Mrs	.	C	.	C	.	Campbell	.
“	显然	这	结果	的	年	的	研究	在	这	部分	的	这	作者	,	太太	.	C	.	C	.	坎贝尔	.

“显然，这是作者CC Campbell女士多年研究的成果。”

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Her	object	has	been	to	simplify	the	more	scientific	side	of	the	subject	,
她	目的	有	到过	到	简化	这	更多的	科学	边	的	这	主题	,

她的目标是将该主题中更科学的部分简化。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][mæn] , [ðə; ði]

and	'	to	explain	how	the	different	orders	of	animals	,	from	man	,	the
和	-	到	解释	如何	这	不同的	订单	的	动物	,	从	男人	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

并“解释不同动物等级之间的区别，从最高等级的人类开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] - [bil] ['plætɪpʊs] , [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] .

down	to	the	duck	-	billed	platypus	,	resemble	one	another	.
向下	到	这	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	,	类似	一	其他	.

甚至连鸭嘴兽都长得很像。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ” — ['sætərdeɪ]

'	The	book	is	thoroughly	entertaining	.	”	—	Saturday
-	这	书	是	彻底	娱乐	.	”	—	周六

“这本书非常引人入胜。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] .

Pets	and	Playfellows	;	or	,	Stories	about	Cats	and	Dogs	.
宠物	和	玩伴们	; 或者	,		故事	关于	猫	和	狗	.

宠物和玩伴；或者，关于猫和狗的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [sɜːr] .

By	Mrs	.	Surr	.
经过	太太	.	surr	.

苏尔夫人

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Twenty	-	four	Illustrations	.
和	二十	-	四	插图	.

附二十四幅插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Small	4to	,	cloth	extra	.
小的	4to	,	布	额外的	.

小号四开本，布料另计。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	rich	store	of	interest	and	amusement	for	young	people	,
一个	富有的	店铺	的	兴趣	和	娱乐	为了	年轻的	人们	,

为年轻人提供丰富的趣味和娱乐，

[huː] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] .

who	will	find	their	knowledge	and	love	of	animals	increased	by	its	perusal	.
WHO	将要	寻找	他们的	知识	和	爱	的	动物	增加	经过	它是	仔细阅读	.

读者通过阅读本书，将会增进对动物的了解和喜爱。

['wʌndərlænd] ; [ɔːr] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] .

Wonderland	;	or	,	Curiosities	of	Nature	and	Art	.
仙境	; 或者	,		奇闻异事	的	自然	和	艺术	.

仙境；或，自然与艺术的奇观。

[baɪ] [wʊd] [smɪθ] .

By	Wood	Smith	.
经过	木头	史密斯	.

作者：伍德·史密斯。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['əukvil] ['mænər] , ”

Author	of	“	Oakville	Manor	,	”
作者	的	“	奥克维尔	庄园	,	”

《奥克维尔庄园》的作者

“ [prɪns] ['roʊloʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Prince	Rolo	,	”	etc	.
“	王子	罗洛	,	”	ETC	.

“罗洛王子”等等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] .

In	illustrated	fancy	boards	,	cloth	back	.
在	插图	想要	板	,	布	后退	.

精装，布面硬纸板封面。

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [staɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Describes	in	a	simple	and	popular	style	many	of	the	wonders	of	nature	,
描述	在	一个	简单的	和	受欢迎的	风格	许多	的	这	奇迹	的	自然	,

以简洁易懂的语言描述了大自然的许多奇观。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	also	some	of	the	great	achievements	of	art	.
和	还	一些	的	这	伟大的	成就	的	艺术	.

以及一些伟大的艺术成就。

[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hoʊm] .

The	World	at	Home	.
这	世界	在	家	.

世界在家。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [lændz] .

Pictures	and	Scenes	from	Far	-	off	Lands	.
图片	和	场景	从	远的	-	离开	土地	.

来自遥远国度的图片和风景。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . ['kɝːbi] .

By	M	.	and	E	.	Kirby	.
经过	M	.	和	E	.	柯比	.

作者：M. 和 E. Kirby。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	One	Hundred	Engravings	.
和	一	百	雕刻	.

包含一百幅版画。

[smɔːl] 4to .

Small	4to	.
小的	4to	.

小型 4 开本。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] .

In	illustrated	fancy	boards	,	cloth	back	.
在	插图	想要	板	,	布	后退	.

精装，布面硬纸板封面。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['sekʃnz]

A	book	for	the	young	,	containing	,	in	a	number	of	short	conversational	sections
一个	书	为了	这	年轻的	,	包含	,	在	一个	数字	的	短的	对话	部分

,

,
,

这是一本写给年轻人的书，由若干个简短的对话章节组成：

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fækts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

a	great	variety	of	geographical	information	,	facts	of	natural	history	,	and
一个	伟大的	种类	的	地理	信息	,	事实	的	自然的	历史	,	和

['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] ;

personal	adventure	;
个人的	冒险	;

丰富的地理信息、自然历史事实和个人冒险经历；

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] .

intended	to	bring	the	world	,	so	full	of	wonders	,	to	our	own	firesides	.
故意的	到	带来	这	世界	,	所以	满的	的	奇迹	,	到	我们的	自己的	炉边	.

旨在将充满奇迹的世界带到我们自己的炉火旁。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndɝz] .

The	Sea	and	its	Wonders	.
这	海	和	它是	奇迹	.

大海及其奇观。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . ['kɜːbi] .
By M . and E . Kirby .
经过 M . 和 E . 柯比 .

作者：M. 和 E. Kirby。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 174 Illustrations .
和 - 插图 .

附174幅插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] .
In illustrated fancy boards , cloth back .
在 插图 想要 板 , 布 后退 .

精装，布面硬纸板封面。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [nɑːt] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]
A book for the young , not strictly scientific , but giving in a conversational
一个 书 为了 这 年轻的 , 不是 严格 科学 , 但 给予 在 一个 对话
[staɪl] [mʌtʃ] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
style much varied information ,
风格 很多 多种多样 信息 ,

这是一本面向青少年的书，虽然并非严格意义上的科学书籍，但以对话式的风格提供了丰富多样的信息。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with all sorts of illustrative engravings .
和 全部 排序 的 举例说明 雕刻 .

配有各种插图版画。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Bunyan's Pilgrim's Progress .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['deɪvɪd] [skɔt] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] ;
With Sixty Illustrations by David Scott , R . S . A . , and W . B . Scott ;
和 六十 插图 经过 大卫 斯科特 , 拉 . S . 一个 . , 和 W . B . 斯科特 ;

配有大卫·斯科特（RSA）和W·B·斯科特绘制的六十幅插图；

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [el] . ['simpsn] , [diː] . [diː]
and Introduction descriptive of the plates by the Rev . A . L . Simpson , D . D
和 介绍 描述性的 的 这 盘子 经过 这 牧师 . 一个 . L . 辛普森 , D . D
. , ['dɜːrbi] .
. , Derby .
. , 德比 .

以及德比的AL Simpson牧师（神学博士）对图版的介绍。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大冠 8vo。

['rɔɪəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .
Royal **Portrait** **Gallery** **.**
皇家 肖像 画廊 .

皇家肖像画廊。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [siː'ɛl] .
Small **4to** **,** **cl** **.**
小的 4to , cl .

小四开本，cl.

[eks] .
ex **.**
前任 .

前任。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn]
In **this** **volume** **our** **kings** **and** **queens** **are** **described** **with** **pen** **and** **pencil** **in**
在 这 体积 我们的 国王 和 女王们 是 描述 和 笔 和 铅笔 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
a **way** **that** **is** **sure** **to** **delight** **and** **instruct** **young** **readers** **.**
一个 方式 那 是 当然 到 喜 和 指示 年轻的 读者 .

在这本书中，我们的国王和王后是用笔墨描绘出来的，一定会让年轻的读者感到高兴和受益匪浅。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Pictures **and** **Stories** **from** **English** **History** **.**
图片 和 故事 从 英语 历史 .

英国历史图片与故事。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Small **4to** **,** **cloth** **extra** **.**
小的 4to , 布 额外的 .

小号四开本，布料另计。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] ,
The **stories** **are** **told** **in** **a** **lively** **and** **attractive** **style** **,**
这 故事 是 讲述 在 一个 热闹 和 吸引人的 风格 ,

故事讲述得生动有趣，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **cannot** **fail** **to** **create** **in** **the** **young** **a** **liking** **for** **the** **study** **of** **history**
和 不能 失败 到 创造 在 这 年轻的 一个 喜欢 为了 这 学习 的 历史
.
:
.

并且一定会培养出年轻人对历史学习的兴趣。

['tʃɑːrmɪŋ] [gɪft] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Charming **Gift** **Books** **for** **the** **Young** **.**
迷人 礼物 图书 为了 这 年轻的 .

适合年轻人的精美礼品书。

['wʌndərlænd] ; [ɔːr] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .

Wonderland	**;**	**or**	**,**	**Curiosities**	**of**	**Nature**	**and**	**Art**	**.**
仙境	;	或者	,	奇闻异事	的	自然	和	艺术	.

仙境；或，自然与艺术的奇观。

[baɪ] [wʊd] [smɪθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['əukvil] ['mænər] , ”

By	**Wood**	**Smith**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Oakville**	**Manor**	**,**	**”**
经过	木头	史密斯	,	作者	的	“	奥克维尔	庄园	,	”

作者：伍德·史密斯，《奥克维尔庄园》的作者

“ [prɪns] ['roʊloʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Prince**	**Rolo**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	王子	罗洛	,	”	ETC	.

“罗洛王子”等等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**numerous**	**Illustrations**	**.**
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s . ; ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .

Small	**4to**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**5s**	**.**	**;**	**fancy**	**boards**	**,**	**cloth**	**back**	**,**	**3s**	**.**
小的	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	5s	.	;	想要	板	,	布	后退	,	3s	.

小四开本，布面精装，烫金边，5先令；精装本，布背，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

“ [ə; eɪ] ['kæpətəli] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːntents] .

“	**A**	**capitally**	**illustrated**	**volume**	**,**	**with**	**the**	**most**	**miscellaneous**	**contents**	**.**
“	一个	资本	插图	体积	,	和	这	最多	各种各样的	内容	.

“这是一本图文并茂的书籍，内容包罗万象。”

['fɔːrɪst] [triːz] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [streɪndʒ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['boʊts] , ['fɔːrən] ['kɑːstuːmz] , [pɜːrl] ['daɪvɪŋ] ,

Forest	**trees**	**,**	**the**	**Great**	**Wall**	**of**	**China**	**,**	**strange**	**varieties**	**of**	**boats**	**,**	**foreign**	**costumes**	**,**	**pearl**	**diving**	**,**
森林	树木	,	这	伟大的	墙	的	中国	,	奇怪的	品种	的	船	,	外国的	服装	,	珍珠	潜水	,

森林树木、中国长城、各种奇特的船只、外国服饰、采珠

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] - ['wʌndɝz] - [ɑːr; ər] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] . ” — ['mæntʃestər]

and	**many**	**other**	**'**	**wonders**	**'**	**are**	**briefly**	**described**	**.**	**”**	**—**	**Manchester**
和	许多	其他	-	奇迹	-	是	简要地	描述	.	”	—	曼彻斯特

书中还简要介绍了许多其他“奇观”。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian	**.**
监护人	.

监护人。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndɝz] .

The	**Sea**	**and**	**Its**	**Wonders**	**.**
这	海	和	它是	奇迹	.

大海及其奇观。

[baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɝːbi] .

By	**Mary**	**and**	**Elizabeth**	**Kirby**	**.**
经过	玛丽	和	伊丽莎白	柯比	.

作者：玛丽和伊丽莎白·柯比。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .

With	One	Hundred	and	Seventy	-	four	Illustrations	.
和	一	百	和	七十	-	四	插图	.

附一百七十四幅插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s . ; ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .

Small	4to	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,	5s	.	;	fancy	boards	,	cloth	back	,	3s	.
小的	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	5s	.	;	想要	板	,	布	后退	,	3s	.

小四开本，布面精装，烫金边，5先令；精装本，布背，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] , [nɑːt] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

A	book	for	the	young	,	not	strictly	scientific	,
一个	书	为了	这	年轻的	,	不是	严格	科学	,

这是一本面向青少年的书，并非严格意义上的科学书籍。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] [mʌtʃ] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɪts]

but	giving	in	a	conversational	style	much	varied	information	regarding	the	sea	,	its
但	给予	在	一个	对话	风格	很多	多种多样	信息	关于	这	海	,	它是

[plænts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

plants	and	living	inhabitants	,
植物	和	活的	居民	,

但以对话式的风格，提供了有关海洋、海洋植物及其生物的丰富多样的信息。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	all	sorts	of	illustrative	engravings	.
和	全部	排序	的	举例说明	雕刻	.

配有各种插图版画。

[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hoʊm] .

The	World	at	Home	.
这	世界	在	家	.

世界在家。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] .

Pictures	and	Scenes	from	Far	-	off	Lands	.
图片	和	场景	从	远的	-	离开	土地	.

来自遥远国度的图片和风景。

[baɪ] [em] . [ænd; ənd] [iː] . ['kɜːrbi] .

By	M	.	and	E	.	Kirby	.
经过	M	.	和	E	.	柯比	.

作者：M. 和 E. Kirby。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	One	Hundred	Engravings	.
和	一	百	雕刻	.

包含一百幅版画。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s . ; ['fænsi] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .

Small	4to	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,	5s	.	;	fancy	boards	,	cloth	back	,	3s	.
小的	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	5s	.	;	想要	板	,	布	后退	,	3s	.

小四开本，布面精装，烫金边，5先令；精装本，布背，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['sekʃnz]

A	book	for	the	young	,	containing	,	in	a	number	of	short	conversational	sections
一个	书	为了	这	年轻的	,	包含	,	在	一个	数字	的	短的	对话	部分

,

,

,

这是一本写给年轻人的书，由若干个简短的对话章节组成：

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fækts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

a	great	variety	of	geographical	information	,	facts	of	natural	history	,	and
一个	伟大的	种类	的	地理	信息	,	事实	的	自然的	历史	,	和

['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] ;

personal	adventure	;
个人的	冒险	;

丰富的地理信息、自然历史事实和个人冒险经历；

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] .

intended	to	bring	the	world	,	so	full	of	wonders	,	to	our	own	firesides	.
故意的	到	带来	这	世界	,	所以	满的	的	奇迹	,	到	我们的	自己的	炉边	.

旨在将充满奇迹的世界带到我们自己的炉火旁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	whole	is	profusely	illustrated	.
这	所有的	是	大量地	插图	.

整本书都配有大量插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʊr] ; [ɔːr] , ['evrideɪ] [saɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] .

The	Children's	Tour	;	or	,	Everyday	Sights	in	a	Sunny	Land	.
这	孩子们的	旅游	;	或者	,	每天	景点	在	一个	阳光明媚	土地	.

儿童之旅；或，阳光之国的日常景象。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['pɔl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tɪmz] ['trʌblz] , ”

By	M	.	A	.	Paull	,	author	of	“	Tim's	Troubles	,	”
经过	M	.	一个	.	保罗	,	作者	的	“	蒂姆的	麻烦	,	”

作者：MA Paull，《蒂姆的烦恼》一书的作者

“ [ðə; ði] [medəuz] ['fæməli] .

“	The	Meadows	Family	.
”	这	草地	家庭	.

“梅多斯家族。”

” [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

”	With	numerous	Illustrations	.
”	和	很多的	插图	.

“配有大量插图。”

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Small	4to	,	cloth	extra	,	gilt	edges	.
小的	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

小四开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ['sɪmpli] [toʊld] .

Bible	Stories	Simply	Told	.
圣经	故事	简单地	讲述	.

简明圣经故事。

[baɪ][em] . [iː] . ['klɛmənts] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ['faɪər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	M	.	E	.	Clements	,	author	of	“	The	Story	of	the	Beacon	Fire	,	”	etc	.
经过	M	.	E	.	克莱门茨	,	作者	的	“	这	故事	的	这	灯塔	火	,	”	ETC	.

作者：M.E. Clements，著有《灯塔之火的故事》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s . ; [pleɪn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Small	4to	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,	5s	.	;	plain	edges	,	3s	.
小的	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	5s	.	;	清楚的	边缘	,	3s	.

小四开本，布面精装，烫金边，5先令；平边，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

Pets	and	Playfellows	;	or	,	Stories	about	Cats	and	Dogs	.
宠物	和	玩伴们	;	或者	,	故事	关于	猫	和	狗	.

宠物和玩伴；或者，关于猫和狗的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [sɜːr] .

By	Mrs	.	Surr	.
经过	太太	.	surr	.

苏尔夫人

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	Twenty	-	four	Illustrations	.
和	二十	-	四	插图	.

附二十四幅插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Small	4to	,	cloth	extra	.
小的	4to	,	布	额外的	.

小号四开本，布料另计。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	rich	store	of	interest	and	amusement	for	young	people	,
一个	富有的	店铺	的	兴趣	和	娱乐	为了	年轻的	人们	,

为年轻人提供丰富的趣味和娱乐，

[huː] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

who	will	find	their	knowledge	and	love	of	animals	increased	by	its	perusal	.
WHO	将要	寻找	他们的	知识	和	爱	的	动物	增加	经过	它是	仔细阅读	.

读者通过阅读本书，将会增进对动物的了解和喜爱。

['rɔɪəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

Royal	Portrait	Gallery	.
皇家	肖像	画廊	.

皇家肖像画廊。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Small	4to	,	cloth	extra	.
小的	4to	,	布	额外的	.

小号四开本，布料另计。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ɪn]

In	this	volume	our	kings	and	queens	are	described	with	pen	and	pencil	in
在	这	体积	我们的	国王	和	女王们	是	描述	和	笔	和	铅笔	在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

a	way	that	is	sure	to	delight	and	instruct	young	readers	.
一个	方式	那	是	当然	到	喜	和	指示	年轻的	读者	.

在这本书中，我们的国王和王后是用笔墨描绘出来的，一定会让年轻的读者感到高兴和受益匪浅。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Pictures	and	Stories	from	English	History	.
图片	和	故事	从	英语	历史	.

英国历史图片与故事。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Small	4to	,	cloth	extra	.
小的	4to	,	布	额外的	.

小号四开本，布料另计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] ,
The stories are told in a lively and attractive style ,
这 故事 是 讲述 在 一个 热闹 和 吸引人的 风格 ,

故事讲述得生动有趣，引人入胜。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and cannot fail to create in the young a liking for the study of history
和 不能 失败 到 创造 在 这 年轻的 一个 喜欢 为了 这 学习 的 历史
.
:
.

并且一定会培养出年轻人对历史学习的兴趣。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
T . Nelson and Sons , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic spellings and hyphenation have been retained .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写和连字符。

['ɑːbviəs] ['taɪpsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Obvious typesetting and punctuation errors have been corrected without note .
明显的 排版 和 标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的排版和标点错误已在未作说明的情况下予以更正。

[[end][ʌv; əv] [θriː] ['seɪlər] [bɔɪz] [ɔːr] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]]
[End of Three Sailor Boys OR Adrift in the Pacific]
[结尾 的 三 水手 男孩们 或者 漂流 在 这 太平洋]

【三个水手男孩结束 或 漂泊太平洋】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神